

# উপনিষৎবিদ্যা ।

মূল, অম্বর, টিঙ্গনী ও ভগবৎপূজাপাদত্রয়চ্ছকরা-  
চাণ্যকৃত ভাব্যানুযায়ী অনুবাদসহিত ।

ষোড়শ খণ্ড ।

( বৃহদারণ্যক )

শ্রীহরিপদ-চট্টোপাধ্যায়-সম্পাদিত

বঙ্গীয়-ব্রাহ্মণসভা-বিদ্যালয়প্রাধ্যাপক—

কান্য-বাকরণ-স্বতি-সাংখ্য-বেদান্ত-তর্কোপাধিক—

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত নরেন্দ্রনাথ সিংহশাস্ত্রি-

কর্তৃক সংশোধিত ।

১২নং হরীতকীবাগান, শাস্ত্রপ্রকাশ-কার্যালয়

হইতে সম্পাদক-কর্তৃক প্রকাশিত ।

অনুবাদক

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত যাদবচন্দ্র সাংখ্যতীর্থ ।

১৩৩০ ।

All rights reserved.

---

৩০ নং হরীতকা বাগান লেন  
শশুপতি প্রেসে  
শ্রীরাজকুমার দ্বারা প্রকাশিত ।

---

## উপনিষৎহার ॥

জয় ব্রহ্ম সনাতন! তোমার অপার করুণায়  
চারিবৎসরব্যাপী কঠোর পরিশ্রমের পর অস্ত্র আমরা  
আমাদের সংকল্পিত ব্রত পরিসমাপ্ত করিতে সমর্থ  
হইলাম। এই "ইচ্ছাপূর্ণ" আমাদের নচে, হে ইচ্ছা-  
ময়! তোমারই ইচ্ছা পূর্ণ হইয়াছে। সুতরাং আমরা  
প্রতিমূর্ত্তে তোমার অক্ষয়-সত্যায়-ঘোষণা করি।

ব্রহ্মবিশ্বাত্মক উপনিষৎগ্রন্থ আকারে ও অর্থ-  
শুদ্ধে অপরাপর শাস্ত্রগ্রন্থাপেক্ষা অতিশয় মহান্!  
সুতরাং ইহার অমূল্যাদি প্রণয়নে ও মুদ্রণাদিকার্যে-  
কিঞ্চিৎকাল বিলম্ব হইয়াছে। তজ্জন্তু অনেকই ধারণা  
করিয়াছিলেন যে, ইহাও অন্যান্য গ্রন্থ প্রকাশকের  
উপনিষৎপ্রকাশের স্তায় অসম্পূর্ণ থাকিয়া যাইবে।  
তাহাতে তৎকালীন ঠাঁঠাদের বিশেষ সহানুভূতি  
লাভ করিতে পারি নাই। এক্ষণে সেই সহানুভূতি-  
লাভের যথেষ্ট আশা করি। এই সম্পূর্ণ উপনিষদাবলীর  
প্রচার—বাংলায় সর্ব প্রথম। সুতরাং ইহা সমুদায়  
শিক্ষিত বাঙ্গালীমাত্রেয়ই আদরের বস্তু। বাহাদের প্রিয়-  
বস্তু, ঠাঁঠারা সাদরে গ্রহণ করিলে আমরা আমাদের

সমুদায় অর্থব্যয় ও সকল পরিশ্রম সফল বোধ করিব।  
এই উচিত গ্রন্থাবলীর প্রথম প্রকাশে নানাবিধ ভ্রম-  
ক্রমী থাকা অসম্ভব নৃহে। সঙ্গত পঠকগন তাহা  
মার্জনা করিয়া আমাদিগকে জানাইলে চিরান্তগত  
হইব।

পরিশেষে বাক্য এই যে, গ্রন্থের সহিত  
প্রতিভাশালী নিষ্ঠাবান্ পণ্ডিত প্রবর শ্রীযুক্ত অক্ষয়-  
কুমার শাস্ত্রী মহাশয়ের নাম সংযুক্ত পাঠা নিতান্ত  
আনন্দ মনে করি, কেন না তাঁহার শাস্ত্রানুরক্তিময়  
জীবনের কঠোর পরিশ্রম ব্যতীত আমরা এত দুর্লভ  
কার্য সম্পন্ন করিতে পারিলাম কি না সন্দেহ।

উপসংহারে আরও বাক্য এই যে, কলিকাতার পুণ্ডিক-  
কোটের স্বনামগাত উকিল শ্রীযুক্ত বাবু যতীন্দ্রনাথ  
ঘোষ ও খংরাপট্টির প্রসিদ্ধ বস্ত্রবিক্রেতা শ্রীযুক্ত  
অক্ষয়কুমার মুখোপাধ্যায় মহাশয় আমাকে যে  
ভাবে সাহায্য করিয়াছেন, তাহাতে তাঁহাদের নাম  
চিরস্মরণীয় বলিয়া এত গ্রন্থের সহিত সংযুক্ত রাখিল।  
ঈশ্বর তাঁহাদের মঙ্গলবিধান করুন।

বিনীত

সম্পাদক।

## বিশেষ দ্রষ্টব্য ।

পঞ্চম খণ্ড উপনিষদাবলী-সংস্করণ “অনন্যসংবাদ”  
বিজ্ঞাপনে বলিয়াছিলাম যে, “আমরা সম্পূর্ণ উপনিষদা-  
বলী বাহির করিয়া উহারই একটি পরিশিষ্ট খণ্ড  
বাহির করিব । যাহার তাহা লইবার ইচ্ছা হইবে,  
তিনি আমাদেরকে জানাইলে টাকার জমার টাকা  
পরিশিষ্টখণ্ডে উম্মল দিব ।” তাহাতে এক অল্প-  
সংখ্যক গ্রাহক জানাইয়াছেন যে, পরিশিষ্ট  
খণ্ডের আশ্রয় কাটাও আছে বলিয়া মনে হয় না ।  
তজ্জন্ম আমরা টহা আপত্ততঃ বন্ধ রাখিয়া এই  
ষোড়শখণ্ডেই সকল গ্রাহকের জমার টাকা পরিশোধ  
করিলাম । পরে পরিশিষ্ট খণ্ড যখন বাহির হইবে,  
তখন পরিশিষ্টখণ্ডপাঠার্থী গ্রাহকমহাশয়দিগের নিঃউ

সেই খণ্ডের মূল্য ভিঃপিঃ যোগে গ্রহণ করিব।  
কৃষ্ণী মার্জনা।

### উপস্থিত সমস্যা

আমরা "বেদান্তদর্শন" খণ্ডাকারে বাহির  
করিবার সংকল্প করিয়াছি। আশা করি, আমাদের  
উপনিষদাবলীর গ্রাহকগণ ইহারও গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত  
হইয়া আমাদের উৎসাহ বর্ধন করিবেন।

---

## ब्रह्मदारणिक — अध्याय-सूची ।

प्रथम अध्याय	...	...	१
द्वितीय अध्याय	...	...	१५२
तृतीय अध्याय	...	...	२५७
चतुर्थ अध्याय	...	...	४११
पञ्चम अध्याय	...	...	५१७
षष्ठ अध्याय	....	...	७२१.





# बृहदारण्यकोपनिषद् ।

प्रथमः अध्यायः ।

ॐ पूर्णमदः पूर्णमिदं पूर्णां पूर्णमुदच्यते ॥ पूर्णं  
पूर्णमादार पूर्णमेवावशिष्यते ॥ ॐ शान्तिः शान्तिः  
शान्तिः ॥

१ । ॐ उषा वा अश्वश्च मेधाश्च शिरः । सूर्याश्च कु-  
र्वातः प्राणो व्यासुमग्निर्वैश्वानरः संवत्सर आश्राश्वश्च  
मेधाश्च । द्यौः पृष्ठमसुरिक्रमुदरः पृथिवी पादश्चम् ।  
दिशः पार्श्वे अवास्तुरदिशः पशवश्च सतवोऽङ्गानि  
मासाश्चार्द्धमासाश्च पर्वाण्यहोरात्राणि प्रतिष्ठा नक्षत्रा-  
ण्यहौनि नतो मात्सुमानि । उवधात् सिकताः सिद्धवो  
शुदा यक्छ क्रोमानश्च पर्वता उवधश्च वनस्पतश्च  
लोमानि उद्वन् पूर्वाधो निम्नोचन् जघनाधो । यद्वि-  
जृम्भते तद्विद्योतते यद्विधुम्भते तद्वन्मनसति यन्नेहति  
तद्वर्षति वागेवाश्व वाक् ॥

व्याथा । वै ( प्रसिद्धकालान्तरणे ) मेधास्त ( मेधाहस्त  
यस्त्रियस्त ) अथस्त शिरः उवाः ( ब्राह्मो मूर्धः ) [ प्रधानवसामा-  
स्त्या९ ] चक्षुः सूर्याः [ सूर्याधिदैवतत्वा९ ], प्राणः वातः ( वायुः )  
[ वायुमाहात्म्या९ ], व्याप्तः ( विवृतं शुभम् ) वैश्वानरः अग्निः  
[ अग्निदैवतत्वा९ ], आत्मा ( शरीरम् ) संवत्सरः [ अवसरव-  
सागस्त्या९ ], अथस्त मेधास्त इति सर्वत्रासुसर्गाः पुनः ग्रहणम् ;  
पृष्ठः द्यौः ( द्वालोकः ) [ उर्ध्वसामास्त्या९ ], उदरम् अस्तुरिकम्  
[ स्वित्त्वसामास्त्या९ ], पादस्तम् ( पादस्यः पादासनस्थानम् ), पृथिवी  
पार्थ्वी [ चतस्रः ] दिशः, पर्वतः ( पार्वतीनि ) [ आग्नेयाद्याः ]  
अवास्तुरदिशः, अन्नानि ( गात्रावयवाः ) षडवः [ त्रीन्नादः अन्न-  
साधर्म्या९ ], पर्वानि ( देहसकयः ) मासाः ८ अर्द्धमासाः ८ [ सक्कि-  
साम्या९ ], प्रतिष्ठाः ( पादाः ) अहोरात्राणि, अहोनि नक्षत्राणि  
[ अक्षरसाम्या९ ], मांसानि नष्टः ( अस्तुरिकहाः मेघाः )  
[ सेचनकर्तृत्वसाम्या९ ], उवधाम् ( उदरमृमर्कजीर्णमन् ) सिकताः  
[ विनिष्ठानयवसाम्या९ ], क्षुमाः ( नाडाः ) सिकवः ( समूहाः  
नदाः वा ) [ शुम्भनसाम्या९ ], यक्ष ८ क्रोमानः ( मीहा ) ८  
पर्शिताः, क्रोमानि षडवः ( क्षुताः हावराः ) ८ वनस्पतरः  
( महास्तः वक्ताः ) ८, पूर्वार्कः ( अवस्य नातेः ) ( उपरिभागः )  
उदान् ( उद्गच्छन् ) [ दिवाकरः ], अथर्कः ( अपरार्कः )  
निर्रोचन् ( अस्तः गच्छन् ) [ दिवाकरः ], यत् [ अथः ] विज्जते  
पात्राणि निक्षिपति ) उद् विद्योतते ( विद्योतः विद्योतनम् )

## বৃহদারণ্যোপনিষৎ ।

৩

[ যুগঘনবিদারণসামাং ], যদ্ নিধুমুতে ( গাত্রানি কল্পয়তি )  
তৎস্বনয়তি ( মেঘস্ত স্তনিতম্ ) [ গুহনশব্দসামাং ], যৎ  
মেহতি ( মুত্রং পরিত্যজতি ) তদ্ বর্ষতি ( মেঘস্ত বর্ষণং )  
[ মেচনসামাং ], বাক্ এক অশ্ব ( অবশ্ব ) বাক্, ইতি  
( হেতোঃ [ নাত্র অশ্বা কল্পনা ] ) ।

অনুবাদি। যজ্ঞের অশ্বের মস্তককে উষা  
অর্থাৎ ব্রাহ্মমূর্ত্তীজ্ঞানে উপাসনা করিবে। চক্ষুর  
অধিষ্ঠাত্রী দেবতা সূর্য্য, এইজন্ত চক্ষুকে সূর্য্য ; শ্রীণাদি  
পঞ্চবায়ুকে সমষ্টিবায়ু ; মুখের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা অগ্নি,  
এইজন্ত বিস্তৃত মুখগুণকে বৈখানর অগ্নি ; অব-  
শ্বের তুল্যতা আছে বলিয়া দেহকে দ্বাদশ মাস ;  
উর্দ্ধতের সাদৃশ্য আছে বলিয়া পৃষ্ঠকে ছ্যলোক ;  
ছিদ্র তুল্যতা আছে, বলিয়া উদরকে আকাশ ;  
থুরে পাদাসনের সমতা আছে বলিয়া পাদাসনের  
স্থানকে অর্থৎ থুরকে পৃথিবী ; পূর্বাদি চতুর্দিকের  
সহিত পার্শ্বদ্বয়ের সমক ইহঁতে পারে, একজন্ত পার্শ্ব-  
দ্বয়কে চতুর্দিক্, পার্শ্বস্থিত অস্থিসমূহকে অবাশ্বরনিক্ ;  
অবয়ববাংশের তুল্যতা আছে বলিয়া অঙ্গসকলকে  
বসন্তাদি, ঋতু ; সন্ধির সাদৃশ্য থাকায় এহি

স্থানকে মাংস ও অর্ক্ণমাস ; সমস্ত প্রাণী পাদেয়  
 দ্বারা প্রতিষ্ঠিত, কালিও অহোরাত্ররূপ পাদেয় দ্বারা  
 প্রতিষ্ঠিত, এইজন্ত পাদসমূহকে অহোরাত্র, শুক্ল ধর্মের  
 সাদৃশ্য থাকায় অস্থিগুলিকে নক্ষত্র ; জল ও রক্তের  
 সেচনধর্মের তুল্যতা আছে বলিয়া দেহস্থ মাংসকে  
 আকাশস্থিত মেঘরূপ ; বিশ্লেষ্টাবয়বের তুল্যতা  
 থাকায় উদরস্থ অর্ক্ণকীর্ণ অল্পকে বালুকা ;  
 ক্ষরণধর্মের সমতা আছে বলিয়া নাড়ীসকলকে  
 নদী ; যক্ণ এবং প্লীহাকে পর্বতসমূহ ; অবয়বের  
 সমতা আছে বলিয়া, লোমসকলকে ক্ষুদ্র এবং বৃহৎ  
 বৃক্ষ ; উহার নাভির উর্দ্ধভাগকে উদীয়মান সূর্য্য ;  
 অগোভাগকে অস্তগামী সূর্য্য ; ইহার গাত্রবিক্ষেপকে  
 বিদ্যাৎসকার ; শরীরকম্পনকে মেঘগর্জন ; অথ যে  
 মূত্র ত্যাগ করে, উহাকে মেঘের জলবর্ষণরূপে এবং  
 উহার শব্দকে মেঘের শব্দরূপে বলনা করিয়া  
 উপাসনা করিবে ।

• ২। অহর্বা অথঃ পুরস্তান্মহিমান্বজায়ত তস্য  
 পূর্বে সমুদ্রে যোনী রাত্রিরেনং পশ্চান্মহিমান্বজায়ত

## बृहदारण्यकोपनिषद् ।

५०

तसांपरे समुद्रे योनिरेतेो वा अश्वः महिमाना-  
वभितः संवभूवतुः । ह्येभ्यो ब्रूया देवानवहवाजीः  
शक्रवर्निवर्वाहसुरानशो मनुष्यान् समुद्र एवाशु वक्रुः  
समुद्रो योनिः ॥ इति प्रथमः ब्राह्मणम् ॥

व्याख्या । [ अशु ] पुरस्तात् ( अग्रतः ) महिमा ( तदाशाः )  
अहः ( सौवर्णः पात्रविशेषः ) [ दीप्तिसामान्तात् ] वै ( प्रसिद्धो )  
अशु अनु ( लक्ष्मीकृत्य ) अजायत, उशु ( सौवर्णग्रहस्तु ) पूर्वे  
( पूर्वः ) समुद्रे ( समुद्रः ) योनिः ( आसादनहानम् ) [ उव-  
तीति शेषः ] ; पश्चात् ( पृष्ठतः ) महिमा ( तदाशाः ) ब्राह्मिः  
( राजतो ग्रहः ) [ अशुसुसाम्यात् ] एनम् [ अशुम् ] अनु  
( लक्ष्मीकृत्य ) अजायत, उशु ( राजतग्रहस्तु ) अपरे ( अपरः  
पश्चिमः ) समुद्रे ( समुद्रः ) योनिः ( आसादनहानम् ) उपसि-  
हानम् [ उवतीति शेषः ] एतेो महिमानो ( महिमाशो )  
[ सौवर्णराजतो ग्रहो ] अशु अतितः ( पुरतः पश्चात् )  
वै ( एव ) संवभूवतुः ( सञ्जुतो अतवताम् ) ; [ एतेन  
अजापतिरूपार्थस्य विद्वृत्ति र्बर्षिता ] । [ स च अशुः ] हरष्ट  
( विशिष्टमनशीलः जातिविशेषो वा ) ब्रूया देवान् अवहत्  
( अपसरत् ), [ तथा ] वाजी ( जातिविशेषः ) [ ब्रूया ]  
शक्रवर्नि [ अवहत् ], अर्वा ( जातिविशेषः ) [ ब्रूया ] असुरान्  
[ अवहत् ], अशुः [ ब्रूया ] मनुष्यान् [ अवहत् ] । समुद्रः

( সমুৎপত্ত্য কৃতানি ভবন্তি অগ্নিন্ ইতি সমুদ্রঃ পরমায়া )  
 এব অস্ত ( অশস্য ) বহুঃ ( বধ্যতে অগ্নিন্ ইতি বহনঃ স্থিতি-  
 কারণম্ ), সমুদ্রঃ [ এব চ ] ধোনিঃ ( উৎপত্তিঃ প্রতি কারণম্ )  
 [ অশস্য উচ্চযোনিবাদিকথনেন স্ততিরুক্তা ] ।

**অনুবাদ ।** পূর্বোক্ত বস্ত্রের অশ্বের সম্মুখে  
 যে মহিমা-নামক স্তূর্ণময় পাত্র স্থাপন করা  
 হয়, পূর্ব সমুদ্র তাহার জন্মস্থান, আর উহার  
 পশ্চাত্তাগে যে রক্তময় পাত্র সংস্থাপিত হয় ;  
 পশ্চিম সমুদ্র তাহার জন্মভূমি । উভয় পাত্রই  
 অশ্বকে লক্ষ্য করিয়া উৎপন্ন হইয়াছে । এই  
 মহিমাখ্য স্তূর্ণময় এবং রক্তময় পাত্র দুইটি অশ্বের  
 সম্মুখে ও পশ্চাতে সংস্থাপন করা হইয়া থাকে ।  
 এতাদৃশ মহিমাযুক্ত অশ্বরূপী প্রজাপতি হয়-জাতীয়  
 হইয়া দেবগণকে, বাজিজাতীয় হইয়া গন্ধর্ষগণকে,  
 অর্কজাতীয় হইয়া অসুরদিগকে এবং অশ্ব হইয়া  
 মনুষ্যগণকে বহন করিয়াছিলেন । সমুদ্রই অর্থাৎ  
 পরমায়াই ইহার স্থিতিহেতু, পরমায়াই ইহার  
 উৎপত্তির স্থান ।

প্রথম ব্রাহ্মণ সমাপ্ত ।

## बृहदारण्यकोपनिषद् ।

### द्वितीयं ब्राह्मणम् ।

१ । नैवेह किञ्चनाग्रं ज्ञासोन् मृतानैवेदमावृत्त-  
मासौ । अशनायशनाया हि मृतान्मनोऽकुरु-  
ताश्वी श्रामिति ॥ सोऽर्चरचरत्तुश्रुत्त आपोऽ-  
र्चरत्तुते वै मे कमत्तुदिति तदेवार्कश्रुत्तम्  
कथं ह वा अस्मै भवति ष एवमेतदर्कश्रुत्तं वेद ॥

व्याख्या । [ अथाश्वमेधयोगोपयोगिकश्च अग्नेः उपपत्ति-  
कृत्वाते ] ईह ( संसारमण्डले ) अग्ने ( सृष्टेः प्राक् ) किञ्चन  
( किञ्चिदपि नामाद्याश्रकम् ) नैव आसौ ; [ क्विञ् ]-ईदम्  
( परिदृष्टमानः जगत् ) अशनायशना ( अशितुमिच्छा अशनाया तया  
लक्षितेन ) मृताना ( हिरण्यगर्भेण ) आवृत्तम् आसौ ; हि  
( यतः ) अशनाया ( अशनेच्छा ) [ एव ] मृत्याः ( हिरण्यगर्भः )  
[ अशनायानस्तुरमेव हननेच्छाजननात् ] ; [ सः मृत्याः ] आश्वी  
( आश्वान् मनश्वी ) श्राम् ( श्रवणम् ) इति [ अतिमन्त्र ] त-  
( कार्यालोचनक्रमम् ) मनः ( अस्तुःकरणम् ) अकुरुत् ( कृतवान् ) ;  
सः ( हिरण्यगर्भः ) [ समनकः सन् आश्वानम् ] अर्चन् ( अर्चन्  
पूजयन् ) [ कृतार्थोऽस्मि इति मन्त्रा ] अर्चन् ( चरणम् अकरोत्  
आचरितवानिदार्थः ) ; अर्चतः ( पूजयतः ) तत्तु ( प्रजा-  
पतेः ) [ रसाश्रिकाः पूजाश्रुताः ] आपः ( परांसि )  
अजायन्तु ( उपपन्नाः अतवन् ) ; अर्चते ( पूजयते ) मे

( মহম্ ) বৈ কন্ ( উদকম্ ) অহুং , ইতি ( .এবং ) [ যস্মাদ-  
 মস্তত হিরণ্যগর্ভঃ ] তদেন ( তস্মাদেব ) অর্কশ্চ ( আশ্বমেধিক-  
 শ্রাণ্ণেঃ ) অর্কত্বঃ ( অর্কত্বহতুঃ ) [ অশ্বমেধীয়শ্রাণ্ণেঃ অর্ক-  
 সংক্রায়াঃ হেহুরিতি ভাবঃ ] ; যঃ ( জনঃ ) এতদ্ অর্কশ্চ  
 ( আশ্বমেধিকাণ্ণেঃ ) অর্কত্বম্ ( অর্কসংক্রায়াঃ হেতুত্বম্ ) এনং  
 ( উক্তপ্রকারেণ ) বেদ ( জানাতি ) ; অশ্বৈ ( সাধকায় ) কন্  
 ( সুখং জনম্ বা ) ভবতি হ বৈ ( অবধারণার্থে ) [ ভবত্যেব  
 ইত্যর্থঃ ] যশোজ্ঞনামবতোহগ্নেয়কপাসনাত্ত বিহিতা ।

অমুখান্দু । [ অশ্বমেধযাগের উপযোগী অগ্নির  
 উপাসনার নিমিত্ত, তাহার উৎপত্তি বলিতেছেন ],  
 সৃষ্টির পূর্বে, সংসারমণ্ডলে নামরূপাঙ্ক  
 কোন বস্তুই ছিল না কিন্তু পরিদৃশ্যমান জগৎ  
 ভোজন করিবার ইচ্ছাপলঙ্কিত মৃত্যু দ্বারা আবৃত  
 ছিল । [ দেখা যায়, যে ভোজন করিতে ইচ্ছা  
 করে, সে ভোজনেচ্ছার পরেই জন্তুদিগকে হনন  
 করে । অতএব অশনারা-শব্দের দ্বারা মৃত্যু উপ-  
 লঙ্কিত হইতেছে । এই অশনারা, সকল জীবের  
 ধর্ম হইলেও সমুদয় অশনারারূপধর্ম হিরণ্যগর্ভ-  
 বাতীত অস্ত্রধাকিতে পারে না । সূত্রায়ং হিরণ্য-



গর্ভকে মৃত্যু শব্দে অভিহিত করিয়া, কার্য ও কারণের পূর্বসত্তা দ্বারা সংকার্যবাদ ও 'প্রতিপাদন করিলেন । অশনাম্বাই মৃত্যু' অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভ । সেই মৃত্যুরূপী হিরণ্যগর্ভ "আমি আত্মাত্মী অর্থাৎ মনস্বী হইব" এইরূপ ধারণা করিয়া মনের সৃষ্টি করিলেন । পরে তিনি সমনস্ক হইয়া আত্মপূজনে রত হইলেন এবং তদনুরূপ আচরণ করিতে লাগিলেন । আত্মযাজী হিরণ্যগর্ভ হইতে জল উৎপন্ন হইল । "আমি আত্মপূজক, আমার উদ্দেশ্যেই জল উৎপন্ন হইয়াছে",—তিনি হৃদয়ে এইরূপ ধারণা করিয়াছিলেন বলিয়া অশ্বমেধ-যজ্ঞের অগ্নির অর্ক এই নাম হইয়াছে । যিনি অশ্বমেধ-যজ্ঞের অগ্নির "অর্ক" এই নাম হইবার কারণ জানেন, তাঁহার নিমিত্ত নিশ্চয়ই সুখ বা জল উৎপন্ন হইয়া থাকে ।

২ । আপো বা অর্কস্তদ্বদপাৎ পর আসীৎ তৎসম-  
হস্তত । সা পৃথিব্যাতবস্তস্তামশ্রাম্যস্তত শাস্তত তৎসু-  
ক্তো বসো নিরবতর্তাধিঃ ॥



রূপে পৃথিবী উৎপন্ন হইলে, মৃত্যুরূপী প্রজাপতি  
শ্রান্ত ও উত্তপ্ত হইলেন । ' সেই উত্তপ্ত প্রজাপতি  
হইতে তেজের সারভূত অগ্নির উৎপত্তি হইল । [ এই  
অগ্নিই বিরাট শরীরী ব্রহ্মাণ্ডাভ্যন্তরীণ কারণজীব  
বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছেন ] ।

৩। স য়েধ্বানং বাকুরতা দিত্যং - তৃতীয়ঃ  
বায়ুঃ তৃতীয়ঃ স এষ প্রাণজ্বেধা বিহিতঃ । তন্ত প্রাচী  
দিক্ শিরোহসৌ চাসৌ চেমৌ । অথাস্ত প্রতীচী  
দিক্ পৃচ্ছমসৌ চাসৌ চ সক্ষণ্যো দক্ষিণা চোদীচী চ  
পার্শ্ব গোঃ পৃষ্ঠমস্তরিক্শুদরাময়মুরঃ স এষোহঙ্গু  
প্রতিষ্ঠিতো যত্র ক চৈতি তদেব প্রতিষ্ঠিত্যেবং  
বিদ্বান্ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( প্রথমশরীরী ) অ।জ্ঞানং য়েধা(ত্রিপ্রকারম্)  
[ বায়ুগ্রাপেক্ষয়া ] তৃতীয়ম্ আদিত্যম্ [ অগ্নিসূর্য্যাপেক্ষয়া  
তৃতীয়ঃ বায়ুম্, [ বায়ু।দিত্যাপেক্ষয়া তৃতীয়ম্ অগ্নিম্ ] বাকুরত  
( ব্যতজ্জৎ ) ; সঃ এষঃ প্রাণঃ ( প্রথমশরীরী জেধা ( অগ্নিবায়ু-  
দিত্যাক্রপেণ ) বিহিতঃ ( বিতক্তঃ ) [ বভূব ] । [ ইদানীং তন্ত  
বিরাটঃ প্রজাপতেঃ বর্শনমুচ্যতে ] তন্ত ( প্রজাপতিরূপায়েঃ )  
প্রাচী ( পূর্বা ) দিক্ শিরঃ [ বিশিষ্টবসামাভাৎ ; অসৌ চ ]

(ঐশানী) দিক্ অসৌ চ (আগ্নেয়ী) দিক্ ঐশৌ (বাহু) ;  
 অথ অশ্ব (অগ্নেঃ) প্রতীচী (পশ্চিমা) দিক্ পুচ্ছম্ (জঘন্ত-  
 ভাগঃ) ; অসৌ চ (বারবা) দিক্ অসৌ চ (নৈঋতী) দিক্  
 লক্ষ্মণো (পৃষ্ঠস্থোত্তরাহিনী) [পৃষ্ঠকোণদ্বয়সামান্তাৎ] ; দক্ষিণা  
 চ উদীচী চ [দিক্] পাশ্বে [উত্তরদিক্সম্বন্ধসামান্তাৎ] ; দ্যৌঃ  
 (বর্গলোকঃ) পৃষ্ঠম্ ; অন্তরীক্ষম্ উত্তরম্ ; ইন্দ্ৰম্ (পৃথিবী)  
 উত্তরঃ (বক্ষঃ) । সঃ এবঃ (প্রথমজঃ ধিরাট্ পুরুষঃ) অগ্নু  
 প্রতিষ্ঠিতঃ ; এবঃ (বধোক্ৰম্ অগ্নু অগ্নেঃ প্রতিষ্ঠিতম্)  
 বিষ্ণু (জানন্) [সাধকঃ] বত্র ক চ (বগ্নিন্ কগ্নিঃশ্চিৎ  
 এতি (বাতি), তৎ (তগ্নিন্ হানে) এব প্রতিষ্ঠিত  
 (হিতিং লভতে) ।

**অনুবাদ** । সেই প্রথমশরীরধারী প্রজা-  
 পতি অগ্নি, সূর্য্য ও বায়ু এই তিনরূপে  
 আত্মাকে বিভাগ করিলেন । সেই মৃত্যুরূপী  
 প্রজাপতিই প্রাণ, প্রাণই অগ্নি ; ইনিই আদিত্যা-  
 দিরূপে পরিণত হইলেন । প্রজাপতিরূপী অগ্নির  
 পূর্বদিক্ মস্তক, ঐশান ও অধিকোণ হস্তদ্বয়,  
 পশ্চিম দিক্ পুচ্ছ অর্থাৎ নিকটভাগ, বায়ুকোণ এবং  
 নৈঋতকোণ উত্তরদিক্, দক্ষিণ এবং উত্তরদিক্ হই-

পাশ্চ, স্বর্গলোক-পৃষ্ঠ, অন্তরিক্স-লোক উদর এবং পৃথিবী বক্ষঃস্থল । সেই অধিরূপী বিরাটপুরুষ, জলে প্রতিষ্ঠিত আছেন । যিনি পূর্বোক্ত জলে তাঁহার অবস্থান অবগত হন, তিনি যে কোন স্থানে গমন করেন, সেই স্থানেই প্রতিষ্ঠিত হইতে পারেন ।

৪ । সেইকামরত দ্বিতীয়ো য আত্মা জায়েতেতি স মনসা বাচং মিথুনং সমভবদশনায়া বৃত্তাস্তদ্বজ্জেত আসীৎ স সংবৎসরোহভবৎ । ন হ পুরা ততঃ সংবৎসর আস তমেতা বস্তুং কালমবিভঃ । যাবান্ সংবৎসর-স্তমেতা বতঃ কালস্য পরস্তাদমৃজত । তং জাতমভি-বাদদাৎ স ভাগকরোৎ সৈব বাগভবৎ ॥

ব্যাখ্যা । [ যঃ সূত্ব্যঃ বিড়াজমগ্নিমৃজত, স কিংবাপারঃ সন্ অমৃজতেতাহ ] সঃ ( সূত্ব্যঃ ) অকামরতঃ ; মে ( মম ) দ্বিতীয়ঃ আত্মা ( শরীরম্ ) জায়েত ইতি ( এনম্ ) [ কামগ্নিহা ] সঃ অশনায়া ( অশনায়া উপলক্ষিতঃ ) সূত্ব্যঃ [ পূর্বেৎপন্নেন ] মনসা বাচম্ ( জরীলক্ষণম্ ) মিথুনম্ ( বস্তুভাবম্ ) সমভবৎ ( সম্ভবনং কৃত্বান্ ) [ মনসা বেদবিহিতং সৃষ্টিক্রমম্ অথালো-চয়দিতার্থঃ । তৎ ( তত্র মিথুনে ) যৎ য়েতঃ ( জ্ঞানকর্মরূপঃ বীজম্ ) আসীৎ ; [ প্রথমশরীরিণঃ প্রজীপতেকৎপতে

জ্ঞানাদ্বয়কৃতঃ জ্ঞানাদিরূপং যৎ কারণং দৃষ্টবান্ ] [ তদ্ব্যব-  
 স্থানিতঃ সন্ অঙ্করূপেণ পরিণতঃ ] সঃ ( সৃতাঃ ) সংবৎসরঃ  
 ( সংবৎসরকালনির্মাতা প্রজাপতিঃ ) অস্তবৎ । ততঃ সংবৎসর-  
 নির্মাতৃঃ প্রজাপতেঃ ) পুরা ( প্রাক্ ) সংবৎসরঃ ন আস  
 ( ন নভূব ) হ । তন্ ( প্রজাপতিম্ ) এতাবস্তম্ ( সংবৎসর-  
 পরিমাণং কালম্ ) অবিভঃ ( ভূতবান্ ) [ সৃতারিতি শেষঃ ] ।  
 [ ইহ ] যাবান্ সংবৎসরঃ [ অসিদ্ধঃ কালঃ অস্তি, ততঃ কিং  
 কৃতবানিত্যাহ ] এতাবতঃ ( সংবৎসরপরিমাণস্ত ) কালস্ত  
 পরস্তাঃ ( উক্তম্ ) তন্ ( প্রথমশরীরিণং প্রজাপতিরূপম্ অগ্নিম্ )  
 অহুত ( দৃষ্টবান্ ) । তং জাতম্ ( প্রজাপতিরূপম্ অগ্নিম্ )  
 [ শোকুম্ ] অস্তিবিদ্যাৎ ( মুখবিদ্যারং কৃতবান্ ) ; সঃ  
 ( বালঃ প্রথমশরীরী ) [ তীতঃ সন্ ] তাণ্ [ ইত্যেবং শব্দম্ ]  
 অকরোৎ । সা এব বাক্ অস্তবৎ ।

**অনুবাদ ।** সেই সৃতারূপী হিরণ্যগর্ভ  
 জাননা করিয়াছিলেন যে, আমার দ্বিতীয় একটি  
 দেহ উপর হউক । এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া তিনি  
 মনের সহিত বেদবাক্যের সংযোজন করিলেন অর্থাৎ  
 বেদবিহিত সৃষ্টিক্রম মনে মনে আলোচনা করিলেন,  
 তাহাতে যে রেতঃ অর্থাৎ প্রজাপতির উপস্থিতির প্রতি  
 পূর্ব-পূর্ব-অস্মার্ষিত জ্ঞানসংস্কাররূপ বীজ ( কারণ )

ছিল, তাহাই সংবৎসর কালের নির্মাণকর্তা প্রজাপতি হইলেন। তাহার পূর্বে সংবৎসর-পরিমিত কাল বলিয়া কোন বিভাগ ছিল না। এই সংসারে যে পরিমিত কাল সংবৎসর বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে, তিনি তাঁহাকে সেই পরিমিত কাল অণু-মধ্যে পোষণ করিয়াছিলেন। পরে তাঁহাকে সৃষ্টি করিলেন এবং সেই সৃষ্টোক্ত প্রজাপতিরূপী অগ্নিকে ভোজন করিবার জন্য মুখবাদান করিলে, তাহা দেখিয়া সৃষ্টোক্ত কুমার ভীত হইয়া “ভণ্ণি” এই শব্দ করিলেন। সংসারে তাহাই সর্বপ্রথমে শব্দ হইল।

৫। স ঐক্ষত যদি বা ইমমভিমৎসো কনীকো-  
হন্নঃ করিষা ইতি স তয়া বাচা তেনাশ্বনেদৎ সর্বম-  
সৃজত যদিদং কিঞ্চর্চো ষজুৎষি সামানি ছন্দৎসি  
ষজ্ঞান্ প্রজাঃ পশূন্। স যদ্যদেবাসৃজত তত্তদতুম-  
প্রিয়ত সর্বং বা অন্তীতি তদদিতেরদিতিক্বৎ সর্বং ঐশ্বত-  
শ্রাস্তা ভবতি সর্বমস্যান্নং ভবতি ষ এবমেতদদিতৈশ্ব-  
দিতিক্বৎ বেদ ॥

ব্যাখ্যা। সঃ (সূহাঃ) ঐক্ষত (চিস্তিতবান্), যদি ইব

[ অশনারাবান্ অহম্ ] ইমম্ ( আদিশরীরিণং কুমারম্ ) অভি-  
 মংশে ( হিংসিষো ), [ তর্হি, অহং মম ] অন্নম্ ( ভোজ্যম্ )  
 কনীয়ঃ ( অন্নঃ ) করিম্যে ; [ বীজভুক্ষণে শস্তাভাবঃ ইব, তদ্-  
 ভুক্ষণে অন্নঃ কনীয়ঃ স্তাদেবঃ বিচার্য তদ্ভুক্ষণাদুপররাম ]  
 ইতি । সঃ ( সূত্য়াঃ ) তয়া ( জয়ীরূপয়া ) বাচা, তেন [ এব চ ]  
 আক্ষনা ( মনসা ) [ এতয়োঃ মিথুনীভাবমালোচ্য ] ইদং সর্বং  
 ( হাবরাদিকম্ ) অসৃজত—যৎ ইদং কিক ( যৎকিক্বেদম্ )  
 ষচঃ ( ষগ্বেদান্ ), যজ্জংবি ( যজ্জুবেদান্ ), সামানি ( সাম-  
 বেদান্ ), [ গায়ত্র্যাণীনি সপ্ত ] ছন্দাংসি, যজ্ঞান্ ( যাগান্ ),  
 প্রজ্জঃ ( মনবান্ ), [ গ্রাম্যান্ আরণ্যান্ চ ] পশূন্ [ অসৃজত ] ।  
 সঃ ( সূত্য়াঃ ) যৎ ষৎ এব ( ক্রিয়াঃ ক্রিয়াসাদনং ফলং বা )  
 অসৃজত ( সৃষ্টবান্ ), তৎ তৎ অস্তুঃ ( ভুক্ষয়িতুম্ ) [ মনঃ ]  
 অধিরত ( ধৃতবান্ ) ; [ ষ্মাৎ সঃ ] সর্বম্ স্তি ( ভুক্ষয়তি )  
 ইতি তৎ ( তস্মাৎ ) অদিতৈঃ ( অদিতিনামঃ সূত্য়াঃ )  
 অদিতিবম্ ( অদিতিঃ ইতি নাম প্রসিদ্ধম্ ) । যঃ ( জনঃ )  
 অদিতৈঃ ( অদিতিনামঃ সূত্য়াঃ ) এতৎ অদিতিবম্ এবম্  
 ( উক্তরূপেণ ) বেদ ( জানাতি ), [ সঃ ] এতস্ত সর্বম্ ( বস্তু-  
 জাতস্ত ) অস্তা ( ভুক্ষকঃ ) ভবতি ; অস্ত ( বেদিতুঃ ) সর্বম্  
 অন্নং ভবতি ।

অনুবাদ । সেই সূত্য়ারূপী হিরণ্যগর্ভ মনে  
 মনে চিন্তা করিয়াছিলেন, যদি এখন আমি কুপার্ভ



বলিয়া এই বালককে ভোজন করি, তাহা হইলে  
 আমার প্রচুর আহারও হইবে না, অথচ আমার  
 ভোজনীয় দ্রব্য অত্যন্ন হইয়া যাইবে, অর্থাৎ  
 ইহাকে ভোজন করিলে ভুক্ত বীজের স্রাব  
 ইহাতে কোন-বস্তুই উৎপন্ন হইতে পারিবে না,  
 সুতরাং ভক্ষ্য দ্রব্যের অল্পতা হইবে। তিনি একরূপ  
 চিন্তা করিয়া তাহাকে ভক্ষণ করিতে বিরত হইলেন।  
 পরে বেদবাক্যের ও অস্তুর্যের স্বভাব-আলো-  
 চনা করিয়া অর্থাৎ বেদবাক্যগুলি হৃদয়ঙ্গম করিয়া  
 তাহা হইতে ঋগ্বেদ, সামবেদ, গায়ত্রী-প্রভৃতি ছন্দঃ,  
 ষষ্ঠসকল, মনুষ্যসকল, ও পশুসকল সৃষ্টি করিলেন।  
 তিনি বাহা যাহা সৃজন করিলেন, তদসমুদায়ই  
 তাঁহার ভক্ষ্য করিলেন, অর্থাৎ উৎপন্ন বস্তুমাত্রই  
 মরণশীল, সুতরাং সকলই তাঁহার ভক্ষ্য। তিনি  
 সমস্ত পদার্থই ভোজন করেন বলিয়া তাঁহার "অদ্বিতি"  
 নাম প্রসিদ্ধ। যিনি অদ্বিতিনামক সৃষ্টির অদ্বিতিত্ব  
 অবগত হন, তিনি সকল দ্রব্যের ভোক্তা; সমস্ত  
 পদার্থই তাঁহার অন্ন বা ভোগ্য।

৬। মোহকামরত ভূমসা যজ্ঞেন ভূয়া যজ্ঞয়েতি  
মোহশ্রামাং স তপোহতপাত তস্ত শ্রান্তস্ত তপ্তস্ত  
যশো বীৰ্যামুদক্রামং । প্রাণা বৈ যশো বীৰ্য্যং তৎপ্রাণে-  
ষুংক্রান্তেষু শরীরং ঋষিতুমধিরত তস্ত শরীর এব মন  
আসীং ।

ব্যাখ্যা। ভূমসা (মহতা) যজ্ঞেন<sup>১</sup> ভূমঃ (পুনরপি)  
[পূর্ষত্রয়ঃ ঋষিন্ ব্রহ্মস্তুনি] যজ্ঞেন (বাগঃ কুর্যাম্) ইতি  
সঃ (হিরণ্যগর্ভঃ) অকামরত (সঙ্কল্পঃ কৃতবান্) । [এবং  
মহৎকার্য্যঃ কামরিভা] সঃ (হিরণ্যগর্ভঃ) অশ্রামাং (শ্রমযুক্তঃ  
অভবৎ) [ততঃ] সঃ (হিরণ্যগর্ভঃ) তপঃ অতপাত  
(আচরিতবান্) । শ্রান্তস্ত তপ্তস্ত তস্ত (হিরণ্যগর্ভস্ত)  
[প্রাণলক্ষণম্] যশঃ, বীৰ্য্যম্ (বলম্) উদক্রামং (উৎক্রান্ত-  
বান্) । [ঋষিন্ দেহে] প্রাণাঃ (চক্ষুরাদয়ঃ) বৈ (প্রসিদ্ধৌ)  
যশঃ (খ্যাতিঃ) বীৰ্য্যম্ । [তাদৃশেষু] প্রাণেষু (ইন্দ্রিয়েষু)  
উৎক্রান্তেষু (বহির্গতেষু) [সংস্] তৎ শরীরঃ ঋষিতুম্  
(উচ্ছন্নভাবঃ গন্তম্) যতবৎ অধিরত (ধৃতবান্) । তস্ত  
(হিরণ্যগর্ভস্ত) শরীরে এব মনঃ আসীং [বহির্গতং নাতুং] ।

অম্বুবাদ। পূর্ষ পূর্ষ জন্মে যেক্রপ যজ্ঞেন  
অমুঠান করিয়াছিলাম, এক্ষণেও সেইরূপ মহাযজ্ঞের  
অমুঠান করিব, হিরণ্যগর্ভ প্রজাপতি এইরূপ সঙ্কল্প

করিয়াছিলেন। তিনি এইরূপ মহৎ কার্যের অমু-  
ঠান-কামনার শ্রান্ত হইলেন। তাহার পর তিনি  
তপস্বী করিতে আরম্ভ করিলেন। ক্লান্ত এবং  
তপস্বীপ্রবৃত্ত হিরণ্যগর্ভের চৈত্রিয়সকল এবং তেজঃ  
অস্বহিত হইল। ইন্দ্রিয়সমূহই দেহের ষণঃ এবং  
বল। সেই ইন্দ্রিয়গণ শরীর হইতে বহির্গত  
হইলে তাহা পৃতিভাষাপন্ন হইবার স্তায় হইল, কিন্তু  
তখনও তাহাতে মনঃ বর্তমান রহিল।

৭। সোহকাময়ন্ত মেধ্যং য ইদং স্তাদাঅন্যানেন  
সামিতি । ততোহশ্বঃ সমভবদ্ যদশ্বতঃশ্যামভূদিতি  
তদেবাস্থমেধস্তাশ্বমেধত্বম্ । এষ হ বা অশ্বমেধং বেদ য  
এনমেবং বেদ । তমনবকুর্ক্যাবামন্ত ত । তং সংবৎসরস্ত  
পরস্তাদান্ন আলভত । পশূন্ দেবতাতাঃ প্রতোহং ।  
তস্মাৎ সর্বদেবতাং প্রোক্ষিতং প্রাজাপতামালভন্ত ।  
এষ হ বা অশ্বমেধো য এষ তপতি তস্ত সংবৎসর  
আস্মান্নমগ্নিরকুশ্মে লোকা আস্মানস্তাবেতাবর্কা-  
শ্বমেধো । সো পুনরেকৈব দেবতা ভবতি মৃত্যুরেবাপ-

পুনর্মৃত্বাঃ জরতি নৈনং মৃত্বায়াপ্নোতি মৃত্বায়াস্তা  
 ভবত্যোতাসাং দেবতানামেকো ভবতি ॥

ইতি প্রথমাদ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

বাখ্যা । [ সঃ তগ্নিন্ শরীরে প্তমনাঃ সন্ কিমকরোদিত্তি  
 উচ্যতে ] সঃ ( হিরণ্যগৰ্ভঃ ) অকাময়ত — মে ( মম ) ইদং  
 ( শরীরম্ ) মেধাম্ ( যজ্ঞিরম্ ) স্তাৎ ; অনেন ( বেহেন )  
 আয়নী ( দেহবান্ ) [ চ ] স্তাম্ ( ভবেরম্ ) ইতি [ তদেহে  
 প্রবিবেশ ] । বৎ ( বস্মাৎ মধিরোগাৎ ) [ তচ্ছরীরং প্ত-  
 বশৌর্বিদ্যং সৎ ] অসৎ ( অসৎ পুতিস্তাবাপন্নং বভূব ), ততঃ  
 ( তস্মাৎ হেতোঃ ) অসৎ সমস্তবৎ । [ যস্মাচ্চ তৎপ্রবেশাৎ  
 পুনঃ ] তৎ ( শরীরম্ ) [ এন ] মেধাম্ ( মেধাহম্ ) অভূৎ  
 ইতি । তদেব ( তস্মৈ দেব ) অসমেধস্ত অসমেধত্বম্ ( অস-  
 মেধনামলাভঃ ), [ ক্রিয়াকারককলাস্বকো হি যাগঃ, স  
 এব প্রজাপতিরিত্তি স্তুরতে ] । যঃ ( জনঃ ) এবম্  
 ( উক্তপ্রকারম্ ) এনম্, বেদ ( জানাতি ) ; স হ ( এব )  
 অসমেধং জানাতি । [ হিরণ্যগৰ্ভঃ স্বায়ানঃ পশুঃ কল্পয়িত্বা ]  
 তম্ ( পশুম্ ) অনবরুধা ( অবরোধম্, অকৃত্বা ) এব অসম্ভত  
 ( অচিস্তয়ৎ ) । [ পূর্ণস্ত ] সংবৎসরস্য পরস্তাৎ ( উক্তম্ )  
 তম্ ( পশুম্ ) আয়নে ( আয়ার্ধম্ ) আলভত ( হতবান্ ) ।  
 [ অস্তান্ ] পশূন্ দেবতাগাঃ প্রচৌহৎ ( প্রতিসমিত্তবান্ ) ।

[ गन्नां प्रजापतिरेवममन्त ] । तन्नां ( हेतोः ) सर्व-  
 देवताम् ( सर्वदेवताकम् ) प्रेषितः ( मन्त्रसंस्कृतः )  
 [ पञ्चम् ] प्राजापताम् ( प्रजापतिदेवताकम् ) आलभ्य ( ह्य-  
 ( हिंसति ) [ वाञ्छिकाः इति शेषः ] । [ अन्तः अपुञ्जेन  
 विधिना आन्तः पञ्चः कर्मणि चिन्तयेत् ] । एषः इ वै  
 ( निर्धारणे ) अवशेषः, यः एषः ( नृषाः ) तपति ( विद्य-  
 भासयति ), संवत्सरः तप्त ( अवशेषवापकलाञ्जनः ) नृष्या  
 आत्मा ( शरीरम् ) अरम् ( पार्ष्वः ) [ साधनतृप्तः ] अग्निः  
 अर्कः ; तप्त ( अग्नेः ) ईमे ( त्रयो लोकाः ) आन्तः ( शरीरा-  
 वयवाः ) ; तो एतो ( अग्नादितो ) अर्कामेधो ( साधन-  
 साधारूपो ) सा उ पुनः का एव देवता भवति । [ का सा  
 इत्याह ] मृताः ( प्रजापतिः हिरण्यगर्भः ) एव । [ यः एवम्  
 एनम्, अवशेषः मृत्याम्, एकां देवतां वेद, सः ] पुनः मृत्याम्  
 अपज्जयति ( सकृन् मृता पुनर्मरणं न जारते इत्यर्थः ) । मृताः  
 एनम् ( ज्ञानिनम् ) न आप्नोति ! मृताः अस्य ( ज्ञानिनः )  
 आत्मा भवति । [ किञ्च मृत्युरेव ] एतासां देवतानाम् एकः  
 भवति [ न कदाचिदपि मरणशयः विद्यते इति भावः ] ।

अनुवाद । [ तिनिसेई देहे मनसंघोगे  
 कि करिषाहिलेन, ताहू बलितेहेन । ] हिरण्यगर्भ

সকল করিয়াছিলেন, আমার এই দেহ যজ্ঞের উপযোগী হউক ; আমি এই দেহের দ্বারা শরীরী হইব । ইহা মনে করিয়া সেই দেহে প্রবেশ করিলেন । কারণ হিরণ্যগর্ভের অভাবে অশ্ব দুর্গন্ধময় হইয়া যাইতেছিল এবং পুনঃ প্রবেশে তাহা যজ্ঞের উপযোগী হইল । অশ্বমেধনামক যজ্ঞের ইহাই অশ্বমেধত্ব অর্থাৎ অশ্বমেধনাম-লাভ । যিনি এইরূপে অশ্বমেধযজ্ঞ জানেন, তিনিই অশ্বমেধযজ্ঞ জ্ঞাত হইয়াছেন । হিরণ্যগর্ভ নিজ দেহকে পশুরূপে করনাপূর্বক সেই পশুকে অবরোধ না করিয়াই মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন । পরে তিনি বৎসরান্তে সেই পশুকে নিজের উদ্দেশে বধ করিয়া অস্ত্রান্ত্র গ্রামা এবং আরণ্য পশুদিগকে ও অপরাপর দেবতার উদ্দেশে প্রেরণ করিয়াছিলেন ; সেই জন্ত বাস্তিকগণ সমস্ত দেবতাস্বক মন্ত্রসংস্কৃত পশুকে প্রজাপতিদেবতা বলিয়া হিংসা করিয়া থাকেন । (অপরপর লোকে উক্ত বিধি অনুসারে আপনাকে পশুরূপে করন করিয়া উপাসনা করিবে) । সম্প্রতি বলভূত সূর্য্য ও

সাধনভূত অগ্নি, এই উভয়ের সহিত অভেদে উক্ত  
 যাগ বলিতেছেন। যিনি সূর্য্যরূপে জগৎ প্রকাশিত  
 করেন, তিনিই সেই অশ্বমেধ ; বৎসর আর পার্শ্ব  
 অগ্নিই তাঁহার শরীর ; এই ত্রিলোক তাঁহার  
 শরীরের অবয়ব। এই অগ্নি এবং আদিত্য  
 অর্ক ও অশ্বমেধ নামের দ্বারা পৃথক্কৃত হইলেও  
 উহারা এক মৃত্যুরূপিনী দেবতা। যিনি এইরূপে  
 অশ্বমেধকে হিরণ্যগর্ভরূপিনী এক দেবতা জানেন,  
 তিনি আর মৃত্যুযজ্ঞা ভোগ করেন না এবং  
 মৃত্যুও তাঁহাকে প্রাপ্ত হন না, যেহেতু মৃত্যু ইহার  
 স্বরূপ হইয়া থাকেন। আর মৃত্যু অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভ  
 এই সমস্ত দেবতারই সমষ্টিস্বরূপ।

ইতি দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥২

তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। ষ্মা হ প্রাজাপত্য দেবাস্তাস্মরাশ্চ । ততঃ  
 কনীরসা এব দেবা জ্যামসা অস্মরাশ্চ এষু লোকেষ-

স্পর্কন্ত তে হ দেবা উচুহ'স্তাস্মরান্যচ্চ উদ্গীথেনা-  
ভ্যয়ামেতি ॥

বাখ্যা। প্রজাপত্যাঃ(প্রজাপতেঃ হিরণ্যগর্ভস্য অপত্যামি) হ ( প্রজাপতেঃ পূর্বজন্মাবদ্যোতনে ) ষয়াঃ ( দ্বিপ্রকারাঃ ) দেবাঃ চ, অসুরাঃ চ [ কে তে দেবাশ্চ অসুরাশ্চ ইতাহ ঐশ্বর্য প্রজাপতেঃ বাগাদয়ঃ প্রাণাঃ ] ততঃ ( তয়োঃ দেবাসুরয়োঃ মধো ) কানীয়সাঃ ( অন্নঃ ) এন দেবাঃ ( সাত্বিকবৃত্তয়ঃ বাগাদয়ঃ প্রাণাঃ ) জ্যায়সাঃ ( মহত্তরাঃ অধিকাঃ ) অসুরাঃ [ অভবন্ ] । তে ( দেবাঃ অসুরাঃ চ ) এষু লোকেষু ( ভোগ্যজ্ঞাতেষু নিমিত্তভূতেষু ) অস্পর্কন্ত ( স্পর্ক্কাং কৃতবন্তঃ ) । তে দেবাঃ [ অসুরৈঃ আভ-  
ভূয়মানাঃ ] হ ( কিল ) উচুঃ, হস্ত ( সম্মমে ) [ জ্যোতিষ্টোমে ] যজ্ঞে, উদ্গীথেন ( জ্ঞানকর্ম'ভ্যাং উদ্গীথকর্ম'ণঃ কর্তৃব্রহ্মণেন ) অস্মরান্ ( রাজসবৃত্তীঃ ) অত্যরাম ( অতিগচ্ছাম ), [ ষয়া হেত্যাদি-  
বাক্যম্ মন্ত্রজপবিধ্যার্থবাদপরং "য এবং বেদেতি ষচনাৎ" ।  
নাগি উদ্গীথক্রিয়াবিধায়কম্ অপ্রকরণাৎ, তস্মাৎ ষয়াহেত্যাদি-  
বাক্যং প্রাণোপাসনাবিধিপরমিতি সমাভে ] ।

**অনুবাদ ।** প্রজাপতি হিরণ্যগর্ভের অপত্য-  
গণ দ্বিবিধ, দেব ও অসুর । তন্মধ্যে সাত্বিকবৃত্তি-  
সম্পন্ন বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ দেবপদবাচ্য এবং সাত্বিক-  
বৃত্তির অল্পহেতু দেবতা অন্ন ; আর রাজসিকবৃত্তি-



সম্পন্ন বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ অসুরপদবাচ্য । রাজসিক  
বৃত্তির আধিক্যাহেতু অসুরগণ অধিক । সেই  
দেবগণ ও অসুরগণ পরস্পর স্পর্ধা অর্থাৎ স্ব স্ব  
বৃত্তির উদ্ভব এবং অভিভব করিয়াছিলেন । অবশেষে  
অসুরগণ কর্তৃক ( ইন্দ্রিয়গণের ) আসুরী বৃত্তি-  
কর্তৃক দেবগণ অর্থাৎ সাত্বিকবৃত্তিগণ পরাভূত হইয়া  
বলিয়াছিলেন “আমরা জ্যোতিষ্টোমযজ্ঞে উদ্গীথের  
দ্বারা অর্থাৎ মন্ত্ররূপ ও উপাসনারূপ জ্ঞানের দ্বারা  
উদ্গীথ কর্মের কর্তৃক :গ্রহণপূর্বক অসুর-  
দিগকে পরাজিত করিয়া স্ব স্ব দেবভাব লাভ  
করিব ।

২ । তে হ বাচমূচুষ্ণঃ ন উদগায়েতি তথেন্তি  
তেভ্যো বাগুদগায়ৎ । যো বাচি ভোগস্তঃ দেবেভ্য  
আগায়ৎ যৎ কল্যাণং বদতি তদাশ্বনে । তে বিহরনেন  
বৈ ন উদগাত্বাতোষাস্তীতি তমভিক্রতা পাপুনা-  
বিধান্ স ষঃ স পাপুা যদেবেদমপ্রতিক্রপং বদতি স  
এব স পাপুা ॥

ব্যাখ্যা । তে ( প্রাণাঃ বাগাদয়ঃ ) হ [ এবং বিনিশ্চিতা ]

বাচম্ ( বাগন্তিমানিনীঃ দেবতাম্ ) উচুঃ স্বঃ নঃ উদগায়  
 ( উদগাতাঃ কস্ম' কুরুধ ) ইতি । বাক্ ( বাগিন্দ্রিয়াত্তি-  
 মানিনী দেবতা ) তথা [ শব্দতু ] ইতি [ উক্ৰা ] তেভ্যঃ ( প্রাণ-  
 দেবতাভ্যঃ ) উদগায়ৎ ( উদগানং কৃতবতী ) । বাচি [ নিনিস্ত-  
 জুতায়াঃ যাগাদিসমুদায়স্ত ] সঃ ভোগঃ ( উপকারঃ ), তম্  
 ( ভোগম্ ) [ ত্রিষু স্তোত্রেষু ] দেবেভ্যঃ ( প্রাণাদীন্দ্রিয়েভ্যঃ )  
 আগায়ৎ ( গানং কৃতবতী ) । যৎ [ নবহু স্তোত্রেণু ] কল্যাণম্  
 ( শোভনম্ ) বদতি ( বর্ণান্ অভিনিবর্ত্তয়তি ) তৎ  
 ( কল্যাণতাবণম্ ) আয়নে [ আগায়ৎ ] । তে ( রাজস-  
 বৃহস্পঃ প্রাণাঃ ) [ বাগিন্দ্রিয়স্ত ঐদৃশং স্বপক্ষপাতম্ ] বিদুঃ  
 ( জ্ঞানস্তি ) ; [ কথম্ ] অনেন উদগাতা ( বাগিন্দ্রিয়েণ )  
 বৈ নঃ [ স্বাভাবিকং জ্ঞানং কস্ম' চ অভিজুয় ] অতোব্যস্তি  
 ( অতিক্রম্য গমিষ্যন্তি ) [ সাত্বিকবৃত্তয়ঃ প্রাণাঃ ইতি শেষঃ ] ।  
 ইতি ( এবং ) [ হিরীকৃত্য ] তম্ ( বাগিন্দ্রিয়রূপম্ উদগাতারম্ )  
 অভিজুত্যা ( অভিজগম্য ) [ যেন ] পাপুনা ( নিজাসক্তিরূপ-  
 দোষেণ ) অবিধান্ ( তাড়িতবস্তুঃ ইত্যর্থঃ ) যঃ সঃ ( প্রজ্ঞাপতেঃ  
 পূৰ্ব্জমাবহুস্ত বাচি ক্ষিপ্তঃ ভোগদোষঃ ) সঃ [ হি ] পাপু ।  
 [ কঃ অসৌ ইত্যাছ ] যদ্ এষ ইদম্ অপ্রাঠিরূপম্ ( অনহুরূপং  
 শাস্ত্রপ্রতিসিদ্ধম্ ) বদতি [ লোকঃ ], সঃ এষঃ [ অপ্রাঠিরূপ-  
 বচনেনামুচিতঃ ], সঃ [ প্রজ্ঞাপতেঃ বাগ্গতঃ ] পাপু । [ অত্য়পি  
 স. ব. বাঃ প্রাণিনাঃ বাচি সঃ মিথ্যাকথনাদিরূপঃ পাপু । বিদুতে ।

[তেন অনুসীৱতে যৎ প্রজাপতেঃ বাচি অপি এতাদৃশঃ সিত্যা-  
কধনাদিরূপঃ পাপ্যা আসীৎ ] । •

অনুবাদ । সেই প্রাণরূপ বাগাদি-দেবতা-  
গণ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া অর্থাৎ বাগিচ্ছিন্না-  
ভিম্যানিনী দেবতাকে বলিলেন,—তুমি আমাদের  
জন্ত উদ্গীথ-গান কর। বাগিচ্ছিন্নাভিম্যানিনী দেবতা  
'তাহাই হইবে',—ইহা বলিয়া তাহাদের জন্ত উদ্গীথ-  
গান করিলেন । কিন্তু বাক্যানিমিত্ত যে সামান্ত ভোগ  
অর্থাৎ উদ্গানরূপ বাক্যজনিত যে সাধারণ উপকার,  
তাহা দেবতাদিগের উদ্দেশ্যে গান করিয়া, আর  
যাহা কল্যাণকর উদ্গানরূপ-বাক্যোচ্চারণ, তাহা  
নিজের জন্ত গান করিলেন । রাজস্বস্তি বাগাদি-  
প্রাণরূপ দেবতাগণ বাগিচ্ছিন্নের এইরূপ পক্ষপাতিক  
বৃত্তিতে পারিলেন এবং কিরূপে যে সাম্বিক স্বস্তি-  
সম্পন্ন প্রাণদেবতাগণ উদ্গাতা বাগিচ্ছিন্নের দ্বারা  
আমাদের জ্ঞান ও কর্ম অভিত্যক্ত-পূর্বক আমাদের  
পরাজিত করিবেন, তাহা স্থির করিয়া বাগিচ্ছিন্নকে  
আক্রমণ করিলেন এবং আপনাপন ভোগাসক্তিরূপ

পাপ দ্বারা তাহাকে সংযোজিত করিলেন । প্রজাপতির পূর্ক্ৰম্যাবস্থায় বাক্যগত যে দোষ ছিল, তাহাই পাপ ; শ্রুতি ঐ পাপের স্বরূপ বলিতেছেন,—লোকে :যাহাই শাস্ত্রনিষিদ্ধ বাক্য বলে, তাহাই প্রজাপতির বাক্যগত পাপ । [ ইহার তাৎপর্য্য এই যে, লোকের মিথ্যাকথনাদিরূপ বাগিঙ্গিয়গত পাপ দেখিয়া মনে হয় প্রজাপতিরও বাক্যগত এইরূপ পাপ ছিল ; তাহা না হইলে জীবের ঐ পাপ জন্মিবার কোনরূপই সম্ভাবনা ছিল না ।

৩। অথ হ প্রাণমূচ্ছং ন উদগারেতি তথৈতি তেভ্যঃ প্রাণ উদগারদ্ যঃ প্রাণে-ভোগস্থং দেবেভ্য আগারদ্ যৎ কল্যাণং বিস্রতি তদাঙ্কনে । তে বিছরনেন বৈ ন উদগারাভ্যেয্যন্তীতি তমভিক্রত্য পাপ্যনাহবিধান্ স্ যঃ স পাপ্যা যদেবেদমপ্রতিরূপং বিস্রতি স এব স পাপ্যা ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) হ প্রাণম্ (প্রাণেশ্বর-রূপম্) উচ্ছং—স্বং নঃ উদগার (উদগানং কুরুষ) ; ইতি

( एवम् ) [ उक्त्वा ] प्राणः ( प्राणेश्वर्याभिमानिनी देवता ) तथा [ अस्तु ] इति ( एवम् ) [ उक्त्वा ] तेजः ( देवताभाः ) उद्ग-  
ग'यत् ( उद्गीथगानः चकार ) । प्राणे ( प्राणेश्वरे निमित्त-  
भूते ) [ वागादिनमुदायत् ] यः शोणः ( उपकारः ) , तं  
( शोणम् ) [ उद्दिष्ट ] देवेभ्यः आहारं ( गानः कृतवान् ) ;  
सं कलापम् ( शोभनम् ) जित्वा । तं आश्रये [ आहारं ] ते  
( अश्रुः ) [ प्राणेश्वर्यं ईदृशं स्वप्नरूपतः ] विद्मः ;  
[ प्रथमम् ] अनेन उद्गाता ( प्राणेश्वरेण ) वै ( एव ) नः  
अतोवृत्ति ( अतिक्रमिष्यति ) [ सात्त्विकवृत्तयः प्राणाः इति  
शेषः ] ; इति [ क्वा ] तम् ( प्राणेश्वर्यं अतिदृष्टं  
( आत्मा ) पापुना ( निद्रासत्त्वरूपपापेन ) अविधान्  
( संशोभितवस्तुः ) । यः सः ( प्रजापतेः पूर्वजन्नावसुस  
प्राणेश्वरगतः शोणदोषः ) सः [ हि ] पापु । [ कः असौ ]  
वद् एव ईदम् अतिरूपम् ( शास्त्रप्रतिसिद्धम् ) जित्वा , स  
एव सः पापु ।

**अनुवाद ।** इहार पर वागादि देवतागण  
प्राणेश्वर्याभिमानिनी देवताके बलिनेन,—तूमि  
आमादेर निमित्त उद्गीथ-गान कर । “तादाई हईवे”  
ईहा बलिना प्राणेश्वर्याभिमानिनी देवता ताहादेर  
निमित्त उद्गान करिनेन । प्राणेश्वर्यानिमित्त

বাগাদি ইন্দ্রিয়ের যে ভোগ, তাহাই দেবতাদিগের উদ্দেশ্যে গান করিলেন, আর ফাঁহা উত্তম আত্মা তাহাই আপনার জন্ত গান করিলেন । রাজস-বৃত্তি অমুরগণ প্রাণেন্দ্রিয়ের এইরূপ পক্ষপাতিত্ব-তিরূপে যে দেবগণ উদ্‌গান কর্তা প্রাণেন্দ্রিয়-দ্বারা আমাদিগকে পরাভিত, করিবে, তাহা বুঝিতে পারিয়া প্রাণেন্দ্রিয়কে আক্রমণপূর্বক তাহাকে স্বীয় অসক্তিরূপ পাপের দ্বারা সংযোজিত করিলেন । প্রজাপতির পূর্বজন্মাবস্থাগত প্রাণেন্দ্রিয়ের যে ভোগদোষ ছিল, তাহাই পাপ । সেই পাপের স্বরূপ কি ? তদ্বস্তরে শ্রুতি বলিতেছেন ; এই যে শাস্ত্রনিষিদ্ধ আত্মা, তাহাই পাপ ।

৪ । অথ হ চক্ষুরূচুঃ ন উদগায়েতি ভবেতি তেত্যাশ্চক্ষুরনগাযৎ । যশ্চক্ষুষি ভোগস্তং দেবেভ্য আগায়দ্ যৎকল্যাণং পশ্যতি তদাঅনে । তে বিদুরনে ন বৈ ন উদগাত্যাত্যাস্তীতি তমভিভ্রত্য পাপুনাবি-ধান্ স যঃ স পাপু। যদেবেদমপ্রতিরূপং পশ্যতি স এব স পাপু।

ব্যাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) [ তে দেবাঃ ] হ চক্ষুঃ ( চক্ষু-  
রভিমানিনীঃ দেবতাম্ ) উচুঃ—ঋঃ নঃ ( অশ্রম্যম্ ) উদ্গায় ইতি  
তথা [ শুবতু ] ইতি [ উক্তা ] চক্ষুঃ ( তদুপলক্ষিতা দেবতা )  
ভেষ্যঃ ( দেবেভ্যঃ ) উদ্গায়ৎ । চক্ষুবি ( চক্ষুরিল্লিরে নিমিস্ত-  
ভূতে ) [ বাগাদিসমুদায়স্য ] ষঃ ভোগঃ ( দর্শনাদিব্যাপারেণ  
উপকারঃ ফলমিতি যবিৎ ) ; তম্ ( ভোগম্ ) দেবেভ্যঃ আগায়ৎ  
যৎ কল্যাণং পশুতি ; তৎ আশ্রয়ে ( শ্বশ্নে ) [ আগায়ৎ ] ।  
(তে অশ্রুয়াঃ ) বিচুঃ ( জানন্তি ) [ ষৎ ] অনেন ( নেত্ররূপেণ )  
উদ্গাত্ৰা ( উদ্গায়কত্রী ) নঃ ( অশ্রান্ ) ইব অতোষান্তি ( অতি-  
ক্রমিষান্তি ), ইতি [ অষবুধ্য ] তম্ ( চক্ষুরিল্লিরূপম্ উদ্গাতারম্ )  
অন্তিক্রতা ( আক্রম্য ) পাপুনা ( নিজসঙ্গরূপপাপেন ) অবি-  
ধান্ ( সংযোজিতবস্তুঃ ) সঃ যঃ ( প্রজ্ঞাপতেঃ চক্ষুরিল্লিরগতঃ  
ভোগদোষঃ ) সঃ [ হি ] পাপু । [ কঃ অসানিত্যাহ ] যদ্ এব  
ইদম্ অপ্রতিরূপম্ ( শাস্ত্রনিষিদ্ধম্ ) পশুতি, সঃ এব সঃ পাপু ।

**অনুবাদ** । তাহার পর সেই দেবগণ চক্ষুরভি-  
মানিনী দেবতাকে বলিলেন,—তুমি আমাদের জন্ত  
উদ্গীথ গান কর । তাহাই করিব, ইহা বলিয়া চক্ষু-  
রভিমানিনী দেবতা তাঁহাদের জন্ত উদ্গান করি-  
লেন । চক্ষুরিল্লিরনিমিস্ত বাগাদিসকলের দর্শ-  
নাদিব্যাপারজনিত যে ভোগ, তাহা প্রাণরূপ দেব-

গণের উদ্দেশ্যে ; আর যাহা কল্যাণজনক দর্শন, তাহা আপনাব ক্ষুদ্র গান করিলেন । তখন সেই অসুরগণ “সুরগণ একরূপ উদ্গাতার ঠায়া” আশাধিককে পরাজিত করিবে, হহা বৃষ্টিতে পারিয়া সেই চকুরিস্থিকে আক্রমণ করিয়া নিজের আসক্তি-রূপ পাপের দ্বারা তাহাকে সংযোজিত করিলেন । প্রজাপতির চকুরিস্থিগত যে ভোগ-দোষ ছিল, তাহাই পাপ । ঐ পাপকে স্মৃতি বলিতেছেন— শাস্ত্রনিষিদ্ধ যে দর্শন, তাহাই সেই পাপ ।

৫ । অথ হ শ্রোত্রমূচুঃ ন উদ্গারেতি তথৈতি তেভাঃ শ্রোত্রমুদগায়ন্ যঃ শ্রোত্রে ভোগস্তং দেবেভ্য আপায়ন্ যৎ কল্যাণং শৃণোতি তদাশ্বনে তে । বিচরনেন বৈ ন উদ্গাজ্যাত্যেবাস্তীতি তমভিফ্রুত্যা পাপুনা-বিধান্ স যঃ স পাপু । যদেবেদমপ্রতিরূপং শৃণোতি স এব স পাপু ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অনসুরম্ ) [ তে দেবাঃ ] হ শ্রোত্রম্ ( শ্রোত্রান্তিমানিনীঃ দেবতাম্ ) উচুঃ—তঃ নঃ ( অসুরম্ ) উদ্গার ইতি ; শ্রোত্রম্ ( শ্রোত্রান্তিমানিনী দেবতা ) তথ



[ तवत् ] इति [ उक्त्वा ] ते तान् (देवताः) उद्गायन् ; श्रोत्रे  
 (श्रोत्रेन्द्रिये निमित्तकृते) [ वागादिसद्गुणैश्चिन्तयन्, [-यः  
 शोणः (श्रवणविद्यापारण उपकारः कलमिति वाच्यं) ; उः  
 (शोणः) देवताः आगायन्, यन् कलापः (मन्त्रलक्षणम्)  
 श्रुत्यादि, उः (कलापज्ञानम्) अन्वने (आर्वायम्) [ आगि-  
 यन् ] । उः (अश्रुतः) दिवः [ वदेते प्राणाः ] अनेम  
 (श्रोत्रेन्द्रियेण) उद्गायन्, (उद्गायन्कर्तुः) नः (अश्रान्)  
 ये अन्तःप्राण, इति [ अन्तःप्राण ] तन्, (श्रवणेन्द्रियरूपः प्राणम्,  
 अतिश्रुता (आश्रया) पाप्या (निजासद्गुणपातकेन)  
 अन्तःप्राण (संयोजितवस्तुः) । सः यः (प्रजापतेः श्रवणेन्द्रिय-  
 गतः शोणदेवः) सः [ हि ] पाप्या । यदेव इदं अश्रुति-  
 रूपः (पाप्यप्रतिमिदं) श्रुत्यादि, सः एव सः पाप्या ।

अनुवाद । अतःपरं प्राणरूपं देवतागणं  
 श्रोत्रेन्द्रियातिशयानिनीं देवताके वलितेन,—तुमि  
 आवादेन निमित्तं उद्गायन् कर; श्रवणेन्द्रियाति-  
 यानिनीं देवता "ताहाई इहैवे" वलित्या "उद्-  
 गान् करिष्येन । श्रवणेन्द्रियनिमित्तं वागादि प्राणेर  
 श्रवणजनितं ये शोणः ताहा प्राणदेवतागणेर  
 उद्देशे एव श्रुतं कलापकरं ये प्राण, ताहा निमित्तं

নিমিত্ত গান করিয়াছিলেন । তাহাতে অশ্বরগণ  
বুঝিতে পারিলেন যে, অশ্বরগণ শ্রোত্ররূপ উদ্গাতা  
ধাতা আমাদেরকে পরাজিত করিবে ; তজ্জন্য তাহারা  
শ্রবণেন্দ্রিয়কে আক্রমণপূর্বক স্বীয় আসক্তি-  
রূপ দোষের দ্বারা সঞ্চক করিলেন । প্রজাপতির  
শ্রবণেন্দ্রিয়গত যে স্বীয় আসক্তরূপ দোষ, তাহাই  
পাপ । শ্রবণেন্দ্রিয় যে শাস্ত্রনিষিদ্ধ শ্রবণ করে,  
তাহাও সেই পাপ ।

৩ । অথ হ মন উচুৎ ন উদগারেতি তথেন্তি  
তেভো মন উদগারদ্বো মনসি ভোগন্তং দেবেভ্য  
আগারদ্বং কল্যাণৎ সঙ্করতি তদাশনে । তে বিচু-  
রেন বৈ ন উদগাতাতোব্যস্তীতি তমতিক্রম্য পাপুনা-  
হবিধান্ স বঃ স পাপ্যা বদেবেদমপ্রতিরূপৎ সঙ্করতি  
স এব স পাটপুবসু ধবেতা দেবতাঃ পাপুতিক্রপা-  
ল্লমরেবমেমাঃ পাপুনাহবিধান্ ॥

ব্যাখ্যা । অথ হ [ কে দেবাঃ ] মনঃ ( মনোহতিমানীং  
দেবতাম্ ) উচুৎ ;—বং নঃ উদগার ইতি ; মনঃ তথা [ তবু ]  
ইতি [ উচুৎ ] তেভ্যঃ ( দেবেভ্যঃ ) উদগারং ; মনসি

## बृहदारण्यकैपिनियं ।

३५

( मनोनिमित्ते ) [ वागादिसकलेन्द्रियाणाम् ] वः तेषां  
 त्वं तेषां देवेभ्यः आगच्छ ॥ वं कलापं सकलरति ( कलाप-  
 चिन्तनं करोति ) त्वं आग्ने [ आगच्छ ] । ते ( अग्नाः )  
 विद्मः [ वं एते देवाः ] अन्नं ( मनोरूपेण ) उद्गता ( उद्-  
 गानकर्त्री ) वः वै ( एव ) अतोवाति इति ( एवम् ) [ द्विती-  
 कृता ] त्वम् ( मनोरूपं प्राणम् ) अतिहृता ( अतिगता ) पापाना  
 अविधान् ( संवोचितवस्तुः ) । सः वः ( द्वितीयार्थत इत्यस्यः  
 तेषांभ्यः ) सः [ हि ] पाप्या । येष इवम् अतिहृतः सकलरति  
 सः एव सः पाप्या । एवम् ( वागादीन्द्रियवत् ) उ ( अवधारणे )  
 एताः ( अहृताः वगाः ) देवताः त्वं पाप्यातिः उद्गताम्  
 ( संसर्गं कृतवस्तुः ) एवम् ( वागादीन्द्रियवत् ) [ एव ] एनाः  
 पाप्याना ( अवधारणपरत्रारूपणानाम् ) अविधान् ( विद्वत्तः )  
 [ राजपुत्रः प्राणाः इति शेषः ] ।

आनुवाद । ईहं पर प्राणदेवतापिण  
 मनके बलिनेन.—तुमि आमादेर निमित्त उद्गान  
 कर । अतिमानिनी-मनादेवता "ताहाई हईवे"  
 बलिना उःहादेर अन्य उद्गीप गान करिनेन ।  
 मनेर निमित्त वागादि ईन्द्रियणेर ये तेषा अर्थां  
 मननादिद्वारा ये उद्गीकार, ताहा देवणेर  
 उद्देश्ये, आर ये सकलदाक सकल; ताहा निजेर

অন্য গান করিলেন । সেই রাজস্বস্তি অশুরগণ মনে করিলেন যে, দেবগণ মনোরূপ উদ্গাতা দ্বারা আমাদেরকে পরাভূত করিবে । তজ্জন্তু তাহারা মনোদেবতাকে আক্রমণ করিয়া আপনাদের আসক্তিরূপ পাপের দ্বারা বিক্রম করিয়াছিলেন । হিরণ্যগর্ভের মনোগত যে ভোগদোষ, তাহাই পাপ । যাহা শাস্ত্রনিষিদ্ধ, তাহাই পাপ । বাগ্গিল্লিরের ন্যায় অনুক্ত-ভৃগাদি ইন্দ্রিয়গণ অস্পষ্ট দর্শনারূপ পাপের দ্বারা সম্বন্ধ হইয়াছিলেন এবং অশুরগণ তাঁহাদিগকে পাপযুক্ত করিয়াছিলেন । বাগাদি দেবগণ ক্রমশঃ পরীক্ষিত হওয়ার দেখা গেল যে, সকল ইন্দ্রিয়ের মধ্যেই স্বীয় কল্যাণ-বিষয়ে আসক্তি এবং অশুরপাপসম্বন্ধ রহিয়াছে, কাজেই ইহারা উদ্গীথ গান করিতে অধিকারী । আসক্তি ও পাপসম্বন্ধিত অন্য প্রাণই উদ্গীথ গান করিতে অধিকারী । পাপাদিবর্জিত কে এবং উদ্গীথ গানের অধিকারী কে, তাহা পরে বলিবেন ।

১ । অথ হেনুগামন্তঃ প্রাণমূচুস্তং ন উদ্গায়েতি

तथेति तेभ्य एष प्राण उदगायते विद्वरनेन वै न  
 उदगात्रातोषास्तीति तदङ्गिकृत्या पापुनाहविधान् स  
 यथाश्मानमुद्धा गोष्टो विध्वत्संसेष्टेवत्तु हैव विध्वत्-  
 समाना विध्वक्शे विनेशुस्ततो देवा अभवन् पराहसुरा  
 भवत्याश्ना पराशु द्विषन् ब्राह्मव्या भवति य एवं  
 वेद ॥

व्याख्या । अथ (अनन्तरम्) [ते देवाः] इ इमम्  
 आसन्नः (आशुभवमासन्नः मुखविवरसुः) [मुखाः] प्राणम्  
 उचुः—वम् नः (अश्माम्) उदगाय इति । एषः प्राणः  
 तथा [भवतु] इति [उक्तं] । तेभ्यः (प्राणरूप-  
 देवताभ्यः) उदगायन् ; ते (असुराः) विद्वः, [यन्] अनेन  
 उदगात्रा वै नः अतोव्याप्ति, इति [निश्चित्य] तन्  
 पापुना अविद्यान् नन् (वेदानं कर्तुं इष्टवस्तुः) ; [अत्र विषये]  
 सः (दृष्टास्तुः)—यथा गोष्टः (पांसुपिण्डः) अश्मानम् (पाषाणम्)  
 उद्धा (प्राण्य) विध्वत्संसेष्ट (विचूर्णीभवेत्) ; एवं इ वै  
 विध्वत्समानाः [असुराः] विध्वक्शः (नानादिर्गगतयः विस्फिष्टाः  
 संस्तुः) विनेशुः (विनेष्टाः अभवन्) । ततः (तस्मात्)  
 देवाः (वागादयः) [प्रकृताः अग्न्यादिवरूपाः] अभवन् ;  
 असुराः [ह] पराशुवृत्ति (पराजिताः-वत्सुः-इत्यर्थः) । यः

( জনঃ ) এবং বেদ, [ সঃ ] [ প্রজাপতিস্বরূপেণ ] আত্মনা  
[ হিরণ্যগর্ভরূপপ্রজাপতিঃ ] ভবতি; অস্যা ( প্রজাপতিতপ্রাপণত )  
ধিবন্ ( হিংসকঃ ) ভ্রাতৃব্যঃ ( বৈরিঃ ) পরাভবতি [ নিবৈরঃ  
ভবতীত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । অতঃপর প্রাণরূপ দেবগণ  
মুখবিবরণ মুখ্য প্রাণকে বলিলেন—তুমি আমাদের  
জন্য উদ্‌গান কর; মুখ্য প্রাণ “তাহাই হইবে”  
বলিয়া প্রাণদেবতাগণের জন্য উদ্‌গান করিলেন ।  
অশুরগণ বুঝিতে পারিলেন যে, সুরগণ মুখ্য প্রাণ-  
রূপ উদ্‌গান-কর্তা দ্বারা আমাদের অতিক্রম  
করিবে । তজ্জন্ত তাহারা মুখ্য প্রাণকে স্বপাপের  
দ্বারা পাপযুক্ত করিতে ইচ্ছা করিলেন । এ বিষয়ে  
দৃষ্টান্ত আছে—যেমন লোষ্ট্রে পাষণের উপর  
পতিত হইয়া আপনা হইতে চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া  
যায়, সেইরূপ সেই অশুরগণ মুখ্য প্রাণকে আক্রমণ  
করিতে গিয়া চতুর্দিকে বিক্ষিপ্ত, বিধ্বস্ত ও  
বিনষ্ট হইল । তাহা হইতেই বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ  
অগ্ন্যাতির স্বরূপ লাভ করিয়াছিলেন. অর্থাৎ পাপ.

বশে অগ্ন্যাদি দেবতার স্বরূপ অপ্রকাশিত ছিল, অসুর পরাজিত হওয়ার পূর্বে অগ্ন্যাদিভাব প্রকাশিত হইল । যে ব্যক্তি দেবাসুর-সংবাদের দ্বারা দেহায়া-ভিমান পরিত্যাগ করিয়া অগ্নাদিরূপে প্রজাপতিকে জানেন, তিনি প্রজাপতির স্বরূপ প্রাপ্ত হন এবং তাঁহার বৈরি বিনষ্ট হইয়া যায় ।

৮। তে হোচুঃ ক মু সোহিভূদ্যো ন ইথমসক্কে-  
ত্যম্মাস্তোহস্তুরিতি সোহরাশ্চ আগ্নিরসোহঙ্গানাৎ হি  
রসঃ ॥

ব্যাখ্যা । তে ( মুখ্যপ্রাণেন প্রাপিতদেবতাবাঃ প্রজা-  
পতিপ্রাণাঃ ) হ উচুঃ, — যঃ নঃ ইথম্ ( পূর্বোক্তপ্রকা-  
রেণ ) অসক্ত ( আত্মত্বেন দেবতাবৎ গমিতবান্ ) সঃ ক ( কশ্মিন্ )  
মু ( বিতর্কে ) অভুং ? ইতি [ বিচার্য্য ] অরম্ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ )  
আস্তে ( মুখে ) [ যঃ আকাশঃ তন্মিন্ প্রত্যক্ষঃ বর্ততে  
ইত্যমুভূয়তে বাগাদিভিঃ প্রাণৈঃ অস্মাভিঃ ]; ইতি ( হেতোঃ )  
সঃ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) অরাশ্চঃ ( অরম্, আস্তে ); [ অতএব ]  
আগ্নিরসঃ ( অঙ্গানাং কার্য্যকরণরূপাণাং রসঃ সারঃ আত্মা ) হি  
( যতঃ ) [ সঃ ] অঙ্গানাং ( কার্য্যাদিলক্ষণানাং ) রসঃ  
( সারঃ ) [ তদ্বিয়োগে দেহাদীনাং শোষাদিপ্রাণৈঃ ] ।

অমুবাঁদী সেই প্রজাপতির সাত্বিকবৃত্তি ইন্দ্রিয়গণ পরস্পর এইরূপ কথোপকথন করিয়াছিলেন যে, যিনি আগাদিগকে উক্তরূপে দেবভাব লাভ করাইয়াছেন; “তিনি কোথায়” ? পরে তাঁহারা এই রূপ বিচার করিয়া মুখের অভ্যন্তরস্থিত আকাশে মুখ্য প্রাণকে প্রত্যক্ষ অনুভব করিলেন । এইজন্যই তিনি অগ্নাশু আত্মা, এবং সমস্ত দেহ ও ইন্দ্রিয়ের সারভূত বলিয়া আগ্নিরূপদবাচ্য । [ আত্মা সর্বত্র বিদ্যমান থাকিলেও মুখবিবন্ধস্থ আকাশমধ্যেই আত্মার উপলব্ধির স্থান, তজ্জন্ম হেঁহার নাম “অগ্নাশু,” ] আর আত্মার সঙ্গহীনতা হইলে দেহাদি নষ্ট হইয়া য’র, এই জন্য আগ্নিরূপ বলিয়া নিরূপিত হইয়াছেন ।

৯ । সা বা এষা দেবতা দুর্নাম দূরত্ব হৃতা মৃত্যুদূরত্ব হ বা অস্মান্ মৃত্যুর্ভবতি য এবং বেদ ॥

বাঁখী । সা এষা (পূর্বোক্তা মুখ্যপ্রাণায়া) দেবতা বৈ দুর্নাম (দুর্নামা প্রখ্যালা) ; হি (যতঃ) মৃত্যুঃ (আসক্তি-বন্ধনঃ পাপা সমীপস্থঃ মরণঃ বা) অস্তাঃ দূরম্ (দূরে) [ গচ্ছতি,



তস্মাৎ ] ; যঃ [ কশ্চিৎ ] এবম্ (উক্তকরণে মুখাপ্রাণস্ত দূর্নামিত্যম্) বেদ (জানাতি) ; অস্মাৎ [ আসন্নাদিরূপঃ মৃত্যুঃ ] দূরম্ (দূরে) ভবতি হ বৈ (এব) ।

অনুবাদ । সেই পূর্বেকার প্রাণদেবতা দুর্নামে অভিহিত হইয়াছেন, যেহেতু বিষয়-ভোগা-সক্তিরূপ পাপ অথবা আসন্ন মরণও এই প্রাণদেবতা হইতে দূরে অবস্থান করে। এইজন্য যে ব্যক্তি মুখাপ্রাণের দুর্নামে অবগত হন, সেই ক্ষমী ব্যক্তি হইতে উক্ত মৃত্যু দূরে অবস্থান করে, অর্থাৎ পাপ বা মরণ তাঁহার নিকটে আসিতে পারে না ।

১০। সা বা এষা দেবতৈতাসাং দেবতানাং পাপ্যানং মৃত্যামপহত্য যত্রাসাং দিশামস্তদগমরাধ-কার তদাসাং পাপ্যনো বিভূদধাতুস্বান্ন জনমিয়ান্নাস্ত-মিয়ান্নেৎ পাপ্যানং মৃত্যামম্ববানীতি ।

ব্যাখ্যা । সা বৈ (প্রসিদ্ধৌ) এষা (মুখাপ্রাণাখ্যা) দেবতা, এতাসাং (বাগাদীনাং) দেবতানাং পার্শ্বানং (ভোগা-সক্তিরূপম্) মৃত্যাম্ অপহত্য (অপহিত্ব) ইতি (যস্মিন্

অনার্যলোকায়িতিকাদিসেবিত্তে স্থানে) আসাং ( প্রাচ্যাদীনাং )  
 দিশাম্ অস্তঃ ( অবসামঃ ) তৎ ( তত্র স্থানে ) [ পাপলক্ষণং  
 যত্নাম্ ] গময়াক্কার তৎ আসাং ( দেবতানাং ) পাপানঃ  
 বিস্তদধাৎ ( নানাপ্রকারেণ স্থাপিতবতী ) ; তস্মাৎ ( কার-  
 পাৎ ) । [ কশ্চিদপি ] জনং ( অস্তাঃ জনম্ ) ন ইয়াৎ ( গচ্ছেৎ,  
 সম্ভাষণাদিভিঃ সংসর্গং কুর্যাৎ ) ; [ তথা ] অস্তং ( দিগন্তশব্দ-  
 বাচ্যং নাস্তিকাদিজনবাসস্থানং ) ন ইয়াৎ ( গচ্ছেৎ ) ; “নেৎ”  
 [ ভরার্থে নিপাতঃ ] ; [ তৎস্থানজনসংসর্গকৃতে, অহম্ ] পাপ্যানঃ  
 যত্নাম্, অনুবায়ানি ( অনুগচ্ছেয়ম্ ) ।

**অনুবাদ ।** সেই মুখ্যপ্রাণরূপ দেবতা  
 উক্তবাগাদিদেবতাসম্বন্ধীয় পাপরূপ যত্নকে  
 বাগাদি হইতে বিভিন্ন করিয়া, যেখানে পূর্বাদি  
 দিকের শেষ হইয়াছে, অর্থাৎ যেখানে শাস্ত্রজ্ঞান-  
 রহিত অনার্যানাস্তিকাদির বাসস্থান, সেই-  
 খানে প্রেরণ করিলেন । সেখানে বাগাদি  
 ইন্দ্রিয়ের ভোগাসক্তজনিত পাপসকল নানা-  
 প্রকারে সংস্থাপন করিলেন ; সেইজন্য কোন ব্যক্তি  
 উক্তদেশীয় লোকের সহিত সম্ভাষণাদিধারাও  
 সংসর্গ করিবে না । “নেৎ” শব্দটি ভয়দ্যোতক, আমি

সেই লোকের এবং সেই স্থানের সংসর্গ করিলে  
নিশ্চয়ই পাপরূপ মৃত্যু-গ্রাসে নিপতিত হইবে,  
এইরূপ ভয় করিয়াই সেই স্থানের লোক এবং তৎ-  
স্থানের সঙ্গে কোনরূপ সম্বন্ধ রাখিবে না।

১১। সা বা এষা দেবতৈতাসাং দেবতানাং  
পাপ্যানং মৃত্যামপহত্যাথৈনা মৃত্যামত্যবহৎ ॥

বাখ্যা। সা বৈ এষা (মুখ্যপ্রাণলক্ষণা) দেবতা ত্রীতাসাং  
(বাগাদীনাং) দেবতানাম্ পাপ্যানং মৃত্যাম্ অপহত্যা  
(অপচ্ছিন্ন) অথ (পশ্চাৎ) এনাঃ (বাগাদিদেবতাঃ) মৃত্যাম্  
পাপ্যানম্ ) অতীতা (অতিক্রম্য) অবহৎ (বং খম্ অগ্নাদি-  
দেবতাস্বরূপং প্রাপয়ৎ)।

**অনুবাদ।** সেই মুখ্যপ্রাণদেবতা,  
বাগাদি দেবতাগণের পাপরূপ মৃত্যুকে  
দূর করিয়া, পরে অমররূপে তাহাদিগকে নিজ  
নিজ অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাবে উপনীত করিয়া-  
ছিলেন।

১২। স বৈ বাচমেব প্রথমায়ত্যবহৎ সা যদা

মৃত্যামত্যমুচ্যত সোহগ্নিস্বভৎ সোহগ্নমগ্নিঃ পরেণ মৃত্যু-  
মতিক্রান্তো দীপাতে ॥

ব্যাক্য। সঃ (প্রাণঃ) বৈ প্রথমাম্ (উদগীথকর্মণি  
ইতরকরণাপেক্ষয়া প্রধানাম্) বাচম্ এব অত্যবহৎ (বহনং  
কৃতবান্, পাপ্যানম অতীতা দেবত্বম্ অগ্নময়ৎ ইত্যর্থঃ);  
স। (বাক্) স্নদা (বস্মিন্ কালে) মৃত্যাম্ (পাপ্য রূপম্) অত্য-  
মুচাত (অতিক্রম্য মোচিতা স্বয়মেব); [তদা] সঃ অগ্নিঃ  
অস্তবৎ। সঃ অয়ম্ অগ্নিঃ মৃত্যাম্ (পাপ্যলক্ষণম্) অতিক্রান্তঃ  
পরেণ (মৃত্যোঃ পরস্তাৎ) দীপাতে।

**অনুবাদ।** সেই মৃত্যুপ্রাণ উদগীথ  
ক্রিয়ার প্রধান সাধন বাগদেবতাকেই প্রথমে  
দেবত্ব লাভ করাইয়াছিলেন, যখন সেই  
বাগদেবতা পাপাসক্তিকে অতিক্রম করিয়া  
তাহা হইতে মুক্ত হইলেন, তখন তিনি অগ্নিস্বরূপ  
হইলেন। সেই অগ্নি পাপাসক্তিকে অতিক্রম  
করিয়া নিষ্পাপরূপে দীপ্তি পাইতে লাগিলেন।  
পাপবিমোচনের পূর্বে পাপাসক্তি দ্বারা আবৃত  
ছিল বলিয়া তাহার উদৃশ দীপ্তি ছিল না; বর্তমানে  
পাপাবসানে দীপ্তির প্রকাশ হইল।

১৩ । অথ প্রাণমত্যাঁবহৎ স যদা মৃত্যুমতা-  
মুচ্যাত স বায়ুরভবৎ সোহয়ং বায়ুঃ পরেণ মৃত্যুমতি-  
ক্রান্তঃ পবতে ॥

বাণ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) [ সঃ মুখাঃ প্রাণঃ ] প্রাণম্  
( স্বাণেন্দ্রিয়রূপম্ ) অত্যাঁবহৎ, সঃ ( স্বাণেন্দ্রিয়রূপঃ প্রাণঃ )  
যদা মৃত্যুম্ অত্যাঁমুচ্যাত [ তদা ] সঃ ( স্বাণেন্দ্রিয়রূপ প্রাণঃ ) বায়ুঃ  
অভবৎ । সঃ অয়ং বায়ুঃ মৃত্যুম্ ( পাপসম্বন্ধরূপম্ ) অতিক্রান্তঃ  
পরেণ ( মৃত্যোঃ পরস্তাৎ ) পবতে ( প্রবহতি ) ।

অনুবাদ । অনন্তর সেই মুখপ্রাণ  
স্বাণেন্দ্রিয়কে সমস্ত পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া  
দেবভাব লাভ করাইয়াছিলেন । সেই স্বাণেন্দ্রিয়-  
রূপ প্রাণ যখন আসক্তিরূপ পাপ হইতে  
বিমুক্ত হইলেন, তখন সেই প্রাণদেবতা বায়ুরূপ  
হইলেন । সেই বায়ু পাপাসক্তিরূপ মৃত্যুকে অতিক্রম  
করিয়া নিষ্পাপরূপে প্রবহন ক্রিয়া সম্পাদন করিতে  
লাগিলেন ।

১৪ । অথ চক্ষুরত্যাঁবহৎ যদা মৃত্যুমত্যাঁমুচ্যাত স  
আসিত্যোহভবৎ সোহসাবাসিত্যঃ পরেণঃ মৃত্যুমতি-  
ক্রান্তঃ পতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ [ সঃ মুখ্যঃ ঐশঃ ] চক্ষুঃ ( ইন্দ্রিয়ম্ )  
অত্যবহৎ ( পাপানাম্ অতীত্য দেবস্বং ঐশর্যং ) ; তৎ ( চক্ষুঃ )  
যদা মৃত্যাম্ ( পাপলক্ষণম্ ) অত্যমুচ্যত [ তদা ] সঃ আদিত্যঃ  
অন্তবৎ । অসৌ আদিত্যঃ মৃত্যাম্ অতিক্রান্তঃ [ ভূষা ]  
পরেণ তপতি ।

অনুবাদ । জ্ঞাতঃপর • মুখ্যগাণ চক্ষু-  
রিন্দ্রিয়কে পাপরূপ মৃত্যু হইতে বিমুক্ত করিয়া  
দেবস্বং সম্পাদন করিয়াছিলেন । যখন চক্ষুঃ পাপ-  
রূপ মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়াছিল, তখনই আদিত্য-  
রূপ প্রাপ্ত হইয়াছিল ; আদিত্য মৃত্যু অতিক্রম  
করিয়া নিস্পাপরূপে তাপ দান করিতেছেন ।

১৫ । অথ শ্রোত্রমত্যবহত্তদ্যদা মৃত্যামত্যমুচ্যত  
তা দিশোহন্তবৎস্তা ইমা দিশঃ পরেণ মৃত্যামতি-  
ক্রান্তাঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ [ সঃ মুখ্যঃ ঐশঃ ] শ্রোত্রম্ অত্যবহৎ  
তৎ ( শ্রোত্রম্ ) যদা মৃত্যাম্ অত্যমুচ্যত [ তদা ] তাঃ দিশঃ  
অন্তবন্ ; তাঃ ইমাঃ দিশঃ মৃত্যাম্ অতিক্রান্তাঃ পরেণ  
[ অবতিষ্ঠন্তে, ] ।

অনুবাদ । তাহার পর মুখ্যপ্রাণ শ্রোত্রকে  
পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া দেবতাব সান্ত  
করাইয়াছিলেন । সেই শ্রোত্রেচ্ছিন্ন বধন পাপ-  
লক্ষণ মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়া বিমুক্ত হইল,  
তখন শ্রোত্রই দিক্‌সমূহ হইয়াছিল ; এই দিক্ সকল  
মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়া নিষ্পাপরূপে অবস্থিত  
আছে ।

১৬ । অথ মনোহত্যবহত্তদ্যদা মৃত্যামত্যমুচ্যাত  
স চন্দ্রমা অভবৎ সোহসৌ চন্দ্রঃ পরেণ মৃত্যামতিক্রান্তৌ  
ভাত্যেবৎ হ বা এনমেষা দেবতা মৃত্যামতিবহতি ব  
এবং বেদ ॥

বাখ্যা । অথ [মুখ্যঃ প্রাণঃ ] মনঃ অত্যবহৎ ; তৎ (মনঃ)  
দদা মৃত্যাম্ অত্যমুচ্যাত, [ তদা তন্ননঃ এব ] সঃ ( প্রসিদ্ধঃ )  
চন্দ্রমাঃ অভবৎ । সঃ অসৌ চন্দ্রঃ মৃত্যাম্ অতিক্রান্তঃ পরেণ  
ভাতি । বঃ এবঃ ( উক্তপ্রকারং বাগানিগককবিশিষ্টং মুখ্যং  
প্রাণঃ ) বেদ ; এষা ( মুখ্যপ্রাণরূপা ) দেবতা এবং ( পূর্ব-  
বর্তমানবৎ ) এবম্ ( বর্তমানবর্তমানম্ ) [ অপি ] মৃত্যাব  
( পাপলক্ষণম্ ) হ বৈ অতিবহতি ( অতিক্রম্য দেবতাবৎ  
প্রাপয়তি ) ।

অনুবাদ । অতঃপর মুখ্যপ্রাণ মনকে  
পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া দেবতাব লাভ করাই-  
য়াছিলেন । যখন সেই মনঃ ভোগাসক্তিরূপ  
পাপ হইতে নিষ্কৃতি লাভ করিলেন ; তখন  
তিনি প্রসিদ্ধ চন্দ্র হইলেন । সেই চন্দ্র উক্ত  
মৃত্যু হইতে মুক্তিলাভ করিয়া প্রকাশ পাইতে  
লাগিলেন । যে যজমান পূর্বোক্ত প্রকারে  
বাগাদি পঞ্চ ইন্দ্রিয়বিশিষ্ট মুখ্যপ্রাণকে জানেন ;  
মুখ্যপ্রাণদেবতা পূর্বযজমানের ত্রায় তাঁহাকেও  
পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া দেবতাব দান করিয়া  
থাকেন ।

১৭ । অথানেনহ্নাদ্যমাগামদ্যচ্চি কিঞ্চান্নমদ্যতে-  
হ্নেনৈব তদদ্যত ইহ প্রতিতিষ্ঠতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অনস্তরম্ ) আনেনে ( আঙ্গার্থম্ ) অন্নাদ্যম্  
তোজমীয়ম্ অন্নম্ ) আগামৎ চি(যস্মাৎ) [ জীবৈঃ ] যৎকিঞ্চ ( যৎ  
কিঞ্চিৎ ) অন্নম্ ( খাদ্যম্ ) অদ্যতে ( ভক্ষ্যতে ) , অনেন ( মুখ্য-  
প্রাণেন ) এব তৎ ( অন্নম্ ) অদ্যতে ; [ কিঞ্চ ন কেবলং  
প্রাণেন অদ্যতে ] ইহ ( শরীরাকারপরিণতে অন্নাদ্যো ) [ সঃ



প্রাণঃ । প্রতিষ্ঠিতি । [ প্রাণস্ত অন্নভোজনঃ প্রাণধারণার্থং  
তেন ন আসক্তিদোষঃ ] ।

অনুলাদ । যেরূপ বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ  
গান করিয়াছিলেন, মুখ্যপ্রাণও সেইরূপ গান  
করিয়া পরে নিজের জন্তু ভোজনীয় অন্নের গান  
করিলেন । যেহেতু প্রাণিগণ যে অন্ন ভোজন  
করে, মুখ্যপ্রাণ তাহাই ভোজন করেন ।  
কেবল যে তিনি ভোজন করেন, তাহা নহে, অন্ন-  
বিকাররূপ এই দেহেও অবস্থান করেন । মুখ্যপ্রাণের  
অন্নভোজন প্রাণধারণের জন্তু, তাহাতে বাগাদির  
জ্ঞান আসক্তিদোষ হইতে পারে না ।

১৮ । তে দেবা অক্রবন্নেতাবদ্বা ইদং সর্বং  
যদন্নং তদান্নন আগাসৌরনু নোহশ্বিন্নন্ন আভজস্বেতি  
তে বৈ মাভিসংবিশতেতি তথেনি তৎ সমস্তং পরিণ্য-  
বিশন্ত । তস্মাদ্যদনেনান্নমস্তি তেনৈতাস্তৃপ্যস্ত্যেবৎ হ  
বা এনৎ স্বা অভিসংবিশন্তি ভর্তা স্বানাৎ শ্রেষ্ঠঃ পুর  
এতা ভবত্যান্নাদোহধিপতির্য এবং বেদ য উ হৈবং-  
বিতৎ স্বষু প্রতিপতিবুভূষতি ন হৈবালং ভার্যোভ্যো

ভবত্যথ য এতৈবতমমুভবতি যো বৈ তমমুভাণীন্  
বুভূষতি স হৈবালং স্তার্যোভ্যো ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । তে ( বাগাদয়ঃ দেবাঃ ) [ মুখাঃ প্রাণম্ ] অক্রবন্,  
ইদং সৰ্বম্ এতানং [ এন ] বৈ [ কিম্ ইত্যাহ লোকে  
প্রাণরক্ষার্থম্ ] যৎ অন্নম্ [ অদ্যতে, ] তৎ ( অন্নম্ )  
আস্মনে আগাসীঃ ( আগীতবান্ অসি ) ; [ বয়ম্  
অন্নং বিনা স্মাতুং ন শক্ভাঃ ভবামঃ, অতঃ ] অনু ( পশ্চাৎ )  
নঃ আভজস্ব ( আভাজস্ব অন্নভাগিনঃ কুরু ) ইতি ; [ মুখাঃ  
প্রাণিঃ আহ ] তে ( যুগ্ম ) বৈ ( যদি ) [ অন্নার্থিনঃ  
ভবতু তর্হি ] মা ( মাম্ ) অতিসংবিশত ( সমস্ততঃ নিবিশত )  
ইতি [ উক্রবতি প্রাণে, বাগাদয়ঃ ] তথা [ অস্ত ] ইতি [ উক্রা ]  
তং ( মুখাঃ প্রাণম্ ) পরিগমস্তম্ ( পরিসমস্তাৎ সর্কৃতঃ ) অবিশস্ত  
( নিশ্চয়েন আবিশস্ত প্রবিষ্টবস্তঃ ইত্যর্থঃ ) । তস্মাৎ ( হেতোঃ )  
অনেন ( প্রাণেন ) যদ্ অন্নম্ অস্তি [ লোকঃ ইতি শেষঃ ] ; তেন  
( অন্নভোজনেন ) এতাঃ ( বাগাদ্যাঃ দেবতাঃ ) তৃপ্যন্তি ।  
যঃ ( জনঃ ) এবং ( বাগাদ্যাশ্রয়ঃ প্রাণঃ ) বেদ, এনং ( উপা-  
সকং ) হ বৈ যাঃ ( জাতয়ঃ ) এবম্ ( বাগাদয়ঃ ইব ) অতি-  
সংবিশন্তি ( আশ্রয়ং কুর্ষন্তি ), বানাম্ ( জাতীনাম্ ) [ অগ্নেন ]  
ভর্তা ভবতি ; [ তথা ] শ্রেষ্ঠঃ [ তুভা ] পুরঃ ( অগ্রতঃ )  
এতা ( গতা ) ( ভবতি ) [ তথা ] অন্নাদঃ ( অন্নভক্ষকঃ )

অধিপতিঃ ( পালয়িতা ) ভবতি । [ কিক্ ] যেষু ( জ্ঞাতীষু ) যঃ  
 উ হ এবংবিদঃ ( প্রাণবিদঃ প্রতি ), প্রতিঃ ( প্রতিকূলঃ ) বুভুধতি  
 ( প্রতিস্পর্শী ভবিতুমিচ্ছতি ) [ সঃ ] ভার্যোভ্যঃ ( ভরণীয়েভ্যঃ )  
 ন হ এব ( নৈব ) [ ভর্তৃম্ ] অলম্ ( সমর্থঃ ), ভবতি । অথ  
 [ পুনঃ ] যঃ এব এতম্ ( প্রাণবিদম্ ) অনু ( অনুগতঃ ) ভবতি ;  
 যঃ বা এতম্ ( প্রাণবিদম্ ) অনু ( অনুবর্তয়ন্ ) [ এব ] ভার্য্যান্  
 ( ভরণীয়ান্ আশ্রীয়ান্ ) বুভুধতি ( ভর্তৃমিচ্ছতি ) সঃ হ এব  
 ভার্যোভ্যঃ ( ভরণীয়েভ্যঃ ) [ ভর্তৃম্ ] অলম্ ( সমর্থঃ )  
 ভবতি ।

**অনুবাদ** । সেই বাগাদি দেবতাগণ মুখ্যপ্রাণকে  
 বলিলেন, লোকে প্রাণরক্ষার জন্য যে অন্ন ভোজন করে,  
 তাহাই তুমি আশ্রার্থে গান করিতেছ। আমরা অন্ন-  
 বাতীত অবস্থান করিতে পারি না, অতএব ইহার  
 পর আমরাগকে তোমার অন্নের ভাগী কর। মুখ্য-  
 প্রাণ বলিলেন, যদি তোমরা অন্নপ্রার্থী হইয়া থাক,  
 তবে সর্বতোভাবে আমার আশ্রয় গ্রহণ কর। প্রাণ-  
 দেবতা এই কথা বলিলে বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ “তাহাই  
 হইবে” বলিয়া, সর্বতোভাবে সেই মুখ্যপ্রাণে  
 প্রবিষ্ট হইলেন। সেই হেতু প্রাণিগণ প্রাণের দ্বারা

যাহা ভোজন করে, তাহাতে বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ পরি-  
তৃপ্ত হন । যে ব্যক্তি বাগাদির আশ্রয়রূপ মুখা-  
প্রাণকে জানেন, তাঁহার জ্ঞাতিগণ বাগাদির ঞ্চার  
তাঁহাকে আশ্রয় করেন । তিনিও স্বীয় জ্ঞাতি-  
গণের পোষণকর্তা, শ্রেষ্ঠ ও 'অগ্রণী হইয়া  
অনুভক্ষক এবং পালনকর্তা হন । পরন্তু স্বীয়  
জ্ঞাতিগণের মধ্যে যিনি প্রাণবিদ্ ব্যক্তির উপর প্রতি-  
কূল হইয়া স্পর্শাবৃত্ত হইতে ইচ্ছা করেন,  
তিনি কখনও পোষ্যবর্গকে পোষণ করিতে  
সমর্থ হন না । পুনরায় যিনি এই প্রাণবিদ্  
ব্যক্তির অনুগত এবং অনুবর্তী হইয়া পোষ্যবর্গকে  
ভরণ করিতে অভিলাষী হন, তিনি নিশ্চয়ই  
ভরণীয় আশ্রয়দিগকে পোষণ করিতে সমর্থ  
হন ।

১৯ । সোহরাশ্চ আঙ্গিরসোহঙ্গানাৎ হি রসঃ  
প্রাণো বা অঙ্গানাৎ রসঃ প্রাণো হি বা অঙ্গানাৎ  
রসস্তস্মাদ্যস্মাৎকস্মাচ্চাঙ্গাৎ প্রাণ উৎক্রামতি তদেব  
তচ্ছূষ্যত্যেষ হি বা অঙ্গানাৎ রসঃ ॥

वाथ्या । सः अयाञ्चः आग्निरसः अङ्गानां हि रसः, प्राणः  
 वै ( एव ) अङ्गानां रसः, हि प्राणः वै अङ्गानां रसः  
 [ विकृतिः, प्राणः एव आत्मा स च देहेन्द्रियाणां सारः  
 इत्याञ्च दृढताप्रतिपादनार्थः ] । तस्मात् ( हेतोः ) वस्मात्  
 कस्मात् च ( यतः कुतश्चिद् ) अङ्गात् प्राणः उत्क्रामति तदेव  
 ( तत्रैव ) तत् ( प्राणरहितम् अङ्गः ) शुष्यति, हि ( यतः )  
 एतः ( मुख्याः प्राणः ) वै अङ्गानां रसः । [ वाग्नादीन् अपाञ्च  
 मुख्याः प्राणः एव उपाञ्चः इति समुदयार्थः ] ।

**अनुवादः ।** সেই মুখ্য প্রাণ, মুখবিবরস্থিত  
 আকাশে আছেন বলিয়া “অয়াञ্চ” এবং সমুদায়  
 অঙ্গের সারভূত বলিয়া আগ্নিরসপদবাচ্য হইয়াছেন ।  
 মুখ্য প্রাণই দেহেন্দ্রিয়াদির সারভূত আত্মা ; তিনিই  
 অঙ্গসমষ্টির একমাত্র রস , সেইজন্য প্রাণ যে কোন  
 অঙ্গ পরিত্যাগ করেন, সেই অঙ্গই শুষ্ক হইয়া যায় ।

২০ । এষ উ এব বৃহস্পতির্বাণু বৈ বৃহতী তস্মা  
 এষ পতিস্তস্মাদ্ বৃহস্পতিঃ ॥

वाथ्या । एषः ( मुख्याः प्राणः ) उ एव बृहस्पतिः । [ कथम् ?  
 इत्याह ] वाक् वै बृहती ( बृहतीछन्दः षट्त्रिंशदक्षरा ) तस्मात्  
 ( बृहतीछन्दोरुपायाः ऋगाद्यायाः वाचः ) एषः ( मुख्याः प्राणः )  
 पतिः ( निर्बर्तकः ) ।

অনুবাদ। এই প্রাণই বৃহস্পতিপদ-  
বাচ্য ; কারণ ঋকমন্ত্ররূপ বাক্যই ষট্‌ত্রিংশৎ-অক্ষ-  
রাশ্বক বৃহতীচ্ছন্দঃ এবং প্রাণ সেই বৃহতীচ্ছন্দোনিবন্ধ  
ঋকমন্ত্রসমুদায়ের উচ্চারণ সম্পাদন করেন বলিয়া  
তাহার পতি বা নির্বাহক । তিনি তাহার সম্পা-  
দক বলিয়াই বৃহস্পতিশব্দে অভিহিত হইয়া-  
ছেন ।

—২১। এষ উ এব ব্রহ্মণস্পতির্বাগ্ বৈ ব্রহ্ম তস্মা  
এষ পতিস্তস্মাদ্ ব্রহ্মণস্পতিঃ ॥

ব্যাখ্যা । তথা যজুৰামপি আস্মা প্রাণঃ ইত্যাহ ] । এষঃ  
( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) উ এব ব্রহ্মণস্পতিঃ [ কথম্ ইত্যাহ ] বাগ্  
বৈ ব্রহ্ম ( যজুঃ ) [ তচ্চ বাগিশেষঃ ততঃ বাগেব যজুঃ ], তস্মাঃ  
( ব্রহ্মরূপায়াঃ বাচঃ ) পতিঃ তস্মাৎ ( হেতোঃ ) উ [ অয়ং প্রাণঃ ]  
ব্রহ্মণস্পতিঃ ( ব্রহ্ম-যজুঃ তস্মাৎ পতিঃ নির্বর্তকঃ ) [ ভবতীতি  
শেষঃ ] ।

অনুবাদ । একরূপ যজুবেদীয় মন্ত্রসমু-  
হেরও আস্মা প্রাণ, মুখ্যপ্রাণই ব্রহ্মণস্পতি ।  
বাক্যই যজুঃ এবং তিনিই সেই যজুবেদীয় মন্ত্রসকলের

सम्पादक । अत्राः यथाप्रागै ब्रह्मणस्पति अर्थात्  
ब्रह्मजुर्केन ताहार सम्पादक ।

२२ । एष उ एव साम वाग् वै सांमैष सा  
चामश्चेति तत्सामः सामम् । यद्देव समः प्रुषिणा समो  
मशकेन समो नागेन सम एभिर्जिभिलोकैः समो-  
हनेन सर्वेण तन्माद्देव सामान्नुते सामः सायुजात्  
सलोकतात् जयति य एवमेतत् साम वेद ॥

व्याख्या । [ तथा सामामपि आद्या प्राणः इत्याह ] : अषः  
( प्राणः ) उ एव साम [ कथम् ? इत्याह ] वाग् वै च सा एषः  
( प्राणः ) च असः [ सर्वपुंशदातिधेयवस्तुविषयो हि अमशकः ]  
इति [ वाक्प्राणातिधानभूतः असः "साम" शकः ] ; तत् ( तन्मात् )  
सामः सामम् ( तत्प्रगीतम् ) [ तूनीति शेषः ] । यत्  
( यतः ) उ एव [ प्राणः ] प्रुषिणा ( पुष्टिकाशरीरेण ) समः,  
मशकेन समः, नागेन समः, [ किं बहना ] एभिः जिभिः  
लोकैः ( प्राजापतान त्रैलोक्याशरीरेण ) समः ; अनेन  
( जगद्रूपेण ) सर्वेण ( हेरग्यगर्भेण ) समः ; तन्मात् ( हेतोः )  
उ एव साम ( सामशकतायाः प्राणः ) । यः ( साधकः ) एतत्  
साम एवं ( सामाध्यं प्राणम् ) वेद ; [ सः ] सामः ( प्राणम् )  
सायुजाः सलोकताम् अनुते ( व्याप्नोतीत्यर्थः ) ।

তোহয়াশ্চ অগ্নিরসোহন্তোনোদগায়দিত্তি বাচা চ  
হেব স প্রাণেন চৌদগায়দিত্তি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র উক্তে অর্থে) হ অপি ( আধ্যায়িকাপি )  
[ অয়তে ইতি শেষঃ ] চৈকিতানেয়ঃ ব্রহ্মদত্তঃ ( তন্মামধেয়ঃ  
মুনিঃ ) রাজানঃ ( যজ্ঞিয়ঃ সোমঃ ) শুক্লয়ন্ উবাচ, [ ময়া ]  
অয়ং ( শুক্লমাণঃ চমসস্থঃ ) রাজা ( সোমঃ ) ত্যশ্চ ( তন্তুমস )  
মূর্দ্ধানঃ ( মস্তকঃ ) বিপাতয়তাৎ ( বিস্পষ্টং পাতয়তু ) ;  
যৎ ( যদি ) অয়াশ্চ অগ্নিরসঃ ( উদ্গাতা ) [ সঃ চ পূর্বর্ষণাৎ  
যজ্ঞেঃ মুখ্যপ্রাণাভিধায়কেন অয়াশ্চাগ্নিরসশব্দেনাভিধীয়তে ],  
ইতঃ ( অস্মাৎ বাক্‌সংযুক্তাৎ প্রাণাৎ ) অশ্বেন ( দেবতাস্তুরেণ )  
উদগায়ৎ ইতি ।

**অনুবাদ ।** উক্ত বিময়ে এইরূপ একটা  
আধ্যায়িকাও আছে, যথা—চিকিতায়ন ঋষির  
পৌত্র ব্রহ্মদত্তনামক মুনি যজ্ঞিয় সোমরস পান করিতে  
করিতে বলিয়াছিলেন, যদি উদ্গাতা এই বাক্‌সংযুক্ত  
প্রাণব্যতীত অপর কোনও দেবতাবিষয়ে উদ্গান  
করিয়া থাকেন, তাহা হইলে এই চমসস্থিত সোম-  
রস, সোমপায়ী আমি, আমার শিরঃপাত করুন ।

২৫ । তস্য হৈতশ্চ সান্নো ষঃ স্বঃ বেদ ভবতি



हास्यं स्वः तस्य वै श्वर एव स्वः तस्मादाहिजां करिष्यन्  
वाच श्वरमिच्छेत् तया वाचा श्वरसम्पन्नमाहिजां  
कुर्यात्तस्माद् यच्छेत् श्वरवस्तुं दिदृक्स्तु एवाहथो षष्ठः स्वः  
भवति, भवति हास्यं स्वः य एवमेतत् सामः स्वः वेद ॥

व्याख्या । षः ( जनः ) तस्य ह एतस्य सामः स्वः ( धनः )  
वेदः ; अस्य ( प्रागङ्गनविज्ञातुः जनस्य ) ह ( निश्चये ) स्वः  
( धनः ) भवति । तस्य वै श्वरः ( कठगतः माधुर्याम् ) स्वः  
( धनः ) [ भवति ] ; तस्मात् ( हेतोः ) आहिजां  
( कविकर्म उद्गानः ) करिष्यन् [ उद्गाता ] वाचि ( वाग्-  
विषये ) [ वागाश्रितः ] श्वरम् इच्छेत् ( इच्छेत् ) [ उद्गाता  
सामः धनवन्तां श्वरेण चकीयुः श्वरवस्तुं साधयेत् ] । तया श्वर-  
सम्पन्ना ( माधुर्याकृया ) वाचा आहिजां कुर्यात् [ उद्गाता  
इति शेषः ] । [ यस्मात् तेन श्वरेण भूषितं साम ] तस्मात् एव  
यच्छेत् श्वरवस्तुं ( उद्गातारम् ) दिदृक्स्तु ( द्रष्टुमिच्छन्ति )  
[ जनाः इति शेषः ] । अथो षष्ठः स्वः ( धनः )  
भवति [ तः धनिनः द्रष्टुमिच्छन्ति यथा तथा इत्यर्थः ] ।  
यः सामः एतत् सम् ( श्वरमाधुर्याम् ) एवम् ( उक्तप्रकारेण )  
वेदः ; [ तस्य ] अस्य ( वेदितुः ) ह स्वः ( धनः ) भवति ।

अनुवाद । श्वरेण माधुर्याहै प्राणेर  
धनः ; ये व्यक्तिं तेहै सामशब्दवाच्ये प्राणेर धन

জানেন ; তাঁহার নিশ্চয়ই ধনপ্রাপ্তি হয় । যিনি উদ্গানরূপ ঋত্বিক কৰ্ম করিবেন, তিনি নিশ্চয়ই বাক্যে স্বরমাধুর্য্য সম্পাদন করিতে যত্নবান্ এবং মাধুর্য্যযুক্ত বাক্যদ্বারা ঋত্বিক কৰ্ম করিতে সমর্থ হইবেন । এইজন্য লোক যজ্ঞে সকলেই সুস্বরযুক্ত উদ্গাতাকে দেখিতে অভিলাষী হন । লোকেও বলিয়া থাকে যে, যাঁহার ধন আছে, তাঁহাকে যেক্রপ সকলেই দেখিতে ইচ্ছা করেন, ইহাও সেইরূপ । যিনি সামের মন অর্থাৎ স্বরমাধুর্য্য উক্তরূপে জানেন, তিনি স্বরমাধুর্য্যধনে ধনী হইয়া থাকেন ।

২৬ । তস্ম হৈতস্ম সাম্নো যঃ সুবর্ণং বেদ ভবতি  
হাস্ম সুবর্ণং তস্ম বৈ স্বর এব সুবর্ণং ভবতি হাস্ম  
সুবর্ণং য এবমেতৎ সাম্নঃ সুবর্ণং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । [ অথ অস্ম : গুণঃ বিধীয়তে ] যঃ ( জনঃ )  
তস্ম এতস্ম ( পূর্বোক্তস্ম ) সাম্নঃ ( প্রাণস্ম ) ই সুবর্ণং  
( সুস্বরতাং ) বেদ ; অস্ম ( বিজ্ঞাতুঃ ) ই সুবর্ণং ( লৌকিকঃ  
বর্ণসৌষ্ঠবঃ ) ভবতি । তস্ম ( সাম্নঃ ) বৈ স্বর এব সুবর্ণম্ । যঃ

এবং ( উক্তরূপেণ ) বেদ ; অশ্ব ( বিজ্ঞাতুঃ ) হ স্ববর্ণঃ  
ভবতি ।

**অনুবাদ** । যে ব্যক্তি পূর্বেক্ত প্রাণরূপ  
সামের সুস্বরতা জানেন, তাঁহারও বর্ণের  
সৌন্দর্য লাভ হয় । স্বরই তাঁহার সুবর্ণ । যিনি  
উক্তরূপে সামের সুস্বরতা অবগত হন, তাঁহার বর্ণের  
উৎকর্ষ সাধিত হইয়া থাকে ।

২৭ । তস্ম হৈতস্ম সামো যঃ প্রতিষ্ঠাং বেদ প্রতি  
হ তিষ্ঠতি তস্ম বৈ বাগেব প্রতিষ্ঠা বাচি হি খল্বেষ  
এতৎ প্রাণঃ প্রতিষ্ঠিতো গীয়তেহন্ন ইত্যা একে আছঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ ( জনঃ ) তস্ম এতস্ম সামঃ ( প্রাণস্ম )  
প্রতিষ্ঠাং বেদ, [ সঃ ] হ প্রতিতিষ্ঠতি ( প্রতিষ্ঠাম্ আপ্নোতি )  
[ কা প্রতিষ্ঠা ? ইত্যতঃ আহ ] বাক্ এন হ তস্ম ( সামঃ )  
বৈ প্রতিষ্ঠা হি ( যতঃ ) এবঃ প্রাণঃ বাচি ( বাঙ্ নিমিত্তে ) খলু  
প্রতিষ্ঠিতঃ [ গন্ ] এতৎ ( গানঃ ) গীয়তে ; একে ( অপেক্ষে )  
হ অল্পে [ প্রতিষ্ঠিতঃ সন্ গীয়তে ] ইতি উ আছঃ ।

**অনুবাদ** । যে ব্যক্তি সেই সামরূপ  
প্রাণের প্রতিষ্ঠা অর্থাৎ আশ্রয়স্থান জানেন, তিনি  
প্রতিষ্ঠা লাভ করেন । বাকুই তাঁহার প্রতিষ্ঠা ।

কেননা এই প্রাণ বাক্-নিমিত্তই প্রতিষ্ঠিত হইয়া গান করেন । কেহ কেহ বলেন যে, অন্ননিমিত্ত প্রতিষ্ঠিত হইয়া গান করেন ।

২৮ । অথাতঃ পবমানানা মে বা ভ্যারোহঃ স বৈ খলু প্রস্তোতা সাম প্রস্তোতি স যত্র প্রস্তুয়াত্তদেতানি অপেদসতো মা সদ্ গময়, তমসো মা জ্যোতির্গময় মৃত্যোর্মামৃতং গময়েতি স যদাহাসতো . মা সদ্-গময়েতি মৃত্যুর্বা অসৎ সদমৃতং মৃত্যোর্মামৃতং গময়ামৃতং মা কুর্বিত্যেবৈতদাহ তমসো মা জ্যোতির্গময়েতি মৃত্যুর্বে তমো জ্যোতিরমৃতং মৃত্যোর্মামৃতং গময়ামৃতং মা কুর্বিত্যেবৈতদাহ মৃত্যোর্মামৃতং গময়েতি নাত্র তিরোহিতমিবাশ্চি । অথ যানীতরানি স্তোত্রানি তেষাঅনেহ্ন্নাগ্নমাগায়েতস্মাদ্ তেষু বরং বৃণীত যং কামং কাময়েত তৎ স এষ এবংবিহুদ্গাতাঅনে বা যজমানায় বা যং কামং কাময়েতে তমাগারতি তদৈহ্বত-ল্লোকজ্জিদেব ন হৈবালোক্যতায়্যা আশাস্তি য এব-মেতৎ সাম বেদ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

वाग्या । अध अतः ( अन्नात् ) पवमानानाम् ( पवमाना-  
 थानां जयाणां यजुर्मन्त्राणाम् ) अत्रारोहः ( अत्रि आत्रि-  
 मुप्येन आरोहति अनेन जपकर्मणा देवतावम् आत्मानम्  
 इत्यात्रारोहः मन्त्रजपकर्म ) [ करणीयतया विधीयते ] । सः  
 वै प्रष्टोता ( स्तुतिपाठकः ) खलु साम प्रष्टोति ( पठति ) ;  
 सः ( प्रष्टोता ) वर ( अग्निंकाले ) [ साम ] प्रस्तयात् ( स्तोतुम्  
 आरभेत ) तत् ( तदा ) एतानि ( त्रीणि यजुर्वि ) जपेत् ( १ )  
 असतः ( अशास्त्रीयात् कर्मणः ज्ञानात् ) म ( माः ) सत्  
 ( शास्त्रीयकर्णविज्ञाने ) गमय ( आपादय ) ; ( २ ) तमसः  
 ( अज्ञानात् ) मा ज्योतिः ( ज्ञानः ) गमय ( प्रापय ) ; ( ३ )  
 मृत्याः ( तमसः ) मा अमृतम् ( ज्ञानम् ) गमय इति । सः  
 ( मन्त्रः ) वत् आह ( उक्तवान् ) असतः मा सद् गमय इति ;  
 [ कोहसावर्थः इत्याह— ] मृताः ( मृत्यानिमित्तभूते व्यावहारिक-  
 ज्ञानकर्मणी ) वै असत् [ असत्फलजनकत्वात् ] ; अमृतम्  
 ( मृत्यानिवर्तके शास्त्रीयज्ञानकर्मणी ) सत् [ अमरणहेतुत्वात् ] ;  
 [ तन्नात् ] मा मृत्याः ( मृत्यानिमित्तत्वात् ज्ञानात् कर्मणश्च ) अमृतं  
 गमय, मा अमृतम् ( अमरणधर्माणः ) कुरु इत्येव एतत्  
 ( ब्राह्मणम् ) आह । तमसः मा ज्योतिः गमयः इति [ कोह-  
 सावर्थः इत्याह— ] मृताः वै तमः ( अज्ञानम् ) [ मरण-  
 हेतुत्वात् ], ज्योतिः ( ज्ञानम् ) अमृतः [ अविनाशित्वात् ] :  
 [ तन्नात् ] मृत्याः ( अज्ञानात् ) मा अमृतं गमय, मा अमृतम्

অসন্নধর্মনিং) কুরু ইতোব এতৎ ( ব্রাহ্মণম্ ) আহ । যতোঃ  
 ( অজ্ঞানাং ) মা অমৃতম্ গময়—অত্র তিরোহিতমিব নাস্তি ।  
 অথ যানি ইতরাণি ( শিষ্টানি ) শ্তোত্রাণি [ বিদ্যাস্তে ], তেবু  
 অম্নাচ্চম্ ( অন্নপ্রাপ্তিফলকম্ শ্তোত্রম্ ) আয়নে ( আত্মার্থম্ )  
 আগায়েৎ ( প্রাণবিন্দু উদ্গাতা প্রাণবদেব উদ্গানং কুর্ঘ্যাৎ ) ।  
 [ ষস্ম.২ ] সঃ ষষঃ উদ্গাতা আয়নে বা যজমানায় বা যং কামং  
 কাময়েত তম্ ( কামম্ ) আগায়তি ( আগায়েন সাধয়তি ) ;  
 তস্মাৎ ( হেতাঃ ) তেবু ( যাজনানেবু শ্তোত্রেবু ) [ প্রযুক্তানেনেষু ]  
 উ [ যজমানঃ ] যং কামং কাময়েত তং বরং বৃণীত ( প্রার্থয়েত )  
 যঃ এতৎ সাম ( প্রাণম্ ) এবম্ বেদ ; [ তস্মৈ ফলম্ উচ্যতে ]  
 তৎ এতৎ ( কর্মবিশুদ্ধং প্রাণদর্শনম্ ) হ লোকজিৎ ( প্রাণরূপা-  
 স্মলোকসাধনম্ ) এব [ ভবতি ], [ কদাচ ] অলোক্যত্রায়ৈ  
 ( অলোক্যত্রায়ৈ প্রাণায়ামাভ্যাসায় ) আশা ( অশংসনং  
 প্রার্থনম্ ) নৈব হ অস্তি ।

**অনুবাদ ।** অতঃপর যজুঃসম্বন্ধীয় মন্ত্রত্রয়ের  
 দেবত্বদায়ক জপরূপ কর্মের বিষয় বলা হইতেছে ।  
 স্তুতিপাঠক সামবেদীয় প্রস্তাবনামক মন্ত্র পাঠ করিয়া  
 থাকেন ; তিনি যে সময় স্তুতি পাঠ করিতে আরম্ভ  
 করিবেন, সেই সময় যজুর্বেদীয় এই মন্ত্র তিনটি জপ  
 করিবেন, (১) অশাস্ত্রীয় কর্ম ও জ্ঞান হইতে আমাকে

শাস্ত্রীয় জ্ঞান ও কর্ম লাভ করাও, (২) অজ্ঞান হইতে আমাকে জ্ঞানালোকে লইয়া যাও, (৩) মৃত্যুর কারণস্বরূপ অজ্ঞান হইতে আমাকে অমৃতত্ব প্রদান কর ; [ প্রথম মন্ত্র দুইটির অর্থ অবোধ্য বলিয়া শ্রুতি স্বয়ং তাহার ব্যাখ্যা করিতেছেন ] স্বাভাবিক জ্ঞান-কর্মই অসৎ [ ইহার ফল জন্ম ও মৃত্যু ] আর মুক্তির হেতুভূত শাস্ত্রীয় জ্ঞান কর্মই [ মৃত্যুর নিবর্তক বলিয়া ] সৎ; অতএব আমাকে স্বাভাবিক জ্ঞানকর্ম হইতে শাস্ত্রীয় জ্ঞানকর্ম প্রদান করিয়া অমর কর । অজ্ঞানের কার্য্য মৃত্যু, এইজন্য অজ্ঞানকেই মৃত্যু বলা হইয়াছে ; জ্ঞানই আবিনাশী অমৃত , অতএব আমাকে অজ্ঞানরূপ মৃত্যু হইতে অমৃতরূপ জ্ঞানে লইয়া যাও এবং অমর কর । দ্বিতীয় মন্ত্রের এই অর্থ ব্রাহ্মণ বলিলেন । অতঃপর যে সকল অবশিষ্ট শ্লোক আছে, তন্মধ্যে, প্রাগবিদ্ উদ্গাতা নিজের জন্ম অন্নপ্রাপ্তিফলরূপ শ্লোকের উদ্গান করিবেন । যেহেতু সেই প্রাগবিদ্ উদ্গাতা নিজের অথবা যজমানের জন্ম যে কামনা সাধন

করিতে ইচ্ছা করেন, সেই কামনা গানের দ্বারাই সাধন করিতে পাবেন । সেইহেতুই যজমানসম্বন্ধীয় স্তোত্রগুলির পাঠকালে যে কামনা করিবেন, সেই বিষয়েই বর প্রার্থনা করিবেন । যিনি এই প্রাণকে যথোক্তরূপে অবগত হন, তিনি মুখ্যপ্রাণলাভ লাভ করিয়া থাকেন । কখনও তিনি প্রাণাশ্রয় লাভাভাবের জন্য প্রার্থনা করেন না ।

প্রথম অধ্যায়ের তৃতীয় ব্রাহ্মণ সমাপ্ত ।

### চতুর্থ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । আঠৈঅবেদমগ্র আসীৎ পুরুষবিধঃ সোহমু-  
বীক্ষ্য নাশ্রদাঅনোহপশুৎ সোহমস্মীতাগ্রে বাহরত্ত-  
তোহহংনামাভবত্তস্মাদিপোতর্হ্যামন্ত্রিতোহময়মিতো-  
বাগ্র উক্তাণাশ্রুতাম প্রক্রতে যদশ্রু ভবতি স যৎপূর্বা-  
হস্মাৎ সর্বস্মাৎ সর্বান্ পাপান ঔষত্তস্মাৎ পুরুষ ওষতি  
হ বৈ স তং যোহস্মাৎ পূর্বা বুভুষতি য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । ইদম্ ( পরিদৃশ্যমানং জগৎ ) অগ্রে ( সৃষ্টেঃপ্রাক্ )  
পুরুষবিধঃ ( পুরুষপ্রকারঃ প্রথম-শরীরী ) আশ্রা ( প্রজাপতিঃ )



एव आसीत् ; सः ( प्रथमशरीरी ) अनुवीक्ष्य ( अन्वालोचनं कृत्वा ) आश्चनः अच्युत् न अपश्यत् । सः अग्रे ( ह्युत्प्रेषणार्थं पदेः प्राक् ) अहम् [ सर्वात्मा ] अस्मि इति व्याहरत् ( उच्चारितवान् ) ; ततः ( अहमिति उच्चारणात् ) “अहम्” [ इति ] नाम अभवत् ; तस्मात् एतर्हि अपि ( एतस्मिन् अपि काले ) आमन्त्रितः ( कः त्वम् इति जिज्ञासितः सन् ) अग्रे अहम् अस्मि इति एव उक्त्वा अथ अच्युत् नाम प्रकृते ( वदति ) अच्युत् ( सम्बोधितजनश्च ) यत् नाम भवति । यत् ( यस्मात् ) अस्मात् सर्वस्मात् ( वस्तुनः ) पूर्णः ( पूर्वात्पन्नः ) [ सन् ] सर्वान् पापानः [ ज्ञानकर्मणोः संस्कारबलेन ] उषत् ( अदहत् ) ; तस्मात् पुरुषः [ इति नाम अभवत् ] । षः एवम् वेद, अस्मात् । ( विदुषः ) यः पूर्णः बुभूषति ( भवि त्वम् इच्छति ) सः ( एवंपि ज्ञानः ) तत् ( अनेवंपि ज्ञानः ) ह वै ( एव ) उषति ( दहति )

**अनुवाद ।** এই সৃষ্টির পূর্বে প্রথম-  
শরীরী প্রজাপতিটো বিद्यমান ছিলেন ; তিনি দেখি-  
লেন যে, আমাণ্যতীও অপর কিছুই নাই । তখন  
তিনি এইরূপ শব্দ প্রকাশ করিয়াছিলেন যে, আমিই  
সকলের আত্মা । ইহার উচ্চারণে “আমি” এই নাম  
হইল । সেই নিমিত্ত এখনও লোকে ‘তুমি কে ?’

## ৬৮ উপনিষদাবলী ।

অজ্ঞানতা করিলে, “এই আমি” বলিয়া পরে নিজ নাম প্রকাশ করিয়া থাকেন । যখন প্রথমশরীরী প্রজাপতি এই সকল দৃশ্য বস্তু উৎপন্ন হইবার পূর্বে নিজে উৎপন্ন হইয়া, স্বীয় সমুদায় পাপ দগ্ধ করিয়া ছিলেন ; তখন “পুরুষ” এই নাম হইয়াছিল । যে ব্যক্তি পূর্নোক্ত প্রকারে প্রথমশরীরী প্রজাপতিকে জানিয়া, প্রথমপুরুষ প্রজাপতি হইতে টেঁচা করেন, সেই পুরুষস্ত ব্যক্তি অপুরুষস্ত ব্যক্তিকে দগ্ধ করেন ।

২ । সোহবিভেত্তস্মাদেকাকী বিভেতি স হায়-  
মীক্ষাং চক্রে যন্নদত্তনাস্তি কস্মানু বিভেদমীতি তত  
এবাস্ত ভয়ং বীয়ায় কস্মাদ্ভাভেষাদ্বিতীয়াদ্বে ভয়ং  
ভবতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ (প্রজাপতিঃ) অনিভেৎ (ভীতবান্) ; তস্মাৎ  
(হেত্বাঃ) [ অশ্চোহপি ] একাকী ( জনঃ ) বিভেতি । সঃ অয়ম্  
( প্রজাপতিঃ ) ই মীক্ষাং ( আলোচনাং ) চক্রে ( কৃতবান্ )  
কং যদত্তং নাস্তি, [ তস্মাৎ ] কস্মাৎ যু বিভেদমি ইতি । ততঃ

## बृहदारण्यकोपनिषद् ।

३२

( यथातुतास्पर्शनात् ) ए वअस्तु त्वरं वीवार ( विस्पष्टम् अपगत-  
वत् ) । कस्माद् अश्वेव्यत् ; हि ( यतः ) द्वितीयात् वै त्वरं भवति ।

अनुवादः । प्रजापतिं भीतं ह्येवा  
छिमेन, सेहकन्या आजगौ लोक एकको धाकिते  
भीतं ह्य । तथैव त्विनि आलोचना करिमाछिमेन  
ये, यथन आमावातीत अपर किछुई नाई, तथन  
आमि काहा ह्येते भीतं ह्येव ? ताहार परेई  
ताहार त्वरं दूरीभूतं ह्येव । केनना द्वितीय  
याक्ति ह्येतेई त्वरं जन्मिमा धाके ; किन्तु तत्काले  
त्विनि त्विन्न अपर केहई छिन्न ना ; सुतरात् ताहार  
आरं त्वरं कि ।

३ । स वै नैव रेमे तस्मादेकाकी न रमते  
स द्वितीयमैच्छत् । स हेतावानास यथा श्रीपुमात्सो  
संपरिषक्तो स इममेवात्मानं ह्येधात्पातमस्तुतः  
पातिश्च पत्नी चाभवतात् तस्मादिदनधर्बुगलमिव अ इति  
ह आत् यत्तवक्त्यास्तस्मादिदमाकाशः त्विमा पूर्यत एव  
तात् समतवस्तुतो मनुष्या अजायन्त ।

व्याख्या । सः ( प्रजापतिः ) वै [ यतः द्वितीयरहितः

सन् ] न एव रेमे, तस्मात् ( हेतोः ) [ इदानीमपि कश्चिৎ  
जनः ] एककी [ सन् ] न रमते ; सः ( प्रजापतिः ) [ तस्मात्  
अरतेरपनोदाय ] द्वितीयम् ( अरतापनोदनसमर्थः स्त्रीवस्तु )  
ईच्छत् ( अकामयत् ) । सः ह एतावान् ( एतत्परिमाणः )  
आस ( बभूव ) ; [ किंपरिमाणः इत्याह ] यथा [ लोके ]  
संपरिवक्तौ ( समाग्रूपेण आलिङ्गितौ ) [ यत्परिमाणौ ]  
स्त्रीपुमांसौ [ स्यातां ] सः ( प्रजापतिः ) [ तत्सममेव ]  
इमम् एव आत्मानम् द्वेषा अपातयात् ( विशुद्धः कृतवान् ) ततः  
( द्विप्रकारेण विभागकरणात् ) पतिः च पत्नी च अश्वताम ;  
[ यस्मात् आत्मानः देहार्कः एव स्त्री ] तस्मात् ( हेतोः ) इदम्  
( शरीरम् ) सः ( आत्मानः ) अर्कवृगलम् ( अर्कविदलमित्यर्थः )  
इव इति याजुर्वेदाः आह स्य । [ यस्मात् ] अयम् ( पुरुषार्कः )  
आकाशः ( आर्कशून्यः ), तस्मात् त्रिया ( अर्कात्प्रकृपिण्या  
शतरूपाया ) पूर्षाते ( सम्पूटीकरणेनैव पूर्णः भवति ) एव ।  
[ मनुसंस्कृतः प्रजापतिः ] ताम् ( शतरूपायां ३ कश्चिकाम् )  
समश्रवत् ( मैथुनम् उपगतवान् ) ततः मनुष्याः अजायन्त  
( अश्वन् ) ।

**अनुवाद ।** এইরূপে প্রজাপতি একাকী  
থাকার প্রীতি অনুভব করিতে পারিলেন না ;  
সেই জন্য বর্তমান সময়েও কেহ একাকী থাকিতে

ভাল বাসে না । তখন তিনি স্বীয় প্রীতির নিমিত্ত  
স্ত্রীপ্রাপ্তির কামনা করিলেন । অতঃপর তিনি  
সাধারণ স্ত্রীপুরুষের নাম অবস্থান করিতে লাগি-  
লেন । পরিশেষে আপনাকে স্ত্রীও পুরুষ দুই ভাগে  
বিভক্ত করিলেন । তাহাদের নাম পতি ও পত্নী হইল ।  
যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি বলেন দেহাঙ্কিই স্ত্রী, এই দেহ শস্যাবীজের  
অঙ্কিভাগের স্ত্রী, অপর দেহাঙ্কি স্ত্রীশূন্য পুরুষ । তাহা  
স্ত্রীরূপ অঙ্কাংশে মিলিত হইয়া পূর্ণতা প্রাপ্ত হইয়া  
থাকে । মনু নামক প্রজাপতি শতরূপানামী কন্যাকে  
বিবাহ করিয়া কামভাবে তাহাতে উপগমন  
করিয়াছিলেন ; তাহা হইতে মনুষ্যাগণ সমুৎপন্ন  
হইল ।

৪ । সা হেয়মীক্ষাং চক্রে কথং নু মাঅন এব  
জনঘিত্বা সংভবতি হস্ত তিরোহসানৌতি সা গৌর-  
ভবদৃষল ইতরস্তাৎ সমেবাভবত্ততো গাবোহজায়ন্ত  
বড়বেতরাভবদশ্ববৃষ ইতরো গদ'ভীতরা গদ'ভ  
ইতরস্তাৎ সমেবাভবত্ত একশফমজায়তাহজেতরা-  
ভবদৃষন্ত ইতরোহবিরিতরা মেঘ ইতরস্তাৎ সমেবাভ-

বস্তুতোহকারোহকারিতৈস্তবমেব যদিদং কিঞ্চ মিশুন-  
মাপিপীলিকাভাস্তং সর্বমসৃজত ।

ব্যাখ্যা । সা ( পূর্বে ক্তা ) ইয়ম ( শতরূপাখ্যা বস্তুকা )  
উহ ( বিতর্কণে ) ঙ্ক্ষাং চক্রে ( আলোচনাং চকার ), সু  
( বিতর্কণে ) মা ।( মাং ) [ প্রথমশরীরিণঃ প্রজাপতেঃ ]  
আত্মনঃ ( স্বপ্নাং ) এব জনয়িত্বা ( উৎপাদ্য ) কথম [ মনুরূপধারী  
প্রথমশরীরী প্রজাপতিঃ ] সম্ভবতি ( উপগচ্ছতি ) ? হস্ত  
( আক্ষেপে ) [ অহমিদানীম ] তিরাসানি ( জাতাস্তুরেণ  
তিরস্কৃত্য ভবানি ) ইতি [ মনসি স্থিরীকৃত্য ] সা ( শতরূপা ),  
গৌঃ অশ্ববৎ [ গোরূপা ভবতীতি বিদিত্বা ] ইতন্নঃ ( মনুঃ )  
কষতঃ ( বৃষতঃ ) [ সন্ ] তাম্ ( গোরূপাং শতরূপাম্ ) এব  
সম্ভবৎ ( উপগতবান্ ) ; ততঃ ( তস্মাৎ উপগমাৎ ) গানঃ  
অজারস্ত ; [ ততঃ ] ইতরা ( শতরূপা ) বড়বা ( অবা ) অশ্ববৎ  
ইতরঃ ( মনুঃ ) অববৃষঃ ( অবশেষঃ ) ; ইতরা ( শতরূপা )  
গদ'ভী, ইতরঃ ( মনুঃ ) গদ'ভঃ [ ভূত্বা ] তাম্ ( শত-  
রূপাম্ ) এব সম্ভবৎ ; ততঃ একশকম্ ( একখুরম্ অবাধতর-  
গদ'ভীবাং তরম্ ) অজারত ; ইতরা ( শতরূপা ) : অজা অশ্ববৎ,  
ইতরঃ ( মনুঃ ) বশঃ ( অজঃ ) ; ইতরা ( শতরূপা ) অবিঃ  
( যেষী ) ইতরঃ ( মনুঃ ) যেষঃ ; [ এবংরূপেণ মনুঃ ]  
তাম্ এব সম্ভবাতবৎ, ততঃ অজাবরঃ ( অজাশ্চ অবরশ্চ ইতি

অজানমঃ ছাগমেবাঃ ) অজানমঃ ; এবমেব আপিনীলিকাভ্যাঃ  
( পিপীলিকাভিঃ সহ ) যৎ কিক ইদং মিনুনম্ ( ছীপুংলক্ষণঃ  
বস্বম্ ) তৎ সর্কম্ অশ্বত [ মনুরিতি শেষঃ ] ।

অনুলাদ । অতঃপর শতরূপা মনে  
করিলেন, প্রথমশরীরী প্রজাপতি আমাকে উৎপাদন  
করিয়া কিক্রূপে পুনরায় মনুরূপে আমাতে উপগত  
হইবেন ? অতএব আমি এখন অন্য জাতিক্রূপে  
আত্মশোপন করিব। ইহা স্থির করিয়া তিনি গাভী  
হইলেন, তাহা জানিয়া মনু বৃষরূপে তাহাতে উপ-  
গমন করিলে তদুভয়ের সংসর্গে গোজাতির সৃষ্টি  
হইল। পুনরায় শতরূপা অশ্বা হইলে মনুও অশ্বরূপে,  
গর্দভী হইলে মনুও গর্দভরূপে শতরূপাকে রমণ  
করিলেন ; তাহাতে অখণ্ডিত খুরযুক্ত অশ্ব, অখণ্ডর  
এবং গর্দভজাতি সমুৎপন্ন হইল। আবার শতরূপা  
ছাগী হইলে মনুও ছাগরূপে, মেঘী হইলে মনুও মেঘ-  
রূপে তাহাতে অভিগমন করিলেন ; তাহা হইতে  
ছাগও মেঘ জাতির উৎপত্তি হইল। এইরূপে তিনি  
পিপীলিকা হইতে আরম্ভ করিয়া পরিদৃশ্যমান ছীপুস্ব-  
ভাবাপন্ন সমস্ত জাতী সৃষ্টি করিলেন ।

৫। সোহবেদহং বাব সৃষ্টিরস্মাহৎ হীদৎ সর্ব-  
মসৃক্ষীতি ততঃ সৃষ্টিরভবৎ সৃষ্ট্যাৎ হাশ্চৈতস্মাং ভবতি  
য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( প্রজাপতিঃ ) [ ইদং জগৎ সৃষ্ট্বা ] অবেৎ  
( অচিস্তয়ৎ ) ; যৎ অহম্ ( প্রজাপতিঃ ) বাব ( নির্ধারণে )  
সৃষ্টিঃ অস্মি ; হি ( যস্মাৎ ) ইদং সৰ্ব্বম্ অসৃক্ষি ( সৃষ্টবান্  
অস্মি ) ইতি । [ যস্মাৎ সৃষ্টিশব্দেন আত্মানমেব নির্দিশাত স্ম  
প্রজাপতিঃ ] ততঃ সৃষ্টিঃ অভবৎ [ প্রজাপতিরিতি শেষঃ ] যঃ  
এবম্ ( প্রজাপতিবৎ ) [ জগৎস্বরূপমহমস্মীতি ] বেদ ; [ সঃ ]  
অশ্চ ( প্রজাপতেঃ ) হ এতস্মাং সৃষ্ট্যাং ভবতি ।

**অনুবাদ** । প্রজাপতি এই জগৎ সৃষ্টি  
করিয়া চিন্তা করিয়াছিলেন যে, আদিই জগৎ ।  
যেহেতু দৃশ্য সমস্ত পদার্থই আমি সৃষ্টি করিয়াছি,  
সেই জগৎ সমস্ত পদার্থই আমার স্বরূপ । তাই  
হইতেই সৃষ্টি নাম হইল । যিনি প্রজাপতির<sup>১</sup> গ্রাম  
“আমি জগৎস্বরূপ” জানেন, তিনি প্রজাপতির  
সৃষ্ট জগতে আধিপত্য বিস্তার করেন ।

৬। অথৈত্যভ্যমস্বং স মুখাচ্ছ্ব যোনেইস্তাত্যাং



चाग्निमसृजत तस्मादेतदुभयमलौकिकमसुरतोहलौकिका  
 हि योनिरतः । तद्वदितमाह्वरमुं यजामुं यजेत्येक  
 कं देवमेतैश्वर सा विश्वष्टिरेष उ होव सर्वे देवाः ।  
 अथ यत्किञ्चिदमाद्रं तद्रेतसोहसृजत तद् सोम  
 एतावद्धा इदं सर्वमन्नं चैवान्नादश्च सोम एवान्न-  
 मग्निरन्नादः सैषा ब्रह्मणोऽस्ति सृष्टिः । यच्छ्रुत्सो देवान-  
 सृजताथ यन्नर्ताः सन्नमृतानसृजत तस्मादति सृष्टिरति-  
 सृष्ट्यां हाँश्चतश्चां भवति य एवं वेद ।

व्याख्या । अथ ( अनसुरम् ) सः ( प्रजापतिः ) [ मुखे  
 हस्तौ प्रक्षिप्य ] अत्र्ययसृज ( आग्निमुखेन ममूनम् अकरोत् )  
 इति ( अनेन प्रकारेण ) मुखं च योनेः हस्ताभ्यां च [ योनि-  
 भ्याम् ] अग्निम् असृजत ; [ यस्मात् अग्नेः ] एतद् उभयम् ( हस्तौ  
 मुखं च ) [ योनिः ] तस्मात् [ एतदुभयम् ] असुरतः ( अश्वसुरतः )  
 अलौकिकम् [ तथा स्त्रीणां ] योनिः असुरतः अलौकिका हि  
 ( एव ) । तत् ( तस्मात् ) [ याज्ञकाः ] देवम् ( अग्न्यादिकम् )  
 एकैकम् यत् आह्वः ( वर्णास्तु ) अमुम् ( इदम् ) यज, अमुम्  
 ( अग्निम् ) यज इति ; [ तन्न वृद्धम् ] । हि ( षतः ) एतश्च  
 ( प्रजापतेः ) सा विश्वष्टिः, एषः ( प्रजापतिः ) उ एव सर्व-  
 देवाः ( अग्न्याद्याज्ञकाः ) । अथ इदं यत् किञ्च आद्रं

( জ্বাঙ্ককং ) [ বহু ] তৎ ( সৰ্বম্ ) রেতসঃ ( প্রজাপতেঃ  
 প্রায়নঃ নীজাৎ ) অজ্ঞাত ; তৎ ( সৃষ্টং জ্বাঙ্ককং বহু ) উ  
 ( অবধারণে ) সোমঃ ইদং সৰ্বম্ এতাবৎ বৈ ( এতৎপরিমাণম্  
 এব ) অন্নঃ চ এব, অন্নাদঃ ( ভোক্তা ) চ এব ; [ তায়াম্যো ]  
 সোমঃ এব অন্নম্, অগ্নিঃ এব চ অন্নাদঃ ( অন্নভোক্তা ) । সা  
 এষা ব্রহ্মণঃ ( প্রজাপতেঃ ) অতিসৃষ্টিঃ যৎ ধেনুসঃ দেবান্ অশ্ব-  
 স্রত ; অথ যৎ [ নিরাট্ণরীড়ী ] মর্তাঃ ( মরণধৰ্মা ) [ সন্ ]  
 অমৃতান্ ( মরণরহিতান্ দেবান্ ) অশ্বস্রত, তস্মাৎ [ দেবসৃষ্টিঃ ]  
 অতিসৃষ্টিঃ [ উচ্যতে ] যঃ এবম্ ( উক্ৰপ্রকারেণ ) [ অতিসৃষ্টি-  
 ভবং ) বেদ, সঃ অশ্ব ( প্রজাপতেঃ ) এতশ্চান্ অতিসৃষ্ট্যাং হ  
 ভবতি ।

**অনুবাদ ।** তাহার পর প্রজাপতি মুখ-  
 মধ্যে হস্তদ্বয় প্রদান করিয়া মন্ত্রন করিলেন । তাহাতে  
 অগ্নির সৃষ্টি হইল । যেহেতু হস্ত ও মুখ এই উভয়ই  
 অগ্নির উৎপত্তি-স্থান, সেই হস্ত এই উভয়  
 স্থানই সোমশূন্ত ; সেইরূপ জীবোনির অভ্যন্তরও  
 সোমশূন্ত । যাজ্ঞিকেরা বলিয়া থাকেন যে, “অমুক্বেয়  
 যজ্ঞন কর, অমুক্বেয় যজ্ঞন কর” তাহা ভেদ-মূলক,  
 কারণ ঐ যজ্ঞে দেবতা প্রজাপতিরই বিশেষসৃষ্টি

এবং প্রজাপতিই সকল দেবতা-স্বরূপ । এই জগতে যাঁহা কিছু দ্রব-পদার্থ, তাহাই প্রজাপতির বীৰ্য্য হইতেই উৎপন্ন এবং তাহাই সোমরস । এই সকল সৃষ্ট-পদার্থই ভোগা এবং ভোক্তা উভয়ায়ক, তন্মধ্যে সোমই, অন্ন, আর অগ্নিই অন্নভোক্তা । প্রথমশরীরী ব্রহ্মা আপনা হইতেও উৎকৃষ্ট দেবগণকে এবং মরণশীল হইয়াও অমর দেবগণকে সৃষ্টি করিয়াছেন । সেই জন্ম দেব-সৃষ্টিকে অতিসৃষ্টি বলে । যিনি এই প্রকারে প্রজাপতির সৃষ্টিতত্ত্ব অবগত; তিনি প্রজাপতির অতিসৃষ্টিতে প্রজাপতির ত্রাস আধিপত্য বিস্তার করিতে সমর্থ হন ।

৭ । তদ্বৈদং তহ্য'ব্যাকৃতমাসীত্ত্বনামরূপাভ্যামেব ব্যাক্রিয়তাহসোনামায়মিদংরূপ ইতি তদিদমপ্যেতর্হি' নামরূপাভ্যামেব ব্যাক্রিয়তেহাসোনামায়মিদংরূপ ইতি স এষ ইহ প্রবিষ্টঃ । আনথাগ্রেভ্যা যথা কুরঃ কুর-ধানেহবহিতঃ শ্রাদ্বিশ্বস্তুরো বা বিশ্বস্তুরকুলায়ে তং ম পশ্বস্তু । অকুৎসো হি স প্রাণেনেব প্রাণে মাম ভবতি । বদন বাক্ পশ্বৎশকুঃ শৃণ্বন্ শ্রোত্রং মদানো

মনস্তান্ত্রৈশ্চৈতানি কর্মনামান্তেব । স যোহিত একৈক-  
 মুপাস্তে ন স বেদাক্ষেন্নো হেযোহিত একৈকেন  
 ভবত্যাভ্বেতোবোপাসীতাত্র হেতে সর্ব একং ভবন্তি ।  
 তদেত্তৎ পদনীয়মশ্চ সর্বশ্চ যদয়নাত্মানেন হেতৎ সর্বং  
 বেদ । যথা হ বৈ পদেনানুবিন্দেদেবং কীর্তিৎ শ্লোকং  
 বিন্দতে য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । তৎ ( বীজাবস্থম্ ) ইদম্ ( জগৎ ) হ তর্হি  
 ( তস্মিন্ কালে সৃষ্টেঃ প্রাক্ ) অব্যাকৃতম্ ( নামরূপাভ্যাং অথ-  
 কটি হরূপং বীজাকারম্ ) আসীৎ । তৎ ( অব্যাকৃতং জগৎ )  
 নামরূপাভ্যাং এব অয়ম্ ( পদার্থঃ ) অসৌনামা ( অদঃ নাম অশ্চ  
 ইতি অসৌনামা ) ইদংরূপঃ ইতি ( এবম্ ) ব্যাক্রিয়ত ( স্বয়মেব  
 ব্যাক্রীভাবম্ আপদ্যত ) ইতি ; [ তস্মাৎ ] এতর্হি ( এতস্মিন্  
 কালে ) অপি নামরূপাভ্যাং এব “অসৌনামা, ইদংরূপঃ অয়ম্,  
 ইতি ব্যাক্রিয়তে ( ব্যাক্রীভাবম্ আপদ্যতে ) । যথা ক্ষুরঃ  
 ক্ষুরধানে ) নাপিতোপস্করাধানো ) [ অথবা ] বিশ্বস্তরঃ ( অগ্নিঃ )  
 বিশ্বস্তরকুমায়ে ( কাষ্ঠাদৌ ) অবহিতঃ ( অস্তুঃ প্রবেশিতঃ )  
 স্তাৎ ; [ তথা ] সঃ ( প্রসিক্ ) এমঃ ( নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্ত-  
 স্বভাবঃ ) ইহ আনথাগ্রেষ্ঠ্যঃ প্রবিষ্টেঃ [ সর্বব্যাপকশ্চ প্রবেশা-  
 [ সঙ্ঘব্যাং কথং প্রবেশবচনং সম্বন্ধে, সত্যম্, সূর্যাদিপ্রতিবিশ্ব-

षत् तस्य प्रवेशः ज्ञातव्यः प्रतिविम्बरूपेण । [ तथापि मूढाः ]  
 तः ( आत्मानः ) न पशुति ( उपलभन्ते ) ; हि ( यस्मात् ) सः  
 ( प्राणनादिक्रियाविशिष्टः ) अकृत्स्नः ( असमस्तः परिच्छिन्नः ) ;  
 [ ततः ] सः ( प्राणनादिक्रियाविशिष्टः आत्मा ) प्राणन् ( प्राणन-  
 क्रियां कुर्वन् ) एव प्राणः नाम भवति ; [ तथा ] वदन् ( वदन-  
 क्रियां कुर्वन् ) वाक् ; पशुन् चक्षुः ( चष्टे इति चक्षुः ) ; शृणुन्  
 श्रोत्रम् ( शृणोति इति श्रोत्रम् ) ; मन्वानः ( सङ्कल्पविकल्प-  
 लक्षणं व्यापारम् सम्पादयन् ) मनः भवति ; तानि एतानि  
 ( प्राणादीनि ) अश्रु ( आयनः ) कर्मनामानि ( कर्मजानि नामानि )  
 एव, [ जीवः प्राणनादिक्रियानिर्वर्तकः ततः तदनुसारेण नामानि  
 भवन्तीति भावः ] । अतः ( यस्मात् कारणात् प्राणनादिक्रिया-  
 समुदायात् ) यः सः ( षः कश्चित् ) एकैकम् ( प्राणम् इति वा  
 चक्षुः इति वा ) [ मनसा अयम् आत्मा इति ] उपान्ते ( चिह्नयति ) ;  
 सः ( साधकः ) न वेदः [ व्रक्त ] ( न जानाति ) ; हि ( यस्मात् )  
 एषः ( आत्मा ) एकैकेन ( प्राणादीनाम् एकैकक्रियायोगेन  
 विशिष्टः ) [ सन् ] अकृत्स्नः ( असमस्तः ) भवति ; अतः आत्मा  
 इत्येव ( केवलं विशुक्तात्मस्वरूपेणैव ) उपानीतः ; हि ( यस्मात् )  
 अत्र ( आत्मानि ) एते ( प्राणादयः ) सर्वे एकः भवन्ति  
 ( अतिमताः प्रतिपद्यन्ते ) । तत् एतत् [ एव ] अश्रु ( अश्रिन् )  
 सर्वश्रु ( सर्वश्रिन् ) पदनीयम् ( पमनीयः साक्षात्करणीयम् ) :  
 [ किं तद् इत्याह ] षत् ( षः ) अयम् आत्मा इति । हि

( বস্মাৎ ) অনেন ( আত্মনা জ্ঞানেন ) এতৎ সৰ্বং বেদ(জানাতি) ;  
 বধা হ বৈ [ লোকৈ ] পদেন ( গবাদিখুরাক্তিতেন দেশেন ) [ নষ্টং  
 পশুম্ ] অনুবিন্দেৎ ( লভেত ) এবম্ ( বিশেষণযুক্তে আত্মনি  
 লক্কে ) [ শুক্রমাত্মানম্, অনুলভতে ইত্যর্থঃ ] । যঃ এবম্  
 ( উক্তরূপম্ ) বেদ ; [ সঃ ] কীর্ত্তিং লোকম্ ( প্রাণাদি-  
 সংহতিম্, অথবা মুক্তিম্ ) বিন্দতে ( লভতে ) ।

**অনুবাদ** । সৃষ্টির পূর্বে জগৎ বীজরূপে  
 অবস্থিত ছিল । পরে সেই জগৎ নাম ও রূপের  
 দ্বারা “এই পদার্থের এইরূপ এবং এই নাম” এইরূপে  
 প্রকাশিত হইল । সেই জগৎ বর্তমান সময়েও পদার্থ-  
 সকল নাম ও রূপ দ্বারাই কথিত হইয়া থাকে ।  
 যেরূপ সুর সুরাধারের অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট থাকে,  
 অথবা অগ্নি যেরূপ কাষ্ঠাদির মধ্যে অন্তর্নিহিতভাবে  
 অবস্থান করে ; সেইরূপ নিত্যশুদ্ধ-বুদ্ধ-যুক্ত-সত্য-  
 স্বরূপ পরমাত্মা ব্রহ্মাদি-স্বাবয়ব-পর্য্যন্ত সমুদয় প্রাণীর  
 নখাগ্র হইতে সমস্ত অবয়বে ব্যাপ্ত হইয়া সূর্যাদির  
 প্রতিবিম্বের স্থায় প্রবিষ্ট হইলেন । সকল পদার্থে  
 প্রবিষ্ট থাকিলেও অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে পার

না ; কারণ তিনি প্রাণাদির সম্বন্ধে শতঃ প্রাণনাদি-  
 ক্রিয়াবিশিষ্ট বলিয়া প্রকাশিত হন। [ বস্তুতঃ তিনি  
 অপরিচ্ছিন্ন ও সূক্ষ্ম, সুতরাং সুলদৃষ্টিবারা দর্শনীয়  
 নহেন ] যেরূপ প্রাণন-ক্রিয়া সম্পাদন করেন  
 বলিয়া “প্রাণ” এই নাম ধারণ করিয়াছেন, সেইরূপ  
 দর্শন-ব্যাপারে “চক্ষুঃ”, বাগিক্রিয়ের ব্যাপারে “বাক্”,  
 শ্রবণব্যাপারে “শ্রোত্র” এবং সকল-বিকল্পপ্রভৃতি  
 মনের ব্যাপারে “মন” নামে অভিহিত হইয়াছেন।  
 বস্তুতঃ পরমাশ্রয় প্রাণাদি নাম কস্মানুযায়ী বুঝিতে  
 হইবে। অতএব যিনি প্রাণাদিক্রিয়াবিশিষ্ট প্রাণাদির  
 এক এক গুণ আশ্রয় আরোপ করিয়া এক একটি  
 গুণকে আশ্রয় বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি  
 তাঁহার স্বরূপ অবগত হইতে পারেন না। কারণ  
 এই আশ্রয় প্রাণনাদি এক এক ক্রিয়াদ্বারা বিশিষ্ট  
 হইয়াই প্রকাশিত হইয়াছেন ; অতএব গুণপরিত্যক্ত  
 বিশুদ্ধ আশ্রয় উপাসনা করিবে। যেহেতু বিশুদ্ধ  
 ব্রহ্মরূপী আশ্রয় উক্ত প্রাণনাদি সমুদায় গুণই  
 এক আশ্রাতে একরূপে অবস্থিত আছে ; সেইহেতু

হইলে সেই পুত্রধনাদি ধ্বংসশীল বলিয়া সমুদায়ই ধ্বংস  
প্রাপ্ত হইয়া যাইবে। কিন্তু আত্মার ধ্বংস নাই, অতএব  
সর্বাপেক্ষা প্রিয় আত্মাকেই উপাসনা করিবে, কেন  
না—যে ব্যক্তি আত্মাকে প্রিয় বলিয়া উপাসনা  
করিবেন, তাঁহার প্রিয়-আত্মা কখনও ধ্বংস  
হইবে না।

৯। তদাহ্বয়দ্ ব্রহ্মবিদ্যায়া সর্বং ভবিষ্যন্তো মনুষ্যা  
মনুস্তে কিমু তদ্ ব্রহ্মাহবেদ্বস্মাত্ত্বং সর্বমভবদ্বিতি ।

ব্যাখ্যা। [ ব্রহ্মবিবিদিসবঃ ] তৎ ( ব্রহ্মসাগং বস্তু )  
আহঃ, - মনুষ্যাঃ ব্রহ্মবিদ্যায়া ( ব্রহ্ম পরমাত্মা তদ্ যস্মা বেদান্তে  
স্যা ব্রহ্মবিদ্যা তয়া ) যৎ সর্বং ভবিষ্যন্তঃ ( ভবিষ্যামঃ ) [ ইত্যোবঃ ]  
মনুস্তে [ অতঃ পৃচ্ছামঃ ] তদ্ ব্রহ্ম কিমু ( কিং বস্তু ) অবৎ  
( জ্ঞাতবৎ ), যস্মাৎ ( বিজ্ঞানাত ) তৎ সর্বম্ ( সর্বাঙ্গকম্ )  
অভবৎ ইতি ।

**অনুবাদ।** ব্রহ্মজিজ্ঞাসু ব্যক্তিগণ বণেন  
যে,—মনুষ্যাগণ “ব্রহ্মবিদ্যা দ্বারা সর্বাঙ্গক হইবে” ইহা  
মনে করিয়া থাকেন ; অতএব আমরাও জিজ্ঞাসা  
করি,—সেই ব্রহ্মই বা কি জানিয়াছিলেন যাহার  
বলে তিনি সর্বাঙ্গকতা লাভ করিয়াছেন ?



१० । ब्रह्म वा इदमग्र आसीत् तदात्मानमेवावेदहं  
ब्रह्मास्मीति । तस्मात्तत् सर्वमभवत् तद् यो यो देवानां  
प्रत्यावुधात् स एव तदभवत्तथर्षीणां तथा मनुष्याणां  
तक्रेतत् पशुर्नृषिर्वायुदेवः प्रातिपेदेहहं मनुर्भवत्  
सूर्यश्चेति । तदिदमप्येतर्हि य एवं वेदाहहं ब्रह्मा-  
स्मीति स इदत् सर्वं भवति तस्य ह न देवाश्च नाभूत्या  
ईशते । आत्मा ह्येषत् स भवत्यथ योह्यां देवता-  
मुपास्तुह्योहसां ह्योह्यमस्मीति न स वेद यथा  
पशुरेवत् स देवानाम् । यथा ह वै बहवः पशवो  
मनुष्यां भुङ्क्षुरेवमेकैकः पुरुषो देवान् भुङ्क्तो-  
कस्मिन्नेव पशावादीयमानेहप्रियं भवति किमु बहवु  
तस्मादेवाः तन्न प्रियं यदेतन्ननुषा विद्वाः ।

व्याख्या । [ पूर्वोक्तप्रश्नोत्तरमाह—] अग्रे ( अष्टेः  
प्राक् ) इदम् ( जगत् ) ब्रह्म वै ( अवधारणे ) आसीत् ; तत्  
( ब्रह्म ) आत्मानम् ( स्वकीयं स्वरूपं नितादृगरूपम् ) एव  
अवेत् ( विदितवत् ), अहं ब्रह्म ( परमात्मा ) अस्मि इति ;  
तस्मात् ( एतत् विज्ञानात् ) तद् ( ब्रह्म ) सर्वम् ( सर्वस्वरूपम् )  
अभवत् ; तत् ( तत्र ) देवानां [ यथा ] यः यः [ ब्रह्म ]

अत्रावुध्यत ( विदितवान् ), सः एव तद् ( ब्रह्म ) अत्र१९ ;  
 तथा ऋषीणां तथा मनुष्याणाम् [ मध्ये षः यः प्रत्यवुध्यत सः एव  
 उदभवदित्यानेन सम्बन्धः ] ; वामदेवः ( वामदेवाद्याः ) ऋषिः ह  
 ( किल ) तद् एतद् ( ब्रह्म ) [ ब्रह्म अहमस्मीति ] पशुन् ( साक्षात्-  
 कुर्वन् ) प्रतिपेदे ( प्रतिपन्नवान् ), अहः मनुः सूर्याः च अभवन्  
 इति । एतर्हि ( एतस्मिन् वर्तमाने काले ) अपि यः ( जनः )  
 एवं ( उक्तप्रकारेण ) तद् ( प्राञ्जितम् ) इदम् “अहः ब्रह्म अस्मि”  
 इति वेद ; सः ( जनः ) इदं सर्वं ( सर्वाङ्गकं ) भवति ।  
 देवाः च तस्य ( विज्ञानवतः जनस्य ) अतूतैता ( ऐश्वर्याविघाताय )  
 न ह ( एव ) अशते ( पारगाः भवन्ति ) ; हि ( यस्मात् ) सः  
 ( ब्रह्मविद् ) एषाम् ( देवानां ) आत्मा भवति । अथ षः  
 ( जनः ) असौ ( अनात्मा उपास्यः देवः ) अशुः ( मत्तः पृथक् )  
 अहः ( उपासकः ) अशुः ( उपास्यदेवात् पृथक् ) अस्मि ( भवामि ),  
 इति अशुम् ( आशुव्यतिरिक्तम् ) देवतां उपास्ये ; सः  
 ( जनः ) [ ब्रह्म ] न वेद । यथा [ मनुष्याणां ] पशुः [ भोगाः ]  
 एवं ( तथा ) सः ( अनाशुः ) देवानाम् [ भोगाः भवति ] ।  
 यथा ह ( इतिहे ) वै ( एव ) [ लोके ] बहवः पशवः  
 [ गवादयः ] मनुष्याः भुञ्ज्याः ( पालयेयुः उपकारकत्वेन ),  
 एवम् एकैकः ( बहुपशुशानीयः अविद्वान् ) पुरुषः देवान् भुञ्जति  
 ( पालयति उपकारकरणेन ) ; एकस्मिन् एव पशौ आदीर-  
 माने ( अपह्नियमाणे ) [ मति ] अश्रियः ( आशुदुःखः )

भवति, किम् बहुषु ? तन्मां ( हेतोः ) एषां ( देवानां )  
तं न प्रियं ( सुखावहं ) [ भवति ] यन्मनुष्याः एतं ( आत्-  
तत्त्वं ) [ कथञ्चन ] विद्याः ( जानीयुः ) इति ।

अनुवाद । पूर्वोक्त प्रश्नेर उत्तर  
दितेছেন—সৃষ্টির পূর্বে জগৎ ব্রহ্মরূপেই অবস্থিত  
ছিল, সেই ব্রহ্ম “আমি সর্বশক্তিমান্ পরমাত্মা”  
বলিয়া আপনাকে জানিয়াছিলেন। তিনি সর্বাশ্রক  
পরমাত্মরূপে প্রসিদ্ধ। দেবতা, ঋষি ও মনুষ্যাগণের  
মধ্যেও যিনি সেই ব্রহ্মকে উত্তমরূপে জানেন, তিনি  
ব্রহ্মের স্থায় সর্বাশ্রক হইয়া থাকেন। বামদেব-  
নামক ঋষি “আমিই ব্রহ্ম” এইরূপে ব্রহ্ম দর্শন করিয়া  
“বলিয়াছিলেন যে, আমিই মনু ও সূর্য্য হইয়াছিলাম”  
বর্তমানকালেও যিনি “আমিই ব্রহ্ম” বলিয়া  
আপনাকে অবগত হন, তিনিও সর্বাশ্রক। দেব-  
গণও তাঁহার ঐশ্বর্য্যনাশ করিতে সমর্থ হন না,  
কারণ তিনি দেবতাদিগেরও আত্মা। যে ব্যক্তি  
নিজ উপাশ্র দেবতা হইতে আমি পৃথক্ এবং  
তিনি পৃথক্ মনে করিয়া আত্মা ভিন্ন অন্য দেবতার

উপাসনা করেন, তিনি কখনও ব্রহ্মকে জানিতে পারেন না। যে রূপ গো, অশ্বপ্রভৃতি পশুগণ মনুষ্যাণিগের উপকারী, সেইরূপ বহুপশুস্থানীয় অস্ত্র ব্যক্তিগণও দেবগণের উপকারী। একটি পশু অপহৃত বা হস্তচ্যুত হইলে মনুষ্যাগণের যেমন দুঃখ হইয়া থাকে, (বহু পশুর কথা আর কি বলিব) সেইরূপ মনুষ্যাগণ আত্মস্ত্র হউক, ইহা দেবগণের প্রিয় নহে।

১১। ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীদেকমেব তদেকৎ সন্ন বাভবৎ । তচ্ছৈরৌরূপমত্যস্কৃত কত্রঃ যাত্তেতানি দেবত্রা কত্রাণীন্দ্রো বরুণঃ সোমো রুদ্রঃ পর্জঙ্কাত্মা যমো মৃত্যুরীশান ইতি । তস্মাৎ কত্রাৎ পরং নাস্তি তস্মাদ্ ব্রাহ্মণঃ কত্রিয়মধস্তাদ্রপাস্তে রাজস্যে কত্র এব তদ্ যশো দদাতি নৈষা কত্রশ্চ যোনির্যদ্ ব্রহ্ম । তস্মাদ্- যশ্চাপি রাজা পরমতাং গচ্ছতি ব্রহ্মৈবাস্তুত উপনিশ্রয়তি স্বাঃ যোনিঃ য উ এনৎ হিনস্তি স্বাৎ স যোনি- যুচ্ছতি স পাপীরান্ ভবতি যথা শ্রেয়াৎসৎ হিত্বসিদ্ধা ।

ব্যাখ্যা। অগ্রে (কত্রাদিসর্গাৎ প্রাক্) ইদম্ (কত্রাদি-

जातम् ) एकं ब्रह्म एव नैव आसीत् । तद् ( ब्रह्म ) एकं  
 ( वितीर्यरहितः ) सत् न वास्तवम् ( कर्मकरणसमर्थम्, अस्तवम् ) ;  
 तत् ( तन्मात् ) श्रेयोरूपः ( प्रशस्त्यरूपः ) कर्तृः ( कर्म-  
 जातिम् ) अत्यासृजत् ( अतिशयेन सृष्टवत् ) ; [ किः पुनः  
 तत् यत् सृष्टम् इत्याह ] यानि एतानि ( प्रसिद्धानि ) देवत्रा  
 ( देवेषु ) कर्त्राणि, — ईन्द्रः ( देवराजः ) वरुणः ( जलाधिपतिः )  
 सोमः ( ब्राह्मणानां राजा ) रुद्रः ( पशूनां राजा ) गर्जन्मूः  
 ( विद्वानादीनां राजा ) यमः ( पितॄणां राजा ) मृत्युः ( रोगा-  
 दीनां राजा ) ईशानः ( ज्योतिषां राजा ) इति ; [ ततः  
 परः मनुष्याकर्त्राणि सोमसूर्यावश्यानि सृष्टानि द्रष्टव्यानि ] ।  
 तन्मात् कर्त्रात् ( कर्त्रजातेः ) परः ( उक्तेः ) न अस्ति ;  
 तन्मात् ( कर्त्रजातेः अतिशयोक्त्यात् ) ब्राह्मणः राजसूये  
 ( यजे ) अधस्तात् ( कर्त्राद् अधोदेशे ) [ अवस्थितः सन् ]  
 कर्त्रियम् उपास्ते ( हे राजन् ! त्वं ब्रह्मानीति स्तोत्रि ) ; कर्त्र  
 एव तद् ( आसीत् ) यज्ञः ( त्वं ब्रह्मानीति ध्यातिरूपः ) दधाति  
 ( अर्पयति ) [ ब्राह्मणः इति शेषः ] सा एषा कर्त्रश्च योनिः  
 ( कारणम् ) यद् ब्रह्म ( ब्राह्मणः ) ; तन्मात् ( कर्त्रियश्च ब्राह्मण-  
 योनिश्चां हेतोः ) राजा ( कर्त्रः ) यद्यपि परमतां ( राजसूया-  
 त्तियेकगुणम् ) गच्छति ; [ तथापि ] अस्यतः ( अस्ते राज-  
 सूयाश्च ) चां ( निजां ) योनिः ( कारणस्वरूपः ) ब्रह्म  
 ( ब्राह्मणम् ) एव उपनिश्रयति ( आश्रयति, अग्रे, हापयति ) ।

যঃ উ ( যঃ পুনঃ ) স্বাং যোনিং এনং ( ব্রাহ্মণম্ ) হিনস্তি ;  
 সঃ ( হিংসকঃ ) স্বাং যোনিম্ ( কার্ণকরূপম্ ) এব বচ্ছতি  
 ( বিনাশয়তি ) ; সঃ হিংসকঃ) পাপীয়ান্ ( অতিশয়েন পাপী )  
 [ ভবতি ] ; যথা শ্রেয়াঃসং ( প্রশস্ততরং ) হিংসিত্বা  
 ( পরিত্যজ ) [পাপতরঃ ভবতি তথৈত্যর্থঃ] ।

**অনুলাদ** । ক্ষত্রিয়াজাতির সৃষ্টির পূর্বে জগৎ  
 একমাত্র ব্রাহ্মণজাতিস্বরূপে ছিল । ঃতিনি একাকী  
 কার্য সম্পাদন করিতে অসমর্থ হইয়া উৎকৃষ্ট ক্ষত্রিয়  
 জাতির সৃষ্টি করিলেন । দেবগণের মধ্যে দেবরাজ ইন্দ্র,  
 তলধিপতি বরুণ, ব্রাহ্মণদিগের রাজা সোম, পশু-  
 গণের রাজা রুদ্র, নিছাদাদির রাজা পর্জ্জন্ম, পিতৃগণের  
 রাজা যম, রোগাদির রাজা মৃত্যু এবং জ্যোতিঃসমু-  
 দায়ের রাজা ঈশান—ইঁহারা ক্ষত্রজাতীয় । [ মনুষ্য-  
 দিগের মধ্যেও চন্দ্র ও সূর্য্যবংশীয় ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করি-  
 লেন ] ; অতএব ক্ষত্রিয়জাতি হইতে আর উৎকৃষ্ট  
 নাই । এই জন্ম রাজসূয়যজ্ঞে ব্রাহ্মণগণ নীচে উপ-  
 বেশন করিয়া “হে রাজন্ !:তুমিই ব্রহ্ম” এইরূপে  
 ঋম্ভ রাজাকে স্তব করিয়া থাকেন এবং স্বীয় যশঃ

অর্থাৎ ব্রাহ্মণ খ্যাতি অর্পণ করিয়া থাকেন । ব্রাহ্মণই এই ক্ষত্রিয়ের যোনি, অর্থাৎ যশোলাভের কারণ ; অতএব ক্ষত্রিয়জাত যদিও রাজসূয়যজ্ঞে এইরূপ শ্রেষ্ঠতালভ করেন, তথাপি রাজসূয়যজ্ঞ সমাপ্তির পর স্বীয় প্রতিষ্ঠার কারণস্বরূপ ব্রাহ্মণকে অগ্রে সংস্থাপন করেন । যিনি এই ব্রাহ্মণের হিংসা করেন, তিনি স্বীয় কারণেরই বিনাশ সাধন করিয়া থাকেন ; যেমন ইহলোকে প্রধান ব্যক্তিকে হিংসা করিয়া অতিশয় পাপভাগী হইতে হয়, সেইরূপ তিনি অতিশয় পাপভাগী হইয়া থাকেন ।

১২। স নৈব ব্যভবৎ স বিশমসৃজত যান্তেতানি দেবজাতানি গণশ আখ্যায়ন্তে বসবো রুদ্রা আদিত্যা বিশ্বেদেবা মরুত ইতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( ব্রাহ্মণঃ ) ন এব ব্যভবৎ ( কার্য্যকরণসমর্থঃ অস্তবৎ ) ; [ ততঃ ] সঃ বিশম্ ( বৈশ্রজ্যতিম্ ) অসৃজত । যানি এতানি দেবজাতানি ( যাঃ এতাঃ দেবতাঃ ) গণশঃ ( গণ-রূপেণ ) আখ্যায়ন্তে ( কথ্যন্তে ) বসবঃ ( অষ্টসংখ্যঃ বসুগণঃ ) , [ একাদশসংখ্যকাঃ ] রুদ্রাঃ, [ দ্বাদশসংখ্যকাঃ ] আদিত্যাঃ,

[ ত্রয়োদশসংখ্যাকাঃ ] বিশ্বেদেবাঃ ( বিশ্বায়াঃ অপত্যানি দেবাঃ বিশ্বেদেবাঃ ), [ উনপঞ্চাশৎসংখ্যাকাঃ ] মরুতঃ ( বায়বঃ ) ইতি ।

অনুবাদ । ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়াও তিনি নিজ কার্য সম্পাদন করিতে সমর্থ হইলেন না ; তজ্জগৎ তিনি বৈশ্য জাতি সৃষ্টি করিলেন । যাহারা এক একটি গণ অর্থাৎ সমূহরূপে কথিত হইয়াছেন, সেই অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিতা, ত্রয়োদশ বিশ্বেদেব এবং উনপঞ্চাশৎ বায়ু দেবতাদিগের মধ্যে বৈশ্য ।

১৩ । স নৈব বাস্তবৎ স শৌদ্ৰঃ বর্ণমসৃজত পৃথগমিয়ং বৈ পৃষেয়ৎ হীদৎ সৰ্বং পৃষাতি যদিদং কিক্ ।

ব্যাখ্যা । [ পুনঃ ] সঃ ন এব বাস্তবৎ ( কার্যকরণসমর্থঃ অন্তবৎ ) ; [ ততঃ ] সঃ শৌদ্ৰঃ বর্ণঃ ( শূদ্রজাতিন্ ) পৃথগম্ অসৃজত । [ কঃ পুনঃ অসৌ পৃষা ইত্যাহ ] ইয়ম্ ( পৃথিবী ) বৈ ( অবধারণে ) পৃষা, ইহ ( যয়াৎ ) ইয়ম্ ( পৃথিবী ) যদ্ ইদং কিক্ ( কিকিৎ ) [ ৩৭ ] ইদং সৰ্বং পৃষাতি [ অতঃ পৃষেব পৃথিবী ] ।



अनुनाद । তিনি তথাপি কার্যকরণে সমর্থ হইলেন না ; তখন তিনি শূদ্রজাতীয় পুষার সৃষ্টি করিলেন । পৃথিবীই পুষা, কারণ দৃশ্য পদার্থ-মাত্রই পৃথিবী পোষণ করিয়া থাকেন ।

১৪ । স নৈব ব্যভবত্তশ্চৈয়ো রূপমত্যসৃজত ধর্মঃ তদেতৎ ক্রতশ্চ ক্রতং যদ্ব্যস্তস্যাদ্ধর্মীৎ পরং নাস্তাত্থো অবলীয়ান্ বলীয়ান্ সমাশত্বে ধর্মেণ যথা রাজৈব যো বৈ স ধর্মঃ সত্যং বৈ তত্তস্যৎ সত্যং বদন্তমাত্ধর্মঃ বদতীতি ধর্মঃ বা বদন্তু সত্যং বদতীত্যেতদ্ব্য-বৈতদুভয়ং ভবতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ [ [ চতুরো বর্ণান্ সৃষ্টাপি ] ন এন ব্যভবৎ ; তৎ ( তস্যৎ ) শ্রেয়ো রূপম্ ( শ্রেয়স্বরম্ ) ধর্মম্ অত্যসৃজত ; তদ্ এতন্ ( শ্রেয়ো রূপং ) ক্রতশ্চ ( ক্রতজাতেঃ ) তৎ ক্রতম্ ( ক্রতঃ বিপদঃ ত্রায়তে ইতি ক্রতং নিয়ন্তুঃ প্রতিপালকত্ব-মিতি যাবৎ ) [ সঃ এব ] ধর্মঃ ; তস্যৎ ( হেতোঃ ) ধর্মীৎ পরং ( শ্রেষ্ঠং ) ন অস্তি । অথ অবলীয়ান্ ( বলহীনঃ ) বলীয়ান্-সং ( অধিকবলশালিনঃ জনম্ ) ধর্মেণ ( ধর্মবলেণ ) আশত্বে ( জেতুং কাময়তে ) ; যথা রাজা ( রাজবলেণ ) [ লোকং জেতুং কাময়তে ] । এনং নৈ ( এন ) যঃ সঃ ধর্মঃ তৎ ( সঃ

লবষ্টি ) [ জ্ঞানিনঃ ইতি শেষঃ ] ; মনুযোষু [ মধো ] ব্রাহ্মণে  
 ( ব্রাহ্মণজাতিরূপেণ ) কৰ্মফলং অস্তিলষিষ্ঠ ] ; হি ( ষ্ম্মাৎ )  
 ব্রহ্ম ( ব্রহ্ম ) এতান্যাম্ ( অগ্নিব্রাহ্মণাত্যাম্ ) অস্তবৎ [ সাক্ষাৎ ]  
 অস্তবৎ । অথ যঃ হ নৈঃ ( এব ) যম্ ( আত্মানম্ ) লোকম্  
 ( কৰ্মফলম্ আয়ত্বমিতি যাবৎ ) অদৃষ্টা ( সাক্ষাৎকারম্  
 অকৃৎ ) অস্মাৎ লোকাৎ পৈতি ( ত্রিরতে ) ; সঃ অবিদিতঃ  
 [ সন্ ] এনম্ ( প্রেতম্ ) ন ভুনক্তি ( পালয়তি ) [ অত্র দৃষ্টান্ত-  
 [সৎ ন পালয়তি ইত্যর্থঃ ] । যৎ ( যদি ) ইহ জগতি বৈ অ-  
 বংবিদ্ ( অতত্ত্বজ্ঞঃ ) মহৎপুণ্যং কৰ্ম অপি কৰোতি ; [ তহি ] অস্ত  
 ( অবিদ্যানতঃ ) তৎ কৰ্ম হ ( এব ) অস্ততঃ ( অস্তে ) ক্ষীয়তে এব  
 [ অনিতাত্বাৎ ] । [ অতঃ ] আত্মানম্ এব লোকম্ উপসীত ; সঃ  
 যঃ আত্মানম্ এব লোকম্ উপাস্তে, অস্ত ( উপাসকস্ত ) কৰ্ম ন  
 হ ( অবধাৎ ) ক্ষীয়তে । [ সাধকঃ ] যৎ যৎ কাময়তে, অস্মাৎ  
 আয়নঃ এব হি তৎতৎ সৃজতে ( সৰ্ব্বম ইদং সম্পত্ততে ) ।

**অনুবাদ** । তিনি উক্তরূপে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়,  
 বৈশ্য এবং শূদ্র এই চারিবিধ সৃষ্টি করিলেন । সেই  
 ব্রহ্ম দেবতাদির মধো অগ্নিরূপে ব্রাহ্মণ হইয়াছিলেন;  
 মনুষ্যদিগের মধো ব্রহ্মরূপী ব্রহ্মণ, ইন্দ্রাদি দেবরূপে  
 ক্ষত্রিয়, বসু প্রভৃতিরূপে বৈশ্য এবং পৃথ্বী অর্থাৎ পৃথিবী-

রূপে শূদ্র হইলেন । অতএব জ্ঞানীরা দেবতাদিগের মধ্যে অধিসাধ্য যাগাদির অনুষ্ঠান করিয়া কশ্মের ফললাভ করিবেন, আর মনুষ্যাদিগের মধ্যে ব্রহ্মরূপী ব্রাহ্মণে কশ্মফল প্রার্থনা করিবেন । যেহেতু তিনি নিজেই কশ্মের কৃর্তা-রূপে ব্রাহ্মণে এবং কশ্মের আধাররূপে অগ্নিতে অবিকৃতরূপে প্রকাশিত হইয়া ছিলেন । যে ব্যক্তি আত্মস্বরূপ দর্শন না করিয়াই ইহলোক পরিত্যাগ করেন, তিনি কখনও আত্মস্বরূপ লাভ করিতে সমর্থ হন না । যেমন অপঠিত বেদ ও অনাচারিত কশ্ম কোন ইষ্ট সাধন করে না ; সেইরূপ অদর্শনীর আত্মাও কোনও হিতসাধন করিতে সমর্থ হন না । যদি এই ( সংসারে ) অতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি মহৎ ও পুণ্য কশ্ম করেন, তাহা হইলে ঐ অবিদ্যাবান্ ব্যক্তির কশ্মসকল অন্তে ক্ষয় প্রাপ্ত হয় । অতএব সংসারে আত্মার উপাসনা করিবে । যিনি আত্মতত্ত্বের উপাসনা করেন, সেই উপাসকের কশ্ম অক্ষয় হয় ; তিনি যাহা কামনা করেন, এই আত্মা হইতেই তৎসমুদায় লাভ করিয়া থাকেন ।

১৬ । অথো অয়ং বা আত্মা সর্বেষাং ভূতানাং  
লোকঃ স যজুহোতি যদ্ যজতে তেন দেবানাং  
লোকোহথ যদনুক্ৰতে তেন ঋষীগামথ যৎ পিতৃভ্যো  
নিপূণাতি যৎ প্রজামিচ্ছতে তেন পিতৃগামথ যন্ননুষ্যান্  
বাসরতে যদেভ্যোহশনং দদাতি তেন মনুষ্যাগামথ  
যৎ পশুভ্যস্থগোদকং বিন্দতি তেন পশুনাং যদশ্র  
গৃহেষু স্থাপদা বরাহুশ্রাপিপীলিকাভ্য উপজীবন্তি  
তেন তেষাং লোকো যথাহ বৈ স্বায় লোকায়ারিষ্টি-  
মিচ্ছেদেবৎ হৈবংবিদে সর্বাণি ভূতানুরিষ্টিমিচ্ছন্তি  
তদ্বা এতদ্বিদিতং মীমাংসিতম্ ।

ব্যাখ্যা । অথো (বাক্যোপস্থাসে ; অয়ম্ ( প্রকৃতঃ ) আত্মা  
( কর্মাধিকৃতঃ অবিদ্বান্ গৃহী পুরুষঃ ) সর্বেষাং ভূতানাং  
( দেবানাং পিপীলিকাস্তানাং ) লোকঃ ( ভোগ্যঃ ) ; সঃ  
( গৃহী ) যৎ জুহোতি ( আহতিং দদাতি ) যদ্ যজতে ( যোগং  
করোতি ) , তেন ( হোমযাগরূপকর্মণা ) দেবানাং লোকঃ  
( ভোগ্যঃ ) ; অথ যৎ অনুক্রতে ( অহরহঃ স্বাধ্যায়ম্ অধীতে )  
তেন ঋষীগাম [ লোকঃ ] ; অথ যৎ পিতৃভ্যঃ নিপূণাতি  
( পিতৃগোদকাদি প্রবচ্ছতি ) , যৎ প্রজাম্ ( সূতাধিকর্ম ) ইচ্ছতে  
( উৎপাদয়তি ) , তেন ( কর্মণা ) পিতৃগাম্ [ লোকঃ ] ; অথ

যৎ মনুষ্যান্ বাসরতে ( ভূম্যদকাপিদানেন গৃহে বাসং কারয়তি )  
 যৎ [ ৮ ] এভাঃ ( নরৈভ্যঃ ) অশনং ( অদনীয়ং ) দদাতি,  
 তেন ( কমণা ) মনুষ্যাণাং [ লোকঃ ভবতি ] ; অথ যৎ পশুভ্যঃ  
 তুণোদকং বিন্দতি ( লঙ্ঘয়তি ) তেন পশুনাং [ লোকঃ ] ; অশু  
 ( অবিদ্বষঃ ) গৃহেষু আপিপীলীকাভাঃ ঋপদাঃ ( জগৎ )  
 বস্যাংসি ( পক্ষিণঃ ) [ ৯ ] উপজীবন্তি ; তেন তেবাং [ লোকঃ ]  
 যথা স্বায় ( স্বশ্বে ) লোকায় ( দেহায় ) হ বৈ ( এব ) অরিষ্টম্  
 ( অবিনাশম্ ) ইচ্ছেৎ ( সর্বতঃ পরিপালয়েৎ ) [ জনঃ ইতি  
 শেষঃ ] ; এবং হ ( এব ) এবংবিজে ( ঋণিবৎ আত্মানং পার-  
 কল্পিতবতে ) সবাণি ভূতানি ( দেবতানি ) অরিষ্টম্ ( অবি-  
 নাশম্ ) ইচ্ছন্তি ( সর্বতঃ অভিলষন্তি ) তং বৈ এতৎ ( উক্ত-  
 কমণাং ঋণপরিশোধবৎ অবশ্য কর্তব্যং ) বিদিতং ( জ্ঞাতং )  
 [ ১০ ] মীমাংসিতম্ ( বিচারিতম্ ) [ ভবতীতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ।** এই কর্মাধিকারী আত্মা  
 অর্থাৎ দেহেন্দ্রিয়াদিযুক্ত অজ্ঞ পুরুষ দেবতা হইতে  
 পিপীলিকাপর্য্যন্ত সমুদায় প্রাণীর ভোগা ; সেই অজ্ঞ  
 পুরুষ যে হোম এবং যজ্ঞ করেন তাহা দেবগণের  
 ভোগা হয় । এইরূপ তিনি যে অহরহঃ বেদাধ্যয়ন  
 করেন তাহা ঋষিদিগের, আর তিনি পিতৃ-  
 গণের উদ্দেশ্যে যে পিতৃদানাদি করেন এবং পুত্রাদি

উৎপাদন করেন তদ্বারা পিতৃগণের, মনুষ্যদিগকে যে বাসস্থান ও অন্নপ্রদান করেন তদ্বারা মনুষ্যদিগের, পশুদিগকে যে তৃণজলাদি দান করেন তদ্বারা পশুদিগের, এবং পিপীলিকা চইতে আরম্ভ করিয়া পশু-পক্ষিপ্ৰভৃতিকে জীবিকনির্বাহের জন্ত যে অন্নাদি প্রদান করেন, তাহা পশুপক্ষীদিগের ভোগ্য হইয়া থাকে । প্রাণিগণ যেরূপ স্বীয় দেহকে সর্বপ্রকারে অবিনাশ অর্থাৎ রক্ষা করিতে ইচ্ছা করেন সেইরূপ দেবতাগণও, যিনি আপনাকে দেবতার ঋণগ্রস্ত বলিয়া মনে করেন, তাঁহার অবিনাশ কামনা করিয়া থাকেন । এই বিষয়টি “পঞ্চমহাষজ্ঞ প্রকরণে” এবং “অবদানপ্রকরণে” বিদিতও মীমাংসিত হইয়াছে ।

১৭ । আঠৈশ্বেদমগ্র আসীঃ দক এব সোহকামরত  
 জায়া মে শ্রাদধ প্রজায়েরাধ বিত্তং মে শ্রাদধ কৰ্ম  
 কুবীরেভ্যেতাবান্ বৈ কামো নেচ্ছংশ্চ নাতো ভূয়ো  
 বিন্ধেত্তশ্রাদপোতর্হোকাকী কামরতে জায়া মে শ্রাদধ  
 প্রজায়েরাধ বিত্তং মে শ্রাদধ কৰ্ম কুবীরেভিঃ ন

যাবদপোতেষামেককং ন প্রাপ্নোত্যাকুৎস্ব এব ভাবস্ম-  
 স্তুতে তস্মৈ কুৎস্বতা মন এবাস্তাস্মা বাগ্জায়া  
 প্রাণঃ প্রজা চক্ষুর্মানুষং বিত্তং চক্ষুষা হি তদ্বিন্দতে  
 শ্রোত্রং দৈবৎ শ্রোত্রেণ হি তচ্ছ্ণোত্যৈষ বাস্য  
 কর্মাননা হি কর্মকরোতি স এষ পাণ্ডুক্তো যজ্ঞঃ  
 পাণ্ডুক্তঃ পশুঃ পাণ্ডুক্তঃ পুরুষঃ পাণ্ডুক্তমিদং সর্বং  
 যদিদং কিঞ্চ তদিদং সর্বমাপ্নোতি য এবং বেদ ।

ইতি প্রথমাধ্যায়ে চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৪

ব্যাখ্যা । অগ্রে ( দারপরিগ্রহাৎ প্রাক্ ) ইদম্ ( দেহে-  
 দ্ভিরাদিয়ুক্তঃ ) [ লিঙ্গবাত্যয়েন নির্দেশঃ ] আস্মা ( অবিষ্টাবান্  
 জীবরূপঃ পুরুষঃ ) এব আসীৎ, [ অশ্রুৎ ভাৰ্য্যাডিকং কিমপি  
 নাসীৎ ] ; সঃ ( জীবঃ ) একঃ ( দ্বিতীয়সহায়রহিতঃ )  
 [ সন্ ] অকাময়ত মে ( মম ) জায়া ( ভাৰ্য্যা ) স্তাৎ ;  
 অথ ( পত্নীগ্রহণানন্তরং ) [ অহং পিতৃণামৃণপরিশোধার্থং ]  
 প্রজায়ের ( প্রজারূপেণ উৎপত্তেয় ) ; অথ ( সস্ততিপ্রাপ্তানন্তরং )  
 বিত্তং ( ধনং ) মে ( মম ) স্তাৎ ; অথ ( ধনপ্রাপ্তানন্তরং )  
 [ অহং দেবানামৃণপরিশোধার্থং ] কর্ম ( স্বর্গাদিসাধনং )  
 কুর্স্বীর ( কুর্স্যাম্ ) ইতি । এতাবান্ ( এতাবদ্বিবরকঃ ) বৈ  
 ( এব ) কাষঃ ; [ অবিষ্টান্ পুরুষঃ এতদধিকম্ ] ইচ্ছংস্তন

( ইচ্ছন্ অপি ) অতঃ ( অস্মাৎ, উক্তকর্মসাধনলক্ষণাৎ কামাৎ )  
 ভূয়ঃ ( অধিকতরং ) ন' বিন্দেৎ ( লভেত ) । তস্মাৎ ( হেতোঃ )  
 এতর্হি ( ইদানীম্ ) অপি একাকী [ জনঃ ] কাময়তে—জায়া  
 মে স্মাৎ, অথ প্রজায়েয় : অথ বিত্তং মে স্মাৎ, অথ কর্ম কুর্বায়ে  
 ইতি । সঃ ( অনিষ্টান্ পুরুষঃ ) [ এবং কাময়মানঃ ] যাবৎ  
 এতেষাম্ ( যথোক্তানাং জায়াদীনাম্ ) এতৈককম্ অপি ন  
 প্রাপ্নোতি, তাবৎ অকৃত্বতঃ ( অসম্পূর্ণঃ ) এব [ অহমস্মি ইত্যা-  
 শ্মানং ] মন্বতে । [ যদা তু ন কৃত্বতাতাং সম্পাদয়িতুং শক্নোতি  
 তদা কৃত্বতাসম্পাদনায় আহ—] তস্ম ( অকৃত্বতাত্তিম্যানিনঃ )  
 উ ( বিতর্কণে ) কৃত্বতা ( সম্পূর্ণতা ) [ এবং ভবতি ]—মনঃ  
 ( অস্তঃকরণম্ ) এব মন্ব ( অকৃত্বতাত্তিম্যানিনঃ ) আত্মা  
 ( আত্মা ইব ) [ প্রধানভাৎ ] ; বাক্ ( শব্দঃ ) জায়া ( পত্নী )  
 [ মনোহনুবৃষ্টিত্বসামাস্তাৎ ] ; প্রাণঃ ( পঞ্চবৃত্তাঙ্কঃ ) প্রজা  
 ( সমৃতিঃ ইব ) [ জায়াপতিস্থানীয়াস্ত্যাং বাঙ্ মনসাস্ত্যাং প্রসূত-  
 ভাৎ ] ; চক্ষুঃ মানুষম্ ( মনুষ্যসম্বন্ধি ) বিত্তং ( চক্ষুগ্রাহ্যং  
 কর্মসাধনং গবাদি ) হি ( যস্মাৎ ) চক্ষুবা তৎ ( মানুষঃ বিত্তং  
 গবাদি ) বিন্দতে ( উপলভতে ) ; শ্রোত্রং দৈবং ( দেবসম্বন্ধি  
 বিত্তং ) হি ( যস্মাৎ ) শ্রোত্রেণ তৎ ( দৈবং বিত্তং বিজ্ঞানং )  
 শৃণোতি । আত্মা ( শরীরম্ ) এব অস্ত ( শরীরস্ত ) [ কর্মহেতু-  
 ভাৎ ] কর্ম, হি ( যস্মাৎ ) আত্মনা ( শরীরেণ ) কর্ম করোতি ।  
 [ তস্মাৎ ] নঃ এবঃ বক্তঃ পাণ্ডুঃ ( পঞ্চভিঃ মন আদিভিঃ



নিবৃত্তঃ), [ গবাদিঃ ] পশুঃ পাণ্ডুক্তঃ ( পঞ্চভিনিবৃত্তঃ ), পুরুষঃ  
পাণ্ডুক্তঃ, ইদং সৰ্বং ( কশুসাধনং ফলং চ ) • যদিদং কিঞ্চ ( যৎ-  
কিঞ্চিদিদং ) [ সৰ্বংৈবঃ ] পাণ্ডুক্তম্ ( পঞ্চভিনিবৃত্তম্ );  
যঃ ( জনঃ ) এবং ( সৰ্বমৈতৎ পাণ্ডুক্তমিখং ) বেদ ( জানাতি ),  
[ সঃ ] তদ্ ( প্রসিদ্ধম্ ) ইদং সৰ্বম্ ( জগৎ )  
[ আয়ত্নেন ] আপ্নোতি ( প্রাপ্নোতি ) ।

**অনুবাদ।** অবিদ্বান্ পুরুষ দারপরিগ্রহ  
করিবার পূর্বে একমাত্র দেহেন্দ্রিযাদিযুক্ত জীব-  
রূপে অবস্থান করিয়া ছিলেন। তখন তিনি একাকী  
বলিয়া, কামনা করিলেন যে, আমার সহধর্মিণী হউক,  
আমি তাহাতে পিতৃঋণ পরিশোধ করিবার জন্য  
সমুদ্রুত হইব ; আমার ধন হউক, আমি তদ্বারা দেব-  
ঋণ পরিশোধ করিবার জন্য স্বর্গাদির সাধনরূপ  
পুণ্য কর্মের অনুষ্ঠান করিব। লোক এই সকল  
বিষয়েই কামনা করিয়া থাকেন ; ইহার অধিক  
বিষয় কামনা করিলেও তিনি তাহা লাভ করিতে  
পারেন না ; [ কারণ দারা-পুত্রাদি-প্রাপ্তিই ঐহিক  
কাম্য, ইহার অতিরিক্ত আর কোন কাম্য বিষয়  
নাই ] । অতএব বর্তমান কালেও লোক একাকী

থাকিয়া অর্থাৎ অবিবাহিত অস্থায় থাকিয়া, আমার  
সহধর্ম্মিনী হউক, পরে তাহাতে পুত্রোৎপাদন করিব,  
আমার ধন হউক, অতঃপর তদ্বারা কৰ্ম্ম করিব,  
এইরূপ কামনা করিয়া থাকেন । সেই অবিদ্বান্ ব্যক্তি  
এইরূপ কামনা করিয়া, যতক্ষণ, পূর্কোক্ত দারাদি  
কাম্য বিষয়ের মধ্যে একটিও লাভ করিতে না পারেন  
ততক্ষণ তিনি “আমি অসম্পূর্ণ আছি” এইরূপ আপ-  
নাকে মনে করেন । পূর্ণতাভিমানী পুরুষ দারা-  
পুত্রাদি কাম্য বিষয় লাভ করিতে না পারিলে আপ-  
নাকে অপূর্ণ মনে করে, আর সেই কাম্য বস্তু পাই-  
লেই আপনাকে পূর্ণ ভাবিয়া থাকে । অপূর্ণতাভি-  
মানী পুরুষের মনই আত্মস্বরূপ [ কারণ দেহের  
মধ্যে সর্বাংশে মনই প্রধান ] মনের অমুগামী  
বলিয়া বাক্ অর্থাৎ শব্দ তাহার পত্নী ; পতিপত্নী-  
স্থানীয় মনঃ ও বাক্ হইতে প্রসূত বলিয়া পঞ্চ-  
বৃত্তাঙ্ক প্রাণ ইহার প্রজা অর্থাৎ সন্ততি ; চক্ষুঃ  
তাহার মনুষ্যস্বকীয় বিত্ত, কারণ চক্ষুদ্বারা মানুষ  
বিত্ত অর্থাৎ বস্তুদিগের পদাদি সম্পদ অবলোকন

করিয়া থাকে; শ্রোত্র ইহার দৈব বিত্ত,যেহেতু শ্রবণে-  
 ক্ষিত্তি দ্বারা দেবতাসম্বন্ধীয় বিজ্ঞান অর্থাৎ উহুপদেশ  
 শ্রবণ করিয়া থাকে ; দেহ, কর্মের হেতু বলিয়া  
 দেহই কর্ম, যেহেতু দেহের দ্বারাই কর্ম সম্পন্ন হয় ।  
 অতএব এই পাণ্ডুক্ত, মনঃপ্রভৃতি পঞ্চপদার্থ দ্বারা  
 সম্পন্ন জ্ঞানযুক্ত এবং বাহুপদার্থ সাধ্যযুক্ত । বাহুযুক্তির  
 পশু এবং তদমুঠাতা এই উভয়ই পাণ্ডুক্ত ; কর্ম-  
 সাধন এবং কর্মফল, এমন কি যাহা কিছু দৃশ্য বস্তু  
 সমস্তই পাণ্ডুক্ত অর্থাৎ মনঃ, বাক্, প্রাণ, চক্ষুঃ এবং  
 শ্রোত্র দ্বারা সম্পন্ন । যিনি এই সমস্তই পাণ্ডুক্তরূপে  
 জানেন, তিনি এই সমগ্র জগৎ আত্মরূপে প্রাপ্ত  
 হইয়া থাকেন ।

প্রথমাধ্যায়ের চতুর্থ-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । যৎ সপ্তানানি মেধয়া তপসাহজনয়ৎ পিতা ।  
 একমন্ত সাধারণং বে দেবানস্তাভয়ৎ । ত্রীণ্যায়নেহ-  
 কুরুত পশুভ্য একং প্রাযচ্ছৎ । তন্নিব্ মবৎ প্রতিষ্ঠিতং

যচ্চ প্রাণিতি যচ্চ ন । কস্মাত্তানি ন কীরন্তেহত্মানানি  
সর্বদা । যো বৈতামক্ষিতং বেদ মোহন্নতি প্রতীকেন  
স দেবানপি যচ্ছতি স উর্জমুপজীবতীতি শ্লোকাঃ ।

ব্যাখ্যা । পিতা ( প্রজাপতিঃ ) মেধয়া ( জ্ঞানেন ) তপসা  
[ চ ] যৎ ( বানি ) সপ্ত অন্নানি ( বক্ষ্যমাণানি সর্বপ্রাণি-  
ভোগ্যানি ) অন্নরৎ ; ( অশ্ব · ভোকৃ সমুদায়শ্চ ) একং  
( অন্নম্ ) সাধারণম্ ; দে ( হৃত-প্রহৃতরূপে অন্নে ) দেবান্  
অভ্যাহারৎ ( প্রাপরৎ ) ; জীণি ( বায়ুনঃপ্রাণরূপাণি অন্নানি )  
আস্বনে ( স্বশ্নে ) অকুরত ; একং ( দুগ্ধরূপম্ অন্নং ) পশুভ্যঃ  
প্রাযচ্ছৎ ( দত্তবান্ ) ; যৎ ( বস্তু ) চ ( অপি ) প্রাণিতি  
( প্রাণান্ ধারয়তি ) যৎ ( বস্তু ) চ ( অপি ) ন [ প্রাণিতি ],  
সর্বং [ এতৎ ] তস্মিন্ ( একস্মিন্ দুগ্ধরূপে অন্নে ) প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
কস্মাত্তানি ( সপ্ত অন্নানি ) সর্বদা অত্মানানি ( ভোজ্য-  
মানানি ) [ অপি ] ন কীরন্তে ? [ ইতি পশ্চাৎ বক্ষাতে ] যঃ  
( জনঃ ) বা এতাম্ অক্ষিতম্ ( সপ্তান্নানাম্ পৃকষাণাঞ্চ  
অক্ষিতম্ ) বেদ ( জানাতি ) , সঃ প্রতীকেন ( যুগ্মাভেন ) অন্নম্  
অতি ( ভক্ষয়তি ) , সঃ ( উপাসকঃ ) দেবান্ ( দেবভাবান্ )  
অপি গচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ; সঃ উর্জম্ ( অমৃতম্ ) উপজীবতি  
( উপভূনক্তি ) [ অমৃতত্বপ্রাপ্ত্যা দেবলোকে প্রতিষ্ঠিতঃ ভবতীতি  
ভাষঃ ] , ইতি ( অগ্নিন্ বিবরে ) শ্লোকাঃ [ বিদ্যন্তে ] ।

অনুবাদ । প্রজাপতি, জ্ঞান ও কর্মের দ্বারা যে সপ্তবিধ অন্নের সৃষ্টি করিয়াছিলেন ; তন্মধ্যে তিনটি নিজের ভোগরূপে রাখিয়া একটি সমস্ত প্রাণিগণকে, দুইটি দেবতাদিগকে আর একটি পশুদিগকে বিভাগ করিয়া দিলেন । প্রাণী ও অপ্রাণী সকলেই অন্ন প্রতিষ্ঠিত । এই সপ্তার প্রাণীদিগের সর্বদা ভক্ষা হইয়াও ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না, কেননা পুরুষ অক্ষয়, সূত্রাং তাঁহার অন্নও অক্ষয় । যিনি এই সপ্তবিধ অন্ন ও পুরুষের অক্ষয়ত্ব জানেন, তিনি যথেষ্টক্রমে অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন এবং দেবত্বও লাভ করেন ; তিনিই অমৃতত্ব উপভোগ করিয়া দেবলোকে প্রতিষ্ঠিত হন । এ বিষয়ে মন্ত্রও আছে ।

২ । ষৎ সপ্তারানি মেধয়া তপসাহজনয়ৎ পিত্তেতি মেধয়া হি তপসাহজনয়ৎ পিতা একমস্ত সাধারণমিতীদ-মেবাস্ত তৎ সাধারণময়ং যদিদমদৃতে । স য এতদুপাস্তে ন স পাপুনো ব্যাবর্ততে মিশ্রং হেতৎ । যে দেবান-ভাজয়তি হতং চ প্রহতং চ তস্মাদেবেত্যো কুর্ষতি চ প্র

চ ক্ষুধাতাথো আহর্ষণপূর্ণমাসাবিতি । তস্মায়েষ্টি ষাজুকঃ  
 স্তাৎ । পশুতা একং প্রায়চ্ছদিতি তৎপয়ঃ । পয়ো  
 হেবাগ্রে মনুষ্যাশ্চ পশবশ্চোপজীবন্তি তস্মাৎ কুমারং  
 জাতং ঘৃতং বৈবাগ্রে প্রতিলেহয়ন্তি স্তনং বাবুধাপরস্ত্যথ  
 বৎসং জাতমাহরতৃণাদ ইতি । তস্মিন্ সর্বং প্রতিষ্ঠিতং  
 যচ্চ প্রাণিতি যচ্চ নেতি পরসি হীদৎ সর্বং প্রতিষ্ঠিতং  
 যচ্চ প্রাণিতি যচ্চ ন । তদ্ যদিদমাহুঃ সংবৎসরং পয়সা  
 জুহ্বদপপুনর্মৃত্বাং জয়তীতি ন তথা বিদ্ধাদযদহরেব  
 জুহোতি তদহঃ পুনর্মৃত্বামপজয়তোবঃবিদ্বান্ সর্বং হি  
 দেবেভোহস্মাত্তং প্রযচ্ছতি । কস্মাত্তানি ন কীরন্তেহৃণ-  
 মানানি সর্বদেতি পুরুষো বা অক্ষিতিঃ স হীদমন্নং  
 পুনঃ পুনর্জনয়তে । যো বৈ তামক্ষিতিং বেদেতি পুরুষো  
 বা অক্ষিতিঃ স হীদমন্নং ধিরা ধিরা জনয়তে কর্মভি-  
 য়ৈহেতর কুর্য।ৎ কীরেত হ সোহন্নমত্তি প্রতীকেনেতি  
 মুধং প্রতীকং মুধেনেত্যেতৎ । স দেবানপি গচ্ছতি স  
 উর্নমূপজীবতীতি প্রশংস। ।

ব্যাখ্যাঃ। “বৎ সপ্তারাবি মেধরা উপসাহন্নয়ৎ পিতা ইতি”  
 [অস্তরসর্বঃ] হি [অসিহো] পিতা মেধরা (জানেন) উপসা

[ ८ ] ष९ अन्नमयं [ सप्तमिनि ] । “एकमस्य साधारणमिति”  
 [ अस्यार्थः ]—अस्य भोक्तुं समुदायस्य । तद् इदमेव अन्नं साधारणं  
 यद् इदम् ( लोकप्रसिद्धम् अन्नम् ) अद्यते ( धाज्यते )  
 [ लोकैरिति शेषः ] ; सः वः एतत् ( सर्वजीवव्यतिक्तरं  
 भुज्यमानम् अन्नम् ) उपास्ते ( अन्नभोजनतत्परौ भवति ) सः  
 पापानः ( अधर्मात् ) न व्यावर्तते ( विमुच्यते ) ; हि ( यन्मात् )  
 एतत् ( अन्नं ) मिश्रं ( पापपुण्यायुक्तं ) [ भवतीति शेषः ] ।  
 “दे देवान्ताज्जयदिति” [ के० ते वे इत्याह ] हतम्  
 ( अग्नी हवनम् ) ८ प्रहृतं ( होमानन्तरबलिप्रदानं ) ८ ।  
 [ यन्मात् पिता दे एते हतप्रहृते अग्ने देवान् अताज्जयत् ]  
 तन्मात् ( हेतोः ) देवेभ्यः जुहति ( होमं कुर्वति ) [ हत्वा ]  
 ८ प्रजुहति ( बलिहरणं कुर्वति ) ८ [ गृहिणः इति शेषः ] ।  
 अथो [ अग्रे ] आहः ( कथयति ) [ पित्रा वे वे हतप्रहृते  
 अग्ने प्रदत्ते, न ते तर्हि के ते ] दर्शपूर्णमासौ ( वागौ वे अग्ने )  
 इति ; [ यन्मात् पिता दर्शपूर्णमासकाले वे अग्ने देवेभ्यः  
 प्रयच्छति ] तन्मात् ( हेतोः ) इष्टियाजूकः ( कामोष्टिवजनशीलः )  
 न श्वात् [ अपिच दर्शपूर्णमासजनशीलः भवेदिति भावः ] ।  
 “पशुताः एकं प्रायच्छदिति” [ किं तदित्याह ] तत् ( एकम्  
 अन्नम् ) परः ( दुग्धम् ) ; हि ( यन्मात् ) मनुष्याः ८ पशवः ८  
 अग्रे परः ( दुग्धम् ) एव उपजीवन्ति, तन्मात् आहं बालकम्  
 अग्रे यत्नं वा ( विकल्पे ) प्रतिभेदयति तन्नं वा अनुधापयति

( পশ্চাৎ পারয়ন্তি ) ; অথ [ জাতঃ বৎসঃ কিয়ৎপ্রমাণঃ ইত্যেবং  
 পৃষ্ঠাঃ সন্তঃ, অয়ম্ ] অভূষাদঃ ( তৃণভোজনাক্রমঃ ) ইতি জাতঃ  
 বৎসম্ আহুঃ ( কথয়ন্তি ) “যাস্মিন্ সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতং যচ্চ  
 প্রাণিতি ) যচ্চ নেতি” [ অস্তায়মর্থঃ ] হি ( বস্মাৎ ) যৎ চ  
 প্রাণিতি ( প্রাণান্ ধারয়তি ) যৎ চ ন [ প্রাণিতি ] ইদং সৰ্বং  
 ( ভগৎ ) পরসি ( দুক্ষে ) প্রতিষ্ঠিতঃ [ ভবতীতি শেষঃ ] ;  
 [ অগ্নিহোত্রাহুতিবিপরিণামাশ্রকং জগৎ পরম্পরয়া পরসাহি  
 সম্প্রদেতে, অতঃ পরসঃ সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতং ন বিরুদ্ধাতে ] । তৎ  
 ( তস্মাৎ ) যৎ [ ব্রাহ্মণাস্তরেষু ] ইদম্, আহুঃ—সংবৎসরং  
 [ ব্যাপ্য ] পরসি ( দুক্ষে ) জুহ্বৎ ( হোমং কুবন্ ) পুনমৃত্যাম্  
 অপজয়তি ( অতিক্রামতি ইতি ) তথা ন নিষ্ঠাৎ ( জানীয়াৎ ) ;  
 যদহঃ ( যাস্মিন্ দিনে ) এব জুহোতি তদহঃ ( তস্মিন্ দিনে )  
 [ এব ] পুনঃ মৃত্যাম্ অপজয়তি ( অতিক্রামতি ) এবং বিদ্বাম্  
 ( জানিন্ ) [ সন্ । হি ( নিষ্ঠয়ে ) দেবেভাঃ সৰ্বং অশ্বাদয়ম্  
 ( ভোজনীয়ম্ অন্নং ) প্রযচ্ছতি “কস্মাস্তানি ন কীরন্তে অদ্র-  
 মানানি সৰ্বদেতি” [ ইত্যন্যোক্তরমাহ ] পুরুষঃ বৈ ( প্রাসিদ্ধৌ )  
 অক্ৰতিঃ ( অক্ষয়হেতুঃ ), সঃ ( পুরুষঃ ) হি ইদম্, অন্নং পুনঃ  
 পুনঃ জনয়তে ( উৎপাদয়তি ) ; “যো বৈতামক্ৰিতিং বেদেতি”  
 [ অস্তার্থঃ ] পুরুষঃ বা অক্ৰিতিঃ ( অক্ষয়হেতুঃ ), সঃ ( পুরুষঃ )  
 হি ( নিষ্ঠয়ে ) ধিয়া ধিয়া ( তৎ তৎ প্রক্ৰয়া ) [ বাঘুনঃকার-  
 জেষ্টিভৈঃ ] কয়তিঃ [ চ ] ইদম্, অয়ং জনয়তে ; যৎ ( বদি )



হ ( অসিকৌ ) এতৎ ( সপ্তারম্ ) ন কুৰ্য্যাৎ, [ তদা ] হ  
[ অন্নং কীয়েত ] । “সোহন্নমতি প্রতীকেনেতি” [ ইত্যঙ্গার্থঃ  
উচ্যতে ] মুখং ( মুখাৎ প্রাধান্যমিতি যাবৎ ) প্রতীকম্ [ এতেন  
হি ] মুখেন ( মুখাৎ ) [ অন্নম্ অস্তি ] ইত্যেতৎ ( এবং  
মুখাৎ অন্ন-ভক্ষণরূপলিঙ্গম্ ) [ ভোক্তুঃ ভোক্তৃভূমাপাদয়তি  
ভোক্তৃত্বাৎ প্রতিবেদ্যতীতি ভাবঃ ] । সঃ ( উপাসকঃ ) দেবান্  
( দেবাস্তথাবম্ ) অপি গচ্ছতি ( প্রতিপদ্যতে ) ; সঃ উর্জম্  
( অমৃতম্ ) উপজীবতি ( পিবতি ), ইতি ( এতৎ ) প্রশংসা  
[ অন্নবিজ্ঞানশ্চেতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ ।** প্রজাপতি জ্ঞান ও কৰ্ম দ্বারা  
যে সপ্তবিধ অন্নের সৃষ্টি করিয়াছিলেন , সেই সপ্তবিধ  
অন্নের মধ্যে যে অন্ন সমস্ত লোকে ভোজন করে,  
সেই অন্নই ভোক্তৃবর্গের সাধারণ খাদ্য । যে ব্যক্তি এই  
অন্নের উপাসনা করে অর্থাৎ আসক্তিয়ুক্ত হইয়া  
উপভোগ করে, সে ব্যক্তি কদাচ পাপ হইতে  
বিমুক্ত হইতে পারে না ; যেহেতু উক্ত অন্ন  
পাপপুণ্য-মিশ্রিত । হত অর্থাৎ অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত  
যজ্ঞের ঘৃতাদি দ্রব্য এবং প্রহত অর্থাৎ হোমশেষে  
প্রদত্ত পূজোপহার—এই দ্বিবিধ অন্ন প্রজাপতি দেব-

## ১১২. উপনিষদাবলী ।

গণকে বিভাগ করিয়া দিয়াছিলেন, সেইজন্য দেবতা-  
গণের উদ্দেশে হোম করিয়া পূজোপহার প্রদান  
করিবে। অথু শাখীরা বলিয়া থাকেন যে প্রজাপতি  
দেবগণকে হৃত ও প্রহৃত এই অন্ন দুইটি প্রদান করেন  
নাই; পরন্তু দর্শ ও পূর্ণমাসনামক যজ্ঞ দুইটিই  
তাঁহাদের অন্নরূপে কল্পনা করিয়াছেন। প্রজাপতি  
দেবগণের উদ্দেশে দর্শ ও পূর্ণমাসনামক যজ্ঞ দুইটি  
বিধান করিয়াছেন বলিয়া কামায়াগামুষ্ঠান করিবে  
না। পরন্তু নিষ্কাম দর্শপূর্ণমাসাদি যজ্ঞের অনুষ্ঠান  
করিবে। ছগ্নই পশুদিগের অর্থাৎ দ্বিপদ ও চতুষ্পদ-  
দিগের অন্ন; কারণ জন্মমাত্র মনুষ্যগণ ছগ্নের  
ধারাই প্রাণ ধারণ করে, সেই কারণে প্রথমেই  
সদ্যোজাত বালককে ঘৃতপ্রাশন অর্থাৎ জাত-  
কর্মাধিকারীরা জাতকর্মের অনুষ্ঠান করিয়া ঘৃত  
ভোজন করান, আর উক্ত কর্মে অনধিকারীরা  
ছগ্নপান করাইয়া থাকেন। যদি কেহ জিজ্ঞাসা  
করেন যে, এই গোবৎসটির কত বয়স? তদুত্তরে  
বলা হয় যে এইটি অতৃণাদ অর্থাৎ এখনও

ভৃগুভোজন করিতে পারে, মা, দুগ্ধ পান করিয়াই জীবন ধারণ করিতেছে। [ ইহা দ্বারা জানা যায় যে দ্বিপদ এবং চতুষ্পদ প্রাণিগণ দুগ্ধের দ্বারাই প্রাণ ধারণ করে ]। যাহারা প্রাণধারী অর্থাৎ জঙ্গম, অথবা যাহারা প্রাণনাদিক্রিয়াশীল নহে অর্থাৎ পৰ্ব্বতাদি—এই সমস্তই দুগ্ধরূপ অল্পে প্রতিষ্ঠিত ; [ কারণ দুগ্ধদ্বারা যে অগ্নিহোত্র সম্পাদিত হয় ঐ অগ্নিহোত্রের প্রদত্ত আহুতির পরিণামই জগৎ, সুতরাং সমস্ত পদার্থ যে দুগ্ধে প্রতিষ্ঠিত, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ]। অতঃ পরে ব্রাহ্মণে এইরূপ কথিত আছে যে, দুগ্ধদ্বারা সংবৎসর হোম করিয়া পুনর্মৃত্যুকে যে অতিক্রম করা যায়, তাহা নহে ; কারণ যে দিনে হোম করিবে, সেই দিনেই পুনর্মৃত্যুকে জয় করিতে পারিবে। যিনি এইরূপ জানেন, তিনি সায়ং কালের এবং প্রাতঃসময়ের আহুতিদ্বারা দেবগণের উদ্দেশে সমস্ত অন্নই প্রদান করিয়া থাকেন। প্রসিদ্ধ পুরুষই কয় না হইবার কারণ ; উক্ত পুরুষ সমুদায় অন্ন পুনঃ পুনঃ উৎপাদনে করিয়া থাকেন, সেইজন্য

অন্ন সমুদায় ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না । পূর্বেও পুরুষই  
অন্ন স্থিতির বা রক্ষার প্রতি কারণ, যে হেতু তিনিই  
সেই সেই জ্ঞান এবং কামিক, মানসিক ও বাচ-  
নিক কর্ম দ্বারা এই সকল অন্ন উৎপাদন করেন ;  
যদি তিনি প্রসিদ্ধ সপ্তায় উৎপাদন না করিতেন,  
তাহা হইলে অন্ন ক্ষয় প্রাপ্ত হইত । তিনিই  
মুখ্যরূপে অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন ; [ তাৎপর্য্য  
এই যে তিনি মুখ্যরূপে ভোক্তাই হন কিন্তু অজ্ঞের  
জায় ভোজ্য অর্থাৎ খাণ্ড হন না । ] সেই উপাসক  
দেবভাব প্রাপ্ত হইয়া অমৃত পান করেন । ইহা অন্ন-  
বিজ্ঞানের প্রশংসামাত্র বুদ্ধিতে হইবে ।

৩ । ত্রীণ্যাত্মনেহকুরুতেতি মনো বাচঃ প্রাণঃ  
তাণ্ডাত্মনেহকুরুতাণ্ডাত্মনা অভুবং নাদর্শমন্ত্রাত্মনা  
অভূৎ নাশ্রোষামিত মনসা হেব পশুতি মনসা শৃণোতি ।  
কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্হী-  
র্ষীর্ষীরিতোতৎ সর্বাঃ মন এব তস্যাদপি পৃষ্ঠত উপস্পৃষ্টৌ  
মনসা বিজানাতি যঃ কশ্চ শকো বাপেব সা । এষা

ह्यस्तुमायैतुषा हि न प्राणोह्पानो व्यान उदानः  
समानोह्न ईतोतुं सर्वं प्राण एवैतन्मयो वा अन्न-  
मात्मा वाय्वयो मनोमयः प्राणमयः ।

वाथा । “जीणि अज्ञाने अकुरुतेति” [ कोऽज्ञार्थः  
इत्याद्यते ]—[ मनोवाक्प्राणाः एतानि जीणि अज्ञानि ] तानि  
मनःवाचाः प्राणम् [ च ] आज्ञाने ( आत्मार्यम् ( अकुरुते  
[ पितेति शेषः ] । [ तत्र मनसःअस्तित्वं तावत् साधयति ]—  
अनुक्रमनाः ( अनुविषयानुक्रमितः ) अनुवम् ( आसम् ) [ ततः ]  
न अनुवम् [ अनुविति शेषः ] ; अनुक्रमनाः अनुवम् [ अनुतः ]  
न अनुवम् ( अनुवन् ) [ अनुविति शेषः ] ; हि ( यस्यां  
मनसा एव पशति, मनसा [ एव ] शृणोति ; [ मनसः वाग्रहे  
दर्शनादाभावादिति भावः ] । [ मनसः स्वरूपं प्रतिपादयति ]—  
कामः ( स्त्रीसहवासोच्छिन्नाः ) सकल ( विषयानां विकल्पनम् )  
विचिकित्सा ( संशयज्ञानम् ) शक्ता ( शास्त्रोक्तकर्मदिषु देवता-  
दिषु च आस्तिक्यबुद्धिः ) अशक्ता ( तेषु अनास्तिक्यबुद्धिः ) धृतिः  
( धारणः ) अधृतिः ( तद्विषयः ) ह्रीः ( लज्जा ) धीः ( प्रज्ञा )  
शीः ( क्षयम् ) ; इति एतत् सर्वं मनः एव ( मनसः रूपाणि  
एतानि इत्यर्थः ] ; तन्मां ( मनसः विद्यमानत्वात् हेतोः )  
पृष्ठतः ( चक्षुषः अगोचरे पृष्ठे ) अपि [ केनचित् ] उपस्पृष्टः  
सन् [ द्वितीयः पुरुषः ] मनसा विजानाति [ यस्याः स्पर्शः, तत्

বিশেষণ অধারয়তি ইত্যর্থঃ ] । [ ইদানীং ষাক্ বক্তব্যে  
ইতাহ ]—যঃ কঃ চ শব্দঃ [ ধ্বনিঃ ) সা বাক্ এব ; [ বাচঃ  
কার্যমুচ্যতে ) এষা ( বাক্ ) হি ( নিশ্চয়ে ) অন্তম্ ( অভি-  
ধেয়ার্গনির্গম ) আয়ত্তা ( অনুগতা ) ; হি ( যস্মাৎ ) এষা ( বাক্ )  
ন [ পুনঃ অভিধেয়বৎ প্রকাশ্যে অপিচ অভিধেয়প্রকাশিকা এব  
ইতি ভাবঃ ] । [ ইদানীং প্রাণঃ উচ্যতে ]—প্রাণঃ ( মুখনাসি-  
কার্দৌ সঙ্করণশীলা হৃদয়স্বকিনী বায়ুবৃত্তিঃ ) অপানঃ ( আনাশি-  
স্থানবর্তী অধোবৃত্তিঃ মূত্রপূরীষাদেঃ অপনয়নশীলঃ ), যানঃ  
( সর্বদেহব্যাপী প্রাণাপায়োরনিয়মনশীলঃ ), উদানঃ ( আপাদ-  
তলমস্তকস্থানবর্তী উদ্ধর্গমনাদিহেতুঃ ) সমানঃ ( ভূকৃষ্ণ পীতশ্চ  
চ পচনশীলঃ, রসাদীনামপি সগনয়নহেতুঃ ), অনঃ ( এষাং  
প্রাণানাং দেহস্বকিনী সামান্যবৃত্তিঃ ) ইতি, এতৎ সর্বং প্রাণ  
এব । অয়ম্ ( পরিদৃশ্যমানঃ ) আয়্যা ( দেহপিণ্ডঃ ) বৈ ( এব )  
এতময়ঃ ( এতদ্বিকারঃ প্রাজাপতৈত্যাঃ এতৈঃ বায়ুনঃ প্রাণৈঃ আয়ুকঃ  
ইতি ভাবঃ ) [ তেন ] বায়ুরঃ মনোময়ঃ প্রাণময়ঃ [ ইত্যাখ্যায়তে ] ।

**অনুবাদ** । পিতা অর্থাৎ জগদ্বিধাতা  
প্রজাপতি মনঃ, বাক্ ও প্রাণ এই তিনটি অস্ত্র  
নিজেই জগৎ সৃষ্টি করিলেন । শ্রুতি তন্মধ্যে প্রথমে  
মনের অস্তিত্ব সাধন করিতেছেন । লোকে সম্মুখস্থ  
বস্তু দর্শন করিতে না পারিয়া বলিয়া থাকে যে, আমি

অন্যমনস্ক ছিলাম, সেইজন্ত দেখিতে পাই নাই এবং কোন শব্দ শুনিতে না পাইয়া বলিয়া থাকে যে, আমার মনঃ অন্যবিষয়াসক্ত ছিল, কাজেই শুনিতে পাই নাই ; [ ইহার দ্বারা জানা যায় যে, মনের অস্তিত্ব না থাকিলে কোন বস্তুই প্রত্যক্ষ হইত না ]। এই জন্তই শ্রুতি বলিতেছেন যে, মনের দ্বারাই, জীব দর্শন করে এবং মনের দ্বারাই শ্রবণ করে । মনের স্বরূপ কি ? তদ্বত্তরে শ্রুতি বলিতেছেন—কাম অর্থাৎ রমণীসহবাসেচ্ছা, সঙ্কল্প, বিকল্পনা, বিচিকিৎসা, শ্রদ্ধা অশ্রদ্ধা, অধৃতি, লজ্জা, প্রজ্ঞা, এবং ভয়, এই সকলই মনেরই বৃত্তিবিশেষ । মনের অস্তিত্ব আছে বলিয়াই কেহ পৃষ্ঠদেশে স্পর্শ করিলে স্পৃষ্ট বাক্ত মনের দ্বারা স্পৃষ্ট বস্তুর স্বরূপ অবগত হইতে পারে । সম্প্রতি বাক্ নিরূপণ করিতেছেন । যে কোন ধ্বনি অর্থাৎ কণ্ঠতালুপ্রভৃতির অভিঘাতজনিত শব্দ অথবা অন্যবিধ শব্দ তৎ সমুদায়ই বাক্ ; আবার এই বাক্ই অভিধেয় পদার্থ নির্গমপর্ষাস্ত অমুগত অর্থাৎ অভিধেয় পদার্থ প্রকাশ করা পর্য্যন্ত শব্দের শক্তি; সুতরাং

শব্দ অর্থকে প্রকাশ করে বলিয়া প্রকাশক, আর অর্থ শব্দ দ্বারা প্রকাশিত হয় বলিয়া প্রকাশ্য ; এইজন্য শব্দ প্রকাশ্য নহে প্রকাশক । এখন প্রাণের স্বরূপ নিরূপণ করিতেছেন;—মুখনাসিকাদির ভিতর দিয়া অভ্যন্তর হইতে যে বায়ু গমনাগমন করে, তাহাই প্রাণ, মূত্রপুৰীষাদির অপনয়ন করিয়া দেয় বলিয়া ইহার নাম অপান, সর্বদেহ ব্যাপিমা আছে, এইজন্য ইহার নাম ব্যান, উর্দ্ধগমনাদির কারণ বলিয়া ইহাকে উদান বলে, ভুক্ত বস্তুসকল পচনক্রিয়া দ্বারা রসাদি-রূপে সমভাবে পরিণত করে বলিয়া ইহার নাম সমান ; এই পঞ্চ প্রাণের সামান্য বৃত্তিই ‘অন’ নামে অভিহিত । এই দেহপিণ্ড প্রজাপতির বাক্, মনঃ ও প্রাণের বিকার বলিয়া ইহাকে বায়ু, মনোময় ও প্রাণময় বলা হইয়া থাকে ।

৪ । ত্রয়ো লোকা এত এব বাগেবাগং লোকো  
মনোহস্তুরিঙ্কলোকঃ প্রাণোহসৌ লোকঃ ।

ব্যাখ্যা । এতে ( বায়ুনঃপ্রাণাঃ ) এব ত্রয়ঃ লোকাঃ  
( সূহৃৎ নঃবরাধ্যাঃ ) । বাক্ এব অয়ম্, ( সুরাখ্যঃ ) লোকঃ ;



नः अन्तरिक्षलोकः (भुवर्लोकः) प्राणः असौ ( अग्निविधानः )  
लोकः ।

**अनुवाद ।** वाक्, मनः ओ प्राण एह अग्नि-  
त्रयै भूरादि त्रिलोकस्वरूप । वाक्ः भुर्लोक, मन  
भुवर्लोक एवं प्राण स्वर्लोक ॥

५ । त्रयो वेदा एत एव वागेवर्धेदो मनो  
यजुर्वेदः प्राणः सामवेदः ।

व्याख्या । एते ( वाङ्मनःप्राणाः ) एव त्रयः वेदाः ( वाक्-  
यजुःसामाख्याः ) वाक्, एव ऋग्वेदः, मनः यजुर्वेदः, प्राणः  
सामवेदः ।

**अनुवाद ।** वाक्, मनः एवं प्राण एह अग्नि  
त्रयै तिन वेद । तन्मध्ये वाक् ऋग्वेद, मनः यजुर्वेद  
एवं प्राण सामवेद ॥

७ । देवाः पितरो मनुष्या एत एव वागेव  
देवा मनः पितरः प्राणो मनुष्याः ।

व्याख्या । एते ( वाक्मनःप्राणाः ) एव देवाः पितरः  
मनुष्याः । वाक् एव देवाः, मनः पितरः प्राणः मनुष्याः ।

**অনুবাদ ।** বাক্, প্রাণ ও মনঃ এই অন্নত্রয়ই দেবগণ, পিতৃগণ ও মনুষ্যগণ । বাক্ দেবগণস্বরূপ, মনঃ পিতৃগণস্বরূপ এবং প্রাণ মনুষ্যগণস্বরূপ ॥

৭ । পিতা মাতা প্রজৈত এব মনঃ এব পিতঃ  
বায়াতা প্রাণঃ প্রজা ।

ব্যাখ্যা । এতে ( বাক্‌মনঃপ্রাণাঃ ) এব পিতা মাতা প্রজা ।  
মনঃ এব পিতা, বাক্‌ মাতা, প্রাণঃ প্রজা ।

**অনুবাদ ।** বাক্‌ মনঃ এবং প্রাণ এই অন্ন-  
ত্রয়ই পিতা, মাতা এবং প্রজা । মনঃ পিতা, বাক্‌  
মাতা এবং প্রাণ প্রজা ॥

৮ । বিজ্ঞাতং বিজিজ্ঞাস্তমবিজ্ঞাতমেত এব ২৭  
কিঞ্চ বিজ্ঞাতং বাচস্তুক্রপং বাগ্‌ধি বিজ্ঞাতা বাগেনং  
তদ্ভূত্বাহবতি ।

ব্যাখ্যা । এতে এব বিজ্ঞাতং । ( বিস্পষ্টং জ্ঞাতং ), বিজিজ্ঞা-  
স্তম্ ( বিস্পষ্টং জ্ঞাতুমিষ্টম্ ), অবিজ্ঞাতম্ ( বিজ্ঞানাগোচরম্ )  
[ চ ভবতীতি শেষঃ ] ; যৎকিঞ্চ বিজ্ঞাতং তদ্‌ বাচঃ রূপং ; হি  
( যস্মাৎ ) বাক্‌ বিজ্ঞাতা [ অভিধেয়ার্থ প্রকাশকত্বাৎ ] । [ বাগি-  
শেষবিদঃ কলযুচ্যতে ]—বাক্‌ তৎ ( বিজ্ঞাতং ) ভূত্বা এনম্  
বাগিশেষত্বম্ ), অবতি ( পালয়তি ) ।

**অনুবাদ ।** উক্ত বাক্, ঐগণ্ড মনঃ এই অন্নত্রয়ই বিজ্ঞাত, বিজিজ্ঞাস্তু এবং অবিজ্ঞাত । যাগ কিছু বিশেষরূপে জ্ঞাত, তৎসমুদয় বাক্যের রূপ ; বাক্য নিজে সমুদায় অভিধেয়পদার্থের প্রকাশক বলিয়া বিজ্ঞাতা । যিনি যথোক্তরূপে বাক্যের স্বরূপ জানেন, বাক্ নিজেই বিজ্ঞাত হইয়া তাহাকে প্রতিপালন করেন অর্থাৎ নিজে বিজ্ঞাতরূপেই ইহার ভোজনীয় অন্নরূপে কল্পিত হইয়া থাকেন ॥

২। যৎকিঞ্চ বিজিজ্ঞাস্তুঃ মনসস্তরূপং মনে-  
হি বিজিজ্ঞাস্যঃ মন এনং তদুভ্য়াহবতি ।

ব্যাখ্যা । যৎ কিঞ্চ বিজিজ্ঞাস্যঃ, তৎ মনসঃ রূপম্ ; হি ( যস্মাৎ ) মনঃ বিজিজ্ঞাস্তুম্ ( বিস্পষ্টং জ্ঞাতুমিষ্টম্ ) [ তস্মাৎচ ] মনঃ তদ্ ( বিজিজ্ঞাস্তুম্ ) ভূত্বা এনম্ ; ( মনোবিভূতিবিদম্ ) অবতি ( পালয়তি ) ।

**অনুবাদ ।** যাহা কিছু বিজিজ্ঞাস্য তাহা মনের রূপ ; যেহেতু মনে সন্নিগ্ধ বস্তুর সাদৃশ্য আছে সেইজন্ত মনঃ বিজিজ্ঞাস্তুঃ; মনঃ বিজিজ্ঞাস্তু হইয়া অর্থাৎ বিজিজ্ঞাস্তুরূপে তাহার অন্নভাব প্রাপ্ত হইয়া মনো বিভূতিবিদ্ ব্যক্তিকে পালন করেন ॥

১০ । যৎ কিঞ্চাবিজ্ঞাতং প্রাণশ্চ তদ্রূপং প্রাণো  
হ্যবিজ্ঞাতঃ প্রাণ এনং তদুহাহবতি ।

ব্যাখ্যা । যৎ কিঞ্চ অবিজ্ঞাতম্ (বিজ্ঞানাগোচরম্) প্রাণশ্চ  
তদ্ রূপম্; হি (যস্মাৎ) প্রাণঃ অবিজ্ঞাতঃ । প্রাণঃ তৎ  
(অবিজ্ঞাতঃ) তুহা এনম্ (প্রাণবিভূতিবিদম্) অবতি (পাল-  
য়তি) ।

**অনুবাদ ।** যাহা কিছু অবিজ্ঞাত তাহা  
সমস্তই প্রাণের রূপ ; যেহেতু প্রাণই অবিজ্ঞাত ।  
প্রাণ নিজে অবিজ্ঞাতরূপে অবস্থান করিয়া প্রাণ-  
বিভূতিবিদকে পালন করেন অর্থাৎ প্রাণ প্রাণবিভূতি-  
বিদের তত্ত্বরূপে পরিকল্পিত হইয়া থাকেন ॥

১১ । তশ্চৈব বাচঃ পৃথিবী শরীরং জ্যোতী-  
রূপময়মগ্নিস্তদ্ যাবতোব বাক্তাবতী পৃথিবী তাবনয়-  
মগ্নিঃ ।

ব্যাখ্যা । তশ্চৈব (তস্মাঃ প্রজাপতেঃ তত্ত্বরূপায়াঃ) বাচঃ  
পৃথিবী শরীরম্ (বাহুঃ আধারঃ) ; অয়ম্ (পার্শ্বঃ) অগ্নিঃ  
জ্যোতীরূপম্ (প্রকাশাকরং করণম্) [পৃথিব্যা আধেয়-  
ভূতম্] ; [বিরূপা হি প্রজাপতেঃ বাক্ কার্য্যং করণক্, কার্য্যম্

অপ্রকাশায়কঃ আধারঃ, করণঞ্চ আধেয়ং প্রকাশায়কং তদুভয়ং  
পৃথিব্যাগ্নী বাগ্নেব প্রজাপতেঃ ] ; তৎ ( তৎ ষাবতী ( যাবৎ-  
পরিমাণা ) এব বাক্, পৃথিবী [ অপি ] তাবতী ( তৎপরিমাণা),  
অয়ম্ অগ্নিঃ [ অপি ], তাবান্ ( তৎপরিমাণঃ ) ।

**অনুবাদঃ**। প্রজাপতির অল্পরূপে পরি-  
কল্পিত বাক্যের শরীর অর্থাৎ বাহ্য আধার পৃথিবী,  
তাহার আধেয়, পাথিব অগ্নিজ্যোতিঃস্বরূপ করণ ।  
অতএব আধিদৈবিক বাক্য যে পরিমিত, আধারভূত  
পৃথিবী ও সেই পরিমিত, তাহার আধেয়ভূত  
অগ্নিও তাবৎপরিমিত, [ তাৎপর্য্য এই যে প্রজা-  
পতির বাক্, কার্য্য এবং করণরূপে দ্বিবিধ, তন্মধ্যে  
অপ্রকাশস্বভাবা পৃথিবী আধারভূতা আর প্রকাশ-  
স্বভাব অগ্নি আধেয়ভূত । এই উভয় প্রজাপতি-  
বাক্যের কার্য্য এবং করণরূপে পরিকল্পিত  
হইয়াছেন ॥

১২ । অথৈতস্মা মনসো দ্বৌঃ শরীরং জ্যোতী-  
রূপমসাবাদিত্যস্তদ্যাবদেব মনস্তাবতী দ্বৌস্তাবানসা-  
বাদিত্যন্তৌ মিথুনং সন্মৈতাং ততঃ প্রাপোহজায়ন্ত

স ইন্দ্রঃ স এষোহসপত্নো দ্বিতীয়ো বৈ সপত্নো নাম্য  
সপত্নো ভবতি য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । অথ এতস্য ( প্রজ্ঞাপত্নেরমুহেন পরিকল্পিতস্ত )  
মনসঃ দ্যৌঃ ( ছ্যালোকঃ ) শরীরম্ ( আধারভূতং কাযাম্ ) অসৌ  
আদিত্যঃ জ্যোতীরূপম্ ( প্রকাশাত্মকং ) [ আধেয়স্বরূপং কর-  
ণম্ ] ; তৎ ( তত্র ) ষাবৎ ( যৎপরিমিতম্ ) এব [ অধ্যাত্মম্  
অধিভূতং বা ] মনঃ, তাবতী ( তাবৎপরিমিতা ) দ্যৌঃ ;  
তাবান্ ( তৎপরিমিতঃ ) অসৌ । আদিত্যঃ [ আধি-  
শৌতিকয়োঃ বায়ুনসয়োরিব আধিদৈবিকয়োঃ বায়ুনসয়োঃ  
প্রাণস্য প্রজ্ঞাত্মমিতি প্রতিপাদনায়াহ ]—তো ( বায়ুনস-  
রূপিণৌ মাতাপিতরৌ আধিদৈবিকৌ অগ্নাদিত্য ) মিথুনং  
( ইতরেতরসংসর্গং ) সত্মৈতাম্ ( সমগচ্ছেতাম্ ) [ সাবিত্রঃ  
পাকম্ আগ্নেয়ঞ্চ প্রকাশম্ কতে কার্য্যসিদ্ধাদর্শনং তয়োঃ প্রাণঃ  
প্রতি জনকত্বমিত্যর্থঃ ] । ততঃ ( তয়োঃ মাতাপিত্রোঃ অগ্ন্যা-  
দিত্যরোঃ পরস্পরসম্বন্ধাৎ ) প্রাণঃ অজারতঃ ; সঃ ( প্রাণঃ )  
ইন্দ্রঃ ( পরমেশ্বরঃ ), সঃ এষঃ অসপত্নঃ ( প্রতিপক্ষরহিতঃ )  
বৈ ( এব ) ; [ যতঃ, যঃ কশ্চিৎ ] দ্বিতীয়ঃ সপত্নঃ ( প্রতিপক্ষঃ )  
[ ভবতি, বায়ুনসয়োঃ দ্বিতীয়দেহপি ন তে প্রতিপক্ষঃ ভজেতে  
ইতি ভাবঃ ] । যঃ এবং বেদ ( জানাতি উপাস্তে ), অস্য  
( উপাসকস্য ) সপত্নঃ ( শত্রুঃ ) ন ভবতি ।

অনুবাদ । প্রজাপতির, অল্পরূপে পরি-  
 কল্পিত মনের শরীর অর্থাৎ আধার ছালোক, আর  
 উহার আধেয় প্রকাশস্বরূপ আদিত্য, ; উক্ত আধি-  
 ভৌতিক এবং আধিদৈবিক মনঃ যাবৎপরিমিত,  
 তাবৎপরিমিত ছালোক এবং তদাধেয় আদিত্য ।  
 [আধিভৌতিক মনঃ এবং বাক্ যেরূপ প্রাণের জনক,  
 সেইরূপ আধিদৈবিক বাক্ ও মন, প্রাণের জনক  
 বলিয়া প্রাণ উভাদের প্রজা ; ইহা নিক্রপণ করিতে-  
 ছেন ]—আধিদৈবিক যাগায়ক অগ্নি এবং মনঃ-  
 স্বরূপ আদিত্য, এই উভয়ে পরস্পর সম্মিলিত হইল,  
 তাহা হইতে অর্থাৎ ( মাতাপিতৃস্থানীয় অগ্নি এবং  
 আদিত্য হইতে ) বায়ু উৎপন্ন হইল ; ( তাৎপর্য্য  
 এই যে, সূর্য্যের পাকশক্তি এবং অগ্নির প্রকাশশক্তি  
 বাতিরেকে কোন কার্য্যই সম্পন্ন হয় না বলিয়া  
 প্রাণোৎপত্তির উক্তরূপে কারণ কল্পনা করিতে  
 হইবে ) । সেই প্রাণ ইন্দ্র অর্থাৎ পরমেশ্বর গুণযুক্ত  
 এবং শক্রবিরহিত । যে কোন দ্বিতীয় পদার্থ থাকে  
 তাহা প্রতিপক্ষভুক্ত বলিয়া দেখা যায় ; কিন্তু বাক্

এবং মনঃ বিদ্যমান থাকিলেও, প্রতিকূলাচারী নর  
বলিয়া প্রাণকে অসপত্ত্ব বলা হইয়াছে । যিনি এই-  
রূপে উক্ত তত্ত্ব অবগত হন, তাঁহার কেহই শত্রু হই-  
না ।

১২ । অথৈতস্ম প্রাণশ্চাপঃ শরীরং জ্যোতীরূপ-  
মসৌ চন্দ্রস্তদ্ যাবানেব প্রাণস্তাবত্য আপস্তাবানসৌ  
চন্দ্রস্ত এতে সর্বে এব সমাঃ সর্বেহনস্তাঃ স যো  
হৈতানস্তবত উপাস্তেহস্তবস্তু স লোকং জয়ত্যথ  
যো হৈতাননস্তানুপাস্তেহনস্তু স লোকং জয়তি ।

ব্যাখ্যা। অথ এতস্ম (প্রজাপতেররস্বজেন কল্পিতস্য) প্রাণশ্চ  
আপঃ ( জলানি ) শরীরম্ ( করুণাধাররূপং কার্যম্ ) ; অসৌ  
চন্দ্রঃ জ্যোতীরূপম্ ( প্রকাশাস্বকং ) [ আধেয়স্বরূপং কর-  
ণম্ ] ; তৎ ( তত্র ) যাবান্ ( যাবৎপরিমিতঃ ) এব প্রাণঃ  
স্তাবতাঃ ( তৎপরিমিতাঃ ) আপঃ, তাবান্ অসৌ চন্দ্রঃ । তে এতে  
( বাহ্যনঃপ্রাণাঃ ) সর্বে এব সমাঃ :( তুল্যাঃ ), সর্বে ( কার্য-  
করণাত্মকাঃ ) [অতএব] অনস্তাঃ । সঃ যঃ ( জনঃ ) হ ( প্রসিক্তৌ )  
এতান্ ( বাগাদীন্ ) অনস্তবতঃ ( অধ্যাত্মাধিভূতরূপেণ পরিচ্ছিন্নান্ )  
[ মত্ৰা ] উপাস্তে, সঃ ( সাধকঃ ) অনস্তবস্তম্ ( পরিচ্ছিন্নং  
লোকম্ ( স্থানম্ ) জয়তি ( অধিকরোতি ) ; অথ [ পুনঃ ],  
যঃ ( জনঃ ) জনঃ ( হ ) প্রসিক্তৌ এতান্ ( বাগাদীন্ ) অন-



স্থান্ ( অপরিচ্ছিন্নান্ ) উপাস্তে ; সঃ অনন্তম্ ( অপরিচ্ছিন্নম্, সর্বাঙ্কং ) লোকং জয়তি ( অধিকরোতি ) ।

**অনুবাদ** । জল প্রজাপতির অনুরূপে পরিকল্পিত প্রাণের শরীর এবং প্রকাশাত্মক চন্দ্র তাহার আধেয়্য । প্রাণের যে পরিমাণ জলেন ও সেই পরিমাণ, চন্দ্রের ও তাহাই ; সেই বাক, মনঃ এবং প্রাণ ইতারা সকলেই সমপরিমান এবং অনন্ত অর্থাৎ অন্ত্যন্ত বস্তু অপেক্ষা অপরিচ্ছিন্ন । যে ব্যক্তি এই বাগাদিকে অধ্যাত্ম বা অধিভূতরূপে উপাসনা করেন, তিনি পরিচ্ছিন্ন লোক লাভ করেন, আর যিনি এই বাগাদিকে অপরিচ্ছিন্নরূপে অর্থাৎ অধিদৈবরূপে উপাসনা করেন, তিনি অপরিচ্ছিন্ন স্থান লাভ করিয়া থাকেন ॥

১৩ । স এষ সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ ষোড়শ-কলস্তস্য রাত্রয় এব পঞ্চদশকলা ক্রুব্বাস্য ষোড়শী কলা স রাত্রিভিরেবা চ পূর্যতেহপ চ ক্ষায়তে সোহমাবাস্যাৎ রাত্রিমেষা ষোড়শা কলয়া সর্বমিদং প্রাণভূনক্ষুপ্রবিশ্য ততঃ প্রাতর্জায়তে তস্মাদেতাৎ

রাজ্যং প্রাগভূতঃ প্রাণং ন বিচ্ছিন্দাদপি কৃকলাসম্যৈ-  
তম্যা এব দেবতায়্য অপচিঠৈত্য ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( অন্নত্রয়ায়া ) এবঃ সংবৎসরঃ ( সংবৎসরায়্যা-  
কালরূপঃ ) প্রজাপতিঃ ষোড়শকলঃ ( ষোড়শকলাঃ অবরনাঃ  
যশ্চ সঃ ) ; তশ্চ ( কালান্ননঃ প্রজাপতেঃ ) রাত্রয়ঃ ( অহোরাত্র-  
ব্যাখ্যাঃ তিথয়ঃ ) এব পঞ্চদশকলাঃ, ধ্রুবা ( নিত্যা ) এব অশ্চ  
( প্রজাপতেঃ ) ষোড়শী কলা ( অবয়বঃ ) ; সঃ ( সংবৎসরায়্যা-  
চন্দ্রমাঃ প্রজাপতিঃ ) রাত্রিভিঃ ( প্রতিপদাদিভিঃ তিথিভিঃ )  
এব চ আপূর্ঘাতে ( পূর্ণোভবতি ) [ শুক্রপক্ষে ] অপক্ষীয়তে  
( ক্ষীণঃ ভবতি ) চ [ কৃষ্ণপক্ষে ] ; সঃ ( চন্দ্রমাঃ প্রজাপতিঃ )  
অমাবাস্যাং রাত্রিম্ ( তিথিম্ ) [ প্রাপ্য ] এতয়া ষোড়শ্যা ( অমা-  
নায়্যা ) কলয়া ইনং সর্বং প্রাগভূতঃ ( প্রাণিজাতম্ ) অনুপ্রবিশ্চ  
ততঃ ( অপরেদ্যাঃ ) প্রাতঃ ( প্রত্যুদয়সময়ে ) জায়তে ( কলয়া  
সংযুক্তঃ সন্ প্রকাশতে ইত্যর্থঃ ) । [ চন্দ্রমশ্চ : তিথয়ঃ কলঃ  
বিত্ত্ববদ্ উপচয়্যাপচয়ধর্মি'হাৎ বিত্ত্বং ; তাসাং চ কলানাং জগৎ  
পরিণামহেতুত্বং কর্ম ] । তন্মাৎ ( প্রজাপতেঃ অমাবাস্যায়্যাং  
প্রাণিদেহপ্রবেশাৎ হেতোঃ ) এতাম্ অমাবাস্য্যাং রাত্রিমা  
( তিথিম্ ) [ ব্যাপ্য ] এতম্যাঃ দেবতায়্যাঃ এবঃ অপচিঠৈত্য  
( পূজার্থম্ ) প্রাগভূতঃ ( প্রাণিনঃ ) [ কিমধিকেন ] কৃকলাসশ্চ  
( পাপান্ননঃ ) অপি প্রাণং ন বিচ্ছিন্দ্যাৎ ( অমাপয়েৎ ) ।

অনুবাদ । সেই বাগাদি অন্নত্রয়ায়্যা সংবৎ-  
সরকালরূপী প্রজাপতি ষোড়শকলাবিশিষ্ট ; রাত্রি,  
অর্থাৎ পঞ্চদশ তিথি তাঁহার পঞ্চদশ কলা,  
আর ক্রব অর্থাৎ নিত্য অমা ইহার ষোড়শ-  
সংখ্যক কলা (অবষ্কব) । সেই সংবৎসরাত্মক প্রজাপতি  
প্রতিপদাদি তিথিবারা শুক্লপক্ষে পূর্ণ হন  
এবং কৃষ্ণপক্ষে ক্ষয় প্রাপ্ত হন; তিনি অমা-  
বস্থা তিথিতে ষোড়শী কলা দ্বারা সমুদায় প্রাণীর  
অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া, পরদিন প্রাতঃকালে অর্থাৎ  
প্রতিপদ তিথিতে আবিভূত হন । চন্দ্রের কলাসমুদায়  
বিত্তের ত্রায় উপচয় ও অপচয়শীল বলিয়া ইহারাই  
বিত্ত ; জগৎতের পরিণাম সম্পাদন করাই ইহাদের  
কর্ম । প্রজাপতি অমাবস্থা তিথিতে প্রাণিদেহে প্রবেশ  
করেন বলিয়া এই অমাবস্থা তিথিতে উক্তদেবতার  
পূজার জন্ত প্রাণিবধ করিবে না, এমন কি পাপাত্মা  
কুকলাসের ( গিরগিড়ীর ) ও প্রাণ হিংসা করিবে না ।

১৫ । যো বৈ স সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ ষোড়শ-  
কলোহয়মেব স যোহয়মেবংবিৎ পুরুষস্তস্য বিত্তমব

পঞ্চদশ কলা আত্মবাস্য ষোড়শী কলা স বিত্তেনৈবা  
 চ পূৰ্ণতেহপ চ ক্ষীয়তে তদেতন্নভাং যদয়মায়া প্রধি-  
 বিত্তং তস্মাদ্ যদপি সৰ্বজ্ঞানিং জীয়ত আত্মনা  
 চেজ্জীবতি প্রধিনাহগাদিত্যেবাহঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ বৈ ( প্রসিক্তৌ ) সঃ ( পূৰ্ণোক্তঃ পরোক্ষাভি-  
 হিতঃ ) সংবৎসরঃ ( সংবৎসরাত্মকঃ ) ষোড়শকলঃ প্রজাপতিঃ  
 [ স ন অভ্যন্তুং পরোক্ষঃ মন্তব্যঃ, যতঃ ] অয়ম্ এব সঃ ;  
 [ কোহসাবিত্যাহ ]—যঃ অয়ম্ ( প্রতাক্ষপ্রমাণগম্যঃ ) এবংনিৎ  
 ( জ্ঞানাত্মবিৎ ) পুরুষঃ ; [ স জ্ঞানাত্মবিৎ পুরুষঃ কেন সামা-  
 শ্চেনপ্রজাপতিরিত্যাহ ]—তস্মাৎ ( অন্নজ্ঞানাত্মবিদঃ পুরুষস্য )  
 বিত্তম্ ( গবাদিসম্পত্তিঃ ) এব পঞ্চদশ কলাঃ [ উপচর্যাপচয়ধর্মি-  
 ত্বাৎ ] ; আত্মা ( দেহপিণ্ডঃ ) এব অশ্রু ( পুরুষশ্রু ) ষোড়শী কলা ।  
 সঃ ( পুরুষঃ ) বিত্তেন ( গবাদিসম্পত্ত্যা ) এব আর্পূর্যতে চ  
 অপক্ষীয়তে চ । যৎ ( যঃ ) অয়ম্ আত্মা ( দেহপিণ্ডঃ ) তৎ  
 ( সঃ ) এতৎ নশ্যম্ ( রথচক্রস্থানীয়ম্ ), বিত্তম্ ( গবাদিসম্পৎ )  
 প্রধিঃ ( নৈবিস্থানীয়ঃ বাহ্যম্ ) । তস্মাৎ ( হেতোঃ ) যদপি  
 [ সঃ ] সৰ্বজ্ঞানিম্ ( সৰ্বস্বাপহরণম্ ) [ যথা শ্রাৎ তথা ]  
 জীয়তে [ হীয়তে, গ্নানিং প্রাপ্নাতীত্যর্থঃ ], চেৎ ( যদি )  
 আত্মনা ( দেহপিণ্ডেন ) জীবতি, [ তর্হি অয়ম্ ] প্রধিনা  
 ( বাহেন বিত্তেন ) অপাৎ ( কীণঃ অভূৎ ) ইত্যেব আহঃ

( কথয়ন্তি ) [ জনাঃ ইতি শেষঃ ] । [ যদি আত্মা জীবতি তর্হি  
বিশ্ববিয়োগেহপি পুনঃ উপচীয়তে ইতি ভাষঃ ] ।

অনুবাদ । পূর্কোক্ত ষোড়শকলাবিশিষ্ট  
সংবৎসরাখ্যক প্রজাপতি—যিনি পরোক্ষনামে  
অভিহিত হইয়াছেন, তিনি নিতান্তই পরোক্ষ নহেন ;  
কারণ, যিনি এইরূপ প্রত্যক্ষপ্রমাণগণনা অর্থাৎ  
অন্নত্রয়াভিচ্ছ তিনিই প্রজাপতি । [ অন্নত্রয়াভিচ্ছ  
পুরুষ কোন্ সাদৃশ্য দ্বারা প্রজাপতিপদবাচ্য হইবেন,  
ওহুত্বরে বলিতেছেন—] সেই অন্নত্রয়াভিচ্ছ পুরুষের  
বিত্ত অর্থাৎ গবাদি সম্পত্তিই পঞ্চদশ কলা, পূর্কোক্ত  
চন্দ্রকলার ঞ্চায় ইহাদেরও উপচয় এবং অপচয় ধর্ম  
আছে, সুতরাং এই সাদৃশ্য অঙ্গুসারে পুরুষকে  
প্রজাপতিপদবাচ্য বলা হইয়াছে, এবং আত্মা,  
অর্থাৎ দেহপিণ্ড ইহার ষোড়শকলা । উক্ত অন্নত্রয়া-  
ভিচ্ছ পুরুষ গবাদিসম্পত্তি দ্বারা কখনও কখনও  
পরিপূর্ণ হন, আবার কখনও কখনও গা ক্ষৌণ হন ।  
তাঁহার দেহপিণ্ড নভা, অর্থাৎ রণচক্রস্থানীয়, আর  
গবাদি-সম্পত্তি প্রধি, অর্থাৎ নৈমিস্থানীয় । যদি

কখনও সেই পুরুষ হৃতসর্কস্ব হইয়াও নিজে  
জীবিত থাকেন, তাহা হইলে সকলেই বলিয়া থাকেন  
যে, ইনি গবাদিবিক্তহীন হইয়াছেন । [ তাৎপর্য্য  
এই যে, যদি নেমি নষ্ট হইয়া চক্রটি থাকে, তাহা  
হইলে বিত্তের অভাবও দূরীভূত করিতে পারা যায় ] ।

১৬। অথ ত্রয়ো বাব লোকা মনুষ্যালোকঃ  
পিতৃলোকো দেবলোক ইতি সোহয়ং মনুষ্যালোকঃ  
পুত্রৈণৈব জযো। নান্যন কর্মণা কর্মণা পিতৃলোকো  
বিভ্রয়া দেবলোকো দেবলোকো বৈ লোকানাং  
শ্রেষ্ঠস্তস্মাদ্বিভ্যাং প্রশংসন্তি ।

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং পুত্রাদীনাং সাধনানাং সাধাবিশেষ-  
সম্বন্ধঃ বক্তব্যঃ ইত্যাহ ]—অথ ত্রয়ঃ লোকাঃ বাব ( অবধারণে )  
মনুষ্যালোকঃ, পিতৃলোকঃ, দেবলোকঃ ইতি ; সঃ অয়ং মনুষ্যা-  
লোকঃ পুত্রৈণ এব জযাঃ ( জেতব্যঃ ), অন্যান্য কর্মণা ন [ জেতুং  
শক্যঃ ] ; পিতৃলোকঃ কর্মণা [ জযাঃ ] ; দেবলোকঃ বিভ্রয়া  
( ব্রহ্মবিভ্রাতিরিক্তোপাসনারূপয়া ) [ জযাঃ ] । লোকানাং  
( ভোগস্থানানাং মধ্যে ) দেবলোকঃ বৈ ( অবধারণে ) শ্রেষ্ঠঃ ;  
ভ্রয়াং ( হেতোঃ ) বিভ্রাং ( উপাসনারূপাং ) প্রশংসন্তি [ জনাঃ  
ইতি শেষঃ ] ।

অনুবাদ । [ সম্ভ্রতি পুত্রের কৰ্ম্মাদি দ্বারা  
প্রাপ্তবা ভোগ-স্থান নিরূপণ করিতেছেন ] মনুষ্য  
লোক, পিতৃলোক এবং দেবলোক এই তিন লোকের  
মধ্যে পুত্রের দ্বারা মনুষ্যালোক জয় করা যাইতে পারে,  
কিন্তু অন্য কৰ্ম্ম দ্বারা জয় করিওঁ পারা যায় না ।  
কৰ্ম্মদ্বারা একমাত্র পিতৃলোক এবং উপাসনাদ্বারা  
দেবলোক জয় করিতে পারা যায়, তদ্বিন্ন অন্য  
কাহারও দ্বারা সম্ভব নহে । এই ত্রিবিধ ভোগ-  
স্থানের মধ্যে দেবলোকই শ্রেষ্ঠ, এই জন্ত বিদ্বান্  
ব্যক্তির দেবলোকপ্রাপ্তির সাধন-স্বরূপ বিচার  
( উপাসনার ) প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥

১৭ । অথাতঃ সংপ্রতির্গদা শ্ৰৈষ্যন্ন্যগ্ৰতেহথ  
পুত্রমাহ ঙ্গং ব্রহ্ম ঙ্গং যজ্ঞস্বং লোক ইতি স পুত্রঃ  
প্রত্যাহাংহং ব্রহ্মাহং যজ্ঞোহংহং লোক ইতি যদ্বৈ  
কিঞ্চানুক্ৰং তস্য সর্বস্য ব্রহ্মৈত্যেকতা । যে বৈ কে  
চ যজ্ঞাস্তেষাং সবেষাং যজ্ঞ ইত্যেকতা যে বৈ কে  
চ লোকাস্তেষাং সবেষাং লোক ইত্যেকততাবদ্বা  
ইদং সর্বমেতন্মা সর্বং সন্নয়মিতোহভুনজদিত্তি তস্যাং\*

পুত্রমশুশিষ্টং লোক্যমাহুস্তস্মাদেনমশুশাসতি স যদেবং-  
বিদস্মাল্লোকাং প্রৈশ্যতৈথিভিরেব প্রাণৈঃ সহ পুত্রমাবি-  
শতি । স যত্নেনে কিক্ষিদক্ষস্মাহকৃতং ভবতি তস্মাদেনৎ  
সর্বস্মাৎ পুত্রো মুঞ্চতি তস্মাৎ পুত্রো নাম স পুত্রৈণেবা-  
শ্মিন্ লোকে প্রতিতিষ্ঠতাথৈনমেতে দেবাঃ প্রাণা  
অমৃতা আবিশন্তি ।

ব্যাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) সম্প্রতিঃ ( সম্প্রদানং, সম্প্রতি-  
সংজ্ঞকং কর্ম ) [ অশিধীরতে ; তৎ কশ্মিন্ কালে কর্তব্যমিত্যাহ ]  
যদা ( যশ্মিন্ কালে ) প্রৈষান্ ( মরিষান্ ) [ ইতি অশিষ্টদর্শনেন ]  
মশুশতে [ পিতা ] ; অথ ( তদা ) পুত্রম্ [ আহুয় ] আহ  
( বদতি ) ত্বং ব্রহ্ম, ত্বং যজ্ঞঃ, ত্বং লোকঃ ইতি ; সঃ পুত্রঃ  
[ পিতা এবমুক্তঃ সন্ পিতরঃ ] অত্যাহ ( প্রতিবদতি ) অহং  
ব্রহ্ম, অহং লোকঃ ইতি । [ এতশ্চ অর্থঃ অপরিষ্কৃতঃ ইতি  
মহান্না ক্রতিঃ ব্যাখ্যানায় প্রবর্ততে ]—যদে কিক্ষ ( যৎকিক্ষ )  
অনুক্রঃ ( অবশিষ্টম্ অধীতম্ অনধীতং চ ) তশ্চ সর্বশ্চ ব্রহ্ম  
ইতি ( এতশ্মিন্ পদে ) একতা ( একত্বং ) ব্রহ্মপদেন অধীতানাম্  
অনধীতানাঞ্চ বেদাদীনাম্ একত্বং বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ ] । যে কে  
চ বৈ ( প্রসিকৌ ) [ ময়া অনুষ্ঠেয়াঃ ] যজ্ঞাঃ [ অনুষ্ঠিতাঃ  
অনুষ্ঠিতাশ্চ ], তেষাং সর্বেষাং যজ্ঞঃ ইতি [ একশ্মিন্ যজ্ঞপদে  
কর্মসাধারণবাচিনি ] একতা ( একত্বম্ ) [ সর্বেষাং কর্মণাং



निवृत्तमिति भावः ] । ये के च वै ( अग्निहो ) [ मया  
 हेतव्याः ] लोकाः [ जिताः अजिताश्च ], तेषां सर्वेषां  
 लोकः इति [ एकस्मिन् लोकपदे सर्वेषां लोकानाम् ] एकता  
 ( एकत्वम् ) [ निवृत्तमित्यर्थः ] । इदं सर्वं [ यत् वेदाः  
 अधोतन्याः, यज्याः यष्टव्याः, लोकाश्च हेतव्याः ] एतावत्  
 ( एतत्परिमाणम् ) वै ( एव ) [ गृहिणा कर्तव्याम् ] । अयं सन्  
 ( पुत्रः ) एतत् सर्वं ( मदधीनः सकलः भारः ) [ यत्तुः  
 वावच्छिद्य आस्यनि निधाय ] इतः ( अस्मात् लोकात् ) मा ( माम् )  
 अनुज्ज ( पालयिष्यति ) इति । [ यस्मात् पुत्रः कर्तव्याता-  
 वक्त्रनात् मां मोचयिष्यति ] तस्मात् ( हेतोः ) अनुशिष्टं  
 ( शासनाधीनं ) पुत्रं लोकाम् ( लोकहितकरम् ) आहः  
 [ विद्वांसः ] । तस्मात् ( हेतोः ) एनम् ( पुत्रम् ) अनुशासति  
 ( उपदिशति ) [ पितरः स्वकर्तव्याप्रतिपालनाय ] । एवंविद्  
 सः ( उपदेष्टा पिता ) यदा अस्मात् लोकात् प्रैति ( त्रियते ) ;  
 [ तदा ] एभिः प्राणैः ( वाहनः प्राणैः सह ) पुत्रम् आविशति  
 ( अध्यात्मभावं विहाय, आधिदैविकेन रूपेण पृथिव्याद्यात्मना  
 व्याप्नोति ) । [ अथेदानीं पुत्रनिर्वाचनमाह ]—अनेन  
 ( पित्रा ) यदि किञ्चिद् ( निजकर्तव्याम् ) अकुरा ( ह्यित्यतः )  
 अकृतम् ( अनाचरितम् ) भवति, [ तर्हि ] पुत्रः [ स्वयमेव तत्-  
 सर्वम् अनुष्ठानेन पूरयिष्या ] तस्मात् ( कर्तव्यात्तरूपात् अकृतात् )  
 सर्वस्मात् ( लोकप्राप्तिप्रतिवृत्तरूपात् ) एनं ( पितरं )

মুক্তি ( মোচয়তি ), [ যতঃ পুত্রঃ ছিদ্রপূরণেন পিতরং ত্রায়তে ]  
 তস্মাৎ ( পিতুঃ অকৃতকর্মকরণেন ছিদ্রপ্রপূরণাৎ হেতোঃ )  
 পুত্রঃ নাম [ এতদেৱ পুত্রনামনিবচনম্ ] । সঃ ( পিতা )  
 [ এবংবিধেন ] পুত্রেণ এব অস্মিন্ লোকে প্রতিষ্ঠিতি, অথ  
 ( মৃত্যোঃ পরম্ ] এনম্ ( পিতরম্ ) এতে অমৃত্যোঃ ( অমরণ-  
 ধর্মাণঃ ) দৈবাঃ ( হৈরণাগর্ভাঃ ) প্রাণাঃ ( বাগাদয়ঃ ) আবি-  
 শস্তি ( প্রবিশস্তি ) ।

**অনুবাদ ।** পিতা যে সময় আপনার  
 মৃত্যুকাল অর্থাৎ দর্শন করেন, সেই সময় পুত্রকে  
 আহ্বান করিয়া বলিয়া থাকেন যে, তুমিই ব্রহ্ম  
 অর্থাৎ বেদ, তুমি যজ্ঞোপলক্ষিত সমুদায় কর্ম এবং  
 তুমি জ্ঞেতব্য সমুদায় লোক । পিতা পুত্রকে এইরূপ  
 বলিলে, পুত্র পিতাকে প্রতিবাক্যে বলিয়া থাকেন যে,  
 আমি ব্রহ্ম, আমি যজ্ঞ এবং আমি লোক । আসন্নমৃত্যু  
 পিতা মৃত্যুকালে বলিয়া থাকেন যে, হে পুত্র ! আমার  
 যাগ কিছু অধীত বা অনধীত, তুমি সেই সকলের ব্রহ্ম,  
 অর্থাৎ তুমিই তাহাও স্বরূপ, আমার কর্তব্য অধ্যয়ন  
 যাগ অবশিষ্ট আছে, তাহা তুমি পূর্ণ করিবে, যদি কোন  
 যজ্ঞ অসম্পূর্ণ থাকে, তাহাও তুমি যজ্ঞস্বরূপ হইয়া

আমার সেই কর্তব্য-যজ্ঞ সম্পন্ন করিবে, আর ভোগ-স্থান যাহা আমার জন্ম করা উচিত ছিল, সেই অজিত ভোগস্থান—তুমি তাহার লোকস্বরূপ হইয়া জন্ম করিবে । যজ্ঞানুষ্ঠান এবং লোক-জন্ম গৃহীর কর্তব্য ; ইহার অতিরিক্ত কর্তব্য আর নাই । হে সৎপুত্র । তুমি পিতার এই সমস্ত উক্তির ভার গ্রহণ করিয়া আমার ইহলোক হইতে গমনের পর আমাকে পালন করিবে । পুত্র, কর্তব্যাক্রম হইতে পিতাকে মোচন করে বলিয়া পশুতগণ শাসনাধীন পুত্রকে পিতার উত্তমলোক প্রাপ্তির কারণ বলিয়া থাকেন এবং এইজন্য পিতা পুত্রকে স্বকর্তব্য প্রতিপালনের জ্ঞান উপদেশ দিয়া থাকেন । এইরূপ জ্ঞানসম্পন্ন পিতা যখন ইহলোক হইতে গমন করেন, সেই সময় তিনি আধিদৈবিক পৃথিব্যাদি স্বরূপ বাক্, মনঃ এবং প্রাণের সহিত পুত্রে ব্যাপ্ত হন । [সম্প্রাত পুত্রশব্দের ব্যুৎপত্তি বলিতেছেন] পিতার যদি কোন কারণবশতঃ নিজের কর্তব্যকর্মের অনুষ্ঠান না হইয়া থাকে, তবে পুত্র নিজেই

সেই কর্তব্য কর্মের অনুষ্ঠানের দ্বারা কর্তব্য অকৃতকর্ম এবং উত্তমলোকপ্রাপ্তির প্রতিবন্ধক সমস্ত কর্ম হইতে পিতাকে মুক্ত করেন । এইরূপে পুত্র পিতার কর্তব্য পূরণ দ্বারা পিতাকে ত্রাণ করেন, সেইজন্য সন্তানের পুত্রনাম সর্বজনপ্রসিদ্ধ । সেই পিতা এইরূপ পুত্রের দ্বারাই ইহলোকে প্রতিষ্ঠিত হইয়া থাকেন এবং মরণের পর সেই পিতৃমধ্যে হিরণ্যগর্ভের অবিনশ্বর প্রাণ প্রবেশ করেন ।

১৮। পৃথিব্যা চৈনমগ্নেচ দৈবী বাগাবিশতি  
সা বৈ দৈবী বাক্ যয়া যদ্বদেব বদতি তত্তদ্ববতি ॥

ব্যাখ্যা । [ কথং বাক্ কৃতসম্প্রতিকং পিতরমাশিশতীতি প্রতিপাদনার আহ ]—পৃথিব্যা) ( পৃথিব্যাঃ ) চ. অগ্নেঃ চ দৈবী (আধিদৈবাস্ত্রিকা বাক্ এনম্ (কৃতসম্প্রতিকং পিতরম্) আশিশতি সা ( উপাদানভূতা হৈরগ্নাগভী ) বৈ ( এব ) বাক্ দৈবী পৃথিব্যাগ্নিলক্ষণা ) [ আধ্যাত্মিকামঙ্গদোষরহিতা অন্তাদিদোষ-রহিতা চ ] ; যয়া ( দৈব্যা বাচা ) যৎ যৎ এব বদতি, তৎ তৎ [ এব ] ভবতি [ অমোঘা অশ্ব বাগ্ ভবতীত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । [ পুত্র সসমস্তকর্মসংপূর্ণকারী  
পিতার তাহা কিরূপে প্রবেশ করে, বলিতেছেন ]

পৃথিবী এবং অগ্নির অধিদেবতা\* বাক্, পূর্বেকৃত  
সমস্ত কৰ্ম্মসমর্পণকারী পিতায় প্রবেশ করে। এই  
বাক্ই দৈবী বাক্, ইহা দ্বারা যাহা যাহা বলা হয়  
তাহাই সম্পন্ন হইয়া থাকে, অর্থাৎ তাহার বাক্শক্তি  
অমোঘ হয় ।

১৯ । দিবশ্চৈনমাদিত্যচ্চ দৈবং মন আবিশতি  
তন্নে দৈবং মনো যেনানন্দো ব ভবত্যথো ন শোচতি ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] দিবঃ ( ছালোকঃ ) চ আদিত্যঃ চ  
দৈবঃ ( অধিদৈবাত্মকঃ ) মনঃ এনম্ ( কৃতসম্প্রতিকং পিতরম্ )  
আবিশতি । যেন ( দৈবেন মনসা ) আনন্দী ( সুখী ) এব  
ভবতি অথো ( অপি ) ন শোচতি ; তৎ ( বৈরণ্যগর্ভং ) বৈ  
( এব ) দৈবং ( দিবাদিত্যলক্ষণং ) [ বিস্তুকঃ ] মনঃ  
[ আধ্যাত্মিকাসঙ্গদোষরহিতম্ ] ।

**অনুবাদ** । সেইরূপ অধিদেবতাস্বরূপ মনঃ  
ছালোক এবং সূর্য্য হইতে আসিয়া সম্প্রতিকারী  
পিতায় প্রবেশ করে । সেই দৈব মনের দ্বারা  
নিরবচ্ছিন্ন সুখানুভব হয়, কদাচ দুঃখানুভব হয়  
না ; কারণ তাহা দুঃখকারণের অতীত ।

২০ । অদ্যশ্চৈনং চন্দ্রমসচ্চ দৈবং শ্যাম

आविशति स वै दैवैः प्राणो यः सकरन्श्चासकरन्श्च  
 न वाथतेहथो न रिष्यति स एवंविं सर्वेषां भूताना-  
 नाम्ना आ भवति, यथैषा देवतैवत् स यथै तां देवतां  
 सर्वाणि भूतान्त्वस्तोवत् हैवविदत् सर्वाणि भूतान्-  
 वन्ति । यद्दु किञ्चमाः प्रजाः शोचन्तामैवासां तद्ववति  
 पुणामेवामुं गच्छति न ह वै देवान् पापं गच्छति ॥

व्याख्या । [ तथा ] अद्धाः ( जलेभाः ) च, चन्द्रमसः च दैवः  
 ( अधिदैवाङ्गकः ) प्राणः एनम् ( कृतमश्रुतिकं पितरम् )  
 आविशति । यः ( प्राणः ) [ जक्रमेषु ] सकरन् च, [ स्वावरेषु ]  
 असकरन् च न वाथते ( ह्यःखनिमित्तेन भयेन युज्याते ) अथो  
 ( अपि ) न रिष्यति ( हिंसामापदाते इत्यर्थः ) : सः ( अप्-  
 चन्द्रमसाङ्गकः ) वै ( एव ) दैवः ( हैरग्यगर्भः ) [ आध्यात्मिका-  
 ससरहितः ] प्राणः [ अनृतादिदोषरहितः भवति ] । सः  
 एवंविं ( ज्ञानाश्रविं जनः ) सर्वेषां भूतानाम् आत्मा भवति  
 यथा एषा ( पूर्वात्ता ) देवता ( हिरण्यगर्भनामधेया ), एवम्  
 तथा सः ( ज्ञानाश्रविं ) [ भवति ] ; यथा सर्वाणि भूतानि  
 एतां देवताम् ( हिरण्यगर्भम् ) अवन्ति ( यज्यादिभिः पालयन्ति ),  
 एवं ( तथा ) ह ( एव ) सर्वाणि भूतानि एवंविदं  
 ( ज्ञानाश्रविदम् ) अवन्ति ( पूजयन्ति ) । इमाः प्रजाः यद्दु  
 किञ्च ( यं किञ्च ) शोचति, आनां ( प्रजानां ) तं

( शोचनम् ) [ प्रजाभिः ] अमेव ( सैहक ) भवति [ प्रजाः ते  
 एव शोकं प्राप्नुवन्ति, न पुनः ज्ञानान्निविदः, सर्वात्मकानां तेषां  
 रागद्वेषादिदुःखनिमित्तमिथाज्जानादि दामाशानां, ईश्वरवत्  
 अपरिच्छिन्नत्वात् ] ; अमुं ( प्राजापत्ये पदे वर्तमानः )  
 पुणाम् ( शुभम् ) एव गच्छति ( प्राप्नोति ) ; न ह वै ( नैव )  
 देवान् पापं ( पापफलं दुःखं ) गच्छति ( प्राप्नोति )  
 [ न पापफलभागम् अनुभवतीति ] ।

अनुनाद । सेहैरूप जल ओ चन्द्र हहेते  
 दैवप्राण बहिर्गत हईया सम्प्रतिकारी पिताम प्रवेश  
 करे ; ये प्राण जन्मे सङ्करण एवं स्वावरे विचरण  
 ना करिलेओ बाधित ह्य ना, अथवा विनाश प्राप्नुओ  
 ह्य ना, सेहै हिरण्यगर्भसम्बन्धीय अनुत्तान्निविदोषरहित  
 आधिदैविक प्राण आधाररूपे एवं आधेयरूपे  
 चन्द्ररूप । यिनि उत्कृतरूपे अनन्तयेर स्वरूप अवगत  
 हन,तिनि समस्त भूतेर आत्मारूप हईया थाकेन ।  
 हिरण्यगर्भ येरूप समस्त प्राणीर आत्मा, ज्ञानान्निविद्  
 व्यक्तिओ सेहैरूप सेहै सकलभूतेर आत्मा । भूतगण  
 येरूप हिरण्यगर्भके पूजा करेन, सेहैरूप अनन्तरात्मा-  
 विद् व्यक्तिकेओ पूजा करेन । एहै प्राणिगण ये

কোনরূপ শোক করে, তাহা সমস্ত প্রাণীর পক্ষে সমান, অর্থাৎ ছঃখের নিমিত্তকারণ, সেই অজ্ঞানতা, সকলে সমভাবে আছে বলিয়া শোকাদিও সমস্ত ভূতে সমান ; কিন্তু অন্ত্রয়বিৎ পুরুষে কেবল পুণাই সংক্রমিত হয় ; দেবতা বলিয়া তাঁহাদের দেহে কদাচ পাপ আশ্রয় করে না ।

২১ । অপাতো ব্রতমীমাংসা প্রজাপতির্হ কর্মণি সসৃজে তানি সৃষ্টাশ্চোক্তোনাঙ্গপর্শ্ব বদিষাম্যেবাহ-  
মিতি বাক্ দধে দ্রক্ষামাহমিতি চক্ষুঃ শ্রোষামাহমিতি  
শ্রোত্রমেবমত্যানি কর্মণি যথাকর্ম তানি মৃত্বাঃ শ্রমো  
ভূত্বোপযেমে তান্নাপোত্তান্নাপ্তা মৃত্বারবাক্কৃত্ত্বা-  
চক্ষুঃশ্রোত্রমেব বাক্ শ্রাম্যতি চক্ষুঃ শ্রাম্যতি শ্রোত্রমণে-  
মমেব নাপ্নোদ্ ষোহং মধ্যমঃ প্রাণস্তানি জাতুং দধিরে  
অমং বৈ নঃ শ্রেষ্ঠো যঃ সঞ্চরৎশ্চাসঞ্চরৎশ্চ ন বাথতে-  
হণো ন বিধ্যতি হস্তাসৈব সবে' রূপমসামেতি ত  
এতশ্চৈব সবে' রূপমভবৎশ্চাদেত এতেনাখ্যায়ন্তে  
প্রাণা ইতি তেন হ বাব তৎ কুলমাচক্ষতে যস্মিন্ কুলে  
স্তবতি য এবং বেদ য উ হৈবংবিদা পর্ধতেহমুশ্বাত্য-  
মুশ্বাত্য বৈবাস্ততো বিবত ইত্যখ্যায়ম্ ॥



व्याख्या । अथातः ( अनन्तरम् ) ब्रुचमीमांसा ( उपसर्ग-  
कर्मविचारणा ) [ एषां प्राणानां कञ्च कर्मब्रुतद्धेन धारयित्वा-  
मिति मीमांसा प्रवर्तते ] ; अत्रापठिः इ ( किल ) [ अत्राः  
सृष्टेः ] कर्माणि ( कर्मनाथनानि वागादीनि करणानि ) सृष्टेः  
( सृष्टेवान् ) ; तानि सृष्टानि ( उत्पादितानि इन्द्रियाथानि  
करणानि ) अश्रोत्रेण ( इतरेतरम् ) अस्पर्कस्तु ( स्पर्काः चक्षुः ) ।  
अहं वदिस्यामि ( वाक्योच्चारणं करिष्यामि ) एव [ न वाक्यो-  
च्चारणात् निवृत्ता भवेयम् ] इति ( एवं ब्रुतम् ) वाक् ( वागि-  
न्द्रियम् ) दध्रे ( धृतवती ) ; [ तथा सर्वं दैव ] अहं ज्ञप्स्यामि  
( दर्शनं करिष्यामि ) [ न पुनः दर्शनव्यापारात् विरतः शोच-  
स्यामि ] इति ( एवं ब्रुतम् ) चक्षुः [ धृतवत् ] ; अहं शोचस्यामि  
( श्रवणं करिष्यामि ) [ न ततः विरतः भवेयम् ] इति ( एवं-  
ब्रुतम् ) श्रोत्रं [ दध्रे ] ; अश्रानि कर्माणि ( इन्द्रियाथानि  
वागादीनि करणानि ) एवम् ( इत्थम् ) यथाकर्म ( यद् यद् यञ्च  
कर्म ) [ ब्रुतः धृतवत् ] । मृहाः श्रमः ( श्रमरूपी ) मृहा तानि  
उपशेषे ( संज्ञग्राह ) , तानि ( करणानि ) कर्माणां ( श्रम-  
रूपेण आप्तवान् ) ; मृहाः तानि ( करणानि ) च  
आप्तुः ( प्राप्ता ) अवरुक्त ( अवरोधः कृतवान् , तन्मात्  
( मृहाना अवरुक्तत्वात् हेतोः ) वाक् ( वागिन्द्रियं )  
शाम्यति ( व्यापारात् विरमति ) एव , चक्षुः [ अपि ] शाम्यति  
( व्यापारात् विरमति ) , श्रोत्रम् [ अपि ] शाम्यति ( व-

वाप्रांरां विरमिति । अध ( पक्कासुरे ) इमम् ( मुख्याः प्राणम् )  
 एव न आप्नां ( आप्तवान् ) [ प्राप्य च, न स्व्यापारां  
 विरतं कर्तुम् अशक्नोत्, मृत्युरिति शेषः ] । [ अतः ] यः  
 अयं मध्याः ( मुख्याः ) प्राणः ( पक्ववृत्त्याद्यकः ) ; [ तं प्राणं ]  
 ज्ञातुं तानि ( वागादीनि इन्द्रियाणि ) [ जनः ] दक्षिणे ( धृत-  
 वस्तु ) ; [ वदन्ति ] अयम् ( मुख्याः प्राणः ) वै ( एव ) नः  
 ( अस्माकं मध्ये ) श्रेष्ठः ; [ यस्यां अयं प्राणः ] सकरन् च  
 असकरन् च न व्यथते ( व्यथितः भवति ) न [ च ] रियाति  
 ( विनश्यति ) ; हस्त ( आनन्दे ) सर्वे [ वयम् ] अस्तु ( प्राणस्तु )  
 एव रूपम् असाम ( आत्मेन प्रतिपद्येमहि ) इति ( एवम् )  
 [ विनिश्चित्य ] ते सर्वे ( वागादयः ) एतस्तु ( प्राणस्तु ) एव  
 रूपम् अस्तवन् ; तस्यां ( वागादीनां प्राणरूपत्वलाभां हेतोः )  
 एते ( वागादयः ) एतेन ( प्राणाभिधानेन ) प्राणाः इति  
 आप्यायन्ते ( अभिधीयन्ते ) । यः ( जनः ) [ सर्वकरणाम् ]  
 एवम् ( प्राणात्प्रताम् प्राणाभिधेयत्वं च ) वेद ( जानाति ),  
 ( तेन ( विद्वन्नाम्ना ) ह वाव ( एव ) तत्कुलम् ( तस्य  
 निदुमः वंशम् ) आचक्षते ( कथयन्ति ) [ लौकिकाः इति  
 शेषः ], यस्मिन् कुले [ सः जातः ] भवति [ तत्कुलं तद्विद्व-  
 न्नायैव प्रसिद्धं भवति इति भावः ] ; [ किञ्च ] यः ( जनः )  
 उ ह ( एव ) एवविधा ( प्राणात्प्रदर्शना सह ) स्पर्क्षते ( स्पर्क्षाः  
 कुरते ) [ सः ] अनुश्रुयति ( शेषम् उपगच्छति ), अनुश्रुय

ह एव असुतः ( अस्तु ) म्रियते [ न मत्सा ] ; ईति ( एतम् )  
अध्यात्मम् ( आत्मानं देहम् अधिकृत्वा प्रवृत्तः ) [ प्राणात्मा-  
दर्शनम् उक्तम् ।

आनुवादः । अतःपरं पूर्वोक्तं वागादि  
प्राणेर मयो उपासनारूपं कर्मणो विचारं प्रतिपादनं  
करिणो जगत् काहारं कर्म ब्रतं रूपे ग्रहणं करिते  
हैवे, ताहा निरूपणं करा हैतेछे । प्रजापति प्रथमे  
पञ्चभूतं सृष्टिं कारया कर्म-सम्पादनं इन्द्रियगणके  
सृष्टिं करिलेन, सेई इन्द्रियगण उंपन्नं हैया परस्पर  
स्पर्दां करिते लागिल । वागिन्द्रियं एकरूपं ब्रतं  
अवलम्बनं करिल ये, आमी सर्वदाई कथां वलिव,  
कदाच स्ववापारं हैते विरतं हैव ना ; चक्षुः एई  
ब्रतं ग्रहणं करिल ये, आमी सर्वदाई दर्शनं करिव,  
कदाच स्त्रीयं कर्म हैते निवृत्तं हैव ना, श्रोत्रं एई  
ब्रतं आश्रयं करिल ये, आमी सर्वदाई श्रवणं करिव,  
कदाच आत्मावागारं हैते विरतं हैव ना ; एकरूपं  
अपरापरं इन्द्रियगणं च स्व स्व कर्मावस्ये ब्रतं ग्रहणं  
करिल । किन्तु मृत्या शमरूपी हैया इन्द्रियसमुदायेर

নিকট গমন করিয়া তাহাদিগকে অধীন করিলেন । তাহার পর তাহাদিগকে স্ব স্ব অবিরাম ক্রিয়া-সংসাধন হইতে বিরত করিতে লাগিলেন । তখন বাক্, চক্ষুঃ এবং শ্রোত্র পভৃতি ইন্দ্রিয়গণ ক্রান্ত হইয়া স্ব স্ব ব্যাপার হইতে বিরত হইয়া পড়িল । কিন্তু শ্রমরূপী মৃত্যু এই পঞ্চবৃত্তাঙ্ক মুখ্য প্রাণকে প্রাপ্ত হইয়াও তাঁহাকে আপন ব্যাপার হইতে বিরত করিতে পারিলেন না । এইজন্য এই পঞ্চবৃত্তাঙ্ক মুখ্য প্রাণের স্বরূপ অবগত হইবার জন্য বাগাদি-ইন্দ্রিয়গণ মনোযোগ প্রদান করিল এবং বলিল যে, আমাদের মধ্যে মুখ্য প্রাণই সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; কারণ এটি মুখ্য প্রাণ সঞ্চরণ করিয়া ও বাধিত হন না এবং সঞ্চরণ না করিয়াও বিনাশ প্রাপ্ত হন না ; অতএব এস আমরা সকলে এই প্রাণের স্বরূপ গ্রহণ করি, এইরূপ স্থির করিয়া বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ মুখ্য প্রাণের স্বরূপ গ্রহণ করিল, সেইজন্য আজও বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ প্রাণমন্ত্রায় অভিহিত হইতেছে । যিনি ইন্দ্রিয়গণের প্রাণাঙ্ক-ভাব অংগত হন, তিনি যে বংশে জন্মগ্রহণ

করেন, সেই বংশ তাঁহারই নামে প্রসিদ্ধি লাভ করে ; আর যে ব্যক্তি এই প্রাণাঅদর্শী ব্যক্তির প্রতি স্পর্ধা প্রদর্শন করে, সে ব্যক্তির দেহ প্রতিদিন শুষ্কভাবে প্রাপ্ত হইয়া ক্রমশঃ মৃত্যুমুখে ধাবিত হয় । এইরূপে আধ্যাত্মিক প্রাণাঅক দর্শন নিক্রপিত হইল ।

২২ । অথাপিদৈবতং জলিষ্যাম্যেবাহমিত্যাগ্নিদধ্রে  
তপস্যাম্যহমিত্যাদিত্যো ভাস্যামাহমিতি চল্লমা এবমন্ত্যা  
দেবতা যথাদৈবততৎ স যথেষাং প্রাণানাং মধ্যমঃ প্রাণ  
এবমেতাসাং দেবতানাং বায়ুর্নিম্নোচন্তি হন্ত্যা দেবতা  
ন বায়ুঃ সৈষানস্তমিতা দেবতা যদ্বায়ুঃ ॥

বাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) অধিদৈবতম্ ( দেবতাবিষয়ম্ )  
[ দর্শনম্ উচ্যতে ] অহম্ [ সর্বদা ] এব জলিষ্যামি, অগ্নিঃ ইতি  
( ইথং ) [ ব্রতং ] দধ্রে ( ধৃতবান্ ) ; অহং [ সর্বদা ] তপ-  
স্ত্যামি ( উত্তাপং প্রদাস্ত্যামি ) সূর্য্যঃ ইতি ( এবম্ ) [ ব্রতং দধ্রে ] ;  
অহম্ [ সর্বদা ] ভাস্ত্যামি ( প্রকাশিষ্যে ) ; চল্লমাঃ ইতি  
( ইথম্ ) [ ব্রতং দধ্রে ] ; অন্ত্যাঃ দেবতাঃ এবম্ ( ইথম্ )  
যথাদৈবতম্ ( যৎ যৎ দেবতাব্যাপারম্ অনতিক্রম্য ) [ ব্রতং  
দধিরে ] । এষাং ( বাসাদীনাং ) প্রাণানাং [ মধ্যে ] সঃ  
মধ্যমঃ ( মুখ্যঃ ) প্রাণঃ যথা [ অক্ষরপিণা মূহূনা স্বকর্মণঃ

ন প্রচ্যাবিতঃ ] ; এনম্ ( ইথম্ ) এতাসাং ( অগ্নিপ্রভৃতীনাং )  
 দেবতানাং [ মধো ] বায়ুঃ [ মৃতানা আপ্তোহগ্নি স্বস্মাৎ প্রাণ-  
 ব্রতাং অপ্রচ্যাবিতঃ ] । হি ( যস্মাৎ ) অন্যাঃ ( অগ্ন্যাচ্চাঃ )  
 দেবতাঃ স্নোচন্তি ( স্বকর্মভাঃ উপরমন্তে ) বায়ুঃ ন [ তথা  
 স্বব্যাপারাং স্পন্দনাদিলক্ষণাং উপরমন্তে ] , সা এষা দেবতা  
 অনন্তমিহা ( বিরামবহিতা ) , যৎ ( যঃ ) [ অয়ম্ ] বায়ুঃ ;  
 [ এবমধাশ্বাদিদৈবক মীমাংসিত্বা নির্ধারিতং প্রাণবায়ুজ্ঞানোঃ  
 ব্রহ্মভগ্নির্নিঃ ] ।

**অনুবাদ ।** অনন্তর দেবতাবিষয়ক ব্রত-  
 মীমাংসা প্রদর্শিত হইতেছে— অগ্নি এই ব্রত ধারণ  
 করিল যে, আমি সর্বদাই প্রজ্বলিত হইব ; সূর্য্য এই  
 ব্রত গ্রহণ করিল যে, আমি সর্বদাই উদ্ভাপ প্রদান  
 করিব এবং চন্দ্র এই ব্রত অবলম্বন করিল যে,  
 আমি সর্বদাই প্রকাশ পাইব, অন্যান্য দেবতাগণও  
 এইরূপ করিলেন । উল্লিখিত বাগাদি দেবতাগণের  
 মধ্যে মুখাপ্রাণ শমরূপী মৃত্যু দ্বারা আক্রান্ত  
 হইয়া যেরূপ স্বব্যাপার হইতে বিরত হন নাই, সেই-  
 রূপ অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাগণের মধ্যেও কেবল বায়ু-  
 রূপিনী দেবতা মৃত্যুদ্বারা আক্রান্ত হইয়াও স্বব্যাপার

হইতে বিরত হন নাই ; যেহেতু অগ্ন্যাদি-দেবতা-  
গণ পরিশ্রান্ত হইয়া স্ব স্ব ব্যাপার হইতে বিরত হন,  
কিন্তু বায়ু পরিশ্রান্ত হইয়াও আপন ব্যাপার হইতে  
বিরত হন না। সেই বায়ুই একমাত্র অনস্তুমিতা  
অর্গাৎ বিরামরহিতা দেবতা [ আধ্যাত্মিক এবং  
আধিদৈবিক ভাব মীমাংসা করিয়া জানা গেল যে,  
প্রাণ ও বায়ু কদাচ স্বব্যাপার হইতে বিরত হন না ] ।

২৩। অথৈষ শ্লোকো ভবতি যতশ্চোদেতি  
সূর্যোহস্তং যত্র চ গচ্ছ নীতি প্রাণাদ্বা এষ উদেতি  
প্রাণেহস্তমেতি তং দেবাচ্চক্রিরে ধর্মৎ স এবাণ্ড  
স উ স্ব ইতি যদ্বা এতেহমুহুর্ধ্বিগন্ত তদেবাপাণ্ড  
কুর্বাণ্ডি । তস্মাদেকমেব ব্রতং চরেৎ প্রাণ্যাট্টেব।  
পাণ্ডাচ্চ নেম্মা পাপ্যা। মৃত্যুরাপ্নুবদিতি মত্বা চরেৎ  
সম্মাপিপধিষেত্ত্বনো এতসৈস্য দেবতায়ৈ সাযুণ্ড্যৎ  
সলোকতাং জয়তি ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়ে পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । অণ [ এতন্ম অর্থন্ত প্রকাশকঃ ] এষঃ ( বক্ষা-  
মাণঃ ) শ্লোকঃ ( মন্তঃ ) ভবতি ( বিদ্যতে ) ; সূর্য্যঃ ( অধিদৈবঃ

সূর্যঃ, অধ্যাত্মঃ চ চক্ষুঃ ) যতঃ ( যস্মাৎ অধিদৈবং বায়োঃ  
 অধ্যাত্মঃ প্রাণাৎ ) চ উদেতি ( উদগচ্ছতি ), যত্র ( বস্মিন্ বায়ো,  
 প্রাণে ) চ অন্তঃ গচ্ছতি ইতি । [ অধিদৈবং সূর্যঃ উদয়কালে  
 অধিদৈবং বায়োঃ উদেতি, সন্ধ্যাসময়ে চ তত্রৈব অন্তঃ গচ্ছতি ;  
 অধ্যাত্মঃ চ সূর্যঃ চক্ষুরাত্মনা পুনোদয়সময়ে অধ্যাত্মঃ প্রাণাৎ  
 উদগচ্ছতি, সূর্যুপেক্ষকালে চ তস্মিন্নেব অন্তঃ যাতীতি বিভাগঃ ] ।  
 [ ব্রাহ্মণম্ ইমং মন্ত্রার্থং সয়মেব আহ ] এষঃ ( অধিদৈবং সূর্যঃ,  
 অধ্যাত্মঃ চ চক্ষুরাত্মা সূর্যঃ ) বৈ ( এব ) প্রাণাৎ ( অধিদৈবং  
 বায়োঃ অধ্যাত্মঃ প্রাণাৎ ) উদেতি, প্রাণে ( অধিদৈবং বায়ো )  
 অধ্যাত্মঃ প্রাণে ) অন্তম্ এতি ( গচ্ছতি ) ; দেবাঃ ( অধিদৈবম্  
 অগ্নাদয়ঃ, অধ্যাত্মঃ বাগাদয়ঃ চ ) তম্ ( প্রাণং বায়ুং চ ) ধর্মং  
 চক্রিরে ( ধৃতবস্তুঃ ) [ ধর্মরূপেণ তং প্রাণং বায়ুং চ ধৃতবস্তুঃ  
 ইত্যর্থঃ ] ; সঃ । প্রাণঃ, বায়ুঃ চ ) এব অচ্য ( ইদানীম্ ) [ অনু-  
 বর্ততে ], সঃ [ চ ] যঃ উ ( ভবিষ্যত্যাং কালে অনুবর্তিষ্যতে  
 ইত্যর্থঃ ) । [ অন্তার্থনাহ ] এতে ( বাগাদয়ঃ, অগ্নাদয়ঃ চ )  
 অমুর্হি ( অমুস্মিন্ কালে ) যৎ ( প্রাণব্রতং, বায়ুব্রতং চ ) বৈ  
 ( এব ) অপ্রিয়ন্তু ( ধৃতবস্তুঃ ), অচ্য ( ইদানীম্ ) অপি তৎ  
 ( ব্রতম্ ) এব কুবন্তি ( অনুবর্তন্তে ) [ অনুবর্তিষ্যন্তে চ ]  
 [ যত্র বাগাদিব্রতম্, অগ্নাদিব্রতং চ তন্ ভগ্নমেবেতি ভাবঃ ]  
 [ যস্মাৎ ব্রতনিদং বাগাদিষু-অগ্নাদিষু চ বর্তমানম্ ] তস্মাৎ  
 [ অশ্চোহপি ] একম্ এব ব্রতং চরেৎ ; [ কিং তদিত্যাহ ]



प्राणां ( प्राणनवापारं कुर्यात् ) च अपां ( अपानवापारं कुर्यात् ) च [ न इन्द्रियाश्रवापारं अशक्त्या चरेदिति भावः ] ।  
 नेः ( भवे ) पाप्या [ श्रमरूपी ] मृताः मा ( माम् ) आप्नुवन्  
 ( प्राप्नुयात् ), [ षडहमस्माद् व्रतात् अर्चातः उनेयं तर्हि  
 मृतानां अस्तोहहं श्राम् ] इति । यदि ( कदाचित् ) उ ( एन )  
 [ व्रतमिदं ] चरेत् ( प्रारभेत ), [ तर्हि ] समापिपयिषेत्  
 ( समापयितुम् इच्छेत् ) [ जनः इति शेषः ] । तेन ( प्राण-  
 व्रतेन ) उ ( एन ) एतस्मै देवतायै ( एतस्याः प्राणदेवतायाः )  
 मायुजां ( एकाग्रतः ) सलोकतां ( समानलोकताम् एक-  
 स्थानव्यमितार्थः ) जयति ( प्राप्नोति ) [ विज्ञान-प्रकर्षात् फल-  
 भेदः ज्ञातव्यः ] ।

अनुवाद । पूर्वोक्त अर्थे प्रकाशक एकटी मन्त्र  
 ओ आहे, यथा ;—अधिदैवत सूर्या येमन अधिदैव वायु  
 हिते समुदित हन, आवार सेह वायुतेह असुमित  
 हिया थाकेन, सेह रूप अध्याग्र चक्रुः देहसुत अध्याग्र-  
 प्राण हिते उद्गम हिया आवार निद्रामये ताहा-  
 तेह असुमित हन, [ तात्पर्या एह ये. तेजेर कारण  
 वायु, सुतरां अधिदैवादि भेदे सूर्यादि, तेजस पदा-  
 र्थे, अधिदैवादि वायु हितेह उद्गमण एवं

তাহাতেই অস্তগমন হয়, কিন্তু অধ্যাত্ম, অধিভূত বায়ু হইতে বা তাহাতে উদ্গমনাদি হইতে পারে না ] । ব্রাহ্মণভাগ এই মন্ত্রের অর্থ বলিতেছেন—  
 আধিদৈবিক সূর্য্য যেরূপ আধিদৈবিক বায়ু হইতে উদ্গত হন এবং তাহাতেই অন্তমিত হন, সেইরূপ আধ্যাত্মিক চক্ষুঃ আধ্যাত্মিক প্রাণ হইতে উদ্গত হইয়া তাহাতেই বিলীন হন । আধিদৈবিক অগ্ন্যা-  
 দি দেবতা এবং আধ্যাত্মিক বাগাদি দেবতা, উভয় প্রাণকেই ধর্ম্মরূপে, অর্থাৎ উক্তব্রতরূপে ধর্ম্মরূপে ধারণ করিয়া আছেন । সেই আধিদৈবিক বায়ু এবং আধ্যাত্মিক প্রাণ এই উভয় যেরূপ বর্তমান কালে স্বীয় ব্রতের অনুসরণ করেন, সেইরূপ ভবিষ্যৎ কালেও থাকিবেন । ইহার অর্থ এই যে, আধ্যাত্মিক বাগাদি দেবতা এবং আধিদৈবিক অগ্ন্যা-  
 দি দেবতা পূর্বে যেরূপ প্রাণব্রত এবং বায়ুব্রত ধারণ করিয়া ছিলেন, বর্তমানেও সেইরূপ অনুবর্তন করিতেছেন ও করিবেন । সেইজন্য অত্র বাক্তিও এক প্রাণব্রতই আচরণ করিবে । এই প্রাণব্রত প্রাণও অপানের ব্যাপার মাত্র, ইহাই

এক মাত্র আশ্রয়ণীয়। “পাপরূপী মৃত্যু আগাকে আশ্রয় করিবে” এই ভয়ে ভীত হইয়া আসক্ত জীব অপর ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার কদাচ গ্রহণ করিবে না। আর যদি কখনও এই ব্রত গ্রহণ করেন, তাহা হইলে সমাপন করিতে চেষ্টা করিবেন। এই ব্রতের দ্বারা প্রাণদেবতার সংলোকতা এবং একাত্মতা লাভ হইয়া থাকে।

প্রথমাধ্যায়ের পঞ্চম-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত।

## ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্।

১। ত্রয়ং বা ইদং নাম রূপং কর্ম তেষাং নাম্নাং বাগ্নিতোতদেষামুক্থমথো। হি সর্বাণি নামান্ন্যুক্তিষ্ঠ-  
স্তোতদেষাং সামৈতন্ধি সর্বে'নাম্ভিঃ সমমৈতদেষাং  
ব্রহ্মৈতন্ধি সর্বাণি নামানি বিভতি।

ব্যাখ্যা। [ যদিদং সাধ্যসাধনলক্ষণং জগৎ যা চ এতশ্চ  
ব্যাকরণাৎ প্রাগবস্থা সর্বাং ] ইদং ত্রয়ং বৈ (এব); [ কিং  
তদিত্যাহ ] নাম ( ব্যক্তীনাং বা বস্তুনাং সংজ্ঞা ), রূপং  
( সর্বেষাং পরার্থানাম্, আকৃতিঃ ) কর্ম ( ক্রিয়া ) [ চ ] ;

সর্বেষাং নাম্নাং বাগ্ ঈতি ( শব্দসামান্যম্ ), এতৎ ( শব্দ-  
সামান্যম্ ), এষাম্ ( নামবিশেষাণাম্ ) উক্ণম্ ( উপাদানং  
কারণম্ ); হি ( যস্মাৎ ) অতঃ ( শব্দসামান্যম্ ) সর্বাণি  
নামানি উক্তিষ্ঠতি ( জায়ন্তে ) : এতৎ ( শব্দসামান্যম্ ) এষাং  
( নাম্নাং ) সাম ( সামান্যম্ ) হি ( যস্মাৎ ) সর্বে : নামভিঃ  
সমম্ ( সমানম্ ); এতৎ ( শব্দসামান্যম্ ) এষাং ( নাম্নাং )  
ব্রহ্ম ( আত্মা ) [ শব্দব্যতিরিক্ত-স্বরূপানুপপত্তে: ] ; হি ( যস্মাৎ )  
এতৎ ( শব্দসামান্যম্ ) সর্বাণি নামানি বিভর্তি ( স্বরূপপ্রদানেন  
ধারণতি ) [ তস্মাৎ নাম্নাং শব্দমাত্রতা সিদ্ধা ] ॥

**অনুবাদ ।** সাধাসাধনরূপে বিদ্যমান  
জগৎ এবং ইহার উৎপত্তির পূর্ক্বেবস্থা, সমস্তই নাম,  
রূপ এবং কৰ্ম এই ত্রয়ায়ক । বাক্ অর্থাৎ শব্দ-  
সামান্যই উক্ত নাম-সমুদায়ের উক্ণ, অর্থাৎ উপাদান  
কারণ । যেহেতু এই শব্দসামান্য হইতেই সমুদায় নাম  
সমুৎপন্ন হইয়াছে । এই শব্দসামান্যই সমুদায় নামের  
সাম, অর্থাৎ সামান্য; সকল নামের ব্রহ্ম অর্থাৎ আত্মা;  
অতএব শব্দসামান্যই সমস্ত নাম ধারণ করে । [ সেই  
জগৎ নামের শব্দমাত্রতার প্রসিদ্ধি আছে ] ।

২ । অথ রূপাণাং চক্ষুরিত্যেতদেষামুক্ণমতো

हि सर्वाणि रूपाण्यतिष्ठन्त्यातदेशात् समैतद्धि सर्वै  
रूपैः समेतदेशां ब्रह्मेतद्धि सर्वाणि रूपाणि  
विभर्ति ॥

व्याख्या । अथ ( अनन्तरम् ) [ रूपसामान्यमाह ] चक्षुः इति  
( रूपसामान्यं, प्रकाशमात्रम् ) एतत् ( रूपसामान्यम् ) एषां  
रूपाणाम् ( सिद्धासितप्रभृतीनाम् ) उक्थम् ( उपदानकारणम् ) ;  
हि ( यस्मात् ) अतः ( अस्मात् रूपसामान्यात् ) सर्वाणि रूपाणि  
( सिद्धासितरूपाणि ) उच्यन्ते ( ज्ञायन्ते ) ; एतत् ( रूप-  
सामान्यम् ) एषाम् ( सिद्धासितादिरूपविशेषाणाम् ) साम  
( सामान्यम् ) ; हि ( यस्मात् ) एतत् ( रूपसामान्यम् ) सर्वै  
रूपैः ( सिद्धासितादिभेदैः ) समम् ( समानम् ) ; एतत्  
( रूपसामान्यम् ) एषां ( सिद्धासितादिरूपविशेषाणां ) ब्रह्म  
( आत्मा ) ; हि ( यस्मात् ) एतत् ( रूपसामान्यं ) सर्वाणि रूपाणि  
विभर्ति ( धारयति ) ।

अनुवाद । अनन्तर रूपसामान्य निर्देश  
करितेछेन—चक्षुः, अर्थात् रूपसामान्येइ शुक्ल-कृष्ण  
प्रभृति रूपेर उक्थ, अर्थात् उपदान कारण । ये हेतु  
एइ रूपसामान्य हहेतेइ शुक्ल ओ कृष्ण प्रभृति रूपेर  
उत्पात्त हहेमाछे । एइरूप सामान्य आवांर सित । दि

রূপবিশেষের সাম, অর্থাৎ সামান্য, যে হেতু এইরূপ সামান্য সমস্ত সিতাসিতাদি রূপবিশেষের সাম অর্থাৎ সমান । ঐ রূপসামান্য সিতাসিতাদি রূপবিশেষের আত্মা । কারণ এই রূপসামান্যই সমস্ত রূপ ধারণ করেন ।

৩। অথ কর্মণামাত্মোত্যতদেধামুক্থমতো হি সর্বাণি কর্মণ্যুত্তিষ্ঠন্তোত্যতদেষৎ সাত্মৈতন্ধি সর্বেঃ কর্মভিঃ সমমেতদেষাং ব্রহ্মৈতন্ধি সর্বাণি কর্মণি বিভর্তি তদেতল্লয়ৎ সদেকঃ যমায়াহাত্মো একঃ স্নে-  
তল্লয়ং তদেতদমৃতৎ সন্তোন ছন্নং প্রাণো বা অমৃতং নামরূপে সত্তাং তাভ্যাময়ং প্রাণচ্ছন্নঃ ॥

ইতি প্রথমধ্যায়ে ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) [মননদর্শনচলনাঙ্কানাং কর্মণাং ক্রিয়ামাত্মো অন্তর্ভাবঃ উচ্যতে] আত্মা (শরীরম্) [তেন শরীরেণ সর্বাণি কর্মণি নিবর্ত্তানি, তস্মাদিহ আত্ম-  
শব্দেন লক্ষণয়া কর্মসামান্যং বিবক্ষিতম্] ইতি । এতৎ আত্ম-  
শব্দোপলক্ষিতকর্মসামান্যম্ ) এষাং (মননদর্শনচলনাঙ্কানাং)  
কর্মণাম্ উক্থম্ ; হি (যস্মাৎ) অতঃ (আত্মশব্দোপলক্ষিত-

कर्मसामान्यात् ) सर्वाणि कर्माणि उक्तिष्ठसि ( उंपद्युते ) ; एतत्  
 ( कर्मसामान्यम् ) एषाम् ( मननादिकर्मविशेषाणः ) साम  
 ( सामान्यम् ) ; हि ( यस्मात् ) एतत् ( कर्मसामान्यात् ) सर्वै  
 कर्मभिः समम् ( समानम् ) ; एतत् ( कर्मसामान्यम् ) एषां  
 ( मननादिकर्मविशेषाणां ) वक्तु ( आत्मा ) ; हि ( यस्मात् ) एतत्  
 ( कर्मसामान्यात् ) सर्वाणि कर्माणि विभर्ति ( धारयति ) । तत्  
 ( यथोक्तं नाम, रूपं, कर्म ) एतत् त्रयम् ( इतरेतराशयम् )  
 सः एकम् [ भवति, रूपं विमयं तद् आश्रित्या नामकर्मणी सिधातः,  
 विमयश्च नामकर्मणी आश्रित्या सिधाति इति भावः ] ; [ पुनः ]  
 अयम् आत्मा ( देहपिण्डः ) एकः सन् एतत् ( नामरूपकर्मत्रयकः )  
 त्रयः [ भवति ] । तदेतत् ( वक्त्रागणम् ) अमृतं ( प्राणः )  
 सत्त्वम् ( नामरूपात्मकेन ) छन्नम् ( अप्रकाशकृतम् ) ;  
 [ किं तत् अमृतं, सत्त्वात् वा तदेव प्रतिपादयति ] प्राणः  
 ( प्राणनादिपञ्चवृत्त्यात्मकः ) वै ( एव ) अमृतम् ( अमृतः अवि-  
 नाशो अग्नाद्युपेक्षया ) ; नामरूपे ( कार्यात्मके ) सत्त्वात्  
 ( वैराजः शरीरः ) [ वैराजश्च शरीरश्च नामरूपोत्पादक-  
 त्वात् ] ताड्याम् ( नामरूपात्ताम् ) अयम् ( क्रियात्मकः ) प्राणः  
 छन्नः ( अप्रकाशकृतः ) । ७

अनुवाद । अतःपर कर्मसामान्ये मनन,  
 दर्शनं च चलनप्रवृत्ति कर्मैर अस्तुर्भाव निरूपण

করিতেছেন — আত্মা শব্দের অর্থ শরীর, শরীরের দ্বারা সমস্ত কর্ম সংসাধিত হয় বলিয়া, এস্থলে লক্ষণা দ্বারা শরীরকে কর্মসামান্যই বলা হইয়াছে, বুঝিতে হইবে । উক্ত কর্মসামান্য, অর্থাৎ সাধারণক্রিয়া, মননাদি সমুদায় ক্রিয়ার উপাদান কারণ ; কারণ সমুদায় কর্মই সাধারণ ক্রিয়া হইতে উৎপন্ন হয়, অর্থাৎ পৃথক্ পৃথক্ রূপে বিভক্ত হয় ; এই কর্মসামান্যই মননাদি বিশেষ বিশেষ কর্মের সাম, ( সমতাবস্থা ) ; যেহেতু, উক্ত কর্মসামান্য সমস্ত কর্মের সমান ; [ কেননা বাষ্টিক্রূপে বিশেষ বিশেষ কর্ম হইতে সমষ্টিকর্ম ন্যূন বা অধিক হইতে পারে না, কাজেই উভয় সমান ] ; এই কর্মসামান্য ভিন্ন ভিন্ন কর্মের আত্মস্বরূপ ; যেহেতু এই কর্মসামান্যই পৃথক্ পৃথক্ কর্মগুলিকে ধারণ করিয়াছে, অর্থাৎ নিজের অন্তর্গত করিয়া রাখিয়াছে । পূর্বেক্ত নাম, রূপ এবং কর্ম, ইহারা পরস্পর আশ্রিতভাবে এক । এই আত্মা অর্থাৎ দেহপিণ্ড এক হইয়াও নামাদি ত্রয়াক্ষক । এই অমৃত অর্থাৎ প্রাণ নামরূপাত্মক



সত্তা দ্বারা আবৃত । এই পঞ্চবৃত্তাঙ্ক প্রাণই অমৃত অর্থাৎ অবিনাশী বিরাট শরীরের শরীর, নাম এবং রূপের দ্বারা ক্রিয়াঙ্ক সেই প্রাণ অপ্রকাশিত ভাবে অবস্থিত রহিয়াছে ॥

প্রথমাধ্যায়ের ষষ্ঠব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ॥

## দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ।

প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ৐ ॥ দৃশ্ববালাকির্হানূচানো গার্গা আস স হোবাচাজাতশক্রঃ কাশ্রুঃ ব্রহ্ম তে ব্রবাণীতি স হোবাচাজাতশক্রঃ মহস্রমেতশ্রাং বাচি দদ্যো জনকো জনক ইতি বৈ জনা ধাবন্তীতি ॥

ব্যাখ্যা । [শিষ্যঃ ছুরধিগম্য তত্ত্বম্ অবধারয়িতুং ন শক্যতে, ইত্যতঃ জননী শ্রুতিঃ আখ্যায়িকয়া তদাহ ] অনুচানঃ ( বক্তা ) দৃশ্ববালাকিঃ গার্গাঃ ( গর্গনংশসম্ভূতঃ ) আস ( বভূব ) হ ; সঃ ( বালাকিঃ ) হ ( কিম ) অজাতশক্রঃ ( অজাতশক্রনামানং ) কাশ্রু ( কানীরাজম্ ) [ অধিগম্য ] তে ( তুভ্যম্ ) ব্রহ্ম-

ব্রহ্মাণি ( কথগানি ) ইতি উবাচ ( উক্তবান্ ) ; সঃ অজাতশত্রুঃ  
[ প্রামুক্তঃ সন্ ] হ' কিল । উবাচ, এহগ্ৰাং বাচি [ তুভ্যাম্ ]  
গবাং সহস্রং দদামঃ ( প্রযচ্ছামঃ ) ; জনকঃ [ দিংশুঃ ] জনকঃ  
[ শুশ্রবুঃ ] ইতি [ জ্ঞাহা, ব্রহ্ম-শুশ্রবঃ প্রতিজিযুক্ষবশ্চ ] জনাঃ  
ধাবন্তি ( অভিগচ্ছন্তি ) ইতি ।

**অনুবাদ** । গর্গবংশীয় বলাকার পুত্র অতি-  
শয় পণ্ডিত বক্তা ছিলেন । তিনি কোন একদিন  
কাশীরাজ অজাতশত্রুর নিকটে যাইয়া বলিলেন যে,  
আমি তোমাকে ব্রহ্মজ্ঞানের উপদেশ প্রদান করিব ;  
অজাতশত্রু শুনিয়া বলিলেন যে, আপনার এই  
বাক্যেই আপনাকে সহস্র গো প্রদান করিব ;  
অজাতশত্রু অতিশয় দাতা এবং বহু শাস্ত্রের শ্রোতা  
ছিলেন বলিয়া শ্রবণেচ্ছু এবং দানগ্রহণেচ্ছু ব্যক্তিগণ  
তাঁহার নিকট আগমন করিতেন ।

২ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবাসাবাদিত্যে  
পুরুষ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাত-  
শত্রুর্মা মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা অতিষ্ঠাঃ সর্বেষাং ভূতানাং  
মূর্ধা রাজ্জেতি বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেব-  
মুপাস্তহতিষ্ঠাঃ সর্বেষাং ভূতানাং মূর্ধা রাজ্জা ভবতি ॥

व्याख्या । सः गार्गाः [ शुक्रवुः कानीवृजम् ] उवाच ह षः  
 असौ पुरुषः आदित्ये अवस्थाय चक्षुर्वारेण हृदि प्रविष्टः सन्  
 कर्त्ता शोक्ता च भवति ] ; अहम् एतम् ( पुरुषम् ) एव ब्रह्म  
 ( ब्रह्मरूपम् ) उपाने ( आराधयामि ) इति ; सः ह अज्ञातशक्रः  
 उवाच—एतस्मिन् ( आदित्ये ब्रह्मणि ) मा मा संनिष्ठाः ( मा सं-  
 वादः कार्याः ) [ मामेतुङ्क्त्वा हस्तैर्निवारयन् आह एतादृश-  
 ब्रह्मप्रतिपादनार्थं प्रस्तावम् मा कार्षीः इत्यर्थः ] ; अहः [ तू ]  
 एतः ( आदित्यस्य पुरुषः ) वै ( एव ) सर्वेषां भूतानाम्  
 अतिष्ठाः ( सर्वाणि भूतानि अतीत्या तिष्ठतीति अतिष्ठाः सर्व-  
 प्रधानः ) मूर्धा ( शिरः ) राजा ( दीप्तिशाली ) इति ( एवं )  
 उपाने इति ; सः षः ( उपानकः ) एतम् ( आदित्यस्य  
 पुरुषम् ) एवं ( पूर्वोक्तातिष्ठादिगुण-योगेन ) उपाने ; [ सः ]  
 सर्वेषां भूतानाम् अतिष्ठाः ( सर्वप्रधानः ) मूर्धा ( शिरः ) राजा  
 ( दीप्तिशाली प्रभावामितः इत्यर्थः ) भवति ।

अनुवाद । সেই গার্গ্য অজাতশক্রে  
 বলিলেন—যিনি আদিত্যে অধিষ্ঠিত থাকিয়া নেত্র-  
 দ্বারা হৃদয়ে প্রবেশপূর্বক কৰ্ত্তা ও ভোক্তা পদবাচ্য  
 হন, আমি সেই আদিত্যাধিষ্ঠিত পুরুষকেই ব্রহ্মরূপে  
 উপাসনা করি । অজাতশক্র বলিলেন, না না  
 এইরূপ ব্রহ্মের উপদেশ দিবার প্রস্তাবও করিবেন

না । কারণ, আমি ইহাকে ভূতবর্গের প্রধান, শীর্ষস্থানীয় এবং দীপ্তিশালীরূপে উপাসনা করিয়া থাকি । অপর যে কোন ব্যক্তি ইহাকে অতিষ্ঠাদি-  
 গুণসম্পন্ন বলিয়া উপাসনা করেন, তিনিও দীপ্তিমান্  
 হইয়া ভূতবর্গের মধ্যে প্রাধান্য সংস্থাপনপূর্বক শীর্ষ-  
 স্থান অধিকার করিয়া থাকেন ॥

৩ ; স হোবাচ গার্গ্যো য এবাসৌ চন্দ্রে পুরুষ  
 এতমেবাহং ব্রহ্মাপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম  
 মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা বৃহন্ পাণ্ডুরবাসাঃ সোমো রাজেতি  
 বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তেহহরহর্  
 স্মৃতঃ প্রস্মৃতো ভবতি নাশ্চান্নং ক্ষীয়তে ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ ( প্রসিদ্ধো ) গার্গ্যঃ উবাচ যঃ এব অসৌ  
 চন্দ্রে [অধিষ্ঠিতঃ] পুরুষঃ ; অহম্ এতম্ ( চন্দ্রাধিষ্ঠিতঃ পুরুষঃ )  
 এব ব্রহ্ম ( ব্রহ্মরূপেণ ) উপাসে ( আরাধয়ামি ) ইতি ; সঃ  
 অজাতশক্রঃ হ উবাচ এতস্মিন্ ( চন্দ্রাধিষ্ঠিতে পুরুষে ) মা মা  
 সংবদিষ্ঠাঃ সংবাদং মা কার্ষীঃ, [ মা মেতি উক্তা পুনঃ হস্তেন  
 নিবারয়ন্ আহ, এতাদৃশব্রহ্মনিক্রপণায় প্রস্তাবং মা কুরু ইত্যর্থঃ ] ;  
 অহম্ এতং ( চন্দ্রাধিষ্ঠিতঃ পুরুষম্ ) বৈ ( এব ) বৃহম্  
 ( মহান্ ) পাণ্ডুরবাসাঃ ( পাণ্ডুরং শুক্লং জলরূপং বাসঃ আচ্ছাদনং

যস্য সঃ ) [ অপ্ শরীরহাৎ চন্দ্রাভিমানিনঃ ) রাজা (দীপ্তিশালী)  
সোমঃ (চন্দ্রঃ) ইতি (এবং মহাবাদিগুণযোগেন) উপাসে  
ইতি ; সঃ যঃ (উপাসকঃ) এতন্ (চন্দ্রাধিষ্ঠিতং পুরুষম্)  
উপাস্তে ; অশ্ব (উপাসকশ্চ) অচরহঃ (প্রতিদিনম্) [প্রকৃতি-  
যোগে সোমঃ] সূতঃ (অভিবৃত্তঃ নিস্পীড়িতঃ ইত্যর্থঃ) [বিকৃতি-  
যোগে তু সোমঃ] অসূতঃ (প্রকৃৎকরণে সূতঃ নিস্পীড়িতঃ)  
ভবতি, [যথোক্তোপাসকশ্চ প্রকৃতিবিকৃতিবাগানুষ্ঠাননামর্থ্যং  
ভবতীত্যর্থঃ] অন্নন্ [চ] ন কীয়তে [উপাসকস্য অক্ষয়ান্নং  
ভবতীত্যর্থঃ]।

অনুবাদ। পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—এই  
যে চন্দ্রে অধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি উহাকেই ব্রহ্মরূপে  
উপাসনা করি ; তদ্ব্যতরে অজাতশত্রু বলিলেন—  
না না চন্দ্রাধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্ম বলিয়া উপদেশ দিবার  
প্রস্তাবও করিবেন না ! আমি ইহাকে বৃহন্ অর্থাৎ ব্রহ্ম  
ও কলরূপ শুক্ল—স্বচ্ছাদনে আবৃত দীপ্তিশালী চন্দ্র  
বলিয়া উপাসনা করি । যে উপাসক এই চন্দ্রাধিষ্ঠিত  
পুরুষের উপাসনা করেন, প্রতিদিন তাঁহার গৃহে  
প্রকৃতিযোগে ও বিকৃতিযোগে সোমরস নিস্পীড়িত হই  
অর্থাৎ উক্ত উপাসক প্রতিদিনই প্রকৃতি ও বিকৃতি

যাগের অনুষ্ঠান করিয়া সোমরস নিষ্পীড়ন করিতে সমর্থ হন ; আর কদাচ ইহার অন্ত ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না ।

৪ । স হোবাচ গার্গো য এবাসৌ বিদ্বাতি পুরুষ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাত-শক্রম্ । নৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠাস্তেজস্বীতি বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে তেজস্বী হ ভবতি তেজস্বিনী হাস্য প্রজা ভবতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অসৌ বিদ্বাতি পুরুষঃ ; অহম্ এতম্ ( বিদ্বাদভিমানিনঃ পুরুষঃ ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্মরূপেণ ) উপাসে ইতি ; সঃ হ জাতশক্রঃ উবাচ—এতস্মিন্ ( বিদ্বাদভিমানিনি পুরুষে ) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ( মা সংবানং কাষীঃ ) ; অহম্ এতং ( বিদ্বাদভিমানিনঃ পুরুষঃ ) বৈ তেজস্বী ইতি ( এবং তেজস্বীতাগুণযোগেন ) উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ ( পুরুষম্ ) এবম্ ( তেজস্বীতাগুণযোগেন ) উপাস্তে ; সঃ হ তেজস্বী ( তেজঃসম্পন্নঃ ) ভবতি ; অস্ত্র ( উপাসকস্ত্র ) প্রজা ( সন্তানম্ ) তেজস্বিনী হ ভবতি ।

অনুবাদ । গার্গ্য পুনরায় বলিলেন—  
আমি এই বিদ্বাদধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা

করি ; অজাতশত্রু তাহাকে বলিলেন—না না, বিদ্যাদি-  
ধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিবার উপদেশ  
দিবার কথা উত্থাপনই করিবেন না ; কারণ আমি  
ইহাকে তেজস্বী বলিয়া উপাসনা করি । যিনি  
বিদ্যাদিষ্ঠিত পুরুষকে তেজস্বিতা-গুণসম্পন্ন বলিয়া  
উপাসনা করেন ; তিনি তেজস্বী হন, এবং তাহার  
সন্তানও তেজস্বী হইয়া থাকে ।

৫ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবায়মাকাশে পুরুষ  
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশত্রুর্মা  
নৈত্রিস্বিন্ সংবদিষ্ঠাঃ পূর্ণমপ্রবর্তীতি বা অহমেতমুপাস  
ইতি স য এতমেবমুপাস্তে পূর্ণ্যতে প্রজয়া পশুভিনা  
স্যাস্মাল্লোকাৎ প্রজোদ্বর্ততে ।

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অয়ম্ আকাশে  
পুরুষঃ [ বিদ্যতে ] ; অহম্ এতম্ ( আকাশাদিষ্ঠিতং পুরুষম্ )  
এব, ব্রহ্ম ( ব্রহ্মরূপেণ ) উপাসে ইতি ; [ তচ্ছূত্বা ] সঃ হ  
অজাতশত্রুঃ উবাচ—এত্রিস্বিন্ ( আকাশাদিষ্ঠিতে পুরুষে )  
মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ( সংবাদং মা কাষীঃ ) ; অহম্ এতং  
( আকাশাদিষ্ঠিতং পুরুষম্ ) বৈ ( এব ) পূর্ণম্ ( নিরংশম্ )

অপ্রবর্তি ( নিষ্ক্রিয়ম্ ) ইতি ( এবং পূর্ণত্বাদিগুণযোগেন )  
 উপাসে ইতি । সঃ যঃ এতম্ ( আকাশাধিষ্ঠিতম্ ) এবম্  
 ( পূর্ণত্বাদিগুণযোগেন ) উপাস্তে ; [ সঃ ] প্রজয়া ( সন্তত্যা )  
 পশুতিঃ [ চ ] পূর্যতে ( পূর্ণোভবতি ) ; অশ্র ( উপাসকশ্র )  
 প্রজা অন্মাং লোকাং ন উদ্বর্ততে ( বিচ্ছিদ্যতে ) ।

**অনুবাদ** । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—আমি  
 আকাশাধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করি ;  
 তাহা শুনিয়া অজাতশত্রু বলিলেন—না না, আকাশা-  
 ধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করার কথা কদাচ  
 বলিবেন না ; কারণ আমি ইহাকে পূর্ণ ও নিষ্ক্রিয়-  
 রূপে উপাসনা করি ; যে ব্যক্তি আকাশাধিষ্ঠিত  
 পুরুষকে পূর্ণত্বাদি-গুণযুক্ত বলিয়া উপাসনা করেন  
 তিনি সন্তান এবং পশুদ্বারা পূর্ণ থাকেন অর্থাৎ সর্বদা  
 সন্তানাদিযুক্ত হইয়া পূর্ণরূপে অবস্থান করেন, আর  
 কদাচ তাহার সন্তান বিনষ্ট হয় না ।

৬ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবায়ং বার্যৌ পুরুষ  
 এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রমী  
 যৈতস্মিন্ সংবদিত্বা ইভ্রো বৈকুঠোহপরাদিতা সেনেতি



वा अहमेतमुपास इति स य एतमेवमुपास्ते जिह्वु-  
र्हापराजिह्वुर्भवत्याद्युतस्त्याज्यामी ॥

व्याख्या । सः ह गार्गाः उवाच--सः एव अयं वारो पुरुषः  
[ अवतिष्ठते ] ; अहम् एतम् ( वायुधिष्ठितः पुरुषम् ) एव  
( ब्रह्मरूपेण ) उपासे इति ; सः ह अज्ञातशत्रुम्, उवाच  
एतस्मिन् ( वायुधिष्ठितपुरुष ) मा मा संवदिष्ठाः ( संवादिः मा  
काशीः ) ; अहम् एतम् ( वायुधिष्ठितः पुरुषः ) वै इन्द्रः  
( परमेश्वरः ) वैकुण्ठः ( अप्रतिहतसामर्थाः ) अपराजिता  
( अजेया ) सेना ( मरुद्गणाद्या ) इति ( एवं स्वशक्तिगुण-  
योगेन ) उपासे इति । सः यः एतम् ( वायुधिष्ठितः  
पुरुषम् ) एवम् ( गुणयोगेन ) उपास्ते ; [ सः ] जिह्वुः  
( विज्ञेता ) अपराजिह्वुः ( अपराजयी ) अन्तस्त्याज्यामी  
( अन्तस्त्यानां शत्रूनां अग्रशीलः ) वै भवति ।

अनुवाद । पुनरार गार्गा बलिलेन, এই  
वायুতে যে অধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি ইহাকেই ব্রহ্মরূপে  
উপাসনা করিয়া থাকি ; তদ্বৎসরে অজ্ঞাতশত্রু বলি-  
লেন, না না, এই বায়ুর অধিষ্ঠাতা পুরুষকে ব্রহ্মরূপে  
উপাসনার কথা কখনও বলিও না ; কারণ আমি  
এই বায়ুর অধিষ্ঠাতা পুরুষকে ঐশ্বর্যসম্পন্ন, অপ্রতি-

হতসামর্থ্য এবং অপরাজিতসেনা অর্থাৎ ( অন্যের  
অজেয় মরুদ্গগনামক সৈন্যযুক্ত ) বলিয়া উপাসনা  
করিয়া থাকি ; অন্য যে কোন ব্যক্তি এইরূপে ইহার  
উপাসনা করেন, তিনি অপরাজেয় হইয়া শত্রুজয়ী  
বিজেতাক্রমে পরিচিত হন ।

৭ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবায়মগ্নৌ পুরুষ  
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্ ।  
মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা বিষাসহিরিতি বা অহমেতমুপাস  
ইতি স য এতমেবমুপাস্তে বিষাসহির্ ভবতি বিষাসহি-  
র্হাস্য প্রজা ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এন অয়ম্ অগ্নৌ পুরুষঃ  
[ অবতিষ্ঠতে ] ; অহম্ এতম্ ( অগ্নাধিষ্ঠিতং পুরুষম্ ) এব  
ব্রহ্ম ( ব্রহ্মরূপেন ) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশক্রঃ উবাচ—  
এতস্মিন্ ( অগ্নাধিষ্ঠিতে পুরুষে ) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ( সংবাদং মা  
কাষীঃ ) ; অহম্ এতম্ ( অগ্নাধিষ্ঠিতং পুরুষং ) তৈ বিষাসহিঃ  
( যৎ হনিঃ বিষাতে ক্রিপ্যতে তৎসর্বং ভস্মীকরণেন সহতে  
ইতি বিষাসহিঃ, পরেবাং মর্ষয়িতা ইত্যর্থঃ ) ইতি ( এনং  
বিশক্তিগুণযোগেন ) উপাসে ইতি । সঃ যঃ এতম্ ( অগ্নাধি-  
ষ্ঠিতং পুরুষম্ ) এবম্ ( যথোক্তগুণযোগেন ) উপাস্তে [ সঃ ]

বিশাসহিঃ হ ভবতি, অশ্র ( উপাসকস্য )<sup>১</sup> অজা ( মন্ততিঃ ) হ  
বিশাসহিঃ ভবতি ।

অনুবাদ । অতঃপর গার্গ্য বলিলেন যিনি  
অগ্নির আধষ্ঠাত্রী দেবতা ; আমি তাঁহাকেই ব্রহ্মরূপে  
উপাসনা করি ; প্রত্যাহারে অজাতশত্রু বলিলেন  
“না না”, অগ্নিতে যে পুরুষ আধষ্ঠি ও আছেন তাঁহাকে  
ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিবার কথা কদাচ বলিবেন  
না ; কারণ, আমি ইহাকে বিশাসহি অর্থাৎ যজ্ঞিয়  
ঘৃতাদি ভঙ্গীকরণের দ্বারা সকলের দোষ সহিষ্ণু  
বলিয়া উপাসনা করি । যিনি উক্তরূপে ইহার  
উপাসনা করেন, তিনি নিজেও দোষসহিষ্ণু হন এবং  
তাঁহার সম্ভানগণও দোষসহিষ্ণু হইয়া থাকেন ।

৮ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবামমঙ্গু পুরুষ  
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম ।  
মৈতন্মিন্ সংবদিষ্ঠাঃ প্রতিক্রপ ইতি বা অহমেতমুপাস  
ইতি স য এতমেবমুপাস্তে প্রতিক্রপৎ হৈবৈনমুপ-  
গচ্ছতি না প্রতিক্রপমথো প্রতিক্রপোহস্মাজ্জায়তে ॥

যাযা। সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অয়ম্, অপ্, স্ত  
 পুরুষঃ [ অবতিষ্ঠতে ] ; অহম্, এতম্ (জলাধিষ্ঠিতং পুরুষম্ )  
 এব ব্রহ্ম ( ব্রহ্মবৃক্ষা ) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশত্রুঃ  
 উবাচ—এতস্মিন্ ( জলাধিষ্ঠিতে পুরুষে ) মা মা সংবদিষ্টাঃ  
 অহম্, এতঃ ( জলাধিষ্ঠিতপুরুষঃ ) প্রতিক্রমঃ ( অনুরূপঃ  
 শ্রুতিস্মৃত্যপ্রতিকূল ইত্যর্থঃ ) ইতি ( এবম্ ) বৈ ( এব )  
 উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ ( জলাধিষ্ঠিতং পুরুষম্ ) এনম্,  
 পূর্নোক্তপ্রকারেণ ) উপাস্তে ; [ সঃ ] প্রতিক্রমম্ ( অনুরূপম্  
 শ্রুতিস্মৃতিশাসনানুরূপম্ ) এব এনম্ ( জলাধিষ্ঠিতং পুরুষং ) হ  
 উপগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ), ন অপ্রতিক্রমম্ ( অননুরূপম্ ) ;  
 অথো ( অপি ) গম্মাৎ ( উপাসকাৎ ) প্রতিক্রমঃ ( অনুরূপঃ )  
 [ এব পুত্রঃ ] ভারতে ( উৎপদ্যতে ) ।

**অনুবাদ ।** গার্গ্য বালিলেন—যিনি এই  
 জলাধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি তাঁহাকেই ব্রহ্মরূপ উপাসনা  
 করি ; তদন্তরে অজাতশত্রু বালিলেন—না না, তাহা  
 বলিবেন না । আমি ইহাকে প্রতিক্রমে অর্গাৎ  
 শ্রুতি এবং স্মৃতির অনুমোদিতরূপে গ্রহণ করিয়া  
 উপাসনা করি ; যিনি উক্তরূপে ইহার উপাসনা  
 করেন, তিনি শ্রুতি এবং স্মৃতির অনুমোদিত অনু-

कृता लभ करिषा णकेन, एवं तौहार सन्ताने  
तदगुरुप हईया थाकेन ।

२ । स होवाच गार्गी । य एवायमादर्शे पुरुष  
एतमेवाहं ब्रह्मोपास इति स होवाचाज्ञातशक्त्या  
मैतस्मिन् संबदिष्ठा रोचिष्कारति वा अहमेतमुपास  
इति स य एतमेवमुपासे रोचिष्कृर्ह भवति रोचिष्कृ-  
र्हास्य प्रजा भवत्याथो यैः सन्निगच्छति सर्वात्सुनानति-  
रोचते ॥

व्याख्या । सः ह गार्गीः उवाच—यः एव अयम् आदर्शे  
( दर्पणादौ ) पुरुषः [ अवतिष्ठते ] ; अहम् एतम् ( दर्पणाद्या-  
धिष्ठितं पुरुषम् ) एव ब्रह्म ( ब्रह्मत्वेन ) उपासे इति ; सः ह  
अज्ञातशक्तः उवाच - एतस्मिन् ( आदर्शाद्याधिष्ठिते पुरुषे )  
मा मा संबदिष्ठाः ( संबादं मा काशीः ) ; अहम् एतम् ( आद-  
र्शाद्याधिष्ठितं पुरुषं ) रोचिष्कृः ( दीप्तिवन्तावः ) इति ( एतं )  
वै उपासे इति ; सः यः एतम् ( आदर्शाद्याधिष्ठितं पुरुषं )  
उपासे ; [ सः ] रोचिष्कृः ( दीप्तिवन्तावः ) ह भवति ; अस्य  
( उपसकस्य ) प्रजा ( सन्तानः ) रोचिष्कृः भवति ; अथो  
( अपि ) [ सः ] यैः ( यैः सह ) सन्निगच्छति ( सन्मिलितः भवति ),

তান্ সর্কান্ অতিরোচতে ( অতি অতিক্রমা রোচতে, দীপ্তিশালী ভবতি ) ।

**অনুবাদ** । গার্গ্য বলিলেন—দর্পণাদিতে যে পুরুষ অবস্থিত, আমি তাঁহাকেই ব্রহ্মরূপে উপাসনা করি । তৎকালে অজাতশত্রু বলিলেন,—না না, ইঁহাকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিতে কখনও উপদেশ প্রদান করিবেন না । আমি ইঁহাকে দীপ্তিমান্ বলিয়া উপাসনা করি । যিনি উক্তরূপে ইঁহার উপাসনা করেন, তিনি নিজে দীপ্তিমান্ হন, এবং তাঁহার সমৃতিগণও দীপ্তিমান্ হয় ; আর তিনি যাহাদের সহিত সম্মিলিত হন, তাহাদিগকে দীপ্তিতে অতিক্রম করিয়া পরম দীপ্তি লাভ করিয়া থাকেন ।

১০ । স হোবাচ গার্গ্যো.ষ এবারঃ যন্তঃ পশ্চাচ্ছকোহনুনেতোত্তমে বাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্ । মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা অসুরিতি বা অহমেতমুপাস ইতি স ষ এতমেবমুপাস্তে সৰ্ব্ৎ হৈবাস্মিন্ লোক আয়ুরেতি নৈনং পুরা কালোৎ প্রাণো জহতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যন্তঃ ( গচ্ছতঃ অনঃ

प्राणः वा ) अम् ( लङ्कीकृता ) पश्चात् ( पृष्ठतः ) यः एव अयं  
शक्रः उदेति ( उदभवति ), अहम् एतम् ( शक्राधिष्ठितं  
पुरुषम् ) एव ब्रह्म ( ब्रह्मबुद्ध्या ) उपामे इति ; सः ह अज्ञात-  
शक्रः उवाचः— एतस्मिन् ( शक्राधिष्ठिते पुरुषे ) मा मा संवदिष्टः  
अहम् एतम् अम् ( जीवनहेतुः प्राणः ) इति ( एवम् ) वै  
उपामे इति ; सः यः एतम् ( शक्राधिष्ठितं पुरुषम् ) एवं  
( उक्तुरूपेण ) उपामे, [ सः ] अस्मिन् लोके सर्वम् एव  
आयुः ( मनुष्यालोकस्य यावत् परमायुः तावत्परिमितम् )  
एति ( प्राप्नोति ) ह ; प्राणः ( पञ्चवृत्त्यात्मकः ) कालात्  
( कर्मफलभोगपरिमितात् समयात् ) पुरा ( प्राक् ) एनम्  
( साधकम् ) न जहाति ( परित्यजति ) ।

**अनुवादः ।** पुनराय गार्गा बलिलेन मनुष्या-  
गणेर गमन समय पश्चाद्भागे अथवा प्राणेर प्राणन-  
क्रिया द्वारा बहिर्दिशे ओ अस्तुर्दिशे ताहार ये शक्र  
समुद्भूत हय, आमि ताहाकेइ ब्रह्मरूपे उपामना करि, ,  
ताहा शुनिषा अज्ञातशक्र बलिलेन—ना ना, उक्तु  
शक्राधिष्ठित पुरुषके ब्रह्मबुद्धिते उपामना करिवार  
प्रस्तावओ करिवेन ना ; आमि ईहाके अम् अर्थात्  
प्राणरूपे उपामना करिया थाकि । षिनि उक्तुरूपे

ইহার উপাসনা করেন, তিনি ইহলোকে সম্পূর্ণ পরমায়ুঃ লাভ করিয়া থাকেন এবং তাঁহার প্রারন্ধ কক্ষ-ভোগের পূর্ক কখনও প্রাণবিয়োগ হয় না ।

১১ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবাঃ দিক্ষু পুরুষ  
এতমেবাহং ব্রহ্মাপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্  
মৈতন্মিন্ সংবদিষ্ঠা দ্বিতীয়োহনপগ ইতি বা অহমেত-  
মুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে দ্বিতীয়বান্ হ ভবতি  
নাশ্বাদ্গণশ্চিন্তে ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অয়ং দিক্ষু পুরুষঃ  
[ অবতিষ্ঠতে ] ; অহম্ এতম্ ( দিগধিষ্ঠিতং পুরুষম্ ) এব  
ব্রহ্ম ( ব্রহ্মবুদ্ধা ) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশক্রঃ উবাচ—  
এতন্মিন্ ( দিগধিষ্ঠিতে পুরুষে ) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ; অহম্  
এতম্ বৈ দ্বিতীয়ঃ অনপগঃ ( অশ্লোহনম্ অবিযুক্তঃ ) ইতি  
( এবং স দ্বিতীয়ত্বানিয়ুক্ততাগুণযোগেন ) উপাসে ইতি ; সঃ  
যঃ এতম্ ( দিগধিষ্ঠিতং পুরুষং ) এতম্ ( উক্তপ্রকারেণ )  
উপাস্তে, [ সঃ ] দ্বিতীয়বান্ হ ভবতি, অশ্বাৎ ( দ্বিতীয়বস্থা-  
প্রাপনায় হেতোঃ ) গণঃ ( আশ্রয়গণঃ ) ন ছিন্যতে ( বিচ্ছেদং  
প্রাপোতি ) ।

অনুবাদ । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—যিনি



দিক্‌সমূহের অধিষ্ঠাতা, তাঁহাকেই আমি ব্রহ্ম বলিয়া উপাসনা করি ; তাহা শ্রবণ করিয়া অজাতশত্রু বলিলেন—না না, ইহাকে ব্রহ্ম বলিয়া কদাচ উপদেশ দিবেন না ; আমি ইঁহাকে দ্বিতীয় এবং অনপগ অর্থাৎ অবিকৃত স্বভাব বলিয়া উপাসনা করি । ভাবার্থ এই যে দিগধিষ্ঠাতা অশ্বিনীকুমারদেব, বিমুক্ত এবং সদ্বিতীয় হইয়া অবস্থান করেন বলিয়া, আমি ইঁহাদের উপাসনা করি । যে ব্যক্তি উক্তরূপে উপাসনা করেন, তিনি দ্বিতীয়বান্ অর্থাৎ সত্যযুক্ত হন এবং দ্বিতীয়ত্ব প্রাপ্ত হন বলিয়া কদাচ তাঁহার আত্মীয়বিচ্ছেদ হয় না ।

১২। স হোবাচ গার্গো য এবাষং ছায়াময়ঃ পুরুষঃ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্ । মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা যত্নারিতি বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে সৰ্বত্র হৈবাস্মিন্ লোকায়ুয়েতি নৈনং পুরা কালং যত্নায়াগচ্ছতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচঃ—যঃ এব অয়ং ছায়াময়ঃ (ছায়াধিষ্ঠিতঃ) পুরুষঃ ; অহম্ এতম্ ( ছায়াধিষ্ঠিতং পুরুষম্ )

এব ব্রহ্ম ( ব্রহ্মবুদ্ধ্যা-) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশত্রুঃ  
 উবাচ—এতস্মিন্ ( ছায়াধিষ্ঠিতে পুরুষে ) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ;  
 অহম্ এতঃ ( ছায়াধিষ্ঠিতঃ পুরুষঃ ) মৃত্যুঃ ( যমঃ ) ইতি  
 এবংরূপেণ ) বৈ উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ ( ছায়াপুরুষঃ )  
 এবং ( উক্তরূপেণ ) উপাস্তে, [ সঃ ] অস্মিন্ লোকে সৰ্বম্  
 আয়ুঃ এতি ( প্রাপ্নোতি ) ; কালাৎ ( ইহলোকে যৎপরিমিতঃ  
 স্থিতিকালঃ, তৎকালং ) পুরা ( প্রাক্ ) মৃত্যুঃ এনম্ ( উপা-  
 সকম্ ) ন আগচ্ছতি ( আপ্নোতি ) ।

অনুবাদ । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—  
 যিনি ছায়াধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি ইঁহাকেই ব্রহ্মরূপে  
 উপাসনা করি ; তদ্বত্তরে অজাতশত্রু বলিলেন—  
 “না না” ইঁহাকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিবার উপদেশ  
 প্রদান করিবেন না ; আমি ইঁহাকে মৃত্যুরূপে উপা-  
 সনা করি ; যিনি উক্তরূপে ছায়াধিষ্ঠিত পুরুষের  
 উপাসনা করেন, তিনি ইহলোকে সম্পূর্ণ আয়ুঃ  
 প্রাপ্ত হন, এবং এই পৃথিবীতে মনুষ্যাগণের যে পরি-  
 মিত স্থিতিকাল নিরূপিত আছে, তাহার পূর্বে,  
 মৃত্যু ইঁহাকে স্পর্শ করেন না ।

१७ । स होवाच गार्गी । य एवायमाग्नि पुरुष  
एतमेवाहं ब्रह्मोपास इति स होवाचाज्ञातशक्रम् ।  
मैतस्मिन् संवदिष्ठा आअग्नीत वा अहनेऽमुपास इति  
स य एतमेवमुपासु आअग्नी ह भवत्याअग्निनी हाशु  
प्रेङ्गा भवति स च तूष्णीमास गार्गीः ॥

व्याख्या । सः ह गार्गीः उवाच—यः एव अयम् अग्नि  
( प्रजापतेः ) पुरुषः [ अवतिष्ठते ], अहम् एतम् [ प्रजा-  
पताभिमानिनं पुरुषं ] एव ब्रह्म ( ब्रह्मरूपेण ) उपामे इति ;  
सः ह अज्ञातशक्रः उवाच—एतस्मिन् ( प्रजापताभिमानिनि  
पुरुषे ) मा मा संवदिष्ठाः ; अहन् एतम् ( प्रजापताभि-  
मानिनं पुरुषं ) आअग्नी ( आअग्नान् ) इति ( एनंरूपेण )  
वै ( एव ) उपामे इति ; सः यः एतम् ( प्रजापताभिमानिनं  
पुरुषम् ) एनं ( उक्तुरूपेण ) उपामे, [ सः ] आअग्नी  
( आअग्नान्, वश्याअकः ) ह भवति ; अशु ( साधकम् ) ह  
प्रेङ्गा ( सप्तानः ) आअग्निनी ( वश्याअग्निनी ) भवति । सः ह  
गार्गीः तूष्णीम् ( नीरवम् ) आस ( वदुव ) ।

अनुवाद । पुनरयं गार्गी बलिलेन—यिनि  
प्रजापताभिमानो पुरुष, आम् ताहाके ब्रह्मरूपे  
उपासना करि । तदुत्तरे अज्ञातशक्र बलिलेन—“ना

না, ইহাকে আপনি ব্রহ্ম বলিবেন না, কারণ আমি ইহাকে আত্মী অর্থাৎ জীবাশ্বসমষ্টিরূপে উপাসনা করি। যিনি ইহাকে উক্তরূপে উপাসনা করেন, সকলই তাঁহার আশ্রয় তম এবং তাঁহার সমুদয়গণও আত্মী হইয়া থাকে। অতঃপর গার্গ্য নিঃশব্দে রহিলেন ।

১৪। স হোবাচাজাতশক্রোতা বনু ত ইত্যেতা ব-  
কীতি নৈতাবতা বিদিৎ ভবতীতি স হোবাচ গার্গ্য  
উপ ত্বা যানীতি ।

বাণ্যা । [তুষ্ণীস্তুতঃ গার্গ্যমলোকা] সঃ হ অজাতশক্রঃ  
উবাচ—এতাবৎ নু! (কিমেতাবদ্ ব্রহ্ম নিজ্জাতং ভবতা) ইতি,  
[অথবা অধিকমপ্যস্তি, গার্গ্যঃ আহ] এতাবৎ হি (এতাবদেব) [জাতঃ ময়া] ইতি; [এতদ্ আকর্ণ্য  
অজাতশক্রঃ ব্রবীতি] এতাবতা (এতন্মাত্রেবিদিতেন) ন [ব্রহ্ম]  
বিদিতং ভবতি। সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—ত্বা (ত্বাম্) উপ-  
যানি (উপগচ্ছানি) ইতি ।

অনুবাদ । গার্গ্যকে মৌরব দেখিয়া, অজাতশক্র বলিলেন—এই পর্য্যন্তই কি আপনার

ব্রহ্মবিদ্যা ? প্রত্যুত্তরে গার্গ্য বলিলেন—আমি এই পর্য্যন্তই জানি । ইহা শুনিয়া অজাতশত্রু বলিলেন, এইটুকু জানিলে ব্রহ্ম জানা হয় না । তাহা শ্রবণ করিয়া গার্গ্য বলিলেন আমি শিষ্যভাবে আপনার নিকটে উপস্থিত হইতে ইচ্ছা করি ।

১৫ । স হোবাচাজাতশত্রুঃ প্রতিলোমং চৈতদ্ যন্  
ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়মুপেয়াৎ ব্রহ্ম মে বক্ষ্যতীতি বোব ভা  
জ্ঞপয়িষামীতি তং পাণাবাদায়োক্ত্বোস্তৌ হ পুরুষৎ  
সুপ্তমাঙ্গু তুস্তমেটৈর্নামভিরামস্তয়াংচক্রে বৃহন্ পাণ্ডুর-  
বাসঃ সোমরাঞ্জরিতি স নোক্ত্বো তং পাণিনা পেষং  
বোধরাংচকার স হোক্ত্বো ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ অজাতশত্রুঃ উবাচ—প্রতিলোমং  
( বিপরীতং ) চ এতৎ, যং ব্রাহ্মণঃ মে ( মহ্যং ) ব্রহ্ম বক্ষ্যতি  
ইতি [ উক্ত্বা ] ক্ষত্রিয়ম্ উপেয়াৎ ( উপগচ্ছেৎ ) । [ তস্মাৎ তম্  
আচার্য্যঃ সন্ তিষ্ঠ ; অহম্ ] ভা ( ভাম্ ) [ ব্রহ্ম ] বিজ্ঞাপয়ি-  
ষ্যামি এব ইতি ( এবম্ ) ; [ উক্ত্বা ] তং ( গার্গ্যং ) [ সলঙ্ঘ-  
মালোক্য তস্ত ] পাণৌ ( হস্তে ) আদায় ( গৃহীত্বা ) উক্ত্বো  
( উখিত্বান্ ) । তৌ ( গার্গ্যাজাতশত্রু ) হ [ ককিৎ ] সুপ্তং

রাজপুরুষম্ অজগচ্ছতঃ ( আগতো ) ; [ অজাতশত্রুঃ ] তং  
 ( নিদ্রিতঃ পুরুষঃ [ প্রাণ্য ] বৃহন্ পাণ্ডুর্যামঃ সোম রাজন্  
 ইতি ঐতঃ ( বৃহদ্বাদিভিঃ ) নামভিঃ আমন্ত্রয়াক্ষক্রে [ তস্মা-  
 দামন্ত্রণাং ] সঃ ( নিদ্রিতঃ পুরুষঃ ) ন উক্তঃশ্চৌ ( উথিতবান্ ) ;  
 পানিনা [ চ ] তম্ ( অপ্রতিবুধ্যমানং পুরুষম্ ) আপেষম্  
 ( আপিষ্য আপিষ্য ) বোধয়াক্ষকার ( প্রতিবোধিতবান্ ) ;  
 [ ততঃ । সঃ ( স্তপ্তঃ পুরুষঃ ) হ উক্তঃশ্চৌ । [ এতেন দেহেন্দ্রিয়-  
 প্রাণেভ্যঃ বাতিনিভ্যঃ আয়েতি প্রতিভাতি, তেভ্যশ্চ বিশিচ্য  
 আস্থানং দর্শয়িতুঃ স্তপ্তপুরুষামনং তথোরিতি ভাবঃ ] ।

**অনুবাদ ।** অজাতশত্রু বলিলেন—  
 “আমাকে ব্রহ্মোপদেশ প্রদান করুন” ইহা বলিয়া  
 আচার্য্যপদের অপিকারী ব্রহ্মোপদেশের অনাচার্য্যস্বভাব  
 ক্ষত্রিয়ের নিকট উপস্থিত হওয়া আচার্য্যবিরুদ্ধ ।  
 যাহাই হউক, আপনি আচার্য্যরূপেই অবস্থান  
 করুন ; প্রকারান্তরে আপনাকে ব্রহ্মোপদেশ  
 প্রদান করিব । এই কথা বলিয়া তিনি  
 গার্গ্যের হস্ত ধারণপূর্বক উথিত হইলেন এবং  
 তাঁহার উভয়ে একজন নিদ্রিত লোকের  
 নিকটে গমন করিলেন । তথায় গিয়া অজাতশত্রু

সেই নিদ্রিত পুরুষকে “হে বৃহন্! হে পাণ্ডুবাসঃ, হে সোম! হে স্বাঙ্গন! ইত্যাদি নামে আহ্বান করিতে লাগিলেন; তাহাতে সে ব্যক্তি জাগরিত হইল না; তখন তিনি পুনঃ পুনঃ হস্ত সঞ্চালন করিতে করিতে তাহাকে জাগরিত করিলেন। অনন্তর সুপ্ত ব্যক্তি উখিত হইল। [ ইহা দ্বারা জানা যায় যে আত্মা, দেহেন্দ্রিয়াদি হইতে সম্পূর্ণরূপে বিভিন্ন। ইহা প্রদর্শন করাইবার জন্তই তাহার সুপ্ত পুরুষের নিকট গমন করিয়াছিলেন।

১৬। স হোবাচাজাতশক্রবৈত্রৈষ এতৎ সুপ্তো-  
হভূদ্য এষ বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষঃ কৈয তদাভূৎ কুত  
এতদাগাদিত্তি তহু হ ন মেনে গার্গাঃ ॥

বাখ্যা। সঃ হ অজাতশক্রঃ উবাচ—যঃ এষঃ (প্রসিদ্ধঃ) বিজ্ঞান-  
ময়ঃ (বিজ্ঞানং বুদ্ধিঃ তন্ময়ঃ তৎ প্রায়ঃ বিজ্ঞানঃ যঃ) [ বিজ্ঞানা-  
খ্যায়াং বুদ্ধৌ উপলভ্যতঃ, তয়া চ উপলভ্যতঃ উপলভ্য ] পুরুষঃ  
এষঃ (বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষঃ) যত্র (যস্মিন্ কালে) এতৎ (স্বপনং)  
[ যথা ভবতি তথা ] সুপ্তঃ অভূৎ; তদা (তস্মিন্ কালে)  
এষঃ (বিজ্ঞানময়পুরুষঃ) ক (কুত্র) অভূৎ, কুতঃ [ বা ]

এতৎ ( আগমনম্ ) [ যথা ভবতি তথা ] আগাৎ ( অয়াতিঃ )  
 ( ইতি ( এবম্ ) [ উক্তঃ সন্ ] গার্গাঃ তৎ ( অজাতশক্র-  
 জিজ্ঞাসিতম্ ) উ ( অবধারণে ) ন মেনে ( জ্ঞাতবান্ ) হ ।

**অনুবাদ** । অজাতশক্র<sup>১</sup> বলিলেন—এই  
 বিজ্ঞানময় বুদ্ধিপ্রধান পুরুষ 'যে সময় নিদ্রায়  
 অভিভূত ছিলেন, সেই সময় কোণায় অবস্থান  
 করিতেছিলেন এবং কোথা হইতেই বা আগমন  
 করিলেন ? গার্গ্য এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া,  
 অজাতশক্রের জিজ্ঞাসিত প্রশ্নের উত্তর দেওয়া দূরের  
 কথা, তাহার মর্শ্বও অবধারণ করিতে পারিলেন  
 না । ১৬

১৭ । স হোবাচাজাতশক্রর্ষত্রৈষ এতৎসুপ্তো-  
 হৃদ্য এষ বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষস্তদেষাং প্রাণানাং  
 বিজ্ঞানেন বিজ্ঞানমাদায় য এষোহস্তুর্হৃদয় আকাশ-  
 স্তস্মিন্ শেতে তানি যদা গৃহাতাথ হৈতৎ পুরুষঃ  
 স্বপিতি নাম তদ্ গৃহীত এব প্রাণো ভবতি গৃহীতা  
 বাগ্ গৃহীতং চক্ষুর্গৃহীতং শ্রোত্রং গৃহীতং মনঃ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ অজাতশক্রঃ [ বিবক্তিতার্থবিজ্ঞানায় গার্গ্যম্ ]



उवाच - यः एषः विज्ञानमयः ( बुद्धानच्छिः, ) पुरुषः, [ सः ]  
 एषः ( विज्ञानमयः पुरुषः ) यदा ( यस्मिन् काले ) एतद् ( स्वपनः  
 यथा भवति, तथा ) सुप्तः ( निद्रितः ) अतुं, तद् ( तदा ) [ अयं  
 पुरुषः ] विज्ञानेन ( अस्तुःकरणस्थितवृत्तिरूपज्ञानेन सह ) एवां  
 ( वागादीनां ) प्राणां ( इन्द्रियाणां ) विज्ञानम् ( स्वस्वविषय-  
 गतसामर्थ्याम् ) आदाय ( गृहीत्वा ), यः एषः अस्तुर्हृदय ( हृदया  
 भासुरे ) आकाशः ( आकाशश्च सर्वगतः परमात्मा ) [ वर्तते ],  
 तस्मिन् ( परमात्मनि ) शेते ( वर्तते ) [ कर्तृत्वात्पारमेणेतिस-  
 शेषः ] । यदा ( यस्मिन् काले ) [ स्वस्ववृत्त्यापरमेण ] तानि  
 ( वागादीनां विज्ञानानि ) गृह्णाति ( आदत्ते ), अथ ( तदा ) ह  
 पुरुषः एतद् स्वपिति नाम ( स्वमेवात्मानम् अपीति अपिगच्छति  
 इति वाङ्मत्या स्वपिति इति नाम ) [ भवतीत्यर्थः ] । तद् ( तदा  
 स्वपकाले ) प्राणः ( प्राणेश्चियः ) गृहीतः ( उपसंस्तः )  
 एव भवति, [ तथा ] वाक् गृहीता ( उपसंस्तता ), चक्षुः गृहीतः,  
 श्रोत्रः गृहीतः, मनः [ एव च ] गृहीतम् ।

**अनुवाद ।** अज्ञातशक्त शरीर वास्तु  
 विषयेर तात्पर्या जानाईवार जगु बलिनेन—एई  
 विज्ञानमय-बुद्धिप्रधान पुरुष [आत्मा] ये समय एठरूपे  
 सुषुप्तावस्थाम् छिलेन, सेई समय कर्तृत्वाद् अभिमान  
 परित्यागपूर्वक अस्तुःकरणेर वृत्तिर सहित वागादि

ইন্দ্রিয়ের বিষয়-গ্রহণসামর্থ্য লইয়া, হৃদয়াভ্যন্তরস্থিত আকাশশব্দবাচ্য পরমাত্মার অবস্থিত ছিলেন । যে সময় বিজ্ঞানময় পুরুষ বাগাদি ইন্দ্রিয়ের বিজ্ঞানসমুদায় গ্রহণ করেন, সেই সময় তিনি পরমাত্মত্বলাভ করেন বলিয়া স্বপিত্তি এই সংজ্ঞালাভ করিয়া থাকেন । [ স্ব অর্থাৎ পরমাত্মা, অপীতি অর্থাৎ প্রাপ্তি, যে অবস্থায় জীব পরমাত্মস্বরূপে অবস্থান করেন, সেই অবস্থায় জীব স্বপিত্তি সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া থাকেন ] । সেই সময় জীবকর্তৃক প্রাণ অর্থাৎ শ্রবণেন্দ্রিয়, বাসিন্দ্রিয়, চক্ষুরিন্দ্রিয়, শ্রবণেন্দ্রিয়, এবং মনঃ গৃহীত হয় ।

১৮ । স যত্রৈতৎ স্বপ্নায়াচরতি তে হ্যস্মি লোকা-  
স্তহতেব মহারাজো ভবত্বাতেব মহাব্রাহ্মণ উতেবো-  
চ্চাবচং নিগচ্ছতি স যথা মহারাজো জানপদান্ গৃহীত্বা  
শ্বে জনপদে যথাকামং পরিবর্তে তৈবমেবৈষ এতৎ-  
প্রাণান্ গৃহীত্বা শ্বে শরীরে যথাকামং পরিবর্ততে ॥

বাখ্যা । [ ইদানীং সুবৃষ্টানস্থাতঃ বৈলক্ষণ্যঃ প্রদর্শয়িতু-  
মাহ ]—সঃ ( বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষঃ ) যত্র ( যস্মিন্ কালে ) স্বপ্নায়া  
( স্বপ্নবৃত্তা ) চরতি ( বর্ততে ) [ স্বপ্নম্ অনুভবতীত্যর্থঃ ], তৎ

( उदा ) अत्र ( विज्ञानमयम् ) ह ते ! जागरितकालानुभव-  
 गोचराः ) लोकाः ( कमफलानि ) [ अनुभूयन्ते लोकैरिति-  
 गेमः ; के ते इत्याह ]—उत् ( अपि ) [ मत्से ] महाराज इव  
 भवति, उत् ( अपि ) महाराजः ( श्रेष्ठविजः ) इव [ भवति ],  
 उत् ( अपि ) उच्यते ( उच्यते देवतादि, अवच्छेदतिर्गत्वादि )  
 इव निगच्छति ( आप्नेति ), [ पुरुषः इति शेषः ] अत्र अत्र  
 महाराजद्वयः लोकाः मृद्वेव । सः ( प्रसिद्धः ) महाराजः  
 यथा जनपदान् ( जनपदे राज्ञो भवान् भोगान् ) गृहीत्वा  
 ( आदाय ) ये ( स्वकीये ) जनपदे यथाकामम् ( चेच्छातः )  
 [ यथा ] परिवर्त्तेत ( पर्याटति ) ; ए'म् ( तथा ) एव एषः  
 ( स्वानुभावता पुरुषः ) प्राणान् ( वागदीन्द्रियानि ) गृहीत्वा  
 ( जागरितस्थानेभ्यः उपसंश्रुत्या ) स्वर्गरे ( स्वदेहे ) यथाकामं  
 ( इच्छातः ) [ यथा सां तथा ] परिवर्त्तेत ( कामकर्मभ्यां  
 उक्तमित्याः पूर्वानुभववस्तुदृशीः वासनाः अनुभवतीत्यर्थः ) ;  
 [ तथा मत्से मृदाधारपिताः कार्याकरणरूपलोकाः एव,  
 जागरितेऽपि तथा ; मृद्वेऽपि तु विशुद्धः विज्ञानमयः परमात्मना  
 एकैर्भूतः भवति इत्येतत् सिद्धम् ; मृद्वेऽपि मृद्वेः साकारण-  
 वृत्ति-निवृत्तानिवृत्तिभेदेन भेदः ] ।

अनुवाद । सम्प्रति स्वप्नावस्था एवं मृद्वेऽपि  
 अवस्था प्रभेद कि बलिष्ठेऽहम् । ये समय विज्ञान-

ময় পুরুষ স্বপ্নাবস্থা লাভ করেন, তখন ইহার জাগরিত-  
 কালানুভূত কর্মফল সকল উপসংহৃত হয়। এস্থলে  
 উক্ত কর্মফলের স্বরূপ কি শ্রুতি নিজেই তাহা  
 বলিতেছেন—জীব যেমন জাগরিত অবস্থায় জন্ম-  
 জন্মান্তরস্থিত মহারাজপদ, শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণপদ, দেবপদ  
 এবং পশুাদিপদ লাভ করিয়া স্ব স্ব কামানুযায়ী ফল  
 ভোগ করে, সেইরূপ স্বপ্নাবস্থায়ও কল্পিত শরীর  
 গ্রহণ করিয়া তৎ তৎ শরীরোচিত ফলভোগ করে।  
 মহারাজ যেরূপ স্বরাজ্যে অবস্থান করিয়া  
 সাম্রাজ্যের বাবতীয় সুখোপভোগ করিয়া স্বরাজ্যে  
 ইচ্ছানুযায়ী বিচরণ করেন, সেইরূপ স্বপ্নানুভব-  
 কৰ্ত্তা জীব বাগাদি ইন্দ্রিয়গণকে স্ব স্ব কর্ম হইতে  
 বিরত করিয়া স্বীয় দেহে ইচ্ছানুসারে বিচরণ করেন।  
 [নিদ্রাবস্থায় এবং স্বপ্নাবস্থায় প্রভেদ এই যে স্বপ্নাবস্থায়  
 জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্মেন্দ্রিয়ের কার্য থাকে না, কেবল  
 অন্তঃকরণের বৃত্তি থাকে, আর নিদ্রাবস্থায় সেই  
 অন্তঃকরণের কার্য ও থাকে না।

১৯। অথ যদা সুষুপ্তো ভবতি যদা ন কশ্চন

वेद हिता नाम नाड्यो द्वासप्ततिं सहस्राणि हृदयात्  
पुरीततमतिप्रतिष्ठन्ते ताभिः प्रत्यावृत्त्या पुरीतात  
पेते स यथा कुमारो वा महाराजो वा महाब्राह्मणो  
वातिघ्नोमानन्दश्च गत्वा शयीतेवमेवैव एतच्छेते ॥

व्याख्या । अथ यदा ( यस्मिन् काले ) [ जीवः ] सुषुप्तः  
( निद्रितः ) भवति, यदा [ च ] कञ् चन ( शब्दादेः ) [ सन्धाक्  
वञ्चुञ्चुरं किञ्चन् ] न वेद ( विजानाति ) ; [ तस्मिन्नेव काले ]  
द्वासप्ततिः सहस्राणि ( षे सहस्रे अधिके सप्ततिः सहस्राणि  
द्वासप्ततिः सहस्राणि ) हिताः नाम नाडाः हृदयात् ( हृदयः  
नाम मांसपिण्डः तस्मात् ) पुरीततम् ( हृदयपरिवेष्टनः, तदु-  
पलक्षितं शरीरम् ) [ व्याप्नोतः ] अतिप्रतिष्ठन्ते ( बहिर्मुखः  
सद्यः प्रवर्तन्ते ) ; [ सः च जीवः ] ताभिः ( नाडीभिः )  
[ देहम् ] प्रत्यावृत्त्या ( व्याप्या ) पुरीति ( देहे ) शेते  
( तिष्ठति ) ; यथा सः ( सुषुप्तः जीवः ) कुमारः ( अत्यशुभालः )  
वा, महाराजः वा, महाब्राह्मणः वा आनन्दया अतिघ्नम् ( अति-  
शयेन दुःखं हन्तीति अतिघ्नो सुखान्घ्ना ताम् ) गत्वा ( प्राप्या )  
शयीते ( अवतिष्ठेत् ) ; एवमेव एवः ( विज्जानमयः ) एतत्  
( शयनम् ) [ यथा भवति तथा ], सर्वसंसारधर्मातीतः सन् ]  
शेते ( वर्तते ) [ व्यापकाले ] ।

অনুবাদ । যে সময় জীব নিদ্রিত হয়, যে সময় তাহার কোন বস্তুবিষয়ক জ্ঞান থাকে না, সেই সময় হৃৎপিণ্ড হইতে যে বাহ্যতর হাজার হিত-নামক নাড়ী হৃদয় পরিবেষ্টনে শরীরে পরি-ব্যাপ্ত হইয়া হৃৎপিণ্ডের বাহ্যদিকে আসিয়াছে, সেই নাড়ীসমূহের দ্বারা বিজ্ঞানময় পুরুষ সমগ্র দেহ ব্যাপিয়া শরীরে অবস্থান করেন । যেরূপ কুমার, মহারাজ অথবা শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ অবিচ্ছিন্ন সুখাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া অবস্থান করেন, সেইরূপ এই বিজ্ঞানময় পুরুষ সুবৃষ্টি অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া সমস্ত সাংসারিক ধর্ম পরিত্যাগ-পূর্বক নিরতিশয় সুখানুভব করিয়া অবস্থান করেন ।

২০ । স বগোর্গনাভিস্তস্তনোচ্চরেদ্ যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা  
বিস্ফুলিঙ্গা বাচরশ্চ্যেবমেবাস্মাদাশ্বনঃ সর্বে প্রাণাঃ  
সর্বে লোকাঃ সর্বে দেবাঃ সর্বাণি ভূতানি বাচরস্তি  
তশ্চোপনিষৎ সত্যশ্চ সত্যমিতি প্রাণা বৈ সত্যং তেষা-  
মেয সত্যম্ ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

व्याख्या । [ तत्र दृष्टान्तमाह ]- सः प्रदिक्ः ) उर्णनाभिः  
 ( लूताकीटः ) [ एकः एव सन् ] यथा तन्तुना ( स्वात्माप्रतिबन्धेन  
 सूत्रेण ) उच्छरेत् ( उद्गच्छेत् ), यथा [ ८ कश्चात् ] अग्नेः  
 क्षुद्राः ( अग्नाः ) विस्फूर्लिङ्गाः ( अग्न्यावयवाः ) व्याछरन्ति  
 ( विविधं बहिर्गच्छन्ति ) ; एवम् ( इत्थम् ) एव अस्मात् ( विज्ञान-  
 मयश्च प्रतिबन्धात् आक् यत् स्वरूपं तस्मात् ) आत्मानः सर्वे  
 प्राणाः ( वागादयः ), सर्वे लोकाः ( भूरादयः ), सर्वे देवाः  
 ( प्राणानाम् आधिष्ठातारः, लोकाधिष्ठातारश्च अग्न्यादयः ), सर्वाणि  
 भूतानि ( ब्रह्मादिस्तुम्बपथास्तानि प्राणिजातानि ) व्याछरन्ति ( नाना-  
 कारेण प्रादुर्भवन्ति ) ; तन्त्र ( तस्मात् ब्रह्मणः ) उपनिषत् ( उप-  
 समीपं निगमयतीति अभिधायकः शब्दः उपनिषद्वाचकं नाम  
 इत्यर्थः ), सतासा ( पञ्चभूतसकस्य ) सताम् ( ब्रह्म ), [ सा च  
 उपनिषद् अलौकिकार्थत्वाद् दुर्विज्ञेयार्था इति तदर्थमाह ]—  
 प्राणाः ( इन्द्रियादयः ) ते ( एव ) सतात् ( सत्यासंज्ञकाः ),  
 एषः ( परमात्मा ) तेषाम् ( इन्द्रियादीनाम् ) सताम् ( सत्याता  
 प्रतिपादकः ) ।

अनुवाद । ए विषये दृष्टान्त प्रदर्शन  
 करितेहेन । उर्णनाभ ( माकडशा ) येरूप निज  
 शरीरोत्पन्न अविभक्त सूत्र द्वारा उर्के गमन करिते  
 समर्थ ह्य एवं अग्नि ह्येते येरूप क्षुद्र क्षुद्र अग्नि-

ক্ষুণ্ণ নানাদিকোঁ উখিত হয়, সেইরূপ বিজ্ঞানময় জীবের নিদ্রা হইতে জাগরিত হইবার পূর্বে, যে পরমাাত্রারূপে জীব অস্থিত ছিল, সেই পরমাাত্রা হইতে সমস্ত বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ, ভূরানি সমস্ত লোক, সকল ইন্দ্রিয়াদির এবং সকল ভূরাদি লোকেয় অধিষ্ঠাতা অগ্নিপ্রভৃতি দেবগণ আর ব্রহ্মাদি স্তম্ভ-পর্যন্ত প্রাণিবর্গ নানারূপে প্রাতুভূত হন । এই ব্রহ্মের উপনিষদ্ অর্থাৎ অভিধায়ক নাম সত্যের অর্থাৎ পঞ্চভূতাত্মক জগতের সত্য । উক্ত উপনিষৎ শব্দের অর্থ অলৌকিক এবং ছবির্জ্ঞেয় সেই জগৎ তাহার অর্থ ক্রতি নিজেই বলিতেছেন— প্রাণাদি সত্য, এই আত্মা তাহাদেরও সত্যতাসম্পাদক ।

দ্বিতীয় অধ্যায়ে প্রথম ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## দ্বিতীয়ে ব্রাহ্মণম্ ।

১ । যো হ বৈ শিঙৎ সাধনৎ সপ্রত্যাধানৎ  
সম্বুণৎ সদামং বেদ সপ্ত হ দ্বিষতো ভাতৃব্যানবরূপক্যমং



वाव शिशुर्योह्यं मध्यामः प्राणश्चिदमेवाधानमिदं  
प्रत्याधानं प्राणः सूगान् दामः ॥

वाखा । [ तत्र के ते प्राणाः, कियत्ताः वा प्राणविषया  
उपनिषदः, इति च ब्रह्मोपनिषदप्रसङ्गेन करणानां प्राणानां  
स्वरूपं निर्दिशति ]—यः ह वै ( एव ) शिशुः ( विषयेषु इतर-  
करणवत् अपट्टत्वात् शिशुमित्ति लिङ्गशरीरात्प्रकः प्राणः ) साधानम्  
( आधानं सूक्ष्मशरीरं तेन सहितम् ) सप्रत्याधानम्  
( प्रत्याधानं शिरः तेन सहितम् ( ससूक्ष्मम् ) सूगा अन्नपान-  
जनिता शक्तिः तया सहितम् ( सदामम् ) दाम-रज्जुः तेन सहितम् )  
वेद ( जानाति ), [ सः ] सप्तद्विवतः ( हिंसकारिणः ) ब्राह्-  
व्यान् ( ब्राह्मणाः शत्रवः ये सप्त प्राणाः, तेषु प्रभवाः विषयरागाः  
सहजत्वात् ब्राह्मणाः तान् ) अवरुणक्लि ( विनाशयति ) [ शिखादयः  
क इत्याह ]—अयं वाव शिशुः [ कोहसौ ] यः अयं मध्यामः  
( देहमध्यास्थितः ) प्राणः ( लिङ्गशरीरात्प्रकः ), तस्य ( देहमध्या-  
स्थितश्च प्राणश्च ) इदम् ( सूक्ष्मशरीरम् ) एव आधानम् ( अधिष्ठानम् ),  
इदम् ( शिरः ) प्रत्याधानम् ( प्रदेशविशेषेषु प्रत्याधीयते  
इति प्रत्याधानम् ), प्राणः ( पञ्चवृत्तात्प्रकः, सूगा अन्नपान-  
जनिता शक्तिः ), अन्नं दाम ( रज्जुः ) [ पाशवत् वक्रनकारित्वात् ] ।

अनुवाद । यिनि देहरूप अधिकरण,  
मस्तकरूप प्रत्याधिकरण, प्राणवायुरूप खूँटि एवं दाम

অর্থাৎ অনুরূপ বন্ধনরজ্জুর সহিত এই দেহাভ্যন্তরস্থিত শিশুপদবাচ্য লিঙ্গাত্মক প্রাণকে অবগত হন, তিনি অহতবাদী ভ্রাতৃত্ব্য অর্থাৎ শত্রুস্থানীয় মস্তকস্থিত মস্ত্র ইন্দ্রিয়গণকে পরাজয় করিয়া থাকেন । [ শিশুপ্রভৃতি শব্দের অর্থ ক্রতি নিজেই বলিতেছেন ] এই মধ্যম অর্থাৎ দেহমধ্যস্থিত লিঙ্গশরীরাত্মক প্রাণই শিশুপদবাচ্য । তাঁহার অর্থাৎ লিঙ্গশরীরাত্মক শিশুপদবাচ্য প্রাণের সূক্ষ্মশরীর আধান অর্থাৎ অধিকরণ, মস্তক প্রত্যাধান অর্থাৎ শযোপকরণ, পঞ্চবৃত্তাত্মক প্রাণবায়ু সূক্ষ্ম অর্থাৎ খুঁটি এবং ভূকৃদ্রব্যদাম অর্থাৎ বন্ধনরজ্জু । [ যিনি উক্তরূপে শিশুপদবাচ্য প্রাণকে ধ্যান করেন, তাঁহার সমুদয় ইন্দ্রিয় বশীভূত হয় ] ।

২ । তমেহাঃ সপ্তাঙ্কিতয় উপতিষ্ঠন্তে তদ্ যা ইমা অক্ষন্ লোহিতো রাজয়স্তাভিরেনথ্ কদ্রোহবারভ্রোহথ যা অক্ষন্নাপস্তাভিঃ পর্জন্তো যা কনীনকা তদ্বাণিত্যো যৎ কৃষ্ণং তেনাগ্নির্ষচ্চুকং তেনেদ্রোহধরৈনং বর্তন্তা পৃথিব্যায়স্তা গৌরুত্তরয়া নাশ্বান্নং ক্ষীয়ন্তে ষ এবং বেদ ।

वाखा । [ इदानीं शिशुपदवाचात् । देहात्तासुरहित-  
 प्राणश्च अत्याधाने समिहितश्च काश्चन उपनिषदः उच्यन्ते ]—  
 एताः ( वक्ष्यमाणाः ) सप्त अक्षितयः ( क्रयनिवृत्तिकारकाः ),  
 तम् ( चक्षुषि समिहितं प्राणम् ) उपतिष्ठन्ते ( उपसते )  
 [ कास्ताः अक्षितयः इत्थाचन्ते ]—तत्र ( तत्र ) अक्न् ( अक्षिणि )  
 याः इमाः लोहितः ( लोहिताः ) राजयः ( रेखाः ), ताभिः  
 ( द्वारभूताभिः रेखाभिः ) क्रतुः ( तन्नामा देवः ) एनम्  
 ( प्राणम् ) अश्वयत्तुः ( अनुगतः ) [ सन् उपतिष्ठते ] ; अप  
 ( अपि ) अक्न् ( अक्षिणि ) याः आपः ( धूमादिमंघोनेन  
 अभिवाज्यानाः ) ताभिः ( अग्निः द्वारभूताभिः ) पर्जन्याः  
 ( मेघाभिमानिनी देवता ) [ अश्वयत्तुः सन् एनम् उपतिष्ठते  
 इति सप्त त्राययः ] ; या कनीनका ( दृक्शक्तिः ) तया ( कनीन-  
 कया ) आदिताः ; यत्र ( नेत्रस्य ) कृष्णम् ( कृष्णरूपं ) तेन  
 द्वारभूतेन ) अग्निः ; यत्र ( नेत्रस्य ) शुक्रं ( शुक्ररूपं )  
 तेन ( द्वारभूतेन ) इन्द्रः ; अधरया वर्तुणा ( पङ्कणा ) पृथिवी  
 एनम् ( प्राणम् ) ; उत्तरया वर्तुणा ( उर्ध्वपङ्कणा ) द्यौः  
 [ एनम् अश्वयत्ता सती उपतिष्ठते ] । यः ( जनः ) एवं  
 ( ईथं प्रकारम् ) वेद ( जानाति ), अश्व ( उपसकश्च ) अश्वं  
 न क्षीयते ( क्रयं प्राप्नोति ) ।

अनुवाद । এই अক্ষयफलप्राप्तिর কারণ-

## ১৯৪ উপনিষদাবলী ।

স্বরূপ সাতটি দেবতা, চক্ষুর অভ্যন্তরে সন্নিহিত থাকিয়া উক্ত শিশুপদবাচ্য প্রাণের উপাসনা করিয়া থাকেন । চক্ষুর অভ্যন্তরে যে সকল লোহিত-বর্ণ রেখা আছে, তদ্বারা রুদ্রদেব তাঁহার প্রাণে অনুগত থাকিয়া উপাসনা করেন । এইরূপ চক্ষুর অভ্যন্তরস্থ যে অক্ষয়সংস্কৃত জল, তদ্বারা পূর্জ্জগৎদেব ; যে দর্শনশক্তি, তদ্বারা আদিত্যদেব ; যে স্রষ্টাশক্তি, তদ্বারা অগ্নিদেব ; যে শুক্ররূপ, তদ্বারা ইন্দ্র ; অনমনস্বদ্বারা পৃথিবীর অধিষ্ঠাত্রী দেবতা ; আর উর্দ্ধপক্ষদ্বারা দুঃলোকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতারূপে উক্ত প্রাণে অনুগত থাকিয়া উপাসনা করেন । যে ব্যক্তি এইরূপে উপাসনাতত্ত্ব পরিজ্ঞাত হন, তাঁহার কখনও অন্ন ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না ।

৩ । তদেষ শ্লোকো ভবতি । অর্বাণ্ডিলশ্চমস উর্দ্ধবুধস্তস্মিন্ যশো নিহিতং বিশ্বরূপং তস্তাসত ধ্বয়ঃ সপ্তভীরে বাগঈমৌ ব্রহ্মণা সংবিদানেত্যর্বাণ্ডিলশ্চমস উর্দ্ধবুধ ইতীত্যং হচ্ছির এষ হর্বাণ্ডিলশ্চমস উর্দ্ধবুধস্তস্মিন্ যশো নিহিতং বিশ্বরূপমিতি প্রাণা বৈ যশো বিশ্ব-

रूपं प्राणानेतदाह तस्यासत श्वयः सप्ततीर इति  
प्राणा वा श्वयः प्राणानेतदाह वागष्टमी ब्रह्मणा सं-  
विदानेति वाग्वाष्टमी ब्रह्मणा संविद्ये ॥

व्याख्या । तत् ( तत्र विषये ) एषः श्लोकः ( मन्त्रः )  
भवति । अर्वाग्विलः ( अधोविवरः ) उर्ध्वबुधः ( उर्ध्वे उपरि  
भागे बुधः बुधमूलसदृशः वर्तुलाकारः ) चमसः ( यजुषादि-  
विषेषः ) ; [ तद्दृशमपि मनुष्याणां शिरः विद्यते ] ; तस्मिन्  
( चमसाकारे शिरसि ) विश्वरूपं ( नानारूपं ) यशः ( इन्द्रिय-  
रूपं ) निहितम् ( स्थितम् ) [ अस्ति ] ; तस्य ( चमसाकारस्य  
शिरसः ) तीरे ( तटरूपे गोलके ) सप्त ( सप्तसंख्याकाः )  
श्वयः ( ऋषिसंख्याकाः ) [ प्राणाः ] आसते ( वर्तन्ते ) ; ब्रह्मणा  
( परमात्मना सह ) संविदाना ( संवादः कुर्वन्ती ) अष्टमी वाक्  
( वागिन्द्रियम् ) [ अपि चमसाकारे शिरसि अस्ति ] । इति  
अर्वाग्विलः चमसः उर्ध्वबुधः इति [ अश्वयगर्थः ]—इदं शिरः  
तत् ( चमस-सदृशम् ) ; हि ( यतः ) एषः ( चमसाकारः  
शिरोभागः ) अर्वाग्विलः ( अर्वादि अधोभागेः विलः  
मुखविवररूपः सप्त सः ) उर्ध्वबुधः ( उर्ध्वे उपरिभागे बुधः  
मूलकृतिः सप्त सः ) [ शिरसः उपरिभागस्य बुधकाकारस्य  
उर्ध्वबुधम् ] चमसः ( चमसाकारः शिरोभागः ) , तस्मिन्  
( शिरसि ) विश्वरूपं ( नानारूपं ) यशः निहितम् ( स्थितम् ) ;

[ কিং পুনঃ তদ যশঃ ইত্যাহ ]—প্রাণাঃ ( শ্রোত্রাদয়ঃ বায়বশ্চ )  
 বৈ ( এব ) বিশ্বরূপম্ ( নানারূপম্ ) যশঃ ( যশোহেতুঃ ) ইত্যো-  
 তৎ প্রাণানাহ [ মন্ত্রঃ ] তস্ম ( চমসাকারস্ত শিরসঃ ) তীরে  
 ( তটরূপে গোলকে ) সপ্ত ঋষয়ঃ ( ঋষিপদবাচ্যাঃ ) [ প্রাণাঃ ]  
 আসতে ( বিদ্যন্তে ) [ কে পুনঃ ঋষয়ঃ ইত্যাহ ]—প্রাণাঃ । ইন্দ্রি-  
 য়াণি বায়বশ্চ ) বৈ ( এব ) ঋষয়ঃ ( ঋষিপদবাচ্যাঃ ) ইত্যোতৎ  
 প্রাণানাহ [ মন্ত্রঃ ] বাগ্ অষ্টমী ব্রহ্মণা সংবিদানা ইতি [ অশ্রায়-  
 মর্থঃ ]—অষ্টমী ( চক্ষুরাদিসপ্তেন্দ্রিয়াপেক্ষয়া অষ্টমী ) বাক্  
 ( বাগিন্দ্রিয়ম্ ) হি ( এব ) ব্রহ্মণা ( পরমাত্মনা ) সংবিত্তে  
 ( সংবাদঃ কুরতে ব্রহ্মস্বরূপপ্রকাশনং কুরতে ইত্যর্থঃ ) ।

**অনুবাদ** । এই বিষয়ে একটি শ্লোক আছে ।  
 যেরূপ চমস অর্থাৎ যজ্ঞের হাতার অধোভাগ গর্ত-  
 বিশিষ্ট এবং উপরিভাগ বৃক্ষমূলের স্থায় গোলাকার  
 সেইরূপ যজুস্যাগণের মস্তক ও নিম্নদেশে গর্তবিশিষ্ট  
 এবং বর্জুলাকার । তাহাতে নানাবিধ যশঃ অর্থাৎ  
 যশের হেতুভূত চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়গণ বিদ্যমান আছেন ।  
 তাহার তীরে অর্থাৎ তটরূপ গোলকে সপ্তসংখ্যক  
 ঋষি অর্থাৎ সাতটি ইন্দ্রিয় বাস করেন ; আর পরমাত্ম-  
 তত্ত্বপ্রকাশক চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় ভিন্ন অষ্টম বাগিন্দ্রিয় ও

তথার অর্থস্থান করেন । প্রাণ অর্থাৎ চক্ষুর্বাদি ইন্দ্রিয়গণ এবং মরুদ্গণই যশঃ অর্থাৎ যশের কারণ-স্বরূপ, সেইজন্য মন্ত্রও, প্রাণসমুদায়কে প্রতিপাদন করিতেছেন । সেই চমসাকার শিরোভাগে অবস্থিত গোলকে যে মণ্ডসংখ্যক ঋষি বিদ্যমান আছেন, প্রাণ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়গণ ও বায়ুগণই সেই ঋষিপদবাচ্য । মন্ত্র প্রাণবিষয়ে এষ্ট কথা বলিলেন । চক্ষুর্বাদি সাতটি ইন্দ্রিয় বাতিরিক্ত উক্ত অষ্টম বাগিন্দ্রিয়ই ব্রহ্মস্বরূপ প্রতিপাদন করিতে পারেন, অপরাপর ইন্দ্রিয়গণ তাহা করিতে সমর্থন নহেন ।

৪ । ইমাবেব গোতমভরদ্বাজানয়মেব গোত-  
মোহয়ং ভরদ্বাজ ইমাবেব বিশ্বামিত্রজমদগ্নী অয়মেব  
বিশ্বামিত্রোহয়ং জমদগ্নিরিমাবেব বসিষ্ঠকশ্যপাবয়মেব  
বসিষ্ঠোহয়ং কশ্যপো বাগেবাত্রির্বাচা হ্রস্বমন্ততেহতির্হ  
বৈ নাটমতদ্ যদত্রিরিতি সর্বশ্রাত্তা ভবতি সর্বমশ্রাস্তঃ  
ভবতি য এবং বেদ ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং তান্ সপ্ত ঋষীন্ বিভজ্য দর্শয়তি ]—  
 ইমৌ ( দ্বৌ কর্ণৌ ) এব গোতমভরদ্বাজৌ ; [ তৌ কো  
 ইত্যাহ ]—অয়ং ( বামকর্ণঃ ) এব ভরদ্বাজঃ ( ভরদ্বাজসংজ্ঞক-  
 ঋষিপদবাচ্যঃ ), অয়ং ( দক্ষিণকর্ণঃ ) গোতমঃ ( গোতমাখ্য-  
 ঋষিপদবাচ্যঃ ) ; ইমৌ ( দ্বৌ চক্ষুযৌ ) [ লিঙ্গবাত্যয়েন নির্দেশঃ ]  
 এব বিশ্বামিত্রজমদগ্নী ; অয়ম্ ( ইদং বামনেত্রম্ ) এব জমদগ্নিঃ ;  
 অয়ম্ ( ইদং দক্ষিণনেত্রম্ ) [ এব ] বিশ্বামিত্রঃ ; ইমৌ ( দ্বৌ-  
 নাসাপুটৌ ) এব বশিষ্ঠকণ্ঠপৌ, অয়ম্ ( দক্ষিণনাসাপুটঃ )  
 এব বশিষ্ঠঃ ; অয়ম্ ( বামনাসাপুটঃ ) [ এব ] কণ্ঠপঃ ; বাগ্,  
 ( বাগিল্লিয়ম্ ) এব অত্রিঃ, হি ( যতঃ ) বাচা এব অনম্ অদৃতে  
 [ তস্মাদ্ বাচঃ অত্রিহং যদেতৎ অত্রিঃ ইতি নাম, [ তৎ ] অত্রিঃ  
 [ ইতি ] হ ( প্রসিদ্ধম্ ) বৈ ( এব ) ; যঃ ( জনঃ ) এবঃ ( ইথং )  
 বেদ ( জ্ঞানাত্তি ), [ সঃ ] সর্বশ্চ ( অনশ্চ ) অত্রা ( ভোক্তা )  
 ভবতি ; সর্বম্ ( অনম্ ) [ অপি ] অশ্চ ( জ্ঞানিনঃ ) অন্নং  
 ভবতি । [ বাগিল্লিয়শ্চ অদনাপেক্ষয়া সপ্তমত্বং, কথনাপেক্ষয়া  
 অষ্টমত্বং জ্ঞেয়ম্ ] ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি পূর্বেকৃত সপ্ত ঋষি-  
 গণের স্বরূপ নিরূপণ করিতেছেন ] এই কর্ণদ্বয়ই  
 গোতম ও ভরদ্বাজ ; এই উভয়ের মধ্যে বামকর্ণ  
 ভরদ্বাজ এবং দক্ষিণকর্ণ গোতমঋষিরূপে চিহ্ননীয় ;



এইরূপ নেত্রদ্বয়ের মধ্যে দক্ষিণ চক্ষুঃ বিশ্বামিত্র এবং বামচক্ষুঃ জমদগ্নি ঋষি বলিয়া ধ্যেয়, দক্ষিণ-নাসাপুট বশিষ্ঠ এবং বামনাসাপুট কশ্যপ ঋষিরূপে উপাস্ত। আর বাগিন্দ্রিয়ই অত্রিঋষিস্থানীয়; যে হেতু প্রসিদ্ধি আছে যে, বাক্যের সাহায্যেই অনু-ভোজন হয়। আর এই যে অত্রি নাম, ইহাও অত্রি-নামের রূপান্তর মাত্র। যে ব্যক্তি এইরূপ তত্ত্ব অবগত হন, তিনি সর্বপ্রকার অন্নের ভোক্তা হন এবং সকলই তাঁহার অনুরূপে গৃহীত হয় ॥

দ্বিতীয় অধ্যায়ে দ্বিতীয় ব্রাহ্মণাঙ্কবাদ সমাপ্ত।

### তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১। ষ্বে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূর্তং চৈবামূর্তং চ মূর্তাং চামূর্তং চ স্থিতং চ যচ্চ সচ্চ ত্যঞ্চ ॥

ব্যাখ্যা। [তে প্রাণাঃ কিমায়ুকাঃ কথং বা তেষাং সত্য-ত্বম্ ইতি চ বক্তব্যমিতি তেষাং স্বরূপাবধারণার্থমিদং ব্রাহ্মণ-মারভ্যতে] ব্রহ্মণঃ ( পরমাত্মনঃ ) ষ্বে রূপে বাব ( অবধারণে ) মূর্তম্ ( আকৃতিবিশিষ্টম্ ) এব চ, অমূর্তং ( আকৃতিরহিতং )

চ ; মর্ত্যঃ । ( মরণধর্মি ) চ, অমৃতম্ ( অমরণধর্মি ) চ ; স্থিতম্ ( অগতিশীলঃ পরিচ্ছিন্নম্ ) চ, যৎ ( যাতীতি যৎ গমনশীলঃ অপরিচ্ছিন্নম্ ) ; সৎ ( বিদ্যমানম্ ) চ, ত্যৎ ( সর্বদা পরোকম্ ) ।

অনুবাদ । ব্রহ্মের দুইটি রূপ, তন্মধ্যে একটি মূর্ত্ত অপরটি অমূর্ত্ত, একটি মরণশীল, অপরটি অমৃত অর্থাৎ অমরণশীল, একটি গতিহীন অথচ পরিচ্ছিন্ন ; অপরটি যৎ অর্থাৎ গমনশীল অথচ অপরিচ্ছিন্ন ; একটি সৎ ( বিদ্যমান ) অপরটি ত্যৎ, সকল সময়ে পরোক ।

২। তাদতৎ মূর্ত্তঃ যদাশ্রয়শ্চাস্তুরিষ্কাচৈ তৎ মর্ত্যমেতৎ স্থিতমেতৎ সত্ত্বৈশ্চৈতশ্চ মূর্ত্তৈশ্চৈতশ্চ মর্ত্য-  
শ্চৈতশ্চ স্থিতশ্চৈতশ্চ সত এষ রসো য এষ তপতি  
সতো হেয রসঃ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ এতৎ ( পূর্বাঙ্কম্ ) মূর্ত্তম্ ( ইতরেতরানু-  
প্রবিষ্টাবয়বং সংহতং ), [ কিং তদিত্যাহ ] যদ অশ্রয় [ কস্মাদ-  
শ্চ ইত্যাহ ] বায়োঃ চ, অস্তুরিষ্কাৎ চ [ অন্যাদিত্যর্থঃ ] ; এতৎ  
( ভূতপ্রাণকং রূপম্ ) মর্ত্যম্ ( মরণধর্মি ), এতৎ ( রূপম্ )

हितम् ( अगतिशीलः परिच्छिन्नम् ) ; एतत् ( पृथिव्यादिभूत-  
त्रयात्मकं रूपम् ) सत् ( विद्यमानम् ) ; तस्य ( पूर्वोक्तस्य )  
एतस्य मूर्तस्य, एतस्य मूर्तस्य, एतस्य हितस्य, एतस्य सतः  
( चतुष्टयविशेषण विशिष्टस्य भूतत्रयस्य ) एषः रसः ( सारः ) यः  
एषः ( सूर्याः ) तपति ( तापः ददाति ) ; हि ( यतः ) एषः  
( सूर्याः ) सतः ( भूतत्रयस्य ) रसः ( सारः ) ।

अनुवादः । वायुं आकाशं वातीतं पृथिव्यादि  
भूतत्रयं परम्परे प्रविष्टं ह्येसा ये संहतं रूपं धारणं  
करे, ताहाई मूर्तरूपः; एहं भूतत्रयात्मकं मूर्तरूपं ह्ये मूर्ता  
अर्थात् मरणशीलं, एवं इहाई अगतिशीलं एवं  
परिच्छिन्नं । एहं सदरूपे प्रतिभातं तापदाता सूर्या ,  
मूर्तं, मूर्ता, हितं एवं सत् एहं चारिण्यविशिष्टं  
भूतत्रयेण रसः ; कारणं, सूर्याहं भूतत्रयेण सारभूत  
पदार्थः ॥

३ । अथामूर्तः वायुश्चास्त्रिकः चैतन्यमृतमेतद् य-  
देतत्तास्त्रैतन्नामूर्तं तैतन्नामूर्तं तस्य यत् एतस्य  
तास्त्रैष रसो य एष एतन्निम्नगुणे पुरुषस्यास्य ह्येष  
रस इत्याधिदैवतम् ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনন্তরং) অমৃতঃ (আকৃতিরহিতম্ ; অপরিচ্ছিন্নং) [রূপম্ উচ্যতে] বায়ুঃ চ অন্তরিক্ষঃ চ [এতদ্ ভূতত্রয়ম্ অমৃতম্] এতৎ (বায়ুাকাশরূপং ভূতত্রয়ম্ অমৃতম্) অমৃতম্ (অমরণধর্মি), এতৎ (ভূতত্রয়ং) যৎ (স্থিতবিপরীতং বাপি অপরিচ্ছিন্নম্); এতৎ (ভূতত্রয়ম্) তাত্ পরোক্ষাভিধানাহম্; তস্ম এতস্ম অমৃতস্ম, এতস্ম অমৃতস্ম, এতস্ম, যতঃ, এতস্ম তাস্ম [এতস্ম চতুষ্টয়বিশেষেণ বিশিষ্টস্ম অমৃতস্ম] এষঃ রসঃ [কোহসৌ রসঃ ইত্যাহ] যঃ এষ এতস্মিন্ মণ্ডলে [অধিষ্ঠিতঃ] পুরুষঃ। হি (যস্মাৎ) তাস্ম (সর্বদা পরোক্ষস্ম অমৃতস্ম) এষঃ (মণ্ডলাধিষ্ঠিতঃ পুরুষঃ) রসঃ (সারঃ) ইতি অধিদৈবতম্ (মণ্ডলাধিষ্ঠিতদেবরূপম্)।

অনুবাদ। [অনন্তর ব্রহ্মের অমূর্তরূপ বর্ণিত হইতেছে] বায়ু ও আকাশ এই দুইটি, ক্ষিত্যাদি ভূতত্রয় অপেক্ষা অমূর্ত। ইহারা অমৃত অর্থাৎ পৃথিব্যাদি অপেক্ষা অবিনাশী এবং উক্ত ভূতত্রয়ের তুলনায় অধিক গতিশীল ও ব্যাপক; উহারা সর্বদা অতীন্দ্রিয়। সূর্য্যামণ্ডলাধিষ্ঠিত পুরুষই এই অপেক্ষাকৃত অবিনাশী, গতিশীল, পরোক্ষ এবং অমূর্ত ভূতত্রয়ের সারভূত পদার্থ, এবং

इनिहै परोक्त उक्त अमूर्त भूतत्रयैर सार वलिद्या  
अधिदैवत ।

४ । अथाध्यात्मिदमेव मूर्तः यदन्यां प्राणांश्च  
षष्ठायमन्तराअनाकाश एतन्मूर्त्यामेतं स्थितमेतं सत्त-  
स्थैतश्च मूर्तैश्चैतसा मर्तसैश्च स्थितसैश्चैतसा सत  
एष रसो षष्ठः सतो ह्येष रसः ॥

व्याख्या । अथ ( अनन्तरम् ) अध्यात्मम् ( आत्मानं देहम्  
अधिकृत्य प्रवृत्तः ) [ मूर्तामूर्त्याः विभागः उच्यते ] इदम्  
( वक्ष्यामि ) एव मूर्तः ( रूपम् ), यं च प्राणांश्च अन्त्यां, यः च  
अन्तरात्मानं ( देहात्मानुरे ) अयं आकाशः ( नभः ) ; [ एतद्वयं  
वर्जयित्वा यदन्त्यां शरीरान्तरकं भूतत्रयम् ] एतं मर्तम्, एतं  
स्थितम्, एतं सत् ; तश्च एतश्च मूर्तश्च, एतश्च मर्तश्च, एतश्च  
स्थितश्च, एतश्च सतः एषः रसः ( सारः ) यं च षष्ठः ; हि ( षष्ठां )  
एषः ( एतं च षष्ठः ) सतः ( सद्रूपं भूतत्रयं ) रसः ( सारः ) ।

अनुवाद । अतःपर देहात्मानुरस्थित मूर्त  
एवं अमूर्तेर विभाग करितेछेन । देहात्मानुरस्थित  
प्राणवायु एवं आकाश हहेते भिन्न पृथिव्यादि  
भूतत्रयै मूर्त । ताहारा मर्त्यरूपी, स्थित एवं

সৎ। চক্ষুঃ এই ভূতত্রয়ের সার, যে হেতু এই চক্ষুঃ ভূতত্রয়ের মধ্যে উৎকৃষ্ট বস্তু। [ কারণ এই দেহ চক্ষুদ্বারাই সারবান্ ]

৫। অথামূর্তং প্রাণশ্চ বশ্চ!য়মস্তুরাঅন্নাকাশ  
এতদমৃতমেতদ্ বদেতত্ত্বাং তশ্চৈতশ্চামৃতং তৈশ্চ তস্যামৃত-  
সৈত্যতস্য যত এতশ্চ ত্যাসৈষ রসো যোহয়ং দক্ষিণে-  
হক্ষন্ পুরুষস্ত্যশ্চ হেষ রসঃ ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনস্তরম্) অমূর্তম্ (আকৃতিরহিতং  
[রূপমুচ্যতে] প্রাণঃ চ, অয়ম্ অস্তুরায়ন্ (দেহাত্মাস্তরে)  
আকাশঃ, এতৎ (দেহাত্মাস্তরস্থিতপ্রাণাকাশরূপং ভূতত্রয়ম্)  
অমৃতম্ (অবিনাশি), এতৎ (ভূতত্রয়ং) যৎ (গতিশীলম্),  
ত্যাৎ (সর্বদা পরোকম্); তশ্চ এতশ্চ অমূর্তশ্চ, এতশ্চ  
অমৃতশ্চ, এতশ্চ যতঃ, এতশ্চ ত্যশ্চ এষঃ রসঃ (সারঃ),  
যঃ অয়ং দক্ষিণে হক্ষন্ (অক্ষিণি) [মিত্রশ্চ অধিষ্ঠাতা]  
পুরুষঃ; হি (যস্মাৎ) এষঃ (দক্ষিণচক্ষুরধিষ্ঠাতা পুরুষঃ)  
তশ্চ (প্রাণাকাশরূপভূতত্রয়শ্চ) রসঃ (সারঃ)।

অনুবাদ। অতঃপর অমূর্ত রূপ কথিত  
হইতেছে—দেহাত্মাস্তরস্থিত প্রাণবায়ু এবং আকাশ,  
এই উভয়ই অবিনাশী, গতিশীল এবং সর্বদা পরোক।

এই অবিদ্যাত্মা, গতিশীল এবং পরোক্ষ অমূর্তের সারাই দক্ষিণচক্ষুঃস্থিত লিঙ্গশরীরের অধিষ্ঠাতা পুরুষ ; কারণ এই পুরুষ প্রাণ ও আকাশ রূপ ভূত্বয়ের সারভূত পদার্থ।

৬ । তস্য হৈক্যস্য পুরুষস্য রূপম্ যথা মাহারজনং বাসো যথা পাণ্ডুবিকং যথেন্দ্রগোপো যথাইগ্নার্চিৰ্যথা পুণ্ডরীকং যথা সকৃদ্বিদ্যাত্ত্বং সকৃদ্বিদ্যাত্ত্বেব হ বা অস্ত্র শ্রীৰ্ভবতি য এবং বেদাখাত আদেশো নেতি নেতি ন হেতস্মাদিতি নেতগ্ৰেৎ পরমস্ত্যথ নামধেয়ৎ সত্যস্ত সত্যামিতি প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্যাম্ ॥

ইতি তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ অধুনা ] তস্য এতস্য ( করণায়নঃ ) পুরুষস্য [ রূপমুচ্যতে ] যথা মাহারজনঃ ( মাহারজনঃ হরিদ্রা তয়া রক্তং ) বাসঃ, যথা পাণ্ডু ( পাণ্ডু বর্ণম্ ) আবিকম্ ( অবিঃ মেঘঃ তন্ত্বেদম্ আবিকম্ উর্নাত্ত্বজাতং বস্ত্রমিত্যর্থঃ ), যথা ইন্দ্রগোপঃ ( রক্তবর্ণ-  
বিশিষ্টঃ কীটবিশেষঃ ), যথা অগ্নার্চিঃ ( অগ্নিশিখা ), যথা পুণ্ডরীকম্ ( স্তন্যপদম্ ) যথা সকৃদ্বিদ্যাত্ত্বম্ ( সকৃদ্বিদ্যাত্ত্বনঃ ) [সবতঃ প্রকাশকং ভবতি] সকৃদ্বিদ্যাত্ত্বা ইব (সকৃদ্বিদ্যাত্ত্বনমিব)

হ ( প্রসিদ্ধৌ ) অশ্ব ( অক্ষিপুরুষাভিজ্ঞস্ত ) শ্রীঃ ( খ্যাতিঃ )  
 ভবতি, যঃ এনং ( উক্তরূপম্ ) বেদ ( জানাতি ) [ তস্মৈব  
 খ্যাতিলাভফলমিতি ভাবঃ ] । অথ ( সত্যস্বরূপনির্দেশানন্তরম্ )  
 [ যং সত্যস্ত সত্যং তদেবানশিম্যতে যস্মাৎ ] অতঃ ( অস্মাৎ )  
 [ সত্যস্ত সত্যং স্বরূপং নির্দিশ্যতে ] [ এষঃ ব্রহ্মণঃ ] আদেশঃ  
 ( নির্দেশঃ ), [ কঃ পুনরসৌ নির্দেশঃ ইত্যাহ ] নেতি নেতি  
 ( এতন্ন ব্রহ্ম ইতি এতন্ন ব্রহ্ম ইতি ) [ এবং সর্বপদার্থপ্রতিষে-  
 ধহারেণ পরিশিষ্টব্রহ্ম নির্দেশঃ করণীয়ঃ, কস্মাৎ ? ] যস্মাৎ  
 এতস্মাৎ ( সত্যাগ্যাত্ পরমাত্মনঃ ) পরম্ ( অধিকম্ ) অশ্বৎ  
 ( নামরূপাদিকং কিমপি ) অস্তি. [ নাস্তীত্যর্থঃ সর্বমেন  
 ব্রহ্মাত্মকমিতি ভাবঃ ] । অথ ( অনন্তরম্ ) [ ব্রহ্মণঃ ] নামধেয়ম্  
 ( নাস্মৈব নামধেয়ম্ ) [ উচ্যতে, কিং তদিত্যাহ ] সত্যস্ত  
 সত্যম্ ইতি ; প্রাণাঃ ( ইন্দ্রিয়াদয়ঃ ) নৈ ( প্রসিদ্ধৌ ) সত্যম্  
 ( সত্যসংজ্ঞকাঃ ), এষঃ ( অক্ষিপুরুষঃ ) তেষাম্ ( প্রাণানাম্ )  
 [ অপি ] সত্যম্ ( সত্যতাপ্রতিপাদকং ) ।

অনুবাদু । সম্প্রতি লিঙ্গাত্মক পুরুষের রূপ  
 কথিত হইতেছে—উক্ত পুরুষের দেহের আভা  
 হরিদ্রাবর্ণিত বস্ত্রের আয় পীতবর্ণ, মেঘাদির  
 রোমজাত বস্ত্রের আয় পাণ্ডুবর্ণ, ইন্দ্রগোপনামক  
 কীটের আয় রক্তবর্ণ, অগ্নিশথার আয় রাক্ষসাত্ত,



শ্বেতপদ্মের ঞ্চায় শ্বেতবর্ণ এবং বিদ্যাতের ঞ্চায় সমুজ্জল । যিনি উক্ত পুরুষকে এইরূপে অবগত হন, তিনি বিদ্যাতের প্রভার ঞ্চায় নিরতিশয় সমুজ্জল লাবণ্য প্রাপ্ত হন । ঋতি সত্যস্বরূপ নির্দেশ করিয়া পরে, সত্যের সত্য ব্রহ্মস্বরূপ নিক্রপণ করিতেছেন—“নেতি নেতি” অর্থাৎ ইহা ব্রহ্ম নয়, ইহা ব্রহ্ম নয়,—এইরূপে সমুদায় পদার্থ ব্রহ্ম হইতে পৃথক্ করিলে যখন আর অপর কিছুই থাকে না, তখন সেই পদার্থই ব্রহ্ম ; কারণ, সত্যাখ্য ব্রহ্মপদার্থের অতিরিক্ত কোন পদার্থ নাই । সম্প্রতি ব্রহ্মের বাচক নাম কথিত হইতেছে—ব্রহ্ম সত্যের সত্য নামে অভিহিত, য়েহেতু প্রাণ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়াদি সমুদায়ই সত্য নামে অভিহিত, আর ব্রহ্ম প্রাণ অপেক্ষাও সত্য ; [ অতএব সত্যস্বরূপ ব্রহ্ম ভিন্ন অন্য কোন পদার্থই সত্য নহে ] ।

### চতুর্থ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । মৈত্রেয়ীতি হোবাচ ষাঙ্কবক্ষ্য উদ্যাশ্বনু বা

অরেহমস্মাৎ স্থানাদস্মি হস্ত তেহনয়া কাত্যায়ন্যাহস্তং  
করবাণীতি ॥

ব্যাখ্যা । যাজ্ঞবল্ক্যঃ ( স্বনামখ্যাতঃ ঋষিবিশেষঃ ) [ অরে ]  
মৈত্রেয়ি ইতি [ স্বভাৰ্য্যাঃ মৈত্রেয়ীঃ ] হ ( এব ) [ আমন্ত্র্য ]  
উবাচ—অরে [ মৈত্রেয়ি ] অহম্ অস্মাৎ ( গার্হস্থ্যাৎ ) স্থানাৎ  
[ ( আশ্রমাৎ ) উদ্বাস্তান্ ( উদ্ উক্ স্বম্ আশ্রমাস্তরং যাস্তান্ ( গন্তু-  
মিচ্ছন্ ) বৈ ( এব ) অস্মি ( ভবামি ) ; [ অতঃ ] হস্ত  
( সন্মতিযাচনে ) অনয়া কাত্যায়ন্যা ( মম দ্বিতীয়য়া ভাৰ্য্যা  
সহ ) তে ( তব ) অস্তং ( বিভাগং ) করবাণি ( কৰ্ত্তু-  
মিচ্ছামি ) ইতি ।

অনুবাদ । স্বনামপ্রসিদ্ধ যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি  
স্বীয় ভাৰ্য্যা মৈত্রেয়ীকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,  
মৈত্রেয়ি, “এই গার্হস্থ্যশ্রম পরিত্যাগ করিয়া, আমি  
শ্রেষ্ঠ সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিতে অভিলাষী হইয়াছি,  
অতএব যদি তুমি সন্মতি প্রদান কর, তাহা হইলে  
আমার দ্বিতীয় ভাৰ্য্যা কাত্যায়নীর সহিত তোমার  
ধন সম্পৎ বিভাগ করিয়া দেই ।

২ । সা হোবাচ মৈত্রেয়ী । যস্মু য ইমং ভগোঃ

सर्वा पृथिवी विद्येन पूर्णा आत् कथं तेनामृता आ-  
मिति नेति होवाच याज्ञवल्क्या यथैवोपकरणवतां  
जीवितं तथैव ते जीवितं स्यादमृतञ्च तू नाशास्ति  
विद्येनेति ॥

वाग्या । सा मैत्रेयी [ याज्ञवल्क्याः ] ह ( एव ) उवाच  
( कथितवती ) [ हे ] भगवाः ( भगवन् ), ष९ ( यदि ) नू ( वितर्कणे )  
विद्येन ( धनेन ) पूर्णा इयम् ( परिदृश्याना ) सर्वा पृथिवी  
मे ( मन ) आत् ( भवेत् ), [ तर्हि ] कथं [ इति प्रश्ने ]  
तेन ( पृथिवीपूर्णविद्येन, पृथिवीपूर्णवित्तसाधेन अग्निहोत्रा-  
दिना कर्मणा वा ) [ किमहम् ] अमृता आम् ( भवेद्यम् ) ;  
याज्ञवल्क्याः ह उवाच न [ अमृता आः ] इति ; [ कीदृशी आः  
इत्याह ] यथा एव उपकरणवतां ( सुखसाधनयुक्तानां ) जीवि-  
तं ( जीवनं ) [ सुखोपायभोगसम्पन्नं ], तथैव ( तद्यदेव )  
ते ( तव ) जीवितं आत् ; तू ( क्विन्तु ) विद्येन ( धनेन,  
धनसाधेन कर्मणा वा ) अमृतञ्च ( मुक्तेः ) आशा न अस्ति ।  
[ मनसापि न कर्त्तव्यं शक्येति कश्चिदिति भावः ]

अनुवाद । मैत्रेयी याज्ञवल्क्येण वाक्यं  
शुनित्वा विस्मया करितेन, भगवन् ! धनपूर्णा वस्तुस्तथा  
यदि आमारा ह्य, ताहा ह्येते आमि कि तद्द्वारा

মুক্তি লাভ করিতে পারিব ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
না, তদ্বারা মুক্তিপদ লাভ করিতে পারিবে না । তবে  
ধনসম্পন্ন ব্যক্তিদিগের জীবন যেরূপ লৌকিক  
সুখভোগে যাপিত হয়, সেইরূপ তোমার জীবনও সুখ-  
ভোগে অতিবাহিত হইতে পারিবে, কিন্তু ধন বা  
ধনসাধ্য কৰ্ম্মের দ্বারা মুক্তির আশাও করিও না ।

৩ । সা হোবাচ মৈত্রেয়ী যেনাহং নামৃতা স্যাং  
কিমহং তেন কুর্যাং যদেব ভগবান্ বেদ তদেব মে  
ক্রহীতি ॥

ব্যাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী হ ( কিল ) উবাচ যেন ( বিত্তেন  
বিত্তসাধ্যকৰ্ম্মণা বা ) অমৃতা ( মুক্তা ) ন স্তাম্ ; তেন ( বিত্তেন  
বিত্তসাধ্যকৰ্ম্মণা বা ) অহং কিং কুর্যাং [ ন কিমপি কৰ্ত্ত্বুং  
শক্কুরামিতি ভাবঃ ] । ভগবান্ যদ্ এব ( অমৃতসাধনম্ )  
বেদ ( জানাতি ), তদ্ এব মে ( মহ্যম্ ) ক্রহি ( কথয় ) ।

অনুবাদ । তদ্ব্যক্তরে মৈত্রেয়ী বলিলেন,  
“যে ধন বা ধনসাধ্য কৰ্ম্মদ্বারা আমি মুক্তিলাভে  
অক্ষম, তাহা লইয়া আমি কি করিব ? অতএব আপনি  
যাহা মুক্তিসাধন বলিয়া জানেন ; তাহাই আমাকে  
বলুন ।

४ । स होवाच याञ्छवक्त्राः प्रिया वतारे नः  
सती प्रियं भाषस एह्यास्व व्याख्यास्यामि ते  
व्याचक्षणसा तु मे निदिध्यासश्चेति ॥

व्याख्या । सः याञ्छवक्त्राः इ उवाच—वत् ( अनुकम्पायाम् )  
अरे [ मैत्रेयि, इम् ] नः ( अस्माकम् ) [ पूर्वमपि ] प्रिया  
सती ( भवती ) [ इदानीम् ] प्रियं ( चिन्तानुकूलं ) भाषसे  
( कथयसि ) ; [ इम् ] एहि ( आगच्छ ), आस्व ( उपविश ) ;  
[ यत् ] ते ( तव ) [ अमृतत्वसाधनम् आञ्छानम् ] व्याखा-  
स्यामि ( कथयिष्यामि ) ; तु ( किञ्च ) व्याचक्षणसा ( व्याख्यानः  
कुर्वतः ) मे ( मम ) [ वाक्यानि ] निदिध्यासश्च ( अर्थतः  
निश्चयेन धातुमिच्छ ) ॥

अनुवाद । याञ्छवक्त्र्य साह्लादे मैत्रेयीके  
बलिनेन—मैत्रेयि ! तूमि आमार प्रिया छिले ;  
वर्तमानेओ आमार मनैर मत कथा बलितेछ । एस  
आमार काछे उपवेशन कर । आमि तोमाके  
मुक्तिर साधनस्वरूप आञ्छुत्वविषये उपदेश दितेछि,  
किञ्च आमि ये सकल वाक्य बलिब,ताहा मनोनिवेश-  
सहकारे चिन्ता करिमा स्थिर करिते चेष्टा करिबे ।

৫ । স হোবাচ ন বা অরে পত্ন্যাঃ কামায় পতিঃ  
 প্রিয়ো ভবত্যাঅনন্তু কামায় পতিঃ প্রিয়ো ভবতি । ন  
 বা অরে জায়ায়ৈ কামায় জায়া প্রিয়া ভবত্যাঅনন্তু  
 কামায় জায়া প্রিয়া ভবতি । ন বা অরে পুত্রাণাং  
 কামায় পুত্রাঃ প্রিয়া ভবত্যাঅনন্তু কামায় পুত্রাঃ  
 প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে বিত্তস্য কামায় বিত্তং প্রিয়ং  
 ভবত্যাঅনন্তু কামায় বিত্তং প্রিয়ং ভবতি । ন বা অরে  
 ব্রহ্মণঃ কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ং ভবত্যাঅনন্তু কামায় ব্রহ্ম  
 প্রিয়ং ভবন্তি ন বা অরে ক্ষত্রস্য কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং  
 ভবত্যাঅনন্তু কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং ভবতি । ন বা অরে  
 লোকানাং কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবত্যাঅনন্তু  
 কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে দেবানাং  
 কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবত্যাঅনন্তু কামায় দেবাঃ  
 প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে ভূতানাং কামায় ভূতানি  
 প্রিয়ানি ভবত্যাঅনন্তু কামায় ভূতানি প্রিয়ানি  
 ভবন্তি । ন বা অরে সর্বশ্চ কামায় সর্বং  
 প্রিয়ং ভবত্যাঅনন্তু কামায় সর্বং প্রিয়ং ভবতি আত্মা  
 বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোত্রব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যো

मैत्रेयायानो वा अरे दर्शनेन श्रवणेन यता  
विज्ञानेनेदं सर्वं विदितम् ॥

व्याख्या । ( याजुर्वक्त्राः ) इ ( किल ) उवाच—अरे [मैत्रेयि]  
वै ( प्रसिद्धो ) पत्न्याः ( उर्ध्वः ) कामाय ( प्रयोजनाय )  
पतिः ( उर्ध्वः ) न प्रियः भवति ; [ किं तर्हि ] आश्विनः  
( असा ) तु ( एव ) कामाय ( प्रयोजनाय ) पतिः प्रियः  
भवति । [ तथा ] अरे [मैत्रेयि ! ] जायारै ( भार्यायाः )  
वै ( प्रसिद्धो ) कामाय ( प्रयोजनाय ) न जाया प्रिया भवति ;  
[ किं तर्हि ] आश्विनः तु ( एव ) कामाय ( प्रयोजनाय ) जाया  
( भार्या ) प्रिया भवति । [ तथा ] अरे [मैत्रेयि ] वै  
( प्रसिद्धो ) पुत्राणां कामाय पुत्राः न प्रियाः भवन्ति ;  
आश्विनः तु ( एव ) कामाय पुत्राः प्रियाः भवन्ति । [ तथा ]  
वै ( प्रसिद्धो ) वित्तस्य कामाय वित्तं न प्रियं भवति ; आश्विनः  
तु ( एव ) कामाय वित्तं प्रियं भवति । [ तथा ] वै  
( प्रसिद्धो ) ब्रह्मणः कामाय ब्रह्म प्रियं भवति ; आश्विनः तु  
( एव ) कामाय ब्रह्म ( ब्राह्मणः ) प्रियं भवति । [ तथा ]  
अरे [मैत्रेयि ] वै ( प्रसिद्धो ) ऋक्स्य कामाय ऋक्स्यं प्रियं  
भवति ; आश्विनः तु ( एव ) कामाय ऋक्स्यं प्रियं भवति ।  
[ तथा ] अरे [मैत्रेयि ! ] वै लोकानां ( ब्रह्मलोकानां )  
कामाय न लोकाः प्रियाः भवन्ति, आश्विनः तु ( एव ) कामाय

লোকাঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি । [ তথা ] বৈ দেবানাং কামায় দেবাঃ  
 ন প্রিয়াঃ ভবন্তি, আত্মনঃ তু (এব) কামায় দেবাঃ প্রিয়াঃ  
 ভবন্তি । [ তথা ] ভূতানাং বৈ কামায় ভূতানি প্রিয়াণি  
 ভবন্তি আত্মনঃ তু (এব) কামায় ভূতানি প্রিয়ানি ভবন্তি ।  
 [ তথা ] অরে [ মৈত্রেয়ি ] ( বৈ প্রসিদ্ধৌ ) সৰ্বস্য কামায়  
 সৰ্বং প্রিয়ং ভবতি, আত্মনঃ তু (এব) কামায় সৰ্বং প্রিয়ং  
 ভবতি । [ তস্মাৎ ] অরে মৈত্রেয়ি আত্মা বৈ (এব) স্রষ্টব্যঃ  
 ( দর্শনবিষয়মাপাদয়িতব্যঃ ) [ কথমিদং দর্শনং সম্পদ্যতে  
 তত্রাহ ] শ্রোতব্যঃ ( আচার্য্যোপদেশতঃ যথাযথং বেদার্থঃ  
 গ্রহীতব্যঃ ), মন্তব্যঃ ( যুক্তিতঃ বেদার্থঃ স্থিরীকর্তব্যঃ ), মিদিব্যা-  
 সিতব্যঃ ( নিশ্চয়েন ধ্যাতব্যঃ ), অরে [ মৈত্রেয়ি ] আত্মনঃ বৈ  
 (এব) দর্শনেন, শ্রবণেন মত্যা ( মননে ) বিজ্ঞানেন ইদং  
 ( পরিদৃশ্যমানং ) সৰ্বং ( জগৎ ) বিদিতং ( বিজ্ঞাতং ) [ ভবতীতি  
 শেষঃ ] । [ যতঃ ইদং সৰ্বং ব্রহ্মৈব ব্রহ্মব্যতিরিক্তং কিমপি  
 নাস্তীতি ভাবঃ ] ।

**অনুবাদ** । যাঙবল্য বলিলেন—মৈত্রেয়ি !  
 পতির প্রয়োজনের নিমিত্ত কেহ পতিপ্রিয়া হন না ;  
 কিন্তু আত্ম-সুখসাধনরূপ প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্তই  
 পতির প্রিয় হইয়া থাকেন । এইরূপ ভার্য্যার সুখ-  
 সাধনরূপ প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত ভার্য্যা কদাচ পতির



প্রিয়া হন না ; কিন্তু আত্ম-প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত পত্নী পতির প্রিয়া হইয়া থাকেন । স্বীয় অভীষ্টসিদ্ধির নিমিত্ত পুত্র পিতার প্রিয় হয় না ; কিন্তু যিনি পিতা, তাঁহার নিজের অভীষ্ট সিদ্ধির নিমিত্তই পুত্র পিতার প্রিয় হইয়া থাকে । এইরূপ ধনের প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত ধন লোকের প্রিয় হয় না ; কিন্তু আত্ম-প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্তই ধন লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । ব্রাহ্মণের প্রীতি উৎপাদনের জন্ত ব্রাহ্মণ অন্যের প্রিয় হন না ; কিন্তু নিজের প্রয়োজনসিদ্ধির জন্তই ব্রাহ্মণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকেন । ক্ষত্রিয়ের অর্থাৎ রাজার প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত রাজা প্রজার প্রিয় হন না ; কিন্তু স্বার্থসিদ্ধির জন্তই প্রজা রাজার প্রিয় হইয়া থাকে । স্বর্গাদিস্থানসম্বন্ধীয় স্বার্থসিদ্ধির জন্ত স্বর্গাদি লোকের প্রিয় হয় না ; কিন্তু স্বার্থসিদ্ধির জন্তই স্বর্গাদি স্থান লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । দেবতাগণের প্রীতি উৎপাদনের নিমিত্ত দেবতাগণ লোকের প্রিয় না , কিন্তু নিজের ইষ্টসিদ্ধির জন্তই দেবগণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । প্রাণিগণের স্বার্থসিদ্ধির

জগৎ প্রাণিগণ লোকের প্রিয় হয় না; কিন্তু স্বার্থ-  
সিদ্ধির নিমিত্তই প্রাণিগণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকে ।  
মৈত্রেয়ি ! অধিক কি বলিব, অগ্নি কাহারও স্বার্থ-  
সিদ্ধির অথবা প্রীতি উৎপাদনের নিমিত্ত কেহ কাহা-  
রও প্রিয় হয় না; কেবল স্বার্থসিদ্ধির নিমিত্তই  
সকলে লোকপ্রিয় হইয়া থাকে । অতএব অগ্নির  
মৈত্রেয়ি ! সর্বাপেক্ষা প্রিয় আত্মাকে দর্শন করিবে  
অর্থাৎ জ্ঞাননেত্রদ্বারা সাক্ষাৎ করিবে, উক্ত আত্ম-  
দর্শনের সাধনস্বরূপ গুরুপদেশ ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ  
করিয়া আত্মস্বরূপ অবগত হইবে; পরে তর্কদ্বারা  
যথাযথরূপে আত্মস্বরূপ নির্ণয় করিবে, অতঃপর  
নিঃসংশয়রূপে আত্মার ধ্যান করিবে । মৈত্রেয়ি !  
আত্মার দর্শন, শ্রবণ, মনন এবং নিদিধ্যাসনের দ্বারাই  
এই পরিদৃশ্যমান জগতের সমুদায় পরিজ্ঞাত হওয়া  
যায়, কারণ এই দৃশ্যমান সমুদায় পদার্থই ব্রহ্ম, ব্রহ্ম-  
ব্যতিরিক্ত কোন পদার্থের অস্তিত্ব নাই ।

৬ । ব্রহ্ম তং পরাদাদ্ যোহগ্নিত্রাঅনো ব্রহ্ম বেদ ক্ষত্রং  
তং পরাদাদ্ যোহগ্নিত্রাঅনঃ ক্ষত্রং বেদ লোকাস্তং

पराहुर्योह्यत्राअनो लोकान् वेद देवास्तः पराहुर्यो-  
ह्यत्राअनो देवान् वेद भूतानि तं पराहुर्योह्यत्रा-  
अनो भूतानि वेद सर्वं तं परादाद् योह्यत्राअनः  
सर्वं वेदेदः ब्रह्मेदः ऋत्रमिमे लोका इमे देवा  
इमानि भूतानौदत् सर्वं यदयमात्मा ॥

व्याख्या । ब्रह्म ( ब्राह्मणजातिः ) तं ( पुरुषः ) परादात्  
( पराकुर्यात् ) [ कम् ? इत्याह ] यः ( जनः ) आअनः अत्र  
( आअनरूपव्यतिरेकेण ) ब्रह्म ( ब्राह्मणजातिः ) वेद  
( जानाति ) ; [ तथा ] ऋत्रः ( ऋत्रियजातिः ) तं ( पुरुषः )  
परादात्, यः आअनः अत्र ( ब्रह्मरूपव्यतिरेकेण ) ऋत्रं  
वेद ; [ तथा ] लोकाः ( स्वर्गादयः ) तं ( पुरुषः ) पराहः  
( परादध्यात् ), यः आअनः अत्र लोकां ( स्वर्गादीन् ) वेद ;  
देवाः तं पराहः, यः आअनः अत्र देवान् वेद ; भूतानि  
( प्राणिनः ) तं पराहः, यः आअनः अत्र भूतानि वेद ;  
सर्वं ( जगत् ) तं परादात्, यः आअनः अत्र सर्वं वेद  
इदं ब्रह्म, इदं ऋत्रम्, इमे लोकाः, इमे देवाः, इमानि,  
भूतानि, यत् ( यस्यात् ) इदं सर्वम् अयम् आत्मा ;

अनुवाद । ये व्यक्ति आअनरूपव्यतीत  
ब्राह्मणजातिके धारणा करे, ब्राह्मणजाति ताहाके

পরাজিত অর্থাৎ অবজ্ঞা করে । এইরূপ যে ব্যক্তি  
 ক্ষত্রিয়জাতিকে, ব্রহ্ম হইতে পৃথক্ ভাবে, ক্ষত্রিয়জাতি-  
 তাহাকে পরাজিত করে । এইরূপে যে ব্যক্তি  
 স্বর্গাদি লোককে, দেবগণকে, প্রাণিগণকে, এবং  
 সমুদায় জগৎকে অবজ্ঞা ও ব্রহ্ম হইতে পৃথক্ বলিয়া  
 জানে, সে সেই সেই লোকভ্রষ্ট ও পরাজিত হয় ।  
 এই ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, স্বর্গাদি লোক, দেবগণ, প্রাণিগণ  
 এমন কি জ্ঞাত এবং অজ্ঞাত সমুদায় পদার্থই ব্রহ্ম  
 হইতে পৃথক্ নহে ।

৭ । স যথা হ্রদুভেহ্গ্ৰমানস্য ন বাহ্যঙ্কুয়াদ্  
 গ্রহণায় হ্রদুভেষু গ্রহণেন হ্রদুভ্যাঘাতস্য বা শব্দো  
 গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ কথং পুনঃ সর্বগায়েব ইতি গ্রহীতুঃ শক্যতে ;  
 তত্র ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উচ্যতে ]—যথা হ্রদুভেঃ ( ভেদ্যাদেঃ )  
 হ্রদুভ্যামস্য ( দণ্ডাদিনা তাডমানস্য ) [ হ্রদুভিশব্দসামাশ্রাৎ  
 নিকৃষ্টান্ ] বাহ্যান্ শব্দান্ ( হ্রদুভিশব্দবিশেষান্ ) গ্রহণায়  
 ন শকুয়াদ্ [ জনঃ ইতি শেষঃ ] ; হ্রদুভেঃ তু গ্রহণেন, হ্রদুভ্যা-  
 ঘাতস্য ( হ্রদুভেঃ আহনম্ আঘাতঃ তস্য ), [ গ্রহণেন ] বা  
 [ তদগতঃ বিশেষঃ ] শব্দঃ গৃহীতঃ ।

অনুবাদ । [ সমুদায় পদার্থই আত্মা, ইহা  
কিরূপে অবগত হইতে পারা যায়, সে বিষয়ে দৃষ্টান্ত  
প্রদর্শন করিতেছেন ]—যেমন তুন্দুভিবাদন করিলে  
তদগত সাধারণ শব্দ হইতে বাহিরের শব্দ গ্রহণ  
করিতে পারা যায় না, কিন্তু তুন্দুভির স্বরূপ-  
গ্রহণপূর্বক, তদগত আঘাতবিশিষ্ট সাধারণ শব্দ  
গ্রহণের দ্বারা তাহার বিশেষ বিশেষ শব্দ গ্রহণ  
করিতে পারা যায় ।

৮ । স যথা শব্দাশ্চ ধায়মানশ্চ ন বাহ্যাঙ্কুর্দাকুর্য়াদ্  
গ্রহণায় শব্দাশ্চ তু গ্রহণেন শব্দাশ্চ বা শব্দো গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ অগ্নিন্ বিষয়ে অপরঃ ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ )  
[ উচ্যতে ]—যথা শব্দাশ্চ ধায়মানস্য ( শব্দেন আপ্যামাণস্য )  
[ শব্দশব্দসামান্য্যং বহিভূতান্ ] বাহ্যান্ শব্দান্ ( শব্দশব্দ-  
বিশেষান্ ) গ্রহণায় ( গ্রহীতুম্ ) ন শকুয়াৎ [ জন ইতি শেষঃ ] ;  
তু ( কিন্তু ) শব্দস্য গ্রহণেন, শব্দাশ্চ ( শব্দশব্দসামান্য্যস্য )  
বা [ গ্রহণেন ] [ তদগতঃ বিশেষঃ ] শব্দঃ গৃহীতঃ [ ভবতি ;  
ন তু নির্ভিদ্য গ্রহীতুং শক্যতে বিশেষরূপাত্মবাস্তস্য ; তথা  
আত্মনঃ ন বস্তুবিশেষত্বমুপলভ্যতে কস্মিন্শিচ্চ সময়ে ] ।

অনুবাদ । [ এই বিষয়ে অন্য দৃষ্টান্তও বলিতেছেন ]—যে রূপ শব্দবাদন করিলে, শব্দের সামান্য শব্দ হইতে তদগত বিশেষ শব্দ গ্রহণ করিতে পারা যায় না; কিন্তু শব্দের এবং তদগত শব্দসামান্যের গ্রহণের দ্বারা তাহার বিশেষ বিশেষ শব্দ গ্রহণ করিতে পারা যায় ।

৯ । স যথা বীণায়ৈ বাণ্যমানায়ৈ ন বাহ্যঙ্কু-  
 ঙ্কুরাদ্ গ্রহণায় বীণায়ৈ তু গ্রহণেন বীণাবাদস্ত বা  
 শব্দো গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ অপি চ ] ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উচ্যতে ] যথা  
 বীণায়ৈ বাণ্যমানায়ৈ ( বীণায়াঃ বাণ্যমানায়াঃ ) [ বীণাশব্দ-  
 সামান্যাৎ বহিভূতান্ ] বাহ্যান্ শব্দান্ ( বীণাশব্দবিশেষান্ )  
 গ্রহণায় ( গ্রহীতুং ) ন শঙ্কুরাৎ [ জনঃ ইতি শেষঃ ; তু (কিন্তু)  
 বীণায়ৈ ( বীণায়াঃ ) . বীণাবাদস্য ( বীণাবাদনস্ত ) বা গ্রহণেন  
 [ তদগতঃ বিশেষঃ ] শব্দঃ গৃহীতঃ [ ভবতি ; ন তু নির্ভিচ্ছ গ্রহীতুঃ  
 শক্যতে, বিশেষরূপাভাবাত্তস্ত বিশেষাণাং চ সামান্যে অন্তর্ভাবাৎ,  
 তথা আত্মনঃ একত্বাৎ তস্মিন্বেব প্রজ্ঞানঘনে সর্বেষাং জগত্বাৎ  
 স্থিতিপ্রলয়সম্ভবাৎ ] ।

অনুবাদ । যে রূপ বীণাবাদন করিলে,

বীণার সাধারণ শব্দ হইতে তদগত বিশেষ শব্দগুলি পৃথকভাবে গ্রহণ করিতে পারা যায় না ; কিন্তু বীণার এবং বীণাধ্বনি গ্রহণের দ্বারা তাহার বিশেষ শব্দগুলি গ্রহণ করিতে পারা যায় ; সেইরূপ আত্মার একত্বপ্রযুক্ত পরমাত্মার সমস্ত জগতের স্থিতি এবং প্রসন্ন অবশুস্তাবিত বলিয়া আত্মতত্ত্বগ্রহণে, সমুদায় পদার্থই গৃহীত হইয়া থাকে ] ।

১০ । স যথাঐর্দ্ৰধাণেরভ্যাহিতাৎ পৃথগ্ ধূমা  
বিনিশ্চরন্ত্যেবং বা অরেহস্ম মহতো ভূতস্ম নিঃশ্বসিত-  
মেতদ্ যদৃগ্বেদো যজুর্বেদঃ সামবেদোহথর্বাগ্নিরস  
ইতিহাসঃ পুরাণং বিদ্যা উপনষদঃ শ্লোকাঃ সূত্রাণ্য-  
নুপ্যাখ্যানানি ব্যাখ্যানান্তৈশ্চৈবৈতানি সর্বাণি নিঃশ্ব-  
সিতানি ॥

ব্যাখ্যা । যথা অভ্যাহিতাৎ ( প্রজ্ঞত্বিতাৎ ) আর্দ্ৰধাণেঃ  
( আর্দ্ৰেঃ এধোভিঃ ইন্ধঃ অগ্নিঃ আর্দ্ৰধাগ্নিঃ তস্মাৎ ) পৃথক্  
( নানারূপাঃ ) ধূমাঃ ( ধূমবিস্কৃপিজাদযঃ ) বিনিশ্চরন্তি  
( নিনির্গচ্ছন্তি ) অরে [ মৈত্রৈয়ি ] এবং বৈ ( এব ) অস্ম  
( অকৃতস্য ) মহতঃ ভূতস্য ( পরমাঙ্ঘনঃ ) নিঃশ্বসিতং ( নিঃশ্বাসঃ

ইব অপ্রযত্নসাধাঃ ), যদ্ ঋগ্বেদঃ, সামবেদঃ, যজুর্বেদঃ, অথর্বাঙ্গিরসঃ এতৎ ( চতুর্বিধং মন্ত্রজাতম্ ) ইতিহাসঃ ( উবশীপুরুরবসোঃ সংবাদাদিঃ ) পুরাণম্ ( “অসম্বা ইদমগ্রে আসীৎ” ইত্যাদি ), বিদ্যা ( দেবজনাবিদ্যা “বেদঃ সোহয়ন্” ইত্যাদ্যাঃ ), উপনিষদঃ ( “প্রিয়মিত্যেতদুপাসীত” ইত্যাদ্যাঃ ) শ্লোকাঃ ব্রাহ্মণপ্রভবাঃ মন্ত্রাঃ “তদেতে শ্লোকাঃ” ইত্যাদয়ঃ ) সূত্রানি ( বস্তুসংগ্রহবাক্যানি যথা “আয়েতোব উপনীত” ইত্যাদীনি ) ।

**অনুবাদ।** যেমন আর্দ্র কাষ্ঠ দ্বারা অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিলে, সেই প্রজ্জ্বলিত অগ্নি হইতে ধূম, স্ফুলিঙ্গ প্রভৃতি নানারূপ আগ্নাবকার বিনির্গত হয় ; অরে মৈত্রেয়ি ! তদ্রূপ এই বিরাট্ পর ব্রহ্মের অনা-য়ামসাধা নিঃশ্বাসের ঞ্চায় ঋগ্বেদ, যজুর্বেদ, সাম-বেদ, অথর্বাঙ্গিরস, ইতিহাস, পুরাণ, সৃষ্টির পূর্বে অসৎই ছিল ; বিদ্যা অর্থাৎ দেবজনবিদ্যা, উপনিষৎ অর্থাৎ ব্রহ্মবিদ্যা, শ্লোক অর্থাৎ ব্রাহ্মণের অন্তর্গত মন্ত্র, সূত্র অর্থাৎ বস্তুসংগ্রাহক বাক্য, অনুব্যাখ্যান অর্থাৎ মন্ত্রবিবরণ, ব্যাখ্যান অর্থাৎ অর্থবাদবাক্য এই সমুদায়ই ব্রহ্মের নিঃশ্বাসের ঞ্চায় অযত্ন-প্রসূত ।



११। स यथा सर्वासामपां समुद्र एकान-  
मेवत् सर्वेषां स्पर्शानां त्वगेकायनमेवत् सर्वेषां  
गङ्गानां नासिके एकानमेवत् सर्वेषां रसानां  
जिह्वेकायनमेवत् सर्वेषां रूपाणां चक्षुरेकायन-  
मेवत् सर्वेषां शब्दानां श्रोत्रमेकायनमेवत्  
सर्वेषां संकल्पानां मन एकानमेवत् सर्वासां  
विद्यानां हृदयमेकायनमेवत् सर्वेषां कर्मणां  
हस्तावेकायनमेवत् सर्वेषामानन्दानामुपश्व एकान-  
मेवत् सर्वेषां विसर्गाणां पायुरेकायनमेवत्  
सर्वेषामध्वनां पादावेकायनमेवत् सर्वेषां वेदानां  
वागेकायनम् ॥

वाग्या । [ अलकालेऽपि त्रैकिकत्वप्रदर्शनाय ] सः  
( दृष्टान्तः ) [ उच्यते ]—यथा समुद्रः सर्वासाम् अपां ( जला-  
नाम् ) एकानम् ( अविभागप्राप्तिस्थानम् ) एवं सर्वेषां  
स्पर्शानां ( मृदुकर्कशकठिनादीनां वायोरान्नभूतानाम् ) त्वग्-  
एकानम् ( अविभागप्राप्तिस्थानम् आश्रयस्थानम् ), [ अत्र  
त्वगिति स्पर्शसामान्यमात्रमभिधीयते. स्पर्शविशेषाणां सामान्ये  
अस्तुर्त्वात् ; एवमुत्तरत्रापि ज्ञेयम् ] । एवं सर्वेषां गङ्गानां  
( पृथिवीविशेषाणाम् ) नासिके ( ज्ञानविषयसामान्यम् )

একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং ( অক্লিষেযাণাং ) জিহ্বা একায়নম্ ( জিহ্বেন্দ্রিয়বিষয়সামাশ্রম্ ), এবং সর্বেষাং রূপাণাং ( তেজোনিশেযাণাং ) চক্ষুঃ একায়নং ( চক্ষুর্নির্ঘরসামান্যম্ ) । এবং সর্বেষাং শব্দানাং শ্রোত্রম্ একায়নম্ ( শ্রোত্রাদি-বিষয়সামাশ্রম্ ) এবং সর্বেষাং সঙ্কল্পনাৎ মনঃ একায়নম্ ; এবং সর্বাঙ্গাং বিদ্যানাং হৃদয়ম্ ( বুদ্ধিঃ ) একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং কর্মণাং হস্তৌ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাম্ আনন্দানাম্ উপস্থঃ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং বিসর্গানাং পায়ুঃ ( মলম্বারম্ ) একায়নম্ ; এবং সর্বেষাম্ অধ্বনাং পাদৌ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং বেদানাং বাগ্ একায়নম্ । [ অত্র কর্মেন্দ্রিয়াণাং দিয়মা বদনাদানবিসর্গানন্দগমনবিশেষাঃ তত্তৎক্রিয়াসামাশ্রমেষু প্রকৃষ্টাঃ সন্তঃ ন বিভাগযোগাঃ ভবন্তি, অত্র অবাতিদৃষ্টান্ত-পদানাং তত্তৎবিশেষরূপতয়া গ্রহণাৎ, প্রথমান্তানামপি সমুদ্রা-দীনাং তত্তৎসামাশ্রমতয়া গ্রহণাচ্চ, বিশেষাণাং সামাশ্রমেষু অস্ত-র্ভাবঃ নিবন্ধিতঃ সমুদ্রে অর্নিশেযা ইব ।

**অনুবাদ ।** [ প্রলয়কালেও ব্রহ্মের একত্ব-প্রতিপাদনের নিমিত্ত দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন ]  
যে রূপ সমুদ্র সমুদায় জলের একমাত্র আশ্রয় স্থান ; সেইরূপ ত্বগিন্দ্রিয় বায়ুর আশ্রয়স্থান মুহু, কর্কশ, কঠিনাদি সমুদায় স্পর্শের আশ্রয় স্থান । এইরূপ

নাসিকা সমুদায় গন্ধের একমাত্র আশ্রয় ; জিহ্বা সমুদায় জলের একমাত্র আশ্রয়; চক্ষুঃ সমুদায় রূপের একমাত্র আশ্রয়স্থান ; এইরূপ শ্রোত্র সমস্ত শব্দের, মনঃ সমুদায় সঙ্কল্পের, হৃদয় সকল বিদ্যার (জ্ঞানের), হস্তদ্বয় সমুদায় কর্মের, উপস্থ সকল আনন্দের, পার্শ্ব অর্থাৎ মলদ্বার সমস্ত ভ্যাগের, চরণদ্বয় সমুদায় পথের এবং বাগেন্দ্রিয় সমস্ত বেদের একমাত্র আশ্রয় স্থান । ইহাতেই নিশ্চয় হইতেছে যে, জলরাশিরূপ সমুদ্র, জলেরই সাধারণ রূপ আর নদ-নদীপ্রভৃতি জল তাহার বিশেষরূপ । বিশেষ ধর্ম্যগুলি সাধারণ ধর্মেরই মধ্যে নিহিত থাকে ; সেই জন্য নদ-নদীপ্রভৃতির বিশেষ বিশেষ স্থানের জলরাশি জলময় সমুদ্রমধ্যেই প্রবিষ্ট হয় । এইরূপ বায়ু-আদির বিশেষ স্পর্শাদিও সেই সামান্য ভূত ভগাদির মধ্যে প্রবেশ করে । সুতরাং সামান্য সত্তার অতিরিক্ত বিশেষ ধর্মের কোনও সত্তা নাই ।

১২ । স যথা পৈন্ধবখিল্য উদকে প্রাপ্ত উদক-  
মেবানুবিলীয়েত ন হাশ্রোদগ্রহণায়ৈব শ্রাদ্ । যতো  
যতশ্চাদদীত লবণমেটৈবং বা অন্ন ইদং মহীভূতম্ননস্তম-

পারং বিজ্ঞানঘন এবৈভেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুখায়  
তাংহেবাহনু বিনশ্যতি ন প্রেত্য সংজাহন্তীত্যে  
ব্রবীমীতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ তত্র অগরোহপি ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উপাদী-  
য়তে ]—যথা সৈন্ধবখিল্যঃ ( সিন্ধোঃ উৎকম্য বিকারঃ সৈন্ধবঃ  
সৈন্ধবশ্চাসৌ খিল্যশ্চেতি সৈন্ধবখিল্যঃ লবণপিণ্ডঃ ) উদকে  
( জলে ) প্রাস্তঃ ( শ্রীক্ষিপ্তঃ ) [ সন্ ] উদকম্ ( বিলীয়মানম্ )  
অনু ( লক্ষীকৃত্য ) বিলীয়ন্তে তস্মৈ ( সৈন্ধবখিল্যস্য ) উদ্-  
গ্ৰহণায় ইব ( উদ্ভূত্যা পূর্ববৎ গ্রহীত্বং ) ন হ ( নৈব )  
[ কাশ্চিদপি সমর্থঃ ] স্মাৎ ( ভবেৎ ) ; তু ( কিঙ্ক ) যতঃ যতঃ  
( যস্মাৎ যস্মাৎ দেশাৎ ) [ তদুদকম্ ] আদদীত ( গৃহীত্বা  
আখাদয়েৎ ) লবণম্ এব ( লবণাঙ্ঘাদমেব ) [ তদুদকং ন তু  
সৈন্ধবখিল্যম্ ] ; অরে [ নৈত্রৈয়ি ] এবং বৈ ( এবমেব ) ইদং  
( পরমাখ্যায় ) মহন্তুতম্ ( অপরিচ্ছিন্নম্ ) অনন্তম্ ( নান্তি  
অন্তঃ যন্ত ইত্যানন্তম্ ) অপারং বিজ্ঞানঘনঃ ( বিজ্ঞানঞ্চ তদঘন-  
শ্চেতি ) [ ঘনশব্দঃ জাত্যান্তরপ্রতিবেদার্থঃ ] এব [ ন তস্মৎ  
কিমপি ) এতেভ্যঃ ভূতেভ্যঃ ( পৃথিব্যাদিতাঃ ) সমুখয়া ( সমা-  
গুখায় ) তানি ( ভূতানি ) অনু ( লক্ষীকৃত্য ) বিনশ্যতি ;  
প্রেত্য ( বিসর্গং প্রাপ্য ) [ অহমস্মি অম্বা পুত্রঃ মমেদমিতি  
কাপি ] সংজাহ ন অস্তি [ তদা নামরূপাদিভেদবুদ্ধিঃ বিলীয়তে

ইতি ভাবঃ ] ; অরে [ মৈত্রেয়ি ] ইতি [ তে ] স্বামী ইতি  
যাচ্ছবাক্যঃ উবাচ ( উক্তবান্ ) ।

**অনুবাদ ।** এ বিষয়ে অপর দৃষ্টান্ত প্রদ-  
র্শন করিতেছেন ]—যে রূপ লবণপিণ্ড জলে নিষ্কিপ্ত  
হইলে জলের সঙ্গে মিশিয়া যায়, পুনরায় তাহা  
পৃথক্ করিয়া লইতে পারা যায় না, পরন্তু সেই  
জলের যে যে স্থান হইতে জল গ্রহণ করিয়া আশ্বাদন  
করা যায়, সে সে স্থান হইতেই লবণরস অনুভূত  
হইয়া থাকে ; অগ্নি মৈত্রেয়ি ! সেইরূপ এই অনন্ত,  
অপার, অপারিচ্ছিন্ন, পরমাঙ্গাণ্য বিজ্ঞানস্বরূপই  
আকাশাদি ভূতগণকে আশ্রয়পূর্বক আবিষ্কৃত  
হন এবং পুনরায় সেই সকল ভূতবিলয়ের সঙ্গে মিশিয়া  
তাহাতে বিলয় প্রাপ্ত হন ; বিলয় প্রাপ্ত হইবার  
পর, “আমি আছি, আমার ইহা” এইরূপ কোন  
সংস্কার থাকে না, এমন কি তখন নামরূপাদি ভেদ-  
বুদ্ধি ও বিলয় প্রাপ্ত হয় । যাচ্ছবাক্য বলিলেন  
মৈত্রেয়ি ! আমি ইহাই তোমাকে বলিতেছি ।

১৩ । সা হোবাচ মৈত্রেয়্যৈষ মা ভগবান্

## ২৩৮ . উপনিষদাবলী ।

মুমুহুঃ প্রেত্য সংজ্ঞাস্তীতি স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো ন  
বা অরেহং মোহং ব্রহ্মীমালং বা অর ইদং  
বিজ্ঞানায় ॥

ব্যাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী [এবং প্রবোধিতা সতী] হ  
( কিল ) উবাচ—ভগবান্ [ আত্মাঃ প্রেত্য ( আত্মো-  
পাধিবিলয়ং প্রাপ্য ) [ বদা বর্ত্ততে, তদা তস্ম কাপি ] সংজ্ঞা ন  
অস্তি ইতি, অত্র ( বিষয়ে ) এব মা ( মাম্ ) অমুমুহং ( মোহিত-  
বান্ ) [ এবমুক্তঃ সন্ ] সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ ( কিল ) উবাচ—  
অরে [ মৈত্রেয়ি ] অহং ন বৈ ( এব ) মোহং ( মোহযুক্ত-  
বাক্যম্ ) ব্রহ্মীমি ; অরে [ মৈত্রেয়ি ] ইদম্ ( যথাব্যাত্যাতং  
বাক্যং ) বিজ্ঞানায় ( বিজ্ঞাতুম্ ) নৈ ( ইব ) অলম্ ( পর্যাপ্তম্ ) ।

**অনুবাদ ।** মৈত্রেয়ী উক্তরূপে প্রবোধিত  
হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যকে বলিলেন—ভগবান্ ! আপনি  
বলিতেছেন যে, আত্মার উপাধি লয়ের পর কোন  
সংজ্ঞাই থাকে না, কিন্তু কেন যে থাকে না, তাহা আমি  
বুঝিতেছি না । তাহা শুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—  
অয়ি মৈত্রেয়ি ! আমি কখনও মোহকর মিথ্যা বাক্য  
বলি না, কিন্তু পূর্বোক্ত বিষয় বিশেষরূপে অবগত

हृते हईले ँ वाक्ये अर्ग बुदरुणम करितेः  
एवविध वाक्ये पर्याप्त वटे ।

१४ । यत्र हि द्वैतमिव भवति तदितर इतरं  
जिह्वति तदितर इतरं पशति तदितर इतरं  
शृणोति तदितर इतरमभिवदति तदितर इतरं  
मनूते तदितर इतरं विजानाति यत्र वा अत्र सर्व-  
मात्रैवाभूत्तुं केन कं जिह्वेत्तुं केन कं पशेत्तुं  
केन कं शृणुयात्तुं केन कमभिवदेत्तुं केन कं  
मनूत तं केन कं विजानीयात् । येनेदं सर्वं  
विजानाति तं केन विजानीयाद्विज्ञातारमरे केन  
विजानीयादिति ॥

इति चतुर्थं ब्राह्मणम् ॥

वाक्या । [ कथं तर्हि प्रेत्य संज्ञा नास्तीत्याह ] [ अरे  
मैत्रेयि ] यत्र (अविद्याकल्लिते कार्यकरणसञ्जातोपाधिजनिते  
निशिष्टाग्नि ) हि ( यस्मात् ) द्वैतमिव ( परमार्थतः अद्वैते  
ब्रह्मणि द्वैतमिव त्रिमिव आत्मनः ब्रह्मरूपं परिज्ञातम् ( भवति,  
तं ( तत्र ) इतरः ( अपरमार्थः जीवरूपः प्राणा ) [ प्राण-  
त्रियेन ] इतरः ( प्राणव्याम् ) जिह्वति; तं ( तत्र ) इतरः ( श्रोत्र )

[ ইত্যরেন দর্শনেত্রিরেন ] ইত্যরম্ ( জ্যেষ্ঠাঃ বিষয়ঃ ) পশুতি, তৎ ( তত্র ) ইত্যরঃ ( শ্রোতা ) ইত্যরঃ ( শ্রেতব্যবিষয়ঃ শকং ) শৃণোতি, তৎ ( তত্র ) ইত্যরঃ ( নমস্কর্তা ) ইত্যরম্ ( জনম্ ) অস্তি-  
 বদতি ( নমস্কুরুতে ), তৎ ( তত্র ) ইত্যরঃ ( মন্তা ) ইত্যরম্ ( মন্তব্য-  
 বিষয়ঃ ) মনুতে, তৎ ( তত্র ) ইত্যরঃ ( বিজ্ঞাতা ) ইত্যরঃ  
 ( বিজ্ঞাতব্যবিষয়ঃ ) বিজ্ঞানতি । যত্র বৈ ( এব ) সৰ্বম্ ( নাম-  
 রূপাঙ্কং জগৎ ) অশ্র ( পরমাত্মবিদঃ ) আশ্রা এব অভূৎ  
 ( আশ্রয়তিরেকেণ অশ্রুশ্র অভাবঃ ভবতি ) ; তৎ ( তত্র ) কেন  
 ( করণেন ) কং ( বিষয়ঃ ) জিষ্বেৎ, তৎ ( তত্র ) কেন ( কর-  
 ণেন ) কং পশুৎ, তৎ ( তত্র ) কেন ( করণেন ) কং ( বিষয়ঃ )  
 শৃণুয়াৎ, তৎ ( তত্র ) কেন ( করণেন ) কং ( বিষয়ম্ )  
 অস্তিবদেৎ ( নমস্কুর্যাৎ ), তৎ ( তত্র ) কেন কং মদীত, তৎ  
 ( তত্র ) কেন কং বিজ্ঞানীয়াৎ, অরে [মৈত্রয়ি] যেন ( আশ্রনা )  
 ইদং সৰ্বং বিজ্ঞানতি, কেন ( করণেন ) তং ( আশ্রানং )  
 বিজ্ঞানীয়াৎ ; [ যদা পুনঃ পরমার্থবিবেকিনঃ ব্রহ্মবিদঃ নিষ্ঠাটৈতব  
 কেবলঃ অধয়ঃ বর্ততে, তম্ ] বিজ্ঞাতারং কেন ( করণেন )  
 বিজ্ঞানীয়াৎ [ ন কেনাপি বিজ্ঞানাতীত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । অগ্নি মৈত্রয়ি, যখন বিস্তুদ্ধা-  
 য়েত ব্রহ্ম অবিজ্ঞানদ্বারা কল্পিত এবং উপাধিবিশিষ্ট  
 হইয়াই যৈতেই অগ্নি অর্থাৎ আশ্র হইতে জিন্ন অশ্র



बस्तुं त्वं प्रतीयमान ह्य, तथं उपधाविशिष्ट  
 अपरमार्थरूपी जीव नासिका द्वारा श्रोतव्य विषये  
 आश्रय लभ्या थाके ; एकरूप उपधाविशिष्ट  
 द्रष्टा नेत्रद्वारा द्रष्टव्य विषये दर्शन, कर्णद्वारा श्रोतव्य  
 विषये श्रवण, हस्तद्वारा नमस्कारयोग्य व्यक्ति  
 नमस्कार, मनोद्वारा मन्तव्य विषये चिन्ता एवं हृदय-  
 द्वारा विशेषज्ञाद्या विषय जानिया थाकेन । यथं  
 नामरूपाश्च जगत् ब्रह्मज्ञानी आत्मा ह्येते अति-  
 रूपे प्रतीयमान ह्य, तथं सेह आत्मा कोन् करण  
 द्वारा कोन् विषय आश्रय करिबे, कोन् करण  
 द्वारा कोन् विषये दर्शन करिबे, काहार द्वारा  
 काहार चिन्ता करिबे एवं काहार द्वारा कि अनुभव  
 करिबे ? अरे मेत्रेयि ! ये ज्ञानरूपी चेतने  
 साहायो समस्त वस्तु जानिते पारा यत्, तांहाके  
 आचार किसेर द्वारा जाना याइबे ?

द्वितीय अध्याये चतुर्थ-ब्रह्मण्युवाद समाप्त ।

पञ्चमं ब्रह्मणम् ।

१ । इयं पृथिवी सर्वेषां हुतानां मध्वैश्च

पृथिव्या सर्वाणि भूतानि मधु यश्चायमश्नां पृथिव्यां  
तेजोमयोऽमृतमयः पुरुषो यश्चायमधात् शरीर-  
तेजोमयोऽमृतमयः पुरुषोऽयमेव स योऽयमाश्ने-  
नममृतमिदं ब्रह्मेदं सर्वम् ॥

वा०॥ । इयं ( प्रसिद्धा ) पृथिवी " सर्वेषां भूतानां  
( प्राणिनां ) मधु ( मधु इव कायम् ), [ यथा एकं मधुःक्रं  
बहतिः मधुकरैः निर्वर्तितं ; एवं पृथिवीयम् सर्वभूत-  
निर्वर्तितम् ] ; [ तथा ] सर्वाणि भूतानि ( प्राणिनः ) अश्ने  
( अश्नाः ) पृथिव्या ( पृथिव्याः ) मधु ( मधु इव कायम् ) ;  
अश्नां पृथिव्यां यः च ( योऽपि ) अयं ( अनुभूयमानः )  
तेजोमयः ( चिन्मात्रप्रकाशमयः ) अमृतमयः ( अमरगन्धर्मा )  
पुरुषः ( कुटुम्बैचेतनम् ), यः च ( योऽपि ) अयम् अध्यात्तम्  
( शरीराधिमान् ) शरीरः ( शरीराधिष्ठितः ) तेजोमयः  
अमृतमयः पुरुषः ( जीवान्मा ) [ स च सर्वेषां भूतानामुपकार-  
करणत्वेन मधु, सर्वाणि च भूतानि एतयोः पुरुषयोः मधु  
इत्यर्थः ] ; यः अयम् आश्ना अयम् . एव सः ( परमात्मा ) [ इदं  
सर्वं यदयमाश्नेत्यानेन यः प्रतिःश्रावः ] [ तथा ] इदम् अमृतं  
[ यं मैत्रेयैः अमृतव्रतनाथनं उक्तम् ], इदं ब्रह्म [ ब्रह्म ते द्रवाणि  
इत्यादौ यं प्रकृतम् ], इदं सर्वं [ यद्विज्ञानां सर्वं विदितं  
तद्वति इदं ब्रह्मं तद् विदुर्ब्रह्मैचेतनम् ] ।

অনুবাদ । এই পৃথিবী সকল প্রাণীর মধু অর্থাৎ যেরূপ অসংখ্য মধুমক্ষিকা একটি মধুচক্র নিৰ্ম্মাণ করিয়া তাহাতে আচ্ছত মধু স্থাপন এবং পরে সকলেই সমান ফল ভোগ করে, সেইরূপ এই পৃথিবীও সমস্ত প্রাণীর কৰ্ম্মের দ্বারা সমুৎপন্ন বলিয়া ইহা প্রাণীদিগের ভোগ্য বা মধুবৎ প্রিয় । সমুদায় প্রাণীও আবার এই পৃথিবীর মধু ( উপকারক ) আর এই পৃথিবীর অধিষ্ঠাতা প্রকাশময় অমরণশীল কূটস্থ চৈতন্য এবং এই দেহাভিমानी শরীরাদিষ্ঠিত প্রকাশময় অমরণশীল জীবাত্মা—ইঁহারাও সমস্ত প্রাণীর মধু অর্থাৎ কারণরূপে উপকারক ; এবং সৰ্ব্ব-ভূতও আবার ইঁহাদের মধু অর্থাৎ কার্য্য হইয়াও উপকারক । “ইদং সৰ্বং যদধমাত্মা” এই বাক্যদ্বারা যে পরমাত্মার বিষয় বর্ণিত হইয়াছে, সেই পরমাত্মাই এ স্থানের প্রতিপাদ্য ; যাহাকে অমৃতত্বের সাধন বলা হইয়াছে, ইনিই সেই অমৃত; যিনি “ব্রহ্মতে ক্রবাণি” এই বাক্যের দ্বারা উক্ত হইয়াছেন, ইনিই সেই ব্রহ্ম ; আর ইনিই সেই সৰ্ব্ব, যাহার বিজ্ঞান দ্বারা সমস্ত বিদিত হওয়া যায়, বলা হইয়াছে ।

২। ইমা আপঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বাসাম-  
পাৎ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চারমান্বপ্শু তেজো-  
ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চারমধ্যাঅ্থ র়েতসন্তেজো-  
ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহমমেব স যোহয়মাঅদমমৃতমিদং  
ব্রহ্মেদথ সর্বম্ ॥

বাখ্যা। [ তথা ] ইমাঃ আপঃ ( সলিলানি ) সর্বেষাং  
ভূতানাম্ ( প্রাণিনাং ) মধু ( মধুনং কার্যাম্ ), সর্বাণি ভূতানি  
আসাম্ অপাং মধু ( কার্যাম্ ) ; যঃ চ ( যোহপি ) অয়ম্, আনু  
অপ্শু [ অধিষ্ঠিতঃ ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, অয়ম্, এব  
সঃ, যঃ অয়ম্ ( র়েতসি শুক্রে অধিষ্ঠিতঃ ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ  
পুরুষঃ, অয়ম্, এব সঃ, যঃ অয়ম্, আত্মা ; ইদম্, অমৃতম্  
( অমরণশীলম্ ) ইদং ( পূর্বেক্তং ) ব্রহ্ম ( পরমাত্মা ) ইদং  
সর্বম্ ( পরিদৃশ্তমানং জগদাত্মকং সর্বস্বরূপম্ ) ।

অনুবাদ। সেইরূপ এই সমুদায় জল  
সমস্ত প্রাণীর মধু অর্থাৎ মধুর স্রাব উপ-  
কারক ; সমস্ত প্রাণী আবার সমুদায় জলের মধু ;  
আর এই জলে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময়  
পুরুষ এবং শুক্রে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময়

अध्यात् पुरुष — एहै उभयै परमात्मा; एहै परमात्माहै  
अमृत ; एहै अमृतहै ब्रह्मरूप एवम् ब्रह्महै सर्वात्क  
कुटम् चैतन् ।

३ । अयमग्निः सर्वेषां भूतानां मध्वश्राग्नेः  
सर्वाणि भूतानि मधु यश्चायमग्निश्चन्द्रो तेजोमयोऽमृत-  
मयः पुरुषो यश्चायमध्यात् वा अयस्तेजोमयोऽमृतमयः  
पुरुषोऽयमेव स योऽयमात्मेदममृतामिदं ब्रह्मेदम्  
सर्वम् ॥

व्याख्या । [ तथा ] अयम्, अग्निः सर्वेषां भूतानां मधु,  
सर्वाणि भूतानि [ च ] अशु अग्नेः मधु ( मधुवत् कार्यम् ), यः च  
अयम् अग्निन् अग्ने ( अधिष्ठितः ) तेजोमयः अमृतमयः पुरुषः  
यः च अयम् अध्यात् ( शरीराभिमानि ) तेजोमयः वाद्युः  
( वाचि विशेषतः अधिष्ठितः ) पुरुषः, अयम् एव सः, यः अयम्  
आत्मा ; इदम् ( पूर्वेक्तम् ) अमृतम् ( अमरणधर्मि ), इदम्  
[ एव ] ब्रह्म, इदं ( ब्रह्म ) सर्वम् ( सर्वात्कम् ) ।

**अनुवाद ।** सेहैरूप परिदृश्यानि अग्नि  
समस्त भूतेर मधु, आचार्य भूतगणः अग्निर मधु ;  
आर अग्याधिष्ठित ये तेजोमय, अमृतमय अधिदैवत

পুরুষ এবং এই যে দেহাভিমানী তেজোময়, অমৃতময়  
অধ্যাত্ম পুরুষ এই উভয়ই পরমাত্মা ; এই পরমাত্মাই  
অমৃত, আর এই অমরণশীল পরমাত্মাই ব্রহ্ম, আবার  
এই ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য।

৪ । অয়ং বায়ুঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চ বায়োঃ  
সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মশ্বিন্বায়ৌ তেজোনয়োমৃত-  
ময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মঃ প্রাণস্তেজোময়োহমৃতময়ঃ  
পুরুষোহয়মেব স যোহয়মায়েদমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং  
সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অয়ং বায়ুঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধু,  
সর্বাণি [ চ ] ভূতানি অশ্চ বায়োঃ মধু ; যঃ চ অয়ম্, অশ্বিন্  
বায়ৌ [ অধিষ্ঠিতঃ ] তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্,  
অধ্যাত্মম্ ( দেহাভিমানী ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ প্রাণঃ  
( প্রাণাধিষ্ঠিতঃ ) পুরুষঃ ; অয়ম্, এব সঃ, যঃ অয়ম্, আত্মা  
( পরমাত্মা ), ইদম্, অমৃতম্ ( অমরণধর্মি ), ইদং ব্রহ্ম, ইদং  
ব্রহ্ম । সৰ্বম্ ( সৰ্ব্বাত্মকম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই বায়ু সৰ্ব্ব ভূতের  
মধু, সমস্ত প্রাণী ও এই বায়ুর মধু ; এই বায়ুস্থিত

যে তেজোময় অমৃতময় পুরুষ আর এই যে দেহাভি-  
মানী তেজোময়, অমৃতময় প্রাণাধিষ্ঠিত পুরুষ—  
এই উভয়েই পরমাত্মা । এই পরমাত্মাই অমৃত, আর  
অমরণশীল পরমাত্মাই ব্রহ্ম ; ব্রহ্মই সর্বাঙ্গক কূটস্থ  
চৈতন্য ।

৫ । অন্নমাদিতাঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চা-  
দিতাস্ত সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মশ্বিনাদিত্যে  
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মঃ চাক্ষুষ-  
স্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহম্মমাশ্বে-  
দমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অন্নম্ আদিতাঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধু,  
সর্বাণি চ ভূতানি অস্ত আদিতাস্য মধু ; যঃ চ অন্নম্ অশ্বিন্  
আদিত্যে তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অন্নম্ অধ্যাত্মঃ  
তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ, চাক্ষুষঃ ( চক্ষুধিষ্ঠিতঃ ) পুরুষঃ, অন্নম্  
এব সঃ, যঃ অন্নম্ আশ্বা ( পরমাত্মা ) ; ইদং ( পরমাত্মস্বরূপং )  
অমৃতম্ ( অমরণশীলম্ ), ইদং ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্  
( সর্বাঙ্গকম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই আদিত্য সমস্ত

ভূতের মধু, এবং এই প্রাণিগণ আদিত্যের মধু ;  
 আর এই যে আদিত্যস্থিত তেজোময় অমৃতময়  
 অধিদৈবত পুরুষ, এবং এই যে দেহাধিষ্ঠিত তেজোময়  
 অমৃতময় চাক্ষুষ পুরুষ—এই উভয়েই পরমাত্মা ; এই  
 পরমাত্মা অবিনাশী, এই অবিনাশী পরমাত্মাই ব্রহ্ম,  
 আবার ব্রহ্মই সর্বাঙ্ক কুটস্থ চৈতন্য ।

৬। ইমা দিশঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্যাসাং  
 দিশাংসর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চারমাসু দিক্ণু তেজো-  
 ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চারমধ্যাশ্চ শ্রোত্রঃ  
 প্রোতিশ্রংকস্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স  
 যোহয়মাঐদমমৃতমিদং ব্রহ্মৈদং সৰ্বম্ ।

ব্যাখ্যা । [ তথা ] ইমাঃ দিশঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধু,  
 সর্বাণি ভূতানি আসাং দিশাং মধু ; যঃ চ ( যোহপি ) অয়ম্,  
 আশু দিক্ণু তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্, অধ্যাক্ষম্,  
 ( দেহাধিমানী ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ প্রোতিশ্রংকঃ ( প্রতি-  
 শ্রংকারাং প্রতিশ্রবণবেলারাং ভবঃ প্রোতিশ্রংকঃ ) শ্রোত্রঃ  
 ( শ্রবণেন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতা ) পুরুষঃ ; অয়ম্, এব সঃ, যঃ অয়ম্, আত্মা ;  
 ইদম্, অমৃতম্, ইদং ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্, ( সৰ্বাঙ্ককম্ ) ।



অনুবাদে । সেইরূপ দিক্‌সকল সর্বভূতের  
মধু এবং সমস্ত প্রাণী ও এই দিক্‌ সকলের মধু ;  
আর সমস্ত দিকে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময়  
অধিদৈবত পুরুষ এবং এই প্রত্যেক শ্রবণেন্দ্রিয়া-  
ধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময় অধ্যাত্ম পুরুষ—এই  
উভয়েই পরমাত্মা, এই পরমাত্মাই অমৃত—এই অমৃত-  
স্বরূপই ব্রহ্ম, এই ব্রহ্মই সর্বাঙ্গক কূটস্থ চৈতন্য ।

৭ । অয়ং চন্দ্রঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চ চন্দ্রশ্চ  
সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চান্নমস্মিন্‌চন্দ্রে তেজোময়ো-  
হমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চান্নমধ্যাত্মঃ মানসস্তেজোমরো-  
হমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাশ্বেদমমৃতমিদং  
ব্রহ্মেদং সর্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অয়ং চন্দ্রঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধু,  
সর্বাণি ভূতানি অশ্চ চন্দ্রশ্চ মধু ; যঃ চ অয়ম্, অস্মিন্‌ চন্দ্রে  
তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্, অধ্যাত্মঃ তেজোময়ঃ  
অমৃতময়ঃ পুরুষঃ . মানসঃ [ "চন্দ্রমা মনোভূত্বা হৃদয়ং প্রাণিশং"  
ইতানেন চন্দ্রশ্চ মানসত্বম্ ] পুরুষঃ ; অয়ম্, এব সঃ, যঃ অয়ম্,  
আত্মা ; ইদম্, ( আত্মস্বরূপম্ ) অমৃতং, ইদং ( অমৃতস্বরূপং )  
ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সর্বম্, ( সর্বাঙ্গকং কূটস্থচৈতন্যম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই চক্রে সমস্ত প্রাণীর মধু, আবার প্রাণিগণ এই চক্রে মধুস্বরূপ ; এই চক্রে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময় অধিদৈবত পুরুষ এবং এই যে দেহাভিমানী তেজোময় অমৃতময় মানস পুরুষ এই উভয়ই পরমাত্মা; এই পরমাত্মাই অমৃত, এই অমৃতস্বরূপই ব্রহ্ম এবং ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য ।

৮ । ইয়ং বিদ্যাং সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চৈশ্চ  
বিদ্যাতঃ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মশ্চাং বিদ্যাতি  
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মং তৈজস-  
স্তেজোগরোহমৃতময়ঃ পুরুষোয়মেব স যোহয়মাশ্বেদ-  
মমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] ইয়ং বিদ্যাং সর্বেষাং ভূতানাং মধু, সর্বাণি ভূতানি অশ্চৈশ্চ ( অশ্চাঃ ) বিদ্যাতঃ মধু ; যঃ চ অয়ম্ অশ্চাং বিদ্যাতি তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্ অধ্যাত্মং তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ তৈজসঃ ( বৈদ্যাতঃ ), অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আশ্চা ; ইদম্, ( আশ্চাশ্চরূপম্ ) অমৃতম্, ইদং ( অমৃতস্বরূপং ) ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্, ( সর্বাশ্চকঃ কূটস্থচৈতন্যম্ ) ।

অনুলাদ । সেইরূপ এই বিদ্যাৎ প্রাণিগণের  
মধু ; এই বিদ্যাতে অধিষ্ঠিত তেজোময় এবং অমৃতময়  
অধিদেবত পুরুষ এবং এই যে তেজোময় অমৃতময়  
অধ্যাত্ম পুরুষ - এই উভয়ই পরমাত্মা, এই পরমাত্মার  
স্বরূপ অমৃত, এই ব্রহ্মই অমৃত, আবার ব্রহ্মই সর্বাঙ্গক  
কূটস্থ চৈতন্য ।

৯ । অয়ং স্তনয়িত্বুঃ সবেষাং ভূতানাং মধ্বস্ত  
স্তনয়িত্বোঃ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মস্মিন স্তনয়িত্বৌ  
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মং শাকঃ  
সৌবরস্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যমেব স যোহয়-  
মায়েদমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অয়ং স্তনয়িত্বুঃ মেঘঃ ) সবেষাং  
ভূতানাং মধু, সর্বাণি [ চ ] ভূতানি অস্ত শু যত্বোঃ মধু ; যঃ  
চ অয়ম্, অস্মিন্ স্তনয়িত্বৌ তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ যঃ চ.  
অয়ম্, অধ্যাত্মম্, তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ সৌবরঃ ( স্বরে বিশেষতঃ  
স্তবতীতি সৌবরঃ ) শাকঃ ( শক্বে ভবঃ শাক ) পুরুষঃ, অয়ম্,  
এব সঃ, যঃ অয়ম্, আত্মা ; ইদম্ ( আত্মস্বরূপম্, অমৃতম্, ইদম্,  
( অমৃতম্ভাষম্ ) ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সৰ্বং ( সর্বাঙ্গকং  
কূটস্থচৈতন্যম্ ) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই মেঘ সমস্ত  
প্রাণীর মধু, আবার সমুদায় প্রাণীও মেঘের  
মধু ; আর এই মেঘ অধিষ্ঠিত তেজোময় এবং  
অমৃতময় অধিদৈবত পুরুষ; এবং এই যে শকা-  
ধিষ্ঠিত তেজোময় এবং অমৃতময় অধ্যাত্ম সৌবর  
(স্বরাভিব্যক্ত)পুরুষ—এতদুভয়ই পরমাত্মা ; এই পর-  
মাত্মাই অমৃত, এই ব্রহ্মই অমৃতস্বভাবসম্পন্ন,  
আবার ব্রহ্মই সর্বাঙ্গক কূটস্থ চৈতন্য ।

১০ । অন্নমাকাশঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চা-  
কাশস্য সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মগ্নিরাকাশে তেজো-  
ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মং হৃদ্যাকাশ-  
স্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়নাথে-  
দমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অন্নম্ আকাশঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধু,  
সর্বাণি ভূতানি [ চ ] অস্ত আকাশস্ত মধু (মধুবদ্ উপকারকম্ )  
যঃ চ অন্নম্ অগ্নিন্ আকাশে তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ  
চ অন্নম্ অধ্যাত্মং তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ হৃদ্যাকাশঃ ( হৃদয়স্থিতঃ  
আকাশঃ আকাশাত্মাঃ ) পুরুষঃ, অন্নম্ এব সঃ, যঃ অন্নম্

আত্মা ; ইদম্ ( আত্মতত্ত্বম্ ) অমৃতম্, ইদম্ ( অমৃতস্বভাবম্ )  
ব্রহ্ম, ইদম্ ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্ ( সৰ্বাত্মকং কূটস্থচৈতন্যম্ ) ॥

**অনুবাদ।** সেইরূপ এই আকাশ সমুদায়  
প্রাণীর মধু, আবার সমুদায় প্রাণী ও আকাশের মধু  
অর্থাৎ মধুর ণায় উপকারী ; এই আকাশাধিষ্ঠিত যে  
তেজোময়, অমৃতময় পুরুষ এবং এই যে অধ্যাত্ম  
তেজোময় অমৃতময় হৃদয়স্থিত আকাশাখ্য পুরুষ — এত-  
দুভয়ই পরমাত্মা , এই পরমাত্মতত্ত্বই অমৃত, অমৃৎই  
ব্রহ্ম, আবার ব্রহ্মই সৰ্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য ।

১১ । অয়ং ধর্মঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চ  
ধর্মস্য সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মস্মিন্ ধর্মে তেজো-  
ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মঃ ধার্মন্তেজোম-  
য়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাঐদমমৃতমিদং  
ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ পৃথিব্যাদয়ঃ ভূতগণাঃ দেবতাপগাশ্চ উপকূর্ষন্তঃ  
মধু ভবন্তি প্রতিদেহিনমিত্যুক্তম্ ; ইদানীং যেন তে প্রযুক্তাঃ  
মধুভেন উপকূর্ষান্ত, তদ্ বক্তব্যমিত্যাহ ]—অয়ং ধর্মঃ সর্বেষাং  
ভূতানাং মধু, সর্বাণি [ চ ] ভূতানি অস্ত ধর্মস্য মধু ; যঃ চ

অয়ম্ অগ্নিন্ ধমে [ অধিষ্ঠিতঃ ] তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ,  
 যঃ চ অয়ম্ অধাত্মঃ তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ ধমঃ (ধমাদিষ্ঠিতঃ)  
 পুরুষঃ ; অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদম্ (আত্মত্বম্)  
 অমৃতম্ ইদং ( অমৃতশ্চাবঃ ) ব্রহ্ম, ইদম্ ( ব্রহ্ম ) সৰ্বম্  
 ( সৰ্বাত্মকং কুটস্থচৈতন্যম্ ) ।

অনুবাদ । [ পৃথিব্যাদি ভূতগণ এবং  
 দেবগণ প্রত্যেক প্রাণীর উপকার সাধন করে বলিয়া  
 ইহঁরাই প্রাণিগণের মধু ইহা বলা হইয়াছে ; সম্প্রতি  
 যাহা দ্বারা প্রযুক্ত হইয়া উপকার করে তাহা বলি-  
 তেছেন ]—এই ধর্ম সকল ভূতের মধু, আবার সকল  
 ভূত এই ধর্মের মধু ; এই ধর্ম অধিষ্ঠিত যে তেজোময়  
 অমৃতময় পুরুষ, আর ধর্মাদিষ্ঠিত যে অধাত্ম তেজোময়  
 অমৃতময় পুরুষ ইহঁরাই পরমাত্মা ; এই পরমাত্মাই  
 অমৃত, এই অমৃতশ্চাবই ব্রহ্ম, আর এই ব্রহ্মই  
 সৰ্বাত্মক কুটস্থ চৈতন্য ।

১২ । ইদং সত্যং সর্বেষাং ভূতানাং মধুশ্চ  
 সত্যশ্চ সর্বাণি ভূতানি মধু যচ্চায়মগ্নিন্ সতো তেজো-  
 ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যচ্চাহমধাত্মশ্চ সাত্যশ্চ-

तेजोमयोऽमृतमयः पुरुषोऽयमेव स योऽमृतमोऽदम-  
मृतमिदं ब्रह्मेदं सर्वम् ॥

व्याख्या । [ तथा ] इदम् ( आचारलक्षणं ) सत्याः सर्वेषां  
भूतानां मधु, सर्वाणि [ च ] भूतानि अस्य सतास्य मधु ; षः च  
अयम् अग्निं सतो [ अधिष्ठितः ] तेजोमय अमृतमयः पुरुषः,  
षः च अयम् अध्यात्तुं तेजोमयः अमृतमयः सताः ( सत्याधिष्ठितः  
पुरुषः ), अयम् एव सः, षः अयम् आत्मा ; इदं ( आद्यतन्त्रं )  
ब्रह्म, इदं ( ब्रह्म ) सर्वम् ( सर्वात्मकं कूटस्थचैतन्यम् ) ।

अनुवाद । এই সदाচারাত্মক সত্য সমুদায়  
ভূতের মধু এবং সমস্ত ভূত আবার সदाচারাত্মক  
সত্যের মধু অর্থাৎ উপকারক ; এই সত্যাদিষ্ঠিত যে  
তেজোময় অমৃতময় পুরুষ, আর দেহসম্বন্ধী যে  
অধ্যাত্ম তেজময় অমৃতময় পুরুষ—এই উভয়ই পর-  
মাत्मा ; এই পরমাত্মভূত অমৃত, এই অমৃতস্বভাবই  
ব্রহ্ম, আবার এই ব্রহ্মই সর্বাत्मक कूटस्थ चैतन्य ।

১৩ । ইদং মানুষ্যং সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বংশু  
মানুষ্যশ্চ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মগ্নিন্মানুষ্যে  
তেজোময়োঃ অমৃতময়ঃ পুরুষোঃ অয়মেব স যোঃ অমৃতমোঃ অদ-  
মমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] ইদং মানুষম্ ( মনুষ্যাদিজাতিঃ )  
 সর্বেষাং ভূতানাং মধু, সর্বাণি [ ৫ ] ভূতানি অন্য মানুষস্য  
 মধু ; যঃ ৫ অয়ং মানুষে তেজোময়ঃ অমৃতঃ পুরুষঃ, যঃ [ ৫ ]  
 অয়ম্ অধ্যায়ঃ তেজোময় অমৃতময়ঃ মানুষঃ ( মনুষ্যাঙ্ঘিষ্ঠিতঃ )  
 পুরুষঃ, অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদম্ ( আত্মত্বঃ )  
 অমৃতম্, ইদং ( অমৃতস্বভাবঃ ) ব্রহ্ম, ইদং ( ব্রহ্ম ) সর্বাঃ  
 ( সর্বাঙ্ঘকঃ কুটস্থচৈতন্যম্ ) ।

অনুবাদ । এই মনুষ্যাদিজাতি সমু-  
 দায় ভূতের মধু, আবার এই ভূতসমষ্টি মনুষ্যাদি  
 জাতির মধু ; এই মনুষ্যাদিজাত্যাধিষ্ঠিত যে তেজো-  
 ময় অমৃতময় পুরুষ, এবং এই অধ্যায় তেজোময়  
 অমৃতময় মনুষ্যাদি জাতির অধিষ্ঠাতা পুরুষ—এই  
 উভয়ই পরমাত্মা, এই পরমাত্মত্বই অমৃত, এই  
 অমৃতস্বভাবই ব্রহ্ম, আবার ব্রহ্মই সর্বাঙ্ঘক কুটস্থ  
 চৈতন্য ।

১৪ । অয়মায়া সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্রায়নঃ  
 সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মস্মিমায়া তেজোময়ো-  
 হমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মায়া তেজোময়োহমৃতময়ঃ



पुरुषोऽयमेव स योऽयमाद्येदममृतमिदं ब्रह्मेदं  
सर्वम् ॥

व्याख्या । [ तथा ] अयम् आत्मा ( मानुषादिजातिविशिष्टः  
देहः ) सर्वेषां भूतानां मधु, सर्वाणि [ च ] भूतानि अस्तु  
आत्मानः ( मानुषादिजातिविशिष्टस्तु देहस्तु ) मधु; यः च अयम्  
अस्मिन् आस्मिन् ( देहे ) [ अधिष्ठितः ] तेजोमयः अमृतमयः  
पुरुषः, यः च अयं तेजोमयः अमृतमयः आत्मा ( देहसम्बन्धी )  
पुरुषः, अयम् एव सः, यः अयम् आत्मा ( परमात्मा ) ; इदं  
( परमात्मतत्त्वम् ) अमृतम्, इदं ( अमृतस्य भावः ) ब्रह्म, इदं  
( ब्रह्म ) सर्वं ( सर्वात्मकं कूटस्थचैतन्यम् ) ।

अनुवाद । সেইরূপ মনুষ্যাাদি জাতি-  
বিশিষ্ট এই দেহ ভূতসমূহের মধু, আর ভূতগণও  
এই আত্মার (দেহের) মধু; এই দেহাধিষ্ঠিত যে তেজো-  
ময় অমৃতময় পুরুষ এবং এই তেজোময় অমৃতময়  
যে দেহসম্বন্ধী পুরুষ—উভয়েই সেই পরমাत्मा ;  
এই পরমাत्मতত্বই অমৃত ; এই অমৃতই ব্রহ্ম, ব্রহ্মই  
সর্বাत्मক কূটস্থ চৈতন্য ।

১৫ । স বা অয়মায়া সবেষাং ভূতানামধিপতিঃ

সর্বেষাং ভূতানাং রাজা তদ্ যথা রথনাভৌ চ রথ-  
নেমৌ চারীঃ সর্বে সমপিতা এবমেবাস্মিমাঅনি সর্বাণি  
ভূতানি সর্বে দেবাঃ সর্বে লোকাঃ সর্বে প্রাণাঃ  
সর্ব এত আত্মানঃ সমপিতাঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ অবিদ্যাকৃতঃ দেহেন্দ্রিয়াদ্রূপাধিবিশিষ্টঃ আত্মা,  
ব্রহ্মবিজ্ঞয়া যস্মিন্ পরমার্থাঅনি প্রবেশিতঃ ] সঃ বৈ ( এব )  
অয়ং [ অনস্তরঃ অবাগ্গঃ কুৎসঃ প্রজ্ঞানঘনঃ ] সর্বেষাং ভূতানাম্  
অধিপতিঃ আত্মা [ অতঃ সর্বে রূপাস্তঃ, সঃ চ ] সর্বেষাং ভূতানাং  
রাজা ( রাজা ইব প্রতিপালকঃ ) ; তৎ ( তত্র ) [ দৃষ্টাঙ্গঃ  
উচ্যতে ] যথা রথনাভৌ ( রথচক্রস্থ মধ্যস্থিতঃ যঃ বর্তুলাকারঃ  
ছিদ্রবিশিষ্টঃ কাষ্ঠবিশেষঃ তস্মিন্ ) চ. রথনেমৌ ( রথচক্রস্থ  
বহির্ভাগস্থঃ যঃ বর্তুলাকারছিদ্রবিশিষ্টঃ কাষ্ঠবিশেষঃ তস্মিন্ ) চ  
সর্বে অরাঃ ( শলাকাঃ ) সমপিতাঃ [ ভবন্তি ] . এতং এব  
( যথোক্তদৃষ্টান্তনুদেন ) অস্মিন ( পরমাত্মভূতে ) [ ব্রহ্মবিদি ]  
আত্মনি সর্বাণি ভূতানি, সর্বে দেবাঃ, সর্বে লোকাঃ, সর্বে  
প্রাণাঃ, এত ( পূর্বেক্তাঃ ) সর্বে ( অবিদ্যাকল্পিতাঃ প্রতি-  
শরীরানুপ্রবেশিনঃ ) আত্মানঃ সমপিতাঃ [ ভবন্তি ] ।

অনুবাদ । অবিদ্যাকল্পিত দেহেন্দ্রিয়াদি-  
উপাধিবিশিষ্ট আত্মা, ব্রহ্মবিজ্ঞা দ্বারা যে পরমার্থ

আত্মায় প্রবেশিত হন, সেই জাতাস্তররহিত অদ্বিতীয়  
পরমাত্মা সমুদায় ভূতের অধিপতি এবং রাজা [ এই  
জন্তু মুক্তাত্মা সকলের উপাস্ত ] । এবিষয়ে দৃষ্টান্ত  
বর্ণিত—যে রূপ রথের নাভিছিদ্রে ও রথচক্রের  
নোমতে চক্রশলাকাসকল সন্নিবেশিত থাকে,  
সেইরূপ এই পরমাত্মস্বরূপ ব্রহ্মজ্ঞানীর আত্মায়  
সমুদায় ভূত, সমস্ত দেবতা, স্বর্গাদি ভোগস্থান, সমস্ত  
প্রাণী এবং অবিচ্ছিন্নপ্রতিশরীরে অনুপ্রবিষ্ট  
সমুদায় জীবাত্মাই এই আত্মায় সন্নিবেশিত রহিয়াছে ।

১৬ । ইদং বৈ তন্মধু দধ্যাঙ্ঙাথর্বণোহশ্বিত্যা-  
মুবাচ তদেতদৃষিঃ পশুন্নবোচৎ । তদাং নরা সনম্মে দত্থ-  
স ডগ্রমাবিক্কণোমি তত্ত্বুন্ন বৃষ্টিম্ দধ্যাঙ্ হ ষন্মধ্বা-  
থর্বণো বামধ্বশ্চ শীর্ষা প্র যদৌমুবাচেতি ॥

ব্যাখ্যা । দধ্যাঙ্ঙাথর্বণঃ ( তদাখ্যাঃ মুনিবিশেষঃ ) বৈ  
( স্মরণার্থঃ ) [ প্রকরণাস্তবাস্তিহিতামাখ্যায়িকাঃ স্মায়ন্ন আহ ]  
তৎ ( প্রসিদ্ধম্ ) ইদং ( অনন্তরোক্তং ) মধু ( মধুনিষ্ঠাম্ ) অশ্বিত্যাম্  
( অশ্বিনীকুমারাভ্যাং ) উবাচ ( উক্তবান্ ) । ষিঃ ( সন্তঃ ) তদ্  
এতদ্ ( বিত্তোপদেশরূপং কৰ্ম ) পশুন্ ( উপলভমানঃ ) অবোচৎ

( উক্তবান্ ) । [ হে ] নরা ( নরাকারৌ অশ্বিনীকুমারৌ ) বাম্  
 ( যুবরোঃ ) গনয়ে ( ব্রহ্মবিদ্যালান্তায় ) উগ্রম্ ( ক্রুরম্ ) তদ্  
 ( প্রকৃতম্ ) দঃসঃ ( দঃসাখ্যঃ কর্ম ), তদ্বৃত্তুঃ ( মেঘঃ )  
 বৃষ্টিঃ, ( বারিবর্ষণঃ ) ন ( ইব ) আবিঃ ( প্রকাশম্ ) কৃণোমি  
 ( করোমি ) । [ যথা মেঘঃ গজনাতিঃ বৃষ্টিঃ প্রকাশয়তি, তদ্বৎ  
 যুবরোঃ ক্রুরঃ কর্ম অহম্ আনিকৃণোমি ইতি সম্বন্ধঃ ] ;  
 [ কিমাবিক্রিষাসীত্যাহ ] দধাঙ্ ( নাম ) আথর্ষণঃ হ অথম  
 শীর্ষা ( মস্তকেন ) [ অমস্তকং পরিত্যজ্য স্বস্তক্ অথমস্তক-  
 সংযোজনেন ] । বাম্ ( যুবন্তাম্ ) যৎ ( প্রকৃতম্ ) ইদং মধু  
 ( মধুবিদ্যাং ) প্রোবাচ ইতি । [ ঈমিতি অনর্থকো নিপাতঃ ] ॥

অনুবাদ । এই মধুবিদ্যা আথর্ষণ-নামক  
 ঋষি অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিয়াছিলেন ; [ এইরূপ  
 কথিত আছে যে, যে কেহ এই মধুবিদ্যা অপরকে  
 প্রদান করিবেন, ইন্দ্র তাঁহার মস্তক ছেদন করিবেন;  
 অতএব আমি তোমাদিগকে এই বিদ্যা বলিতে  
 পারিব না । ঋষিবর এই কথা বলিলে তদুত্তর  
 অশ্বিনীকুমারদ্বয় উক্ত ঋষিকে বলিলেন যে,  
 তোমার মস্তক গুপ্তস্থানে রাখিয়া অথমস্তক  
 তোমার স্বক্কে সংলগ্ন করিয়া দিব, পরে যখন

তুমি অশ্বমুখে উক্ত মধুবিদ্যা আমাদিগকে বলিতে থাকিবে, তখন ইন্দ্র তোমার মস্তক ছেদন করিলে পুনরায় তোমার স্বীয় মস্তক পূর্ববৎ [ তোমার স্বক্কে সংযুক্ত করিয়া দিব । এইরূপ অনুষ্ঠিত হইলে তথাস্তু বলিয়া ঋষি অশ্বমুখে বলিতে আরম্ভ করিলেন ] মন্ত্ররূপী ঋষি ইহা জানিতে পারিয়া অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিলেন—হে নরাকার অশ্বিনীকুমারদ্বয়, তোমরা যে বিদ্যালাতের জন্ত এইরূপ ঋষির মস্তকছেদনরূপ নিষ্ঠুর কৰ্ম্ম করিতেছ, যেমন মেঘগর্জ্জনা দ্বারা বারিবর্ষণ সূচনা করিয়া দেয়, সেইরূপ আমিও দধাঙ্ ঋষি যে অশ্বশিরঃ দ্বারা তোমাদিগকে এই গোপনীয় মধুবিদ্যা প্রদান করিতেছেন, ইহা প্রকাশ করিয়া দিব ।

১৭ । ইদং বৈ তন্মধু দধাঙ্ ঙাথব'গোহ'শ্চিত্যা-  
মুবাচ তদেতদৃষিঃ পশ্চন্নবোচৎ । আথব'গা'শ্বিনা  
দধী'চহ'শ্চ' শিরঃ প্রৈত্য'রয়'তম্ । স বাং মধু প্রবোচ-  
দৃ'গায়'ভ্র' যদস্রাবপি কক্ষ্যং বামিতি ॥

ব্যাখ্যা । তথা অশ্বঃ মন্ত্রঃ তামেব আখারিকামনুসৃত্য  
আহ ] দধাঙ্ [ নাম ] আথব'গঃ ( ঋষিঃ ) বৈ ইদং মধু

( ব্রহ্মবিজ্ঞান ) অশ্বিত্যাম্ উবাচ ; ঋষিঃ ( মন্ত্রঃ ) তদ্ এতদ্  
 ( শিরশ্ছেদনরূপং ক্রুরং কর্ম ) পশুন্ ( উপলভমানঃ ) [ সন্  
 অশ্বিনীকুমারো ] অবোচৎ ( উক্তবান্ ) [ হে ] অশ্বিনো  
 ( অশ্বিনীকুমারো ) [ যুগাম্ ] আথবর্গায় দধীচে ( এতন্নাম-  
 ধয়ে ঋষয়ে ) অথাম্ ( অথশ্চ স্বভূতম্ ) শিরঃ ( মস্তকম্ )  
 [ ব্রাহ্মণশ্চ শিরসি ছিন্নে, অথশ্চ শিরশ্ছিন্না, ব্রাহ্মণম্ ] প্রতি  
 ঐরয়তম্ ( গমিতবন্তো প্রাপিতবন্তো ইত্যর্থঃ ) । [ হে ]  
 দশ্রো ( পরবলানাম্ উপক্রমিতারো ) সঃ ( দধাঙ্ নাম আথবর্গঃ  
 ঋষিঃ ) যৎ [ পূর্বং প্রতিশ্রুতং সত্যং ] ঋতায়ন্ ( পরিপালয়িতু-  
 মিচ্ছন্ ) বাম্ ( যুবাভ্যাম্ ) ত্বাষ্ট্রিন্ ( আদিত্যসম্বন্ধপ্রবর্গ্যকর্মাক্র-  
 ভূতঃ বিজ্ঞানঃ ) মধু ( মধুবিজ্ঞাং ) প্রনোচৎ ( কথিতবান্ ) ;  
 [ অপিচ ] কক্ষ্যঃ ( গোপনীয়ঃ ) [ পরমাত্মসম্বন্ধি যদ্ বিজ্ঞানঃ  
 তচ্চ ] বাম্ ( যুবাভ্যাম্ ) প্রবোচৎ ( উক্তবান্ ) ইতি ।

**অনুবাদ।** দধাঙ্ নামক আথবর্গ ঋষি  
 এই মধুবিজ্ঞা অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিয়াছিলেন ।  
 মন্ত্ররূপী ঋষি মস্তকচ্ছেদনরূপ ক্রুর কর্ম দেখিয়া  
 অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিলেন—হে অশ্বিনীকুমারদ্বয় !  
 তোমরা দধাঙ্ নামক আথবর্গ ঋষির স্বক্কে অথ-  
 মস্তক সংযোজিত করিয়াছ, হে দশ্র ( পরবলকর্ম-

কারক অশ্বিনীকুমারবয় ) তিনি তাঁহার পূর্ব-  
প্রতিশ্রুতি প্রতিপালন করিতে ইচ্ছা করিয়া তোমা-  
দিগকে আদিত্যসম্বন্ধী যজ্ঞে শিরশ্ছদন ও সংযোজন-  
রূপী এবং পরনাত্ম্যবিষয়ে গোপনীয় যে বিজ্ঞান, এই  
উভয়ই উপদেশ দিয়াছেন ।

২৮ । ইদং বৈ তন্মধু দধাঙ্ ডাগন গোহস্বিত্যা-  
মুবাচ । তদেতদৃষিঃ পশ্যন্নবোচৎ । পুরশ্চক্রে দ্বিপদঃ  
পুৰশ্চক্রে চতুষ্পদঃ পুরঃ স পক্ষী ভূত্বা পুরঃ পুরুষ  
আবিশদিত্তি । স বা অয়ং পুরুষঃ সৰ্বাসু পুৰু পুরিশয়ো  
নৈনেন কিঞ্চনানাবৃতঃ নৈনেন কিঞ্চনাসংবৃতম্ ॥

ব্যাখ্যা । দধাঙ্ ( নামধেয়ঃ ) আথব'গঃ ( ঋষিঃ ) তৎ  
( প্রসিদ্ধং ) ইদং মধু ( ব্রহ্মবিদ্যাঃ ) বৈ অশ্বিনী-  
কুমারাভ্যাং ) উবাচ । ঋষিঃ ( মন্ত্রঃ ) তদ্ এতদ্ ( ব্রহ্মবিদ্যোপ-  
দেশরূপং কম ) পশ্যন্ ( উপলভ্যমানঃ ) অবোচৎ ( উক্তবান্ )  
সঃ ( পরমেশ্বরঃ ) দ্বিপদঃ ( পদদ্বয়োপলক্ষিতাঃ ) পুরঃ ( পুরাণি  
মনুষ্যপক্ষিশরীরানি ) চক্রে, [ তথা ] চতুষ্পদঃ ( চতুষ্পাদপ-  
লক্ষিতাঃ ) পুরঃ ( পশুশরীরানি ) চক্রে ( কৃতবান্ ) ; সঃ পুরুষঃ  
( পরমেশ্বরঃ ) পুরঃ ( পুরস্তাৎ ) পক্ষী ( লিঙ্গশরীরঃ ) ভূত্বা  
পুরঃ ( শরীরানি ) আবিশৎ ( প্রবিশতি শ্চ ) ইতি ; সঃ বৈ

অয়ং ( পরমেশ্বরঃ ) সর্বাসু পুৰুষ ( সর্বশরীরেষু ) পুরিশয়ঃ ( পুরি  
 দেহে শেতে ইতি পুরিশয়ঃ ) [ সন্ ] পুরুষঃ [ ইত্যাচ্যতে ] ।  
 এনেন ( এনেন পুরুষণ ) অনাবৃতং ( অনাচ্ছাদিতং ) কিঞ্চন  
 ( কিমপি ) ন [ অস্তি ] ; এনেন ( এনেন পুরুষণ ) অসংবৃতং  
 ( অন্তরননুপ্রবেশিতং ) কিঞ্চ চ ( কিঞ্চিদপি ) ন [ বিজতে,  
 স এব নাগরূপাঅনা অন্তবহির্ভাবেন অবস্থিতঃ ইত্যর্থঃ ] ।

**অনুবাদ ।** দধাঙ্‌নামক আথর্কণ ঋষি  
 সেঠ ব্রহ্মবিদ্যাক্রপিনী মধুবিদ্যা অশ্বিনীকুমারবয়সকে  
 বলিয়াছিলেন । মন্ত্রদ্রষ্টা ঋষি ব্রহ্মবিদ্যাপদেশরূপ  
 কৰ্ম উপলক্ষি করিয়া বলিয়াছিলেন, সেই পরমেশ্বর  
 অন্তান্ত প্রাণীর পূর্বে বিপদপ্রাণীর দেহসকল  
 নির্মাণ করিয়া পরে চতুষ্পদ প্রাণিদেহ উৎপাদন  
 করিলেন ; এই সূলদেহ নির্মাণের পূর্বে তিনি পক্ষী  
 অর্থাৎ লিঙ্গশরীর উৎপাদন করিয়া লিঙ্গদেহের সহিত  
 সমুদায় সূল দেহে প্রবেশ করিলেন । সেই পরমেশ্বর  
 সমস্ত সূল দেহে এবং সমস্ত লিঙ্গ দেহে অবস্থান করেন  
 বলিয়াই পুরিশয় পুরুষ নামে অভিহিত হইয়াছেন;  
 এইরূপ কোন পদার্থই নাই বাহা এই পরম পুরুষের  
 দ্বারা অনাচ্ছাদিত হইয়া অবস্থিত আছে অর্থাৎ তিনি



তাহাতে প্রবিষ্ট নহেন ; আরও এমন কোন পদার্থই নাট যে, এই পরম পুরুষের দ্বারা অসংবৃত, অর্থাৎ তিনি তাহার বাহিরে অবস্থিত নহেন ।

১৯ । ইদং বৈ তন্মধু দধ্যাঙ্ আথব'গোহ'শ্চিভ্যা-  
মুনাচ তদেতদৃষিঃ পশ্যন্নবোচৎ । রূপং রূপং প্রতি-  
রূপো বভূব তদস্মি রূপং প্রতিচক্ষণায় । ইন্দ্রো মাঘাভিঃ  
পুরুরূপ ঈয়তে যুক্তা হস্মি হরয়ঃ শতা দশেত্যয়ং বৈ  
হঃয়োহয়ং বৈ দশ চ সঃস্রাণি বহুনি চানন্তানি চ,  
তদেতদ্ ব্রহ্মাপূর্বমনপরমনস্তরমবাহুময়মায়া ব্রহ্ম  
সর্বানুভূবিত্যানুশাসনম্ ॥

ইতি পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । দধ্যাঙ্ আথব'গঃ বৈ তদ্ ইদং মধু অশ্চিভ্যাম্  
উবাচ । ঋষিঃ ( মন্ত্রঃ ) তদ্ এতদ্ ( ব্রহ্মবিদ্যোপদেশরূপং কর্ম )  
পশুন্ ( উপলভমানঃ ) [ সন্ ] অবোচৎ । [ সঃ পরমেশ্বরঃ ]  
রূপং [ প্রতি ] রূপং [ প্রতি ] প্রতিরূপঃ ( রূপান্তরং, অনুরূপঃ  
বা ) বভূব ; [ লোকে যজ্ঞাতীয়ো মাতাপিতরৌ তজ্জাতীয়  
এব তদনুরূপঃ দৃশ্যতে, এনমেব সঃ পরমেশ্বরঃ জাত্যন্তরহিতো-  
ঈপি নামরূপে ব্যাকুব'গঃ রূপং রূপং প্রতি প্রতিরূপো বভূব ;

किमर्थः पुनः प्रतिक्रमणमनः तस्य इत्याह ] अस्य ( परमेश्वरस्य )  
तद् रूपः प्रतिष्ठापनाय ( प्रतिष्ठापनाय प्रकाशयितुमित्यर्थः ) ;  
[ यदि हि सः नामरूपे न प्रकाशयति, तर्हि अस्य अस्त्राद्यनः  
निरुपाधिकं रूपं न प्रकाशेत, अतः यदा नामरूपे वाकृते  
भवतः, तदा नामरूपभ्याः अस्य रूपं प्रकाशयेत् इति भावः ] ।  
इन्द्रः ( परमेश्वरः ) मायाभिः ( अविद्या-प्रज्ञाभिः, नामरूपकृत-  
मिथ्याभिः नैवर्त्त ) पुरुरूपः ( बहुरूपः ) झ्रियते ( गम्यते )  
[ लौकिकरिति शेषः ] ; हि ( यथा ) अस्य ( ज्ञानरूपिणः  
परमेश्वरस्य ) शता ( शतानि ) दश च हरयः ( विनयाहरणयोग्यानि  
इन्द्रियाणि ) युक्ताः ( विषयसम्बन्धाः ) [ भवन्ति, नतु आस्य प्रकाशनाय ] ।  
[ एवं तर्हि परमेश्वरादद्यानि इन्द्रियाणीत्याह ] अयः ( परमेश्वरः )  
वै ( एव ) हरयः ( इन्द्रियाणि ), अयः ( परमेश्वरः ) वै दश,  
सहस्राणि च, बहूनि, अनन्तानि च [ रूपाणि भवन्ति ; किं बहूना ]  
तद् ( प्रसिद्धं ) एतद् ( जगदात्मकं ) ब्रह्म ( परमात्मा )  
अपुनः ( पुनः न अस्य कारणं विद्यते इत्यापुनः कारण-  
रहितम् ), अनपरः ( न अस्य अपरः कार्याः विद्यते इत्यानपरः  
कार्यरहितम्, निष्क्रियमित्यर्थः ), अनन्तरः ( न अस्य ज्ञातान्तरः  
अन्तराले विद्यते इत्यानन्तरः ज्ञातान्तररहितम् एकमित्यर्थः ),  
अवाहः ( वहिः अस्य न विद्यते इत्यावाहः सन्नेवाः जगतां  
अस्यवहिः एकीभावेन सद्रूपेण अवस्थितमित्यर्थः ) ; [ किं  
पुनश्च ब्रह्म इत्याह ] अयम् आत्मा [ यः जीवरूपेण ] सर्वाण्युत्तः

( सर्वम् अनुभवतीति सर्वानुभूः सर्वानुभवित्ता इत्यर्थः ) इति  
[ सर्वेषां वेदान्तानाम् ] अनुशासनम् ( उपदेशः ) ।

**अनुवाद ।** दधाङ्नामक आथर्वण ऋषि  
एत मधुविद्या अश्विनौकुमारव्रमके बलिमाहिलेन ।  
मङ्गदृष्टा ऋषि ब्रह्मविद्ये।पदेशरूप कर्म उप०कि  
करिया बलिलेन, परमेश्वर प्रेत्येक रूपेर अनुरूप  
हइयाहिलेन । तनि एक हइले० पूर्व पूर्व सृष्टिर  
अनुरूप नाम एवं रूपेर सृष्टि करिया प्रेत्येक  
रूपेर अनुरूप हन । कारण तौहार श्वीर रूप  
प्रकाशित करार जन्तुइ अनुरूप धारण । [ अना  
कोन प्रकारे श्वीर रूपेर विकार हइते पारे  
ना ] इन्द्र ( परमेश्वर ) माया अवलम्बन ( अविद्या  
द्वारा ) अथवा नामरूप ० कृतमिथ्याभिमान  
द्वारा बहुरूपे प्रकाशित हइया थाकेन । कारण  
दाष्टिरूपे दशादिसंख्यक, समष्टिरूपे बहसंख्यक  
विवरग्रही इन्द्रिय, विषये सङ्क थाकिया जीवरूपी  
परमेश्वरे अवहित आछे ; [ किन्तु एइ इन्द्रियगण  
परमेश्वरे विद्यमान थाकिले० विवर ग्रहण करितेइ

সমর্থ, পরমেশ্বরের স্বরূপ গ্রহণ করিতে সমর্থ নহে]। এই ইন্দ্রিয়গণ পরমেশ্বর হইতে অভিন্ন; এইরূপ দশ, সহস্র, বহু ও অনন্ত এই সমুদায়ই পরমেশ্বর হইতে অপৃথকভাবে অবস্থিত। আর অধিক কি বলিব, এষ্ট পরব্রহ্ম অপূর্ণ ( কারণরহিত ), অনপর ( কার্য-রহিত ), অনন্তর ( জাত্যন্তররহিত ), অবাহু ( বাহু-রহিত ); প্রকৃতপক্ষে ইহার কারণ, কার্য এবং এতদ্ভিন্ন জাতি, ইহার মধ্যে কোনটাই নাই, এমন কি পরমাআর স্বরূপব্যতীত অপর কোন পদার্থের মত্তাও নাই ]। যিনি জীবরূপে সকলের সঙ্গ্রে অবস্থান করিয়া সকল পদার্থ অনুভব করেন অথবা যিনি জীবরূপে সকলের অনুভবিতা, তিনিই ব্রহ্ম ; ইহাই সমস্ত বেদান্ত-শাস্ত্রের উপদেশ।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত।

### ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্।

১। অথ বৎসঃ পৌতিমাষ্যো গোপবনাদগৌপবনঃ পৌতিমাষ্যাৎ পৌতিমাষ্যো গোপবনাদগৌপ-

বনঃ কৌশিকাং কৌশিকঃ কৌণ্ডিন্যং কৌণ্ডিন্যঃ  
শাণ্ডিল্যাচ্ছাণ্ডিন্যঃ কৌশিকাচ্চ গৌতমাচ্চ গৌতমঃ ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( ইদানীং ) বংশঃ ( অধ্যায়চতুষ্টয়স্ত আচার্য্য-  
পরম্পরাক্রমঃ ) [ উচ্যতে তত্র প্রথমাস্তঃ শিষ্যঃ, গঞ্চমাস্তঃ আচার্য্যঃ,  
হিরণ্যগর্ভাৎ পরং শিষ্যপরম্পরা নাস্তি, অনেকেহপি ঋষয়ঃ  
সমাননামানঃ বিজ্ঞেষু, তেন পৌনরুক্তং ন কল্পনীয়মিতি ] ।

অনুবাদ । সম্প্রতি বংশ অর্থাৎ অধ্যায়-  
চতুষ্টয়ের উপদেষ্টা আচার্য্যগণের পরম্পরাক্রম বর্ণিত  
হইতেছে—গৌপবননামক আচার্য্য হইতে শিক্ষিত  
শিষ্যের নাম গৌপবন, এইরূপ পৌতিমাষা হইতে  
পৌতিমাষা, গৌপবন হইতে গৌপবন, কৌশিক  
হইতে কৌশিক, কৌণ্ডিন্য হইতে কৌণ্ডিন্য,  
শাণ্ডিন্য হইতে শাণ্ডিন্য, কৌশিক এবং গৌতম  
হইতে শিক্ষিত শিষ্য গৌতম ।

২ । অগ্নিবেশ্যাদাগ্নিবেশ্যঃ শাণ্ডিল্যাচ্চানভিন্না-  
তাচ্চানভিন্নাত আনভিন্নাতানভিন্নাচ্চ আনভিন্নাতা-  
দানভিন্নাতো গৌতমাদগৌতমঃ সৈতবপ্রাচীনযোগা-  
ভ্যাৎ সৈতবপ্রাচীনবোগ্যৌ পারাশর্য্যাং পারাশর্য্যে

ভারদ্বাজাভ্যুভারদ্বাজো ভারদ্বাজাচ্চ গৌতমাচ্চ গৌতমো  
 ভারদ্বাজাভ্যুভারদ্বাজঃ পারাশর্য্যাৎ পারাশর্য্যো বৈজবা-  
 পায়নাবৈজবাপায়নঃ কৌশিকায়নেঃ কৌশিকায়নিঃ ॥  
 ব্যাখ্যা । স্পষ্টা ।

**অনুবাদ ।** অগ্নিবেশ্য হইতে অগ্নিবেশ্য,  
 শাণ্ডিল্য এবং আনভিম্নাত হইতে আনভিম্নাত, অথ  
 আমভিম্নাত হইতে অপর আনভিম্নাত, অপর আন-  
 ভিম্নাত হইতে অথ আনভিম্নাত, গৌতম হইতে  
 গৌতম সৈতব এবং প্রাচীনযোগ্য হইতে সৈতব এবং  
 প্রাচীনযোগ্য, পারাশর্য্যা হইতে পারাশর্য্যা, ভারদ্বাজ  
 হইতে ভারদ্বাজ, ভারদ্বাজ এবং গৌতম হইতে  
 গৌতম, ভারদ্বাজ হইতে ভারদ্বাজ, পারাশর্য্যা হইতে  
 পারাশর্য্যা, বৈজবাপায়ন হইতে বৈজবাপায়ন,  
 কৌশিকায়নি হইতে কৌশিকায়নি ঋষি ব্রহ্মবিদ্যা  
 প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ।

৩। স্নতকৌশিকাদ্ যু হকৌশিকঃ পারাশর্য্যায়নাৎ  
 পারাশর্য্যায়নঃ পারাশর্য্যাৎ পারাশর্য্যো জাতু ঋণাজ্জাতু-  
 কর্ণ্য আনুরায়নাচ্চ . ষাঙ্কাচ্চাসুরায়নৈদ্ববঃনৈদ্ববণি-

रोपककनेरोपजकनिरासुरेरीसुरिर्भारदाकास्तारदास  
 आत्रेघानात्रेयो मांटेम'ष्टिःगीतमादोगी त्तमो गौत-  
 माद् गौतमो वांश्रादांश्रः शाण्डिल्याच्छाण्डिल्याः  
 कैशोर्यां काप्यां कैशोर्यः कापाः कुमारहारितां  
 कुमारहारिता गालवाद्गालवो विदुर्भाकोष्ठिश्चावि-  
 दुर्भाकोष्ठिश्चो वंसनपातो, वाब्रवाद्बंसनपाद्  
 वाब्रवः पथः सोभरां पश्याः सोभरोहशाश्रादाकि-  
 रसादयाश्र आग्निरस आभूतेषु द्विदाभूतिश्चाष्टौ विश्व-  
 रूपाश्चाष्टौ विश्वरूपश्चाष्टौश्चिद्यामथिनो दधीच आथ-  
 र्वाङ्गाद्दधाङ्गाथर्वणोहथर्वणो देवादथर्वादेवो मृत्याः  
 प्राध्वत्सनां मृत्याः प्राध्वत्सनः प्राध्वत्सनां प्राध्वत्-  
 सन एकर्षेरेकषिवि प्रचिन्तेर्वि प्रचिन्तिर्व्यष्टेर्व'ष्टिः  
 सनारोः सनारूः सनातनां सनातनः सनगां सनगः  
 परमेष्ठिनः परमेष्ठी ब्रह्मणो ब्रह्म स्वप्नंस्तु ब्रह्मणे नमः ॥

इति द्वितीयाध्याये षष्ठं ब्राह्मणम् ॥

वाङ्म्या । स्पष्टा ।

अनुवाद । घृतकोशिक हहेते घृत-  
 कोशिक, पाराशर्यामण हहेते पाराशर्यामण, पारा-

শর্ষা হইতে পারাশর্ষা ; জাতুকর্ণ্য হইতে জাতুকর্ণ্য,  
 আসুরায়ণ এবং যাস্ক হইতে আসুরায়ণ, ত্রৈবণি  
 হইতে ত্রৈবণি, ঔপজন্ধনি হইতে ঔপজন্ধনি, আসুরি  
 হইতে আসুরি, ভারদ্বাজ হইতে ভারদ্বাজ, আত্রয়  
 হইতে আত্রয়, মাণ্ডি হইতে মাণ্ডি, গৌতম হইতে  
 গৌতম, বাৎস্র হইতে বাৎস্র, শাণ্ডিল্য হইতে শাণ্ডিল্য  
 কৈশোর্য্য এবং কাপ্য হইতে কৈশোর্য্য এবং কাপ্য,  
 কুমারহারিত হইতে কুমারহারিত, গালব হইতে  
 গালব, বিদভীকৌণ্ডিন্য হইতে বিদভীকৌণ্ডিন্য,  
 বৎসনপাৎবালব হইতে বৎসনপাৎবালব, পশ্বাসৌরভ  
 হইতে পশ্বাসৌরভ, অযাস্ত্রআগ্নিরস হইতে অযাস্ত্র-  
 আগ্নিরস, আভূতিত্বাষ্ট্র হইতে আভূতিত্বাষ্ট্র, বিশ্বরূপত্বাষ্ট্র  
 হইতে বিশ্বরূপত্বাষ্ট্র, অশ্বিনীদ্বয় হইতে অশ্বিনীদ্বয়  
 দধাঙ্ আথর্কণ হইতে দধাঙ্ আথর্কণ, অথর্কদৈব  
 হইতে অথর্কদৈব, মৃত্যুপ্রাধ্বংসন হইতে মৃত্যুপ্রাধ্বং-  
 শন, প্রধ্বংশন হইতে প্রধ্বংশন, একঋষি হইতে এক-  
 ঋষি, বিপ্রচিতি হইতে বিপ্রচিতি, ব্যাষ্টি হইতে ব্যাষ্টি,  
 সনাক হইতে সনাক, সনাতন হইতে সনাতন, সনগ



হইতে সনগ, পরমেষ্ঠীবিরাট্ চইতে পরমেষ্ঠীবিরাট্, এবং ব্রহ্ম হিরণ্যগর্ভ হইতে ব্রহ্ম ( বিরাট্-শরীরী ) ব্রহ্মবিদ্যা লাভ করিয়াছিলেন। অতএব যিনি সকলের ব্রহ্মবিদ্যাদাতা, সেই হিরণ্যগর্ভ স্বয়ম্ভুব ব্রহ্মকে নমস্কার ।

দ্বিতীয় অধ্যায়ে ষষ্ঠ ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## তৃতীয়োঃধ্যায়ঃ ।

### প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ওঁ জনকো হ বৈদেহো বহুদক্ষিণেন যজ্ঞেনোজ  
তত্র হ কুরুপঞ্চানানং ব্রাহ্মণা অভিসমেতা বভূবুস্তশ্র  
হ জনকশ্চ বৈদেহশ্চ বিজিহ্বাসা বভূব কঃ স্বিদেষাং  
ব্রাহ্মণানামনুচানতম ইতি স হ গবাৎ সহস্রমবক্রোধ  
দশ দশ পাদা একৈকশ্চাঃ শৃঙ্গয়োরাবক্রা বভূবুঃ ॥

বাখ্যা । জনকঃ ( তন্নামা ) হ ( কিল ) বৈদেহঃ ( বিদেহ-  
বরপতিঃ ) বহুদক্ষিণেন ( তন্নামধেয়েন বহুদক্ষিণকাশমেধেন বা )  
যজ্ঞেন ঐন্দ্রে ( অযজৎ ) ; তত্র ( তন্মিন্ বৃজ্ঞে ) হ কুরুপাং

পঞ্চালানাং [ চ দেশানাম্ ] ব্রাহ্মণাঃ [ নিমন্ত্রিতাঃ সন্তঃ ] অস্তি-  
 সমেতাঃ ( সমাগতাঃ ) বভূবুঃ । [ তত্র চ বিষ্ণুসমুদায়ং  
 দৃষ্ট্বে । ] তস্তু বৈদেহস্ত ( বিদেহাধিপতেঃ ) জনকস্ত হ ( কিল )  
 কঃ বিদ্ ( কো যু খনু ) এষাং ব্রাহ্মণানাম্ অনুমানতমঃ ( ব্রহ্মিষ্ঠ-  
 তমঃ ) ইতি ( এবং ) বিজিজ্ঞাসা ( বিশেষরূপেণ জ্ঞাতুমিচ্ছা )  
 বভূব । সঃ ( যজমানঃ জনকঃ ) গবাং সহস্রম্ [ গোষ্ঠে ] জনক-  
 রোধ ( অবরোধং কারয়ামাস ) ; [ কিংনিশিষ্টাঃ তাঃ গাঃ  
 অবরুদ্ধাঃ ইত্যাতঃ আহ ] একেকস্তাঃ ( গোঃ ) শৃঙ্গয়োঃ দশ দশ  
 পাদাঃ আবদ্ধাঃ বভূবুঃ । [ ত্রিতোলকেন সহ সাষ্টরতিধিমাসকং  
 পদং তস্তু চতুর্ভাগৈকভাগঃ পাদঃ ] ॥

**অনুবাদ ।** বিদেহাধিপতি জনক বহু-  
 দক্ষিণ নামক যজ্ঞ বা বহুদক্ষিণক অশ্বমেধ যজ্ঞের  
 অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হন । সেই যজ্ঞে কুরুদেশীয় এবং  
 পঞ্চালদেশীয় ব্রাহ্মণগণ নিমন্ত্রিত হইয়া সমাগত হইয়া  
 ছিলেন । জনক বিদ্বন্মণ্ডলীকে অবলোকন করিয়া  
 জিজ্ঞাসা করিলেন, এইস্থানে সমাগত ব্রাহ্মণ-  
 মণ্ডলীর মধ্যে কে ব্রহ্মণবিত্তম ? যজমান  
 জনক বেদবিদ্ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠকে সহস্র গো  
 ঔদান করিবেন বলিয়া সেই গোসকল গোষ্ঠে

আবদ্ধ রাখিয়াছিলেন ; ঐ গাভী সকলের প্রত্যেকের শৃঙ্গদ্বয়ে দশ দশ পাদ অর্থাৎ তিনতোলা, আটত্রিতি দুই মাসায় একপল, ঐ পলের চারিভাগের একভাগ পাদ, ঐ পাদের পাঁচপাদ করিয়া স্তূর্ণ এক এক শৃঙ্গে বাঁধিয়া রাখেন ।

২ । তান্ হোবাচ ব্রাহ্মণা ভগবন্তো যো বো ব্রহ্মিষ্ঠঃ স এতা গা উদজতামিতি তে হ ব্রাহ্মণা ন দধ্বুরথ হ যাজ্ঞবল্ক্যঃ স্বমেব ব্রহ্মচারিণমুবাচৈতাঃ সোমোদজ সামশ্রবা ও ইতি তা হোদাচকার তে হ ব্রাহ্মণাশ্চ ক্রুধুঃ কথং নো ব্রহ্মিষ্ঠো ক্রবীতেত্যথ হ জনকশ্চ বৈদেহশ্চ হোতাশ্বলো বভূব সহৈনঃ পপ্রচ্ছৎঃ সু থলু নো যাজ্ঞবল্ক্য ব্রহ্মিষ্ঠোহসৌ ও ইতি স হোবাচ নমো বয়ং ব্রহ্মিষ্ঠায় কুর্মে গোকামা এব বয়ং স্বহীত তৎ হ তত এব প্রষ্টুঃ দধ্রে হোতাশ্বলঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ যজমানঃ ] তান্ ( সমাগতান্ ব্রাহ্মণান্ ) হ ( কিল ) উবাচ [ হে ] ভগবন্তঃ ( পূজনীয়াঃ ) ব্রাহ্মণাঃ, বঃ ( যুস্মাকং ) বঃ ব্রহ্মিষ্ঠঃ ( ব্রহ্মণিত্তমঃ ), সঃ ( ব্রহ্মিষ্ঠঃ ব্রাহ্মণঃ ) এতাঃ গাঃ উদজাতাম্ ( স্বগৃহং প্রতি উৎকালয়তু, নরতু ) ইতি । তে ( সমাগতাঃ ) ব্রাহ্মণাঃ হ [ জনকবাক্যং অপি ] ব

नधुः ( आम्नः ब्रह्मिष्ठताः प्रतिष्ठातुः न प्रगल्भाः स्नाः ) ;  
 अथ ह ( किल ) [ अप्रगल्भभूतेषु ब्राह्मणेषु संसृ ] याञ्जवक्त्राः  
 अम् ( आश्रीयम् ) एव ब्रह्मचारिणः ( अश्वेवासिनम् ) उवाच  
 [ हे ] सोम्या ( प्रियदर्शन ) [ हे ] सामश्रवः ( सामनिधिः  
 शृणोति यः सः सामश्रवाः तस्य सन्बोधने ) एताः ( गाः )  
 उदङ्ग ( अश्वद्गृहं प्रति उदङ्गमग्नं प्रापय इत्यर्थः ) इति ।  
 [ श्रुत्वा उक्तः सामश्रवाः ] ताः ( गाः ) उदाचकार ( उदङ्गमयित-  
 वान्, अश्वद्गृहं प्रापितवान् ) ; [ याञ्जवक्त्राञ्च ब्रह्मिष्ठपणशीकरणेन ]  
 ते ह ब्राह्मणाः चूक्रुधुः ( क्रूद्धवस्तुः ) ; कथं नः ( अस्माकम्  
 एकैकप्रधानानाम् ) [ अहम् एव ] ब्रह्मिष्ठः [ अग्नि ] इति  
 क्वीत ? अथ ( अनन्तरं ) वैदेहस्य जनकस्य होता ( ऋषिक् )  
 अथलः ( तन्नामधेयः कश्चिद् ऋषिः ) ह ( किल ) बभूव ( आसीत् ) ।  
 सः ( अथलः ) ह ( किल ) एनं ( याञ्जवक्त्राः ) पप्रच्छ ( पृष्ठवान् )  
 [ हे ] याञ्जवक्त्रा ! नु ( प्रश्ने ) नः ( अस्माकं मध्ये ) त्वं थलु  
 ( एव ) ब्रह्मिष्ठः ( ब्रह्मज्ञः ) असौ ( उवासि ) ? इति ; [ असौति  
 प्रुत्तरः उ० सनार्थः ] । सः ( याञ्जवक्त्राः ) ह उवाच वयं ब्रह्मिष्ठाय  
 ममः ( नमस्कारम् ) कुमः ; [ क्विञ्च ] वयम् गोकामाः ( गवार्थिनः )  
 एव न्यः ( उवामः ) [ न तु ब्रह्मवित्तमाः उवामः ] इति । ततः  
 ( याञ्जवक्त्राञ्च ब्रह्मिष्ठपणशीकरणां एव ) होता अथलः तं  
 ( याञ्जवक्त्राय ) प्रष्टुं ( जिज्ञासितुं ) ह [ मनः ] मध्रे  
 ( धृतवान् ) ।

অনুবাদ । অতঃপর যজমান জনক সমাগত ব্রাহ্মণমণ্ডলীকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে পূজনীয় ব্রাহ্মণগণ ! আপনাদের মধ্যে যিনি সর্বশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মবিদ, তিনি উক্ত গাভীসকল গ্রহণপূর্বক স্বগৃহে লইয়া যাউন । তখন সমাগত ব্রাহ্মণগণ জনকের উক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়াও আপনাদিগকে ব্রহ্মিষ্ঠ বলিয়া দত্ত প্রকাশ করিলেন না ; তাহার পর যাজ্ঞবল্ক্য-নামক ঋষি স্বীয় শিষ্যকে বলিলেন—হে শ্রিয়-দর্শন সামবেদাধ্যায়িন্ শিষ্য ! তুমি এই গাভী সকল আমাদের গৃহে লইয়া যাও , গুরুর বাক্য শুনিয়া সামবেদাধ্যায়ী শিষ্য গাভীদিগকে লইয়া স্বগৃহাভিমুখে গমন করিলেন । ইতিমধ্যে সমাগত ব্রাহ্মণমণ্ডলী ক্রুদ্ধ হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যকে বলিলেন—আমাদের মধ্যে সকলেই বেদবিদ ব্রহ্মিষ্ঠ, অতএব তুমি কিরূপে আপনাকেই ব্রহ্মিষ্ঠ বলিয়া পরিচয় দিতেছ ? অতঃপর, বিদেহাধিপতি জনকের অশ্বল নামক একজন হোতা ছিলেন ; তিনি যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমাদের মধ্যে তুমিই কি সর্বাধিক

শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মজ্ঞ ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন— আমরা ব্রহ্মিষ্ঠ ব্যক্তিকে নমস্কার করি ; কিন্তু আমরা গোলাভের অভিনাষী, তাই গাভী গ্রহণ করিয়াছি, ব্রহ্মবিদ্ব বলিয়া গ্রহণ করি নাই । যাজ্ঞবল্ক্য গোঁ গ্রহণ করিয়াছেন বলিয়াই, তিনি নিজে যে ব্রহ্মিষ্ঠ, ইহা জ্ঞাপন করিয়াছেন—এই মনে করিয়া অশ্বলনামক হোতা তাঁহার নিকট প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ।

৩।\_ যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যদিদং সৰ্বং মৃত্যু-  
নাশুৎ সৰ্বং মৃত্যুনাতিপন্নং কেন যজমানো মৃত্যো-  
রাশ্চিমতিমুচ্যাত ইতি হোত্রির্জিহ্মিনা বাচা বাগ্নে  
যজ্ঞশ্চ হোতা তদ্বেষ্মঃ বাক্ সোহমমগ্নিঃ স হোতা স  
মুক্তিঃ সাতিমুক্তিঃ ॥

বাগ্যা । [ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি ( এবং ) [ সন্মোদয়নু  
অশ্বলঃ ] উবাচ হ যদ ইদম্ ( সাধনজাতম্ ঋত্বিগগ্নাদি )  
মৃত্যুনা ( বাতাবিকাসঙ্গসহিতেন কর্মণা ) আশুত্ ( ব্যাপ্তম্ )  
[ ন কেবলং ব্যাপ্তম্ ] সৰ্বং মৃত্যুনা অতিপন্নম্ ( বশীকৃতম্ )  
[ চ ] ; যজমানঃ কেন ( দর্শনলক্ষণেন ) মৃত্যোঃ আশুত্  
( অধিকায়ম্ ) অতিমুচ্যতে ( অতিক্রমা মুচ্যতে ) ইতি ।

[ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] হোত্রা ঋত্বিজা অগ্নিনা বাচা ; [ শ্রুতিঃ স্বয়মেব এঃশ্রুতঃ কথয়তি ] যজ্ঞশ্চ ( যজমানশ্চ ) [ যা ] বাক্ [ মা ] বৈ ( এব ) হোতা ( ঋত্বিক্ ) ; তৎ ( তত্র যজ্ঞে ) [ যজমানশ্চ ] যা ইয়ং বাক্ ; সঃ অয়ম্ ( প্রসিদ্ধঃ অধিদৈবতম্ অগ্নিঃ ) ; সঃ ( অগ্নিঃ ) হোতা ( ঋত্বিক্ ) , সঃ ( হোতা অগ্নিঃ ) মুক্তিঃ ( মুক্তিসাধনম্ ) [ যতঃ অগ্নিস্বরূপদর্শনমেব মুক্তিঃ যজমানশ্চ ] ; সা ( মুক্তিঃ মুক্তিসাধনম্ ) অতিমুক্তিঃ ( অতি-মুক্তিসাধনম্ ) ॥

**অনুবাদ ।** অশ্বল যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনর্বার সম্বোধন করিয়া প্রশ্ন করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! (বলুন) ঋত্বিক্, অগ্নিপ্রভৃতি যজ্ঞস্বাধনসকল যে স্বাভাবিক-কনাসক্তিযুক্ত কস্মরূপ মৃত্তা দ্বারা ব্যাপ্ত এবং বশীভূত হইয়া অবস্থিত আছে ; যজমান কোন্ উপায় অবলম্বনে সেই মৃত্ত্যকবল হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে ? তখন যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হোতৃ-রূপ ঋত্বিক্ অগ্নি এতৎ বাক্য দ্বারা যজমান উক্ত মৃত্ত্যুর হাত হইতে ত্রাণ লাভ করিতে পারেন । যজ্ঞের অর্থাৎ যজমানের বাক্যই হোতা, যাগসম্বন্ধীয় যে বাক্য, তাহাই প্রসিদ্ধ অধিদৈবত অগ্নি,

এই অগ্নিই হোতা অর্থাৎ ঋগ্বেদজ্ঞ ঋত্বিক্, এই হোতৃ-  
সংজ্ঞক অগ্নিই মুক্তি অর্থাৎ অতিমুক্তির সাধন ;  
[ অধ্যায় যজ্ঞে উক্তরূপে অপরিচ্ছিন্ন অধিদৈবত  
অগ্নির ভাবনাকেই মুক্তি এবং তাহার স্বরূপ প্রাপ্তি-  
কেই অতিমুক্তি বনে ।

৪ । যাঞ্জবাক্যোতি হোবাচ যদিদং সৰ্বমহোরাত্রা-  
ভ্যামাপ্তং সৰ্বমহোরাত্রাভ্যামভিপন্নঃ কেন যজমানো-  
হহোরাত্রয়োরাপ্তিমতিমুচ্যত ইত্যধ্বগুণত্রিজ্ঞা চক্ষুষা-  
দিতোান চক্ষুর্বে যজ্ঞশ্চাহধ্বয়ুস্তদ্ যদিদং চক্ষুঃ সো-  
হসাবাদিতাঃ সোহধ্বয়ুঃ স মুক্তিঃ সাতিমুক্তিঃ ॥

বাখ্যা । [ হে ] যাঞ্জবক্য! ইতি ( এবং ) [ সোধোধয়ন্  
অপন্নঃ ] হ উবাচ বদ্ ইদং সৰ্বম্ ( কার্যসাধনম্ ) অহোরাত্রা-  
ভ্যাঃ ( দিবারাত্রিগণপাত্যাঃ কালভ্যাম্ ) আপ্তম্, সৰ্বং অহো-  
রাত্রাভ্যাম্ অভিপন্নম্ ( বণীকৃতম্ ) ; যজমানঃ কেন ( সাধনেন )  
অহোরাত্রয়োঃ আপ্তিম্ ( অধিকারম্ ) অতিমুচ্যতে ইতি ।  
[ যাঞ্জবক্যঃ আহ ] অধ্বগুণা ঋত্বিজ্ঞা চক্ষুষা আদিতোান [ অতি-  
মুচ্যতে, স্রুতিঃ স্বয়মেব তদর্থমাহ ] চক্ষুঃ বৈ ( নির্দ্ধারণে )  
যজ্ঞশ্চ ( যজমানশ্চ ) অধ্বয়ুঃ ( যজুর্কেনজ্ঞঃ ঋত্বিক্ ) ; তৎ  
( তত্র অধ্যায়যজ্ঞে ) বদ্ ইদং চক্ষুঃ, সঃ সো ( অধিদৈবতম্ )



আদিতাঃ, সঃ (অধিদৈবতম্ আদিতাঃ) অধ্বয়ুঃ, সঃ (অধ্বয়ুঃ)  
 মুক্তিঃ (অধিদৈবতাস্ননঃ আদিতাসাধানম্) সা (মুক্তিঃ)  
 অতিমুক্তিঃ (অধিদৈবতাস্ননঃ আদিতাস্ত স্বরূপপ্রাপ্তিঃ);  
 যতঃ আদিত্যাস্নভাবনাপন্নস্ত বিদ্বষঃ অহোরাত্রে ন শুঃ ] ।

অনুলান্ । অশ্বল যাজ্ঞবল্কাকে পুনশ্চ  
 সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যে সকল  
 যজ্ঞসাধন দিবারাত্র দ্বারা ব্যাপ্ত এবং বশীকৃত হইয়া  
 অবস্থিত আছে ; যজমান কোন্ উপায় অবলম্বন  
 করিয়া উক্ত স্বাভাবিক ফলাসক্তিক্রিয়ুক্ত কর্মরূপ মৃত্যুর  
 হাত হইতে নিস্তার পাইতে পারেন ? যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—অধ্বয়ুরূপ ঋত্বিক্ চক্ষুঃ এবং আদিত্য  
 দ্বারা উক্ত মৃত্যু হইতে রক্ষা পাইতে পারেন ।  
 [ ইহারই অর্থ বলিবেছেন ] যজমানের চক্ষুই অধ্বয়ুঃ  
 অধ্যাত্মযজ্ঞে এই যজমানের চক্ষুই অধিদৈবত আদিতা,  
 এই আদিতাট অধ্বয়ুঃ, এই অধ্বয়ুঃট মুক্তি  
 এবং এই ভাবনারূপ মুক্তিই অতিমুক্তি ( আদিত্য  
 প্রাপ্তি ) । [ আদিত্যপ্রাপ্তিক অতিমুক্তি বলার  
 তাৎপর্য্য এই যে, আদিত্যস্বরূপ প্রাপ্তি হইলে যজমানের

পক্ষে আর দিবারাত্র থাকেনা, দিবারাত্র না থাকিলে কালের অধিকার অপসারিত হয় । কালের অধিকার না থাকিলে তিনি কালের দ্বারা ব্যাপ্ত বা বশীভূত হন না ] ।

৫। যাজ্ঞবল্ক্যোক্তি হোবাচ যদিদং সর্বং পূর্ব-  
পক্ষাপরপক্ষাত্যামাপ্তং সর্বং পূর্বপক্ষাপরপক্ষাভা-  
মভিপন্নং কেন যজমানঃ পূর্বপক্ষাপরপক্ষয়োরাপ্তি-  
মতিমুচ্যত ইতাদগাত্রিহি বায়ুনা প্রাণেন প্রাণো বৈ  
যজ্ঞশ্চোদগাতা তদ্যোহয়ং প্রাণঃ স বায়ুঃ স উদগাতা স  
মুক্তিঃ সাত্তিমুক্তিঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ প্রতিপদাদীনাং তিথীনাং চল্লমসোঃ কৰ্ত্তা,  
কথম্ অধিদৈবতরূপেণ বায়ুনা উপসংহারঃ ক্রিয়তে ? বায়ু-  
চল্লমসোঃ একত্রাৎ, চল্লমসা বায়ুনা চ উপসংহারেণ কশ্চি-  
দ্বিশেষঃ ইত্যর্থঃ, বায়ুনিমিত্তো হি ক্ষয়োদয়ো চল্লমসঃ, অতশ্চ  
চল্লরূপেণ যা দৃষ্টিঃ সৈব বায়ুগুণা ইত্যাহ ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি  
[ সম্বোধয়ন্ অথলঃ ] উবাচ হ—যদ ইদং ( পরিদৃশ্যমানং )  
সর্বং ( বস্তু ) পূর্বপক্ষাপরপক্ষাত্যাম্, আপ্তম্ ( ব্যাপ্তম্ ), সর্বং  
পূর্বপক্ষাপরপক্ষাত্যাম্, অভিপন্নম্ ( আক্রান্তম্ ) [ আশু ] ;  
যজমানঃ কেন ( সাধনে ) পূর্বপক্ষাপরপক্ষয়োঃ আপ্তম্,

( সম্বন্ধম্ ) অতি ( অতিক্রম্য ) মুচ্যতে ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
 আহ | উদগাতা ( সামবেদজ্ঞেন ) ঋত্বিজা বায়ুনা প্রাণেন  
 ( অধিদৈবতবায়ুনা প্রাণেন ) [ অতিমুচ্যতে ইতি শেষঃ ] ।  
 যজ্ঞশ্চ ( যজমানশ্চ ) প্রাণঃ বৈ ( এষ ) উদগাতা ; তৎ ( তত্র  
 অধ্যাত্মযজ্ঞে ) যঃ অয়ং প্রাণঃ, সঃ ( প্রাণঃ ) বায়ুঃ ( অধিদৈবতঃ  
 বায়ুঃ ) ; সঃ ( বায়ুঃ ) উদগাতা ; সঃ ( উদগাতা ) মুক্তিঃ  
 ( মুক্তিসাধনম্, বায়ুনা দৃষ্টিরত্যর্থঃ ) সা ( মুক্তিঃ ) অতিমুক্তিঃ  
 ( অধিদৈবতবায়ুস্বরূপপ্রাপ্তিঃ ) ।

অনুবাদ । অখল যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন  
 করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! পরিদৃশ্যমান সমুদায়  
 পদার্থ ই গুরুপক্ষ এবং কৃষ্ণপক্ষ দ্বারা ব্যাপ্ত এবং  
 আক্রান্ত, অতএব যজমান কোন সাধনবলে গুরুপক্ষ  
 ও কৃষ্ণপক্ষের সম্বন্ধ অতিক্রম করিতে পারে ? তদ্বত্তরে  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সামবেদজ্ঞ ঋত্বিক্ ও অধিদৈবত  
 বায়ুরূপ প্রাণদ্বারা তাহা হইতে মুক্তিলাভ করিতে  
 পারে । যজমানের প্রাণই উদগাতা, অধ্যাত্মযজ্ঞে  
 এই প্রাণট অধিদৈবত বায়ু ; এই অধিদৈবত বায়ুই  
 উদগাতা, এই উদগাতাই মুক্তি ( বায়ুস্বরূপোপাস্তিরূপ

মুক্তিসাধন ) আবার এই মুক্তিই অতিমুক্তি ( অধি-  
দৈবত বায়ুর স্বরূপ প্রাপ্তি ) ।

৬ । যাচ্ছবল্কোতি হোবাচ যদিদমন্তুরিক্ক্ষমনা-  
রশ্বণমিব কেনাক্রমেণ যজমানঃ স্বর্গং লোকমাক্রমত  
ইতি ব্রহ্মণর্ষিজ্ঞা মনসা চন্দ্রেণ মনো বৈ যচ্ছশ্র ব্রহ্মা  
তদ্ যদিদং মনঃ সোহসৌ চন্দ্রঃ স ব্রহ্মা স মুক্তিঃ সা-  
হতিমুক্তিরিত্যতিমোক্ষা অথ সম্পদঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ হে ] যাচ্ছবল্কা ! ইতি ( এবং ) [ সম্বোধয়ন্  
অখলঃ ] উবাচ হ যদ্ ইদম্ অন্তুরিক্ক্ষম্ ( আকাশঃ ) অনারশ্বণম্  
( অনালশ্বনম্ ) ইব [ অবভাসতে ; ন তু তদনালশ্বনং, কিঞ্চি-  
দালশ্বনমস্তীত্যবগম্যতে ইবশব্দাৎ ] । যজমানঃ [ কশ্র নশ্বনঃ ]  
কেন আক্রমণেন স্বর্গং লোকম্ আক্রমতে ( প্রাপ্নোতি ) ? ইতি  
[ যাচ্ছবল্কাঃ আহ ] ব্রহ্মণা ঋষিজ্ঞা মনসা চন্দ্রেণ [ আক্রমতে  
ইতি শেষঃ ] । যচ্ছশ্র ( যজমানশ্র ) মনঃ বৈ ( এব ) ব্রহ্ম  
( ঋষিক্ ) তৎ । তত্র অন্যান্নগচ্ছে ) যদ্ ইদং ( অধ্যাত্মম্ )  
মনঃ, সঃ ( তৎ মনঃ ) অসৌ ( অধিদৈবম্ ) চন্দ্রঃ, সঃ ( চন্দ্রঃ )  
ব্রহ্মা ( ঋষিক্ ) সঃ ( ব্রহ্মা ) মুক্তিঃ ( চন্দ্রোপাস্তিরূপং মুক্তি-  
সাধনং ), সা ( মুক্তিঃ ) অতিমুক্তিঃ ( চন্দ্রস্বরূপপ্রাপ্তিরূপা )  
[ উক্তরূপেণ অধিদৈবতচন্দ্রোপাসনয়া চন্দ্রত্বং প্রাপ্য স্বর্গমাক্রমতে

ইত্যর্গঃ ] ইতি ( এবংরূপাঃ ) অতিমোক্ষাঃ ( অতিমুক্তয়ঃ )  
[ কথিতাঃ ] । অথ অধুনা ) সম্পদঃ [ উচ্যন্তে ] ( মহতাং  
ফলবতাম্ অশ্বমেধাদীনাং কর্মণাং বিবক্ষিতফলসিদ্ধার্থঃ কশ্চিৎ  
সামান্যশ্চ কর্মণঃ সম্পাদনং সম্পৎ, অথবা আজ্যাদ্ভ্যাহতিষু  
কনৈশ্চৈব দৈবলোকাদেঃ উজ্জ্বলত্বাদিসামান্যধর্মেণ সম্পাদনং  
সম্পদ উচ্যথাপি সামান্যধর্মপূরস্কারেণ উৎকৃষ্টবস্তুভেদধ্যানং  
সম্পৎ ] ॥

অনুবাদ । অশ্বল পুনর্বার যাজ্ঞবল্কাকে  
সম্বোধন করিয়া বলিলেন—এই যে আকাশ, ইহা  
নিরালম্বন বলিয়াই যেন প্রতিভাত হইতেছে ।  
অতএব ব্রহ্মান কাহাকে আশ্রয় করিয়া স্বর্গলোকে  
গমন করিবে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, ব্রহ্মরূপ ঋত্বিক্  
এবং মনোরূপ চন্দ্রদ্বারা স্বর্গলোকে গমন করিবে ।  
ব্রহ্মমানেন্ন মনই ব্রহ্মা ( ঋত্বিক্ ) অধ্যাত্মযজ্ঞে যাত্নাকে  
অধ্যাত্ম মনঃ বলিয়া নির্দেশ করা হয়, তাহাই অধি-  
দৈবত চন্দ্র, যিনি অধিদৈবত চন্দ্র, তিনিই ব্রহ্মা ;  
যিনি ব্রহ্মা, তিনিই মুক্তি [ উপাসনারূপ মুক্তিসাধন, ]  
যাহা মুক্তিসাধন, আবার তাহাই অতিমুক্তি ( চন্দ্রের  
স্বরূপপ্রাপ্তি ) [ উপাসক উক্তরূপ অধিদৈবত

চন্দ্রের উপাসনা দ্বারা চন্দ্রলোকে গমনপূর্বক স্বর্গলোক লাভ করিয়া থাকেন ] । এইরূপে অতি-মুক্তির স্বরূপ বর্ণিত হইল । সম্প্রতি সম্পদুপাসনা বর্ণিত হইতেছে । [ স্বর্গাদিফলদায়ক অশ্বমেধাদি মহাযজ্ঞের ফললাভের জন্তু সাধারণ কর্ম্মকে অশ্ব-মেধাদি বৃহৎ কার্য্যরূপে উপাসনা করার নাম সম্প-দুপাসনা ; অথবা আজ্যাহুতি প্রভৃতিতে উজ্জ-লহাদি সামান্যধর্ম্ম দ্বারা ভাবী দেবলোকাদিরূপ-ফলের ভাবনাকেই সম্পদুপাসনা বলে ] ।

৭ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ কতিভিরয়মশ্বগ্ভি-  
হোতাম্বিন্ যজ্ঞে করিষ্যতীতি তিস্মভিরিতি কতমাস্তা-  
স্তিস্ব ইতি পুরোহনুবা ক্যা চ যাজ্ঞা চ শশৈশ্ব তৃতীয়া  
কিং তাভির্জরতীতি যৎকিঞ্চদং প্রাণভূদিতি ॥

ব্যাখ্যা । [ অখলঃ পুনরপি যাজ্ঞবল্ক্যঃ সঙ্ঘোধয়ন্ ] ইতি  
(এবং) হ (এব) উবাচ [ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! অয়ং হোতা  
(ঋত্বিক্) যজ্ঞ অম্বিন্ যজ্ঞে কতিভিঃ স্বগ্ভিঃ [ ক্রিমাঃ ]  
করিষ্যতি ইতি ? [ যাজ্ঞবাক্যঃ আহ ] তিস্মভিঃ ( স্বগ্ভিঃ )  
[ করিষ্যতি ] ইতি । [ অখলঃ পুনরপি আহ ] তাঃ (শব্দদুস্তাঃ)

তিন্দ্রঃ (ঋচঃ) কতমাঃ ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] পুরোহনুবাক্যা  
 ( প্রয়োগকালং প্রাক্ যাঃ ঋচঃ প্রযুক্তান্তে সা ঋগ্জাতিঃ  
 পুরোহনুবাক্যা ) চ, যাজ্ঞা ( যাঃ ঋচঃ যাগার্থং প্রযুক্তান্তে সা  
 ঋগ্জাতিঃ যাজ্ঞা ) চ, তৃতীয়া এন শস্তা ( যাঃ ঋচঃ শাস্তার্থং  
 প্রযুক্তান্তে সা ঋগ্জাতিঃ শস্তা ) [ অখলঃ আহ ] তাভিঃ  
 ঋগ্ভিঃ ) কিম্ ( ফলম্ ) জয়তি ( প্রাপ্নোতি ) ইতি ? [ যাজ্ঞ-  
 বল্ক্যঃ আহ ] যৎকিঞ্চ ( যৎকিঞ্চিৎ ) ইদং প্রাগভূৎ ( প্রাণি-  
 জাতিম্ ) [ তৎ সৰ্বং জয়তি ] ইতি ।

অনুবাদ । অখল যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন  
 করিয়া পুনরায় বলিলেন—যে যাজ্ঞবল্ক্য ! এই ঋগ্-  
 বেদে ঋত্বিক্ আজ এই যাজ্ঞে কতগুলি ঋগ্ মন্ত্রদ্বারা  
 যজ্ঞকর্ষা সম্পাদন করিবেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 তিনটি ঋগ্ মন্ত্রদ্বারা যজ্ঞ করিবেন । অখল বলিলেন,  
 সেই ঋক্ তিনটি কি কি ? তত্ক্ষণে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,  
 প্রথমা “পুরোহনুবাক্যা” অর্থাৎ যে ঋগ্জাতিকে  
 প্রয়োগ কালের পূর্বে প্রয়োগ করা হয়, তাহাকে  
 “পুরোহনুবাক্যা” বলে ; দ্বিতীয়া “যাজ্ঞা” অর্থাৎ যে  
 ঋগ্জাতি যাগের জন্ত প্রযুক্ত হয়, তাহাকে যাজ্ঞা  
 বলে ; তৃতীয়া “শস্তা” অর্থাৎ যে ঋগ্জাতি

শস্তার্থ প্রযুক্ত তন্ন তাহাকে শস্তা বলে ।  
 অপরাপর সকল ঋক্ এই ত্রিজাতীয় ঋকের অন্তর্গত ।  
 অখল বলিলেন—এই ত্রিবিধ ঋগ্‌মন্ত্রদ্বারা কি ফল  
 লাভ করিতে পারা যায় ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 জগতে যে যে প্রাণী আছে, তাহাদের সকলকেই  
 জয় করিতে পারা যায় ।

৮। যাজ্ঞবল্ক্যোহি হোবাচ কতায়নদ্যধ্বগ্ন-  
 রশ্মিন যজ্ঞে আহতীর্হোমাতীতি তিস্র ইতি কতমাস্তা-  
 স্তিস্র ইতি বা হুতা উজ্জগন্তি বা হুতা অতিনেদন্তে  
 বা হুতা অধিশেরতে কিং তাভিজ্জয়তীতি বা হুতা  
 উজ্জগন্তি দেবলোকমেব তাভিজ্জয়তি দীপ্যত ইব  
 হি দেবলোকো বা হুতা অতিনেদন্তে পিতৃলোকমেব  
 তাভিজ্জয়তাতীব হি পিতৃলোকো বা হুতা অধিশেরতে  
 মনুষ্যালোকমেব তাভিজ্জয়ত্যধ ইব হি মনুষ্যালোকঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ অখলঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ সম্বোধয়ন্ ] ইতি (এবম্ )  
 হ উবাচ—[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য! অয়ম্ অধ্বগ্নাঃ ( যজুর্বেদবিদ  
 ঋত্বিক্ ) অদ্য তস্মিন্ যজ্ঞে কতি আহতীঃ হোম্যতি ইতি ।



[ याङ्गवक्त्राः आह ]—तिस्रः ( आहूतीः ) [ होषातीति शेषः ] ।  
 [ अथलः आह ]—ताः तिस्रः ( आहूतयः ) कतमाः ? इति ।  
 [ याङ्गवक्त्राः आह ]—षाः ( समिदाज्जाहूतयः ) हताः [ सत्यः ]  
 उज्ज्वलन्ति ; याः ( मांसद्याहूतयः ) हताः ( प्रक्षिप्ताः ) [ सताः ]  
 अतिनेदन्ते ( अतीव शकं कुर्वन्ति ) ; याः ( गयः सोमाहूतयः )  
 [ अग्नेौ ] हताः [ सताः ] अधिशेरते ( भूमेः अधो गत्वा  
 अवतिष्ठन्ते । [ अथलः आह ]—ताभिः ( आहूतिभिः )  
 किम् ( फलम् ) जयति ( प्राप्नोति ) इति ; [ इतरः आह ]  
 याः हताः उज्ज्वलन्ति, ताभिः ( आहूतिभिः ) देवलोकम् एव  
 जयति, हि ( यस्मात् ) देवलोकः दीप्यते, [ अतः देवलोकः ]  
 इव [ आहूतीनां दीप्तिमासांश्चात् एताः आहूतयः देवलोक-  
 थाम् उज्ज्वलं फलं सम्पादयन्ति इत्येषा सम्पदुपासना ] । याः  
 हताः अतिनेदन्ते, ताभिः पितृलोकम् एव जयति ; हि ( यस्मात् )  
 पितृलोकः ( तत्सम्पन्नः यमलोकः ), [ “हा हतोहस्मि, मुक्  
 मुक्” इत्येवम् ] अतीव [ शकारमानः भवति ; तथा आहूतयः  
 शकारमानाः ; अतः शकसामान्यादेषा सम्पदुपासना ] । याः  
 हताः अधिशेरते, ताभिः मनुषालोकम् एव जयति ; हि  
 ( यस्मात् ) मनुषालोकः [ देवलोकानेक्षया ] अधः इव [ अतः  
 तावपि आहूतिषु मनुषालोकः यथा निर्वर्तयते अधस्तुपाम्यात्  
 इत्येषा सम्पदुपासना ] ।

**अनुवाद ।** अथल याङ्गवक्त्राके आचार

সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! এই যজুর্বেদবিদ ঋষিকৃ আজ এই যজ্ঞে কতগুলি আহুতি দ্বারা হোম সম্পাদন করিবেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, তিনটি আহুতি দ্বারা যজ্ঞ করিবেন । অশ্বল জিজ্ঞাসা করিলেন—ঐ তিনটি আহুতি কি কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যে আহুতি অগ্নিতে প্রক্ষেপমাত্র প্রজ্জ্বলিত হয়, সেই সমিদ্-ঘৃত দ্বারা সম্পাদিত আহুতিই প্রথম ; যে মাংসাদির আহুতি প্রদানমাত্র অতিশয় শব্দ সমুখিত হয়, তাহাই দ্বিতীয় ; আর যে পয়ঃপ্রভৃতি জলীয় পদার্থ দ্বারা আহুতি প্রদান মাত্র ভূতলে পতিত হয়, তাহাই তৃতীয় । অশ্বল বলিলেন—এই আহুতিত্রয়দ্বারা যজ্ঞমান কি কি ফল লাভ করিয়া থাকেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যে আহুতি অগ্নিতে প্রদানমাত্র প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠে, যজ্ঞমান সেই আহুতিদ্বারা স্বর্গলোক জয় করিতে সমর্থ হন ; কারণ দেবলোক স্বভাবতঃ দীপ্তিসম্পন্ন, আহুতিও দীপ্তিমণী ; এই উভয়ে দীপ্তি-সাম্য থাকায় আহুতি-প্রদানরূপ কর্মই সম্পূর্ণ । যে সকল আহুতি

প্রদান করিলে শব্দ সমুখিত হয়, তাহা দ্বারা পিতৃ-  
লোক বিজিত হইয়া থাকে, কারণ পিতৃলোক-  
সম্বন্ধ যমলোক সর্বদাই নারকীয় হাহারবে পূর্ণ ;  
সেইরূপ মাংসাদি দ্বারা প্রদত্ত আছতিতেও শব্দ  
সমুখিত হইয়া থাকে; এই উভয়ে শব্দসাম্য আছে  
বলিয়া, মাংসাদি দ্বারা প্রদত্ত আছতিই সম্পদ ।  
আর যে সকল আছতি প্রদানমাত্র ভূতলে নিপতিত  
হয়, সেই পয়ঃপ্রভৃতি নিম্পাদিত আছতি দ্বারা  
যজমান মনুষ্যালোক জয় করিয়া থাকেন ; মনুষ্যালোক  
দেবলোকাপেক্ষা অধঃস্থিত, প্রদত্ত আছতিও অধঃস্থিত,  
এই অধঃস্থিতির সাম্যবশতঃ পয়ঃপ্রভৃতির দ্বারা  
প্রদত্ত আছতিই সম্পদ ।

৯ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ কতিভিরমণ্ড ব্রহ্মা  
যজ্ঞঃ দক্ষিণতো দেবতাভির্গোপায়তীত্যেকয়েতি  
কতমা সৈকেতি মন এবেতানন্তুং বৈ মনোহনন্তা  
বিশ্বেদেবা অনন্তুমেব স তেন লোকং জয়তি ॥

ব্যাখ্যা । [ অথলঃ যাজ্ঞবল্ক্যং সম্বোধয়ন্ ] ইতি ( এবম্ )  
ইউবাচ—[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য! অয়ং ব্রহ্মা (যজ্ঞস্য ব্রহ্মকর্মসম্পা-

দকঃ ঋত্বিক্ ) অদ্য দক্ষিণতঃ ( অগ্নেঃ দক্ষিণভাগে ) [ স্থিত্বা ]  
 কতিভিঃ দেবতাভিঃ যজ্ঞং গোপায়তি ( রক্ষতি )? ইতি ।  
 [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] একয়া দেবতয়া ইতি । [ অশ্বলঃ আহ ]—  
 সা একা ( দেবতা ) কতমা ( কিংস্বরূপা )? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
 আহ ]—মনঃ ( অশ্বঃকরণম্ ) এব ইতি ; মনঃ বৈ ( এব )  
 অনন্তুঃ ( বৃত্তিভেদেন অনন্তুঃ ) ; বিশ্বেদেবাঃ ( গণদেবতাঃ )  
 [ চ ] অনন্তাঃ ( অসংখ্যাঃ ) [ অতঃ অনন্তুভসামাৎ ] সঃ  
 ( ঋত্বিক্ ) তেন ( উক্তেন প্রকারেণ ) [ মনসি বিশ্বেদেবদৃষ্টা-  
 ধ্যাসেন ] অনন্তুম্ এব লোকং জয়তি ( প্রাপ্নোতি ) ।

**অনুবাদ** । অশ্বল যাজ্ঞবল্ক্যাকে আবার সম্বোধন  
 করিয়া বলিলেন - হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এই ব্রহ্মা (যজ্ঞের ব্রহ্ম  
 কর্মসম্পাদক ঋত্বিক্) আজ অগ্নির দক্ষিণ ভাগে থাকিয়া  
 কোন্ কোন্ দেবতাদ্বারা যজ্ঞ রক্ষা করিতেছেন ?  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—একটি দেবতা দ্বারা যজ্ঞরক্ষা  
 করিতেছেন । অশ্বল বলিলেন, সেই একটি দেবতা কে?  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—মনই সেই একমাত্র দেবতা ।  
 মনের বৃত্তি অসংখ্য বলিয়া মনঃ অনন্তু ; বিশ্বেদেবগণও  
 অনন্তু ( অসংখ্য ) ; উভয়ে অনন্তুর সাম্য আছে বলিয়া,  
 ঋত্বিক্ উক্তরূপে মনে বিশ্বেদেবদৃষ্টি দ্বারা অনন্তু  
 লোক জয় করিয়া থাকেন ॥

१० । याञ्जवक्त्येति हेवाच कत्र्यमद्योद्गता-  
हस्मिन् यञ्जे स्तोत्रियाः स्तोषतीति तिस्र इति कतमा-  
स्तुतिस्र इति पुरोहनुवाक्या च याज्या च शश्रुव तृतीया  
कतमास्ता या अध्यात्मिति प्राण एव पुरोहनुवाका-  
हपानो याज्या ब्यानः शश्रु। किं ताभिर्जयतीति  
पृथिवीलोकमेव पुरोहनुवाक्या जयतास्तुरिक्लोकं  
याज्या ह्यलोकं शश्रु। ततो ह होताखल  
उपरराम ॥

इति प्रथमं ब्राह्मणम् ॥

वाखा । [ अखलः याञ्जवक्त्रां सद्योधयन् पुनः ] इति  
( एवम् ) ह उवाच [ हे ] याञ्जवक्त्रा ! अयम् उद्गता ( साम-  
नेदविं ऋद्विक् ) अद्य अस्मिन् यञ्जे कस्मिन् स्तोत्रियाः ( स्तोत्र-  
भूताः ऋचः ) स्तोषति ( गामाति ) इति । ( याञ्जवक्त्राः  
आह ]—तिस्रः ( त्रिसंख्याकाः ऋचः ) इति । [ अखलः आह ]—  
ताः तिस्रः ( ऋचः ) कतमाः ( किंस्वरूपा ) ? इति । [ याञ्जवक्त्राः  
आह ]—पुरोहनुवाक्या च, याज्या च, शश्रु। एव तृतीया । [ अखलः  
आह ]—ताः ( ऋचः ) कतमाः ( किंस्वरूपाः ) ?  
याः ( ऋचः ) अध्यात्मम् ( आत्मानं देहम् अधिकृत्य )  
[ उवष्टि ] इति । याञ्जवक्त्राः आह ] प्राणः ( प्राणवायुः

এব পুরোহনুবাক্যা ; অপানঃ যাজ্ঞা ; ব্যানঃ শশ্তা ভাষিঃ  
(ঋগ্ভিঃ) কিং জয়তি ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—  
পুরোহনুবাক্যা পৃথিবীম্ এব জয়তি, যাজ্ঞায়া অন্তরিক্কলোকঃ,  
শস্যয়া [ চ ] ছালোকম্ [ জয়তি ] । ততঃ ( ততঃ পরম্ )  
হোতা অখলঃ ই উপররাম ( প্রশ্নজিজ্ঞাসায়াঃ বিরতঃ বভূব ) ।

**অনুবাদ ।** অখল যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনর্বার  
সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এই  
সামবেদজ্ঞ ঋত্বিক্ আজ্ঞ এই যজ্ঞে কতগুলি স্তোত্র-  
জাতীয় ঋক্ দ্বারা স্তুতি করিবেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,  
তিনটি ঋক্ দ্বারা । অখল জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই  
তিনটি ঋক্ কি কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, পুরোহনু-  
বাক্যা, যাজ্ঞা আর শশ্তা । অখল জিজ্ঞাসা করি-  
লেন—যে তিনটি ঋক্ অধ্যায়, তাহাদের স্বরূপ কি ?  
তদ্বত্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণই পুরোহনুবাক্যা,  
অপানই যাজ্ঞা, ব্যানই শশ্তা । অখল বলিলেন—যত-  
মান সেই ঋক্ত্রয়ের দ্বারা কি কি ফল লাভ করিতে  
পারেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—পুরোহনুবাক্যা দ্বারা  
পৃথিবীলোক, যাজ্ঞা দ্বারা অন্তরিক্কলোক এবং

শস্তা দ্বারা ছালোক জয় করিতে পারেন । অতঃপর  
হোতা অঞ্চল বিয়ত হইলেন ।

তৃতীয়-অধ্যায়ে প্রথমব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

## দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১। অথ হৈনং জারংকারব আর্তভাগঃ পপ্রচ্ছ  
যাজ্ঞবল্ক্যেতি হোবাচ কতি গ্রহাঃ কতিগ্রহা  
ইতাষ্টৌ গ্রহা অষ্টাবতিগ্রহা ইতি যে তেহাষ্টৌ গ্রহা  
অষ্টাবতিগ্রহাঃ কতমে ত ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং গ্রহাতিগ্রহলক্ষণাং মৃত্যোঃ মুক্তিঃ  
বক্তব্য ইত্যতঃ ইদমারম্ভাতে ]—অথ ( অনন্তরম্ ) হ ( ঐতিহ্যে )  
জারংকারবঃ ( জরংকারগোত্রমন্তুতঃ ) আর্তভাগঃ ( ঋতভাগস্ত  
অপভাগ্ আর্তভাগঃ ) এনং ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) পপ্রচ্ছ ( পৃষ্ঠবান্ )—  
[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি [ সম্বোধয়ন্ ] হ উবাচ—কতি  
( কতিসংখ্যাকাঃ ) গ্রহাঃ, কতি ( কতিসংখ্যাকাঃ [ চ ] অতিগ্রহাঃ  
ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—অষ্টৌ গ্রহাঃ, অষ্টৌ [ চ ] অতি-  
গ্রহাঃ ইতি । [ আর্তভাগঃ আহ ]—যে তে ( পূর্বোক্তাঃ )  
অষ্টৌ গ্রহাঃ অষ্টৌ অতিগ্রহাঃ ; তে কতমে ( কিংসংখ্যাকাঃ ) ?  
ইতি ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি গ্রহ ও অতিগ্রহরূপ  
মুক্তি নিরূপণ করিতেছেন ] অতঃপর জরৎকারবংশ-  
জাত আর্ত্তিভাগনামক ঋষি যাজ্ঞবল্কাকে সম্বোধন  
করিয়া বলিলেন, হে যাজ্ঞবল্কা ! গ্রহ কয়টি এবং  
অতিগ্রহই বা কয়টি ? যাজ্ঞবল্কা বলিলেন—গ্রহও  
আটটি, অতিগ্রহও আটটি । আর্ত্তিভাগ জিজ্ঞাসা  
করিলেন—সেই আটটি গ্রহ এবং অতিগ্রহ কি কি ?

২ । প্রাণো বৈ গ্রহঃ সোপানেনাতিগ্রাহেণ  
গৃহীতোহপানেন হি গন্ধান্ জিষ্রতি ॥

ব্যাখ্যা । প্রাণঃ (ব্রাহ্মেন্দ্রিয়ঃ) বৈ (এব) গ্রহঃ (গৃহীতীতি-  
গ্রহঃ গ্রাহকঃ ইত্যর্থঃ) ; সঃ (নায়ুসহিতঃ প্রাণগ্রহঃ) অপা-  
নেন (অপখ্যাসসহিতেন গন্ধেন) অতিগ্রাহেণ (অতি অতি-  
ক্রমা স্বভাবঃ, গৃহীতে অপরেণেতি অতিগ্রাহঃ বিষয়ঃ তেন)  
গৃহীতঃ (আকৃষ্টঃ) [ সন্ ] অপানেন (অপখ্যাসেন) হি (এব)  
গন্ধান্ জিষ্রতি ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্কা বলিলেন, প্রাণ অর্থাৎ  
ব্রাহ্মেন্দ্রিয়ই গ্রহ ; উক্ত প্রাণগ্রহ অপানের অর্থাৎ  
অতিগ্রহসংস্কৃত গন্ধের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া, অপখ্যাসের  
সাহায্যে গন্ধ গ্রহণ করিয়া থাকে ।



७। वाङ्मे ग्रहः स नाम्नातिग्राहेण गृहीतो  
वाचा हि नामान्तिवदति ॥

व्याख्या । वाक् वै ग्रहः, सः ( वाग्नामा ग्रहः ) नाम्ना  
( नामान्नाकेन ) अतिग्राहेण गृहीतः ( आकृष्टः ) ; [ अतः ]  
वाचा ( वागिन्द्रियेण ) हि ( एव ) नामानि अतिवदति ।

अनुवाद । वागिन्द्रिये ग्रहः ; ए वागि-  
न्द्रियरूपे ग्रहनामाङ्क अतिग्रहे द्वारा आकृष्टः ; एहि-  
हेतु लोके वागिन्द्रिये द्वारा वाक्य उच्चारण  
करिष्यां थामे ।

४। जिह्वा वै ग्रहः स रसेनातिग्राहेण गृहीतो  
जिह्वया हि रसान् विजानाति ॥

व्याख्या । जिह्वा वै ग्रहः, सः ( जिह्वारूपः ग्रहः ) रसेन  
( मधुराम्नादिना ) ( अतिग्राहेण गृहीतः ( आकृष्टः ) [ भवति ] ;  
[ अतः प्राणी ] जिह्वया हि रसान् ( मधुरादीन् ) विजानाति  
( अनुभवति ) ।

अनुवाद । जिह्वाइ ग्रहः ; उक्त जिह्वारूप  
ग्रहे रससंज्ञक अतिग्रहे द्वारा आकृष्टे ह्येसा रसि-

যাছে ; এইজন্ম লোকে জিহ্বাদ্বারা মধুরাদি রস অনুভব করিয়া থাকে ।

৫ । চক্ষুর্ভৈব গ্রহঃ স রূপেণাতিগ্রাহেণ গৃহীতশ্চক্ষুষা হি রূপাণি পশ্যতি ॥

ব্যাখ্যা । চক্ষুঃ ভৈব গ্রহঃ, সঃ ( চক্ষুরূপঃ গ্রহঃ ) রূপেণ ( স্বেতাদ্যাক্ষকেন ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ( আকৃষ্টঃ ) [ সন্ আশ্বে ] ; [ অতঃ প্রাণী ] চক্ষুষা হি রূপাণি পশ্যতি ।

অনুবাদ । চক্ষুই গ্রহ,ঐ চক্ষুরূপ গ্রহ রূপ-সংজ্ঞক অতিগ্রহ দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রহিয়াছে ; এই নিমিত্ত লোকে চক্ষুদ্বারাই রূপ দর্শন করে ।

৬ । শ্রোত্রং ভৈব গ্রহঃ স শব্দেনাতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ শ্রোত্রেণ হি শব্দান্ শৃণোতি ॥

ব্যাখ্যা । শ্রোত্রং ভৈব গ্রহঃ, সঃ ( শ্রোত্ররূপঃ গ্রহঃ ) শব্দেন ( শব্দাক্ষকেন ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ( আকৃষ্টঃ ) [ ভবতি ] ; [ তেন লোকঃ ] শ্রোত্রেণ হি শব্দান্ শৃণোতি ।

অনুবাদ । শ্রোত্রই গ্রহ, শ্রোত্ররূপ গ্রহ শব্দরূপ অতিগ্রহ দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রহিয়াছে ; সেই জন্ম লোকে শ্রোত্র দ্বারাই শব্দ গ্রহণ করিয়া থাকে ।

৭। মনো বৈ গ্রহঃ স কামেনাতিগ্রাহেণ গৃহীতো  
মনসা হি কামান্ কাময়তে ॥

ব্যাখ্যা। মনঃ বৈ গ্রহঃ, সঃ ( মনোরূপঃ গ্রহঃ ) কামেন  
( সঙ্কল্পরূপেণ ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ; [ ততঃ প্রাণী ] মনসা  
হি কামান্ ( প্রেপ্সিতান্ বিষয়ান্ ) কাময়তে ( অভিলষতি )।

অনুবাদ। মনই গ্রহ, ঐ মনোরূপ গ্রহ  
সঙ্কল্পরূপ অতিগ্রহদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রহিয়াছে ; সেই-  
জন্য লোকে মনের দ্বারাই অভিলষিত বিষয়সকল  
কামনা করিয়া থাকে ।

৮। হস্তো বৈ গ্রহঃ স কর্মণাতিগ্রাহেণ গৃহীতো  
হস্তাভ্যাং হি কর্ম করোতি ॥

ব্যাখ্যা। হস্তো বৈ গ্রহঃ, সঃ ( হস্তরূপঃ গ্রহঃ ) কর্মণা  
( কার্যরূপেণ ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ; [ অতঃ জীবঃ ] হি হস্তাভ্যাং  
কর্ম করোতি ।

অনুবাদ। হস্তদ্বয়ই গ্রহ, ঐ হস্তরূপ অতি-  
গ্রহদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আছে ; এই নিমিত্ত লোকে  
হস্তদ্বারাই কর্ম করিয়া থাকে ।

৯। স্নেহঃ গ্রহঃ স স্পর্শনাতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ

অচা হি স্পর্শান্ বেদয়ত ইত্যোত্বেহাষ্টী গ্রহা অষ্টাবতি-  
গ্রহাঃ ॥

ব্যাখ্যা । অক্ ( অগ্নিচ্ছিন্নং ) নৈ গ্রহঃ, সঃ ( অগ্নিচ্ছিন্নরূপঃ  
গ্রহঃ ) স্পর্শেন ( স্পর্শাক্রমেণ ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ; [ অতঃ  
জীবঃ ] অচা ( অগ্নিচ্ছিন্নেণ ) হি স্পর্শান্ বেদয়তে ( অনুভবতি )  
ইতি ; এতে অষ্টৌ গ্রহাঃ অষ্টৌ অতিগ্রহাঃ ।

**অনুবাদ** । অগ্নিচ্ছিন্নই গ্রহ, ঐ অগ্নিচ্ছিন্ন-  
রূপ গ্রহ স্পর্শরূপ অতিগ্রহদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আছে ;  
এইজন্য প্রাণিগণ অগ্নিচ্ছিন্নদ্বারা শীত-উষ্ণাদি স্পর্শ  
অনুভব করিয়া থাকে , আটটি গ্রহ এবং অতিগ্রহের  
বিষয় কথিত হইল ।

১০ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যদিহু সর্বং  
মৃত্যোরন্নং কা স্মিৎ সা দেবতা যস্মা মৃত্যোরন্নমিত্যগ্নির্বে  
মৃত্বাঃ সোহিপামন্নমপ পুনর্মৃত্বাং জয়তি ॥

ব্যাখ্যা । [ আর্জুশাগঃ পুনরাগি ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি  
[ স্নেহোথরন ] হ ( এব ) উবাচ—যদ্ ইদং ( বাক্যতঃ জপৎ )  
মৃত্বাঃ অন্নং ( গ্রহাতিগ্রহলক্ষণেন মৃত্বানাশ্রমিত্যর্থঃ ),  
কা স্মিৎ ( কা মু ) সা দেবতা ? যস্মাঃ ( দেবতারাঃ ) মৃত্বাঃ  
[ অগ্নি ] অন্নং [ ভবতি ] ইতি, [ সর্বং মৃত্বানাশ্রমঃ, কঃ

পুনঃ সূত্বাং প্রসতি, সূত্যোসূত্যরন্তি ন বা ইতি এথে কৃতে,  
 যাঞ্জবদ্যাঃ আহ ]—অগ্নিঃ বৈ সূত্বাঃ ( সংহারকঃ ) ; সঃ  
 ( অগ্নিরূপঃ সূত্বাঃ ) অপাম্ অন্নং ( জলামাং শুক্যং ) ।  
 [ যো জনঃ এবং বেদ, সঃ ] পুনঃ সূত্বাম্ ( পুনরপি সরণম্ )  
 অপজয়তি ।

অনুবাদ । আর্জুভাগ পুনরায় যাঞ্জবদ্যাকে  
 সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাঞ্জবদ্য ! এই  
 পরিদৃশ্যমান জগৎ গ্রহাতিগ্রহরূপ সূত্বাগ্রস্ত ; অত এব  
 এরূপ কোন দেবতা আছে কি, উক্ত সূত্বাও যাহার  
 তক্ষা ? তদন্তরে যাঞ্জবদ্য বলিলেন—অগ্নিই সকল  
 পদার্থের সূত্বা ( বিনাশক ), আবার এই অগ্নি জলের  
 তক্ষা ; [ এইরূপে সূত্বাভাবে অবস্থিত পদার্থসকলের  
 অবস্থানে যিনি পরম সূত্বাস্বরূপ, তাহাই কেবল  
 সূত্বাসংযোগ হইতে পারে না ] ; যিনি এই সূত্বাত্ত  
 জানেন, তিনি পুনর্মরণকে জয় করিয়া থাকেন ।

১১ । যাঞ্জবদ্যোতি হোবাচ যজাহন্নং পুরুষো  
 ত্রিয়ত উদম্মাৎ প্রাণাঃ ক্রামন্ত্যাহো ৩ নেতি নেতি  
 হোবাচ যাঞ্জবদ্যোহন্ত্রেব সমবনীমুস্তে ন উচ্চু সূত্বাম্  
 ধারন্ত্যাখাতো বৃত্তঃ শেতে ॥

ব্যাখ্যা । [ আর্ন্তভাগঃ পুনরপি মুক্তপুরুষমধিকৃত্য  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ সম্বোধয়ন্ ] ইতি ( এবং ) হ (এব) উবাচ—[ হে ]  
 যাজ্ঞবল্ক্য । অয়ং ( মুক্তঃ ) পুরুষঃ যত্র ( যস্মিন্কালে ) ত্রিষতে,  
 [ তদা ] প্রাণাঃ ( বাগাদয়ঃ ) অস্মাৎ ( ত্রিযমাণাৎ ব্রহ্মবিদঃ )  
 উৎ ( উদ্ধৃৎ ) ক্রামস্তি ( গচ্ছস্তি ) ? অংহো ( এখে ) ন  
 [ উৎক্রামস্তি ] ইতি । যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—ন [ উৎক্রামস্তি  
 প্রাণাঃ ] ইতি ; অত্র ( অস্মিন্ ) এব [ পরমাত্মনা সহ ] সমব-  
 নীয়ন্তে ( একীভাবেন প্রলীয়ন্তে ) । [ ন তর্হি সঃ সৃতঃ ? ন হি,  
 সৃতঃ এব সঃ ; যস্মাৎ ] সঃ উচ্ছৃষতি ( অভ্যস্তরস্থিতবায়ুনা  
 ক্ষীতঃ ভবতি ) আখ্যায়তি ( বাহ্যেন বায়ুনা পূর্যতে ) ; [ অতঃ  
 সঃ ] আখ্যাতঃ ( বাহ্যায়ুনা পূর্ণঃ ) [ সন্ ] শেতে ( নিশ্চেষ্টঃ  
 অবতিষ্ঠতে ) [ তস্মাৎ লোকৈঃ ] সৃতঃ [ ইতি ব্যবহ্রিয়তে ] ।

**অনুবাদ ।** আর্ন্তভাগ যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনরায়  
 সম্বোধন করিয়া মুক্তপুরুষবিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! মুক্তপুরুষ যখন দেহ-  
 ত্যাগ করে, তখন বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ সৃতদেহ হইতে  
 বাহির হইয়া কি উদ্ধৃৎদিকে গমন করে ? তদুত্তরে  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—উহারা স্থানান্তরে গমন করে না;  
 এখানেই পরমাত্মায় অপৃথকভাবে বিলয় প্রাপ্ত হয় ;

আর তখন সেই দেহটি অত্যন্তরহিত বায়ুধারা  
ক্ষীত এবং বায়ুধারা পূর্ণ হয়, তৎক্ষণ  
নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান করে ; পরে লোকে সেই  
দেহটিকে মৃত বলিয়া থাকে ।

১২ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যত্রায়ং পুরুষো  
ত্রিযতে কিমেনং ন জহাতীতি নামেত্যনন্তং বৈ  
নামানন্তা বিধে দেবা অনন্তমেব স তেন লোকং  
জয়তি ॥

ব্যাখ্যা । [ আর্ন্তভাগঃ ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি[ সম্বোধন ]  
ই উবাচ—যত্র ( যস্মিন্ সময়ে ) অয়ং পুরুষঃ ত্রিযতে ; [ তদা ]  
কিং ( বস্তু ) এনং ( মুক্তপুরুষঃ ) ন জহাতি ( পরিত্যজতি ) ?  
ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] নাম ইতি, [ নামঃ নিত্যত্বাৎ  
এনং ন জহাতি ইত্যর্থঃ ] । [ যতঃ ] নাম বৈ ( প্রসিদ্ধৌ )  
অনন্তং ( নিত্যম্ ), বিধে দেবাঃ [ চ ] অনন্তাঃ ( অসংখ্যকাঃ ) ;  
[ অতঃ ] সঃ ( সুধীঃ ) তেন ( আনন্ত্যদর্শনেন ) অনন্তম্ এব  
লোকং জয়তি ।

অনুবাদ । আর্ন্তভাগ যাজ্ঞবল্ক্যকে আবার  
সম্বোধন করিয়া বলিলেন— হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যে সময়  
এই পুরুষ মৃত্যুমুখে পতিত হয়, তখন কে তাহাকে

## ২৯৪ . উপনিষদাবলী ।

পরিভাগ করে না ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—মাত্র নাম ভাহাকে ত্যাগ করে না । অসিদ্ধ নাম অনন্ত অর্থাৎ নিত্য ; বিশ্বদেবও অনন্ত ; অতএব যিনি আনন্ত্যদৃষ্টিধারা নামের উপাসনা করেন, তিনি অনন্ত ফল লাভ করিয়া থাকেন । ”

১৩ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যত্রাস্ত পুরুষস্য যুতশ্চাগ্নিঃ বাগপ্যোতি বাতঃ প্রাণশ্চক্ষুর্দাদিতাঃ মনশ্চন্দ্রঃ দিশঃ শ্রোত্রঃ পৃথিবীত্ব শরীরমাকশমাঔষধীর্লোম্যানি বনস্পতীন কেশা অঙ্গু লোহিতঃ চ রেতশ্চ নিধীয়তে কাশঃ তদা পুরুষো ভবতীত্যাহর সোম্য হস্তমার্ত্তভাগাবাগ্নেইশ্চ বেদিষ্যাবো ন নাবে-  
তৎ সজন ইতি । তৌ হোৎক্রমা মন্ত্রমাংচক্রাতে তৌ হ যদুচতুঃ কর্ম হৈব তদুচতুরথ যংপ্রশশত্বনতুঃ কর্ম হৈব তৎপ্রশশত্বনতুঃ পুণ্যো বৈ পুণ্যেন কর্মণা ভবতি পাপঃ পাপেনেতি ততো হ জারৎকারব আর্ন্তভাগ উপররাম ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ আর্ন্তভাগঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ সংবাদয়ন্ ] ইতি উবাচ



( एवम् ) इ उवाच—[ हे ] याज्वल्क्य ! यत्र ( यस्मिन् समरे )  
अस्य मृतस्य पुरुषस्य वाक् ( वागिन्द्रियाभिमानिनी देवता )  
अग्निम् अपोति ( प्राप्नोति ), [ वागादिशब्देन तत्तदभिमानिभ्यः  
देवताः गृह्यन्ते ] प्राणः वातः ( वायुः ), चक्षुः आदित्र्यम्,  
मनः चन्द्रः, श्रोत्रःदिशः, शरीरं पृथिवीः, आद्या आकाशः  
( हृदयाकाशः ), [ अप्योतीति शेषः ] ; लोमानि ओषधीः  
( फलपाकान् वृक्षान् ), केशाः वनस्पतीन् ( पुष्परहित-  
फलधारिणः वृक्षान् ) [ अपियच्छि ] ; लोहितं ( रक्तं ) च  
रेतः ( शुक्रः ) च अप्सु ( नलिलेषु ) विधीयते ( विलीयते ) ;  
तदा अयं पुरुषः क्व ( कुत्र ) भवति ( अवतिष्ठते ) ? इति ।  
[ याज्वल्क्यः आह ]—हे सौम्य आर्तुभाग ! [ इम् ] इन्द्रः  
अर्पय ( देहि ), आनाम् एव एतस्य ( अन्नस्य ) [ षण्मासः तवः ]  
वेदिष्यावः ( अवगमिष्यावः ) नो ( आवाम् ) [ अपि ] मज्जने  
( बहुलोकसमाकुले स्थाने ) एतद् ( त्वत्त्वम् ) न [ वेदिष्यावः ] ;  
[ ततः ] तो ( याज्वल्क्यार्तुभागो ) ह [ तन्मां स्थानां ]  
उत्क्रमा ( विनिष्क्रमा ) मन्त्रयाकृताते ( विचारितवन्तो ) ; तो  
ह यद् उच्यते, तद् इ कर्म एव उच्यते ; यद् अशशंसतुः, कर्म  
ह ( असिद्धौ ) एव अशशंसतुः ; पुण्येन कर्मणा वै ( एव )  
पुण्याः ( पुण्यायाः ) भवति ; पापेन ( कर्मणा ) पापः ( पापायाः )  
[ भवति ] इति । ततः ( अश्रोतुरश्रवणादनन्तरं ) आरं-  
कारवः आर्तुभागः उपरमाम ( अग्रशिक्षासाराः उपरतः ब्रूव ) ।

অনুবাদ । আর্ন্তাগ যাজ্ঞবল্যকে পুনর্বার  
 সন্ধান করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্য !  
 যে সময় এই মৃত পুরুষের বাগিঞ্জিরাতিমানিনী  
 দেবতা বায়ুকে, চকুরাতিমানিনী দেবতা সূর্য্যাকে,  
 মনের অতিমানিনী দেবতা চন্দ্রকে এবং শ্রোত্রাতি-  
 মানিনী দেবতা দিক্‌সমূহকে প্রাপ্ত হয় ; আর  
 তখন এই শরীর এবং আত্মা যথাক্রমে পৃথিবীতে  
 এবং হৃদয়াকাশে বিলীন হয়, এবং যে কালে তাহার  
 লোমসকল ফলপাকান্ত বৃক্ষরাজিকে, কেশরাশি  
 বনস্পতিসমূহকে প্রাপ্ত হইয়া, দেহস্থ রক্তও শুক্র,  
 জল বিলীন হয় ; তখন এই পুরুষ কোথায়  
 অবস্থান করেন ? তদ্ব্বরে যাজ্ঞবল্য বলিলেন—  
 হে সৌম্য আর্ন্তাগ ! যদি এই প্রশ্নের উত্তর বিদিত  
 হইতে অতিলাষী হও, তবে আমার হস্তে তোমার  
 হস্ত সমর্পণ কর ; আমরা জনাকীর্ণ স্থানে বসিয়া  
 এই ছক্রহ প্রশ্নের তাৎপর্য্য অবগত হইতে পারিব না,  
 স্ত্রুতরাং নির্জন প্রদেশে গিয়া উক্ত প্রশ্নের যথাযথ  
 উত্তর স্থির করিয়া পুনর্জাত হইব । অতঃপর

যাজ্ঞবল্ক্য ও আর্ন্তভাগ উভয়ে নির্জনে গমন  
করিয়া তর্ক-বিতর্কদ্বারা বিচারে ঐশ্বৰ্য হইলেন ;  
পরে তাঁহারা যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা কৰ্মব্যতীত  
অপর কিছুই নহে ; যাহার প্রশংসা করিয়াছিলেন,  
তাহাও কৰ্মেরই প্রশংসা । এইজন্য জীব পুণ্য-কৰ্মের  
দ্বারা পুণ্যাত্মা এবং পাপ-কৰ্মের দ্বারা পাপী হইয়া  
তদনুরূপ ফলভোগ করে । অতঃপর আর্ন্তভাগ  
এইরূপ প্রশ্নোত্তর শ্রবণ করিয়া পুনরায় প্রশ্ন  
স্বিক্রাসার বিরত হইলেন ।

তৃতীয়াধ্যায়ে দ্বিতীয়-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অথ কৈনং ভূজ্জালীহায়নিঃ পপ্রচ্ছ যাজ্ঞবল্ক্যোতি  
হোবাচ । যজ্ঞেষু চরকাঃ পর্যব্রজাম তে পতঙ্গমস্ত  
কাপাস্য গৃহানৈম তস্যাসীদ্ হৃহিতা পঙ্গবগৃহীতা  
তমপৃচ্ছাম কোহসীতি মোহত্রবীং স্ত্বধবাব্ধিবস ইতি,  
তং যদা লোকানামস্তানপৃচ্ছামাথৈনমক্রম ক পারি-

क्विता अत्रवन्निति क पारिक्विता अत्रवन् स वा  
पृच्छामि वाञ्छन्त्या क पारिक्विता अत्रवन्निति ॥

व्याख्या । अथ ( अनस्यः ) डूजूः ( तन्नामधेयः ) लाह्या-  
रनिः ( लह्यस्य अपत्याः लाह्यः तस्य अपत्याः लाह्यारनिः )  
क पप्रच्छ—[ हे ] वाञ्छन्त्या ! इति [ सन्धेधेयन् ] ह उवाच—  
[ वरः ] चरकाः ( अध्यायनाय ब्रह्मानुष्ठानपराः ) [ सस्यः ]  
सस्येषु ( तन्नामधेयेषु देशेषु ) पर्याव्रजाम ( पर्याव्रजवस्यः ) ;  
ते ( वरः ) [ पर्याव्रजः ] काप्यास्य ( कपिगोत्रस्य ) पतञ्जलस्य  
( पतञ्जलनामधेयस्य ) गृहान् ( आश्रमम् ) त्रैम ( गतवस्यः ) ,  
तस्य ( पतञ्जलस्य ) दूहिता ( कृत्वा ) गक्कवर्गुहीता ( गक्कवर्गेण  
अमानुषेण प्राणिना गृहीता आविष्टा ) आसीत् ; तं ( गक्कवर्म् )  
[ दृष्ट्वा ] अपृच्छामः ( पृष्टवस्यः )—कः [ त्वम् ] असि ? इति ।  
सः ( गक्कवर्ः ) अत्रवीत्—सूधमा ( सूधमनामधेयः ) आग्निरसः  
( अग्निरोगोत्रस्यः ) [ अहमस्मि ] इति । तं ( गक्कवर्म् )  
यदा ( यस्मिन् काले ) लोकानाम् ( भूगदिलोकानाम् ) अस्तान्  
( पर्यावसानानि ) अपृच्छाम [ वरः ] अथ ( तदा ) एनं  
( गक्कवर्म् ) अक्रम ( पृष्टवस्यः ) पारिक्विताः । परितः पापं  
कीरते येन सः परिक्रिं अथमेधकृतुः तदनुष्ठायिनः पारि-  
क्विताः ) क ( कुत्र ) अत्रवन्, क पारिक्विताः अत्रवन् इति ।  
[ हे ] वाञ्छन्त्या ! सः ( अहम् ) [ तन्नामधेयः विदिद्वापि ] वा  
( वात् ) पृच्छामि क ( कुत्र ) पारिक्विताः अत्रवन् इति ।

অনুব্রাদ । অতঃপর লহবংশসম্বৃত ভূজ্যা-  
 নামক ঋষি যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন করিয়া জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমরা অধ্যয়ন করিবার  
 নিমিত্ত ব্রহ্মচর্য্যব্রত অবলম্বনপূর্ব্বক মদ্রদেশে গমন  
 করিয়াছিলাম ; পর্য্যটনকালে একদিন কপি-  
 গোত্রজাত পতঞ্জলনামক গৃহস্থের গৃহে উপস্থিত  
 হই ; তাঁহার একটি কন্যা গন্ধর্ক্বদ্বারা আবিষ্টা  
 ছিল, আমরা সেই গন্ধর্ক্বকে দেখিয়া জিজ্ঞাসা  
 করিলাম—তুমি কে ? গন্ধর্ক্ব বলিল “আমি অম্বিরা-  
 বংশে জন্ম গ্রহণ করিয়াছি, আমার নাম সুধবা ।  
 আমরা যখন তাতাকে ত্রিলাকের বিনাশসম্বন্ধীয় প্রশ্ন  
 জিজ্ঞাসা করি, সেই সময় প্রশ্ন করিয়াছিলাম, “পারিক্রিত  
 অর্থাৎ অশ্বমেধযাগকালী ব্যক্তিগণ কোথায় ছিলেন  
 এবং কোথায় থাকেন ? অশ্বমেধবাজী ব্যক্তিগণ কোথায়  
 ছিলেন এবং কোথায় থাকেন” ? ইহা বার বার  
 জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম । [ তিনিও তাহার উত্তর দিয়া  
 ছিলেন, সুতরাং আমি তাঁহার নিকট সেই বিষয় বিদিত  
 আছি; তাহা হইলেই তোমার উত্তরে বুঝিব, তোমার

কথা সত্য কি না ? ] অতএব হে বাক্তবক্য ! তাহাই তোমাকে প্রিজ্ঞাসা করিতেছি, সেই অশ্বমেধযাজী ব্যক্তিগণ কোথায় ছিলেন বা কোথায় থাকেন ?

২। স হোবাচোচ্চ বৈ সোহগৃচ্ছৈষ তে তদ্য-  
ত্রাশ্বমেধযাজিনো গচ্ছন্তীতি ক স্বশ্বমেধযাজিনো গচ্ছ-  
ন্তীতি ? দ্বাত্রিংশতং বৈ দেবরথান্হ্যান্যায়ঃ লোকস্তথ  
সমস্তং পৃথিবী দ্বিস্তাবৎ পর্যেতি তাত্‌সমস্তং পৃথিবীং  
দ্বিস্তাবৎ সমুদ্রঃ পর্গোতি তদ্যাবতী ক্ষুরশ্চ ধারা যাবদ্বা  
মক্ষিকার্যাঃ পত্রং তাবানস্তুরেণাকশস্তানিন্দ্রঃ সুপর্গো  
ভূত্বা বায়বে প্রায়চ্ছন্তান বায়ুরাশ্বনি দিত্বা তত্রাগময়দ্  
যত্রাশ্বমেধযাজিনোহভবন্নিতোবমিব বৈ স বায়ুমেব  
প্রশশত্‌স তস্মাৎ‌বায়ুরেব বাষ্টির্বাযুঃ সমষ্টিরূপ পুনমৃত্যুং  
জয়তি য এবং বেদ, ততো হ ভূজ্বালীহ্যামনিকপর-  
রাম ॥ ইতি তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । সঃ ( বাক্তবক্যঃ ) হ উবাচ—সঃ ( গচ্ছবঃ )  
[ভূত্বাং] বৈ (বৈ-শব্দঃ স্মারণার্থঃ) উবাচ ; তে (পারিক্ৰিতাঃ)বৈ  
( অসিদ্ধৌ ) তৎ (তত্র) অগচ্ছন্, বহু ( স্বর্গনে ) অশ্বমেধযাজিনঃ  
গচ্ছন্তি ইতি । [ ভূত্বাঃ আহ ]—হু ( অশ্ব ) হে [ বাক্তবক্য ]

अथमेधयाजिनः क ( कुत्र ) गच्छति ? इति । [ याज्ञवल्क्यः  
 आह ]—दात्रिंशत् देवरथाङ्गानि ( देवः आदित्यः तस्य  
 रथः देवरथः तस्य गता अह्ना यावत्परिमितं स्थानं परि-  
 छिन्नाते तत् देवरथाङ्गं तस्य दात्रिंशदङ्गितं देवरथाङ्गानि  
 [ तत्परिमितः ] अयं वै लोकः । पृथिवी तावत् तं ( लोकं )  
 समस्तं ( समस्तां ) द्विः ( द्विगुणपरिमाणविस्तारेण ) पर्येति  
 ( व्याप्तवान् ) ; समुद्रः तावत् तां पृथिवीं समस्तं ( समस्तां )  
 द्विः ( द्विगुणेन परिमाणेन ) पर्येति ; तत् ( तत्र ) यावती  
 ( यावत्परिमाणा ) क्रूरस्य धारा ( अग्रम् ), यावत् ( यावत्-  
 परिमाणं ) मन्त्रिकायाः पद्मम्, अष्टरेण ( अष्टकपालयोः मध्ये )  
 तावान् ( तावत्परिमाणः ) आकाशः ( हिरण्यं ) [ विद्यते ] ।  
 [ तेन हिर्येण ] इन्द्रः ( परमेश्वरः ) सूर्पर्णः ( पक्षी ) त्वा-  
 तान् ( पारिक्षितान् ) वायवे प्रायच्छत् ( दत्तवान् ) ; वायुः तान्  
 ( पारमेश्वरार्पितान् ) आग्निं विद्धा ( विधत्वा ) तत्र अगमत् ;  
 यत्र अथमेधयाजिनः अभवन् ( तस्युः ) इति, एतम् इव ( एवमेव )  
 सः ( गङ्गवर्षः ) वै ( प्रसिद्धौ ) वायुम् एव प्रशशंस ; तस्यां  
 वायुः एव सृष्टिः ( विविधा अष्टिः व्याप्तिः ), वायुः स्रष्टिः ; सः  
 ( विद्यान् ) एवं ( गुणयुक्तः वायुः ) वेद ; सः पुनः स्रष्टुम्  
 अपजयति ( सकृत् स्रष्ट्वा पुनः न त्रिराते ) । ततः ( आत्मनः  
 प्रप्रनिर्णयत् ) तूष्णीः साहारनिः ह उपरराम ।

अनुवाद । याज्ञवल्क्य बलिनेन—सै इ गङ्गवर्ष

তোমাদিগকে বলিয়াছিলেন যে, পূর্ববর্তী অশ্বমেধ-  
 যজ্ঞকারী ব্যক্তিগণ যেখানে গমন করিয়াছেন, পর-  
 বর্তী অশ্বমেধযজ্ঞকারী ব্যক্তিগণও তথায় গমন করিয়া  
 থাকেন। ভুজু পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে  
 যাজ্ঞবল্ক্য! অশ্বমেধযজ্ঞকারী ব্যক্তিগণ কোথায় গমন  
 করেন? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আদিত্য স্বীয় রথে  
 আরোহণ করিয়া এক দিবসে যতটা স্থান অতিক্রম  
 করিয়া থাকেন, তাহার বত্রিশগুণপরিমিত স্থানই  
 সেই লোক; ইহার দ্বিগুণপরিমিতা পৃথিবীই আবার  
 উক্তলোকের চতুর্দিক্ পরিবেষ্টন করিয়া রথিয়াছে;  
 আবার ঐ পৃথিবীর দ্বিগুণপরিমিত মহাসাগর পৃথিবী  
 বেষ্টন করিয়া আছে। সুরের ধার যেরূপ সূক্ষ্ম  
 অথবা মক্ষিকার পাখা যেরূপ সূক্ষ্ম, সেইরূপ ব্রহ্মাণ্ড-  
 কপালধরের মধ্যভাগে সূক্ষ্ম আকাশরূপ ছিদ্র আছে;  
 ইন্দ্র ( হিরণ্যগর্ভরূপী পরমেশ্বর ) পক্ষিরূপ ধারণ  
 করিয়া ঐ ছিদ্রদ্বারা উক্ত অশ্বমেধযাজ্ঞী ব্যক্তিগকে  
 ষায়ুর নিকট সমর্পণ করেন, পরে বায়ু তাঁহাদিগকে  
 ধারণ করিয়া যেখানে অশ্বমেধযাজ্ঞীরা বাস করেন,



সেই স্থানে লইয়া যান । পূর্বেও গন্ধর্ব, বায়ুকেই পারিষ্কৃতগণের গন্তব্য স্থান বলিয়া প্রশংসা করিয়াছিলেন । অতএব বায়ুই বাষ্টিরূপে ( অধাঙ্ক, অধিভূত ও অধিনৈবরূপে ) অবস্থিত এবং বায়ুই সমষ্টিরূপে ( সূত্রাক্ষররূপে ) বিরাজমান ; যিনি উক্ত বায়ুকে বাষ্টি এবং সমষ্টিরূপে অবগত হন, তিনি মৃত্যুকে জয় করিয়া থাকেন । অতঃপর ভূত্বা স্বীয় প্রশ্নের উত্তর বথায়থরূপে কথিত হইয়াছে মনে করিয়া প্রশ্ন জিজ্ঞাসায় বিরত হইলেন ।

তৃতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়-ব্রহ্মণ্যবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ ব্রহ্মণ্যম্ ।

১। অথ হৈনমুষস্তশাক্রায়ণঃ পগ্রচ্ছ যাজ্ঞ-  
বন্ধোতি হোবাচ যং সাক্ষাদপরোকাদ্ ব্রহ্ম য  
আত্মা সর্বাশ্বরস্তং মে ব্যাচক্ষু ইত্যেয ত  
আত্মা সর্বাশ্বরঃ কতমো যাজ্ঞবন্ধা সর্বাশ্বরো  
যঃ প্রাণেন প্রাণিতি স ত আত্মা সর্বাশ্বরো  
যোহপানেনাপানীতি স ত আত্মা সর্বাশ্বরো যো  
ব্যানেন ব্যানীতি স ত আত্মা সর্বাশ্বরো য উদানে-

৩০৪ উপনিষদাবলী ।

নোদানিতি স ত আত্মা সর্বাশ্বরঃ এষ ত আত্মা  
সর্বাশ্বরঃ ॥

অথ ( অনশ্বরম্ ) উষন্তঃ ( তন্নামধেয়ঃ ) চাক্রায়ণঃ ( চক্রস্ত  
অপত্যং চাক্রায়ণঃ ) হ ( প্রসিকৌ ) এনং ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) পপ্রচ্ছ ;  
[হে] যাজ্ঞবল্কা ! ইতি [মন্বোধয়ন্] হ (এব) উবাচ—বৎ সাক্ষাৎ  
অপরোক্যৎ (অপরোক্যং) ব্রহ্ম ; যঃ আত্মা (প্রত্যগাত্মা) সর্বা-  
শ্বরঃ ( সবেষাম্ অভ্যশ্বরহিতঃ ) ; তং ( আত্মানং ) মে ( মাং )  
ব্যাচক্ষু ( বিম্পষ্টং কথয়ত্ব ) ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] এষঃ  
তে ( তব কার্য্যকরণসংঘাতস্ত ) সর্বাশ্বরঃ ( সর্বাশ্বর্য্যামী )  
আত্মা । [ উষন্তঃ আহ ] :হে যাজ্ঞবল্কা ! যঃ সর্বাশ্বরঃ (আত্মা)  
কতমঃ ( কিংস্বরূপঃ ) ? [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ [ মুখনাসিকা-  
সঞ্চারিণা ] প্রাণেন ( প্রাণবায়ুনা ) প্রাণিতি ( প্রাণব্যাপারং  
করোতি ), সঃ তে ( তব ) সর্বাশ্বরঃ আত্মা ; যঃ অপানেন  
অপানীতি ( অপানচেষ্টাং করোতি ), সঃ তে ( তব ) সর্বা-  
শ্বরঃ আত্মা যঃ যঃ [ সর্বদেহব্যাপিণা ] ব্যানেন ব্যানীতি  
( ব্যানব্যাপারং করোতি ), সঃ ( বিজ্ঞানময়ঃ ) তে ( তব )  
সর্বাশ্বরঃ আত্মা ; যঃ [ উদ্ধর্নয়নাবিশক্তিমতা ] উদানেন  
উদানিতি ( উদানক্রিয়াং করোতি ) সঃ ( বিজ্ঞানময়ঃ ) তে  
( তব ) সর্বাশ্বরঃ আত্মা ; এষঃ ( অপরোক্যঃ ) তে ( তব )  
সর্বাশ্বরঃ আত্মা ।

অনুলাদি । অতঃপর চক্রেয় পুত্র উষস্ত-  
 নামক ঋষি যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন করিয়া জিজ্ঞাসা  
 করিলেন ; যিনি সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষসিদ্ধ ব্রহ্ম এবং যিনি  
 সকল দেহের অভ্যন্তরস্থিত প্রত্যগাত্মা ; সেই  
 আত্মার স্বরূপ কি ? তাহা আমার নিকট স্পষ্টভাবে  
 বল । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ইনিই তোমার দেহ  
 ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতির অন্তর্যামী আত্মা । উষস্ত বলি-  
 লেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সেই সর্বান্তর্যামী আত্মার স্বরূপ  
 কি ? তদন্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি প্রাণের দ্বারা  
 খাসপ্রশ্বাসাদি ক্রিয়া সম্পাদন করেন, তিনিই তোমার  
 সর্বান্তর্যামী আত্মা ; যিনি অপান বায়ুদ্বারা মলাদির  
 অপনমনক্রিয়া নিস্পাদন করেন, তিনিই তোমার  
 সর্বান্তর্যামী আত্মা ; যিনি উদান বায়ু দ্বারা উর্দ্ধনম-  
 নাদি ব্যাপার সম্পাদন করেন, তিনিই তোমার  
 সর্বান্তর্যামী আত্মা । এই অপরোক্ষ বিজ্ঞানময়ই  
 তোমার সর্বান্তর আত্মা ।

২ । স হোবাচোষস্তচাক্রায়ণো যথা বিক্রয়াদসৌ  
 গৌরমাবশ্চ ইত্যেবখেটৈবতদ্ব্যপদিষ্টঃ স্তথাতি যদেব

সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম য আত্মা সৰ্বাস্তরস্তং মে ব্যাচ-  
 ক্ষেত্যেয ত আত্মা সৰ্বাস্তরঃ কতমো যাজ্ঞবল্ক্য  
 সৰ্বাস্তরঃ । ন দৃষ্টেদ্রষ্টারং পশ্বেন শ্রুতৈঃ শ্রোতাং-  
 শৃণুমান্ন মতেম স্তারং মনীথা ন বিজ্ঞাতেবিজ্ঞাতারং  
 বিজ্ঞানীয়াঃ । এষ ত আত্মা সৰ্বাস্তরোহতোহনুদার্তং  
 ততো হোষস্তশ্চাক্রায়ণ উপব্রায় ।

ইতি চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ।

বাখ্যা । সঃ উষন্তঃ চাক্রায়ণঃ হ ( প্রসিক্তৌ ) উবাচ  
 [ কশ্চিৎ পূৰ্বম্ অনন্থথা প্রতিজ্ঞায় পশ্চাৎ ] বিক্রয়াৎ ( বিপ্রতি-  
 পন্নঃ কথয়েৎ ), [ কথয়েদেবম্ ] অসৌ গৌঃ [ চলতি ], অসৌ  
 অবঃ [ ধাবতি ] ইতি [ প্রত্যক্ষং দর্শয়ামি ইতি প্রতিজ্ঞায়,  
 পশ্চাৎ চলনাদিলিঙ্গৈঃ ব্যপদিশতি ] ; এবমেব এতৎ ( ব্রহ্ম )  
 [ প্রাণাদিলিঙ্গৈঃ ] ব্যপদিশ্চ [ ভয়েতি শেষঃ ] ; [ ব্যাজং  
 পরিহৃত্য ] যদ্ এব সাক্ষাৎ অপরোক্ষাৎ ( অপরোক্ষং ) ব্রহ্ম,  
 যঃ [ চ ] সৰ্বাস্তরঃ আত্মা ; তং ( জ্ঞানং ) মে ( মহ্যং )  
 ব্যাচক্ষু ( বিস্পষ্টং কথয় ) ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] এষঃ তে  
 ( তব ) সৰ্বাস্তরঃ আত্মা ; [ উষন্তঃ আহ ] হে যাজ্ঞবল্ক্যঃ !  
 কতমঃ ( কিংস্বরূপঃ ) সৰ্বাস্তরঃ ? [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] দৃষ্টেঃ  
 ( অন্তঃকরণবৃত্তেঃ ) দ্রষ্টারং ( প্রত্যগাত্মানং ) ন পশ্বে:

( দর্শনবিষয়ং ন কুর্য্যাঃ ) ; [ তথা ] শ্রুতেঃ ( শ্রবণেন্দ্রিয়জনিত-  
ভাস্তঃকরণবৃত্তেঃ ) শ্রোতারং ( শ্রবণকর্তারং প্রত্যগাঙ্গানং ) ন  
শৃণুয়াঃ ( শ্রবণেন্দ্রিয়গোচরং ন কুর্য্যাঃ ) ; মতেঃ ( মনেষুভূতেঃ )  
মন্তারং ( মননকর্তারং ) ন মদীথাঃ ( মনোগোচরং ন কুর্য্যাঃ ) ;  
বিজ্ঞাতেঃ ( কেবলায়াঃ • বুদ্ধিবৃত্তেঃ ) বিজ্ঞাতারং ( অনুভব-  
কর্তারং ) বিজ্ঞানীয়াঃ ( বুদ্ধিবৃত্তিবিষয়ং ন কুর্য্যাঃ ) ।  
এষঃ তে ( তব ) সর্বাঙ্গুরঃ আঙ্গা ; অতঃ ( এতস্মাৎ আঙ্গনঃ )  
অঙ্গুৎ ( অপরং বস্তু ) আর্কুং ( মরণশীলং ) [ তবতীতি  
শেষঃ ] । ততঃ ( ব্রহ্মনির্গমাৎ ) চ উষন্তুঃ চাক্রায়ণঃ হ  
উপররাম ।

**অনুবাদ ।** উষন্তু নামধারী চাক্রায়ণ ঋষি  
বলিলেন,—যেমন কোন ব্যক্তি প্রথমে একপ্রকার  
প্রতিজ্ঞা করিয়া, পরে কার্যকালে সুযোগ না  
পাইয়া তাহার অন্তরূপ উপদেশ দিয়া থাকে,  
অর্থাৎ ঐ গরু যাইতেছে, ঐ অশ্ব ধাবিত হইতেছে,  
ইহা আমি তোমাকে প্রত্যক্ষ করাইব, প্রত্যক্ষ র  
পর পরিশেষে উহাদের গননাদি ক্রিয়াধারা বুঝাইরা-  
থাকে যে, বাচা চলে, তাহা গো, আর বাহা দ্রুত চলে,  
তাহা অশ্ব, সেইরূপ তুমি যে প্রাণনাদির ক্রিয়াধারা

আত্মতত্ত্বের উপদেশ প্রদান করিতেছে. তাহাও ঠিক সেইরূপ অর্থাৎ তুমি প্রত্যক্ষভাবে ব্রহ্মপ্রতিপাদন করিব বলিয়া অবশেষে কার্যলিপ্তক উপদেশ দ্বারা বুঝাইবেছে. অতএব তুমি ছলনা ত্যাগ কর, আর যিনি সাক্ষাৎ অপরাঙ্ক ব্রহ্ম, যিনি সর্বাস্তুর আত্মা. তৎ-সম্বন্ধেই আমার নিকট বিশেষ করিয়া বল । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ইনিই তাহাই, অর্থাৎ আমি যাহার কথা বলিয়াছি, ইনিই সেই তোমার সর্বাস্তুর আত্মা ; উষস্ত বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তাহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি অশুঃকরণবৃত্তির দ্রষ্টা, তাহাকে দর্শনেন্দ্রিয় দ্বারা দর্শন করিতে অভিলାষী হইও না ; যিনি শ্রোতা, তাহাকে শ্রবণেন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের দ্বারা প্রত্যক্ষ করিতে অভিলাষী হইও না ; যিনি মনন-কর্তা, তাহাকে মনোবৃত্তির দ্বারা অবগত হইতে অভিলাষী হইও না ; যিনি বিজ্ঞাতা, তাহাকে বুদ্ধিবৃত্তিদ্বারা প্রত্যক্ষ করিতে ইচ্ছুক হইও না । আমি যাহা বলিলাম, ইনিই সেই তোমার সর্বাস্তুর্যামী আত্মা ; এই আত্মা ব্যতীত অন্য সমস্ত পদার্থই

মরণশীল । তাহার পর ঊষস্ত চাক্রায়ণ পুনরায় প্রথম  
জিজ্ঞাসার বিরত হইলেন ।

তৃতীয় অধ্যায়ে চতুর্থব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অথ হৈনং কহোলঃ কৌষীতকেশঃ পপ্রচ্ছ  
যাজ্ঞবল্ক্যেতি হোবাচ যদেব সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম য  
আত্মা সর্বাঙ্গুরস্তং মে বাচক্ষুঃশ্যে ত আত্মা সর্বা-  
ঙ্গুরঃ । কতমো যাজ্ঞবল্ক্য সর্বাঙ্গুরো যোহশনায়াপিপাসে  
শোকং মোহং জরাং মৃত্যুমাভ্যতি । এতং বৈ তমাআনং  
বিদিত্বা ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈশ্বনায়াশ্চ বিত্রৈশ্বনায়াশ্চ লোকৈ-  
শ্বনায়াশ্চ বাখায়াথ ভিক্ষাচর্যাং চরন্তি ; যা হেব পুত্রৈ-  
শ্বনায়া স্য বিত্রৈশ্বনায়া যা বিত্রৈশ্বনায়া স্য লোকৈশ্বনায়া  
হেতে এষণে এব ভবতস্তস্মাদ্ ব্রাহ্মণঃ পাণ্ডিত্যং  
নির্বিণ্ড্য বাল্যেন তিষ্ঠাসেৎ । বাল্যং চ পাণ্ডিত্যং চ  
নির্বিণ্ড্যাথ মূনিরমোনং চ মোনং চ নির্বিণ্ড্যাথ ব্রাহ্মণঃ  
স ব্রাহ্মণঃ কেন স্মাদ্ যেন স্মাদ্ভেনেদৃশ এবাতোহন্ত-  
দার্ত্তং তন্তো হ কহোলঃ কৌষীতকেশ উপররাম ॥

ইতি পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । অপ (অনন্তরম্) কহোলঃ (তন্নামধেয়ঃ) কোষীত-  
 কেয়ঃ ( কুষীতকশ্চ অপতাম্ ) এনং ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) ই পপ্রচ্ছ  
 (পৃষ্ঠনান্ ; [হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি [সম্বোধয়ন্] উবাচ যৎ সাক্ষাৎ  
 ( সাক্ষাদ্রূপেণ ) অপরোক্কাৎ ( অপরোক্ক্ষঃ ) ব্রহ্ম ; যঃ [ চ ]  
 সর্বস্তুরঃ আত্মা ; তং ( আত্মানং ) মে ( মহ্যম্ ) ব্যাচক্ষু  
 ( বিস্পষ্টং কথয় ) [ ত্বমিতি শেষঃ ] ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
 আহ ] এবঃ ( বক্ষ্যমাণঃ ) তে ( তব ) সর্বস্তুরঃ আত্মা ।  
 [ কহোলঃ আহ ]—[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! [ সঃ ] সর্বস্তুরঃ  
 [ আত্মা ] কতমঃ ? [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—যঃ ( আত্মা ) অশ-  
 নায়াপিপাসে ( অশিতুমিচ্ছা অশনায়া পাতুমিচ্ছা পিপাসা তে  
 অশনায়াপিপাসে ক্ষুধাতৃক্ ), শোকং ( কামং ) [ কামবীজদ্বাৎ  
 শোকশ্চ কামার্থত্বম্ ], মোহং ( অজ্ঞানম্ অবিচাররূপং ), জরাং  
 ( রোগং ।, মৃত্যাম্ ( শরীরাবসানম্ ) [ চ ] অতোতি ( অতি-  
 ক্রান্তি ) । ব্রাহ্মণাঃ ( ব্রহ্মনিবঃ জনাঃ ) তম্ ( পূর্বকৃত্তং )  
 এতম্ আত্মানং বৈ ( এন ) বিদিত্বা ( জাত্বা ) পুত্রৈবগায়াঃ  
 ( পুত্রার্থা যা এবণা সা পুত্রৈবগা দারপরিগ্রহঃ তস্তাঃ ) চ, নিতৈ-  
 বগায়াঃ ( গবাদিধনার্থা যা এবণা ইচ্ছা সা নিতৈবগা তস্যাঃ )  
 চ, লোকৈবগায়াঃ ( স্বর্গাদিলাকপ্রাপ্তার্থা যা ইচ্ছা সা লোকৈ-  
 বগা তস্তাঃ ) চ, ব্যাখ্য ( নিনিবৃত্ত্য ) অথ ( অনন্তরং ) ভিক্ষা-  
 চর্যঃ ( ভিক্ষার্থং চরণং যস্মিন্ তং ভিক্ষাচর্যঃ পারিব্রাজাঃ  
 সন্ন্যাসনিতার্থঃ ) চরন্তি ( আশ্রয়ন্তি ) । [ সর্বা হি সাধনেচ্ছা



কলেচ্ছব, অতঃ একৈব এষণেতি বাচষ্টে ] যা হি পুত্রৈষণা সা  
 এব বিতৈষণা ; যা [ অপি ] বিতৈষণা সা [ হি ] লোকৈষণা ;  
 [ পুনশ্চ সাধাসাধনভেদেন ] এতে উক্তে হি এষণে এব ভবতঃ,  
 [ পুত্রাবিতৈষণয়োঃ সাধনত্বং, লোকৈষণায়াঃ সাধাত্বম্ ] তস্মাৎ  
 ( এষণানাং বিনাশিত্বাৎ হেতোঃ ) ব্রাহ্মণঃ পাণ্ডিত্যং ( আত্ম-  
 বিজ্ঞানং ) নিবিজ্ঞ ( নিঃশেষং বিদিত্বা ) বাল্যেন ( বলম্ আত্ম-  
 বিজ্ঞানং তস্মা ভাবঃ বাল্যং তেন ) তিষ্ঠাসেৎ ( স্বাত্মমিচ্ছৎ ) ;  
 বাল্যং ( আত্মবিজ্ঞানভাবং ) চ পাণ্ডিত্যং ( আত্মবিজ্ঞানঃ চ  
 নিবিদ্যা ( নিশ্চয়েন জ্ঞাত্বা ), অথ অনন্তরং ) মুনিঃ ( মননশীলঃ  
 যোগী ) [ ভবতি ] । অথ অমোনঃ চ মৌনঃ চ নিবিজ্ঞ ( নিঃশেষং  
 কৃত্বা ) ব্রাহ্মণঃ স্মাৎ ; সঃ কেন ( আচরণেন ) ব্রাহ্মণঃ স্মাৎ ?  
 যেন ( যেন কেনচিদাচরণেন ) স্মাৎ ; তেন ঐদৃশঃ এব ( পূর্বোক্ত-  
 লক্ষণঃ এব ) [ ব্রাহ্মণঃ কৃতকৃত্যঃ স্মাৎ ] । অতঃ ( অস্মাৎ  
 অশনারাদ্যতীতাত্মনকপাৎ ) অস্মাৎ ( সর্বম্ ) আর্কম্ ( বিনাশি ) ;  
 ততঃ ( যপ্রমোক্তরশ্রবণাৎ ) হ ( এব ) কহোলঃ কৌষীতকেয়ঃ  
 উপররাম ।

**অনুবাদ ।** অতঃপর কহোলনামক  
 কুণীতকের পুত্র যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে  
 যাজ্ঞবল্ক্য । যিনি সাক্ষাৎ অপরোক্ষ এক্ষৎ এবং যিনি  
 দেহাদির অভ্যন্তরস্থিত আত্মা, তাঁহার স্বরূপ আমার

নিকট বল ; তদুত্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ইনিই সর্বাশ্বর আত্মা ; কহোলঃ বলিলেন,—সেই সর্বাশ্বর আত্মা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি ক্ষুধা, তৃষ্ণা, শোক, মোহ, জরা এবং মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়া বর্তমান আছেন, তিনিই তোমার সেই অভিপ্রেত সর্বাশ্বর আত্মা । এই আত্মাকে অবগত হইয়াই ব্রহ্ম-বিদ্য ব্যক্তিগণ পুত্রৈষণা (পুত্রলাভের নিামক পত্নীলাভ-কামনা, ) বিত্তৈষণা ( গোহিরণ্যাদির প্রাপ্তিকামনা ) ও লোকৈষণা ( স্বর্গাদিলোক-প্রাপ্তিকামনা ) হইতে নিবৃত্ত হইয়া ভিক্ষাচর্যা (সন্ন্যাস) গ্রহণ করেন ; সন্ন্যাসের নিয়ম স্বীয় উদরপূরণের জন্য ভিক্ষা করিতে পারিবে; কিন্তু সঞ্চয় করিতে পারিবে না; ভোগম্পৃহায় বিরত হইয়া যজ্ঞোপবীতাদি পরিত্যাগে উদাসীন-ভাবে বিচরণ করিবে । সমস্ত সাধনবিষয়িনী ইচ্ছাকেই ফলবিষয়িনী ইচ্ছা বলা যায়, এই জন্য পুত্রৈষণা, বিত্তৈষণা এবং লোকৈষণা এই ত্রিবিধ এষণাই এক এষণা । যাহা পুত্রৈষণা, তাহাই বিত্তৈষণা, আবার যাহা বিত্তৈষণা, তাহাই লোকৈষণা । [ সূত্রাং

ভোগরূপ ফলবিষয়িনী ইচ্ছা সর্বত্রই একরূপিনী ] ।  
 পুনরায় উক্ত এষণাত্মক সাধ্যসাধনরূপে দুই ভাগে  
 বিভক্ত । পত্নীধন-রত্নাদি স্বর্গের সাধন আর উহাদের  
 দ্বারাই স্বর্গসাধ্য, এইজন্ত পুত্রেষণা আর বিত্রেষণা  
 এই দুইটি এষণা সাধনবিষয়িনী আর লোকেষণা  
 ফলবিষয়িনী । অতএব যিনি ব্রাহ্মণ, তিনি আত্মজ্ঞান  
 সম্পন্ন হইয়া বাল্যে বালকের ন্যায় অভিমানাদি-  
 শূন্য হইয়া অথবা আত্মস্বরূপে অবস্থান করিতে  
 অভিলাষী হইবেন, এবং আত্মস্বরূপ বিদিত হইয়া  
 আত্মজ্ঞানলাভপূর্বক মুনি (মননশীল যোগী)  
 হইবেন । অতঃপর অমৌন ( আত্মজ্ঞান ও অনাত্ম-  
 জ্ঞান উভয়ই) সমাপ্ত করিয়া ও মৌন ( অনাত্মজ্ঞান )  
 উচ্ছেদ করিয়া ব্রাহ্মণপদবাচ্য হইবেন । কহোল  
 বাল্যেন—ব্রাহ্মণ কোন্ আচরণ করিয়া থাকিবেন ?  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—তিনি যে কোন আচরণ করুন  
 না কেন, ব্রাহ্মণই থাকিবেন ; অথচ তখন পূর্বোক্ত  
 লক্ষণাক্রান্ত ব্রাহ্মণ আপনাকে কৃতকৃত্য বলিয়াও  
 মনে করিবেন । এই আত্মস্বরূপ ব্যতীত অন্তসকল

পদার্থই ধ্বংসশীল । ইহা শুনিয়া কোবীতকের  
পুত্র কহোল আর প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন না ।

তৃতীয় অধ্যায়ের পঞ্চমব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

### ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অথ হৈনং গার্গী বাচকুবী পপ্রচ্ছ যাজ্ঞ-  
বল্ক্যেতি হোবাচ—যদিমথ্ সৰ্বমপ্প্রোতং চ প্রোতং চ  
কস্মিন্মুখলাপ ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি বায়ো গার্গীতি  
কস্মিন্মুখলু বায়ুরোতশ্চ প্রোতাশ্চেতাস্তুরিক্লোকেষু  
গার্গীতি কস্মিন্মুখলুস্তুরিক্লোকা ওতাশ্চ প্রোতা-  
শ্চেতি গন্ধৰ্বলোকেষু গার্গীতি কস্মিন্মুখলু গন্ধৰ্ব-  
লোকা ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতাদিতালোকেষু গার্গীতি  
কস্মিন্মুখলাদিতালোকা ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি  
চন্দ্রলোকেষু গার্গীতি কস্মিন্মুখলু চন্দ্রলোকা  
ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি নক্ষত্রলোকেষু গার্গীতি  
কস্মিন্মুখলু নক্ষত্রলোকা ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি দেব-  
লোকেষু গার্গীতি কস্মিন্মুখলু দেবলোকা ওতাশ্চ  
প্রোতাশ্চেতীন্দ্রলোকেষু গার্গীতি কস্মিন্মুখলু ইন্দ্রলোকা  
ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি ঐজাপতিলোকেষু গার্গীতি

कश्चिन् खलु प्रजापतिलोका षोडश प्रोताश्चेति  
 ब्रह्मलोकेषु गार्गीति कश्चिन् खलु ब्रह्मलोका षोडश  
 प्रोताश्चेति स होवाच गार्गी माति प्रोक्त्वामाते  
 मुक्त्वा वापश्चदनति प्रश्नां वै देवतामतिपृच्छसि गार्गी  
 माति प्रोक्त्वामिति ततो ह गार्गी वाचकव्यापन्नराम ।

इति षष्ठं ब्राह्मणम् ।

व्याख्या । [ अथ सर्वास्तुरस्य ब्रह्मणः स्वरूपाधिगम्य आशा-  
 कल्याणब्राह्मणां ग्रन्थः आरभ्यते ] अथ ( अनस्तुरः ) इ ( प्रसिद्धे )  
 गार्गी ( तन्नामधेया ) वाचकवी ( वचकोः दूहिता ) एनं ( याज्ज-  
 वक्त्रं ) पप्रच्छ । [ हे ] याज्जवक्त्रा ! इति [ आम्हयन् ] इ  
 ( एव ) उवाच—यद् इदं सर्वं ( पार्थिवं वस्तुजातम् ) अप्सु  
 ( उदके ) षोडश ( अधिष्ठं प्रतिष्ठितमित्यर्थः ) च प्रोतः  
 ( प्रोथितः ) च ; नु ( प्रश्ने ) आपः ( जलानि ) खलु कश्चिन्  
 ( पदार्थे ) षोडश प्रोताः च [ उवाच ]? इति । [ याज्ज-  
 वक्त्रा आह ]—गार्गी ! वासो इति । नु ( प्रश्ने ) कश्चिन् खलु  
 वायुः षोडश प्रोतः च ? इति । [ याज्जवक्त्रा आह ]—गार्गी !  
 अस्तुरिकलोकेषु इति । नु ( प्रश्ने ) कश्चिन् खलु अस्तुरिक-  
 लोकाः षोडश प्रोताः च ? इति । [ याज्जवक्त्रा आह ]—  
 गार्गी ! गन्धर्वलोकेषु [ आतानवितानस्तावेन पटतस्तवद्  
 अवतिष्ठते ] इति । नु ( प्रश्ने ) कश्चिन् खलु गन्धर्वलोकाः

ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] গার্গি !  
 আদিত্যলোকেষু ইতি । সু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু আদিত্য-  
 লোকাঃ ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—  
 গার্গি ! চন্দ্রলোকেষু ইতি । সু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু চন্দ্রলোকাঃ  
 ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—গার্গি !  
 নক্ষত্রলোকেষু ইতি । সু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু নক্ষত্রলোকাঃ  
 ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—গার্গি !  
 দেবলোকেষু ইতি । সু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু দেবলোকাঃ ওতাঃ  
 চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—গার্গি ! ইন্দ্র-  
 লোকেষু ইতি । সু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু ইন্দ্রলোকাঃ ওতাঃ  
 চ ( প্রোতাঃ চ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] গার্গি ! প্রজাপতি-  
 লোকেষু ইতি । সু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু প্রজাপতিলোকাঃ  
 ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—গার্গি !  
 ব্রহ্মলোকেষু ইতি । সু ( প্রশ্নে ) কস্মিন্ খলু ব্রহ্মলোকাঃ ওতাঃ  
 চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—[ হে |  
 গার্গি ! মা অতিপ্রাকীঃ ( প্রশ্নজিজ্ঞাসাম্ভায়মতীত্য ন জিজ্ঞাসা-  
 কাষীঃ ) [ পৃচ্ছন্ত্যাঃ ] তে ( তব ) মুর্ধা [ চেৎ ] মা ব্যপপ্তং  
 ( ক্রবং ন পতেৎ ) । [ হে ] গার্গি ! [ আগমেন প্রষ্টয়াৎ  
 দেবতাং চেদনুমানেন পৃচ্ছসি, তর্হি তাম্, ] অনতিপ্রশ্নাম্  
 ( প্রশ্নাবিষয়ান্ ) বৈ ( এব ) দেবতাম্ অতিপৃচ্ছসি ; [ অত  
 তাদৃশং প্রশ্নং ] মা অতিপ্রাকীঃ ইতি । ততঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ—

বাক্যশ্রবণাৎ ) ই ( এব ) বাচক্বী গার্গী উপররাম ( প্রশ্ন-  
জিজ্ঞাসায়াঃ বিরতঃ বভূব ) ।

অনুবাদ । অতঃপর বাচক্ব-দুহিতা গার্গী  
যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য !  
এই পরিদৃশ্যমান সমুদায় পার্থিব বস্তু জলে ওতপ্রোত-  
ভাবে অবস্থিত রহিয়াছে ; সেই জগ আবার কাহাতে  
ওতপ্রোত ভাবে আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—হে  
গার্গী ! বায়ুতে অবস্থিত আছে । গার্গী বলিলেন,  
বায়ু কোন্ পদার্থে ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছে ?  
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গী ! অন্তরিক্ষলোকে  
অবস্থিত আছে । গার্গী পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—  
অন্তরিক্ষলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে আছে ?  
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গী ! গন্ধর্ষলোকে । গার্গী  
পুনঃ প্রশ্ন করিলেন—গন্ধর্ষলোক কাহাতে ওতপ্রোত-  
ভাবে অবস্থিত রহিয়াছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গী !  
আদিত্যালোকে । গার্গী পুনরায় প্রশ্ন করিলেন—  
আদিত্যালোক কাহাতে অবস্থিত আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন, গার্গী ! চন্দ্রলোকে । গার্গী পুনর্বার প্রশ্ন

জিজ্ঞাসা করিলেন—চন্দ্রলোক কাহাতে ওতপ্রোত-  
 ভাবে অবস্থান করিতেছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 গার্গি ! নক্ষত্রলোকে । গার্গী পুনরপি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—নক্ষত্রলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে  
 অবস্থিত আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গি !  
 দেবলোকে । গার্গী আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—  
 দেবলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে অবস্থিত ?  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, গার্গি ! ইন্দ্রলোক । আবার  
 গার্গী প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন—ইন্দ্রলোক কাহাতে  
 ওতপ্রোতভাবে অবস্থান করে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন  
 প্রজাপতিলোকে । গার্গী পুনরায় প্রশ্ন জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—প্রজাপতিলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে  
 অবস্থিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গি ! ব্রহ্মলোকে ।  
 গার্গী পুনরায় প্রশ্ন করিলেন, ব্রহ্মলোক কাহাতে  
 ওতপ্রোত ভাবে রহিয়াছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 গার্গি ! প্রশ্নজিজ্ঞাসার নীতি অতিক্রম করিও  
 না । এরূপ প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলে তোমার মস্তক  
 অবশ্যই স্থলিত হইবে ; অতএব হে গার্গি ! আগম



দ্বারা জিজ্ঞাসিত দেবতাকে যদি অনুমানের দ্বারা জিজ্ঞাসা কর , তাহা হইলে সেট প্রশ্ন অযোগ্য কর । অতএব সেইরূপ প্রশ্ন জিজ্ঞাসা হইতে বিরত হও । তাহার পর বাচকু ছুহিতা গার্গী প্রশ্ন জিজ্ঞাসায় বিরত হইলেন ।

তৃতীয় অধ্যায়ে ষষ্ঠ ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

### সপ্তমঃ ব্রাহ্মণম্

১ । অথ হৈনমুদালক আকুণিঃ পপ্রচ্ছ বাজ্ঞ-  
বক্কোতি হোবাচ মদ্রেষবসাম পতঞ্জলশ্চ কাপ্যশ্চ  
গৃহেবু যজ্ঞমধীমানান্ত্রাসীদুর্গা গন্ধর্বগৃহীতা তম-  
পৃচ্ছাম—কোহসীতি সোহব্রবীৎ কবন্ধ আথবণ ইতি  
সোহব্রবীৎ পতঞ্জলঃ কাপ্যঃ যাজ্ঞিকাৎশ্চ বেথ মু ত্বঃ  
কাপ্য তৎসূত্রং যেনায়ং চ লোকঃ পরশ্চ লোকঃ  
সর্বাণি চ ভূতানি সংদুকানি ভবন্তীতি সোহব্রবীৎ-  
পতঞ্জলঃ কাপ্যো নাহং তদ্ভগবন্ বেদেতি সোহব্রবীৎ-  
পতঞ্জলঃ কাপ্যঃ যাজ্ঞিকাৎশ্চ বেথ মু ত্বঃ কাপ্য  
তমস্তুর্ঘ্যশ্চিৎ য ইমং চ লোকঃ পরং চ লোকৎ  
সর্বাণি চ ভূতানি যোহস্তুরো যময়ন্তীতি সোহব্রবীৎ

পতঞ্জলঃ কাপো নাহং তং ভগবন্ বেদেতি সোহব্রবীৎ  
 পতঞ্জলঃ কাপাং যাজ্ঞিকাত্মং য়া বৈ তৎকাপ্য সূত্রং  
 বিদ্বাত্তং চাস্তুর্যনির্ণামাত স ব্রহ্মবিৎ স লোকবিৎ স  
 বেদবিৎ স ভূতাবৎ স আত্মবিৎ স সৰ্ববিদিত্তি । তেভ্যে-  
 হব্রবীত্তুদহং বেদ তচ্চেত্বং যাজ্ঞিক্য সূত্রমবিদ্বাত্মস্তং  
 চাস্তুর্যামিণং ব্রহ্মগবীকুদভ্রসে মূৰ্দ্ধা তে বিপাতিষ্যতীতি ।  
 বেদ বা অহং গৌতম তৎসূত্রং তং চাস্তুর্যামিণমিতি  
 যো বা ইদং কশ্চিৎ ক্রমাৎ বেদেতি যথা বেথ তথা  
 ক্রহীতি ।

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) আক্ৰনিঃ (অরণপুত্রঃ)  
 উদ্বালকঃ (নামধেয়ঃ) [কশ্চিন্ ঋষিঃ] পপ্রচ্ছ ; [হে]  
 যাজ্ঞিক্য । ইতি [সম্বোধয়ন্] ই উচ্যে - মদ্রেষু (মদ্রনামধেয়-  
 দেশেষু) কাপ্যাত্ম (কপিগোত্রস্ত) পতঞ্জলস্ত গৃহেষু  
 যজ্ঞম্ (যজ্ঞশাস্ত্রম্) অধীয়ানাঃ (অপঠস্তঃ) অবসাম  
 (উষিতবস্তঃ) [বয়মিতি শেষঃ] । তন্ত (পতঞ্জলস্ত)  
 ভার্য্যা (পত্নী) গন্ধবর্গুতীতা (গন্ধবের্গ আবিষ্টা) আসীৎ ।  
 [বয়ং] তম্ (গন্ধবর্গম্) অপৃচ্ছাম—কঃ (কিন্নামধেয়ঃ)  
 [অম্] অসি? ইতি । সঃ (গন্ধবর্গঃ) অব্রবীৎ—আপবর্গঃ  
 (অথর্গঃ অপত্যম্) কথকঃ (তন্নামধেয়ঃ) [অস্মি] ইতি ।

सः ( गक्रवः ) कापाः पतञ्जलः याञ्छिकान् ( यञ्छशास्त्रार्थिनः  
 तच्छिष्यान् ) च अब्रवीत्—[ हे ] काप्य ! वः नू ( खलू ) त्वं  
 ( प्रसिद्धः ) सूत्रम् ( सूत्राख्यानः ) वेथ ( जानामि ) ? येन  
 ( सूत्राख्यना ) अयः च लोकः ( इदं च जन्म ), परः च लोकः  
 ( परं च जन्म ) सर्वाणि भूतानि ( ब्रह्मादिसृष्ट्यपर्यास्तानि ) च  
 [ सूत्रेण मात्तैव ] सन्त्कानि ( संग्रहितानि ) भवन्ति इति ।  
 सः काप्यः पतञ्जलः अब्रवीत्—[ हे ] भगवन् ! अहं त्वं न वेद  
 ( जानामि ) इति ; सः ( गक्रवः ) कापाः पतञ्जलः याञ्छिकान्  
 च [ वृयः ] अब्रवीत् ( अपृच्छत् )—[ हे ] काप्य ! वः नू ( खलू )  
 त्वम् असुर्यामिणं वेथ ( जानामि ) ? यः ( असुर्यामी ) सर्वाणि च  
 भूतानि यमयति ( नियमयति स्वः स्वः व्यापारः कारयति ), सः  
 [ च ] असुरः ( अश्रासुरसुः ) [ सन् ] इमं च लोकं परं च  
 लोकं [ तानि भूतानि दाक्यन्मिव त्रामयति ] ; सः पतञ्जलः  
 कापाः अब्रवीत्—[ हे ] भगवन् ! अहं त्वं ( असुर्यामिणः )  
 न वेद ( जानामि ) इति । सः ( गक्रवः ) पतञ्जलः कापाः  
 याञ्छिकान् च अब्रवीत्—[ हे ] काप्य ! यः ( जनः ) त्वं सूत्रं  
 ( सूत्राख्यानः ) वै ( एव ) इतिः च असुर्यामिणम् इति !  
 ( इत्थं ) विद्यात् ( जानीयात् ) ; सः ( जनः ) ब्रह्मवित् ( पर-  
 मात्मवित् ), सः लोकवित् ( भूरादिलोकवित् ), सः देववित्  
 ( अग्यादिदेववित् ), सः वेदवित् ( सामादिवेदवित् ), सः  
 भूतवित् ( ब्रह्मादिभूतवित् ), सः आत्मवित् ( कर्तृहामदात्मवित् ),

সঃ সৰ্ববিদ্ ইতি তেভ্যঃ ( কাপ্যাदिभ्यः ) অত্রবীৎ ; অহং  
 তৎ ( সূত্রান্তুর্ধ্যামিবিজ্ঞানং ) বেদ ( জানামি ) । [ হে ]  
 যাজ্ঞবল্ক্য ! চেৎ ( যদি ) ত্বং তৎ সূত্রং, তং চ অন্তুর্ধ্যামিণং  
 অবিদ্বান্ ( অজানন্ ) [ সন্ ] ব্রহ্মগবীঃ ( ব্রহ্মবিদাঃ স্বভূ গাঃ গাঃ  
 উদগমে ( উন্নয়সি ) [ অন্ত্যায়েনেতি শেষঃ ] ; [ তর্হি মচ্ছাপ-  
 দক্ষস্য ] তে ( তব ) যুঁক্কা ( শিরঃ ) বিপতিষ্যতি ( বিস্পষ্টং  
 পতিষ্যতি ) ইতি । যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—[ হে ] গোতম ! অহং  
 তৎ সূত্রং, তং চ অন্তুর্ধ্যামিণং বৈ ( এব ) বেদ ( জানামি )  
 ইতি । [ গোতমবংশধরঃ উদ্দালকঃ আহ ]—ষঃ কশ্চিদ্ বৈ  
 ( এব ) ইদং ক্রমাৎ [ অহং ] বেদ ( জানামি ) [ অহম্ ]  
 বেদ ইতি । [ জানামীতি আশ্চল্লাঘয়া কিম্ ] যথা বেথ  
 ( জানাসি ) [ ত্বং ] তথা [ তৎ ] ক্রহি ( কথয় ) ।

**অনুবাদ** । অতঃপর অরুণতনয় উদ্দালক  
 যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, যখন আমরা  
 যজ্ঞশাস্ত্র অধ্যয়ন করিবার নিমিত্ত মন্ত্রদেশবাসী  
 কপিগেত্রীর পতঞ্জলনামক ঋষির গৃহে বাস করিতে-  
 ছিলাম ; তখন তাঁহার পত্নী কোন গন্ধর্কদ্বারা  
 আবিষ্টা অর্থাৎ আসক্তা ছিল । আমরা সেই গন্ধর্ককে  
 জিজ্ঞাসা করিলাম যে, তুমি কে ? তদ্বত্তরে গন্ধর্ক

বলিল — আমি অথর্কী ঋষির পুত্র, আমার নাম কবন্ধ।  
 পুনরায় গন্ধর্ক কপিবংশজাত পতঞ্জল ঋষিকে এবং  
 যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যায়ী তাঁহার শিষ্যদিগকে সম্বোধনে  
 পতঞ্জলকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—হে কাপা ! তুমি  
 কি সেই সূত্রাত্মকে জান—যে সূত্রাত্মা দ্বারা ইহ  
 এবং পরজন্মে ব্রহ্মাদিস্থাবর্যাস্তু প্রাণিসকল  
 সূত্রগ্রথিত মণির ন্যায় সংযুক্ত আছে ? কপিবংশ-  
 ধর পতঞ্জল বলিলেন, হে ভগবন্ ! আমি তাঁহাকে  
 জানি না । অতঃপর গন্ধর্ক পতঞ্জল এবং তদীয়  
 যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যায়ী শিষ্যবৃন্দকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,  
 হে কপিবংশীয় পতঞ্জল ! তুমি কি সেই অন্তর্যামীকে  
 জান—যিনি ব্রহ্মাদিস্থাবর্যাস্তু প্রাণিদিগকে স্বীয়  
 কার্যে নিয়োজিত করেন এবং যিনি সর্বভূতে  
 অবস্থিত থাকিয়া ইহ এবং পরজন্মে প্রাণিসকলকে  
 দারুয়স্ত্রের ন্যায় ভ্রমণ করান ? পতঞ্জল বলিলেন—  
 হে ভগবন্ ! আমি সেই অন্তর্যামীকে জানি না । তখন  
 গন্ধর্ক পুনরায় পতঞ্জল এবং যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যায়ী শিষ্য-  
 দিগকে সম্বোধনপূর্বক পতঞ্জলকে লক্ষ্য করিয়া

বলিলেন—হে পতঞ্জল, যিনি সেই সূত্রাত্মা এবং অন্তর্যামীকে জানেন, তিনি পরমাশ্রুত বলিয়া, ভূরাদি ত্রিলোক, ইন্দ্রাদি দেবতা, সামাদি চারিবেদ, ব্রহ্মাদি সমুদায় প্রাণী এবং দেহাধিষ্ঠিত জীবাত্মাকে জানিতে পারেন, তাহার আর কিছুই অবিকৃত থাকে না। ইহা তিনি পতঞ্জল এবং তদৌর শিষ্যবৃন্দের নিকট বলিয়াছিলেন। হে যজ্ঞবল্ক্য! আমি সেই সূত্রাত্মাকে জানি; যদি তুমি সেই সূত্রাত্মা এবং অন্তর্যামীকে না জানিয়া ব্রহ্মবিৎ ব্রাহ্মণদিগের প্রাপ্য গৌরবকল অগ্রায়ভাবে লইয়া যাও; তাহা হইলে আমাদের শাপে তোমার মস্তক স্থলিত হইয়া পড়িবে। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে গৌতমবংশজাত উদ্দালক, আমি সেই সূত্রাত্মা এবং অন্তর্যামীকে জানি। তাহা শুনিয়া উদ্দালক বলিলেন—অনেকেই ইহা বলিয়া থাকেন যে, “আমি ইহা জানি, আমি ইহা জানি”। আমি জানি এই আশ্বপ্লাঘায় ফল কি? যদি তোমার জানা থাকে, তবে যেরূপ জান, তাহা ব্যক্ত করিয়া বল।

২। স হোবাচ বায়ুর্বে গোতম তৎ সূত্রম্, বায়ুনা

वै गौतम सूत्रेण्यं च लोकः परश्च लोकः  
सर्वाणि च भूतानि सन्दूकानि भवन्ति तस्माद्दे गौतम  
पुरुषः प्रेतमाह्वयस्यंश्रुसिषशाश्रान्नीति वायुना हि  
गौतम सूत्रेण सन्दूकानि भवन्तीत्येवमेवैतद् याज्ज-  
वक्यास्तुर्धामिणः क्रीहीति ।

व्याख्या । सः ( याज्जवक्याः ) इ उवाच—[ हे ] गौतम !  
वायुः ( समष्टिव्यष्टिरूपः ) वै ( प्रसिद्धो ) तं ( पूर्वोक्तं )  
सूत्रं [ भवति ] । [ हे ] गौतम ! वायुना ( वायुरूपेण  
सूत्रेण वै ( एव ) अयं च लोकः ( इदं जन्म ), परः च लोकः  
( परं च जन्म ) सर्वाणि च भूतानि सन्दूकानि ( संग्रहितानि )  
भवन्ति ; [ हे ] गौतम ! तस्मात् ( हेतोः ) वै ( एव )  
प्रेतः ( मृतः ) पुरुषम् आह्वयः ( कथयन्ति ) [ जनाः इति  
शेषः ]—अश्रु ( मृतजनमा ) अश्रानि वाश्रंसिषत ( विश्रुतानि  
विनिष्टानित्यर्थः ) इति । हि ( यतः ) [ हे ] गौतम !  
वायुना सूत्रेण [ सूत्रेण यथा माला ग्रथिता, तथा अश्रानि ] सन्दू-  
कानि ( ग्रथितानि ) भवन्ति इति । [ उद्दालकः आह ]  
याज्जवक्या ! एतं ( भवदुक्तसूत्रं ) एवमेव ( इथमेव )  
[ भवितुमर्हति ] । [ इदानीम् ] अस्तुर्धामिणः क्रीहि ( कथय )  
इति ।

अनुवाद । तत्र याज्जवक्या बलिलेन—हे

গৌতম ! সমষ্টি এবং বাষ্টিভূত বায়ুই সেই সূত্র । হে গৌতম, সেই বায়ুরূপ সূত্রদ্বারাই ইহলোকে এবং পরজন্মে ব্রহ্মাদিস্হাবরপর্য্যন্ত সমুদায় প্রাণী গ্রথিত রহিয়াছে । হে গৌতম ! সেই জন্তু লোকে মৃত ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলিয়া থাকে যে, ইহার অঙ্গসকল বিশ্লিষ্টভাবে পন্ন হইয়াছে ; কারণ হে গৌতম ! সূত্রদ্বারা গ্রথিত মালার গ্ৰাম বায়ুরূপ সূত্রদ্বারা সমুদায় অঙ্গ গ্রথিত আছে । উদ্দালক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আপনি যাহাকে সূত্র বলিয়া নিরূপণ করিয়াছেন, তাহা যথার্থই বটে ; সম্প্রতি অন্তর্যামীর স্বরূপ আমার নিকট বর্ণন করুন ।

৩। যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্ পৃথিব্যা অন্তরো যং পৃথিবী ন বেদ যস্ত পৃথিবী শরীরং যঃ পৃথিবীমন্তরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্যাম্যমৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্, পৃথিব্যাঃ অন্তরঃ ( অভ্যন্তরঃ ) [ ভবতি ] ; যং পৃথিবী ন বেদ, যস্ত পৃথিবী শরীরং ( দেহকল্পং ) যঃ অন্তরঃ [ সন্ ] পৃথিবীং যময়তি ( নিয়ময়তি ) ; এষঃ তে ( তব ) অমৃতঃ ( অবিনাশধর্মী ) অন্তর্যামী ( অভ্যন্তরনিয়মনকারী ) আত্মা ।



**অনুবাদ** । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, যিনি পৃথিবীতে থাকিয়াও পৃথিবী হইতে ব্যবহিত, যাহাকে পৃথিবী জানে না এবং পৃথিবী যাহার শরীর, যিনি পৃথিবীর অভ্যন্তরে থাকিয়া পৃথিবীকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার সেই অমরণধর্ম্মা অন্তর্যামী আত্মা ।

৪ । যোহপ্সু তিষ্ঠন্নদ্রোহন্তরো যমাপো ন বিদুর্ষশ্রাপঃ শরীরং যোহপোহন্তরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্যামায়ুতঃ ॥

বাখ্যা । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহঃ ] যঃ অপ্সু ( জলেষু ) তিষ্ঠন্ অদ্রাঃ অন্তরঃ ( অভ্যন্তরঃ ) ; আপঃ ( অবভিমানিন্যাঃ দেবতাঃ ) যঃ ন বিদুঃ ( জানাতি ) ; আপঃ ( অব্দেবতাঃ ) যশ্চ শরীরম্ ; যঃ অন্তরঃ ( অভ্যন্তরঃ [ মন্ ] অপঃ যময়তি ( নিয়ময়তি ) ; এষঃ তে ( তব ) অন্তর্যামী অয়ুতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি জলে থাকিয়াও জল হইতে ব্যবহিত ; জলাভিমানিনী দেবতা যাহাকে জানেন না ; অথচ জল যাহার শরীর এবং যিনি জলের অভ্যন্তরে থাকিয়া জলাভিমানিনী দেবতা এবং জলকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার অন্তর্যামী অধিনাশী আত্মা ।

৫ । যোহগ্নৌ তিষ্ঠন্নগ্নেবস্তুরো যমগ্নিন্ বেদ  
যশ্চাগ্নিঃ শরীরং যোহগ্নিমস্তুরো যমগ্নতোষ ত আত্মা-  
স্তুর্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ অগ্নৌ তিষ্ঠন্ অগ্নেঃ অন্তরঃ ( অহ্যন্তরঃ  
বাবাহত ইত্যর্থঃ ) ; অগ্নিঃ ( অগ্নিদেবতা ) " যঃ ( অন্তর্যামিনঃ )  
ন বেদ ; অগ্নিঃ যশ্চ শরীরম্ ; যঃ [ অগ্নেঃ ] অন্তরঃ  
[ সন্ ] অগ্নিঃ যময়তি ; এষঃ তে ( তব ) অন্তর্যামী অমৃতঃ  
আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি অগ্নিতে অবস্থিত  
থাকিয়াও অগ্নি হইতে বাবাহিত ; যাহাকে অগ্নি-  
দেবতা জানেন না এবং অগ্নি যাহার শরীর ; যিনি  
অগ্নির অভ্যন্তরে থাকিয়া তাহাকে তদীয় স্বব্যাপারে  
নিয়মিত করেন; তিনিই তোমার অন্তর্যামী অবিনাশী  
আত্মা ।

৬ । যোহস্তুরিক্ষে তিষ্ঠন্নস্তুরিক্ষাদস্তুরো যমস্ত-  
রিক্ষং ন বেদ যশ্চাস্তুরিক্ষৎ শরীরং যোহস্তুরিক্ষ-  
মস্তুরো যমগ্নতোষ ত আত্মাস্তুর্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ অস্তুরিক্ষে ( আকাশে ) তিষ্ঠন্ অস্তুরিক্ষাদ্

অস্তুরঃ ; অস্তুরিক্ষং যঃ ( অস্তুর্যামিণং ) ন বেদ ; অস্তুরিক্ষং  
যস্য শরীরম্ ; যঃ [ অস্তুরিক্ষমা ] অস্তুরঃ [ সন্ ]  
অস্তুরিক্ষং যময়তি ( নিয়ময়তি ) ; এষঃ তে ( তব ) অস্তুর্যামী  
অমৃতঃ আত্মা ।

•  
অনুবাদ । যিনি আকাশে অবস্থিত  
থাকিয়াও আকাশ হইতে ব্যবহৃত ; আকাশাভি-  
মানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না এবং আকাশ  
যাঁহার শরীর ; যিনি আকাশের অভ্যন্তরে থাকিয়া  
আকাশকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার অস্ত-  
র্যামী অমৃত আত্মা ।

৭ । যো বায়ৌ তিষ্ঠন্ বায়োরন্তরো যং বায়ুর্ন  
বেদ যস্য বায়ুঃ শরীরং যো বায়ুর্নন্তরো যময়ত্যেষ ত  
আত্মাস্তুর্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ বায়ৌ তিষ্ঠন্ বায়োঃ অস্তুরঃ ; বায়ুঃ ( বায়ু-  
দেবতা ) যং ন বেদ ; বায়ুঃ যস্য শরীরম্ ; যঃ [ বায়োঃ ]  
অস্তুরঃ [ সন্ ] বায়ুঃ যময়তি ; এষঃ তে অস্তুর্যামী অমৃতঃ  
আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি বায়ুতে অধিষ্ঠিত থাকিয়াও

বায়ু হইতে ব্যবহিত, বায়ুর অভিমানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না এবং বায়ু যাঁহার শরীর, যিনি বায়ুর অভ্যন্তরে থাকিয়া বায়ুকে নিয়মিত করেন; তিনি তোমার অন্তর্ধামী অমৃত আত্মা ।

৮ । যো দিবি তিষ্ঠন্ দিবোহস্তরো যঃ দ্বৌর্ন বেদ  
যশ্চ দ্বৌঃ শরীরং যো দিবমস্তরো যময়তোষ ত আত্মা-  
স্তর্ধামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ দিবি ( ছালোকে ) তিষ্ঠন্ দিষঃ অস্তরঃ ;  
দ্বৌঃ ( ছালোকাভিমানিনী দেবতা ) যঃ ন বেদঃ ; দ্বৌঃ যশ্চ  
শরীরং ; যঃ [ ছালোকসা ] অস্তরঃ [ ভূত্বা ] দিবং যময়তিঃ  
এষঃ তে অন্তর্ধামী অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যিনি ছালোকে অবস্থিত থাকি-  
য়াও ছালোক হইতে ব্যবহিত আছেন, ছালোকা-  
ভিমানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না এবং ছালোক  
যাঁহার শরীর; যিনি ছালোকের অভ্যন্তরে থাকিয়া  
ছালোকে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্ত-  
র্ধামী অমৃত আত্মা ।

৯ । য আদিত্যে তিষ্ঠন্নাদিত্যাস্তরো যমাদিত্যে

ন বেদ যশ্চাদিতাঃ শরীরং য আদিত্যহস্তুরো যময়তোষ  
ত আত্মাস্তুর্যাম্যমৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা। যঃ আদিত্যো তিষ্ঠন্ আদিত্যাং অন্তরঃ ; আদিতাঃ  
( সূর্যাদেবঃ ) যং ন বেদঃ ; যস্য আদিতাঃ শরীরম্ ; যঃ [ আদি-  
তাস্ত ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] আদিত্যাং যময়তি ; এষঃ তে অন্তুর্যামী  
অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ। যিনি আদিত্যে অধিষ্ঠিত  
থাকিয়াও আদিত্য হইতে ব্যবহিত ; সূর্যাদেব  
যাঁহাকে জানেন না এবং আদিত্য যাঁহার শরীর ;  
যিনি আদিত্যের অভ্যন্তরে থাকিয়া আদিত্যকে  
নিয়মিত করেন , তিনিই তোমার অন্তুর্যামী অমৃত  
আত্মা ।

১০ । যো দিক্ষু তিষ্ঠন্ দিগ্ভ্যোহস্তুরো যং দিশো  
ন বিদূর্যশ্চ দিশঃ শরীরং যো দিশোহস্তুরো যময়তোষ  
ত আত্মাস্তুর্যাম্যমৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ দিক্ষু তিষ্ঠন্ দিগ্ভ্যঃ অন্তরঃ ; দিবঃ যং ন  
বিদূঃ ; যশ্চ দিশঃ শরীরম্ ; যঃ [ দিশম্ ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ]  
দিশঃ যময়তি ; এষঃ তে অন্তুর্যামী অমৃত আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি সকল দিকে থাকিয়াও দিকপুঞ্জ হইতে ব্যবহিত, দিকসকল যাহাকে জানেন না এবং দিকসকলই যাহার শরীর; যিনি দিকের অন্তর হইয়াও দিক সকলকে নিয়মিত করিতেছেন, সেই তোমার অন্তর্গামী অমৃত আত্মা ।

১১ । যশ্চন্দ্রতারকে তিষ্ঠৎশ্চন্দ্রতারকাদন্তরো যশ্চন্দ্রতারকং ন বেদ যশ্চ চন্দ্রতারকং শরীরং যশ্চন্দ্রতারকমন্তরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্গাম্যমৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ চন্দ্রতারকে ( চন্দ্রে নক্ষত্রমণ্ডলে চ ) তিষ্ঠন্ চন্দ্রতারকাৎ অন্তরঃ চন্দ্রতারকং ( চন্দ্রাভিমানিনী নক্ষত্রাভিমানিনী চ দেবতা ) যঃ ন বেদ, চন্দ্রতারকং যশ্চ শরীরম্ ; যঃ [ চন্দ্রশ্চ নক্ষত্রাণাং চ ] অন্তরঃ [ সন্ ] চন্দ্রতারকং যময়তি এষঃ তে অন্তর্গামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি চন্দ্রে এবং নক্ষত্রমণ্ডলে থাকিয়া, চন্দ্রে ও নক্ষত্রমণ্ডলে হইতে ব্যবহিত; চন্দ্রাভিমানিনী এবং নক্ষত্রাভিমানিনী দেবতা যাহাকে জানেন না, চন্দ্রে এবং নক্ষত্র যাহার দেহ, যিনি চন্দ্রে এবং নক্ষত্রসমূহকে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্তর্গামী অবিনাশী আত্মা ।

১২ । য আকাশে তিষ্ঠন্নাকাশাদন্তরো যমাকাশো  
ন বেদ যশ্চাকাশঃ শরীরং য আকাশমন্তরো যময়-  
তোষ ত আত্মান্তুর্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ আকাশে তিষ্ঠন্ আকাশাৎ অন্তরঃ ( অভ্য- ;  
ন্তরঃ ) ; আকাশঃ যঃ ন বেদ ; আকাশঃ যশ্চ শরীরম্, যঃ  
[ আকাশস্য ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] আকাশং যময়তি এষঃ তে  
অন্তুর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি আকাশে থাকিয়া আকাশ  
হইতে ব্যবহিত ; আকাশাভিমানিনী দেবতা যাহাকে  
জানেন না এবং আকাশ যাহার শরীর, যিনি  
আকাশের অভ্যন্তরে থাকিয়া আকাশকে নিয়মিত  
করেন ; তিনিই তোমার অন্তুর্যামী অমৃত আত্মা ।

১৩ । যস্তমসি তিষ্ঠৎস্তমসোহন্তরো যং তমো ন  
বেদ যশ্চ তমঃ শরীরং যস্তঃমোহন্তরো যময়তোষ ত  
আত্মান্তুর্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ তমসি ( অক্ষকারে ) তিষ্ঠন্ তমসঃ অন্তরঃ ;  
তমঃ ( তমোহভিমানিনী দেবতা ) যঃ ন বেদ , তমঃ যশ্চ  
শরীরম্, যঃ [ তমসঃ ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] তমঃ যময়তি ; এষঃ  
তে অন্তুর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যিনি অন্ধকারে থাকিয়া অন্ধকার হইতে ব্যবহিত এবং অন্ধকার যাঁহার শরীর; যিনি অন্ধকারের অভ্যন্তরে থাকিয়া অন্ধকারকে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্তর্ধ্যামী অবি-  
নাশী আত্মা ।

১৪ । যন্তেজসি তিষ্ঠৎস্তুজসোহন্তুরো যঃ তেজো  
ন বেদ যশ্চ তেজঃ শরীরং যন্তেজোহন্তুরো যময়তোয ত  
আত্মান্তর্ধ্যাম্যমৃত ইত্যধিদৈবতমথাধিভূতম্ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ তেজসি ( প্রকাশে ) তিষ্ঠন্ তেজসঃ অন্তরঃ,  
তেজঃ যঃ ন বেদ, তেজঃ যশ্চ শরীরম্, যঃ [ তেজসঃ ] অন্তরঃ  
[ ভূত্বা ] তেজঃ যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্ধ্যামী অমৃতঃ  
আত্মা ; ইতি ( এবম্ ) অধিদৈবতম্ ( অধিষ্ঠাতৃদেবতাসু )  
[ অন্তর্ধ্যামিবিষয়ঃ দর্শনমুক্তং ] । অথ ( অনন্তরং ) অধিভূতম্  
( ভূতানি অধিকৃত্য ) [ দর্শনমুচ্যতে ] ।

**অনুবাদ** । যিনি প্রকাশে অবস্থিত থাকিয়া প্রকাশ হইতে ব্যবহিত ; প্রকাশাভিম্যানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না এবং প্রকাশ যাঁহার শরীর, যিনি প্রকাশের অভ্যন্তরে থাকিয়া প্রকাশকে



নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অন্তর্ধ্যামী অমৃত  
আত্মা । এইরূপে অধিষ্ঠিত দেবতার অন্তর্ধ্যামী বিষ-  
য়ক দর্শন বলা হইল । অতঃপর অধিভূতবিষয়ক  
দর্শন বলিতেছেন,।

১৫ । যঃ সর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্ সর্বেভ্যো ভূতে-  
ভ্যোহনন্তরো যৎ সর্বাণি ভূতানি ন বিদুর্ষশ্চ সর্বাণি  
ভূতানি শরীরং যঃ সর্বাণি ভূতানন্তরো যময়তোষ ত  
আত্মাস্তর্ধ্যামীমৃত ইত্যধিভূতমথাধ্যাত্মম্ ॥

বাখ্যা । যঃ সর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্ সর্বেভ্যো ভূতেভ্যো  
অনন্তরঃ ; সর্বাণি ভূতানি যশ্চ শরীরম্, যঃ [ সর্বেষাং ভূতানাম্ ]  
অনন্তরঃ [ ভূতানাম্ ] সর্বাণি ভূতানি যময়তি ; এষঃ তে  
অন্তর্ধ্যামী অমৃতঃ আত্মা, ইতি ( এবম্ ) অধিভূতম্ ( অধিভূতেষু )  
[ অন্তর্ধ্যামিবিষয়ঃ দর্শনমুক্তং ] । অথ ( অনন্তরঃ ) অধ্যাত্মম্  
[ দর্শনম্ উচ্যতে ] ।

**অনুবাদ** । যিনি সমুদায় ভূতে থাকিয়া  
সমস্ত ভূত হইতে বাবহিত এবং সমস্ত ভূত যাঁহার  
শরীর, যিনি ভূতগণের অন্তঃস্থরে থাকিয়া ভূতগণকে  
নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অন্তর্ধ্যামী অমৃত

আত্মা । এইরূপে অধিভূত অর্থাৎ ভূতবিষয়ক দর্শন বলা হইল ; অতঃপর আত্মবিষয়ক দর্শন বলা হইতেছে ।

১৬। যঃ প্রাণে তিষ্ঠন্ প্রাণাস্তুরো যঃ প্রাণো ন বেদ যশ্চ প্রাণঃ শরীরং যঃ প্রাণমস্তুরো যময়তোষ ত আত্মাস্তুর্যামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ [ পঞ্চবৃত্ত্যাত্মকে ] প্রাণে তিষ্ঠন্ প্রাণাৎ অস্তুরঃ ; প্রাণঃ যঃ ন বেদ ; প্রাণঃ যশ্চ শরীরম্ ; যঃ [ প্রাণশ্চ ] অস্তুরঃ [ ভূত ] প্রাণঃ যময়তি ; এষ তে অস্তুর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি পঞ্চবৃত্ত্যাত্মক প্রাণে অবস্থিত থাকিয়া প্রাণ হইতে ব্যবহৃত এবং প্রাণ যাহাকে জানে না, প্রাণ যাহার শরীর, যিনি প্রাণের অভ্যন্তরে থাকিয়া প্রাণকে নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অস্তুর্যামী অমৃত আত্মা ।

১৭। যো বাচি তিষ্ঠন্ বাচোহস্তুরো যঃ বাঙ্ ন বেদ যশ্চ বাক্ শরীরং যো বাচমস্তুরো যময়তোষ ত আত্মাস্তুর্যামৃতঃ ॥

व्याख्या । यः वाचि तिष्ठन् वाचः असुरः, वाक् ( वागभि-  
मानिनी देवता ) यः न वेद ; वाक् यञ्च शरीरम्, यः [ वाचः ]  
असुरः [ भूद्वा ] वाचः यमयति ; एषः ते असुर्यामी अमृतः  
आत्मा ।

**अनुवाद ।** यिनि वाको थाकिया  
वाक् हहेते वावहित एवं वागाभिमानिनी देवता  
याँहाके ज्ञानेन ना ; वाक् याँहार शरीर, यिनि  
वाकोर अभास्तुरे थाकिया वाक्यके नियमित  
करेन ,तिनि तोमार असुर्यामी अमृत आत्मा ।

१८ । यश्चक्षुषि तिष्ठत्श्चक्षुषोऽसुरो यश्चक्षुर्न  
वेद यश्च चक्षुः शरीरं यश्चक्षुरपुरो यमयतोऽथ त  
आत्मासुर्यामामृतः ॥

व्याख्या । यः चक्षुषि तिष्ठन् चक्षुषः असुरः ; चक्षुः ( चक्षुरभि-  
मानिनी देवता ) यः न वेद ; चक्षुः यञ्च शरीरम्, यः [ चक्षुषः ]  
असुरः [ भूद्वा ] चक्षुः यमयति ; एषः ते असुर्यामी अमृतः आत्मा ।

**अनुवाद ।** यिनि चक्षुते अवस्थित थाकिया  
चक्षुः हहेते वावहित एवं चक्षुरभिमानिनी देवता  
याँहाके ज्ञानेन ना, चक्षुः याँहार शरीर, यिनि चक्षुर

অভ্যন্তরে থাকিয়া চক্ষুকে নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অন্তর্ধামী অমৃত আত্মা ।

১৯। যঃ শ্রোত্রে তিষ্ঠন্ত্শ্রোত্রাদন্তুরো যৎ শ্রোত্রং ন বেদ যশ্চ শ্রোত্রং শরীরং যঃ শ্রোত্রমন্তুরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্ধামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ শ্রোত্রে তিষ্ঠন্ শ্রোত্রাৎ অন্তরঃ ; শ্রোত্রম্ ( শ্রোত্রাভিমানিনী দেবতা ) যঃ ন বেদ, শ্রোত্রং যশ্চ শরীরম্, যঃ [ শ্রোত্রশ্চ ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] শ্রোত্রং যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্ধামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদঃ । যিনি শ্রোত্রে অবস্থিত থাকিয়া শ্রোত্র হইতে ব্যবহৃত এবং শ্রোত্রাভিমানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না, শ্রোত্র যাঁহার শরীর, যিনি শ্রোত্রের অভ্যন্তরে থাকিয়া শ্রোত্রকে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্তর্ধামী অমৃত আত্মা ।

২০। যো মনসি তিষ্ঠন্ মনসোহন্তুরো যং মনো ন বেদ যশ্চ মনঃ শরীরং যো মনোহন্তুরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্ধামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ মনসি তিষ্ঠন্ মনসঃ অন্তরঃ ; মনঃ যঃ ন

বেদ, মনঃ যশ্চ শরীরম্, যঃ [ মনসঃ ] অন্তরঃ [ ভূত্বা ] মনঃ  
যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যিনি মনে অবস্থিত থাকিয়া  
মনঃ হইতে ব্যবহিত ; মনোভিমানিনী দেবতা  
যাঁহাকে :জ্ঞানেন না, মনঃ যাঁহার শরীর, যিনি মনের  
অভ্যন্তরে থাকিয়া মনকে নিয়মিত করেন ; তিনিই  
তোমার অন্তর্যামী অমৃত আত্মা ।

২১ । যচ্চি তিষ্ঠৎস্বচাস্তরো যং ত্বচ্চ ন বেদ  
যস্য ত্বক্ শরীরং যচ্চমস্তরো যময়তোষ ত আত্মান্ত-  
র্যামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ ত্চি তিষ্ঠন্ ত্চঃ অন্তরঃ ; ত্বক্ ( ত্বগভি-  
মানিনী দেবতা ) যং ন বেদ, ত্বক্ যশ্চ শরীরম্, যঃ [ ত্চঃ ]  
অন্তরঃ [ ভূত্বা ] ত্চঃ যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী  
অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যিনি ত্বগিন্দ্রিয়ে থাকিয়া  
ত্বগিন্দ্রিয় হইতে ব্যবহিত ; ত্বগিন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতা  
যাঁহাকে জ্ঞানেন না, ত্বগিন্দ্রিয় যাঁহার শরীর, যিনি  
ত্বগিন্দ্রিয়ের অভ্যন্তরে থাকিয়া ত্বগিন্দ্রিয়কে নিয়মিত  
করেন ; তিনিই তোমার অন্তর্যামী অবিনাশী আত্মা ।

২২ । যো বিজ্ঞানে তিষ্ঠন্ বিজ্ঞানাদম্তরো যং  
বিজ্ঞানং ন বেদ যস্য বিজ্ঞানং শরীরং যো বিজ্ঞান-  
মস্তরো যময়তোষ ত আত্মান্তুর্যামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ বিজ্ঞানে ( বুদ্ধৌ ) তিষ্ঠন্ বিজ্ঞানাৎ ( বুদ্ধেঃ )  
অস্তরঃ ; বিজ্ঞানং যং ন বেদ, বিজ্ঞানং যস্য শরীরম্, যঃ [ বিজ্ঞা-  
নস্য ] অস্তরঃ [ ভূহা ] বিজ্ঞানং যময়তি ; এষঃ তে অস্তুর্যামী  
অমৃতঃ আত্মা ।

**অনুবাদ** । যিনি বুদ্ধিতে থাকিয়া বুদ্ধি  
হইতে বাবহিত ; বুদ্ধাভিমানিনী দেবতা যাহাকে  
জানেন না, বুদ্ধি যাহার শরীর, যিনি বুদ্ধির অভ্যন্তরে  
থাকিয়া বুদ্ধিকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার  
অস্তুর্যামী অমৃত আত্মা ।

২৩ । যো রেতসি তিষ্ঠন্ রেতসোহস্তরো যং  
রেতো ন বেদ যস্য রেতঃ শরীরং যো রেতোহস্তরো  
যময়তোষ ত আত্মান্তুর্যামামৃতোহৃষ্টো দ্রষ্টাহৃষ্টঃ  
শ্রোতাহমতো মন্তাহবিজ্ঞাতো বিজ্ঞাতা নাচোহতো-  
হস্তি দ্রষ্টা নাচোহতোহস্তি শ্রোতা নান্যোহতোহস্তি

मन्त्रा नाञ्जोहंतोहन्ति विज्ञातैष त आआशुर्धाम्यम् । ता-  
हंतोहन्तुर्दार्तं ततो होद्दालक आरुणिकुपरराम ॥

इति सप्तमं ब्राह्मणम् ॥

व्याख्या । यः रेतसि ( प्रजननशक्त्याः ) तिष्ठन् रेतसः  
अशुभः, रेतः ( रेतोहन्तिमानिनी देवता ) यः न वेद, रेतः  
( वीर्याः ) यश्च शरीरम्, यः [ रेतसः ] अशुभः [ भूद्वा ]  
रेतः यमयति ; एषः ते अशुर्धामी अमृतः आत्मा ।  
[ कथं पृथिव्यादिदेवताः तमशुर्धामिणः न विदुः इत्याहः आह ]—  
अदृष्टः ( दर्शनस्त्रियागोचरः ) [ अपि ] द्रष्टा ( दृशिस्वरूपः ),  
अश्रुतः ( श्रवणस्त्रियागोचरः ) [ अपि ] श्रोता ( अनुष्ठ-  
श्रवणशक्तिः ), अमृतः ( मनोहगोचरः ) [ अपि ] मन्त्रा  
( अनुष्ठमननशक्तिः ), अविज्ञातः ( बुद्धेरगोचरः ) [ अपि ]  
विज्ञाता ( बुद्धिसाक्षी ) ; अतः ( अस्मात् हेतोः ) [ आत्मानः ]  
अशुः ( अपरः ) द्रष्टा ( दर्शनकर्ता ) न अस्ति ; अतः ( अस्मात्  
कारणात् ) [ आत्मानः ] अशुः श्रोता न अस्ति ; अतः [ आत्मानः ]  
अशुः मन्त्रा ( मननकर्ता ) न अस्ति ; अतः [ आत्मानः ] अशुः  
विज्ञाता ( विज्ञानप्रकाशकः ) न अस्ति ; एषः ते ( तव )  
अशुर्धामी अमृतः आत्मा । [ अस्मादात्मानः ] अशुः [ सर्वम् ]  
आशुम् ( विनाशशीलम् ) । ततः ( षष्ठ्यात्तुरश्रवणात् )  
आरुणिः उद्दालकः उपरराम ।

অনুবাদ । যিনি প্রজননশক্তিসম্পন্ন  
বীৰ্য্যে অবস্থান করিয়া বীৰ্য্য হইতে ব্যবহিত ; বীৰ্য্যা-  
ভিমানিনী দেবতা যাহাকে জানেন না, বীৰ্য্য যাহার  
শরীর, যিনি বীৰ্য্যের অভ্যন্তরে থাকিয়া বীৰ্য্যের  
জননশক্তিকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার  
অমৃত্যামী অমৃত আত্মা । সেই আত্মা, দর্শনেन्द्रিয়ের  
অগোচর হইয়াও নিজে দ্রষ্টা ( দর্শনস্বরূপ ) শ্রবণে-  
न्द्रিয়ের অবিষয় হইয়াও শ্রোতা ( অলুপ্তশ্রবণশক্তি-  
সম্পন্ন ) ; মনের অগোচর হইয়াও মস্তা ( অলুপ্তমনন-  
শক্তিসম্পন্ন ) এবং বুদ্ধির অগোচর হইয়াও বুদ্ধির  
সাক্ষিস্বরূপ । এই জন্ত এই আত্মা হইতে অপর  
কোন পদার্থকে দ্রষ্টা ( দর্শন-কর্তা ), শ্রবণ-কর্তা,  
মনন-কর্তা এবং বিজ্ঞাতা বলা যাইতে পারে না ।  
[ অর্থাৎ আত্মাই উপাধিসম্বন্ধে দ্রষ্টা, শ্রোতা, মস্তা  
এবং বিজ্ঞাতা বলিয়া অভিহিত হন ] । ইনিই তোমার  
অমৃত্যামী অবিনাশী আত্মা । এই আত্মা ব্যতীত সকল  
পদার্থই আর্ত্ব অর্থাৎ বিনাশশীল । অতঃপর  
অরুণপুত্র উদ্দালক পুনঃ প্রশ্নজিজ্ঞাসায় বিরত  
হইলেন । তৃতীয় অধ্যায়ে সপ্তম-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।



अष्टमं ब्राह्मणम् ।

१ । अथ ह वाचक्रुवावाच ब्राह्मणा भगवन्तो  
हस्ताहमिमं द्यौ प्रश्नो प्रक्ष्यामि त्तौ चेन्मे वक्ष्यति  
न वै जातु युष्माकमिमं कश्चिद् ब्रह्मोद्युः ज्ञेतेति  
पृच्छ गार्गीति ॥

ध्याया । [ ईदानीं साक्षादपरोक्षान्द निरुपाधिकं ब्रह्म  
वक्तव्यमित्यातः परग्रहः आरभ्यते ]—अथ ( अनन्तरः )  
[ पुनरपि ] वाचक्रुवा उवाच ह—[ हे ] भगवन्तः ( पूजावन्तः )  
ब्राह्मणाः हस्त ( हर्षे ) अहम् इमं ( याज्जवक्ष्यां ) द्यौ प्रश्नो  
प्रक्ष्यामि ; [ सः याज्जवक्ष्याः ] चेत् ( यदि ) मे ( महां ) ते  
( प्रश्नो ) वक्ष्यति ( वदिष्यति ) ; [ तर्हि ] युष्माकं [ मधो ]  
कश्चिद् ( ब्राह्मणः ) जातु ( कदाचित् ) ब्रह्मोद्युः ( ब्रह्मवदन-  
शीलम् ) इमं ( याज्जवक्ष्यां ) [ प्रति ] न वै ( नैव ) ज्ञेता  
[ भविष्यति ] इति । [ हे ] गार्गी ! पृच्छ ( जिज्ञासस्व ) इति ।

अनुवाद । [ सम्प्रति निरुपाधिक अपरोक्ष  
ब्रह्म प्रतिपादन करिबार जगु पर ग्रह आरभ्य हई-  
तेछे ] अतःपर वाचक्रुवा गार्गी बलिलेन, — हे पूज-  
नौर ब्राह्मणगण ! आपनारा आमाके आदेश करुन ;

আমি পুনরায় যাজ্ঞবল্ক্যকে দুইটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিব ; যাজ্ঞবল্ক্য যদি আমার প্রশ্ন দুইটির উত্তর দিতে পারেন , তাহা হইলে আপনাদের মধ্যে কেহই কদাচ এই ব্রহ্মস্তু যাজ্ঞবল্ক্যকে পরাস্ত করিতে পারিবেন না । তখন ব্রাহ্মণগণ বলিলেন—হে গার্গি ! তুমি প্রশ্ন কর ।

২ । সা হোবাচাহং বৈ ত্বা যাজ্ঞবল্ক্য যথা কাশ্মো বা বৈদেহো বোগ্রপুত্র উজ্জাং ধনুরধিজ্যং কৃতা বৌ বাণবস্তৌ সপত্নাতিব্যামিনৌ হস্তে কৃত্বো-  
পোত্তিষ্ঠদেবমেবাহং ত্বা স্বাত্যাং প্রশ্নাত্যামুপোদস্থাং  
তো মে ক্রহীতি পৃচ্ছ গার্গীতি ॥

বাখ্যা । সা ( গার্গী ) উবাচ হ—[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য !  
অহং বৈ ( এব ) ত্বা ( ত্বাং ) [ প্রাত প্রশ্নং পৃচ্ছামি ]—যথা  
কাশ্মো ( কাশীরাজঃ ) বা উগ্রপুত্রঃ ( বীরতনয়ঃ ) বা বৈদেহঃ  
( বিদেহরাজঃ ) উজ্জাং ( বিমুক্তজ্যাকং ) ধনুঃ অধিজ্যাম্  
( আরোপিতজ্যাকং ) কৃত্বা, সপত্নাতিব্যামিনৌ ( অতিশয়েন  
শক্রোঃ পীড়াকরৌ ) বৌ বাণবস্তৌ ( সফলকৌ শরৌ ) হস্তে  
কৃত্বা উপোত্তিষ্ঠেং ( সমীপতঃ আত্মানং দর্শয়েং ) ; এবম্, এব  
অহং [ অপি ] স্বাত্যাং প্রশ্নাত্যাং ত্বা ( ত্বাম্ ) উপোদস্থাং

( উখিতবতী অস্মি ) [ ত্বৎসমীপে ইতি শেষঃ ] । [ ত্বং ব্রহ্ম-  
বিৎ চেৎ ] মে ( মম ) তৌ ( প্রশ্নৌ ) ক্রহি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
আহ ]—গার্গি ! পৃচ্ছ [ তৌ প্রশ্নৌ ইতি শেষঃ ] ইতি ।

**অনুবাদ ।** গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-  
বল্ক্য ! আমি তোমাঞ্চে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিব ।  
যে রূপ কাশীরাজ অথবা বীরবর বিদেহরাজ গুণগীন  
ধনুক গুণ-সংযোজন করিয়া শত্রু বিনাশক ফল যুক্ত  
শরদ্বয় হস্তে ধারণপূর্বক স্বীয় শত্রুর সন্মুখীন হন ;  
আমিও সেইরূপ দুইটী প্রশ্ন লইয়া তোমার সমীপে  
উপস্থিত হইতেছি ; যদি তুমি ব্রহ্মবিৎ হও, তবে  
আমার প্রশ্ন দুইটির উত্তর দান প্রকর । যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—হে গার্গি ! তোমার প্রশ্নদ্বয় কি বল !

৩ । সা হোবাচ যদূর্ধ্বং যাজ্ঞবল্ক্য দিবো যদবাকৃ  
পৃথিব্যা যদন্তরা আবাপৃথিবী ইমে যদ্বূতং চ ভবচ্চ  
ভবিষ্যচ্ছেত্যাচক্ষতে কস্মিৎসুদোতং চ প্রোতং  
চেতি ॥

ব্যাখ্যা । সা ( গার্গী ) উবাচ হ—[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! যৎ  
দিবঃ ( অণ্ডকপালাৎ ) উর্দ্ধম্, যৎ পৃথিব্যাঃ ( অধোহণ্ড-

কপালাৎ ) অবাক্ ( অধঃ ), যৎ ইমে দ্যানাপৃথিবী ( অনয়েঃ  
 দ্রাব্যাপৃথিব্যোঃ ) অন্তরা ( মধ্যো ), যৎ ভূতম্ ( অতীতং ) চ,  
 ভবৎ ( বর্তমানং ) চ, ভবিষ্যৎ ( ভাবি ) চ, ইতি আচক্ষতে  
 ( কথয়ন্তি ) [ বেদজ্ঞাঃ ] ; তৎ [ সূত্রং ) কস্মিন্ ( বস্তুনি )  
 ওতং ( গ্রথিতং ) চ প্রোতং ( প্রথিতং ) চ ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-  
 বন্ধা ! বেদবিদ্ব ব্রাহ্মণগণ যে সূত্রাত্মকে অণ্ডকপা-  
 লের উপরিভাগে, অধোঅণ্ডকপালের অধোভাগে  
 এবং দ্রাব্যাপৃথিবীর মধ্যভাগে, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত-  
 মান এই তিন কালেই বিদ্যমান আছেন বলিয়া  
 নির্দেশ করেন ; সেই সূত্রাত্মা কাহাতে ওত-প্রোত  
 ভাবে রহিয়াছেন ।

৪ । স হোবাচ যদূর্ধ্বং গার্গি দিবো যদবাক্  
 পৃথিব্যা যদন্তরা দ্রাব্যাপৃথিবী ইমে যদ্ভূতং চ ভবচ্চ  
 ভবিষ্যাচ্ছেত্যাচক্ষত আকাশে তদোতং চ প্রোতং  
 চেতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( যাজ্ঞবন্ধাঃ ) হ উবাচ—[ হে গার্গিঃ ] যৎ  
 ( উর্ধ্বোক্তং সূত্রং ) দিবঃ ( অণ্ডকপালাৎ ) উর্দ্ধম্, যৎ পৃথিব্যাঃ

( অধোভাগস্থিতাণ্ডকপালাৎ ) অবাক্ ( অধঃ ), যৎ ইমে  
 ভাবাপৃথিব্যোঃ ) অস্তরা ( মধো ), যৎ ভূতং চ, ভবৎ চ, ভবিষ্যৎ  
 চ ইতি আচক্ষতে [ পণ্ডিতাঃ ইতি শেষঃ ] ; তৎ ( সূত্রঃ )  
 আকাশে ওতং চ প্রোতং চ ইতি ।

**অনুবাদ** । ষাজ্জবন্ধা বলিলেন—হে গার্গি !  
 যে সূত্রাত্মা ছ্যালোকের উপরিভাগে পৃথিবীর নিম্ন-  
 ভাগে এবং ছ্যালোক ও পৃথিবীর মধ্যভাগে অবস্থিত ;  
 পণ্ডিতগণ যাহাকে ভূত, ভবিষ্যৎ এবং বর্তমান এই  
 তিন কালেই ছিলেন, থাকিবেন এবং আছেন বলিয়া  
 নির্দেশ করেন ; সেই সূত্রাত্মা আকাশে ওত-প্রোত-  
 ভাবে অবস্থিত আছেন ।

৫ । সা হোবাচ নমস্তেহস্তু ষাজ্জবন্ধা যো ম এতং  
 ব্যবোচোহপরৈশ্চ ধারয়শ্বেতি পৃচ্ছ গার্গীতি ॥

ব্যাখ্যা । সা ( গার্গী ) হ উবাচ—[ হে ) ষাজ্জবন্ধ্য ! তে  
 ( তুভ্যং ) নমঃ ( নমস্কারঃ ) অস্তু ; [ যতঃ ] যঃ [ ত্বং ] মে  
 ( মম ) এতং ( প্রশ্নং ) ব্যবোচঃ ( বিশেষেণ উক্তবান্ অসি ) ।  
 [ ইদানীম্ ] অপরৈশ্চ ( দ্বিতীয়ায় প্রশ্নায় ) [ আত্মানং ]  
 ধারয়শ্ব ( দৃঢ়ীকুরু ) ইতি । [ ষাজ্জবন্ধ্যঃ আহ ]—গার্গি,  
 পৃচ্ছ ( প্রশ্নং জিজ্ঞাসস্ব ) ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-  
বল্ক্য ! তুমি যে আমার প্রশ্নের যথাযথ উত্তর প্রদান  
করিয়াছ, সেইজন্য আমি তোমাকে নমস্কার করি ।  
সম্প্রতি অপর প্রশ্নের জন্য আত্মাকে দূত কর ; যাজ্ঞ-  
বল্ক্য বলিলেন—হে গার্গী ! জিত্তাসা কর ।

৬ । সা হোবাচ যদূর্ধ্বং যাজ্ঞবল্ক্য দিবো যদবাক্  
পৃথিব্যা যদন্তরা দ্যাৱাপৃথিবী ইমে যভূতং চ ভবচ্চ  
ভবিষ্যচ্চেত্যচক্ষতে কস্মিন্‌স্তদোতং চ প্রোতং  
চেতি ॥

ব্যাখ্যা । সা (গার্গী) হ উবাচ—[ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! যৎ  
( ত্বয়া উক্তং শ্রুতং ) দিবঃ উর্দ্ধং ( উর্দ্ধস্থিতং ), যৎ পৃথিব্যাঃ  
অবাক্ ( অধঃ ), যৎ ইমে দ্যাৱাপৃথিবী ( অনয়োঃ দ্যাৱাপৃথিব্যোঃ  
অন্তরা ; [ তিষ্ঠতি ], যৎ ভূতং চ, ভবৎ চ, ভবিষ্যৎ চ ইতি  
আচক্ষতে ; কস্মিন্‌ তৎ ( শ্রুতম্ ) ওতং চ প্রোতং চ ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-  
বল্ক্য ! যে সূত্রাত্মা ছালোকের উপরিভাগে, পৃথিবীর  
অধোভাগে এবং ছালোক ও পৃথিবীর মধ্যভাগে  
অবস্থিত, পণ্ডিতগণ যাহাকে ভূত, ভবিষ্যৎ এবং

বর্তমান এই তিন কালেই বিদ্যমান আছেন বলিয়া নির্দেশ করেন ; তিনি কোথায় ওত প্রোত রহিয়াছেন ? [ পূর্বোক্ত শ্রুতিটি পুনরায় পাঠ করায় জিজ্ঞাসিত প্রশ্নটার দৃঢ়তা সম্পাদিত হইল, এই অণু দ্বিকল্পি দোষ হইল না । ]

৭ । স হোবাচ যদুর্ধ্বং গার্গি দিবো যদবাক্ পৃথিব্যা যদন্তরা দ্যাবাপৃথিবী ইমে যদুতং চ ভবচ্চ ভবিষ্যচ্চেত্যাচক্ষত আকাশ এব তদোতং চ প্রোতং চেতি কস্মিন্নু খল্বাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেতি ॥

বাথ্যা । সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) হ উবাচ—[ হে ] গার্গি ! যৎ ( সূত্রং ) দিবঃ উর্ধ্বম্ যৎ পৃথিব্যাঃ অবাক্, যৎ ইমে দ্যাবাপৃথিব্যাঃ অন্তরা ; যদু উতং চ, ভবিষ্যৎ চ ইতি আচক্ষতে ; তদু ( সূত্রং ) আকাশে এব ওতং চ প্রোতং চ ইতি । [ গার্গী আহ ]—নু ( প্রশ্নে ) আকাশঃ খলু ( নিশ্চয়ার্থে ) ওতঃ চ প্রোতঃ চ ।

**অনুবাদ ।** যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে গার্গি ! বায়ুরূপী সূত্রায়া পৃথিবীর নীচে, ছালোকের উপরে, ছালোক ও পৃথিবীর মধ্যভাগে অবস্থিত ।

পশ্চিমতগগ যাহাকে ভূত ভবিষ্যৎ এবং বর্তমান এই তিন কালেই বিদ্যমান আছেন বলিয়া থাকেন ; সেই বায়ুরূপী সূত্রাত্মা আকাশেই ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছেন । পুনরায় গার্গী জিজ্ঞাসা করিলেন—আকাশ কাহাতে ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছে ?

৮। স হোবাচৈতদৈ তদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভিবদন্তিস্থূলমননু বহুবশ্বমদীর্ঘমলোহিতমস্নেহমচ্ছায়মতমোহবায়ুনা কাশমসঙ্গমরসমগন্ধমচক্ষুক্ষমশ্রোত্রমবাগমনোহতেজস্কমপ্রাণমমুখমমাত্রমনস্তরমবাহুং ন তদগ্নাতি কিঞ্চন ন তদগ্নাতি কশ্চন ॥

ব্যাখ্যা। সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) ই উবাচ [ হে ] গার্গি ! ব্রাহ্মণাঃ ( ব্রহ্মবিদঃ ) তৎ ( তদ্বাক্যম্ ) এতদ্ অক্ষরম্ ( ন কীর্যতে ন ক্ষরতীতি বা অক্ষরং অবিকারিস্বভাবম্ ) বৈ ( এব ) অভিবদন্তি ( কথয়ন্তি ) ; [ গার্গী আহ কিং লক্ষণং তদক্ষরমিত্যাহ ] অস্থূলম্ ( স্থূলাদৃশ্যং ), অননু ( অনুত্বপরিমাণরহিতম্ ), অহুবশ্বম্ ( হুবশ্বপরিমাণবিরহিতম্ ), অদীর্ঘম্ ( দীর্ঘতারহিতম্ ), অলোহিতম্ ( আগ্নেয়ঃ গুণঃ লোহিতঃ তদ্রহিতম্ ), অস্নেহম্ ( জলীয়ঃ গুণঃ স্নেহঃ তদ্রহিতম্ ), অচ্ছায়ম্ ( ছায়াগুণরহিতম্ )



অতমঃ ( অক্ষকাররহিতম্ ), অনায়ু ( ন বায়ুরূপম্ ), অনা-  
কাশম্ ( ন আকাশরূপি ), অসঙ্গম্ ( ন জতুবৎ সঙ্গাত্মকম্ ),  
অরসম্ ( রসশূন্যম্ ) অগন্ধম্ ( গন্ধশূন্যম্ ) অচক্ষুক্ষম্  
( নেত্ররহিতম্ ), অশ্রোত্রম্ ( শ্রবণেন্দ্রিয়শূন্যম্ ), অবাক্  
( বাগিন্দ্রিয়বিরহিতম্ ), অমনঃ ( মনোরহিতম্ ), অতেজস্কম্  
( অগ্ন্যাংদতেজঃবিযুক্তম্ ), অপ্ৰাণম্ ( পঞ্চবৃত্ত্যাঙ্কপ্রাণ-  
রহিতম্ ), অস্থম্ ( মুখবিরহিতম্ ), অমাত্রম্ ( মীয়েতে  
যেন তন্মাত্রম্ পরিমাণং তদ্রহিতম্ ), অনন্তরম্ ( ছিদ্র-  
রহিতম্ ), অবাহম্ ( বহির্ভাগশূন্যম্, অশ্চ বহিঃ ন কিমপি  
অস্তীত্যর্থঃ ) ; তৎ ( অক্ষরম্ ) কিঞ্চন ( ন কিঞ্চিদপি ) অশ্নাতি  
( ভক্ষয়তি ) ; কশ্চন ( কশ্চদপি লোকঃ ) তদ্ ( অক্ষরম্ )  
ন অশ্নাতি ।

**অনুবাদ ।** যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে  
গার্গি ! ব্রহ্মবিদগণ উক্ত আকাশের আধারকেই  
অক্ষর বলিয়া নির্দেশ করেন, যিনি অক্ষরশব্দ  
দ্বারা অভিহিত, তিনি স্থূলও নহেন, অণুও নহেন,  
হ্রস্বও নহেন, দীর্ঘও নহেন; তাঁহাতে লৌহিত্য অথবা  
স্নেহ নাই, তিনি ছায়া এবং অক্ষকারবিমুক্ত; তাঁহাকে  
বায়ু, আকাশপ্রভৃতি বলিয়া নিরূপণ করা যায় না ;

তঁাহার চক্ষুঃ, কৰ্ণ, বাক্, মনঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় না  
 থাকায় রসগন্ধপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের বিষয়ও নাই ;  
 তিনি অসঙ্গ বলিয়া সূর্য্যাদির তেজে তেজস্ক নহেন  
 এবং পঞ্চপ্রাণদ্বারা প্রাণীও নহেন ; তঁাহাতে ছিদ্র বা  
 পরিমাণ নাই, সূতরাং তঁাহার বহির্ভাগও নাই ;  
 প্রাণীর যে যে অঙ্গ প্রত্যঙ্গ আছে, তঁাহার সেইরূপ  
 অঙ্গ প্রত্যঙ্গ নাই, সূতরাং মুখও নাই ; তিনি নিজে  
 কিছুই ভোজন করেন না, তঁাহাকেও কেহ  
 ভক্ষণ করে না ।

৯ । এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি সূর্য্য-  
 চক্রমসৌ বিধৃতৌ তিষ্ঠত এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে  
 গার্গি জ্বাপৃথিব্যৌ বিধৃতৌ তিষ্ঠত এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ  
 প্রশাসনে গার্গি নিমেষা মুহূর্তা অহোরাত্রাণাধর্গামা  
 মাসা ঋতবঃ সংবৎসরা ইতি বিধৃতান্তিষ্ঠন্ত্যেতশ্চ বা  
 অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি প্রাচ্যোহুত্যা নদ্যঃ শৃন্দন্তে  
 শ্বেতেভ্যঃ পৰ্বতেভ্যঃ প্রতীচ্যোহুত্যা যাং যাং চ দিশ-  
 মন্বতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি দদতো মনুষ্যাঃ  
 প্রশংসন্তি যজমানঃ দেবা দবীং পিতরোহন্বাসতাঃ ॥

व्याख्या । [ हे ] गार्गी ! एतश्च वै ( एव ) अक्षरञ्च  
 प्रशंसने [ प्रशंसित्रा ] सूर्याचन्द्रमसो ( सूर्याश्चन्द्रश्च )  
 विधृतौ ( विशेषेण धृतौ सन्तौ ) तिष्ठतः ( वर्तेते ) ;  
 [ हे ] गार्गी ! एतश्च वै अक्षरञ्च प्रशंसने [ प्रशंसित्रा ]  
 द्वावापृथिव्यो विधृते, तिष्ठतः ; [ हे ] गार्गी ! एतश्च वै  
 अक्षरञ्च प्रशंसने निमेषाः ( कालश्च सूक्ष्मावयवाः ) मुहूर्थाः  
 ( दण्डयाम्बुकाः कालावयवाः ) अहोरात्राणि अर्द्धमासाः मासाः  
 षड्विंशतिः संवत्सराः इति ( एवं कालावयवाः सवै ) [ प्रशंसित्रा ]  
 विधृताः [ सन्तः ] तिष्ठन्ति ; [ हे ] गार्गी ! एतश्च वै अक्षरञ्च  
 प्रशंसने प्राच्याः ( पूर्वादिग्भवायः ) अग्न्याः ( अग्निदिग्गामिभ्यः )  
 [ च ] नद्यः [ प्रशंसित्रा विधृताः सताः ] खेतेभ्यः ( हिमा-  
 लयादिभ्यः ) गिरिभ्यः ( पर्वतेभ्यः ) श्रन्दन्ते ( श्रवन्ति ) ;  
 [ तथा ] प्रतीच्याः ( पश्चिमदिग्गामिभ्यः ) अग्न्याः ( च नद्यः )  
 यां वां च दिशम् अश्नेति ( अनु लक्ष्मीकृत्य एति गच्छन्ति )  
 [ तां तां दिशं न व्यभिचरन्ति इति शेषः ] । [ हे ] गार्गी !  
 एतश्च वै अक्षरञ्च प्रशंसने [ तिष्ठन्तः ] मनुष्याः ददतः ( दातॄन्  
 लोकान् ) प्रशंसन्ति ( श्रवन्ति ) देवाः यजमानः पितरः  
 ( पितृलोकाः ) दवीम् ( दवाहोमम् ) अश्वायन्ताः ( अनुगताः  
 सन्तः ) [ प्रशंसन्ति ] ॥

अनुवाद । हे गार्गी ! उक्त अक्षर-

সংক্রক ব্রহ্ম হঠতে চন্দ্র এবং সূর্য্য সমুদ্ভূত হইয়া, তাঁহারই শাসনে অবস্থিত আছে ; হে গার্গি ! এই অক্ষরসংক্রক ব্রহ্ম হঠতে দ্যালোক ও পৃথিবী সমুৎপন্ন হইয়া অবস্থিত রহিয়াছে । এই প্রশাসিতা অক্ষর-ব্রহ্মদ্বারা নিমেষ, মুহূর্ত্ত, অহোরাত্র, অর্দ্ধমাস, মাস, ঋতু, বৎসরপ্রভৃতি কালাবয়বসকল নির্মিত হইয়া নিয়মিতভাবে অবস্থিত আছে । হে গার্গি ! এই শাসন-কর্ত্তা অক্ষরব্রহ্মকর্ত্তৃক পূর্বদিগ্‌বাহিনী এবং অপরাপর দিকস্থিত নদীসকল হিমালয়প্রভৃতি পর্বত হঠতে সমুৎপন্ন হইয়া নিয়মিতভাবে প্রবাহিত হইতেছে ; পশ্চিমদিগ্‌বাহিনী ও অপরাপর দিকস্থিত নদীসকলও তাহা হঠতেই সমুৎপন্ন হইয়া যে যে দিকে প্রবাহিত হইতেছে, সেই সেই দিকে নিয়মিতভাবে ভিন্ন বিপরীতভাবে প্রবাহিত হয় না । হে গার্গি ! এই শাসন-কর্ত্তা অক্ষর ব্রহ্মের শাসনে মনুষ্যাগণ দানশীল ব্যক্তিকে, দেবগণ যুক্তমানকে এবং পিতৃগণ পুত্র প্রদত্ত শ্রাদ্ধানের প্রশংসা করিয়া থাকেন ।

१० । यो वा एतदङ्गरं गार्गाविदिद्याहस्मिन्-  
लोके जुहाति यजते तपस्तपाते बहूनि वर्षसह-  
स्राण्यस्तुवदेवास्तु तदुवति यो वा एतदङ्गरं गार्गा-  
विदिद्यास्माल्लोकां पृथति स कृपणोऽथ य एतदङ्गरं  
गार्गा विदिद्यास्माल्लोकां पृथति स ब्राह्मणः ॥

वाक्या । [ हे ] गार्गा ! अस्मिन् लोके ( जगति ) यः  
( जनः ) वै एतद् अङ्गरम् अविदिद्या ( अविज्ज्ञाय ) अस्मिन्  
लोके [ समिधादिना ] जुहाति ( यज्जं कुरुते ), [ पुष्पादिना ]  
यजते ( पूजयति ), बहूनि वर्षसहस्राणि [ व्याप्या ] तपः तपाते,  
अस्तु ( यागादिकारिणः ) तं ( होमादिफलम् ) अस्तुवत् ( ऋण-  
शीलम् ) एव भवति । [ हे ] गार्गा ! यः ( जनः ) वै ( एव )  
एतद् अङ्गरम् अविदिद्या अस्मां लोकां पृथति ( मुक्ता प्रयाति ),  
सः ( जनः ) कृपणः ( पणक्रीतनासादिरिव दरिद्रः ) ; अथ  
( पक्षास्तुरे ) [ हे ] गार्गा ! यः एतद् अङ्गरं विदिद्या अस्मां  
लोकां पृथति ( मुक्ता गच्छति ), सः ( जनः ) ब्राह्मणः ( ब्रह्म-  
विद् ) [ भवतीति शेषः ] ।

अनुवाद । हे गार्गा ! यिनि ईहलोके  
अङ्गरसंज्ञक ब्रह्मके ना जानिषा समिधादि द्वारा  
यज्ज, पुष्पादि द्वारा देवपूजा एवं बहवत्सर्व्यापिनी

তপশ্চা করিলেও, তাঁহার সেই সকল কর্মের ফল ক্ষয়শীল বলিয়া জানিবে । হে গার্গি ! যিনি এই অক্ষরসংক্রক ব্রহ্মকে না জানিয়া ইহলোক হইতে গমন করেন, তিনি কুপণ ( পণদ্বারাক্রীত দাসাদির আশ দরিদ্র ) হইয়া কালযাপন করেন ; হে গার্গি ! যিনি এই অক্ষরসংক্রক ব্রহ্মকে জানিয়া ইহলোক হইতে গমন করেন, তিনি ব্রাহ্মণ ( ব্রহ্মবিৎ ) বলিয়া আখ্যাত হন ।

১১ । তদ্বা এতদক্ষরং গার্গাদৃষ্টং দ্রষ্টু শ্রুতং শ্রোত্রমতং মন্ত্রবিজ্ঞাতং বিজ্ঞাতু নাগ্ৰদতোহস্তু দ্রষ্টু নাগ্ৰদতোহস্তু শ্রোতু নাগ্ৰদতোহস্তু মন্তু নাগ্ৰদতোহস্তু বিজ্ঞাত্রেতস্মিনু খলক্ষরে গার্গ্যাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেতি ॥

ব্যাখ্যা । [ হে ] গার্গি ! তৎ ( পূর্নোক্তম্ ) এতৎ অক্ষরং নৈ ( এব ) অদৃষ্টম্ ( ন কেনচিদৃ দৃষ্টম্ ), [ স্বয়ম্ ] দ্রষ্টু [ দৃশি-স্বরূপত্বাৎ ] ; অশ্রুতম্ ( শ্রবণেন্দ্রিয়াগোচরং ), [ স্বয়ম্ ] শ্রোতু [ শ্রুতিস্বরূপত্বাৎ ] ; অমতম্ ( মনসঃ অগোচরম্ ), [ স্বয়ম্ ] মন্তু । [ মতিস্বরূপত্বাৎ ] ; অবিজ্ঞাতম্ ( বুদ্ধিবৃত্তা ।

न विज्ञातम् ), [ अग्रत् ] विज्ञातु [ विज्ञानस्वरूपज्ञात् ] ; [ किञ्च ]  
अतः ( अग्रात् अकरात् ) अग्रत् द्रष्टुं न अस्ति ; अतः अग्रत्  
श्रोतुं न अस्ति ; अतः अग्रात् मस्तुं न अस्ति ; अतः अग्रत्  
विज्ञातुं न अस्ति ; [ हे ] गार्गी ! एतन्मिन् अकरे नु धनु  
आकाशः षतः च प्रोक्तः च इति ॥

**अनुवाद ।** हे गार्गी ! पूर्वोक्त अकर-  
संज्ञक ब्रह्म सकलेश्वर अदर्शनीय हईयाँ सकलेश्वर  
द्रष्टा ; ऐकरूप तिन सकलेश्वर अव्यक्तियेश्वर अगो-  
चर हईयाँ निजे सकलेश्वर श्रोता ; सकलेश्वर मनेश्वर  
अगोचर हईयाँ निजे सकलेश्वर मन्ता ; सकलेश्वर  
बुद्धिवृत्तेश्वर अगोचर हईयाँ निजे सकलेश्वर विज्ञाता ;  
ऐ अकरसंज्ञक ब्रह्मवातीत अपर केहई द्रष्टा ;  
श्रोता, मन्ता अथवा विज्ञाता नाई । हे गार्गी !  
ऐ अकरेश्वर आकाश षतप्रोक्तभावे रहियाँछे ।

१२ । सा होवाच ब्राह्मणा भगवन्सुन्दरेव बह-  
मन्त्रेण यदस्मान्मन्त्राण्येव मुचोक्षुः न वै ज्ञातुं युष्माक-  
मिमं कश्चिद् ब्रह्माद्यां ज्ञेतेति ततो ह वाचकव्युप-  
राम ॥ इति अष्टमं ब्राह्मणम् ॥

ব্যাখ্যা । সা (গার্গী) হ উবাচ—[ হে ] ভগবন্তঃ ব্রাহ্মণাঃ !  
 [ যুগ্মং মদীয়ং বচঃ শৃণুত ]—যৎ [ যাজ্ঞবল্ক্য ] নমস্কারেণ  
 ( প্রণিপাতেন ) অস্ম্যৎ ( যাজ্ঞবল্ক্যায় ) মুচোধ্যম্ ( বিমুক্তাঃ  
 শ্রবণ ) তদ্ এব বহুমন্তোধ্যম্ ( বহুমানং বিবেচয়ন্ত ) ; [ যতঃ ]  
 যুস্মাকং [ মধো ] কশ্চিৎ ( জনঃ ) ইমং ব্রহ্মোক্তম্ ( ব্রহ্মবিদম্  
 যাজ্ঞবল্ক্যম্ ) [ প্রতি ] জাতু ( কদাচিদ্দপি ) ন বৈ ( নৈব )  
 জেতা ( বিজেতা ) [ ভবিতা ] ইতি । ততঃ বচকুবী ( বচ-  
 কুতনয়া গার্গী ) হ উপররাম ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে পুত্রনীম  
 ব্রাহ্মণগণ ! আপনারা আমার কথা শ্রবণ করুন—  
 যদি আপনারা যাজ্ঞবল্ক্যকে নমস্কার করিয়া ইঁহার  
 নিকট মুক্ত হইতে পারেন, তবে তাহাই যথেষ্ট মনে  
 করিবেন । ইঁহাকে পরাস্ত করা আপনাদের  
 ছরাশা মাত্র । কারণ ব্রহ্মবিদ্ যাজ্ঞবল্ক্যকে পরাজিত  
 করিতে পারে এমন কোন ব্যক্তি আপনাদের মধ্যে  
 নাই । এই বলিয়া বচকুতনয়া গার্গী প্রশ্ন-  
 জিজ্ঞাসায় বিরত হইলেন ।

তৃতীয়াধ্যায়ে অষ্টম-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।



ननमं ब्रह्मणम् ।

१ । अथ हैनं विदग्धः शकलाः प्रपच्छ कति  
 देवा याञ्जवक्त्याति स हैतयैव निविदा प्रतिपेदे  
 यावस्तो वैश्वदेवश्च निविद्याचक्षुस्तु त्रयश्च त्री च शता  
 त्रयश्च त्री च सहस्रेत्यामिति होवाच कतोव देवा  
 याञ्जवक्त्याति त्रयस्त्रिंशदित्यामिति होवाच कतोव  
 देवा याञ्जवक्त्याति षडित्यामिति होवाच कतोव  
 देवा याञ्जवक्त्याति त्रय इत्यामिति होवाच कतोव  
 देवा याञ्जवक्त्याति द्वावित्यामिति होवाच कतोव  
 देवा याञ्जवक्त्याति अर्धाङ्ग इत्यामिति होवाच कतोव  
 देवा याञ्जवक्त्यातो क इत्यामिति होवाच कतमे  
 ते त्रयश्च त्री च शता त्रयश्च त्री च सहस्रेति ॥

व्याख्या । अथ ( अनसुरम् ) विदग्धः ( नामधेयः ) शकलाः  
 ( शकलस्य अपत्यम् ) प्रपच्छ [ हे ] याञ्जवक्त्या ! [ निविद्याम-  
 केषु देवतासंख्यावाचकेषु मन्त्रपदेषु ] कति ( कियत्संख्याकाः )  
 देवाः [ अग्रसु ] इति । सः ( याञ्जवक्ताः ) इ एतस्मा निविदा  
 ( निविद्यामकेन देवतासंख्यावाचकेन मन्त्रपदेन ) एव प्रति-  
 पेदे ( प्रतिपादितवान् ) ; वैश्वदेवश्च ( वैश्वदेवसंज्ञकषागस्य )  
 निविदि ( देवतासंख्यावाचके शस्त्रनामके मन्त्रे ) यावस्तुः ( यावत्-  
 संख्याकाः ) [ देवाः ] उच्यन्ते ; त्रयः च त्री च शता ( त्र्यधिक-

त्रीणि शतानि । त्रयः च त्री च सहस्रा ( त्राधिकत्रीणि सहस्रानि )  
 [ देवानाम् ] इति । [ शाकलाः ] ओम् इति ह उवाच ( अष्टोत्त-  
 मिति उक्तान् ) । [ पुनरपि शाकलाः आह ] हे याज्ञवल्क्य !  
 कति देवाः ? एव इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ] त्रयस्त्रिंशत्  
 ( त्रयस्त्रिंशत्संख्याकाः देवाः ) इति ; [ शाकलाः ] ओम् इति  
 ह उवाच ( अष्टोत्तमिति उवाच ) ; [ पुनरपि शाकलाः आह ]  
 हे याज्ञवल्क्य ! कति एव देवाः इति । [ याज्ञवल्क्य आह ] षट्  
 ( षट् संख्याकाः देवाः ) इति ; [ शाकलाः ] ओम् इति ह उवाच ।  
 [ पुनरपि शाकलाः आह ] हे याज्ञवल्क्य ! कति एव देवाः ?  
 इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ] त्रयः ( त्रिसंख्याकाः देवाः ) इति ;  
 [ शाकलाः ] ओम् इति ह उवाच । [ पुनरपि शाकलाः आह ]  
 हे याज्ञवल्क्य ! कति एव देवाः इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ]—  
 द्यौ ( द्विसंख्याको ) इति ; [ शाकलाः ] ओम् इति ह उवाच ।  
 [ पुनरपि शाकला आह ] हे याज्ञवल्क्य ! कति एव देवाः ?  
 इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ] अर्धार्कः ( सार्द्धैर्द्वयः ) ; [ शाकलाः ]  
 ओम् इति ह उवाच । [ पुनरपि शाकलाः आह ] कति एव  
 देवाः इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ] एकः ( एकसंख्याकः ) इति ;  
 [ शाकलाः ] ओम् इति ह उवाच । [ संध्याविषयकं प्रश्नमुक्त्वा—  
 संध्याविषयं प्रश्नं पृच्छति शाकलाः ] हे याज्ञवल्क्य ! कत-  
 मे ( किंश्रुपाः ) ते ( देवाः ) ; [ ये त्रया उक्ताः ] त्रयः च  
 त्रीच शता, त्रयः च त्री च सहस्रा इति । इत्यनेन ] इति ।

অনুবাদ । অতঃপর শকলপুত্র বিদ্বৎ  
 যাজ্ঞবল্ক্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন, হে যাজ্ঞ-  
 বল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য পশ্চাদুক্ত  
 নিবিদ্ অর্থাৎ দেবতাসংখ্যাবাচক শব্দনামক মন্ত্র  
 দ্বারাই উক্ত প্রশ্নের উত্তর দিবেন বলিয়া স্থির করি-  
 লেন এবং বলিলেন যে, বৈশ্বদেবযাগপ্রকরণের  
 সংখ্যাবাচক শব্দাখ্য মন্ত্রে উক্ত আছে ; তাহাতেই  
 দেবতার সংখ্যা কথিত হইয়াছে ; তাহাতে কোন  
 স্থলে তিনশত তিন আবার কোনস্থানে তিন হাজার  
 তিন উক্ত হইয়াছে । শাকল্য বলিলেন, হাঁ, তুমি  
 যথার্থ বলিয়াছ । পুনরায় শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন,  
 হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন “তেত্রিশ ; শাকল্য বলিলেন—হাঁ, সত্য  
 বলিয়াছ । পুনরায় শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন,  
 দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—“দুই ।”  
 শাকল্য বলিলেন—ঠিক বলিয়াছ । শাকল্য  
 বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ?  
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—“তিন” ; শাকল্য বলিলেন—

যথার্থ বলিয়াছ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—“তুই” ; শাকলা বলিলেন—হঁা, সত্য বলিয়াছ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অধার্ক অর্থাৎ অর্কসহ এক” , শাকলা বলিলেন—হঁা, ইহা তুমি যথার্থ বলিয়াছ । পুনরায় শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন—দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, “এক” ; শাকলা বলিলেন—হঁা, সত্য কথাই বলিয়াছ । [ শাকলা সংখ্যাবিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়া এখন সংখ্যাবিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তোমার কথিত তিন শত তিন এবং তিন হাজার তিন এই সকল দেবতাদের স্বরূপ কি এবং তাঁহার কে কে ?

২ । স হোবাচ মহিমান ঐবশামেতে ত্রয়স্মিত্ শশ্বেব দেবা ইতি কতমে তে ত্রয়স্মিত্শদিতষ্টৌ বসব একাদশ কদ্রা দ্বাদশাদিত্যাস্ত একত্রিত্শদিত্রৈশ্চব প্রজাপতিশ্চ ত্রয়স্মিত্শাবিত্তি ॥

ব্যাখ্যা । সং ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) হ উবাচ —এতে ( ত্র্যধিক-  
ত্রিশতানি ত্র্যধিকত্রিসহস্রাণি চ দেবাঃ ) এষাং ( বক্ষ্যমাণ-  
দেবানাম্ ) মহিমানঃ ( বিভূতয়ঃ ) এব ; তু ( কিস্তু ) দেবাঃ  
ত্রয়স্বিংশং ইতি । [ শাকল্যঃ আহ ] তে ত্রয়স্বিংশং [ দেবাঃ ]  
কতমে ( কিং সংজ্ঞকাঃ ) ? [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] বসবঃ অষ্টৌ,  
রুদ্রাঃ একাদশঃ, আদিত্যাঃ দ্বাদশ, তে ( পূর্বোক্তাঃ বস্বাদয়ঃ )  
একস্বিংশং, ইন্দ্রঃ চ এব প্রজাপতিঃ চ [ এতৌ ] ত্রয়স্বিংশৌ  
( ত্রয়স্বিংশতঃ পুরকৌ ) ইতি ।

**অনুবাসি** । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দেবতা  
তেত্রিশটিমাত্র ; তিন শত তিন এবং তিন  
হাজার তিন দেবতা যে বলা হইয়াছে, তাহা  
ইহাদেরই মহিমা ( বিভূতি ) । শাকল্য বলিলেন,  
ঐ তেত্রিশটি দেবতা কোন্ কোন্ নামে অভিহিত  
হন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অষ্টবসু, একাদশ রুদ্র,  
দ্বাদশ আদিত্য, এই একত্রিশটি দেবতা, ইঁহারা ইন্দ্র  
এবং প্রজাপতি এই দুইটির সহিত মিলিত হইয়া  
সংখ্যায় তেত্রিশ হইয়াছেন ।

৩ । কতমে বসব ইত্যগ্নিচ পৃথিবী চ বায়ুচাস্ত-  
রিক্ষঃ চাদিত্যশ্চ ছৌশ্চ চন্দ্রমাশ্চ নক্ষত্রাণি চৈতে

বসব এতেষু হীদং সৰ্বং হিতমিতি তস্মাদ্ভসব  
ইতি ॥

বাখ্যা । [ পুনরপি শাকলাঃ পৃচ্ছতি ]—বসবঃ কতমে  
( কিংসংজ্ঞকাঃ ) ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ | অগ্নিঃ চ  
পৃথিবী চ, বায়ুঃ চ, অস্তরিক্কং ( আকাশং ) চ, আদিত্যঃ চ,  
দ্যৌঃ ( ছালোকাঃ ) চ, চন্দ্রমাঃ চ, মক্ষত্রাণি চ—এতে বসবঃ  
( বসুনংজ্ঞকাঃ ) । হি ( যতঃ ) এতেষু ( অগ্ন্যাदिषু ) হীদং  
( পরিদৃশ্যমানং ) সৰ্বং ( বস্তু ) হিতং ( নিহিতম্ ) [ অস্তি ]  
ইতি ; তস্মাৎ বসবঃ ( সৰ্বে বসন্তি এতেষু ; বাসন্তি বা সৰ্বান্  
ইতি বসবঃ ) ইতি ।

**অনুবাদ** । পুনরায় শাকলা জিজ্ঞাসা  
করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! বসুগণ কোন্ কোন্ নামে  
অভিহিত হন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—অগ্নি, পৃথিবী,  
বায়ু, আকাশ, আদিত্য, ছালোক, চন্দ্র এবং নক্ষত্র-  
গণ, ইহারাই বসুনামে অভিহিত । কারণ দৃশ্যমান  
বস্তুসকল অগ্নি প্রভৃতিতেই নিহিত রহিয়াছে, সেইজন্য  
ইহাদিগকে বসু বলে ।

৪ । কতমে ব্রহ্ম ইতি দশমোহে ॥ পুরুষে প্রাণা

आर्त्तैश्चैकान्तशस्त्रे यदास्माच्छरीरान्मर्त्याङ्कामश्रुत्वाथ रोद-  
यन्ति तद् यद्भोदयन्ति तस्माद्भद्रा इति ॥

व्याख्या । [ शाकलाः आह ]—कतमे ( किंसंज्ञकाः )  
रुद्राः ? इति । [ याज्ञवल्क्याः आह ]—पुरुषे ( प्राणिदेहे )  
प्राणाः ( ज्ञानेन्द्रिय-कर्मेन्द्रिय-संज्ञकाः चक्षुरादयः ) दश,  
आत्मा ( मनः ) एकान्तः ( एकान्त-पुरुषः ) ईमे ( चक्षुरादयः  
रुद्रपदवाचाः ) । ते ( एकान्तरुद्राः ) यदा अस्माङ् मर्त्याङ्  
। ( मरणशीलाङ् ) शरीराङ् उक्तामस्ति ( बहिर्गच्छति ), अथ ( तदा )  
वाक्त्वान् रोदयन्ति ( क्रन्दयन्ति ) ; यत् ( षतः ) तत् ( तान् )  
रोदयन्ति, तस्माङ् रुद्रा इति [ कथंश्चे ] इति ॥

अनुवाद । शाकला बलिलेन—एकान्त  
रुद्रगण के के ? याज्ञवल्क्या बलिलेन—प्राणिदेह-  
स्थित कर्मेन्द्रिय पाँचटिः एवं ज्ञानेन्द्रिय पाँचटि आत्मा  
मनः एहि एकान्तशक्ति रुद्रपदवाचा, उक्त एकान्त प्राण  
यथन एहि मरणशील देह हइते बहिर्गत हन, तथन  
तैहारा आर्त्तीयगणके क्रन्दन करान बलिमाः इहारा  
रुद्र-संज्ञाय अभिहित हइयाछेन ।

५ । कतम आदित्या इति द्वादश वै मासाः

সংবৎসরশ্চৈত আদিত্যা এতে হীদং সর্বমাদদানা  
যন্তি তে যদিদং সর্বমাদদানা যন্তি তস্মাদাদিত্য  
ইতি ।

ব্যাখ্যা । [ শাকল্যঃ পৃচ্ছতি ] কতমে ( কিংসংজ্ঞকাঃ )  
আদিত্যাঃ ? ইতি । যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—বৎসরশ্চ বৈ ( প্রসিদ্ধৌ )  
এতে দ্বাদশমাসাঃ আদিত্যাঃ ; হি ( যতঃ ) এতে ( দ্বাদশমাসাঃ )  
ইদং সর্বম্ ( জগৎ ) আদদানাঃ ( গৃহুস্তঃ ) যন্তি ( গচ্ছন্তি ) ;  
যৎ ( যতঃ ) তে ( মাসাঃ ) ইদং সর্বম্ ( কর্মফলং আয়ুশ্চ  
প্রাণিনাম্ ) আদদানাঃ ( গৃহুস্তঃ ) যন্তি ( গচ্ছন্তি ) তস্মাদ্  
আদিত্যাঃ [ উচ্যন্তে ] ইতি ॥

অনুবাদ । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন,  
কাহারা দ্বাদশ আদিত্য-সংজ্ঞায় অভিহিত ? যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—বৎসরের দ্বাদশ মাসগুলিই আদিত্য-  
সংজ্ঞায় অভিহিত ; কারণ ইঁহারা লবল প্রাণীর  
কর্মফল এবং আয়ুঃ গ্রহণ করিয়া সতত গমন করেন,  
এমন কি এই পরিদৃশ্যমান সমস্ত জগৎ গ্রাস  
করিয়াও স্থিরভাবে অবলম্বন না করিয়া অবিরত  
গমন করেন ; সেইজন্য তাঁহারা আদিত্যপদবাচ্য ।



৬। কতম ইন্দ্রঃ কতমঃ প্রজাপতিরিতি স্তনয়িত্বুরেবেন্দ্রে। যজ্ঞঃ প্রজাপতিরিতি কতমঃ স্তনয়িত্বুরিত্যশনিরিতি কতমো যজ্ঞ ইতি পশব ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকল্যঃ পৃচ্ছতি ] ইন্দ্রঃ কতমঃ ? প্রজাপতিঃ [ অপি ] কতমঃ ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] স্তনয়িত্বুঃ ( বজ্রঃ বীৰ্য্যমিত্যর্থঃ ) এব ইন্দ্রঃ ; যজ্ঞঃ ( যজ্ঞসাধনানি পশবঃ ) [ এব ] প্রজাপতিঃ ইতি । [ শাকল্যঃ আহ ] কতমঃ স্তনয়িত্বু ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] অশনিঃ ( বজ্রঃ বীৰ্য্যমিত্যর্থঃ ) ইতি । [ শাকল্যঃ আহ ]—কতমঃ যজ্ঞঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] পশবঃ ( যজ্ঞসাধনানীত্যর্থঃ ) ইতি ।

অনুবাদ । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন— ইন্দ্র কে এবং প্রজাপতিই বা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, স্তনয়িত্বুই ইন্দ্র ; যজ্ঞই প্রজাপতি । পুনরায় শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন, স্তনয়িত্বু কাহাকে বলে এবং যজ্ঞই বা কাহাকে বলে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—স্তনয়িত্বুই অশনি ( বল ) আর যজ্ঞই যজ্ঞ-সাধন পশু ।

৭। কতমে ষড়্ভিত্যগ্নিষ্ট পৃথিবী চ বায়ুশচাস্ত-

রিক্ষং চাদিত্যশ্চ ষ্টৌশ্চতে ষড়েতে হীদং সৰ্বং  
ষড়্ভিত্তি ।

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] ষট্ ( ষট্-  
সংখ্যাকাঃ দেবাঃ ) কতমে ( নামতঃ কে ) ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
আহ ]—অগ্নিঃ চ, পৃথিবী চ, বায়ুঃ চ, অস্তুরিক্ষং চ, আদিত্যঃ  
চ, দ্যৌঃ চ—এতে ( অগ্নাদয়ঃ দেবাঃ ) ষট্ ( ষট্ সংখ্যাকাঃ ) ।  
হি ( যতঃ ) ইদং সৰ্বম্ ( ত্রয়স্বিংশদাদিকম্ ) এতে ষট্ ( এতেষু  
এব ষট্ ) [ অন্তর্ভবতি ] ।

অনুবাদ । শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন,  
সেই ছয়টি দেবতা কে কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
অগ্নি, পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, আদিত্য এবং দ্বালোক  
এই ছয়টি দেবতা । পূর্বেকৃত ত্রয়স্বিংশদাদিসংখ্যায়  
দেবতাগণ এই ছয়টি দেবতারই অন্তর্ভূত ।

৮ । কতমে তে ত্রয়ো দেবা ইতীম এব ত্রয়ো  
লোকা এষু হীমে সৰ্বে দেবা ইতি কতমোক্তোঁতৌ দ্বৌ  
দেবাবিত্যসং চৈব প্রাণশ্চেতি কতমোহখাখ' ইতি  
যোহয়ং পবত ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] তে ( পূর্বেকৃতাঃ )

ত্রয়ঃ দেবতাঃ কতমে ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] ইমে [ ভূরাদয়ঃ ] ত্রয়ঃ লোকাঃ এব [ ত্রয়ো দেবাঃ ] । হি ( যতঃ ) এষু ( লোকেষু ) ইমে ( পূর্বোক্তাঃ ) সর্বে দেবাঃ [ অন্তর্ভূতাঃ ] ইতি । [ পুনঃ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ] তো ( পূর্বোক্তৌ ) যৌ দেবৌ কতমৌ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] অন্নং চ, প্রাণঃ চ এব [ এতো যৌ দেবৌ ভবতঃ ] । [ পুনঃ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ] অধার্কঃ কতমঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ অয়ম্ ( বায়ুঃ ) পবতে [ সঃ অধার্কঃ দেবঃ ] ।

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—পূর্বোক্ত দেবতাত্রয় কে কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ভূঃ, ভুবঃ, সঃ এই তিন লোকই উক্ত দেবতাত্রয় । কারণ অণাণ্ড সকল দেবতাই এই ত্রিলোকের অন্তর্ভূত । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন, পূর্বোক্ত দেবতাত্রয় কে কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অন্ন ও প্রাণ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—অধার্ক অর্থাৎ সাত্বিক দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি প্রবাহিত হন, সেই বায়ুই অধার্ক দেবতা ।

৯ । তদাহুর্যদয়মেক ইদৈব পবতেহথ কথম-

ধ্যাধ' ইতি যদস্মিন্দিদং সৰ্বমধ্যাধ্বোত্তেনাধ্যাধ্ব ইতি  
কতম একো দেব ইতি প্রাণ ইতি স ব্রহ্ম তাদি-  
ত্যাচক্ষতে ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র ) একে ( কচিৎ ) অ্যাহঃ ( কথয়ন্তি )  
যৎ অয়ম্ ( বায়ুঃ ) একঃ ( অদ্বিতীয়ঃ ) ইবৈব ( এব ) পবতে ;  
অথ কথম্ ( কেন প্রকারেণ ) [ বায়ুঃ ] অধ্যাধ্বঃ [ ভবেৎ ]  
ইতি । [ শ্রুতিঃ স্বয়মেব তদাহ ] যৎ ( যস্মাৎ ) অস্মিন্  
( বায়ো ) [ সতি ] ইদং সৰ্বম্ ( জগৎ ) অধ্যাধ্বোৎ ( অধিকাম্  
ঋদ্ধিঃ প্রাপ্নোতি ) ; তেন ( হেতুনা ) অধ্যাধ্বঃ [ উচ্যতে ]  
ইতি । [ শাকলাঃ পৃচ্ছন্তি ] একঃ দেবঃ কতমঃ ( কিংরূপঃ )  
ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] প্রাণঃ ইতি ; সঃ ( প্রাণঃ )  
[ এব ] ব্রহ্ম ( পরমাত্মা ) ; তাদ্ ইতি [ পরোক্ষাভিধায়কেন  
শব্দেন তদ্ ব্রহ্ম ] আচক্ষতে ( বর্ণয়ন্তি ) [ ব্রহ্মবিদঃ ] ।

অনুবাদ । এ বিষয়ে ( বায়ুকে ) যে  
অধ্যাধ্ব বলা হয়, এ সম্বন্ধে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন  
যে, এই বায়ু একরূপেই প্রকাশিত হইতেছে ;  
সুতরাং তিনি অধ্যাধ্ব ( সার্বৈকিক ) হইবেন কিরূপে ?  
শ্রুতি নিজেই ইহা বলিতে ছন—যেহেতু বায়ু বিদ্যা-  
মান থাকিলেই জগতের মঙ্গল বৃদ্ধি হয়, সেইজন্য

ইহাকে অধার্কি বলা হয়; [ ইহার তাৎপর্য এই, বায়ু এক হইলেও তদ্বারা জাত বস্তুসমুদায় তাঁহার অধিকারিত, সুতরাং তজ্জাত বস্তু তদধিকি বলিয়া বায়ুকে অধার্কি (স:ধার্কি) এক বলা হয়] পুনরায় শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন—একদেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণই একদেবতা, সেই প্রাণই ব্রহ্ম; পণ্ডিতগণ এই ব্রহ্মের পরোক্ষবোধক ত্যং শব্দ দ্বারা প্রাণরূপ ব্রহ্মকেই নির্দেশ করেন।

১০। পৃথিব্যেব ষমায়তনমগ্নিলোকো মনো-  
জ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিদ্বাৎ সর্বস্যাঅনঃ পরা-  
য়ণৎ স বৈ বেদিতা সাং । যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং  
তং পুরুষৎ সর্বস্যাঅনঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়ৎ  
শারীরঃ পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকলা তস্য কা দেব-  
তেত্যমৃতমিতি হোবাচ ।

ব্যাখ্যা। [ ইদানীং তদ্বৈব প্রাণরূপম্ ব্রহ্মণঃ উপাসনার্থম্  
আয়তনাদিকম্ উচ্যতে ] যশ্চ ( প্রাণসংক্রমণ ব্রহ্মণঃ )  
পৃথিবী এব আয়তনম্ ( আশ্রয়ঃ ), অগ্নিঃ লোকঃ । লোকয়তি  
পশুতি অনেনেতি লোকঃ ) [ অগ্নির্নহি প্রকাশরূপিণা সর্বঃ

পশ্চতি ইত্যর্থঃ ] ; মনো জ্যোতিঃ (মনসা জ্যোতিষা সঙ্কল্পবিক-  
 ল্লাদিকার্য্যঃ কুরোতি যঃ সঃ মনোজ্যোতিঃ ) যঃ ( জনঃ ) বৈ  
 ( এব ) সবশ্চ আত্মনঃ ( কার্য্যকরণসংঘাতশ্চ স্থূলসূক্ষ্মদেহশ্চ )  
 পরায়ণঃ ( প্রাধানাশ্রয়ঃ ) ; তং ( পূর্বোক্তং ) পুরুষঃ ( পরম-  
 পুরুষঃ পরমাত্মানং ) বিদ্যাং ( বিশেষকরণেণ জানীয়াৎ ),  
 [ যঃ এতদেবং বেত্তি ] সঃ ( বিজ্ঞানবান্ ) বৈ বেদিতা ( পণ্ডিতঃ )  
 শ্চাৎ । [ শাকলাঃ আহ ] হে যাজ্ঞবল্ক্য । [ ত্বম্ ] যঃ  
 ( পুরুষম্ ) আশ্ব ( ক্রবাশ্বি ) ; অহং তৈ ( এব ) তং সবশ্চ আত্মনঃ  
 পরায়ণম্ ( প্রাধানাশ্রয়ম্ ) পুরুষং বেদঃ ( জানামি ) [ হে  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ ! যদি তং পুরুষং জানাসি তর্হি কথয়, ইত্যুক্তে  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ এব অসৌ শারীরঃ ( ত্ত্বাংসরুধিররূপঃ )  
 পুরুষঃ, সঃ এষ ( ভবজ্জিহ্বাসিতপুরুষঃ ) ; নদ এব ( ক্রহি এব )  
 [ যদ্বক্তব্যমস্তি ; শাকলাঃ আহ ] তশ্চ শারীরশ্চ ( শরীরে ভবঃ  
 শারীরঃ ত্ত্বাংসরুধিররূপঃ তশ্চ ) কা দেবতা ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ]  
 অমৃতম্ ( ভুক্তান্নশ্চ রসঃ ) ইতি হ উবাচ ।

**অনুবাদ** । যে প্রাণসংক্রমক ব্রহ্মের পৃপি-  
 ধীই আশ্রয় ; অগ্নিই লোক ( দর্শনক্রিয়াসম্পাদক )  
 মনঃই জ্যোতিঃ ( সঙ্কল্পবিকল্লাদি-কার্য্যসম্পাদক )  
 যিনি স্থূল—সূক্ষ্ম এই উভয় দেহের একমাত্র আশ্রয় ;  
 সেই পরম পুরুষকে বিশেষরূপে অবগত হইবে ।

যিনি ইঁহাকে উক্তরূপে জানেন, তিনিই পণ্ডিত ।  
 শাকল্য বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি যে পুরুষের  
 কথা বলিতেছ, আমি সেই স্কুল এবং সূক্ষ্ম দেহের  
 একমাত্র যিনি আশ্রয়, তাঁহাকে জানি । [ শাকল্য  
 নিজে পরমপুরুষসম্বন্ধে অভিজ্ঞ বলিয়া অভিমান  
 করিলেন এবং বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যদি তুমি  
 উৎসবন্ধে জাম, তবে বল ; যাজ্ঞবল্ক্য তাঁহার তদ্বিশয়ে  
 অভিজ্ঞতাসম্বন্ধে জানিবার জন্য বলিলেন ] এই  
 দেহস্থিত ত্বক্‌মাংসরুধিররূপ পুরুষই তোমার  
 জিজ্ঞাসিত । যদি এ বিষয়ে তোমার কোন বক্তব্য  
 থাকে, তবে বল ; শাকল্য বলিলেন—সেই ত্বক্, মাংস  
 এবং রুধিরাধিষ্ঠিত দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 অমৃত ( ভুক্তানের রস ) ।

১১ । কাম এব ঘস্যায়তনৎ হৃদয়ং লোকো  
 মনোজ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিদ্যাৎ সর্বস্যাত্মনঃ  
 পরায়ণৎ স বৈ বেদিতা স্যাদ্ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং  
 তং পুরুষৎ সর্বস্যাত্মনঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়ং

কামময়ঃ পুরুষঃ স এষ বনৈব শাকলা তস্য কা দেব-  
তেতি স্ত্রিয় ইতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরাহ ] যশ্চ ( পুরুষশ্চ ) কামঃ  
( স্ত্রীগমনাভিলাষঃ ) এব আয়তনঃ ( শরীরঃ ) [ যঃ কাম-  
শরীরঃ ভবতীতি ভাবঃ ], হৃদয়ং ( অন্তঃকরণং ) লোকঃ  
( লোকয়তি পশুতি অনেনেতি লোকঃ চক্ষুঃ ), মনঃ ( সঙ্কল্প-  
বিকল্প'শব্দকং ) জ্যোতিঃ ( দর্শনানুকূলং তেজঃ ) ; [ হে ]  
যাজ্ঞবল্ক্য! যঃ ( জনঃ ) বৈ ( এব ) সর্বশ্চ আত্মনঃ ( দেহ-  
সংঘাতশ্চ ) পরায়ণম্ ( শ্রেষ্ঠমাশ্রয়ম্ ), তং ( কামাদিশরীর-  
বস্তুং ) পুরুষং নিদ্র্যং ( জানীয়াৎ ) সঃ বৈ বেদিতা ( জ্ঞানবান্ )  
শ্চাৎ [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ হে শাকলা ! ত্বং ] যম্ ( পুরুষম্ )  
অথ ( বদসি ), অহঃ বৈ ( এব ) সর্বস্য আত্মনঃ ( দেহ সংঘাতস্য )  
তং পরায়ণং ( প্রধানাশ্রয়ং ) পুরুষং বেদ ( জানামি ) ;  
[ জানামি চেৎ ক্রুহি ইত্যুক্তে যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ এব অয়ং  
কামময়ঃ পুরুষঃ, সঃ পূর্বাঙ্কঃ এষঃ ( কামময়ঃ পুরুষঃ ) ;  
[ পুনরপি যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ, হে শাকলা ! ত্বং ] বদ ( জিজ্ঞাসম)।  
এন । [ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ] তস্য ( পুরুষস্য ) কা দেবতা ?  
ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] স্ত্রিয়ঃ [ স্ত্রীতঃ হি পুরুষস্য কামো-  
দ্রেকঃ ভবতি, অতঃ স্ত্রী এব দেবতা পুরুষস্য ] ॥

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় বলিলেন—



কাম ( স্ত্রীগমনাভিলাষ ) যাহার দেহ, ( যিনি কাম-শরীর ), অন্তঃকরণ যাহার চক্ষুঃ সঙ্কল্পবিকল্পাত্মক মনঃ যাহার দর্শনানুকূল প্রকাশক তেজঃ ; হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যিনি উক্ত সমুদায় দেহ-সজ্জাতের প্রধান আশ্রয়স্বরূপ—সেই কামাদি-শরীরী পুরুষকে জানেন, তিনি জ্ঞানবান্ বলিয়া অভিহিত হন । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হ শাকলা ! তুমি যে পুরুষের কথা বলিলে, আমি সমুদায় দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয় সেই পুরুষকে জানি । শাকলা বলিলেন,—যদি জান তবে বল ; যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি কামময়, পুরুষ তাঁহার কথাই তুমি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে; যদি আরও তোমার জিজ্ঞাসা থাকে, তবে বল । শাকলা বলিলেন,—সেই পুরুষের দেবতা ( উদ্দীপিকা ) কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সমুদায় নারী, কারণ স্ত্রী হইতেই পুরুষের কামভাবের উদ্ভেক হইয়া থাকে ।

১২ । রূপাণোব যস্যায়তনং চক্ষুর্লোকো মনো-  
জ্যোতির্যো বৈ ৩ং পুরুষং বিদ্যাৎ সর্বশ্চ, অন্নঃ পরায়ণত্

স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞ কা বেদ বা অহং তং পুরুষং  
সর্বস্যাঅনঃ পরায়ণং যমাথ য এবাসাবাদিত্যে পুরুষঃ  
স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেবতেতি সত্যমিতি  
হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] যস্য ( পুরুষস্য )  
[ শুক্রাদীনি ] রূপানি এব আয়তনম্ ( আশ্রয়ঃ ), চক্ষুঃ লোকঃ  
( প্রকাশকম্ ), মনঃ জ্যোতিঃ ; [ হে ] যাজ্ঞবল্ক্য ! যঃ ( পুরুষঃ )  
বৈ ( এব ) সর্বস্য আঅনঃ পরায়ণং ( প্রধানাশ্রয়ং ) তং  
পুরুষং নিষ্ঠাৎ, সঃ ( জনঃ ) বৈ বেদিতা স্যাৎ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
অহং, হে শাকলা ! ] অহং বৈ সর্বস্য আঅনঃ পরায়ণং তং  
পুরুষং বেদ ( জানামি ) ; [ তং ] যং পুরুষম্ আথ ( বেৎসি ) ;  
[ কিংরূপোহসৌ ] যঃ এব অসৌ আদিত্যে পুরুষঃ, সঃ  
( আদিত্যপুরুষঃ ) এব এষঃ ( ত্রয়োক্তঃ পুরুষঃ ) । [ যদি অগ্ৰং  
জিজ্ঞাসিতব্যমস্তি তর্হি তৎ ] নদ ( কণয় ) এব । [ শাকলাঃ  
পৃচ্ছতি ] তস্য পুরুষস্য কা দেবতা ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ  
উবাচ সত্যম্ ( চক্ষুঃ ) ইতি ; [ চক্ষুঃ অধিদৈবঃ স্যাাদিত্যস্য  
যতঃ স্বরূপনিষ্পত্তির্ভবতি ] ॥

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
করিলেন—যে পুরুষের শুক্রাদিরূপই আশ্রয়, চক্ষুঃ  
প্রকাশক, মনঃ জ্যোতিঃ ; হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সমুদায় দেহ-

সংঘাতের একমাত্র আশ্রয় পরমপুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকল্য ! তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ, সমুদায় দেহ-সংঘাতের আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি ; শাকল্য বলিলেন—তিনি কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি ঐ আদিত্য অবস্থান করেন, তিনিই আদিত্য পুরুষ । যদি আমার নিকট অণু কোন জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে বল । শাকল্য বলিলেন—ঠাহার দেবতা ( অধিদৈবত ) কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, সত্য ( চক্ষুঃ ), যেহেতু চক্ষুদ্বারা অধিদৈবত আদিত্যের উপলক্ষি হয় ।

১৩ । আকাশ এব সমায়তনং শ্রোত্রং লোকো মনো জ্যোতির্ঘা বৈ তং পুরুষং বিষ্ণাৎ সর্বস্যান্নঃ পরায়ণং স বৈ বেদিতা সাদ্ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং পুরুষং সর্বস্যান্নঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়ং শ্রৌতঃ প্রাতিশ্রংকঃ পুরুষঃ স এব বদৈব শাকল্য তস্য কা দেবতেতি দিশ ইতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকল্যঃ পুনরপি প্চ্ছতি ] আকাশঃ এব

যস্য আয়তনম্, শ্রোত্রঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়ঃ) লোকঃ (প্রকাশকম্),  
 মনঃ জ্যোতিঃ, [ হে ] যাজ্ঞবল্ক্যঃ ! ষঃ (জনঃ) সর্বস্য আয়নঃ  
 ( দেহসংঘাতস্য ) পরায়ণং (প্রধানাশ্রয়ং) তং পুরুষং বিদ্যাৎ,  
 সঃ (জনঃ) বৈ বেদিতা (জ্ঞানবান্) স্যাৎ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
 আহ হে শাকলা ! ] অহং বৈ সর্বস্য আয়নঃ পরায়ণং  
 তং পুরুষং বেদ (জানামি) [ ত্বং ] যং পুরুষম্ আখ  
 ( বেৎসি ) ; কিংরূপোহসৌ ? ইতুক্তে যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]  
 যঃ এব অয়ং শ্রোত্রঃ ( শ্রোত্রে ভবঃ শ্রোত্রঃ শ্রবণেন্দ্রিয়-  
 সম্বন্ধী ) প্রাতিশ্রংকঃ (প্রতিশ্রবণবেলায়াং ভবতীতি প্রাতিশ্রং-  
 কঃ) পুরুষঃ, সঃ এষঃ ( ত্রয়োক্তঃ পুরুষঃ ) [ ভবতি ] ।  
 [ শাকলাঃ আহ ] তস্য ( পুরুষস্ত ) কা দেবতা ? [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ]  
 হ উবাচ দিশঃ ইতি ; [ দিক্ষু এব তদভিব্যক্তেঃ ] ।

**অনুবাদ** । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আকাশই যাহার আশ্রয়  
 শ্রবণেন্দ্রিয় যাহার প্রকাশক এবং মনঃ যাহার  
 জ্যোতিঃ সমুদায় দেহ-সংঘাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ  
 সেই পুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—হে শাকলা ! তুমি যে পুরুষের কথা  
 বলিলে, আমি সমুদায় দেহ-সংঘাতের প্রধান আশ্রয়-  
 স্বরূপ সেই পুরুষকে জানি । শাকলা জিজ্ঞাসা

করিলেন—ঐহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
যিনি শ্রবণেন্দ্রিয়ে অধিষ্ঠিত থাকিয়া প্রত্যেক শব্দ-  
শ্রবণের সময় বিশেষরূপে প্রকাশিত হন তিনিই সেই  
পুরুষ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—ঐহার  
দেবতা কে, অর্থাৎ তিনি কাহাকে আশ্রয় করিয়া  
প্রকটিত হন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, দিক্‌সমূহে শব্দ-  
সকল প্রধাবিত হয় বলিয়াই শ্রবণেন্দ্রিয়দ্বারা শব্দ-  
সকল গ্রহণ করিয়া তিনি জ্ঞানরূপে প্রকাশিত হন ;  
এইজন্ম দিক্‌সকল ঐহার দেবতা ।

১৪ । তম এব যস্যায়তনং হৃদয়ং লোকো মনো  
জ্যোতির্যো বৈ তঃ পুরুষঃ বিদ্যাং সর্বস্যাত্মনঃ পরা-  
য়ণং স বৈ বেদিতা স্যাদ্ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং  
পুরুষং সর্বস্যাত্মনঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়ং ছায়া-  
ময়ঃ পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকলা তস্য কা দেবতেতি  
মৃত্যুরিতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরপি প্‌চ্ছতি ] যস্য ( পুরুষস্য )  
তমঃ ( অঙ্ককারঃ ) এব আয়তনম্, হৃদয়ং ( অন্তঃকরণং )  
লোকঃ ( প্রকাশকঃ ), মনঃ জ্যোতিঃ ( প্রকাশরূপং তেজঃ ) ,

[ হে যাজ্ঞবল্ক্য! যঃ ( জনঃ) বৈ সর্বস্য আত্মনঃ ( দেহসজ্জাতস্য) পরায়ণং তং পুরুষং বিজ্ঞাৎ, সঃ ( জনঃ) বৈ বেদিতা স্যাৎ । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] অহং বৈ সর্বস্য আত্মনঃ পরায়ণং তং পুরুষং বেদ, [ হে শাকল্য! ত্বঃ ] ত্বঃ ( পুরুষম্ ) আত্ম ( বদসি ) । [ শাকল্যঃ পৃচ্ছতি কিংরূপোহসৌ? যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ এব অয়ং ছায়াময়ঃ ( অধ্যাত্মম্, অজ্ঞানময়ঃ ) পুরুষঃ সঃ এবঃ ( ত্বয়োক্তঃ পুরুষঃ ) ; [ হে ] শাকল্য! [ জিজ্ঞাসিতবাস্তু চিৎ ] বদ এব ( মাম্ এব পৃচ্ছ ) । [ শাকল্যঃ পৃচ্ছতি ] তস্য ( ছায়াময়স্য পুরুষস্য ) কা দেবতা? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ শূক্লাঃ ইতি ॥

**অনুবাদ ।** শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! যে পুরুষের অন্ধকারই আশ্রয়, অন্তঃকরণই প্রকাশক এবং মনঃই প্রকাশময় তেজঃস্থানীয়; হে যাজ্ঞবল্ক্য! সমুদায় দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । শাকল্য বলিলেন—তাঁহার স্বরূপ কি? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি ছায়াময় ( অজ্ঞানময় ) অধ্যাত্ম পুরুষ, তুমি তাহার কথাই জিজ্ঞাসা করিয়াছ; হে শাকল্য! যদি অপর কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে

জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন—  
সেই ছায়াময় পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলি-  
লেন—মৃত্যু [ উক্ত অজ্ঞানময় পুরুষটি বিনাশশীল,  
স্মৃতরাং মৃত্যুর পর অধিদৈবতরূপে প্রকটিত হওয়ায়  
তাঁহার অধিদৈবতরূপ মৃত্যু । ]

১৫ । রূপাণোব যস্যায়তনং চক্ষুর্লোকো মনো  
জ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিত্তাৎ সর্বস্যাঅনঃ পরা-  
য়ণং স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং  
পুরুষং সর্বস্যাঅনঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়মাদর্শে  
পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকলা তস্য কা দেবতেতা-  
স্মুরিত্তি হোবাচ ॥

বাখ্যা । [শাকলাঃ পুনরপ্যাহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! রূপাণি (খেতা-  
দীনি) এব যস্য আয়তনম্, চক্ষুঃ লোকঃ ( প্রকাশকম্ ), মনঃ  
জ্যোতিঃ; যঃ ( জনঃ) বৈ সর্বস্যা আঅনঃ পরায়ণং তং পুরুষং  
বেদ; সঃ জনঃ) বেদিতা স্যাৎ । (যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ—হে শাকলা !  
তম্ ) যঃ পুরুষম্ আথ ( কথয়সি ) ; অহং বৈ সর্বস্যা আঅনঃ  
( দেহসজ্জাতম্মা) পরায়ণং তং পুরুষং বেদ (জানামি) । [শাকলাঃ  
পৃচ্ছতি কিংরূপোহসৌ ? যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ এব অয়ম্.

আদর্শে ( দর্পণাদৌ ) পুরুষঃ ( প্রতিবিম্বরূপঃ ), সঃ এষঃ ( দ্বয়োক্তঃ পুরুষঃ ) ; [ যদি অপরঃ জিজ্ঞাসিত্বামস্তি, তর্হি তৎ ] এক ( অপি ) বদ ( পৃচ্ছ ) । [ শাকল্যঃ আহ ] তস্য ( পুরুষস্য ) কা দেবতা ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] ই উবাচ অমুঃ ( প্রাণঃ ) ইতি ; [ প্রাণেষু সৎসু দর্শনাদিব্যবহারনিষ্পত্তেঃ ।

**অনুবাদ ।** শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ক্ষেত-পীতাদি সমুদায়রূপই বাঁহার আশ্রয়, চক্ষুঃ বাঁহার প্রকাশক এবং মনঃ বাঁহার জ্যোতিঃ, সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে যিনি জানেন ; তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকল্য ! তুমি যে পুরুষের কথা বলিলে, সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়-স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—তাঁহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দর্পণাদিতে প্রতিবিম্বরূপী যে পুরুষ পরিদৃষ্ট হয়, তিনিই তোমার জিজ্ঞাসিত পুরুষ । হে শাকল্য ! যদি তোমার অপর কিছু জিজ্ঞাস্য থাকে, তবে জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—



এই পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণ , কারণ প্রাণ বিদ্যমান থাকিলেই দর্শনাদি ব্যবহার সম্পাদিত হয় বলিয়া প্রাণই উক্ত পুরুষের দেবতা ।

১৬ । আপ এব যস্যায়তনং হৃদয়ং লোকো মনোজ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিদ্যাৎ সর্বস্যাঅনঃ পরায়ণং স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং পুরুষং সর্বস্যাঅনঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়মপ্স পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেব-তেতি করুণ ইতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ] আপঃ (জ্ঞানি) এব যস্য আয়তনং হৃদয়ং (অনুঃকরণং) লোকঃ, মনঃ জ্যোতিঃ ; যঃ (জন্মঃ) বৈ সর্বস্য আঅনঃ (দেহমজ্যাতস্য) পরায়ণং তং পুরুষং বিদ্যাৎ সঃ (জন্মঃ) বৈ বেদিতা স্যাৎ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ, হে শাকলা ! ত্বং ] যম্ (পুরুষম্) আথ, অহং বৈ সর্বস্য আঅনঃ পরায়ণং তং পুরুষং বেদ (জানামি) । [ শাকলাঃ আহ, কিংরূপোহসৌ ? যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] যঃ এব অয়ম্ অপ্স পুরুষঃ, সঃ এষঃ (ত্বয়োক্তঃ পুরুষঃ), [ হে শাকলা ! যদি অপরং কিমপি জিজ্ঞাসিতব্যমস্তি, তর্হি ] বদ এব ইতি ।

[ শাকলাঃ পৃচ্ছতি ] তস্য ( পুরুষস্য ) কা দেবতা ? ইতি ।  
[ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ বরুণঃ ইতি ॥

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—সমুদায় জলই যাহার আশ্রয়; অমৃত্যু করণ যাহার প্রকাশক এবং মনঃ যাহার জ্যোতিঃস্থানীয় ; সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই ঙ্গনৌ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকলা! তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ; সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়-স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । শাকলা বলিলেন—তাঁহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি জলে অধিষ্ঠিত আছেন, তিনিই তোমার জিজ্ঞাসিত পুরুষ । হে শাকলা, যদি অপর কিছু জিজ্ঞাস্য থাকে, তবে জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—বরুণই তাঁহার দেবতা ।

১৭ । রেত এব যস্যায়তনং হৃদয়ং লোকে

मनो ज्योतिर्यो वै तं पुरुषं विद्यां सर्वस्यान्नः  
परायणं स वै वेदिता स्याद् याज्ञवल्का वेद वा अहं  
तं पुरुषं सर्वस्यान्नः परायणं यमाथ य एवायं  
पुत्रमयः पुरुषः स एष वदेव शाकला तस्या का देव-  
तेति प्रजापतिरिति होवाच ॥

श्याथा । [ शाकलाः पुनरपि पृच्छति ] हे याज्ञवल्का !  
यश्च रेतः ( वीथाम् ) एव यश्च आयतनम्, हृदयं लोकः, मनः  
ज्योतिः ; यः ( जनः ) वै सर्वश्च आन्नः परायणं तं पुरुषं  
विद्यां, सः ( जनः ) वेदिता स्यात् । [ याज्ञवल्काः आह—  
हे शाकला ! इत्थं ] यं ( पुरुषम् ) आथ ; अहं वै सर्वश्च  
आन्नः ( देहसंघातस्य ) परायणं तं पुरुषं वेद ; य एव  
अयं पुत्रमयः ( पुत्ररूपधारी ) पुरुषः, स एषः ( द्योक्तः  
पुरुषः ) ; हे शाकला ! [ यदि अपरं किमपि वक्तव्यमस्ति, तर्हि  
तत् ] एव वद । [ शाकलाः आह ]—तश्च ( पुत्रमयपुरुषश्च )  
का देवता ? इति । [ याज्ञवल्काः ] ह उवाच—प्रजापतिः  
( पिता ) इति, [ पितुः पुत्रोत्पादनकारणत्वात् ] ।

अनुवाद । शाकला पुनरपि जिज्ञासा  
करिनेन—हे याज्ञवल्का ! शुक्रेणै यं हार आश्रय,  
अन्तःकरणं यं हार प्रकाश एव मनः यं हार ज्योतिः

সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকল্য, তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ, সকল দেহসজ্জাতের, একমাত্র আশ্রয়-স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । যিনি পুত্ররূপ-ধারী পুরুষ, তিনিই তোমার জিজ্ঞাসিত পুরুষ । হে শাকল্য ! যদি তোমার অপর কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকল্য বলিলেন—সেই পুত্ররূপধারী পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন পিতা [ পিতা হইতে পুত্রোৎপত্তি হয়, তজ্জন্তু পিতাই দেবতা ] ।

১৮ । শাকল্যোতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যস্বাৎ শ্বিদিমে ব্রাহ্মণা অজ্ঞারাবক্ষয়ণমক্রতা ৩ ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [ তুর্লীলুতং শাকল্যং সম্বোধয়ন্ ] যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—হে শাকল্য ! ইমে ( সন্তাঃ ) ব্রাহ্মণাঃ শ্বিৎ ( বিতর্কনে ) [ ময়া জহমানম্ ] ত্বাম্ অজ্ঞারাবক্ষয়ণম্ ( অজ্ঞারা অবক্ষীরণে ) যন্তিন্ সন্দঃশাদৌ তদজ্ঞারাবক্ষয়ণম্ ) অক্রত ( কৃতবস্তঃ ) [ এতন্ন বুধাসে কিম্ ] ? ইতি ।

अनुवाद । याज्ञवल्क्य शाकल्यके निरुद्धं  
देविषा मद्योधन करिषा बलिनेन—हे शाकल्य !  
एहं सत्तद्विदुः ब्राह्मणगण ये, तेषांके अङ्गारङ्ग्य-  
कारक मङ्गलशौर्यं अस्मि आमार कोपे दक्ष करि-  
तेह, ताहा किं तूमि बुद्धिः तं पारितेह ना ?

१२ । याज्ञवल्क्येति होवाच शाकलो यदिदं  
कुरुपञ्चालानां ब्राह्मणानतावादीः किं ब्रह्म विद्वानिति  
दिशो वेद मदेवाः सप्रतिष्ठा इति यद्विशो वेध  
मदेवाः सप्रतिष्ठाः ॥

वाथा । [ एवं तिरुद्धः ] शाकल्यः [ याज्ञवल्क्यः मद्यो-  
धनं ] इति उवाच—हे याज्ञवल्क्य ! कुरुपञ्चालानां ब्राह्मणान् वद  
इदम् अतावादीः ( अतुक्तवान् अस्मि ) ; [ हे याज्ञवल्क्य !  
अहं त्वां पृच्छामि यत् त्वम् ] किम् ( किंरूपः ) ब्रह्म विद्वान्  
( ज्ञानम् ) [ तानेवमधिष्णामि ? ] इति । [ याज्ञवल्क्यः आह  
अहम् ] मदेवाः ( दिग्प्रतिष्ठाः देवैः सह ) सप्रतिष्ठाः  
( प्रतिष्ठाः सह ) दिशः वेद ( वेदि ) ; [ न केवलं दिशः  
जानामि, अपि च तानां देवताः प्रतिष्ठाः च जानामीत्यर्थः ]  
इति । [ शाकल्यः आह ]—यत् ( यदि ) मदेवाः सप्रतिष्ठाः  
दिशः वेधः ( जानामि ), [ तर्हि त्वं कथम् ] ।

অনুবাদ । শাকলা এইরূপে তিরস্কৃত হইয়া যাজ্ঞবল্কাকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি কুরু ও পঞ্চালদেশীয় ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিতেছ ; হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, তুমি কিরূপ ব্রহ্মের স্বরূপ অবগত হইয়া তাহাদিগকে নিন্দা করিতেছ ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আমি দিক্‌সকলের প্রতিষ্ঠা এবং তাহাদের অধিষ্ঠাতৃদেবগণের সহিত দিক্‌সকলকে জানি ; শাকলা বলিলেন—যদি তুমি ঐ সকল দিক্‌, তাহাদের প্রতিষ্ঠা এবং দেবতা জান ; তবে বর্ণন করিয়া প্রতিজ্ঞা পালন কর ।

২০ । কিংদেবতোহস্যাং প্রাচ্যাং দিশ্যসীত্যাদি-  
 ত্যদেবত ইতি স আদিত্যঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি  
 চক্ষুধীতি কস্মিন্ চক্ষুঃ প্রতিষ্ঠিতমিতি রূপেষিত  
 চক্ষুষা হি রূপাণি পশুতি কস্মিন্ রূপাণি প্রতিষ্ঠিতা-  
 নীতি হৃদয় ইতি হোবাচ হৃদয়েন হি রূপাণি জানাতি  
 হৃদয়ে হেব রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি ভবন্তীত্যবমে-  
 বৈতদ্ য'জ্ঞবল্ক্য ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি ]—অস্তাং প্রাচ্যাং  
 দিশি কিংদেবতঃ ( কা দেবতা অশ্বেতি কিংদেবতঃ ) [ ত্বম্ ]  
 অসি ( ভবসি ) ? [ যস্তুঃ আত্মানং দিগ্‌রূপতয়া মশ্বসে,  
 এবন্তু তস্ম দিগাত্মনঃ তব কা দেবতা ? প্রাচ্যাং দিশীত্যর্থঃ ]  
 ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—আদিত্যদেবতঃ ( আদিত্যঃ  
 সূর্য্যঃ দেবতা যস্ম সঃ আদিত্যদেবতঃ ) [ অহম্ ] ইতি ।  
 [ শাকল্যঃ পৃচ্ছতি ]—সঃ আদিত্যঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ।  
 [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] চক্ষুষি [ অধ্যাত্মতঃ চক্ষুষঃ আদিত্যস্ম  
 উৎপত্তিশ্রুতেঃ তস্মাধাত্মং চক্ষুঃ কারণমিতি ভাবঃ ] ইতি ।  
 [ শাকল্যঃ পৃচ্ছতি ]—নু ( প্রশ্নে ) চক্ষুঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ?  
 ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—রূপেষু ইতি ; হি ( যতঃ ) চক্ষুষা  
 রূপাণি পশ্যতি । [ শাকল্যঃ আহ ]—কস্মিন্ নু ( খলু )  
 রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ—হৃদয়ে  
 ( অন্তঃকরণে ) ইতি ; হি ( যতঃ ) হৃদয়েন রূপাণি জানাতি  
 ( অনুভবতি ) ; হি ( যতঃ ) হৃদয়ে এব রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি  
 ভবন্তি ইতি । [ শাকল্যঃ আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ  
 ( তদুক্তং সৰ্বম্ ) এবম্ এব ( যথার্থমেব ) ।

**অনুবাদ** । শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! [ তুমি আপনাকে দিগ্-  
 রূপী মনে করিয়া থাক ; সুতরাং তুমি দিক্‌স্বরূপ ;

এখন বল ] পূর্নদিকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আদিত্য । শাকল্য আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই আদিত্য কোথায় প্রতিষ্ঠিত আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—চক্ষুতে, [ আধ্যাত্মিক চক্ষুঃ হইতে আদিত্য উৎপন্ন হইয়াছেন বলিয়া, চক্ষুতে আদিত্য প্রতিষ্ঠিত ] । শাকল্য আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—চক্ষুঃ কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যাবতীয় রূপে ; কারণ চক্ষুরাই সকল রূপ দর্শন হইয়া থাকে । শাকল্য আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—রূপসকল কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অন্তঃকরণে ; কারণ অন্তঃকরণ দ্বারাই রূপসকল অনুভব হয় ; এই কারণে রূপসকল হৃদয়েই প্রতিষ্ঠিত আছে । শাকল্য বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য তুমি যাহা বলিলে, তাহা যথার্থই বটে ।

২১ । কিংদেবতোহস্যং দক্ষিণায়ামিতি দিশ্যসীতি যমদেবত ইতি স যমঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি যজ্ঞ ইতি কস্মিন্ যজ্ঞঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি দক্ষিণায়ামিতি কস্মিন্ দক্ষিণা প্রতিষ্ঠিতেতি শ্রদ্ধায়ামিতি যদা হেব শ্রদ্ধন্তেৎ



दक्षिणां ददाति शक्रायाम् हेव दक्षिणा प्रतिष्ठितेति  
कश्मिन् शक्रा प्रतिष्ठितेति हृदय इति होवाच हृद-  
येन हि शक्रां जानाति हृदये हेव शक्रा प्रतिष्ठिता  
भवतीत्येवमेवैतद् याज्जबक्ष्य ।

व्याख्या । [ शाकलाः पुनरपि पृच्छति ]—अस्यां दक्षिणायां  
दिशि किन्देवतः (का देवता दिग्भूतश्च तव इति किन्देवतः)  
[ इम् ] अग्नि ? इति । [ याज्जबक्ष्यः आह ] यमदेवतः ( यमः  
देवता यम दक्षिणदिग्भूतश्च इति यमदेवतः ) [ अहं भवामि ]  
इति । [ शाकलाः आह ]—सः यमः कश्मिन् प्रतिष्ठितः ?  
इति ; [ याज्जबक्ष्यः आह ]—यज्जे [ यतः यजेन दक्षिणां  
दिशं यमेन सह अभिजयति ] इति । [ शाकलाः आह ]—यज्जः  
कश्मिन् प्रतिष्ठितः ? [ याज्जबक्ष्यः आह ] दक्षिणायाम् [ यतः  
दक्षिणया यज्जः सफलकः भवति ] । [ शाकलाः पुनः पृच्छति ]  
सु ( अग्ने ) दक्षिणा कश्मिन् प्रतिष्ठिता ? इति ; [ याज्जबक्ष्यः  
आह ] शक्रायाम् इति ; हि ( यतः ) यदा ( यश्मिन् काले ) एव  
शक्रते ( शक्रावान् भवति ), अथ ( तदा ) दक्षिणां ददाति  
[ विप्रेभ्यः यजमानः ], हि ( यतः ) शक्रायाम् एव दक्षिणा  
प्रतिष्ठिता इति । [ शाकलाः आह ]—सु ( वितर्कणे शक्रा  
कश्मिन् प्रतिष्ठिता ? इति ; हृदये इति ह उवाच [ याज्जबक्ष्यः ]  
हि ( यतः ) हृदयेन शक्रां विजानाति ; हि ( यतः ) हृदये एव

শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ইতি । [ শাকলাঃ পুনরাহ ]—হে  
যাজ্ঞবল্ক্য ! এতদ্ ( ত্বয়োক্তং সৰ্বম্ ) এবম্ এব ।

**অনুবাদ ।** শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দক্ষিণ দিকে দিগাঅরুণী  
তোমার দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যম-  
দেবতা ; শাকলা বলিলেন—সেই যম কাহাতে  
প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যজ্ঞে । যজ্ঞদ্বারা  
যমের সাহায্যে দক্ষিণ দিক বিজিত হয় বলিয়া যজ্ঞদ্বারা  
যম প্রতিষ্ঠিত । শাকলা বলিলেন—যজ্ঞ কাহাতে  
প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দক্ষিণায় ; কারণ  
দক্ষিণা দ্বারাই যজ্ঞের সাফল্য হয় । শাকলা বলি-  
লেন—দক্ষিণা কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—শ্রদ্ধায় ; কারণ যে সময়েই শ্রদ্ধাবান্ ইহাতে  
দেখা যায়, গোকে তখনই দক্ষিণা দান করে,  
এইজন্য শ্রদ্ধায় দক্ষিণা প্রতিষ্ঠিত । শাকলা  
বলিলেন—শ্রদ্ধা কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—হৃদয়ে, কারণ অন্তঃকরণেই শ্রদ্ধা অনুভূত  
হয় ; এই জন্য হৃদয়েই শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিত আছে ।

शाकला वलिलेन—हे याञ्जवक्त्रा तूमि ये सकल  
वलिले, ताहा यथार्थे इ वटे ॥

२२ । किं देवतोऽस्याः प्रतीच्याः दिशस्यीति वरुण-  
देवत इति स वरुणः कस्मिन् प्रतिष्ठित इति अप्स्विति  
कस्मिन् आपः प्रतिष्ठिता इति रेतस्यीति कस्मिन् रेतः  
प्रतिष्ठितमिति हृदय इति तस्यापि प्रतिकरूपं ज्ञात-  
माहृहृदयादिव सृष्टो हृदयादिव निर्मित इति हृदये  
हेव रेतः प्रतिष्ठितः भवतीत्येवमेवैतद् याञ्जवक्त्रा ।

व्याख्या । [ शाकला पुनरपि पृच्छति याञ्जवक्त्रा ! त्वम् ]  
अस्याः प्रतीच्याः दिश किं देवतः अस्मि ? [ दिशाञ्जवक्त्रं तव  
का देवता इत्यर्थः ] इति ; [ याञ्जवक्त्राः आह ]—वरुणदेवतः  
[ अहम् ] इति । [ शाकला आह ] सः वरुणः कस्मिन् प्रति-  
ष्ठितः ? इति । [ याञ्जवक्त्रा आह ]—अप्स्व इति । [ शाकलाः  
पृच्छति ]—आपः कस्मिन् प्रतिष्ठिताः ? इति ; [ याञ्जवक्त्राः  
आह ]—रेतसि ( सुक्रे ) इति । [ शाकलाः पृच्छति ] रेतः  
कस्मिन् प्रतिष्ठितम् ? इति ; [ याञ्जवक्त्रा आह ]—हृदये ( अस्तः-  
करणे ) इति । तस्यां ( रेतसः हृदयाधिष्ठानां ) अपि ( च )  
ज्ञातः ( उरुपद्मः ) प्रतिकरूपं ( पितुरनुकरणं ) [ पुत्रम् ],  
आहः [ जनाः इति शेषः ]—[ अयं तमसः ] हृदयां इव

হৃৎ ( বিনিঃসৃতঃ ), হৃদয়াদ্ ইব নির্মিতঃ ইতি । হি ( যতঃ )  
 হৃদয়ে এব রেতঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ভবতি ইতি । [ শাকলা আহ ]  
 হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ ( তদুক্তং সৰ্বম্ ) এবমেব ( যথার্থমেব ) ।

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন—দিগাত্মরূপী তুমি এ কথা পূর্বেই ব্যক্ত  
 করিয়াছ ; এখন বল দেখি, এই পশ্চিম দিকের  
 দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—বরুণ ! শাকলা  
 বলিলেন—সেই বরুণ কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—ভ্রূণে । শাকলা বলিলেন—জল কাহাতে  
 প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—শুক্রে । শাকলা  
 বলিলেন—শুক্রে কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিলেন—অস্তুরকরণে । শুক্রে অধিষ্ঠান হৃদয়,  
 এই অণু পিতার অমুরূপ সন্তোজাত পুত্রকে লোকে  
 বলিয়া থাকে যে, এই পুত্র পিতার হৃদয় হইতেই  
 বহির্গত হইয়াছে, তাহার হৃদয় হইতেই যেন গঠিত  
 হইয়াছে । এই অণু হৃদয়কেই শুক্রে অধিষ্ঠান  
 জানিবে । শাকলা বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তোমার  
 কথিত সকল কথাই সত্য ॥

२७ । किन्देवतोऽश्यामुदीच्यां दिग्मीति सोम-  
देवत इति स सोमः कश्चिन् प्रतिष्ठित इति दीक्षायामि-  
ति कश्चिन् दीक्षा प्रतिष्ठित इति सत्या इति तस्यापि  
दीक्षितमाहः सत्यां वदेति सत्यां हेव दीक्षा प्रति-  
ष्ठितेति कश्चिन् सत्यां प्रतिष्ठितमिति हृदय इति  
होवाच हृदयेन हि सत्यां जानाति हृदये हेव सत्यां  
प्रतिष्ठितं भवतीत्येवमेवैतद् याज्वल्क्य ।

वाक्या । [ शाकलाः पुनरपि पृच्छति—हे याज्वल्क्य !  
हम् ] अश्याम् उदीच्यां दिशि किन्देवतः असि इति । [ याज्व-  
ल्क्याः आह ]—सोमदेवतः ( सोमः चलः देवता यस्य सः  
सोमदेवतः ) [ अहं भवामि ] इति । सः सोमः कश्चिन्  
प्रतिष्ठितः ? इति ; दीक्षायाम् इति [ याज्वल्क्य उवाच ] ।  
दीक्षा ( मन्नादिग्रहणम् ) कश्चिन् प्रतिष्ठिता ? इति [ याज्व-  
ल्क्याः आह ]—सत्या ( मनसा वाचा च यथार्थवाच्यताः सत्यां  
तस्मिन् ) इति । तस्यां ( सत्यप्रतिष्ठानां ) अपि ( चार्थे )  
दीक्षितम् ( जनम् ) आहः [ लोकाः ]—सत्यां वद इति ;  
हि ( यतः ) सत्या एव दीक्षा प्रतिष्ठिता इति । [ शाकला  
आह ]—कश्चिन् नु सत्यां प्रतिष्ठितम् ? इति ; [ याज्वल्क्य  
१२ उवाच—हृदये इति । हि ( यथा ) हृदयेन सत्यां जानाति ;

হি (যন্মাং) হৃদয়ে সত্যং প্রতিষ্ঠিতং ভবতি ইতি । [ শাকলা  
আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ ( বৃহস্পতঃ সৰ্বম্ ) এবমেন  
( যথার্থমেব ) ।

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা  
করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দিগাত্মরূপী তুমি,  
বল দেখি, উত্তর দিকের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—চন্দ্র । শাকলা বলিলেন—সেই চন্দ্র  
কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দীক্ষায় ।  
শাকলা বলিলেন—দীক্ষা কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ?  
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সত্যে । দীক্ষা হইতে সত্য  
প্রতিষ্ঠিত হইলে, লোকে দীক্ষিত ব্যক্তিকে বলিয়া  
থাকে যে, তুমি সত্য বলিও, কারণ সত্যেই দীক্ষা  
প্রতিষ্ঠিত । শাকলা বলিলেন—সত্য কাহাতে  
প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অমৃত্যু করণে । যে-  
হেতু হৃদয়দ্বারা সত্য পরিজ্ঞাত হয়, এই জন্তু হৃদয়ে  
সত্য প্রতিষ্ঠিত জানিবে । শাকলা বলিলেন—হে  
যাজ্ঞবল্ক্য, তুমি যে সকল কথা বলিয়াছ ; তাহা সত্য  
বলিয়াই ধারণা রাখিব ॥

२४ । किन्देवतोऽश्रां क्रवायां दिशसौ अग्नि-  
देवत इति सोऽग्निः कस्मिन् प्रतिष्ठित इति वाचीति  
कस्मिन् वाक् प्रतिष्ठितेति हृदय इति कस्मिन् हृदयः  
प्रतिष्ठितमिति ॥

वाखा । [ शाकलाः पुनरपि पृच्छति—हे याज्ञवल्क्य!  
हम् ] अश्रां क्रवायाम् ( उर्द्धायाम् ) दिशि किन्देवतः ?  
असि इति ; [ याज्ञवल्क्य आह ]—अग्निदेवतः ( अग्निः  
प्रकाशकः ज्योतिः देवता अश्र इति अग्निदेवतः ) इति ।  
[ शाकलाः आह ]—सः अग्निः कस्मिन् प्रतिष्ठितः ? इति ;  
[ याज्ञवल्क्यः आह ]—वाचि ( वागिन्द्रिये ) इति । नू ( प्रश्ने )  
वाक् कस्मिन् प्रतिष्ठिता ? इति ; [ याज्ञवल्क्यः आह ]—हृदये  
इति । नू ( प्रश्ने ) हृदयः कस्मिन् प्रतिष्ठितम् ? इति ।

**अनुवाद ।** शाकला पुनरपि जिज्ञासा  
करिलेन—हे याज्ञवल्क्य ! उर्द्धदिक् त्वामार  
देवता के ? याज्ञवल्क्य बलिनेन—प्रकाशक  
ज्योतिर् अमार उर्द्धदिकेर देवता । शाकला  
बलिनेन—सेई अग्नि अर्थात् प्रकाशक ज्योतिः  
काहाते प्रतिष्ठित ? याज्ञवल्क्य बलिनेन—वागिन्द्रिये ।  
वागिन्द्रिय काहाते प्रतिष्ठित ? तद्वदरे याज्ञवल्क्य

বলিলেন.. হৃদয়ে । শাকল্য বলিলেন—হৃদয় কাহাতে  
প্রতিষ্ঠিত ?

২৫ । অহল্লিকেন্টি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো যত্রৈ-  
তদগ্ৰ্যত্রাস্মন্ন্যাসৈ যৎকাতদগ্ৰ্যত্রাস্মৎ শ্চাচ্ছানো বৈম-  
দহ্যব'য়াংসি বৈনধিমথুরমিতি ॥ “

ব্যাখ্যা । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হঁ উবাচ—[ হে ] অহল্লিক !  
( অহনি লীরতে ইতি অহল্লিকঃ ) [ অহল্লিকশব্দেন প্রেতবাচি-  
নামাস্তরং বোধ্যম্, তেন চ সৰ্বং মরণশীলমিতি হি সূচ্যতে ] ;  
যত্র ( যদা ) এতৎ ( হৃদয়ম্ ) অস্মাৎ ( অস্মচ্ছরীরাত্ ) অগ্ৰ্যত্র  
( অগ্ৰ্যদেশে ) [ বর্ততে ইতি ] মগ্ৰ্যাসৈ ( মগ্ৰ্যসে ) ; যৎ ( যদি )  
বি অস্মাৎ ( অস্মত্তঃ ) অগ্ৰ্যত্র ( অগ্ৰ্যদেশে ) এতৎ ( হৃদয়ং )  
শ্চাৎ ; [ তদা ] যানঃ বা ( অপি ) এতৎ ( শরীরম্ ) অহ্যঃ  
( ভক্ষয়েয়ুঃ ), যয়াংসি ( পক্ষিণঃ ) বা ( অপি ) বিমথুরন্  
( বিসোড়য়েয়ুঃ ) ইতি । [ তস্মাৎ ময়ি শরীরে হৃদয়ং প্রতিষ্ঠিত-  
মিত্যর্থঃ ] ইতি ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য, তখন দেহ যে হৃদয়ে  
প্রতিষ্ঠিত, ইহা বুঝাইবার উদ্দেশ্যে প্রেতবাচি নামাস্তর  
বাক্য সম্বোধন করিয়া শাকল্যকে বলিলেন—হে



অহল্লিক ! তুমি যে মনে করিতেছে আমাদের দেহ হইতে দেহ-চালক অন্তঃকরণ অণু স্থানে অবস্থিত থাকে, তাহা কিরূপে সম্ভাব্য ? যদি আমাদের দেহ হইতে অন্তঃকরণ অণু স্থানে অবস্থিত থাকিত, তাহা হইলে আমাদের এই দেহ কুকূয়ে ভক্ষণ করিত— এবং পক্ষিগণও নিম্ন নিম্ন চঞ্চুবারা ছিন্নভিন্ন করিয়া ফেলিত । [ অতএব শরীরধারী আমাতে হৃদয় প্রতিষ্ঠিত আছে ইহাই বুঝিতে হইবে ] ॥

২৬। কশ্মিন্ ত্বং চাত্মা চ প্রতিষ্ঠিতৌ স ইতি  
 প্রাণ ইতি কশ্মিন্ প্রাণঃ প্রতিষ্ঠিত ইত্যপান ইতি  
 কশ্মিন্ পানঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি ব্যান ইতি কশ্মিন্ ব্যানঃ  
 প্রতিষ্ঠিত ইত্যাদান ইতি কশ্মিন্ দানঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি  
 সমান ইতি স এষ নেতি নেত্যাআহংগৃহ্যো ন হি গৃহ্য-  
 তেহশীর্ষো নহি শীর্ষতেহসঙ্গো নহি সঙ্গ্যতেহসিতো ন  
 ব্যথতে ন বিধাতি । এতাংগৃষ্টাবাস্তনান্গৃষ্টৌ লোকা  
 অষ্টৌ দেবা অষ্টৌ পুরুষাঃ স ষষ্ঠান্ পুরুষান্নিকৃহ  
 প্রত্যাহাতাক্রামন্তঃ সৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামি তং  
 চেমে ন বিবক্ষ্যসি মূর্খা তে বিপতিষ্যতীতি । ৩৫ হ ন

মেনে শাকলাস্তম্ভ হ মুখী বিপপাতাপি হান্ত পরি-  
মোষণোহস্তীপজ্জহু রত্নম্ভমানাঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি হে যাজ্ঞবল্ক্যঃ ]  
কস্মিন্ নু হুম্ ( দেহঃ ) চ আত্মা ( হৃদয়ম্ ) চ [ এতৌ ঘৌ ]  
প্রতিষ্ঠিতৌ ? স্থঃ ( ভবতঃ ) ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] প্রাণে  
( প্রাণবৃত্তৌ ) ইতি । [ শাকলা আহ ] কস্মিন্ নু প্রাণঃ প্রতি-  
ষ্ঠিতঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—অপানে ইতি । নু ( প্রাণে )  
কস্মিন্ অপানঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য আহঃ ] বানে  
ইতি । নু ( প্রাণে ) কস্মিন্ ব্যানঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য  
আহ ]—উদানে ইতি । নু ( প্রাণে ) কস্মিন্ উদানঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ?  
ইতি ; [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—সমানে ইতি । [ শরীরঃ হৃদয়-  
বায়বঃ অন্ত্রোন্তপ্রতিষ্ঠাঃ সজ্বাতেন নিয়তাঃ বর্তন্তে বিজ্ঞান-  
স্বার্থপ্রযুক্তাঃ ; এতৎ সৰ্বং যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতং সম্প্রতি তস্ম  
নির্দেশঃ ক্রিয়তে ]—সঃ এষঃ নেতি নেতি [ ইতি মধুকাণ্ডে  
ষঃ ] আত্মা [ নির্দিষ্টঃ ; যতঃ সঃ ] অগৃহ্যঃ ( গ্রহণাযোগাঃ )  
[ ইন্দ্রিয়ান্তগোচরত্বাৎ ] ; [ অতঃ সঃ ] ন হি গৃহ্যতে ; [ যতঃ  
হি সঃ ] অশীর্ষাঃ ( অশীর্ণঃ ) , [ অতঃ ] ন হি শীর্ষ্যতে ( শীর্ণঃ  
ভবতি ) ; [ স চ ] অনঙ্গঃ ( সঙ্গরহিতঃ ) [ অতঃ ] ন হি  
সজ্যতে ( সম্বধ্যমানঃ ভবতি ) ; [ তথা সঃ ] অসিতঃ ( অবকঃ )  
[ অতঃ ] ন হি ব্যধতে ( ব্যধিতঃ ভবতি ) ; ব [ তথা সঃ ] ন  
নিষ্যতি ( নিনশ্যতি ) । [ পুনরাখ্যায়িকাসাশ্রিত্য আহ ]

एतानि ( पूर्वोक्तानि ) अष्टौ आयतनानि, अष्टौ लोकाः, अष्टौ देवाः, अष्टौ पुरुषाः [ व्याख्याता मया ] । [ हे शाकला ! सः यः [ वम् ] तान् पुरुषान् ( शरीरप्रभृतीन् ) निरूह्य ( निश्चयेन उह्य गमयिष्या ) [ पुनः प्राचीदिगादिद्वारेण हृदये ] प्रहूया ( उपसंस्तुया ) [ उपाधिपमम् ] अताक्रामं ( अतिक्रान्तवान् ) ; तं वा ( वाम् ) [ च ] उपनिषदं पुरुषं पृच्छामि ; चेत् ( यदि ) तं ( उपनिषदं पुरुषं ) न विवक्षामि ; [ तर्हि ] ते ( तव ) मूर्क्षा विपत्तिष्यति इति । शाकलाः तं ( उपनिषदं पुरुषं ) ह न मेने ( न ज्ञातवान् ) ; [ ततः ] तस्य ( शाकलास्य ) मूर्क्षा ( शिरः ) विपपात् ( विपतितः ) । [ किञ्च ] अपि परिमोषिणः ( तस्कराः ) अस्य ( शाकलास्य ) अश्वीनि [ संस्कारार्थम् शिष्यैः नीयमानानि दृष्ट्वा ] इ अश्वत् ( धनम् ) [ नीयमानं मन्त्रमानाः ] अपजह् ( अपहृतवस्तुः ) ।

**अनुवाद ।** शाकला पुनरारंभं जिज्ञासा करिलेन—एहं देहं एवं हृदयं काहाते प्रतिष्ठितं ? याञ्चवक्ष्या वलिलेन—प्राणे प्रतिष्ठितं । शाकला जिज्ञासा करिलेन—प्राणं काहाते प्रतिष्ठितं ? याञ्चवक्ष्या वलिलेन—अपाने । शाकला जिज्ञासा करिलेन—अपानं काहाते प्रतिष्ठितं ? याञ्चवक्ष्या

বলিলেন—ব্যান্ । শাকলা ত্ৰিষ্ঠাসা করিলেন—  
 ব্যান কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 উদানে । শাকলা ত্ৰিষ্ঠাসা করিলেন—উদান  
 কাহাতে প্রতিষ্ঠিত । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সমানে ।  
 [ তাহাতেই জগৎ পরিব্যাপ্ত প্রাণাদিপঞ্চ-  
 বায়ু রহিয়াছে ] যথুকাণ্ডে যাহাকে “স এষ  
 নেতি নেতি” এইরূপে নিষেধযুখে নির্দেশ করা  
 হইয়াছে ; তিনিই দেহাদি সকলের একমাত্র আশ্রয়-  
 স্বরূপ, তাহাই এখনকার প্রতিপাত্ত । যাহাকে  
 দেহাদির আশ্রয় বলিয়া নির্দেশ করা হইল ; তিনি  
 ইন্দ্রাদি দ্বারা গ্রহণের অযোগ্য বলিয়া গৃহীত হয়েন  
 না ; শীর্ণভাবাপন্ন নহেন বলিয়া শীর্ণতাকে প্রাপ্ত  
 হয়েন না ; অসঙ্গ বলিয়া কাহারও সহিত সংঘর্ষ হয়েন  
 না ; অবক্ষ বলিয়া কদাচ ব্যথিত হয়েন না ; [ নিত্য  
 বলিয়া ] বিনষ্টও হয়েন না । [ পুনরায় আধ্যাত্মিক  
 অবলম্বন করিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিতেছেন ]—আমি  
 তোমার নিকট এষ্ট অষ্ট আয়তন, অষ্ট লোক, অষ্ট  
 দেবতা এবং অষ্ট পুরুষ সংক্ষেপে বলিলাম । হে শাকলা !

যখন তুমি “শারীরঃ পুরুষঃ” ইত্যাদি শ্রুতি-প্রতিপাদ্য শারীরপ্রভৃতি পুরুষের স্বরূপ নিশ্চিতরূপে উপপাদন করার পর প্রাচ্যাদি দিগ্ভেদ দ্বারা হৃদয়ে একীভূত করিয়াও উপাধিধর্মকে অতিক্রম করিতেছ, তখন আমি তোমাকে ‘উপনিষৎপ্রতিপাদ্য পুরুষসম্বন্ধে স্খিঞ্জাসা করিব । যদি তুমি বিশদরূপে বলিতে না পার, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার মস্তক পতিত হইবে । শাকল্য সেই উপনিষৎপ্রতিপাদ্য পুরুষসম্বন্ধে বিদিত ছিলেন না ; সেই জন্ত তাহার মস্তক খসিয়া পড়িল । অনন্তর শাকল্যের শিষ্যগণ সংস্কার করিবার জন্ত তাহার অস্থি সকল লইয়াছিল, দক্ষ্যগণ উহারা ধনরত্ন লইয়া যাইতেছে মনে করিয়া তাহাও অপহরণ করিল ॥

২৭ । অথ হোবাচ ব্রাহ্মণা ভগবন্তো যো বঃ কাময়তে সা মা পৃচ্ছতু সর্বে বা মা পৃচ্ছত যো বঃ কাময়তে তং বঃ পৃচ্ছামি সর্বান্ বা বঃ পৃচ্ছামীতি তে হ ব্রাহ্মণা ন দধুযুঃ ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অনন্তরঃ ) [ তুষ্ণীংভূতেষু ব্রাহ্মণেষু  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ—[ হে ] ভগবন্তঃ ( পূজন্যস্তঃ ) ব্রাহ্মণাঃ  
 বঃ ( যুস্মাকং মধ্যে ) যঃ ( জনঃ ) [ যাজ্ঞবল্ক্যং পৃচ্ছামীতি ]  
 কাময়তে ( ইচ্ছতি ), সঃ মা ( মাং ) পৃচ্ছতু ; সবে বা মা  
 ( মাং ) পৃচ্ছত । বঃ ( জনঃ ) বঃ ( যুস্মাকং মধ্যে ) কাময়তে  
 [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ মাং পৃচ্ছতিতি ], তং ( জনঃ ) বঃ পৃচ্ছামি,  
 সর্বান্ বা বঃ ( যুস্মান্ ) পৃচ্ছামি ইতি । তে হ ( অপি )  
 ব্রাহ্মণাঃ ন দধ্বুঃ ( ন প্রত্যন্তরং দাতুং প্রগম্ভাঃ বভূবুঃ ) ।

**অনুবাদ** । অতঃপর সভাস্থিত ব্রাহ্মণগণকে  
 মৌনাবলম্বন করিতে দেখিয়া যাজ্ঞবল্ক্য ( ব্রাহ্মণগণকে  
 সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে পূজনীয় ব্রাহ্মণগণ !  
 আপনাদিগের মধ্যে যে কেহ অথবা সকলেও যদি  
 ইচ্ছা করেন আমাকে প্রশ্ন করিতে পারেন ; আর  
 যদি আপনাদিগের মধ্যে যে কেহ অথবা সকলেও  
 ইচ্ছা করেন যাজ্ঞবল্ক্য আমার নিকটে প্রশ্ন করুন  
 আমি তাহাতেও স্বীকৃত আছি । সভাস্থিত ব্রাহ্মণগণ  
 যাজ্ঞবল্ক্যের কথায় দাণ্ডিকতা প্রকাশ না করিয়া  
 কোন উত্তর প্রদান করিলেন না ।

२८ । तान् ह्येतैः श्लोकैः पप्रच्छ ॥

यथा वृक्षा वनस्पतिसुतैव पुरुषोऽमृषा ॥

तस्य लोमानि पर्णानि त्वगस्योऽपाटिका बहिः ॥

वाच्या । [ याञ्जवक्त्राः ] तान् ( ब्राह्मणान् ) एतैः ( वक्ष्या-  
माँः ) श्लोकैः पप्रच्छ ( पृष्टवान् )—यथा वनस्पतिः ( वन-  
स्पतिनामधेयः ) वृक्षः, तथा एव पुरुषः [ एतदुभयोः एकरूप-  
त्वम्, एतत् ] अमृषा ( सत्याम् ) । [ यतः ] तस्य ( पुरुषस्य )  
लोमानि [ इतरस्य वनस्पतेः ] पर्णानि ( पत्राणि ) ; अस्य  
( पुरुषस्य ) बहिः ( देहस्य बहिरावरणम् ) त्वक् [ इतरस्य बहिः ]  
उत्पाटिका ( नीरसात्त्वक् ) ।

अनुवाद । याञ्जवक्त्रा ब्राह्मणगणके निः-  
शब्दे अवस्थित देखिया वक्ष्यामाण श्लोक कय्येकटी  
द्वारा प्रश्न जिज्ञासा करिलेन—एई पृथिवीते पुरुष  
एवम् वनस्पति एई उभयई एकरूप, ईहा यथार्थ ;  
कारण पुरुषदेहे लोम आहे, तत्सदृश वनस्पतिरु  
पत्र आहे ; पुरुषदेहेतु त्वक् आहे, वनस्पतिरु  
उपरिभागे वक्त्र आहे ।

तच्च एवास्य रुधिरं प्रस्यन्ति तच्च उत्पटः ॥

तस्यास्तदा तृष्णां शैति रसो वृक्षादिवाहताम् ॥

ব্যাখ্যা । অশ্ব ( পুরুষশ্ব ) স্বচঃ [ সকাশাৎ ] এব কৃধিরং  
 প্রশ্বন্নি ( শ্বনতো করতি ইত্যর্থঃ ), [ বনস্পতিবকলসকাশা-  
 দপি ] উৎপটঃ ( বৃক্ষনির্ঘাসঃ ) [ করতি ] । তন্মাৎ ( হেতোঃ )  
 আত্ম্মাৎ ( হিংসিতাৎ ) [ সর্বশ্বাৎ ] তৎ ( কৃধিরং ) প্রৈতি  
 ( নির্গচ্ছতি ), আহতাৎ ( ছিন্নাৎ ) বৃক্ষাৎ রসঃ ইব ।

**অনুবাদ ।** পুরুষের কর্তিত চন্দ্র হইতে  
 কৃধির বিনির্গত হয়, বৃক্ষেরও কর্তিত বকল হইতে  
 রস বহির্গত হয় ; এই আহত বৃক্ষ হইতে রস বিনি-  
 র্গমনের নাম হিংসিত সকল প্রাণী হইতেই কৃধির  
 বিনিঃসৃত হইয়া থাকে ।

মাৎসাত্মস্য শকরাণি কিনাটম্ শ্বাব তৎ স্থিরম্ ॥

অশ্বীশ্বস্তরতো দাক্ষিণি মজ্জা মজ্জোপমা কৃত্য ॥

ব্যাখ্যা । অশ্ব ( পুরুষস্য ) মাৎসানি, [ ইতরশ্ব বনস্পতেঃ ]  
 শকরাণি ( শকলানি ) ; [ বৃক্ষশ্ব ] কিনাটম্ ( শকলেভ্যঃ  
 অত্যন্তরস্থঃ কাষ্ঠসংলগ্নঃ বকলম্ ), [ পুরুষশ্ব তু ] শ্বাবঃ ( শ্বায়ু )  
 [ অস্থিসংলগ্নম্ ] ; তৎ ( কিনাটম্ ) [ শ্বাববৎ ] স্থিরম্ ( দৃঢ়ম ) ;  
 [ বৃক্ষকিনাটশ্ব ] অত্যন্তরতঃ ( অত্যন্তরে ) দাক্ষিণি ( কাষ্ঠানি ),  
 [ পুরুষশ্বাভ্যন্তরতঃ ] অশ্বীনি [ শ্ববীশ্ব ], [ পুরুষশ্ব বনস্পতেঃ  
 চ ] মজ্জা [ এব ] মজ্জোপমা কৃত্য [ অশ্বোশ্বশ্ব অশ্বোশ্বশ্বিন্  
 মজ্জাসমানা ইত্যর্থঃ ] ।



অনুবাদ । পুরুষে যেরূপ মাংস আছে, বৃক্ষেরও সেইরূপ শকল আছে ; পুরুষেরও যেরূপ অস্থিসংলগ্ন স্নায়ু আছে, বৃক্ষেরও সেইরূপ শকলের অভ্যন্তরস্থিত কাষ্ঠসংলগ্ন বন্ধন আছে ; উক্ত কিনাট ( শকলমধ্যস্থ অংশবিশেষজ্ঞ ) সংক্রমক কাষ্ঠসংলগ্ন বন্ধন স্নায়ুর স্থায়ী দৃঢ় ; পুরুষস্নায়ুর অভ্যন্তরে যেরূপ অস্থি আছে, বৃক্ষকিনাটের অভ্যন্তরেও সেইরূপ কাষ্ঠ আছে ; পুরুষের যেরূপ অস্থির অভ্যন্তরে মজ্জা আছে, বৃক্ষেরও কাষ্ঠের অভ্যন্তরে সেইরূপ মজ্জা আছে ।

যবৃক্ষো বৃক্ষণো রোহতি মূলান্নবতরঃ পুনঃ ॥

মর্ত্যঃ স্মিন্মৃত্যানা বৃক্ষণঃ কস্মান্মূলাৎ প্ররোহতি ॥

ব্যাখ্যা । যদ্ ( যদি ) বৃক্ষঃ বৃক্শঃ ( ছিন্নঃ ) [ সন্ ] মূলাৎ পুনঃ নবতরঃ [ ভূত্বা ] প্ররোহতি প্রাহুর্ভবতি ; [ বনস্পত্যৌ ছিন্নে তস্মৈ প্ররোহণং দৃশ্যতে ন তু মৃত্যানা পুরুষে কবলিতে তস্মৈ প্ররোহণং দৃশ্যতে, তস্মাদ্ যুস্মান্ পৃচ্ছামি ]—মর্ত্যঃ ( মনুষ্যঃ ) স্মিৎ ( চেৎ ) মৃত্যানা বৃক্শঃ ( কবলিতঃ ) ভবেৎ তর্হি কস্মাৎ মূলাৎ ( মূলকারণাৎ ) প্ররোহতি ( প্রাহুর্ভবতি ) ।

অনুবাদ । বৃক্ষ ছিন্ন হইলে মূল হঠতে পুনরায় অভিনব বৃক্ষ উৎপন্ন হইতে দেখা যায় ; কিন্তু বৃক্ষ ও পুরুষে পূর্বেক্তে ঐ সকল বিষয়ে সাদৃশ্য থাকিলে ও ছিন্ন বৃক্ষের পুনরুৎপত্তির স্তায় মৃত্যু-প্রাপ্ত পুরুষের কোন্ মূল হইতে পুনরুৎপত্তি হইয়া থাকে, ইহাই আপনাদিগকে জিজ্ঞাসা করি ।

রেতস ইতি মা বোচত জীবতস্তৎ প্রজায়তে ॥

ধানারুহ ইব নৈ বৃক্ষাঃ স্তস্য প্রেত্য সস্তবঃ ॥

বাখ্যা । [ যদি এবং বদথ ] রেতসঃ ( বীর্ষাৎ ) [ পুরুষঃ প্ররোহতি ] ইতি ; মা বোচত ( মৈবং বক্তুম্ অর্থ ) , [ যতঃ ] জীবতঃ ( পুরুষাৎ ) তৎ ( রেতঃ ) প্রজায়তে [ ন মৃত্যুৎ ] ; [ অপি চ ] ধানারুহঃ ( বীজরুহঃ ) [ অপি ] নৈ ( প্রসিক্তৌ ) বৃক্ষঃ স্তস্য ( সাক্ষাৎ ) প্রেত্য ( মৃত্যু ) সস্তবঃ [ ভবেৎ, ন কেবলং কাণ্ডরুহ এব ] ।

অনুবাদ । যদি একরূপ বলা যায় যে, বীর্ষ হইতে পুরুষ উৎপন্ন হয় ; তাহাও নহে, কারণ জীবিত ভিন্ন মৃত ব্যক্তির শুক্র উৎপন্ন হইতে দেখা যায় না । আরও দেখা যায়, বীজ যখন সাক্ষাৎ

সম্বন্ধে বিনষ্ট হইয়া প্রসিক্ত বৃক্ষাকারে পরিণত হয় ;  
[ তখন ঐ বীজের 'জননশক্তির অভাব হইয়া যায় ;  
সুতরাং ঐ বীজ হইতে অপর বৃক্ষ উৎপন্ন হইতে  
পারে না । এইজন্ম কেবল কাণ্ড হইতেই বৃক্ষ উৎপন্ন  
হয়, ইহা বলা যায় না ] ।

যৎ সমূলমাবৃহেয়ুবৃক্ষং ন পুনরাভবেৎ ॥

মর্তাঃ শ্বিন্মৃত্যানা বৃক্ষাঃ কস্মান্মূলাৎ প্ররোহতি ॥

ব্যাখ্যা । যৎ ( যদি ) সমূলম্ ( মূলে সহ ) বৃক্ষম্ আবৃ-  
হেয়ুঃ ( উৎপাটয়েয়ুঃ ) ন পুনঃ আভবেৎ । [ তস্মাৎ যুজ্ঞানহং  
পৃচ্ছামি ]— মর্তাঃ ( মনুষ্যাঃ ) শ্বিন্ ( চেৎ ) মৃত্যানা বৃক্ষাঃ  
( কবলিতঃ ) [ তর্হি ] কস্মাৎ মূলাৎ প্ররোহতি ( প্রাদুর্ভবতি ) ।

**অনুবাদ** । যদি মূলের সহিত বৃক্ষ উৎ-  
পাটন করা যায়, তাহা হইলে পুনরায় সেই বৃক্ষ  
আর উৎপন্ন হয় না । [ অতএব আমি আপনাদিগকে  
জিজ্ঞাসা করি ] মনুষ্য মৃত্যুখে পতিত হওয়ার পর  
কাহা হইতে প্রাদুর্ভূত হয় ?

জাত এব ন জায়তে কো যেনং জনয়েৎ পুনঃ ॥

৪১০ উপনিষদাবলী ।

বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম রাতিদাতুঃ পরায়ণং তিষ্ঠমানস্ত  
তদ্বিদ ইতি ॥ ইতি নবমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ইতি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥

বাখা। জাতঃ ( উৎপন্নঃ ) [ যঃ, সঃ ] ন জায়তে [ কিং  
তর্হি মৃতঃ পুনরপি জায়তে ; অতঃ যুস্মান্ পৃচ্ছামি ] কঃ সূ  
এনং ( মৃতং ) পুনঃ জনয়েৎ । [ শ্রুতিঃ স্বপ্নমেব তদুত্তরমাহ ]  
বিজ্ঞানম্ ( বিজ্ঞানস্বরূপম্ ) আনন্দং ব্রহ্ম রাতিঃ । রাহেঃ ধনস্ত )  
দাতুঃ ( দানকর্তৃঃ যজ্ঞমানস্ত ) পরায়ণম্ ( পরা গতিঃ কর্মফলস্ত  
প্রদাতু ইত্যর্থঃ ) , [ কিঞ্চ এষণাভ্যাঃ বাখায় তস্মিন্ ব্রহ্মণি ]  
তিষ্ঠমানস্ত তদ্বিদঃ ( ব্রহ্মবিদঃ ) [ অপি পরাগতিঃ ] ইতি ।

অনুবাদ। উৎপন্ন ব্যক্তি উৎপন্ন হয় না,  
কিন্তু মৃত ব্যক্তির পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে । অতএব  
আপনাদিগকে জিজ্ঞাসা করি ; মৃত ব্যক্তিকে পুন-  
রায় কে উৎপাদন করেন । তাহার উত্তর শ্রুতি  
নিজেই প্রদান করিতেছেন—যিনি বিজ্ঞান এবং  
আনন্দস্বরূপ যিনি ধনপ্রদাতা যজ্ঞমানের কর্মফল-  
প্রদাতা ; যিনি এষণাত্রয়বিমুক্ত আত্মতত্ত্ববিদের

एकमात्र आश्रय ; সেই परम पुरुषई मृत्यु पर प्राणि-निचयके पुनराय उৎपादन करिमा थाकेन ।

तृतीयअध्याये नवमब्राह्मणानुवाद समाप्त ।

## चतुर्थोऽध्यायः ।

### प्रथमं ब्राह्मणम् ।

१ । ॐ जनको ह वैदेह आसांश्चक्रेत्थ ह याञ्ज-  
वक्ष्य आवब्राज । तत् होवाच याञ्जवक्ष्य किमर्थमचार्यीः  
पशुनिच्छन्नशुनानीतुाभयमेव समाडिति होवाच ॥

व्याख्या । [ पूर्वस्मिन् अध्याये ब्रह्मण्येन सच्चिदानन्दं  
ब्रह्म निर्धारितम् ; इदानीं बादण्येन तदेव निर्धारयितुम-  
ध्यायान्तरमवतारयति ]—जनकः ह वैदेहः [ दर्शनकामेभ्यः  
राजश्याः ] आसांश्चक्रे ( आसनं कृतवान् ) ; अथ ( अनन्तरम् )  
ह [ तस्मिन् अवसरे ] याञ्जवक्ष्यम् आवब्राज ( आगतवान् ) ;  
तम् ( आगतं याञ्जवक्ष्यम् ) [ संपूज्य जनकः ] उवाच ह—  
[ हे ] याञ्जवक्ष्य ! किमर्थम् अचार्यीः ( आगतः असि ) ;  
[ किम् ] पशुन् इच्छन् [ उतवा ] अशुनान् ( मृत्युवस्तुनिर्णयान्

প্রশ্নান্ ) [ শ্রোতুমিচ্ছন্ আগতোহসি ] ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
আহ ]—হে সত্রাট্ ! উভয়ম্ এব ( পশুন্ প্রশ্নাংশ্চ ) [ ইচ্ছাশ্চা-  
গচ্ছামি ] ইতি ( এবম্ ) হ ( এব ) উবাচ [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] ।

**অনুবাদ ।** একদা বিদেহরাজ জনক  
তদীয় দর্শনাভিলাষী রাজগণকে দর্শন দিবার জন্ত  
সকলের দর্শনযোগ্য স্থানে অবস্থান করিতেছিলেন ।  
এমন সময় যাজ্ঞবল্ক্য তথায় সমাগত হইলেন ; বিদেহ-  
রাজ জনক যাজ্ঞবল্ক্যকে সমাগত দেখিয়া যথাবিধি  
পূজা করিলেন এবং সাদরে জিজ্ঞাসা করিলেন—  
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি কি জন্ত আগমন করিয়াছ ?  
[ আমার মনে হয় ] পশুলাভকামনায় অথবা যে  
সকল প্রশ্ন দ্বারা পরমসুখ বস্তু নির্ণীত হয়, সেই  
সকল প্রশ্ন শ্রবণ করিতেই আসিয়াছ । যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—হে রাজন্ ! এই উভয়ই আমার প্রার্থিত ।

২ । যন্তে কশ্চিদববীতুচ্ছ্ণগমেত্যববীয়ে  
জিত্বা শৈলিনিবীথে ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমান্ পিতৃমানা-  
চার্যবান্ ক্রান্তথা তটৈছলিনিরববীদ্বীথে ব্রহ্মেত্যবদতো  
হি কিথ্ স্যাদিত্যববীতু তে তস্যায়তনং প্রতিষ্ঠাং

न मेह्रवौदित्येकपाद्वा एतत् समाङ्गिति स वै नो  
 क्रहि याञ्जवक्त्रा । वागेवायतनमाकाशः प्रतिष्ठा  
 प्रजेतो ननुपामीत । का प्रज्जता याञ्जवक्त्रा । वागेव  
 समाङ्गिति होवाच । वाचा वै समाङ्गवक्त्रुः प्रजेयत  
 ऋषेणो षड्भुवेदः सामवेदोऽथर्वाङ्गिरस इतिहासः  
 पुराणं विद्या उपनिषदः श्लोकाः सूत्राण्यनुव्याख्यानानि  
 व्याख्यानानौष्ठं छतमाशितं पायितमयं च लोकः  
 परञ्च लोकः सर्वाणि च भूतानि वाटेव समाट् प्रजे-  
 यन्ते वाटेव समाट् परमं ब्रह्म नैनं वाग् जहाति  
 सर्वाण्येनं भूताद्युत्तरन्ति देवो भूत्वा देवानप्येति  
 य एवं विद्वानेतदुपास्ते । हस्त्यावतं सहस्रं ददामीति  
 होवाच जनको वैदेहः स होवाच याञ्जवक्त्राः पिता  
 मेह्रमन्त्रं नाननुशिष्यं हरेतेति ॥

व्याख्या । [ किञ्च ] यत् ते ( तुभ्यम् आचार्यासेविने )  
 कश्चिद् ( आचार्याः ) अत्रवीत्, तत् शुण्वाम इति । [ जनक आह ]  
 मे ( मम ) आचार्याः जिह्वा ( नामतः ) शैलिनः ( शिलिनश्च अपत्याम् )  
 अत्रवीत्—याक् वै ब्रह्म ( वाग् देवता ब्रह्म ) इति । मातृमान्  
 ( माता यश्च अनुशास्त्री सः मातृमान् ), [ अतः परम् ] पितृमान्

( পিতা যস্ত অনুশাস্তা সঃ পিতৃমান্ ), [ ততশ্চ ] ( আচার্য্য-  
 বান্ ( আচার্য্যঃ যস্ত অনুশাস্তা সঃ আচার্য্যান্ ) [ এবংক্রপেণ  
 আশৈশবাত্মপদেষ্টু ভিরূপদিষ্টোঃ সবে ] বথা [এবংবিধঃ—আচার্য্যঃ  
 শিষ্যার্থম্ ] ক্রয়াৎ ; তথা তৎ ( সঃ ) শৈলিনঃ ( শৈলিনিঃ )  
 [ মাম্ ] অববীৎ—বাগ্, বৈ ব্রহ্ম ইতি । হি ( যতঃ ) অনদতঃ  
 ( যুকশ্চ ) কিং শ্চাৎ ( ন হি ইহার্থম্ অমুত্রার্থং বা কিঞ্চ  
 শ্চাদিতার্থঃ ) ইতি । তু ( কিন্তু ) [ সঃ ] তে ( তুভ্যাং )  
 তস্ত ( ব্রহ্মণঃ ) আয়তনং প্রতিষ্ঠাং [ চ ] অববীৎ ? [ জনকঃ  
 উবাচ ] ন মে ( মতঃ ) [ তস্ত শরীরম্ আশ্রয়ং চ ] অববীদ্  
 ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ] সত্রাট্ ! একপাদ্ ( একঃ  
 পাদঃ যস্ত ব্রহ্মণঃ তদ্ একপাদ্ ) বৈ এতৎ ( ব্রহ্ম ) ইতি [ ত্রিভিঃ  
 গাঈদৈঃ শূণ্ণমুপাস্তমানঃ ন ফলায় ভবতীত্যর্থঃ ] । [ জনকঃ  
 আহ ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! [ যন্তেবম্, তর্হি ] সঃ [ ত্বং বিশ্বান্  
 সন্ ] নঃ ( অস্মভ্যম্ ) বৈ ক্রহি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]  
 [ অস্ত বাগ্ দেবতস্ত ব্রহ্মণঃ ] বাক্ ( করণম্ ) এব আয়তনম্  
 ( শরীরম্ ), আকাশঃ প্রতিষ্ঠা ( আশ্রয়ঃ ), [ উপনিষদব্রহ্মণঃ  
 চতুর্থঃ পাদঃ ইয়ম্ ] প্রজ্ঞা [ ইতি কৃৎ ] এনৎ ( ব্রহ্ম ) উপসীত ।  
 [ জনকঃ উবাচ ] যাজ্ঞবল্ক্য ! কা প্রজ্ঞতা ? সত্রাট্ ! বাগেব  
 [ প্রজ্ঞতা ] ইতি হ উবাচ [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] । হে সত্রাট্ !  
 [ যতঃ ] বাচা বৈ ( এব ) বহুঃ প্রজ্ঞায়তে, [ তথা ] ঋথৈদঃ,  
 যজুর্বেদঃ, সামবেদঃ, অথর্বাসিরসঃ, ইতিহাসঃ, পুরাণম্, বিদ্যা,



উপনিষদঃ, শ্লোকাঃ, সূত্রানি, অনুব্যাখ্যানানি, ব্যাখ্যানানি, ইষ্টম্ ( যাগনিমিত্তং ধর্মজাতম্ ) হৃতম্ ( হোমনিমিত্তং ধর্মজাতম্ ), আশিতম্ ( অন্নদাননিমিত্তং ধর্মজাতম্ ), পান্নিতম্ ( পানদাননিমিত্তং ধর্মজাতম্ ), অয়ং চ লোকঃ ( ইদং চ জন্ম ) পরঃ চ লোকঃ ( পরং চ জন্ম ), [ হে ] সম্রাট্ ! বাচা এব [ এতানি সর্বাণি ] প্রজ্ঞায়ন্তে । [ অতঃ ] বাগ্ বৈ ( এব ) সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম । যঃ ( জনঃ ) এতৎ ( সম্রাট্ রূপং বাগ্-ব্রহ্ম ) এষম্ ( ইথম্ ) উপাশ্বে ; [ সঃ ] দেবঃ ভূত্বা দেবান্ অপোতি ( অপিগচ্ছতি ) ; বাগ্ [ অপি কদাচিৎ ] এমং ( জনং ) ন জহাতি ; সর্বাণি ভূতানি [ অপি ] এনম্ ( জনম্ ) অভিরক্ষন্তি । হৃদ্যবশম্ ( হস্তিতুল্যঃ ঋষভঃ যস্মিন্ গোসহস্রে তৎ হৃদ্যবশম্ ) সহস্রং [ তুভ্যম্ ] দদামি [ অহম্ ] ইতি হ জনকঃ বৈদেহঃ উবাচ । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—অননু-শিষ্য ( শিষ্যং কৃতার্থম্ অকৃত্বা ) [ শিষ্যং ধনম্ ] ন হরত ইতি মে ( মম ) পিতা অমন্যত ।

**অনুবাদ** । রাজন্ । আপনি আচার্য্যসেবী, অতএব কোন বিশেষ আচার্য্য আপনাকে যে উপদেশ দান করিয়াছেন ; আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি । জনক বলিলেন—হে ব্রহ্মন্ ! আমার আচার্য্য জিহ্বানামক শিলিনন্দন আমাকে বলিয়াছিলেন

বাকুই ব্রহ্ম শৈশবে মাতা উপদেষ্ট্রী বলিয়া শিশুকে মাতৃমান্ বলে ; শৈশব অবস্থার পর উপনয়নকাল-পর্যন্ত পিতা অনুশাস্তা বলিয়া তাহাকে পিতৃমান্ বলে, উপনয়নার্থি অ'চার্য্য উপদেষ্ট্রা হন বলিয়া তাহাকে আচার্য্যবান্ বলে, [ মাতাপিতার উপদেশ ভ্রমপ্রমাদযুক্ত হইতে পারে, কিন্তু শুদ্ধিপরম্পরায় আচার্য্যের উপদেশে কখনও ভ্রমাদি থাকিতেই পারে না । যেরূপ উক্ত আচার্য্য শিষ্যকে যথাযথভাবে উপদেশ দান করেন, সেইরূপ শিলিনন্দন জিত্বাও আমাকে বাকুই ব্রহ্ম এই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন ; সুতরাং এ বিষয় নিঃসন্দিগ্ধ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—তিনি কি তোমাকে বাগ্‌ব্রহ্মের আয়তন এবং প্রতিষ্ঠাসম্বন্ধে কিছু বলিয়াছিলেন ? জনক বলিলেন—না সে বিষয়ে কিছুই বলেন নাই । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—রাজন্ ! উক্ত ব্রহ্ম একপাৎ, চতুঃপাৎ ব্রহ্মার একপাদ উপাসনার কোন ফললাভ হইতে পারে না । জনক বলিলেন, হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যদি তুমি ঐ বিষয় বিদিত থাক, তাহা হইলে উহা আমাকে উপদেশ দান

কর । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—উক্ত বাগ্‌ব্রহ্মের করণরূপ বাক্‌ই অয়তন (শরীর), আকাশ প্রতিষ্ঠা (আশ্রয়), উপনিষদ্‌ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ প্রজ্ঞা ; এইরূপে উক্ত বাগ্‌ব্রহ্মের উপাসনা করিবে । জনক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! প্রজ্ঞতা কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—বাক্‌ই প্রজ্ঞতা, বাক্‌, এবং প্রজ্ঞতাতে কোন প্রভেদ নাই । কারণ প্রজ্ঞতা বা প্রজ্ঞা দ্বারা যেমন সকলই অবগত হইতে পারা যায় ; সেইরূপ বাক্য দ্বারা ই ব্রহ্মগণকে বিদিত হওয়া যায় । এমন কি, ঋক্‌, যজুঃ, সাম, অথর্ব এই চারিবেদ, ইতিহাস, পুরাণ, বিদ্যা, উপনিষদ্‌, শ্লোক, সূত্র, অনুব্যাখ্যান, ব্যাখ্যান, যাগ-নিমিত্তক সমুদায় ধর্ম, হোমনিমিত্তক সমুদায় ধর্ম, অন্নদাননিমিত্তক সমুদায়ধর্ম, পানদাননিমিত্তক সমুদায় ধর্ম, ইহজন্ম এবং পরজন্ম এই সকলই একমাত্র বাক্য দ্বারা অবগত হওয়া যায় । অতএব বাক্‌ই পরম ব্রহ্ম । যিনি উক্তরূপে বাগ্‌ব্রহ্মকে অবগত হন, তিনি ইহলোকে দেবভাব লাভ করিয়া, পরে দেবত্বলাভ করিয়া থাকেন ; বাক্‌ কখনও তাঁহাকে

পরিত্যাগ করে না ; ভূতগণও ইঁহাকে উপহার প্রদান করিয়া থাকেন। জনক সন্তুষ্ট হইয়া যাজ্ঞবল্কাকে হস্তিতুল্য বৃহদাকার সহস্র বৃষ দান করিতে ইচ্ছুক হইলেন। যাজ্ঞবল্কা বলিলেন,— গুরু শিষ্যকে কৃতার্থ না করিয়া শিষ্য ধন গ্রহণ করিবে না, চিহ্ন আমার পিতা আমাকে উপদেশ দান করিয়াছিলেন।

৩। যদেব তে কশ্চিদব্রবীতুচ্ছ গবামেত্যব্রবীন্মে উদকঃ শৌভায়নঃ প্রাণো বৈ ব্রহ্মোতি যথা মাতৃমান্ পিতৃমানাচার্যবান্ ক্রয়ান্তথা তচ্ছৌভায়নোহব্রবীৎ প্রাণো বৈ ব্রহ্মোত্যপ্রাণতো কি কিৎ স্যাদিতাব্রবীতু তে তস্যায়তনং প্রতিষ্ঠাং ন মেহব্রবীদিতোকপাদ্বা এতৎ সম্রাড্ভিতি স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্কা প্রাণ এবায়তন-মাকশঃ প্রতিষ্ঠা প্রিয়মিত্যনতুপাসীত কা প্রিয়তা যাজ্ঞবল্কা প্রাণ এব সম্রাড্ভিতি হোবাচ প্রাণস্ত বৈ সম্রাট্ কামায়াজ্যং যাজয়ত্যা প্রতিগৃহস্ত প্রতিগৃহা-ত্যপি তত্র বধাশকং ভবতি যাং দিশমোতি প্রাণসৈব সম্রাট্ কামায় প্রাণো বৈ সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম নৈনং

प्राणो जहाति सर्वाण्येनं भूतान्भिक्षरश्चि देवो  
 भूया देवानप्येति य एवं विद्वानेतद्रूपान्ते हस्त्या-  
 ७५ सहस्रं ददामीति होवाच जनको वैदेहः  
 स होवाच याज्वल्क्य पिता मेहमन्त्रत नाननुशिष्य  
 हरेतेत ॥

व्याख्या । [ याज्वल्क्यः पुनरपि उवाच ]—कश्चिं ( अपरः  
 आचार्यः ) यद् एव ते ( तुभ्यम् ) अत्रवीं ; तं ( त्वम् )  
 शुण्वाम इति । [ जनकः उवाच ]—शौच्यारणः ( सुवृत्त  
 अपत्याम् शौच्यारणः ) उदकः ( तदाथः आचार्यः मे ( मह्यम् )  
 अत्रवीं ;—प्राणः ( वायुदेवता ) वै ब्रह्म इति । ( माता  
 यस्य अनुशास्त्री सः मातृमान् ( पिता यस्य अनुशास्त्री सः पितृ-  
 मान् ), आचार्यवान् ( आचार्यः यस्य अनुशास्त्री स आचार्यवान् ) ;  
 [ एतेषां मातृदोनाम् अनुशास्त्रुणाम् उपदेशानन्तरं विशुद्धमतिः  
 आचार्यवान् ] यथा [ यथायथं त्वम् ] अत्रवीं ; तथा शौच्य-  
 रणः तं ( त्वम् ) [ माम् ], अत्रवीं—प्राणः वै ब्रह्म इति ।  
 हि ( यतः ) अप्राणतः ( प्राणव्यापाररहितस्य पुरुषस्य ) किं श्रुं  
 ( न हि ईहार्थम् अमुत्रार्थं वा किमपि स्यादित्यर्थः ) इति ।  
 [ याज्वल्क्यः उवाच—भवद्भवम् ] तू ( किञ्च ) तस्य ( प्राणब्रह्मणः )  
 आयतनं ( शरीरं ), प्रतिष्ठाम् ( आश्रयम् ) [ च ] अत्रवीं ?  
 [ जनकः उवाच ]—[ ते आयतनप्रतिष्ठे ) मे ( मह्यम् ) न

अब्रवीत् इति । [ याज्ञवल्क्यः उवाच ]—हे सत्राट् ! एकपाद्  
 वै एतद् ( चतुष्पाद्ब्रह्मणः एकपादेव एतदित्यर्थः ) ; [ त्रिभिः  
 पादैः शून्यमुपाश्रयमानं न फलाय भवतीति भावः ] इति ।  
 [ जनकः उवाच ]—हे याज्ञवल्क्य ! [ यद्येवं तर्हि ] सः ( तद्विन्द  
 दम् ) वै ( एव ) मे ( मह्यम् ) [ तद् ] ब्रूहि । [ याज्ञवल्क्यः  
 उवाच ]—प्राणः ( वायुः ) एव आयतनम् ( शरीरम् ), आकाशः  
 प्रतिष्ठा ( आश्रयः ), प्रियम् ( उपनिषत्प्रियम् ) इति एनम्  
 ( प्राणब्रह्म ) उपसीत् । [ जनकः उवाच ]—हे याज्ञवल्क्य !  
 का प्रियता ( कः प्रियः ) ? हे सत्राट् ! प्राणः एव इति ह  
 उवाच [ याज्ञवल्क्यः इति शेषः ] ; [ हे ] सत्राट् ! [ यतः ]  
 प्राणश्च, कामाय ( अर्थाय ) वै ( एव ) अघाजाम् ( याज्ञयोग्यं  
 जनम् ) याजयति ; अप्रतिगृह्यत् ( यतः प्रतिग्रहः न कार्याः  
 तस्य ) [ सकाशात् ] अपि प्रतिगृह्णाति ; हे सत्राट् ! प्राणश्च  
 एव कामाय ( तृप्तये ) यां दिशम्, एति ( याति ) ; तत्र  
 ( तस्यां दिशि ) वधाशक्त्वा ( विनाशाशक्त्वा ) भवति ; [ अतः ]  
 हे सत्राट् ! प्राणः वै परमब्रह्म । यः ( जनः ) एवम्  
 [ विद्वान् सन् ] एतद् ( प्राणब्रह्म ) उपासेत् ; प्राणः एनम्  
 ( उपामकः ) न जहाति, सर्वानि भूतानि एनम् अभिस्वरति  
 ( उपहरति ) ; [ सः उपामकः ] देवः भूद्वा देवान् अपोति  
 ( अधिगच्छति ) । वैदेहः जनकः ह उवाच—[ तूताम् ] हस्त-  
 -भङ्गं महत्प्रः ददामि ह्येह । सः याज्ञवल्क्यः ह उवाच—अननु-

শিষ্য ( শিষ্যাং কৃতার্থমকৃত্বা ) [ শিষ্যাৎ ধনং ) ন হরতি ইতি  
স্মে ( ময় ) পিতা অমমৃত ।

অনুবাদ । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] অল্প  
কোন আচার্য্য তোমাকে যে উপদেশ দান করিয়া-  
ছেন, তাহা আমি গুনিতে ইচ্ছা করি । [ জনক  
বলিলেন ]—শুব্রতনয় উদক আমাকে এই উপদেশ  
দিয়াছিলেন যে, প্রাণই ব্রহ্ম । মাতা, পিতা এবং  
আচার্য্য যিনি যাহার উপদেষ্টা, তাহাকে যথাক্রমে  
মাতৃমান্, পিতৃমান্ এবং আচার্য্যবান্ বলে ; [ মাতা-  
দির উপদেশানন্তর, আচার্য্যদ্বারা উপদেষ্টে আচার্য্যবান্  
ব্যক্তি ] যেরূপ যথায়ত তত্ত্ব উপদেশ দান করেন ,  
সেইরূপ শুব্রতনয় উদক আমাকে প্রাণব্রহ্মের উপ-  
দেশ দান করিয়াছেন । কারণ, প্রাণবিসুক্ত পুরু-  
ষের ঐহিক এবং পারত্রিক কোন কার্য্যই সিদ্ধ  
হইতে দেখা যায় না । [ ইহা গুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলি-  
লেন—হে রাজন্—] তোমাকে সেই প্রাণব্রহ্মের  
আয়তন এবং প্রতিষ্ঠা ( আশ্রয় ) সম্বন্ধে উপদেশ  
দিয়াছেন কি ? [ জনক বলিলেন ] না, তাহা

আমাকে উপদেশ দেন নাই । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—  
 হে রাজন্ ! তিনি তোমাকে চতুষ্পাদব্রহ্মের একপাদ  
 উপদেশ দান করিয়াছেন ; [ অতএব পাদত্রয়বিরাহিত  
 ব্রহ্মের উপাসনার কোন ফলোদয়ই হইতে পারে না । ]  
 [ জনক বলিলেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! [ যদি তাহাই  
 হয়, তবে ] সেই বিষয় তুমি আমাকে উপদেশ প্রদান  
 কর । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] প্রাণই ঠাঁহার আয়-  
 তন ( শরীর ) আকাশ তদীয় প্রতিষ্ঠা ( আশ্রয় ),  
 অতএব উহাকে প্রিয় বলিয়া উপাসনা করিবে ।  
 [ জনক বলিলেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! প্রিয়তা ( প্রিয় )  
 কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] হে সম্রাট্ ! প্রাণই প্রিয় ;  
 কারণ, এই প্রাণের তৃপ্তিসাধন করিবার জন্মই,  
 লোকে অধাজ্ঞালোকের যাজন করে ; অপ্রতিগৃহ  
 ( প্রতিগ্রহগ্রহণাযোগ্য ) বাক্তির নিকট হইতে দান  
 গ্রহণ করে ; এবং যে দিকেই প্রাণের তৃপ্তিসাধন  
 করিতে ধাবমান হয়, সেই দিকেই নিজের অহিতাশঙ্কা  
 হইয়া উঠে ; হে সম্রাট্ ! এই কারণে প্রাণকেই  
 পরম ব্রহ্ম বলা হইয়াছে । যে উক্তরূপে প্রাণব্রহ্মকে



অবগত হইয়া উপাসনা করে ; প্রাণ কখনই তাহাকে পরিত্যাগ করেন না, এবং ভূতবর্গ তাহাকে উপহার প্রদান করে । উক্ত উপাসক এই দেহাবচ্ছেদই দেবত্বলাভ করিয়া মৃত্যুর পরও সেই দেবভাব প্রাপ্ত হয় । বিদেহরাজ জনক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে হস্তিসদৃশ সহস্র গোদান করিব । তদুত্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—আমার পিতার অভি-মত এই যে, শিষ্যকে চরিতার্থ না করিয়া তাহার নিকট হইতে ধনাদি গ্রহণ করিবে না । [ আমারও তাহাই অভিমত ।

৪ । যদেব তে কশ্চিদব্রবীতচ্ছৃণ্বামেত্যব্রবীন্ম  
বকুর্বাঞ্চ'শ্চক্ষুর্বৈ' ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমান্ পিতৃমানা-  
চার্ষবান্ ক্রয়ান্তথা তদ্বাঞ্চৈ'হিব্রবীচ্ছক্ষুর্বৈ' ব্রহ্মেত্যপশুতো  
হি কিং স্যাদিত্যব্রবীতু তে তস্যামতনং প্রতিষ্ঠাং  
ন মেহব্রবীদিত্যেকপাদ্বা এতৎ সম্রাড্ভিতি স বৈ  
নো ক্রুহি যাজ্ঞবল্ক্য চক্ষুরেবায়তনমাকশঃ প্রতিষ্ঠা  
সত্যামিত্যেনতুপাসীত কা সত্যাতা যাজ্ঞবল্ক্য চক্ষুরেব  
সম্রাড্ভিতি হোবাচ চক্ষুষা বৈ সম্রাট্ পশুতুমাহরদ্রা-

ক্ষীরিত্তি স আহাদ্রাক্ষমিত্তি তৎ সত্যং ভবতি চক্ষুর্বে  
সম্রাট্- পদমং ব্রহ্ম নৈনং চক্ষুর্জহাতি সর্বাণোনং  
ভূতান্ভিক্ষরন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপোতি য এবং  
নিদ্বানেতদুপালন্তে হস্ত্যযতৎ মহস্রং দদামীতি হোবাচ  
জনকো বৈদেহঃ স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা মেহমন্ত ত  
নাননুশিষ্য হরেতেতি ॥

ব্যাখ্যা । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপি আহ ]—কশ্চিৎ (আচার্য্যঃ)  
তে ( ভূত্যাং ) যদ্ এব অত্রনীৎ ; তৎ শৃণনাম ইতি । [ জনকঃ  
আহ ]—বাক্যঃ ( বৃক্ষস্ত্র অপত্যং ) বর্কুঃ ( তন্নামকঃ ঋষিঃ )  
মে ( মহম্ ) অত্রনীৎ,—চক্ষুঃ বৈ ব্রহ্ম, ইতি । মাতৃমান্ পিতৃ-  
মান্ আচার্য্যাবান্ [ চ ভূত্বা আচার্য্যঃ ] যথা ক্রমাৎ ; তথা বক্ষিঃ  
( বৃক্ষতনয়ঃ ) তৎ ( তত্ত্বম্ অত্রনীৎ—চক্ষুঃ বৈ ব্রহ্ম ইতি । হি  
( যতঃ ) অপশাতঃ ( দর্শনশক্তিরহিতসা ) কিং শ্রাৎ [ ন হি  
ঐহিকং পারলৌলিকঞ্চ কিমপি শ্রাদিত্তি ভাবঃ ] ইতি । [ যাজ্ঞ-  
বল্ক্যঃ আহ ] তত্ত্ব ( চক্ষুর্ব্রহ্মণঃ ) আরতনং প্রতিষ্ঠাং [ চ ] তে  
( ভূত্যাং ) অত্রনীৎ ? [ আচার্য্যঃ ] । [ জনকঃ আহ ]—  
[ তত্ত্ব ] মে ( মহঃ ) ন অত্রনীৎ ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]  
হে সম্রাট্ ! এতৎ ( চক্ষুর্ব্রহ্ম ) বৈ ( এব ) [ চতুস্পাদ্ ব্রহ্মণঃ ]  
একপাদ্ ইতি ! [ জনকঃ আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সঃ ( তদভিজ্ঞঃ  
ঋঃ ) নঃ ( অস্মান্ ) [ তদ্ ] বৈ ক্রহি ! [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]

चक्षुः एव आयतनं, आकाशः प्रतिष्ठा, सत्याम् इति एनं  
 ( चक्षुर्व्रक्त ) उपसीत । [ जनकः आह ] हे याज्ञवल्क्य ! का  
 सत्याता ( किं सत्याः ) ? [ याज्ञवल्क्यः ] उवाच ह हे सत्राट् ! चक्षुः  
 एव इति । हे सत्राट् ! चक्षुषा पश्यास्तुम् ( जनम् ) वै आहः  
 ( कथयस्ति )—[ त्वम् ] अद्राक्षीः ? इति ; सः ( द्रष्टा ) आह—  
 अद्राक्षम् ( दृष्टवान् ) [ अहमिति शेषः ] इति । तं सत्याम्  
 [ एव ] भवति ; हे सत्राट् ! [ यतः ] चक्षुः वै परमं व्रक्त  
 इति । यः ( जनः ) एतं ( तद्वम् ) एवम् ( उक्तुरूपेण )  
 विद्वान् ( जानन् ) [ सन् ] उपान्ते ; चक्षुः [ कदाचिदपि ]  
 एनं ( उपामकं ) न जहाति ; सर्वाणि भूतानि एनम् अन्ति-  
 ष्करन्ति ( उपहारदानेन उपकुर्वन्ति ) ; [ तथा सः ] देवः  
 भूत्वा देवान् अपोति ( अपिगच्छति ) । वैदेहः जनकः ह  
 उवाच—हस्तुषतां सहस्रं ददामि इति । सः याज्ञवल्क्यः ह उवाच  
 [ लिष्याम् ] अननुशिषा हरेत् इति ( एवम् ) मे ( मम ) पिता  
 अमन्त ।

**अनुवाद ।** [ याज्ञवल्क्य पुनराय जिज्ञासा  
 करिष्येन ] अत्र कोन आचार्या, तोमाके ये  
 उपदेश प्रदान करियाछेन ; ताहा श्रवण करिते  
 ईच्छा करि । [ जनक बलिलेन ] बृहदारण्य वक्तु  
 आमार् निकट बलिगाछेन ये, चक्षुई व्रक्त । माता,

পিতা এবং আচার্যের নিকটে উপদিষ্ট আচার্য্য  
যে রূপ উপদেশ প্রদান করিয়া থাকেন ; বৃষ্ণতনয়  
বকু'ও আমাকে তদনুরূপ ভ্রমাদিবিরহিত “চক্ষুঃ বৈ  
ব্রহ্ম” এই উপদেশটী প্রদান করিয়াছেন । কারণ  
অন্ধ ব্যক্তির ঐহিক এবং পারবিক কোন কিছুই  
সিদ্ধ হইতে পারে না । [ যাজ্ঞবল্ক্য ] বলিলেন—  
তিনি কি তোমাকে তাহার আয়তন ( শরীর )  
এবং প্রতিষ্ঠা ( আশ্রয় ) সম্বন্ধে উপদেশ প্রদান করিয়া-  
ছেন ? [ জনক বলিলেন ]—না, তিনি তাহা আমাকে  
উপদেশ দেন নাই । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] হে সম্রাট,  
ইহা চতুষ্পাদ ব্রহ্মের একপাদ ; [ এক পাদের উপা-  
সনায় কোন ফলসিদ্ধি হইতে পারে না ] । [ জনক  
বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সে বিষয় তুমি অজিজ্ঞ,  
অতএব তুমি তাহা আমার নিকটে বল । [ যাজ্ঞ-  
বল্ক্য বলিলেন ]—চক্ষুঃ তাহার আয়তন, আকাশ  
তাহার প্রতিষ্ঠা, সত্য তাহার সংজ্ঞা, অতএব সত্য  
বলিয়া তাহার উপাসনা করিবে । [ জনক বলি-  
লেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সত্যতা ( সত্য ) কি ? যাজ্ঞবল্ক্য

বলিলেন ] হে সন্ন্যাসী! চক্ষুই সত্য ; কারণ, হে সন্ন্যাসী! যে ব্যক্তি চক্ষু দ্বারা দেখিতে পারে, লোকে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিয়া থাকে ; তুমি কি, দেখিয়াছ ? তদ্বত্তরে সে বলিয়া থাকে, হাঁ আমি দেখিয়াছি ; দেখিয়াছি বলায়, তাহা সত্য বলিয়াই গৃহীত হইয়া থাকে । অতএব হে সন্ন্যাসী! চক্ষুই পরম ব্রহ্ম । যে ব্যক্তি উক্তরূপে অবগত হইয়া চক্ষু-ব্রহ্মের উপাসনা করেন ; চক্ষুঃ তাঁহাকে কখনও পরিত্যাগ করে না ; পরন্তু ভূতসমুদায় ও তাঁহাকে উপহার প্রদান করিয়া উপকার করিয়া থাকে এবং তিনি ইহলোকেই দেবত্বলাভ করিয়া, পরে দেব-সারূপ্য লাভ করিয়া থাকেন । [ বিদেহাধিপতি জনক বলিলেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য! আমি তোমাকে হস্তিসদৃশ বৃহৎকায় সহস্র গোদান করিতেছি । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] :আমার পিতার অভিমত এই যে, শিষ্যকে উপদেশ দ্বারা কৃতার্থ না করিয়া, তাহার নিকট হইতে দান গ্রহণ করিবে না ।

৫ । যদেব তে কশ্চিদব্রবীতচ্ছূণ্বামেত্যব্রবীন্মে

গদ'ভীবিপীতো ভারদ্বাজঃ শ্রোত্রং বৈ ব্রহ্মেতি যথা  
 মাতৃমান্ পিতৃমানাচার্যবান্ ক্রমাত্তথা তদ্বারদ্ব'জোহ্রবী-  
 ছেত্রং বৈ ব্রহ্মেতাশৃণ্বতা হি কিঞ্চ স্যাদিত্যব্রবীতু  
 তে উসায়তনং প্রতিষ্ঠাং ন মেহ্রবীদিতোকপাদ্বা  
 এতৎ সম্রাড়িতি স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্ক্য শ্রোত্রমেবা-  
 যতনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠানস্ত ইত্যোনুপাসীত কানন্ততা  
 যাজ্ঞবল্ক্য দিশ এব সম্রাড়িতি হোবাচ তস্মাদৈষ সম্রাড়পি  
 ধাং কাং চ দিশং গচ্ছতি নৈবাস্যা অস্তং গচ্ছতানস্তা  
 হি দিশো দিশো বৈ সম্রাট্ শ্রোত্রং শ্রোত্রং বৈ সম্রাট্  
 পরমং ব্রহ্ম নৈনং শ্রোত্রং জহাতি সর্বাণোনং ভূতান্ত-  
 ভিক্করন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপোতি য এবং বিদ্বানেত-  
 ত্তপাস্তে চত্বাষভং সহস্রং দদামীতি হোবাচ জনকো  
 বৈদেহঃ স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা মেহ্রমন্তে নানমু-  
 শিষ্য হরেতেতি ॥

বাখ্যা । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি]—কশিৎ (আচার্য্যঃ)  
 তে ( ভূতাং ) যদ্ এব অব্রবীৎ ; তৎ শৃণ্বাম ইতি । [জনকঃ  
 আহ ] ভারদ্বাজঃ ( ভারদ্বাজস্ত অপত্যম্ ) গদ'ভীবিপীতঃ  
 ( এতন্নামকঃ ঋষিঃ ) মে ( মহ্যম্ ) অব্রবীৎ—শ্রোত্রং বৈ ব্রহ্ম

ইতি । মাতৃমান্ পিতৃমান্ আচার্য্যান্ [ ভূহা আচার্য্যঃ ]  
যথা ক্রয়াৎ ; তথা ভারদ্বাজঃ ( ভারদ্বাজঃনয়ঃ ) তৎ ( তদ্বম্ )  
অব্রবীৎ শ্রোত্রং বৈ ব্রহ্ম ইতি হি ( যতঃ ) অশৃণুত ( শ্রবণে-  
ন্দ্রিয়শক্তিরহিতপুরুষস্যা ) কিং স্যাৎ ? [ ন হি ঐহিকম্ আমুশ্মিকং  
চ কিমপি স্যাদিত্যর্থঃ ] ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—তু  
( কিস্তু ) তস্ম ( শ্রোত্রব্রহ্মণঃ ) আয়তনং প্রতিষ্ঠাং [ চ ] তে  
( তুভ্যম্ ) অব্রবীৎ ? [ জনকঃ আহ ]—মে ( মহ্যং ) [ তৎ ]  
ন অব্রবীৎ ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—হে সম্রাট্ !  
[ চতুস্পাদব্রহ্মণঃ ] একপাদ্ বৈ এতৎ ( শ্রোত্রব্রহ্ম ) ইতি ।  
[ জনকঃ আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্যঃ ! সঃ [ এতদভিজ্জঃ ত্বং ] নঃ  
( অস্মান্ ) বৈ [ তৎ ] ক্রহি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] শ্রোত্রম্  
এব আয়তনং, আকাশঃ প্রতিষ্ঠা, অনন্ত ইতি ( অমন্তু গুণযোগেন )  
এতৎ শ্রোত্রব্রহ্ম উপাসীত । [ জনকঃ আহ ] হে [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ! ] কা  
অনন্ততা ( কঃ অনন্ত ) ; [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] উবাচ হ—হে সম্রাট্ ! দিশঃ  
এব ইতি । তস্মাৎ বৈ হে সম্রাট্ ! অপি যাং কাং চ দিশং গচ্ছতি  
[ কশ্চিৎ ] ; অস্তাঃ ( দিশঃ ) অস্তং ন এব গচ্ছতি ; হি যস্মাৎ )  
দিশঃ অনন্তাঃ ( অস্তবিরহিতাঃ ) ; হে সম্রাট্ ; দিশঃ বৈ  
শ্রোত্রম্ হে সম্রাট্ ! শ্রোত্রং বৈ পরমং ব্রহ্ম । যঃ ( জনঃ )  
এবম্ ( ইথম্ ) এতৎ ( শ্রোত্রব্রহ্ম ) বিদ্বান্ ( জানন্ ) [ সম্ ]  
উপাস্তে ; শ্রোত্রম্ [ কদাচিদপি ] এনং ( উপাসকম্ ন জহাতি  
( পরিত্যজতি ; সর্বাণি ভূতানি এনম্ ( উপাসকম্ ) অভি-

ঋরস্তু ( উপহারদানেন উপকুৰস্তু ) ; সঃ [ চ ] দেবঃ ভূত্ৰা  
 দেবান্ অপ্যোতি । [ বৈদেহঃ জনকঃ ] উবাচ হ [ হৈ  
 যাজ্ঞবল্ক্য ! হৃসুমভঃ সহস্রঃ [ তুশ্যম্ ] দদামি ইতি । সঃ  
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ মে ( মম ) পিতা অমমৃত [ শিষ্যম্ ]  
 অনমুশস্যান হরেত ইতি ।

**অনুবাদ** । [ যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন ]—অন্য কোন আচার্য্য তোমাকে যে  
 উপদেশ দিয়াছেন , তাহা আমি শ্রবণ করিতে ইচ্ছা  
 করি । [ জনক বলিলেন ] ভরদ্বাজপুত্র গর্দভীবিপীত-  
 মামক ঋষি আমাকে “শ্রোত্রই ব্রহ্ম” এই উপদেশ  
 প্রদান করিয়াছেন । মাতা, পিতা এবং আচার্য্য-  
 কর্তৃক উপদিষ্ট আচার্য্য যেরূপ যথার্থ তত্ত্বের উপদেশ  
 দিয়া থাকেন ; ভরদ্বাজপুত্র গর্দভীবিপীতও আমাকে  
 “শ্রোত্রই ব্রহ্ম” এই উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ;  
 যে ব্যক্তির শ্রবণশক্তি নাই, সে ব্যক্তি ঐহিক এবং  
 পারলৌকিক কোন কার্য্যই সাধন করিতে পারে না ।  
 [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—শ্রোত্রব্রহ্মের আয়তন এবং  
 প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধে কি তোমাকে উপদেশ দিয়াছিলেন ?  
 [ জনক বলিলেন ]—না, তৎসম্বন্ধে আমাকে উপদেশ



প্রদান করেন নাই । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সম্রাট্ ! চতুর্পাদ ব্রহ্মের একপাদ শ্রোত্রব্রহ্ম । [ জনক বলিলেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি এ বিষয়ে অভিজ্ঞ ; অতএব তুমি আমাকে তৎসম্বন্ধে উপদেশ প্রদান কর । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—শ্রোত্রই ঠাঁহার আয়তন, আকাশ ঠাঁহার প্রতিষ্ঠা এবং অনন্ত বলিয়া ঠাঁহার উপাসনা করিবে । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ঠাঁহার অনন্ততা কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সম্রাট্ ! সমুদায় দিক্ই ঠাঁহার অনন্ততা ; অতএব হে সম্রাট্ ! যে কোন ব্যক্তি যে কোন দিকে গমন করে, সে সেই দিকের অন্ত গ্রহণ করিতে সমর্থ হয় না ; কারণ দিক্সকল অনন্ত । হে সম্রাট্ ! সেই দিক্ সকলই শ্রোত্র, আবার শ্রোত্রই পরম ব্রহ্ম । যিনি উক্তরূপে শ্রোত্রব্রহ্মকে অবগত হইয়া উপাসনা করেন ; শ্রোত্রকদাচ উক্ত উপাসককে পরিত্যাগ করে না ; ভূতগণ ঠাঁহাকে উপহার প্রদান করিয়া উপকার করে এবং তিনি ইহলোকে দেবত্ব লাভ করিয়া, পরে দেব-

সাক্ষ্য লাভ করিয়া থাকেন । বিদেহাধিপতি জনক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে হস্তিসদৃশ সহস্র গো প্রদান করিতেছি । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আমার পিতার অভিমত যে, শিষ্যকে উপদেশ দ্বারা কৃতার্থ না করিয়া দান গ্রহণ করিবে না ।

৬। ষদেব তে কশ্চিদব্রবীতুচ্ছৃণ্বামেতাব্রবীন্ম সত্যকামো জাবালো মনো বৈ ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমানু পিতৃমানাচার্যাবান্ ক্রধাতুথা তজ্জাবালোহব্রবীন্মনো বৈ ব্রহ্মেত্যমনসো হি কিথু স্মাদিত্যব্রবীতু তে তস্যা-  
 যতনং প্রতিষ্ঠা ন মেহব্রবীদিত্যেকপাছা এতৎ সম্রা-  
 ড়িতি স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্ক্য মন এবায়তনমাকাশঃ  
 প্রতিষ্ঠানন্দ ইতোনতুপাসীত কা আনন্দতা যাজ্ঞবল্ক্য  
 মন এব সম্রাড়িতি হোণাচ মনসা বৈ স্ম্রাট্ স্মিয়মভি-  
 হার্ষতে তস্যাং প্রতিরূপঃ পুত্রো জায়তে স আনন্দো  
 মনো বৈ স্ম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম নৈনং মনো জহাতি সর্বা-  
 গোনং ভূতান্ভিক্ষরন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপোতি য  
 এবং বিদ্বানেততুপাস্তে হস্ত্রাষত্থ সহস্রং দদামীতি

হোবাচ জনকো বৈদেহঃ স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা  
মেহমন্যত\_নাননুশিষ্য হরেতেতি ॥

ব্যাখ্যা । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপ্যাহ ] কশ্চিৎ ( আচার্য্যঃ )  
তে ( তুভ্যং ) যদ্ এনু অব্রবীৎ ; তৎশৃণুযাম ইতি । [ জনকঃ  
আহ ] জীবালঃ ( জবালায়াঃ অপত্যান্ ) মতাকামঃ ( এতন্নামকঃ  
আচার্য্যঃ ) মে ( মহ্যম্ ) অব্রবীৎ, মনঃ বৈ ব্রহ্ম ইতি । মাতৃমান্  
পিতৃমান্, আচার্য্যবান্ [ ভূহা আচাযাঃ ] যথা [ যথার্থং ক্রমাৎ ;  
তথা জীবালঃ তৎ ( তত্ত্বম্ ) অব্রবীৎ মনঃ বৈ ব্রহ্ম ইতি । হি  
( যস্মাৎ ) অমনসঃ ( মনসঃ সঙ্কল্পবিকল্পবৃত্তিরহিতস্য জনস্য )  
কিং স্যাৎ ? [ ঐহিকম্ আমৃশ্বকঞ্চ কিমপি ন স্যাদিত্যর্থঃ ]  
ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] তু ( কিস্ত ) তে ( তুভ্যং ) তস্য  
( মনোব্রহ্মণঃ ) আয়তনং প্রতিষ্ঠাং [ চ ] অব্রবীৎ ? [ জনকঃ  
আহ ] ন মে অব্রবীৎ ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] হে সম্রাট্ !  
( চতুস্পাদব্রহ্মণঃ ) একপাদ্ বৈ এতদ্ ( মনোব্রহ্ম ) ইতি ।  
[ জনকঃ আহ ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সঃ ( তদভিজ্ঞঃ ত্বম্ ) বৈ নঃ  
( অস্মান্ ) ক্রাহ । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ] মনঃ এব আয়তনং,  
আকাশঃ প্রতিষ্ঠা, আনন্দঃ ইতি এনং ( মনোব্রহ্ম ) উপাদীত ।  
[ জনকঃ আহ ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কা আনন্দতা ? [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ]  
হ উবাচ হে সম্রাট্ ! মনঃ এব ইতি । [ হে ] সম্রাট্ !  
মনসা ইব ত্রিমম্, আশ্বহায্যতে ( প্রার্থয়তে ) ; তস্যাং ( ত্রিম

প্রতিক্রমঃ পুত্রঃ জায়তে সঃ ( পুত্রঃ ) আনন্দঃ ( আনন্দবিধায়কঃ )  
 [ অতঃ ] হে সম্রাট্ ! মনঃ বৈ পরমং ব্রহ্ম । যঃ ( জনঃ )  
 এতৎ ( মনোব্রহ্ম ) বিদ্বান্ ( জানন্ সন্ ) এবম্ ( ইখম্ )  
 উপাস্তে ; মনঃ এনং ( জনং ) ন জহাতি ; সর্বাণি ভূতানি  
 এনম্ ( জনম্ ) অশ্চিৎ-রশ্চিৎ, [ সঃ চ । দেবঃ ভূত্বা দেবান্  
 ( দেবসাক্ষিপাম্ ) অপোতি । বৈদেহঃ জনকঃ হ উবাচ হস্তবতং  
 সহস্রং [ তুভাং ] দদামি ইতি । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ  
 [ শিষ্যম্ ] অননুশিষ্য ( কৃতার্থম্ অকৃত্বা ) ন [ ধনাদিকং ] হরেত  
 ইতি মে ( মম ) পিতা অমনাত ।

**অনুবাদ ।** [ যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় বলিলেন ] অন্ত  
 কোন আচার্য্য তোমাকে যাহা উপদেশ প্রদান করিয়া-  
 ছেন ; তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি । [ জনক বলিলেন ]  
 জ্বালাতনয় সত্যকাম আমাকে এই উপদেশ প্রদান  
 করিয়াছেন যে, “মনই ব্রহ্ম” । মাতা, পিতা এবং  
 আচার্য্যকর্তৃক উপদিষ্ট আচার্য্য যেরূপ বলিয়া থাকেন,  
 জ্বালাতনয় সত্যকামও আমাকে সেইরূপ “মনো-  
 ব্রহ্ম” এই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন । কারণ  
 সঙ্লবিকল্পাত্মক। অন্ত, করণবৃত্তিশূণ্য ব্যক্তির  
 ঐহিক এবং পারত্রিক কোনটাই সিদ্ধ হয়

[ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—তিনি কি উহার আয়তন এবং প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধে কিছু বলিয়াছেন ? [ জনক বলিলেন ] না, তাহা আমার নিকট বলেন নাই । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সত্রাট্ ! ইহা চতুষ্পাদ ব্রহ্মের একপাদ । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ, অতএব তুমি আমাকে তৎসম্বন্ধে উপদেশ প্রদান কর । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—মন তাঁহার আয়তন, আকাশ প্রতিষ্ঠা, ইহাকে আনন্দ বলিয়া উপাসনা করিবে । [ জনক বলিলেন ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আনন্দতা (আনন্দ) কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সত্রাট্ ! মনই আনন্দ ; কারণ মনের দ্বারা ইন্দ্রীয়াভের জন্ত প্রার্থনা করা হয় ; তাহাতে অনুরূপ পুত্র জন্মগ্রহণ করে ; সেই পুত্রই আনন্দ (আনন্দবিধায়ক) ; অতএব হে সত্রাট্ ! মনই পরম ব্রহ্ম । যে ব্যক্তি উক্তরূপে এই মনোব্রহ্মের উপাসনা করেন ; মনঃ কদাচ তাহাকে পরিত্যাগ করে না ; পরন্তু ভূতগণ ইহাকে পূজাপহার প্রদান করেন , আর তিনি ইহলোকে

দেবত্বলাভ করিয়া দেবসারূপা লাভ করিয়া থাকেন ।  
বিদেহাধিপতি জনক তাহা শুনিয়া বলিলেন—  
তোমাকে হস্তিসদৃশ সহস্র গো প্রদান করিব ।  
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন উপদেশ দ্বারা শিষ্যকে কৃতার্থ না  
করিয়া, শিষ্যের নিষ্কট হইতে দান গ্রহণ করা কর্তব্য  
নয় ; ইহাই আমার পিতার অভিষত ॥

৭। যদব তে কশ্চিদব্রবীতুচ্ছৃণ্বামেত্যব্রবীন্মে  
বিদগ্ধঃ শাকলো হৃদয়ং বৈ ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমান্  
পিতৃমানাচার্যবান ক্রয়ান্তথঃ তচ্ছাকাল্যাব্রবীক্ হৃদয়ং  
বৈ ব্রহ্মতাহৃদয়সা হি কিঞ্চ স্মাদিতাব্রবীতু, তে  
তস্যায়তনং প্রতিষ্ঠাং ন মেহব্রবীদিতোকপাদ্বা এতৎ  
সম্রাড্ভিত্তি স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্ক্য হৃদয়মেবায়তন-  
মাকশঃ প্রতিষ্ঠা স্থিতিরিত্যেনতুপাসীত কা স্থিততা  
যাজ্ঞবল্ক্য হৃদয়মেব সম্রাড্ভিত্তি হোবাচ হৃদয়ং বৈ সম্রাট্  
সর্বেষাং ভূতানামায়তনতু হৃদয়ং বৈ সম্রাট্ সর্বেষাং  
ভূতানাং প্রতিষ্ঠা হৃদয়ে হেব সম্রাট্ সর্বাণি ভূতানি  
প্রতিষ্ঠিতানি ভবন্তি হৃদয়ং বৈ সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম  
মৈনতু হৃদয়ং জহাতি সর্বাণ্যেনং ভূতানাভিস্করন্তি

देवो ब्रूया देवानप्योति ष एवं विद्वानेतद्रूपान्ते  
हृद्युषभृत् सःश्रः ददामीति होवाच जनको वैदेहः  
स होवाच याज्ञवल्क्याः पिता मेहमन्यत नानभूशिया  
हरेतेति ॥

व्याख्या । [ याज्ञवल्क्याः पुनरपाह ] कश्चित् ( आचार्याः )  
ते ( तुभ्यम् ) षद् एव अब्रवीत् ; तत् शृण्वाम इति । [ जनकः  
आह ] शकल्यः ( शकलश्च अपताम् ) विद्वक्ः ( एतन्नामकः  
आचार्याः ) मे ( मह्यम् , अब्रवीत् ; हृदयं वै ब्रह्म इति ।  
माहमान्, पितृमान्, आचार्यान् [ ब्रूया आचार्याः ] यथा  
[ यथायथम् ] अब्रवीत् ; तथा शकल्यः तद् अब्रवीत् हृदयं वै  
ब्रह्म इति । हि ( यतः ) अहृदयश्च ( हृदयविरहितश्च पुरुषश्च )  
किं श्रुत् ? [ ऐहिकं पारत्रिकं च न किमपि श्रुदितार्थः ] ।  
[ याज्ञवल्क्याः आह ] तू ( कित्तु ) ते ( तुभ्यम् ) तस्य ( हृदयब्रह्मणः )  
आयतनं प्रतिष्ठां [ च ] अब्रवीत् ? [ जनकः आह ] न मे  
( मह्यम् ) [ तद् ] अब्रवीत् । [ याज्ञवल्क्या आह ] हे सत्राट् !  
[ चतुष्पाद्ब्रह्मणः ] एकपाद् वै एतत् इति । [ जनकः आह ]  
हे याज्ञवल्क्या ! सः ' तदभिज्ञः त्वम् ) वै नः ( अस्मान् ) [ तद् ]  
ब्रूहि । [ याज्ञवल्क्याः आह ] हृदयम् एव आयतनम्, आकाशः  
प्रतिष्ठा, स्थितिः इति एतत् ( हृदयब्रह्म ) उपसीत् । [ जनकः  
आह ] हे याज्ञवल्क्या ! का स्थिता ? [ याज्ञवल्क्याः ] इ उवाच हे

সম্রাট্ ! হৃদয়ম্ এব [ স্থিততা ] । [ হে ) সম্রাট্ ! হৃদয়ঃ বৈ  
 সবেষাং ভূতানাম্ আয়তনং, হৃদয়ঃ বৈ সবেষাং ভূতানাং প্রতিষ্ঠা  
 হে সম্রাট্ ! হি (যতঃ) হৃদয়ে এব সর্বাণি ভূতানি প্রতিষ্ঠিতানি  
 ভবন্তি ; হে সম্রাট্ ! [ অতঃ [ হৃদয়ঃ বৈ পরমং ব্রহ্ম । যঃ (জনঃ)  
 এতদ্ ( হৃদয়ব্রহ্ম ) বিদ্বান্ ( জান্ন ) এনম্ ( ইখম্ ) উপাস্তে ;  
 হৃদয়ম্ এনং ( জনং ) ন জহাতি ; সর্বাণি ভূতানি এনম্  
 অভিক্ষরন্তি ; [ স চ উপাসকঃ ] দেবান্ অপোতি । [ জনকঃ  
 আহ ] হৃদ্যব্রহ্মং সহস্রং [ তুভ্যং ] দদামি ইতি বৈদেহঃ জনকঃ  
 হ উবাচ । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ [ শিষ্যম্ ] অননুশিষ্য  
 [ তস্মাৎ ধনাদিকং ] ন হরেত ইতি মে পিতা অমম্বত ॥

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন ]—অন্য কোন আচার্য্য তোমাকে যাহা  
 উপদেশ দিয়াছেন ; তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ।  
 [ জনক বলিলেন ] শকলতনয় বিদগ্ধ আমাকে  
 এই উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন যে, হৃদয়ই ব্রহ্ম ।  
 মাতা, পিতা এবং আচার্য্যকর্তৃক উপাদষ্ট আচার্য্য  
 যেরূপ যথায়ত তত্ত্বের উপদেশ দেন ; সেইরূপ  
 শাকল্য ও “আমাকে হৃদয়ই ব্রহ্ম” এই উপদেশ  
 প্রদান করিয়াছিলেন । কারণ হৃদয়রহিত ব্যক্তির



ঐহিক এবং পারত্রিক কোন কিছুই নাই । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ] কিন্তু তোমাকে তাঁহার আয়তন এবং প্রতিষ্ঠা বলিধাছেন কি ? [ জনক বলিলেন ] না, আমার নিকট তাহা বলেন না । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সম্রাট্ ! ইহা চতুর্দিক ব্রহ্মের একপাদ্ ; [ ইহার উপাসনায় তৎফলপ্রাপ্তি হইতে পারে না । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি সে বিষয়ে অভিজ্ঞ, অতএব তুমি তাহা আমাদিগকে বল । [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হৃদয়ই তাঁহার শরীর, আকাশ তাঁহার প্রতিষ্ঠা ; স্থিতি বলিয়া তাঁহার উপাসনা করিবে । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! স্থিততা কি ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—হে সম্রাট্ ! হৃদয়ই স্থিততা ; হে সম্রাট্ ! হৃদয়ই ভূতগণের আয়তন, ভূতগণের প্রতিষ্ঠা ; হে সম্রাট্ ! যে হেতু, হৃদয়েই ভূতগণ অবস্থান করে ; এইজন্ত হৃদয়ই পরম ব্রহ্ম ।

যে ব্যক্তি এই হৃদয়ব্রহ্মকে অবগত হইয়া পূর্বোক্তপ্রকারে উপাসনা করে ; হৃদয় কদাচ

তাহাকে পরিত্যাগ করে না ; ভূগণ ইহাকে পূজাপহার প্রদান করে ; এবং তিনি এই দেহেই দেবত্বলাভ করিয়া শরীরপাতের পর দেবসাক্ষ্য লাভ করিয়া থাকেন। বিদেহরাজ জনক বলিলেন— হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে হস্তি-সদৃশ বৃহৎকায় গো-সহস্র প্রদান করিচ্ছি। তাহা শুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—শিষ্যকে কৃতার্থ না করিয়া তাহার নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবে না ; ইহা আমার পিতার অভিমত ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে প্রথমব্রাহ্মণানুগাদ ॥

### দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । জনকো হ বৈদেহঃ কূর্চাদুর্পাবসর্পনূবাচ  
নমস্তেহস্ত যাজ্ঞবল্ক্যানু মা শাধীত স গোবাচ যথা নৈ  
সম্রাণহাস্তমধ্বানমেষন্ রথং বা নাবং বা সমাদদৌ-  
তৈবমেবৈ প্রাভিরূপনিষাদ্ভিঃ সমাহিতায়াহস্যোবং বৃন্দারক  
আঢ্যঃ সন্নধীতবেদ উক্তোপানযৎক হতো বিমুচ্যমানঃ

क्व गमिष्यामीति नाहं तद्भगवन् वेद यत्र गमिष्यामीत्याथ  
वै तेहहं तद्वक्ष्यामि यत्र गमिष्यामीति ब्रवीतु भगवा-  
निति ॥

व्याख्या । वैदेहः ( विदेहाधिपुत्रितः ) जनकः कूर्वाण  
( आसनविशेषात् ) [ उ०थाय ] उप ( समीपम् ) अवसर्पन् ( गच्छन् )  
[ याञ्छन्नक्याञ्च पादयोः निपतन् ] इ उवाच हे याञ्छवक्ष्या ! ते  
( तुभ्यां ) नमः ( नमस्कारः ) अस्तु ( भवतु ) ; मा ( माम् )  
अनुशाधि ( उपदिश ) इति । सः ( याञ्छवक्ष्याः ) इ उवाच  
हे सत्राट् ! यथा वै ( प्रसिद्धौ ) [ लोके ] महास्तुम् ( दीर्घम् )  
अध्वानम् ( पश्वानम् ) एषान् ( गमिषान् ) रथः वा नावः वा  
नमाददीत ( गृह्णीयात् ) [ अध्वानतिक्रमणं लोकः इति शेषः ] ;  
एवम् ( इत्थम् ) एव [ उक्तानि उपानानि कृत्वा ] एताभिः  
उपनिषद्भिः समाहितान्ना ( संयुक्तान्ना ) असि ( भवसि ) ;  
एवं वृन्दारकः ( पूजाः ) , आटाः ( धनयुक्तः ) अधीतवेदः  
( अधीतः वेदः येन सः ) , उक्तोपनिषत् कः ( उक्ताः उपनिषदः )  
आचार्योः तुभ्यां सः उपनिषत् कः । सन् [ अपि, इत्थम् ] इतः  
( अस्मात् देहात् ) विमुच्यमानः ( विमुक्तः ) [ भूत्वा ] क्व ( कुत्र )  
गमिष्यामि ? इति [ जनकः आह ] हे भगवन् ! अहं यत्र ( स्थाने )  
गमिष्यामि, तत्र ( गन्तव्यस्थानम् ) न वेद ( न जाने ) इति  
अथ ( अनन्तरम् ) [ याञ्छवक्ष्याः आह ] अहं वै ( तुभ्याम् )

তৎ ( গম্ভবাস্থানম্ ) বক্ষামি ( কথয়িষ্যামি ) যত্র গমিষামি  
ইতি । [ জনকঃ আহ ] ভগবান্ [ তৎ মহ্যম্ ] ব্রবীতু ইতি ।

অনুবাদ । বিদেহাদিপতি জনক স্বীয়  
আসন হইতে উঠিত হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যের সমীপে  
গমনপূর্বক তাঁহার পদতলে নিপতিত হইয়া  
বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আপনাকে নমস্কার করি ;  
আপনি আমাকে উপদেশ প্রদান করুন । যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন—হে সম্রাট্ ! লোকে দীর্ঘপথ অতিক্রম  
করিবার জন্ত যেরূপ নৌকা অথবা রথ গ্রহণ করিয়া  
দুস্তর পথ অতিক্রম করিতে অভিলাষী হয়, সেইরূপ  
আপনিও গম্ভব্য পথে গমন করিবার জন্ত উপাসনা-  
রূপ যানে আরোহণ করিয়া সমাহিতচিত্ত হইয়াছেন  
এবং তাহাতে সকলের পূজনীয়, ধনশালী, বেদজ্ঞ  
এবং উপনিষৎ-তত্ত্বজ্ঞ হইয়া গম্ভব্যপথে গমনাভিলাষী  
হইয়াছেন । ইহা আমি জানি, কিন্তু দেহ পতনের  
পর আপনি কোথায় যাইবেন ; তাহা অবগত  
আছেন কি ? [ জনক বলিলেন ]—হে ভগবন্ !  
না, আমি কোথায় গমন করিব, তাহা জানি না ।

অতঃপর [ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—মৃত্যুর পর আপনি কোথায় গমন করিবেন, তাহা আমি আপনাকে বলিতেছি ; [ জনক বলিলেন ]—ভগবান্ আপনি, তদ্বিষয়ে আমাকে উপদেশ প্রদান করুন ॥

২। ইক্কো হ'বৈ নাটমেষ যোইয়ং দক্ষিণেহক্ষন্ পুরুষস্তং বা এতদিক্কৎ সন্তুমিন্দ্র ইতাচক্ষতে পরোক্ষ-  
ণৈব পরোক্ষপ্রিয়া ইব হি দেবাঃ প্রত্যক্ষদ্বিষঃ ॥

বাখ্যা । এষঃ বৈ ( প্রসিক্কৌ ) ইক্কঃ ( ইক্কনামকঃ ) হ [ ভবতি কোহসাবিত্যতঃ আহ ] যঃ অয়ং দক্ষিণে অক্ষন্ ( অক্ষণি ) পুরুষঃ [ ব্যনাস্বতঃ ] হম্, এতম্, ইক্কং ( দীপ্তিগুণবস্তং ) সন্তুং ( পুরুষম্ ) ইন্দ্রঃ ইতি পরোক্ষেণ ( পরোক্ষনাম্না ) এব আচক্ষতে ( কথয়ন্তি ) [ তদ্বজ্রাঃ ইতি শেষঃ ] ; হি ( যতঃ ) পরোক্ষপ্রিয়াঃ ( পরোক্ষং নাম প্রিয়ং যেষাং তে তথোক্তাঃ ) ইব ( এব ) দেবাঃ, প্রত্যক্ষদ্বিষঃ ( প্রত্যক্ষনামগ্রহণং দ্বিষন্তি ) ॥

অনুবাদ । যিনি দক্ষিণচক্ষুতে অধিষ্ঠিত বলিয়া ব্যবস্থিত হইয়াছেন ; তিনিই ইক্কনামে অভিহিত , উক্ত দীপ্তিগুণাবিত ইক্কসংজ্ঞক পুরুষকে তদ্ববিদগণ পরোক্ষবোধক ইন্দ্রনামেই অভিহিত করিয়াছেন ; কারণ, দেবগণ পরোক্ষ-

নামপ্রিয় ; এই জন্ত তাঁহারা প্রত্যক্ষ নাম গ্রহণকে  
দেষ করিয়া থাকেন ॥

৩। অষ্টমতর্কগেহক্ষণি পুরুষরূপমেষাম্য পত্নী  
বিরাট্ তয়োরেষু সংস্তাবো য এষোহন্তুহৃদয়  
আকাশোহথৈনয়োরেতদনং য এষোহন্তুহৃদয়ে  
লোহিতপিণ্ডোহথৈনয়োরেতৎ প্রাবরণং যদেতদন্তু-  
হৃদয়ে জ্বালকমিব দৈথনয়োরেষা স্মৃতিঃ সঞ্চরণী যেষা  
হৃদয়াদৃক্কা নাডুচ্চরতি যথা কেশঃ সংস্রধা ভিন্ন  
এবমশ্রুতা হিতা নাম নাডোহন্তুহৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতা  
ভবন্ত্যেব তাভির্বা এতদাস্রবদাস্রবতি তস্মাদেষ  
প্রবিবিক্তাহারতর ইদৈব ভবত্যস্মাচ্ছারীরাদাঅনঃ ॥

ব্যাখ্যা। অথ বামে অক্ষণি [ যদ্ ] এতৎ পুরুষরূপম্  
( পুরুষরূপম্ ), এষা ( এষঃ বামাক্ষিপুরুষঃ ) অশ্রু ( ইন্দ্রস্য  
ভোক্তৃঃ বৈখানরসংস্রকস্ম্য ) পত্নী ( ভোগী। অন্নরূপা ) বিরাট্  
তয়োঃ ( বৈখানরোপসনার্থং বামাক্ষি-দক্ষিণাক্ষিণ্ডিতয়োঃ কল্পিতে-  
ল্লেক্সাগোঃ ) এষঃ সংস্তাবঃ ( সংসৃতিঃ ) ; [ কোহসাবিত্যাহ ]  
ষঃ এষঃ অন্তুহৃদয়ে আকাশঃ ( ছিদ্রম্ ) ; অথ এনয়োঃ  
( কল্পিতেল্লেক্সাগোঃ ) এতদ্ অন্নম্ [ কিস্তদিত্যাহ ] যঃ এষঃ  
অন্তুহৃদয়ে লোহিতপিণ্ডঃ ( ভুক্তানস্য স্মৃষ্ণঃ পরিণামনিশেষঃ )

অথ এনয়োঃ ( কল্পিতেন্দ্রেন্দ্রাণোঃ ) এতৎ প্রানরণম্ [ কিং  
তদিতাহ ] যদ্ এতদ্ অন্তহৃদয়ে জ্বলকম্ ইব ( জ্বলবৎ  
[ শিরাসমষ্টিঃ ] ; অথ এনয়োঃ ( কল্পিতেন্দ্রেন্দ্রাণোঃ ) এষা  
সঙ্করণী ( সংগমনী ) সৃতিঃ ( পস্থাঃ ) [ কৈষা ইত্যাহ ] যা  
এষা নাড়ী হৃদয়াৎ উদ্ধা ( উদ্ধগা সঃ ) উচ্চরতি ( উদগচ্ছতি ) ;  
যথা সহস্রধা ভিন্নঃ কেশঃ ( সহস্রভাগেন বিভক্তকেশবৎ ) অস্মা  
( শরীরস্য ) হিতানামনাড্যাঃ অন্তহৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতাঃ ভবন্তি ।  
এতাভিঃ ( অতিসূক্ষ্মাভিঃ ) নাড়ীভিঃ এতম্ ( অন্তম্ ) আশ্রবৎ  
( গচ্ছৎ ) আশ্রবতি ( গচ্ছতি ) ; [ যস্মাৎ অনেন স্থুলেন অন্নেন  
উপচিতঃ দেহঃ ], তস্মাৎ ( হেতোঃ ) [ সূক্ষ্মেণ অন্নেণ উপচিতং  
লিঙ্গশরীরম্ অস্মাৎ শারীরাত্ ( শরীরম্ এন শারীরং তস্মাৎ  
শারীরাত্ লিঙ্গদেহাত্ ) [ বৈশ্বানরনঃস্ককাত্ ] আশ্বনঃ [ চ ]  
এষঃ ( তৈজসঃ আশ্বা ) প্রবিবিক্তাহারতরঃ ( অতিশয়েন সূক্ষ্মান্না-  
হারঃ ) ইব এন ভবতি ।

অনুলাদ্ । এই বাম চক্ষুতে যে পুরুষাকার  
দৃষ্ট হয় ; ইনি পূর্বেক্ত দক্ষিণাঙ্কিস্থিত ইন্দ্রসংস্কক  
বৈশ্বানর আশ্বার বিরাটানাম্নী পত্নী, ( বৈশ্বানর  
পুরুষভোক্তা, ইনি তাঁহার ভোগ্যা ) বৈশ্বানর পুরুষের  
উপাসনার নিমিত্ত, বাম ও দক্ষিণাঙ্কিস্থিত কল্পিত  
ইন্দ্র এবং ইন্দ্রাণীর ইহাই সংস্ক.ব ( সম্মিলিতভাবে

স্বতি-প্রদেশ ) নির্দেশ করা হইয়াছে, [ কোনটী সংস্কার এই আকাজক্ষায় বলিতেছেন ]—  
 হৃদয়স্থিত মাংসপিণ্ডের অভ্যন্তরে আকাশকেই সংস্কার বলে ; উক্ত ইন্দ্র এবং ইন্দ্রাণীর অনুরূপে পরিকল্পিত পদার্থ কি ? তদ্বত্তরে বলিতেছেন—  
 হৃদয়াভ্যন্তরস্থিত লোহিত-পিণ্ডই তাঁহাদের অনুরূপে পরিকল্পিত ; এই উভয়ের আচ্ছাদন কি ? তদ্বত্তরে বলিতেছেন—জ্বালের ঞ্চায় হৃদয়াভ্যন্তরস্থিত শিলা-সমুদায়ই তাঁহাদের আচ্ছাদন ; উহাদের ভাগরিত-স্থান হইতে স্বপ্নস্থানে গমনের পথ কোনটী ? তদ্বত্তরে বলিতেছেন,—হৃদয় হইতে উর্দ্ধগামিনী নাড়ীই তাঁহাদের সঞ্চরণের পথ ; সহস্রভাগে বিভক্ত কেশের ঞ্চায় দেহাভ্যন্তরস্থিত হৃদয়ে ঐ হিতা-নামক নাড়ীগণ বিস্তৃত আছে । এই সকল নাড়ীদ্বারা অন্নের রসভাগ গমনাগমন করে ; উক্ত স্থল অন্ন দ্বারা স্থলদেহে উপচিহ্ন হয়, আর ভুক্ত অন্নের সারভূত সূক্ষ্ম রক্তাদি দ্বারা সূক্ষ্মদেহ এবং সমষ্টি স্থলদেহোপহিত চৈতন্য পরিপুষ্ট হয় ; এতদ্বৎ হইতে সূক্ষ্মতর তৈজস-



संस्कृत आत्मा रक्तादिरूप सूक्ष्म अन्न इहैतेऽपि सूक्ष्मतर  
अणुद्वारा परिपुष्टे ; [ कारण वैश्वानर इहैते तैजस  
आत्मा सूक्ष्मतर ] ॥

४ । तस्य प्राची दिक् प्राक्ः प्राणा दक्षिणा  
दिग्दक्षिणे प्राणाः पश्ची दिक् प्रत्यक्ः प्राणा  
उदीची दिग्दक्षः प्राणाः उक्ता दिग्पूर्वाः प्राणा अवाची  
दिग्पार्श्वः प्राणाः सर्वा दिशः सर्वे प्राणाः स एष  
नेति नेत्याआहृष्टो न हि गृहतेहृषीर्यो न हि  
शीर्यतेहसम्भो न हि सङ्करोहसितो न बाधते न  
रिषात्प्रभयं वै जनक प्राप्नोहसीति होवाच षाङ्ग-  
वक्त्राः । स होवाच जनको वैदेहोहभयं वा गच्छताद्  
षाङ्गवक्त्रा यो नो भगवन्नभयं वेदयसे नमस्तुहृष्ट्वम  
विदेहा अयमहमग्नि ॥

इति चतुर्थे द्वितीयं ब्राह्मणम् ।

व्याख्या । तस्य ( अस्य क्रमेण वैश्वानरात् तैजसः प्राणस्य  
विद्वेषः ) प्राची ( पूर्वा ) दिक् प्राक्ः ( प्राग्गमनवस्तुः ) प्राणाः ;  
दक्षिणादिक् दक्षिणे ( दक्षिणदिग्गमनवस्तुः ) प्राणाः ; पश्ची  
( पश्चिमा ) दिक् प्रत्यक्ः ( पश्चिमदिग्गमनवस्तुः ) प्राणाः ;

উদীচী ( উত্তরা ) দিক্ উদকঃ ( উত্তরদিগ্‌গামিনঃ ) প্রাণাঃ ;  
 উর্দ্ধাদিক্ উর্দ্ধাঃ প্রাণাঃ ; অবাচী দিক্ অবাকঃ প্রাণাঃ ; সর্বা  
 দিশঃ সর্বে প্রাণাঃ । [ বিশ্বসা জাগরিতাভিমানিনঃ তৈজসে,  
 তস্ম চ স্বপ্নাভিমানিনঃ সুষুপ্তাভিমানিনঃ প্রাক্ষে ক্রমেণ অস্তর্ভাবঃ  
 জ্ঞানন্ প্রাণায়ত্বেন উপগুহ্যেভ্যঃ ভবতি ; ততঃ তুরীয়ং প্রতিপদ্যতে ]  
 সঃ এষঃ নেতি নেতি ( নেতি নেতীতি নিবেদনপর্যাবসান ভূমিঃ )  
 আয়া অগৃহাঃ ( ইন্দ্রিয়াগ্রাহাঃ ) [ অতঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ ] ন হি গৃহাতে,  
 অশীর্ষাঃ ( অশীর্গঃ ) [ অতঃ ] ন হি শীর্ষাতে ( শীর্গঃ ভবতি ),  
 অসক্তঃ ( অনাসক্তঃ ) [ অতঃ ] ন হি সজ্যতে ( আসক্তঃ ভবতি ),  
 অসিতঃ ( অবক্তঃ ) [ অতঃ ] ন হি বাথতে ( ব্যথিতঃ ভবতি ;  
 ন বিমাতি ( কেনচিৎ হিংসিতঃ ভবতি ) ইতি [ হে ] জনক !  
 [ অম্ ] বৈ অভয়ম্ ( জন্মমরণাদিনিমিত্তভয়শূন্যং ব্রহ্ম ) প্রাপ্তঃ  
 অসি ইতি যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ । সঃ বৈদেহঃ জনকঃ হ উবাচ —  
 হে যাজ্ঞবল্ক্যঃ ! যঃ ( অম্ ) নঃ ( অস্মান্ ) অভয়ম্ ( ব্রহ্ম )  
 বেদয়সে ( জ্ঞাপয়সি ) ; [ অতঃ ] তং ত্বা ( ত্বাম্ ) অভয়ম্  
 [ ব্রহ্ম ] গচ্ছতাৎ ( গচ্ছতু ) । [ হে ] ভগবন্ ! তে ( তুভ্যাং )  
 [ মম ] নমঃ ( নমস্কারঃ ) অস্তু ; ইমে বিদেহাঃ ( বিদেহাখ্য-  
 দেশাঃ ) [ ভূজ্যস্তাং ভবতা ] ; অয়ম্ অহম্ [ চ দাসভাবে  
 হিতঃ ] অস্মি ।

অনুবাদ । বৈশ্বানর হইতে তৈজস-

সংজ্ঞাপ্রাপ্ত উক্ত বিদ্বান্ বাক্তির পূর্বদিক্ পূর্ববর্তী  
 প্রাণ ; দক্ষিণ দিক্ দক্ষিণদিক্‌বর্তী প্রাণ ; পশ্চিম-  
 দিক্ পশ্চিমদিক্‌বর্তী প্রাণ ; উত্তরদিক্ উত্তরদিক্-  
 বর্তী প্রাণ ; উর্দ্ধদিক্ উর্দ্ধদিক্‌বর্তী প্রাণ ; অধোদিক্  
 অধোদিক্‌বর্তী প্রাণ ; এবং সকলদিক্ সকলদিক্-  
 বর্তী প্রাণ । এইরূপ প্রাণাত্মার বা প্রাজ্ঞের উপাসক  
 সর্বাশ্রম্য লাভ করেন ; প্রথমতঃ জাগরিতাভি-  
 মানী বিশ্বকে তৈজসে এবং স্বপ্নাভিমানী তৈজসকে  
 সুসুপ্নাভিমানী প্রাজ্ঞে পৌর্বাপর্যায়ক্রমে অন্তর্ভা-  
 বরিয়া প্রাণাত্মরূপে উপগত হন, পরে “নেতি  
 নেতি” এইরূপ নিষেধমুখে অনিষিক্ত তুরীয় চৈতন্য  
 অবশিষ্ট থাকেন । সেই তুরীয়-চৈতন্যই আত্মা ;  
 তিনি ইন্দ্রিয়দির অগোচর, এই জন্ম গ্রহণাযোগ্য ;  
 তিনি অশীর্ণ, এইজন্ম কদাচ শীর্ণ হন না ; তিনি  
 অনাসক্ত, এইজন্ম আসক্ত হন না ; তিনি অবক্ক, এই-  
 জন্ম বাধিত বা হিংসিত হন না । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—  
 হে জনক ! তুমি জন্ম-মৃত্যু-প্রভৃতি-নিমিত্তজনিত অন্ডয়  
 ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়াছ । তহুত্তরে বিদেহপতি জনক

বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি যে আমাকে অভয় ব্রহ্ম জ্ঞাপন করিলে, এইজন্য অভয় ব্রহ্ম তোমাকেও প্রাপ্ত হউন । হে ভগবন্ ! আমি তোমাকে নমস্কার করি; এই বিদেহাখা দেশসকল তুমি ভোগ কর ; আমি তোমার দাসভাবে অবস্থান করিব ।

ইতি চতুর্থধ্যায়ে দ্বিতীয়ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ॥

### তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । জনকং হ বৈদেহং যাজ্ঞবল্ক্যো জগাম স  
মেনে ন বদিষ্য ইতাপ হ যজ্ঞনকশ্চ বৈদেহো যাজ্ঞ-  
বল্ক্যশ্চাগ্নিহোত্রে সমুদাতে তস্মৈ হ যাজ্ঞবল্ক্যো বরং  
দদৌ স হ কামপ্রশ্নমেব বব্রে তৎ হাটস্মৈ দদৌ তৎ  
সম্রাডেব পূর্বং পপ্রচ্ছ ॥

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং তস্তাস্মিনঃ অষ্টৈতদ্বাদিকমধিগন্তব্যমিতি  
ইদম্ স্মারভ্যতে ]—যাজ্ঞবল্ক্যঃ বৈদেহং জনকং হ জগাম । সঃ  
( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) [ গচ্ছন্নৈবম্ ] মেনে ( চিস্তিতবান্ ) ন [ কিঞ্চি-  
দপি ব্রাহ্মণে ] বদিষ্যে ( কথয়িষ্যামি ) ইতি । অথ হ বৈদেহঃ  
জনকঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ চ বৎ অগ্নিহোত্রে সমুদাতে ( বিচারিতবন্তৌ ) ;  
[ বতঃ ] যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ তস্মৈ বরং দদৌ ; সঃ ( জনকঃ ) হ কাম-

प्रथमं एव वद्रे (प्रार्थितवान्) : [ याज्ञवल्क्यः ८ ] अग्ने  
( जनकार ) उः ( कामप्रथरूपः वरः ) वदो ; [ उतः ]  
समाट् ( जनकः ) एव पूर्वम् ( प्रथमम् ) उः ( याज्ञवल्क्यः )  
पप्रच्छ ( पृष्टवान् ) ।

अनुवाद । [ सम्प्रति ] एह आचार  
अद्वैतवादिर अधिगमेर जन्तु वर्तमान अध्याय आरम्भ  
हैतेछे ]—याज्ञवल्क्य ऋषि कोनओ एक समय  
विदेहाधिपति जनकेर निकट गिग्राहिलेन ; तिमि  
याहवार काले मने मने एह आलोचना करिलेन  
ये, आमि प्रथमे विदेहराजेर निकट किछुहै  
बलिब ना ; तथापि ये विदेहराज जनक एवं  
याज्ञवल्क्य अग्निहोत्र यज्ञ मन्त्रे आलोचना करिग्रा-  
हिलेन, ताहार कारण एह—याज्ञवल्क्य ताहाके  
एकटी वर प्रदान करिग्राहिलेन ; ताहाते राजा  
इच्छारूप प्रश्न करिग्रा काम-प्रश्नहै प्रार्थना करग्रा,  
याज्ञवल्क्य ताहाके उक्त वरहै प्रदान करिग्राहिलेन ;  
एहजन्तु जनकहै प्रथमे याज्ञवल्क्येर निकट प्रश्न  
करिग्राहिलेन ॥

२ । याज्ञवल्क्य किञ्ज्यातिरयं पुरुष इति

আদিত্যজ্যোতিঃ সম্রাড়িতি হোবাচাদিতোনৈবায়ং  
জ্যোতিষান্তে পলায়তে কর্ম কুরুতে বিপলোতীত্যে-  
বমেবৈবন্তদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ॥

ব্যাখ্যা । হে যাজ্ঞবল্ক্য ! অয়ং পুরুষঃ (জীবঃ) কিংজ্যোতিঃ  
( কিং জ্যোতিঃ অস্ত পুরুষস্য, যেন জ্যোতিষা ব্যবহরতি সোহয়ং  
কিং জ্যোতিঃ ) ? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ] হ উবাচ—হে সম্রাট্ !  
আদিত্যজ্যোতিঃ ( আদিতোন জ্যোতিষা ব্যবহরতি ) [ পুরুষঃ ]  
[ কথম্ ? যতঃ অয়ং জীবঃ ] আদিতোন (চক্ষুঃ অনুগ্রাহকেন)  
জ্যোতিষা এব আন্তে ( ব্যবহারবান্ ভূত্বা বর্ততে ), পলায়তে  
( পর্যাটতি ) ক্ষেত্রমরণ্যং বা ; কর্ম ( ব্যাপারং ) কুরুতে,  
বিপলোতি ( প্রত্যাগচ্ছতি ) । [ এবং কথিতঃ জনকঃ আহ ]—  
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এবম্ এব(শব্দা যদুকং তং সত্যমেব ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । [ হে যাজ্ঞবল্ক্য ! হস্ত-পদাদি-  
যুক্ত ব্যবহারিক জীব কোন জ্যোতিঃ দ্বারা ব্যবহার  
সম্পাদন করেন ? [ যাজ্ঞবল্ক্য ] বলিলেন—হে  
সম্রাট্ ! আদিত্যরূপ জ্যোতির সাহায্যে । কারণ  
আদিত্যস্থ-জ্যোতিঃ চক্ষুর অনুগ্রাহক ; তদ্বারা জীব  
ব্যবহার সম্পাদন করে, নিজ নিজ কর্ম নিষ্পন্ন  
করে এবং তথা হইতে প্রত্যাগমন করে । [ জনক

बलिलेन—हे याज्ञवल्क्य ! त्वमि याहा बलिले,  
ताहाई सता ॥

७ । अस्तमित आदित्ये याज्ञवल्क्य किञ्ज्योतिः  
रेवायः पुरुष इति चन्द्रमा एवाशु ज्योतिर्भवतीति  
चन्द्रमसैवायः ज्योतिषास्तु पलायते कर्म कुरुते  
विपल्योतीत्येवमेवैतद् याज्ञवल्क्य ॥

व्याख्या । जनकः पुनरपि आह ]—हे याज्ञवल्क्य ! आदित्ये  
अस्तमिते [ सति ] अयः पुरुषः किञ्ज्योतिः एव ( भवति, केन  
ज्योतिषा व्यवहारं करोति ) इति । [ याज्ञवल्क्य आह ]—  
चन्द्रमाः एव अशु ( पुरुषस्य ) ज्योतिः भवति इति । [ तदा-  
नीम् ] अयम् ( पुरुषः ) चन्द्रमसा ज्योतिषा एव आस्तु पलाय-  
यते ( पर्याटति ), कर्म कुरुते, विपल्योति ( प्रत्यागच्छति )  
इति । [ जनकः आह ]—हे याज्ञवल्क्य ! एतद् एवम् एव इति ।

अनुवाद । [ जनक पुनरपि बलिलेन ]—  
हे याज्ञवल्क्य ! आदित्य अस्तमित होले, जीव कोन्  
ज्योतिर साहाये यावतीय व्यवहार सम्पादन करेन ?  
[ याज्ञवल्क्य बलिलेन—तथेन चन्द्रज्योतिःई जीवगत  
चन्द्रं अनुग्राहक ह्य बलिया चन्द्रेण ज्योतिः साहायेई  
जीवगत व्यवहार सम्पन्न करे, दीप्ति स्थाने गमन

করে, কর্ম করে এবং প্রত্যাগমন করে । [ জনক  
বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি যাহা বলিলে,  
তোহা প্রকৃত ॥

৪ । অন্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য চন্দ্রমশ্রু-  
মিতে কিংজ্যোতিরেবায়ং পুরুষ ইত্যগ্নিরেবাস্ত  
জ্যোতির্ভবতীত্যগ্নিনেবায়ং জ্যোতিষাস্তে পল্যসতে  
কর্ম কুরুতে বিপল্যোতীতোবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ॥

ব্যাখ্যা । [ জনকঃ পুনরপি আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য !  
আদিত্যে অন্তমিতে, চন্দ্রমসি [চ] অন্তমিতে, অয়ং পুরুষঃ কিং  
জ্যোতিঃ এব [ ভবতি ]? ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—অগ্নিঃ  
এব অস্ত ( পুরুষস্ত ) জ্যোতিঃ ভবতি ইতি । [ যতঃ ] অয়ম্  
( পুরুষঃ ) অগ্নিনা জ্যোতিষা এব আস্তে, পল্যসতে, কর্ম কুরুতে,  
বিপল্যোতি ইতি । [ জনকঃ আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতদ্  
এবম্ এব ইতি ।

অনুবাদ । [ জনক পুনরায় ' জিজ্ঞাসা  
করিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সূর্য্য এবং চন্দ্র এই  
উভয় অন্তমিত হইলে, জীবগণ কোন্ জ্যোতিঃ অব-  
লম্বন করিয়া ব্যবহার সম্পাদন করেন? [ যাজ্ঞবল্ক্য  
বলিলেন ]—তখন অগ্নিজ্যোতিঃই জীবগণ চক্ষুর



সাহায্যকারী হয়, উক্ত অগ্নিজ্যোতির সাহায্যেই  
লোকে ব্যবহারবান্ হইয়া ভ্রমণ করিতে, কৰ্ম করিতে  
এবং স্থানান্তর হইতে প্রত্যাগমন করিতে সক্ষম  
হইয়া থাকেন । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য  
তুমি ইহা সত্যই বলিয়াছ ॥

৫ । অন্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য চল্লমশ্চমিতে  
শান্তেহগ্নৌ কিংজ্যোতিরৈবায়ং পুরুষ ইতি বাগেবাশ্চ  
জ্যোতির্ভবতীতি বাচৈবায়ং জ্যোতিষাস্তে পল্যয়তে  
কৰ্ম কুরুতে বিপল্যেতীতি তস্মাৎ সত্রাডপি যত্র  
শ্বঃ পাণিন্ বিনিষ্ঠায়তেহথ যত্র বাগ্চচরত্যাটৈব  
তত্র ত্বেতীত্যেবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ॥

ব্যাখ্যা । [ জনকঃ পুনরপি আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিত্যে  
অন্তমিতে, চল্লমসি অন্তমিতে, অগ্নৌ ( চ ) শান্তে ( নির্বাণং  
প্রাপ্তে ) অয়ং পুরুষঃ কিংজ্যোতিঃ এব [ ভবতি ] ? ইতি ।  
[ যাজ্ঞবল্ক্য আহ ]—বাক্ ( বাক্যম্ ) এব অশ্চ জ্যোতিঃ ভবতি  
ইতি ; [ যতঃ তদানীম্ ] অয়ম্ ( পুরুষঃ ) বাচা ( বাক্যরূপেণ )  
জ্যোতিষা এব আন্তে, পল্যয়তে, কৰ্ম কুরুতে, বিপল্যেতি  
ইতি ; হে সত্রাট্ ! তস্মাৎ ( বাচঃ জ্যোতিষ্টাৎ হেতোঃ ) বৈ  
( এব ) যত্র ( যস্মিন্ কালে ) শ্বঃ ( স্বকীয়ঃ ) পাণিঃ ( হস্তঃ )

অপি ন বিনিষ্ক্রায়তে ( ন বিস্পষ্টেঃ স্তায়তে ), অপ ( তদা ) যত্র  
বাগ্, উচ্চরতি, তত্র [ তেন বাগ্‌চ্চারণেন ] উপশ্লেতি ( উপ-  
গচ্ছতি, সন্নিহিতঃ ভবতি ) এব ইতি । [ জনক আহ ] হে  
যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ এনম্ এব ইতি ।

অনুবাদ । [ জনক পুনরায় জিজ্ঞাসা  
করিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিতা, চন্দ্র অন্তর্মিত  
হইলে, এবং অগ্নি নির্ঝাপিত হইলে, জীবগণ কোন  
জ্যোতির সাহায্যে ব্যবহার সম্পাদন করেন ?  
[ যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন ]—তখন বাকাই জ্যোতির  
কার্য্য করিয়া থাকে ; [ কারণ সে সময় ] জীবগণ  
বাক্যরূপ জ্যোতিঃ দ্বারাই ব্যবহারবান্ হইয়া ভ্রমণ  
করিতে, কৰ্ম্ম করিতে এবং স্থানান্তর হইতে প্রত্যা-  
বর্তন করিতে সক্ষম হইয়া থাকে ; হে সম্রাট্ ! এইজগৎ  
যে সময় স্বীয় চস্তাদিও বিশেষরূপে দেখিতে পাওয়া  
যায় না, তখন যেখানে শব্দ উচ্চারিত হইতেছে,  
সেইখানে লোকে শব্দোচ্চারণ লক্ষ্য করিয়া উপনীত  
হইয়া থাকে । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য !  
ইহা তুমি যথার্থ বলিয়াছ ॥

७। अस्तमित आदित्ये याज्जबक्यं चन्द्रमशुस्त-  
मिते शास्त्रेह्यग्नौ शास्त्राग्नां वाचि किंज्योतिरेवाग्नां  
पुरुष इत्यात्वेवाशु ज्योतिर्भवतीत्यात्वेनैवाग्नां  
ज्योतिषास्ते पलायते कर्म कुरुते विपल्योतीति ॥

व्याख्या [जनकः पुनरपि आह]—हे याज्जबक्य ! आदित्ये  
अस्तमिते, चन्द्रमसि अस्तमिते, अग्नौ शास्त्रे, वाचि [ च ] शास्त्रा-  
ग्नाम् [ अत्रत्यावाक्यकः त्राणादीनामुपलक्षणम् ] ; अग्नां पुरुषः  
किं ज्योतिः एव [ भवति ] ? इति । [ याज्जबक्य आह ]—  
[ तदानीम् ] आत्मा एव अशु ( पुरुषस्य ) ज्योतिः [ भवति ]  
इति । [ यस्मात् ] अग्नाम् ( पुरुषः ) आत्माना एव ज्योतिषा  
आस्ते, पलायते, कर्म कुरुते, विपल्योति इति ।

अनुवाद । [ जनक पुनराग्र बलिलेन ]—  
हे याज्जबक्य ! आदित्य एवं चन्द्र अस्तमित हहले,  
आग्ने ओ वाक्प्रभात शास्त्र ओ निरस्त हहले पुरुष  
कोन् ज्योतिः अवलम्बन करिणा व्यवहार सम्पादन  
करेन ? [ याज्जबक्य बाललेन ]—सेह समय आत्माहै  
पुरुषेर ज्योतिःस्वरूपे परिगृहात हयेन । उक्त  
आत्मा ज्योतिःर साहायेहै व्यवहारवान् हय, अन्त

করে, কৰ্ম করে এবং অন্তস্থান হইতে প্রত্যাগমন করিতে পারে ॥

৭ । কতম আশ্ৰেতি যোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেষু  
হৃদস্থজ্যোতিঃ পুরুষঃ স সমানঃ সন্নভৌ লোকবিনু-  
সকরতি ধ্যায়তীব লেলায়তীব স হি যশ্নো ভূত্বমং  
লোকমতিক্রামতি যুত্যা রূপাণি ॥

ব্যাখ্যা । [ করণানামেব অন্ততমঃ ব্যতিরিক্তঃ বা ইত্য-  
বিবেকতঃ যাজ্ঞবল্ক্যং পৃচ্ছতি ]—কতমঃ ( দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনঃ-  
সু মধ্যে কঃ ) ইতি । [ যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ ]—প্রাণেষু ( দেহে-  
ন্দ্রিয়াদিষু ) হৃদি ( বুদ্ধৌ ) অতঃ ( অভ্যস্তরস্থঃ ) জ্যোতিঃ  
( জ্যোতিঃস্ৰাবঃ ) যঃ অয়ম্ ( সবেষাম্ অনুভবগমাঃ ) বিজ্ঞান-  
ময়ঃ ( বিজ্ঞানমরাধাঃ বুদ্ধিতাদাত্ম্যাপন্নঃ ) পুরুষঃ, [সঃ আত্মা ] ;  
সঃ ( বিজ্ঞানময়ঃ আত্মা ) সমানঃ ( বুদ্ধিতাদাত্ম্যাপত্ত্যা বুদ্ধিসদৃশঃ  
কর্তা তোক্তা চ ) সন্ উভৌ লোকৌ ( ইহলোকপরলোকৌ )  
অনুসকরতি ( ক্রমেণ গচ্ছতি আগচ্ছতি চ ) । [ তথা ]  
ধ্যায়তি ইব ( ধ্যানব্যাপারং করোতি ইব, ধ্যানব্যাপারবীতীঃ  
বুদ্ধিং ভাসয়ন্ চিন্তয়তি ইব ) লেলায়তি ইব ( অতিশয়েন  
চলতি ইব, দেহেন্দ্রিয়াদীনাং চলনেন চলতীব ইত্যর্থঃ )  
[ অবতি চিদাত্মা ] । হি ( যস্মাৎ ) সঃ ( আত্মা ) যশ্নঃ  
ভূত্বা ( যশ্নবৃত্তিমবতাসয়ন্, ধিয়ঃ বা স্বাপবৃত্তিঃ, তদাকারঃ

ভূম্বা ) ইমং . লোকং ( জাগরিতবাবহাৱলক্ষণং ), যুক্তোঃ  
( যুক্তাহেতোঃ কর্মবিজ্ঞানোঃ ) রূপানি ( দেহেন্দ্রিয়াদীনি ) [ চ . ]  
অতিক্রামতি ( অতীত্য স্বরূপেণ অবতিষ্ঠতে ) ।

অশুবাদ । [ দেহাদিভিন্ন অথবা দেহাদির  
মধ্যে কোনটী আত্মা ইহা স্থির স্থিরিতে না পারিয়া  
জনক যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞ-  
বল্ক্য ! ] দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ এবং বুদ্ধি ইহাদের মধ্যে  
কোনটী তোমার কথিত আত্মা ? [ যাজ্ঞবল্ক্য বলি-  
লেন ]—দেহেন্দ্রিয়াদির মধ্যে যিনি হৃদয়াখ্যা বুদ্ধির  
অভ্যন্তরস্থিত স্বয়ংপ্রকাশস্বভাব বিজ্ঞানময় পুরুষ  
তিনিই পূর্বোক্ত আত্মা । উক্ত আত্মা, বুদ্ধির সদৃশ-  
ভাবাপন্ন হইয়া ক্রমে ইহলোক এবং পরলোকে গমনা-  
গমন করিয়া থাকেন ; আর তিনি বুদ্ধির সহিত  
একীভাবাপন্ন হইয়া ধ্যানব্যাপারবতী বুদ্ধির স্থায় যেন  
চিন্তা করিতেছেন, দেহাদির বিচলনে যেন বিচলিত  
হইতেছেন অর্থাৎ বুদ্ধাদির ধর্মগুলি স্বরূপে আরোপ  
করিয়া চিন্তনাদিব্যাপারে লিপ্ত রহিয়াছেন, [ বাস্ত-  
বিক পক্ষে তিনি ধ্যানাদি ব্যাপারের অতীত ] ।

ভজন্তু তিনি সুষুপ্তি অবস্থায় বুদ্ধির সুষুপ্তিবৃত্তিকে প্রকাশিত করিয়া জাগরিত সমুদায় ব্যবহার এবং মৃত্যুর হেতুভূত অবিদ্যাভিজ্ঞানিত ইন্দ্রিয়াদিকে অতি-ক্রম করিয়া স্বরূপে অবস্থান করেন ॥

৮ । স বা অয়ং পুরুষো জায়মানঃ শরীরমভি-  
সম্পাদ্যমানঃ পাপ্যুভিঃ সংসৃজ্যতে স উৎক্রামন্ ত্রির-  
মাণঃ পাপ্যুনো বিজহাতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( প্রকৃতঃ ) অয়ং পুরুষঃ শরীরঃ ( দেহেন্দ্রিয়া-  
দিসজ্বাতং ) জায়মানঃ ( উপজন্মানঃ ) অভিসম্পাদ্যমানঃ ( শরীরে  
আয়ত্তাবমাপণ্যমানঃ ) বৈ ( এব ) পাপ্যুভিঃ ( ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যম্ভৈঃ  
দেহেন্দ্রিয়াদিভিঃ ) সংসৃজ্যতে ( সংযুজ্যতে ) ; সঃ ( পুরুষঃ )  
উৎক্রামন্ ( উর্দ্ধং গচ্ছন্ ) ত্রিরমাণঃ [ ইত্যাচ্যতে, তদা ৮ ]  
পাপ্যুনঃ ( ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যম্ভৈঃ দেহাদীন ) বিজহাতি ( পরিত্যজতি ) ॥

অনুবাদ । পূর্বোক্ত জীবাত্মা জন্মসময়ে  
দেহেন্দ্রিয়াদির সহিত শরীর ধারণ করিয়া তখনই  
দেহেন্দ্রিয়াদির ( পাপের ) সহিত সংযুক্ত হয় এবং  
মৃত্যুর পর দেহাদির সহিত অর্থাৎ পাপ হইতে  
মুক্তি লাভ করে ।

२। तस्य वा एतस्य पुरुषस्य वे एव स्थाने  
 भवत ईदः च परलोकस्थानं च सक्याः तृतीयं  
 स्वप्नस्थानं तस्मिन् सक्या स्थाने तिष्ठन्नेते उभे स्थाने  
 पञ्चतीदं च परलोकस्थानं च । अथ यथाक्रमोऽयम्  
 परलोकस्थाने भवति तमाक्रमक्रियाभयान् पापान्  
 आनन्दं च पञ्चति स यत्र प्रेषपितासु लोकसु  
 सर्वावतो मात्रासुपादाय स्वप्नं विचस्य स्वप्नं निर्माय  
 स्येन भासा स्येन ज्योतिषा प्रेषपित्यात्रायं पुरुषः  
 स्वप्नं ज्योतिर्भवति ॥

वाक्या । तस्य वै एतस्य पुरुषस्य वे एव स्थाने भवतः  
 ईदं ( वर्तमानः जन्म ) च, परलोकस्थानं ( परलोक एव  
 स्थानं ) च, सक्याम् ( इहलोकपरलोकयोः षः सकिः तस्मिन्  
 षः सक्याम् ) [ यं ] तृतीयं [ तं ] स्वप्नस्थानं । तस्मिन् सक्या  
 स्थाने ( सकिस्त्वे स्वप्नस्थाने ) तिष्ठन् ( वर्तमानः सन् ) [ पुरुषः ]  
 एते उभे स्थाने पञ्चति ; [ के ते इत्याह ] ईदं ( वर्तमानः  
 जन्म ) च परलोकस्थानं च । अथ ( प्रश्ने ), [ कथं पञ्चतीत्याह ]  
 यथाक्रमः [ यथा यादृशः आक्रमः आश्रयः विद्याकर्षरूपः अस्त  
 सः यथाक्रमः ) अयं ( पुरुषः ) परलोकस्थाने भवति [ पूर्व-  
 कर्मविद्यालक्षणसाधनेन युक्तः भवतीत्यर्थः ] । तस् ( पूर्वोक्तम् )

আক্রমম্ (কম বিদ্যা পূর্ব প্রজ্ঞালক্ষণং সাধনম্) আক্রমা (আশ্রিতা)  
 উভয়ান্ ( উভয়প্রকারান্ ) পাপানঃ ( পাপফলানি ), আনন্দান্  
 ( ধর্মফলানি সুখানি ) চ পশুতি [ পুরুষঃ ইতি শেষঃ ] । সঃ  
 ( প্রকৃতঃ আত্মা ) যত্র ( যস্মিন্ কালে ) প্রধপিতি ( স্বাপম্  
 অনুভবতি ) [ উদা ] অশ্র ( দৃষ্টে ) সর্বাধিতঃ ( সর্বম্ অবতি  
 যঃ সঃ সর্বাণান্ তস্ম ) লোকশ্র মাত্রাম্ ( একদেশম্ ) অপাদায়  
 ( আদায় ) স্বয়ম্ ( আত্মনা ) [ এব, দেহম্ ] নিহতা ( নিঃ-  
 সর্বাধম্ অপাত্ত ), স্বয়ং [ মায়াময়ং স্বপ্নদেহং ] নির্মায়,  
 যেন ( আত্মীয়েন ) ভাসা ( দীপ্ত্যা ), যেম [ চ ] জ্যোতিষা  
 ( অলুপ্তদৃক্ স্বভাবেন ) প্রধপিতি ; অত্র ( এতস্তাম্ অবস্থায়াম্  
 এতস্মিন্ কালে ) অয়ং পুরুষঃ ( আত্মা ) স্বয়ংজ্যোতিঃ ( স্বয়মেব-  
 বিকিন্তজ্যোতিঃ ) ভবতি ।

অনুবাদ । এই পুরুষের ( জীবাশ্রয় )  
 ইহলোক ( জাগ্রৎ ), পরলোক ( সুষুপ্তি ) নামক  
 এই দুইটা স্থান আছে ; এই স্থানদ্বয়ের সন্ধি-  
 স্থলকে স্বপ্নস্থান বলে, ইহাকে তৃতীয় স্থানও বলা হয় ।  
 পুরুষ এই স্বপ্নাধা সন্ধিস্থানে অবস্থিত থাকিয়া ইহ-  
 লোক এবং পরলোকনামক জাগ্রৎ এবং সুষুপ্তি  
 স্থানদ্বয় অবলোকন করেন । পুরুষের যেরূপ আক্রম  
 ( জ্ঞান-কর্মাধি ) আছে, তদনুসারে তিনি পরলোক



স্থানে ( সুষুপ্তি অবস্থায় ) অবস্থিত হন এবং উক্ত  
 বিদ্যাকর্মাধিকার সাধনকে আশ্রয় করিয়া অধর্মের  
 ফল দুঃখ এবং ধর্মের ফল সুখ এই উভয়ই দর্শন  
 করিয়া থাকেন । উক্ত জীবাত্মা, যখন সুপ্ত হইলে;  
 তখন পরমাত্মা, পরিদৃশ্যমান সর্বপোষক ইহলোকের  
 বাসনাবাসিত ভাবসকল গ্রহণ করিয়া নিজেই  
 দেহকে সংজ্ঞাহীনপূর্বক অথবা জীবাত্মাকে মুক্ত  
 করিয়া মায়ায় স্বাপ্নিক দেহাদি নির্মাণে স্বীয়  
 দীপ্তির সহিত ( জীবাত্মার সহিত ) অলুপ্তদৃকস্বরূপে  
 প্রসুপ্ত হইলে । এই অবস্থায় ও পরমাত্মা স্বয়ং  
 জ্যোতিঃস্বরূপেই অবস্থান করেন ॥

১০ । ন তত্র রথা ন রথযোগা ন পস্থানো  
 ভবন্ত্যথ রথান্ রথযোগান্ পথঃ সৃজতে ন তত্রানন্দা  
 যুদঃ প্রযুদৌ ভবন্ত্য আনন্দান্ যুদঃ প্রযুদঃ সৃজতে  
 ন তত্র বেশাস্তাঃ পুষ্করিণাঃ স্রবস্ত্যা ভবন্ত্যথ বেশান্তান্  
 পুষ্করিণীঃ স্রবস্তীঃ সৃজতে ন হি কর্তা ॥

বাখ্যা । তত্র [ যথেষ্ট ] ন রথাঃ ন রথযোগাঃ ( যথেষ্ট  
 সৃজতে ইতি রথযোগাঃ অর্থাৎ ) ন পস্থানঃ ( রথমার্গাঃ )

ভবন্তি ; অথ রথান্ রথযোগান্ ( অখাদীন্ ) পথঃ সৃজ্যতে [ পরমাত্মেতি শেষঃ ] । তত্র ( স্বপ্নে ) ন আনন্দাঃ ( সুখবিশেষাঃ ) মুদঃ ( পুত্রাদিলাভনিমিত্তাঃ হর্ষাঃ ), প্রমুদঃ ( প্রকর্মেণ পুত্রাদিলাভনিমিত্তাঃ হর্ষাঃ ) ভবন্তি ; অথ আনন্দান্, মুদঃ, প্রমুদঃ সৃজ্যতে । [ তথা ] তত্র ( স্বপ্নে ) ন বৈশাস্তাঃ ( পল্লাভাঃ ), পুষ্করিণাঃ ( তড়াগাঃ ) শ্রবস্ত্যাঃ ( নদ্যাঃ ) ভবন্তি ; অথ বৈশাস্তান্, পুষ্করিণীঃ, শ্রবস্তীঃ সৃজ্যতে । [ যতঃ ] সঃ ( পরমাশ্রা ) হি ( এব ) [ স্বাপ্নসৃষ্টিং প্রত্যপি ] কৰ্ত্তা [ ভবতি ] ।

অনুবাদ । পূর্বেকৃত স্বপ্নাবস্থায় রথ, রথযোজিত অখাদি এবং পথপ্রভৃতি কিছুই থাকে না, কিন্তু পরমাশ্রা ঐ সকল মায়াশয় রথাদি সৃষ্টি করিয়া থাকেন । উক্তাবস্থায় বিষয়দর্শন পুত্রাদিলাভ এবং বিষয়ভোগজনিত সুখ থাকে না ; কিন্তু তিনি এই ত্রিবিধ মায়িক সুখ সৃষ্টি করিয়া থাকেন । তখন ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয় এবং নদীপ্রভৃতি কিছুই থাকে না, অথবা পরমাশ্রা মায়িক ক্ষুদ্র জলাশয়াদি সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥

১১ । তদেতে মোক্ষা ভবন্তি ॥ স্বপ্নেন শারীর-

मत्तिप्रहत्यासुप्तः सुप्तानभिचाकशीति ॥ सुक्रमादा म  
पुनरेति स्थानं हिरण्यः पुरुष एकहंसः ॥

व्याख्या । तं ( तत्र उक्ते अर्थे ) एते ( वक्ष्यमाणाः )  
श्लोकाः ( मन्त्राः ) उच्यन्ते—स्वप्नेन ( स्वप्नभावेन ) शरीरम्  
( शरीरम् ) अतिप्रहत्या ( निश्चेष्टमाप्नोति ) [ स्वप्नम् ] असुप्तः  
( अनिद्रितः अनुसृष्टादिशक्तिसम्पन्नः ) [ मन् ] सुप्तान्  
( वासनारूपेण पर्यावसितान् सर्वभावान् ) अभिचाकशीति  
( पश्यति, अवभासयतीत्यर्थः ) । [ तथा, सः ] हिरण्यः  
( ज्योतिर्मयः ) एकहंसः ( एक एव हस्तीति एक हंसः, एक  
एव जाग्रत्स्वप्नादीन् गच्छतीत्यर्थः ) पुरुषः ( परमात्मा ) सुक्रम्  
( सुकः ज्योतिश्चादिस्रियादिमात्रारूपम् ) आदाय ( गृहीत्वा )  
पुनः [ कर्मणे ] स्थानम् ( जागरितस्थानम् ) एति ( गच्छति ) ।

अनुवाद । उक्त अर्थे वक्ष्यमाण मन्त्रसकलं  
परिदृष्टे ह्य—परमात्मा स्वप्नभावद्वारा शरीरके निश्चेष्ट  
करिया, निजे, ज्ञानशक्तिहीन ना हईया सुप्त ( वासना-  
रूपे ) संस्कारमय विषयसकल प्रकाशित करिया  
थाकेन । पुनराय सेई ज्योतिर्मय एकहंस ( एक-  
रूपे जाग्रत्स्वप्नादि अवस्थाय गमनकारी ) पुरुष  
( परमात्मा ) सुकज्योतिःसम्पन्न इन्द्रियादिके ग्रहण

করিয়া পুনরায় কৰ্ম করিবার জন্য জাগরিত অবস্থা  
প্রাপ্ত হইলেন ॥

১২ । প্রাণেন রক্ষনবরং কুলায়ং বহিষ্কৃলাধাদ-  
মৃতচরিত্বা ॥ স ঐষতেহমৃতো যত্র কামং হিরণ্ময়ঃ  
পুরুষ একহংসঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা ] অমৃতঃ ( অমরণধর্মী পরমাত্মা ) [ পঞ্চ-  
বৃত্ত্যাঙ্কেন ] প্রাণেন অবরং ( নিকৃষ্টম্ অত্যন্তবীভৎসং )  
কুলায়ম্ ( নীড়ং শরীরমিত্যর্থঃ ) রক্ষন্ ( পরিপালয়ন্ ),  
কুলায়াৎ ( শরীরাত্ ) বহিঃ ( বহির্ভাগে ) চরিত্বা ( বিচরন্ )  
[ আন্তে ] । সঃ অমৃতঃ ( অমরণধর্মী ) হিরণ্ময়ঃ একহংসঃ  
( এক এব জাগ্রদাদিস্থানে গমনকারী ) পুরুষঃ ( পরমাত্মা )  
যত্র কামম্ ( যত্র যত্র কামঃ উদ্ভূতবৃত্তিঃ ভবতি, তং তং কামম্ )  
ঐষতে ( গচ্ছতি ) ॥

অনুবাদ । [ সেইরূপ ] অমরণধর্মী  
পরমাত্মা পঞ্চবৃত্ত্যাঙ্ক প্রাণদ্বারা অত্যন্ত বীভৎস  
দেহকে: রক্ষা করিয়া, নিজে এই শরীরে থাকিয়াও  
[ ব্যাপক বলিয়া ] ইহার বাহিরে ও বিচরণ করেন ।  
উক্ত জ্যোতির্গম, একরূপে জাগ্রদাদিস্থানে গমনকারী  
অমরণধর্মী পুরুষ, [ নিজে নিকাম হইয়াও ] জীবে

ये ये कामना उद्भूत ह्य, सेहै सेहै कामनाई  
अनासक्ततावे ) प्राप्तु हईया थाकेन ।

१० । अर्प्रांस्तु उच्चावचमीयमानो रूपानि देवः  
कुरुते बहूनि ॥ उतेव स्त्रीभिः सह मोदमानो  
उत्तापि भवति पशुन् ॥

व्याख्या । देवः ( ज्योतिर्भवान् ) अर्प्रांस्तु ( अर्पणस्थाने )  
उच्चावचम् ( उच्चं देवादित्तावम्, अर्चः तिर्यगादित्तावम् )  
ईयमानः ( आप्नुवन् ) बहूनि ( असंख्येयानि ) रूपानि ( वासना-  
रूपानि ) कुरुते ( निवर्तयति ) ; उत ( अपिच ) [ उदा  
पुरुषः ] स्त्रीभिः ( व्रमणीभिः सह ) मोदमानः ( हर्षयुक्तः ) इव,  
उत्तापि ( अपिच ) [ वसुसोः सह ] उक्त्वा इव [ हसन् इव ],  
[ उत्तापि ] भवति ( विभेति एतः इति भवति सिंहादीनि )  
पशुन् इव [ अवतिष्ठते ] ।

अनुवाद । ज्योतिर्भव परमात्मा जीवके  
अर्पणे देवादि एवं तिर्यगादि तार प्राप्तु करैवार  
जन्य, वासनाय असंख्य रूपेर सृष्टि करिया थाकेन ;  
[ तथैव जीवात्मा कथनञ्च ] स्त्रीगणेर सहित येन  
आनन्दे अवस्थान करिते थाकेन ; [ कथनञ्च वा

বয়স্কাদিগের সহিত ] হাশু করিতে থাকেন ; [ কখনও  
বা ] ভীতিজনক সিংহাদি দর্শন করিতে থাকেন ॥

১৪ । আরামমস্ত পশাস্তি ন তং পশ্যতি  
কশ্চনেতি । তন্মায়তং বোধয়েদিত্যাহঃ ॥ দুর্ভিষজ্যৎ  
হাস্মৈ ভবতি যামেষ ন প্রতিপদ্যতে । অথো খষ্ছর্জাগ-  
রিতদেশ এবাশ্চেষ ইতি যানি ছেব জাগ্রৎ পশ্যতি  
তানি স্তপ্ত ইত্যত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতির্ভবতি  
সোহহং ভগবতে সহস্রং দদাম্যত উধ্বঃ বিমোক্ষায়  
ক্রহীতি ॥

ব্যাখ্যা । [ সবে লোকাঃ ] অস্ত ( পরমান্ননঃ ) আরামং  
( বাসনাময়ং ক্রীড়াস্থানং ) পশাস্তি ; [ কিস্ত ] কশ্চন ( কশ্চিৎ-  
জনঃ ) তং ( পরমান্ননং ) ন পশ্যতি ইতি । তং ( স্তপ্তঃ  
পুরুষম্ ) আয়তম্ ( সহস্রা ) ন বোধয়েৎ ( প্রতিবোধয়েৎ )  
ইতি ( এবম্ ) আহঃ [ চিকিৎসকাদয়ঃ জনাঃ ] । [ যতঃ ]  
এষঃ ( আত্মা ) যম্ ( ইন্দ্রিয়দ্বারদেশম্ ) [ আদায় অপসৃতঃ,  
সহস্রা প্রতিবোধ্যমানঃ তম্ ] ন প্রতিপদ্যতে ; [ ততঃ আক্কা-  
বাধির্ঘাদিদোষপ্রাপ্তৌ ] অস্মৈ ( দেহার ) দুর্ভিষজ্যাম্ ( দুঃখ-  
ভিষক্কর্ষতা ) হ ভবতি । অথো ( অপি ) খলু [ অস্তে ]  
আহঃ—অস্ত ( আত্মনঃ ) এষঃ ( যঃ যমঃ ) [ সঃ ] জাগরিত-

দেশঃ ( ইহলোকঃ ) এব, হি ( যস্মাৎ ) যানি ( পদার্থজাতানি )  
 এব জাগ্রৎ ( জাগরিতদেশে ) পশুতি, স্মৃশুঃ [ অপি ] তানি  
 ( পদার্থজাতানি ) [ পশুতি, অতঃ ন স্থানান্তরমস্তি ] ইতি ।  
 [ তন্ন যুক্তমিচ্ছয়োপরমাৎ ; অতএব ] অত্র ( স্বপ্নস্থানে ) অয়ং  
 পুরুষঃ ( জীবঃ ) স্বয়ংজ্যোতিঃ ভবতি । সঃ অহং ভগবতে  
 ( তুভ্যাম্ ) সহস্রং ( গোসহস্রং ) দদামি ; [ মম ] বিমোক্ষায়  
 ( সংসারাদ্ বিমুক্তয়ে ) অতঃ উদ্ধাম্ ( অতঃপরম্ ) ক্রহি ইতি ।

**অনুবাদ** । সকল লোকেই পরমাআর  
 সৃষ্ট বাসনাময় ক্রীড়াস্থান দর্শন করিয়া থাকে ; কিন্তু  
 কেহই তাঁহাকে দেখিতে পান না । সে সময়  
 চিকিৎসাভিক্ষা এবং ব্যবহারাভিক্ষা ব্যক্তিগণ বলিয়া  
 থাকেন যে স্মৃশু ব্যক্তিকে সহসা জাগরিত  
 করিবে না । কারণ, এই জীবাআ ইন্দ্রিয়কে যে  
 স্থান হইতে আঁহরণ করিয়া নিদ্রিত হইয়াছেন, সহসা  
 তাঁহাকে জাগরিত করিলে, পুনরায় তিনি সেই পূর্ব-  
 পথানুসরণ করিতে পারেন না ; তজ্জন্য আক্ষাদি  
 ছন্দিকিংশু রোগ উৎপন্ন হইতে পারে । কেহ কেহ  
 বলেন যে, জীবের স্বপ্ন-স্থান এবং জাগরিত-স্থান  
 উভয়ের কোন পার্থক্য নাই, কারণ, জীব জাগরিত

অবস্থায় খে সকল পদার্থ অবলোকন করেন ; স্বপ্ন অবস্থায়ও তাহাই অবলোকন করেন ; সে সময় জীব স্বয়ংজ্যোতিঃ-স্বরূপ প্রাপ্ত হন । [ এই উপদেশ-লাভে জনক বলিলেন ]—আমি তোমাকে সহস্র গো-দান করিতেছি ; অতঃপর আমি যদ্বারা মুক্তি-লাভ করিতে পারিব, সেইরূপ উপদেশ প্রদান কর ॥

১৫ । স বা এষ এতন্মিন্ সম্প্রসাদে বহু চরিত্বা দৃষ্টেইব পুণাং চ । পাপং চ পুনঃ প্রতিষ্ঠায়ঃ প্রতিযোন্স্যা  
 দ্রবতি স্বপ্নাটেষু স যত্তত্র কিঞ্চিৎ পশুত্যানন্বাগতন্তেন  
 ভবত্যসদো হুয়ং পুরুষ ইত্যেবমেবৈতদ্ যাচ্ছবন্ধ্য  
 মোহহং তগবতে সহস্রং দদাম্যত উধ্বঃ বিমোক্ষাটেষু  
 ব্রহীতি ॥

বাখ্যা । [ কর্মাদিরূপঃ বৃত্তাঃ আত্মধর্মঃ ন ভবতি ইতি  
 অর্শনার যাচ্ছবন্ধ্য আহ ] সঃ ( একতঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ পুরুষঃ )  
 বৈ ( এব ) এষঃ ( স্বপ্নপ্রদর্শিতঃ জীবঃ ) ; [ স চ ] এতন্মিন্  
 সম্প্রসাদে ( সম্যক্ প্রসাদতি তন্মিন্ ইতি সম্প্রসাদঃ সৃষ্টিঃ  
 তন্মিন্ ) [ হিঁহা সম্প্রসাদং অবিধিকুঃ ইত্যর্থঃ, স্বপ্নাবস্থায়ামেব



স্থিতঃ সন্] বৃথা ( রতিম্ অনুভূয় ), মিত্রবন্ধুজনদর্শনাদিনা )  
 চরিত্তা ( বিহৃত্য ) [ অনেকথা বিহারফলং শ্রমমুপলভ্য ] পুণ্যং  
 ( পুণ্যফলং ) চ, পাপং ( পাপফলং ) চ দৃষ্ট্বা এব [ মৃত্যু-  
 মতিক্রামতি ] । পুনঃ [ সম্প্রসাদং প্রাপ্য, ততঃ ] প্রতিশ্রায়ং  
 ( নিশ্চিতঃ আয়ঃ শ্রায়ঃ প্রতিশ্রায়ং যথাগতম্ ) প্রতিযোনি  
 ( যথাস্থানম্ ) স্বপ্নায় আভবতি ( আগচ্ছতি ) [ জাগরিতাৎ  
 স্বপ্নং ততঃ সম্প্রসাদং গচ্ছতি, ততো বৈপরীত্যেন সম্প্রসাদাৎ  
 স্বপ্নং ততঃ জাগরিতং গচ্ছতি ইতি বদাগমনং সঃ প্রতিশ্রায়ঃ ] ।  
 সঃ ( আত্মা ) তত্র ( স্বপ্নে ) যৎ কিঞ্চিৎ এব পশুতি, তেন  
 ( স্বপ্ন দৃষ্টেন ) অনন্বাগতঃ ( অননুবন্ধঃ ) ভবতি ; হি ( যস্মাৎ )  
 অয়ং পুরুষঃ অসঙ্গঃ ( সঙ্গঃ সংশ্লেষঃ তদ্রহিতঃ ) ইতি । [ জনকঃ  
 আহ ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতদ্ এবম্ এব ; সঃ অহং ভগবতে  
 সহস্রং দদামি । [ ত্বম্ ] [ বিমোক্ষায় এব ( মম বিমুক্ত্যর্থমেব )  
 অতঃ উক্তং ক্রাহি ইতি ।

**অনুবাদ** । [ কৰ্ম্মাদিরূপ মৃত্যু আত্মার  
 ধর্ম নয়, ইহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত যাজ্ঞবল্ক্য  
 বলিতেছেন ]—সেই স্বয়ং-জ্যোতিঃ-স্বরূপ আত্মাই  
 স্বপ্নপ্রদর্শিত জীব ; উক্ত জীব সৃষ্টি অবস্থায়  
 থাকিয়া স্বপ্নাবস্থাকালে আসক্তি অনুভব করে এবং  
 মিত্রাদির সহিত বিচরণপূর্বক, মানারূপ ( বিহার-

জনিত শ্রমের উপলব্ধি করিয়া থাকে, পরে পুণ্য এবং পাপের ফল দর্শন করিতে করিতে কৰ্ম্মাদরূপ যুগ্মকে অতিক্রম করে অর্থাৎ তখন আর কোন কৰ্ম্ম করে না । জীব পুনরায় সুষুপ্তি অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া, তৎপরে যথাগত পথে যথাস্থানে আগমন করিয়া থাকেন । উক্ত আত্মা স্বপ্নে যাহা কিছু দর্শন করিয়াছেন, সেই স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের সহিত তাঁহার কোন সম্বন্ধ নাই, কারণ এই পুরুষ অসঙ্গ । [ জনক বলিলেন ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! হাঁ ইহা সত্য ; আমি তোমাকে গোসহস্র দান করিতেছি ; তুমি আমার মুক্তিলাভের জন্য তাহার পর হইতে উপদেশ প্রদান কর ।

১৬ । স বা এষ এতস্মিন্ স্বপ্নে রদ্বা চরিষ্য  
 দৃষ্টে'ব পুণ্যং চ পাপং চ পুনঃ প্রতিন্যাস্ত্বং প্রাতযোন্যা  
 দ্রবতি বুদ্ধাস্ত্যায়ৈব স যত্তত্র কিঞ্চিৎ পশুত্যানন্বাগতস্তেন  
 ভবত্যসম্বো হুয়ং পুরুষ ঠতোবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য  
 সোহহং ভগবন্তে মহস্যং দদাম্যত উধ্বং বিমোক্ষায়ৈব  
 ক্রহীতি ॥

वाङ्मा । सः ( प्रकृतः ) एषः ( सम्प्रसादागतः ) पुरुषः  
 ( जीवः ) वै ( एव ) एतस्मिन् स्वप्ने रथा ( रतिसुखमनुभूय ),  
 चरिष्या ( विचरणं कृत्वा ), पुण्यां च पापं च दृष्ट्वा एव पुनः  
 बुद्धान्त्याय ( जागरितस्थानाय ) एव प्रीत्यागमम् ( यथागतः )  
 प्रीतियोनि ( यथास्थानः ) आद्भवति ( आगच्छति ) । सः  
 ( पुरुषः ) तत्र ( स्वप्ने ) यत् किञ्चित् पश्यति ; तेन ( स्वप्नदृष्टेन  
 वस्तुना सह ) अनन्वागतः भवति ; हि ( यतः ) अयं पुरुषः  
 असद् इति । [ जनकः आह ]—हे याजुर्वक्त्रा ! सः अहं  
 भगवते ( तुभ्यः ) सहस्रं ( सहस्रसंथाकाः ) [ गाः ] ददामि  
 [ मम ] विमोक्षाय एव अतः उक्त्वां ब्रूहि ॥

अनुवाद । उक्त सुषुप्ति अवस्था हईते  
 समागत पुरुष स्वप्नावस्था प्राप्तु हईया, तदवस्थाय रति-  
 सुख अनुभव करे । पाप एवं पुण्येण फल सन्दर्शन-  
 पूर्वक येन आत्मीयस्वजनेन सङ्गे विचरण करिते  
 करिते जागरितस्थान लाभेण निमित्त यथागत पथे  
 यथास्थाने प्रीत्यागमन करिया থাকे । उक्त पुरुष  
 स्वप्ने याहा किछु दर्शन करेन, सेहै स्वप्नदृष्ट वस्तु  
 अथवा पुण्या ओ पापेण सहित सम्यक् हन ना । कारण,  
 त्विनि स्वभावतः असद् । [ जनक बलिलेन ]—हे

যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে সহস্র গো দান করিতেছি  
অতঃপর আমার মুক্তিলাভের জন্য উপদেশ প্রদান  
কর ॥

১৭। স বা এষ এতস্মিন্ বুদ্ধাস্তে রত্না চরিত্বা  
দৃষ্টে ব পুণ্যং চ পাপং চ পুনঃ প্রতিন্যায়ং প্রতियोন্യാ-  
দ্রবতি স্বপ্নাস্তায়ৈব ॥

ব্যাখ্যা। সঃ ( প্রকৃতঃ ) এষঃ ( পুরুষঃ ) বৈ ( এব )  
এতস্মিন্ বুদ্ধাস্তে ( জাগরিতস্থানে ) রত্না, চরিত্বা, পুণ্যং চ  
পাপং চ দৃষ্টে। এব স্বপ্নাস্তায় ( স্বপ্নাবস্থাপ্রাপ্তয়ে ) এব পুনঃ  
প্রতিন্যায়ং প্রতियोনি আদ্রবতি ॥

অনুবাদ। উক্ত পুরুষ এই জাগরিত  
স্থানে রতিমুখ অমুভবকরত, পুণ্য এবং পাপের  
ফল দর্শনপূর্বক বন্ধুজনের সহিত বিচরণ করিতে  
করিতে স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্তির জন্য পুনরায় যথাগত পথে  
যথাস্থানে প্রেতাগমন করে ; [ কিন্তু এতদাবস্থায়ও  
আত্মা অসঙ্গ ] ॥

১৮। তদ্ যথা মহাদেস্ত উভে কুলেহমুসকরতি

পূর্বং চাপরং চৈবমেবায়ং পুরুষ এতাবুভাবস্তাবনু-  
সঞ্চরতি স্বপ্নাস্তং চ বুদ্ধাস্তং চ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র ) [ দৃষ্টান্তমাহ ] যথা মহামৎশ্চ উভে  
কূলে পূর্বং চ অপরং চ এব অনুসঞ্চরতি ( পরিভ্রমতি ) ; এবম্  
[ এব ] অয়ং পুরুষঃ এতৌ উভৌ অস্তৌ ( স্থানে ) অনুসঞ্চরতি  
[ কো তো ইত্যাহ ] স্বপ্নাস্তং ( জাগরিতস্থানং ) চ, বুদ্ধাস্তং  
( স্বপ্নস্থানং ) চ ॥

**অনুবাদ ।** সেই বিষয়ে [ দৃষ্টান্ত বলিতে-  
ছেন ]—যে রূপ মহামৎশ্চ উভয় কূলে সঞ্চরণ করে ;  
সেইরূপ এই পুরুষও জাগরিত এবং সুপ্ত অবস্থায়  
সঞ্চরণ করেন ॥

১৯ । তদ্ যথাস্মিৎশ্রীকাশে শ্চেনো বা সুপর্ণো বা  
বিপরিপত্য শ্রীস্তঃ সৎহত্য পক্ষৌ সল্লয়াট্টেব ধ্রিয়ত্ত  
এবমেবায়ং পুরুষ এতস্মা অস্তায় ধাবতি যত্র সুপ্তো  
ন কঞ্চন কামং কাময়তে ন কঞ্চন স্বপ্নং পশুতি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র ) [ অয়ং দৃষ্টান্তঃ ] যথা অস্মিন্  
আকাশে শ্চেনঃ বা সুবর্ণঃ বা বিপরিপত্য ( বিহত্য ) শ্রীস্তঃ  
( শ্রমযুক্তঃ ) [ সন্ ] পক্ষৌ সংহত্য সংলয়ায় [ আশ্রয়নীড়ং ]  
ধ্রিয়তে ( স্বয়মেব ধার্যতে ) ; এবম্, এব অয়ং পুরুষঃ এতস্মৈ

অস্থায় (স্থানায়) ধাবতি ; যত্র (যস্মিন্) স্তপ্তঃ [জীবঃ] কঞ্চন (কিমপি) কামং ন কাময়তে ; কঞ্চন রূপং ন পশ্যতি ॥

অনুবাদ । সেই বিষয়ে [দৃষ্টান্ত বলিতে ছেন] শ্বেন অথবা সাধারণ পক্ষী আকাশে পরিভ্রমণ করিতে করিতে পরিশ্রান্ত হইয়া পক্ষবয় বিস্তৃত করিয়া যেমন স্বীয় নীড়াভিযুখে গমন করে ; এইরূপ এই পুরুষ স্তপ্ত অবস্থা প্রাপ্তির জন্য ধাবিত হইবে । সে স্থানে স্তপ্ত জীব কোন কামনাই করে না এবং কোনরূপ বস্তু দেখে না ॥

২০ । তা বা অশ্বেতা হিতা নাম নাডো যথা কেশঃ সহস্রধা ভিন্নস্তাবতাণিমা তিষ্ঠান্তি শুক্লশ্চ নীলশ্চ পিঙ্গলশ্চ হরিতশ্চ লোহিতশ্চ পূর্ণা অথ যত্রৈনং ঘ্রতীৎ জিনস্তীব হস্তীব বিচ্ছায়য়তি গর্তমিব পততি যদেব জাগ্রদ্ভয়ং পশ্যতি তদজাবিদ্ভয়া মনুহেহথ যত্র দেব ইব রাজ্জেবাহমেবেদৎ সর্বোহস্মীতি মনুহেত সোহস্ত পরমো লোকঃ ॥

ব্যাখ্যা । অস্ত (হস্তপাদাবিশিষ্টপুরুষস্য) এতাঃ (লোক-প্রসিদ্ধাঃ) তাঃ হিতাঃ নাম নাডাঃ বৈ (এব), কেশঃ সহস্রধা (সহস্র-

ङागेन ) डिम्नः [ मन् ] यथा ( षावत्परिमाणः सूक्ष्मः ) [ भवति ],  
 तावता अगिम्ना ( तावत्परिमाणेन अगुहेन ) शुक्रञ्च, नीलञ्च,  
 पिङ्गलञ्च, हरितञ्च, लोहितञ्च [ शुक्रहादिभिः रसविशेषैः ]  
 पूर्णाः [ नञ्चः ] तिष्ठन्ति । अथ यत्र ( स्वप्नस्थाने ) एनम् ( स्वप्न-  
 दर्शनः ) घ्नन्ति इव, क्षीयन्ति इव ( वशीकुर्वन्ति इव ) [ केचन ;  
 न केचन घ्नन्ति, नापि वशीकुर्वन्तीत्यर्थः ], हस्तौ [ एनः ] विच्छाद्म-  
 यति इव ( धावयति इव ), [ स्वयं च ] गतः ( क्षीर्णकृपादिकः )  
 [ लक्ष्मीकृत्या ] पतति इव [ आत्मानः मञ्चते सः ] । यद् एव  
 जाग्रदुद्यमः ( जागरित्तावस्थारां यदेव तीतिप्रदः ) पञ्चति,  
 तद् [ एव ] अत्र ( स्वप्नावस्थारां ) [ हस्तादिकः विनेव ] अवि-  
 क्षया ( अविद्यावासनया ) [ मृमैव ] मञ्चते ; अथ यत्र ( वाग्यन्  
 काले ) देवः इव, राज्ञा इव, अहम् एव इदम् ( परिदृश्य-  
 मानः ) सर्वः । सर्वम् ) अग्नि इति मञ्चते [ सः ] ; सः ( सर्वात्म-  
 भावः ) अञ्च ( आञ्चनः ) परमः लोकः ( परमः आञ्चभावः ) ।

**अनुवाद ।** এই হস্তপাদাদিবিশিষ্ট পুরু-  
 ষের হিতানায়ী নাড়ীসকল সহস্রভাগে বিভক্ত  
 ক্রমের দ্বারা অতি সূক্ষ্মরূপে অবাস্তিত, ঐ নাড়ী-  
 সকল শুক্র, নীল, পিঙ্গল, হরিত এবং লোহিতবর্ণ  
 রস দ্বারা পূর্ণ । [ আবার এ সকল নাড়ী, সমস্ত  
 দেহব্যাপিনী এবং লিঙ্গশরীরের আশ্রয় ; এইজন্য

স্বপ্নাবস্থায় স্বপ্নাভিমानी পুরুষ লিঙ্গশরীরস্থিত বাসনা  
 দ্বারা [ যেন নিজকে কেহ বধ করিতেছে এবং বশী-  
 ভূত করিতেছে, ইহা মনে করেন । আবার কখনও  
 বা যেন তিনি হস্তীরদ্বারা গর্ভাবিত হইতেছেন; কখনও  
 বা যেন নিজেই কুপাদিতে পতিত হইতেছেন,—বোধ  
 করেন । বাস্তবিক পক্ষে, জাগরিত অবস্থায় যে সকল  
 ভীতিপ্রদ রূপ দর্শন করেন, স্বপ্নাবস্থায় হস্তাদি  
 পদার্থের অসত্তারও, অজ্ঞানজনিত বাসনা দ্বারা তৎ-  
 সমুদায় বিদ্যমান বলিয়া উপলব্ধি করেন । অতঃপর  
 যখন দেবতার আয় এবং রাজার আয় “আমিই সর্ব-  
 ময়” এই অনুভব করেন ; তখন তাহাই এই স্বপ্নদর্শী  
 পুরুষের পরম আত্মভাবের পরিচায়ক ॥

২১ । তদ্বা অশ্বেতদাতচ্ছন্দা অপহৃতপাপ্যা-  
 হৃতযৎ রূপম্ তদৃ যথা প্রিয়মা স্ত্রীয়া সম্পরিষক্তো ন  
 বাহুং কিঞ্চন বেদ নাস্তুরমেবমেবায়ং পুরুষঃ প্রাজ্ঞে-  
 নাশ্বনা সম্পরিষক্তো ন বাহুং কিঞ্চন বেদ নাস্তুরং  
 তদ্বা অশ্বেতদাতৃকামমাস্বকামসকামৎ রূপৎ  
 শ্লোকাস্তরম্ ॥



वाधा । अशु ( आशुनः ) तं ( असिद्धः ) वै एतद्  
 अतिच्छन्दाः ( अति अतिगतः छन्दः कामः यन्मां, सः अतिच्छन्दः  
 कामातीत्यर्थः ) अपहतपाप्म ( धर्माधर्मादिविर्जितम् )  
 अशुभः रूपम् । तं ( तत्र अविद्यादिरहिते रूपे ) [ दृष्टाशुः ]  
 यथा [ लोके ] प्रियया ( इन्द्रिया ) श्रिया सम्परिवृत्तः ( सम्यक्  
 परिवृत्तः कामुकः ) [ मन् ] बाह्यं किञ्चन ( किमपि ) न वेद ;  
 [ तथा ] आशुभः ( शूची दुःखीत्यादिकः [ किमपि ] न [ वेद ] ;  
 एवम् एव अशुः पुरुषः ( जीवात्मा ) प्राञ्जेन आशुना ( परमा-  
 शुना ) सम्परिवृत्तः ( सम्वलितः ) [ मन् ] बाह्यं किञ्चन न  
 वेद ; [ तथा ] आशुभम् ( अहं शूची दुःखीत्यादिकमपि ) न  
 [ वेद ] । अशु ( अशुभः ) तं ( असिद्धः ) तं  
 ( प्रकृतम् ) एतद् ( रूपम् ) आप्तकामम् ( आप्ताः कामाः  
 अशुभे रूपे इति आप्तकामम् ), आशुकामम् ( आशुना एव कामः  
 यशुभे रूपे तं ) अकामम्, शोकशुभम् ( शोकवर्जितम् )  
 रूपम् ( अशुभम् ) ।

**अनुवादः ।** उक्त आशुना इहाई अतिच्छन्दा  
 (सर्वकामविवर्जित, धर्माधर्मादिविरहितं च अशुभं रूपं)  
 সেই अविद्यादि-रहितस्वरूपे दृष्टाशु बलि-ते-ছেন—  
 ইহলোকে প্রিয়তমা পদ্বীর সহিত কামক্রীড়ায় রত  
 হইলে বাহ্য এবং আন্তরিক কোন বিষয়ে অবগত

চণ্ডা ষায় না ; সেটরূপ জীবাত্মা ও, পরমাত্মার  
সম্বন্ধিত সম্মিলিত হইলে বাহ্য এবং আন্তরিক কোন  
বিষয়ই অংগত হইতে পারেন না । ইহাই স্বয়ং-  
জ্যোতিঃস্বরূপ পুরুষের আশুকাম ( প্রাশুকাম ),  
আত্মকাম ( আত্মা একমাত্র কাম্য ), অকাম  
( কামনা-বিরহিত ), শোকাস্তুর ( শোকবিরহিত )  
স্বরূপ ॥

২২ । অত্র পিতাহপিতা ভবতি মাতাহমাতা  
লোকা অলোকা দেবা অদেবা বেদা অবেদাঃ অত্র  
স্তেনোহস্তেনো ভবতি ক্রগহাক্রগহা চাণ্ডালো-  
হচাণ্ডালঃ পৌঙ্কসাহপৌঙ্কসঃ শ্রমণোহশ্রমণস্তাপসো-  
হতাপসোনম্নাগতং পুণোনানম্নাগতং পাপেন তীর্ণো  
হি তদা সর্বাঙ্কোকান্ হৃদয়শ্চ ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । অত্র ( অগ্নিন্ সুষুপ্তস্থানে ) পিতা ( জনকঃ )  
অপিতা ( পিতৃভ্রমস্বকবিরহিতঃ ), [ তথা ] মাতা ( জননী )  
অমাতা ( জননীভ্রমস্বকবিরহিতা ) [ ভবতি ] ; লোকাঃ ( স্বর্গা-  
দয়ঃ ) অলোকাঃ [ কর্মস্বকাতাবাৎ ] ; দেবাঃ ( কর্মস্বকভূতাঃ )  
অদেবাঃ [ কর্মস্বকবিরহিতভাৎ ] ; বেদাঃ ( সাধ্যসাধন-  
স্বকবিধায়কাঃ ) অবেদাঃ [ সাধ্যসাধনস্বকবিরহাৎ ভবন্তি

अत्र (सृष्टुष्टान्स्थायाम् ) स्तेनः (अपहरणकारी) अस्तेनः भवति ;  
 क्रगहा ( गर्भोपघाती ) अक्रगहा ; चाण्डालः ( चण्डालकर्मा )  
 अचाण्डालः ; पौकसः ( शूद्रेण कृत्रियारामुत्पन्नः जातिविशेषः )  
 अपौकसः ; श्रमणः ( परिव्राजकः ) अश्रमणः ; तापसः  
 ( वानप्रस्थः ) अतापसः [ भवति ; किं वहना तद्रूपम् ]  
 पुणेन ( शास्त्रविहितकर्मा ) अनन्वागतः ( असम्बन्धः )  
 पापेन [ च ] अनन्वागतम् [ भवति ] । हि ( यतः ) तदा ( तस्मिन्  
 सृष्टुष्टिसमये ) हृदयञ्च सर्वान् लोकान् ( कामान् ) तीर्णः  
 ( उत्तीर्णः ) भवति ।

**अनुवाद ।** उक्त सृष्टुष्टि अवस्थाय पिता  
 अपिता हन अर्थात् पितृत्वसम्बन्धविरहित हन, माता  
 मातृत्वसम्बन्ध ह्येते वियुक्त हन, कर्मादिर अभाव-  
 वशतः कर्मसाधा स्वर्गादि लोक साधा बलिया থাকे ना,  
 कर्मविधायक वेदकर्मविधायक रूपे থাকे ना ।  
 आবার এই अवस्थायै स्तेन ( स्वर्गादिर अप-  
 हरणकारी ) अस्तेन, क्रगहत्याकारी अक्रग, चण्डाल-  
 कर्मान्नुष्ठानकारी अचाण्डाल, पौकस ( शूद्रद्वारा  
 कृत्रियार गर्भजात जातिविशेष ) अपौकस, श्रमण  
 ( परिव्राजक ) अश्रमण एवं तापस ও অতাপস হইয়া

থাকেন। তখন জীবাশ্মা, পুণা এবং পাপদ্বারা  
অসম্বন্ধ থাকেন বলিয়া হৃদয়ের সর্ববিধ শোক  
( কামনা ) হইতে উত্তীর্ণ হন ।

২৩। যদৈ তন্ন পশুতি পশুন্ বৈ তন্ন পশুতি ন  
হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টেবিপরিমোপো বিদ্যাতেহবিনাশিত্বাৎ । ন তু  
তদ্বিতীয়মস্তি ততোহনুস্থিতক্ৰং যৎ পশ্যেৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র সৃষ্টি ) যদ বৈ ( এব ) ন পশুতি  
[ আত্মা ] ; তৎ পশুন্ ( জানন্ ) বৈ ( এব ) ন পশুতি ( ন  
বিজানাতি ) ; হি ( যতঃ ) দ্রষ্টুঃ ( দর্শনকর্ত্তুঃ পুরুষ ) দৃষ্টেঃ  
দর্শনশক্তেঃ ) বিপরিমোপঃ ( বিনাশঃ ) ন বিদ্যাতে ; [ যতঃ  
অয়ম্ অ'ত্মা দ্রষ্টা অথচ অবিনাশী ; অতঃ ] অবিনাশিত্বাৎ  
( হেতোঃ ) [ তত্র দৃষ্টিরপি অবিনাশিনী উচ্যর্থঃ ] । [ কথং  
তর্হি ন পশাতীত্যাহ ] — তু ( কিন্তু ) তৎ ( তদা সৃষ্টিকালে )  
ততঃ ( দ্রষ্টুঃ পুরুষাৎ ) নিভক্তম্ ( পৃথগ্ রূপেণ অবস্থিতম্ )  
অস্তৎ ( অপরং ) দ্বিতীয়ম্ [ কিমপি বস্ত্ৰং ] ন অস্তি, যৎ  
পশ্যেৎ [ অতঃ ন পশুতীত্যার্থঃ ] ।

অনুবাদ । উক্ত সৃষ্টি অবস্থায় পুরুষ,  
বিষয়সকল দর্শন করেন না ; [ এ কথায় বুঝিতে  
হইবে যে ] তিনি দেখিয়াও দেখেন না, কারণ দর্শন-

কর্তা পুরুষের দর্শন-শক্তির কখনও বিনাশ হইতে পারে না ; [ যিনি আত্মা তিনিই ব্রহ্মা, স্মৃত্যং তিনি অবিনাশী ] এই ব্রহ্ম [ তাঁহার দৃষ্টিশক্তিও অবিনাশিনী ] । [ কি নিমিত্ত তিনি দর্শন করেন না, তাহা বলিতেছেন ]—স্বষ্টিপুঙ্খকালে ব্রহ্মা পুরুষ বাতীত অপর কোন বস্তুর সত্তা থাকে না বলিয়া তিনি দর্শন করেন না [ অর্থাৎ স্বরূপে অবস্থান করেন বলিয়া মায়িক দৃশ্য বস্তু দর্শন করেন না ] ।

২৪ । যথৈ তন্ন জিহ্বতি জিহ্বন্ বৈ তন্ন জিহ্বতি  
ন হি ভ্রাতৃভ্রাতৃবিপরিমোপো বিদ্বতেহবিনাশিত্বান্ন  
তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহন্যদ্বিভক্তং যজ্জিজ্জৈং ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তত্র স্বষ্টি ) যন্ বৈ জিহ্বতি, জিহ্বন্ ( আশ্রাণং গৃহ্নন্ ) বৈ ( এব ) তৎ ন জিহ্বতি ; হি ( যতঃ ) ভ্রাতুঃ ( ভ্রাণকর্তৃঃ আশ্রানঃ ) ভ্রাতৈঃ ( ভ্রাণশক্তৈঃ ) বিপরি-  
মোপঃ ( বিনাশঃ ) ন বিদ্বতে ; [ কুতঃ ] অবিনাশিত্বাৎ ।  
[ কথং তর্হি ন জিহ্বতি ইত্যাহ ]—তৎ ( তত্র ) তু ততঃ  
ভ্রাণকর্তৃঃ আশ্রানঃ ) বিভক্তম্ অগ্ৰম্ বিতীর্ণম্ [ কিমপিবস্ত ]  
ন অস্তি, যদ্ জিজ্জৈং [ সর্বেষাং পদার্থানাং ব্রহ্মণঃ অবিভক্তত্বাৎ  
বিতীর্ণং ন বিদ্বতে ইত্যর্থঃ ।

অনুবাদ। পূর্বে ক্ত সৃষ্টিগ্ৰন্থায় পুরুষ  
 আঘ্রাণ গ্রহণ করেন না ; [ বস্তুতঃ ] আঘ্রাণ  
 গ্রহণ করিয়াও করেন না। কারণ, ঘ্রাণকর্তা আঘ্রা  
 ঘ্রাণশক্তির কখনও বিনাশ হইতে পারে না, এতদু-  
 ভয়ই অবিনাশী। [ কি জন্ত তিনি আঘ্রাণ গ্রহণ  
 করেন না, তাহা বলিতেছেন ]—তখন সেই ঘ্রাতা  
 আঘ্রা হইতে বিভক্ত ঘ্রাতব্য অত্র কোন দ্বিতীয়  
 পদার্থ থাকে না।

২৫। যথৈ তন্ন রসয়তে রসয়ন্ বৈ তন্ন রসয়তে  
 ন হি রসয়িতু রসয়তে বিপারিলোপো বিদ্বতে হি বিনাশি-  
 ত্বান তু তদ্বিতীয়মাস্ত ততোহত্র বিভক্তং যদ্রসয়েৎ ॥

ব্যাখ্যা। তৎ ( তস্মিন্ কালে ) যদ্ গৈ ন রসয়তে ( রসং ন  
 গৃহ্নাতি ) ; তদ্ বৈ রসয়ন্ ন রসয়তে ; হি [ যতঃ ) রসয়িতুঃ  
 ( আঘ্রনঃ ) রসয়তেঃ ( রসগ্রহণশক্তেঃ ) বিপারিলোপঃ ন বিদ্বতে ;  
 [ কৃতঃ ] অবিনাশিত্বাৎ। তৎ ( তদা ) ততঃ ( আঘ্রনঃ )  
 বিভক্তম্ অস্তদ্ দ্বিতীয়ম্ [ কিমপি বস্তু ] ন বিদ্বতে ; যৎ  
 রসয়েৎ ।

অনুবাদ। সে সময় আঘ্রা রসের আঘ্রাদ

গ্রহণ করেন না বটে, কিন্তু গ্রহণ করিয়াও করেন না ; ইহা বুঝিতে হইবে। কারণ, রসগ্রহণ-কর্তার রসগ্রহণশক্তি কখনও বিলুপ্ত হয় না ; নিজেও অবিনাশী। সে সময় আত্মাব্যতীত অপর কোন আত্মা পদার্থেরই সত্তা থাকে না [ সূত্রঃ স্বাদ-গ্রহণ করিবার সম্ভাবনা কোথায় ] ॥

২৬। যত্বে তন্ন বদতি বদন্ বৈ তন্ন বদতি ন হি বক্তুবক্তেবিপারলোপো বিদ্যতে হবিনাশিত্বান্ন তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহন্যদ্বিত্যক্তং যদ্বদেৎ ॥

ব্যাখ্যা। তদ্ ( তদানীম্ ) যদ্ বৈ ন বদতি ; তদ্ বৈ বদন্ ( কথয়ন্ ) ন বদতি ; হি ( যতঃ ) বক্তুঃ ( আত্মনঃ ) বক্তেঃ ( বদনশক্তেঃ ) বিপারিলোপঃ ন বিদ্যতে ; [ তস্ম ] অবি-নাশিত্বাৎ । তৎ ( তদা ) তু ততঃ ( আত্মনঃ ) বিভক্তং দ্বিতীয়ম্ অন্যৎ ন অস্তি, যৎ বদেৎ ( কথয়েৎ ) ।

অনুবাদ। সে সময় আত্মা কোন বিষয়ে বলেন না ; তাহা বলিয়াও বলেন না ; [ ইহা বুঝিতে হইবে ] । বক্তা আত্মা অবিনাশী বলিয়া তাহার কখনও কখন-শক্তি বিলুপ্ত হয় না ; কিন্তু সে সময়

উক্ত আত্মা হইতে বিভক্ত দ্বিতীয় অন্য কোনও বস্তু থাকে না, যে তদ্বিষয়ে বলিবেন ॥

২৭ । যদ্বৈ তন্ন শৃণোতি শৃণুং বৈ তন্ন শৃণোতি ন  
হি শ্রোতুঃ শ্রুতবিপরিলোপো বিদ্যতেহবিনাশিত্বান্ন  
তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহনুদ্বিত্যক্তং যচ্ছৃণুয়াৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তদা ) যদ্বৈ ন শৃণোতি, তৎ শৃণুং বৈ  
( এব ) ন শৃণোতি ; হি ( যস্মাৎ ) শ্রোতুঃ ( শ্রবণকর্তৃঃ আত্মানঃ )  
শ্রুতেঃ ( শ্রবণশক্তেঃ বিপরিলোপঃ ন বিদ্যতে ; [ তস্ম ]  
অবিনাশিত্বাৎ ; তৎ ( তদা ) তু ততঃ ( শ্রবণকর্তৃঃ আত্মনঃ )  
বিভক্তং দ্বিতীয়ম্ অন্তঃ ন স্তি ; যৎ শৃণুয়াৎ ।

**অনুবাদ** । সে সময় আত্মা শ্রবণ করিয়াও  
করেন না ; [ ইহা বুঝিতে হইবে ] । শ্রবণ-কর্ত্তা  
আত্মা অবিনাশী বলিয়া কখনও তাঁহার শ্রবণ-শক্তি  
বিনষ্ট হয় না ; কিন্তু তখন শ্রবণীয় বিষয় থাকে না  
বলিয়া শ্রোতা আত্মা হইতে বিভক্ত অপর দ্বিতীয়  
পদার্থের সত্তা উপলব্ধি হয় না ।

২৮ । যদ্বৈ তন্ন মনুতে মন্বানো বৈ তন্ন মনুতে  
ন হি মন্তুর্গতেবিপরিলোপো বিদ্যতেহবিনাশিত্বান্ন তু  
তদ্বিতীয়মস্তি ততোহনুদ্বিত্যক্তং যস্মন্বী ত ॥



ব্যাখ্যা । তৎ ( তদা ) যদ্ বৈ ন মনুতে, তৎ মনানঃ  
বৈ ন মনুতে ; হি ( যতঃ ) মন্তঃ ( মননকর্ত্ত্বুঃ আত্মনঃ ) মতেঃ  
( মননশক্তেঃ ) বিপরিলোপঃ ন বিদ্যতে, অবিনাশিত্বাৎ । তৎ  
( তদা ) তু ততঃ ( মননকর্ত্ত্বুঃ আত্মনঃ ) বিভক্তম্, অত্ৱৎ দ্বিতীয়ঃ  
ন অস্তি ; যৎ মনুতে । মননঃ কুরুতে ।

অনুবাদ । সে সময় তিনি মনন করেন  
না ; মনন করিয়াও করেন না ; [ ইহা বুঝিতে  
হইবে ] । মননকর্ত্তা আত্মা অবিনাশী বলিয়া তদীয়  
মনন-শক্তি বিলুপ্ত হয় না । কিন্তু তখন মননীয়  
বিষয়ের পৃথক্ সত্তা থাকে না বলিয়া মনন-কর্ত্তা  
আত্মা হইতে অপর দ্বিতীয় বস্তু পৃথক্ভাবে অনুভূত  
হয় না ।

২৯ । যদৈ তন্ন স্পৃশতি স্পৃশন্ বৈ তন্ন স্পৃশতি  
ন হি স্পৃষ্টুঃ স্পৃষ্টে বিপরিলোপো বিদ্যতে হবিনাশিত্বান্ন  
তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহন্যদ্বিত্ত্বং যৎ স্পৃশেৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তদা ) যদ্ বৈ ন স্পৃশতি, তৎ স্পৃশন্  
বৈ ন স্পৃশতি ; হি ( যতঃ ) স্পৃষ্টুঃ ( স্পর্শনকর্ত্ত্বুঃ আত্মনঃ )  
স্পৃষ্টেঃ ( স্পর্শনশক্তেঃ ) বিপরিলোপঃ ন বিদ্যতে, অবিনাশিত্বাৎ ।

তৎ ( তদা ) যৎ স্পৃশেৎ, তৎ তু ততঃ ( আশ্বনঃ ) বিভক্তম্,  
অন্যৎ দ্বিতীয়ং ন অস্তি ।

অনুবাদ । মে সময় পুরুষ কোন বস্তু  
স্পর্শ করেন না ; তাহা স্পর্শ করিয়াও করেন না ;  
[ ইহা বুঝিতে হইবে ] । স্পর্শনকর্তা আশ্বা অবিনাশী  
বলিয়া তদীয় স্পর্শন-শক্তি কখনও বিলুপ্ত হয় না ।  
কিন্তু তখন স্পর্শনীয় বিষয়ের পৃথক্ সত্তা থাকে না ।  
স্পর্শন কর্তা আশ্বা হইতে বিভক্ত দ্বিতীয় অন্য কোনও  
বস্তু পৃথক্ ভাবে অনুভূত হয় না ।

৩০। যদে তন্ন বিজানাতি বিজানন্ বৈ তন্ন  
বিজানাতি ন হি বিজ্ঞাতুর্বিজ্ঞাতে বিপরিলোপো  
বিজ্ঞাতে অবিনাশিত্বাৎ তু তদ্বিতীয়মাস্ত ততোহন্যদ্বিভক্তং  
যদ্বিজানীয়াৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তদ্বিতীয় কালে ) যদ্ বৈ ন বিজানাতি ; বিজানন্  
বৈ তদ্ ন বিজানাতি ; হি ( যতঃ ) বিজ্ঞাতুঃ ( আশ্বনঃ )  
বিজ্ঞাতেঃ ( বিজ্ঞানন্ত ) বিপরিলোপঃ ন বিজ্ঞাতে ; [ তস্ম ]  
অবিনাশিত্বাৎ । তৎ ( তদ্ব ) তু ততঃ ( বিজ্ঞানকর্তুঃ আশ্বনঃ )  
বিভক্তং দ্বিতীয়ম্ অন্যৎ ন অস্তি ; যৎ বিজানীয়াৎ ।

অনুবাদঃ সে সময় আত্মা যে, জ্ঞানের বিষয়ীভূত পদার্থ সকল জ্ঞানে নী ; এস্থলে বুদ্ধিতে হইবে, তান বিষয়সকল উপলব্ধি করিয়াও করেন না ; বিজ্ঞাতা আত্মা অবিনাশী, যদিও তদীয় জ্ঞান-শক্তির কখনও বিনাশ হয় না । [ উপলব্ধি না করিবার কারণ এই যে [ সে সময় বিজ্ঞাতা আত্মা হইতে বিভক্ত দ্বিতীয় অন্য কোন পদার্থ থাকে না, যাহা তিনি জানিবেন ।

\* ৩১ । যত্র বা অনাদিব স্মাত্ত্রানোহনাৎ পশোদ-  
নোহন্যাজ্জঃপ্রদনো হন্যঃসয়েদনোহন্যদেদনোহন্য-  
চ্ছৃণুয়াদনোহন্যাম্বী ঠানো হন্যৎ স্পৃশেদনোহন্যঙ্কি-  
জানীয়াৎ ॥

ব্যাখ্যা । [ সম্প্রতি সম্পূর্ণদাৎ জাগ্রদশায়াং স্বপ্নদশায়াঞ্চ  
প্রভেদমাহ ]—যত্র ( বস্মিন্ জাগরিতে স্বপ্নে ) বা [ আত্মনঃ ]  
অন্যদেইব ( অপক্কং বস্তুস্বরমিব ) [ অবিদ্যায়া প্রত্যাপস্থাপিতঃ ] স্মাৎ  
( ভবেৎ ) ; তত্র ( তস্মিন্ স্বপ্নে জাগরিতে চ ) অন্তঃ ( অন্তঃসিক্  
আত্মানঃ মনুষ্যমানঃ ) অন্তঃ ( অপক্কং বস্তু ) পশোৎ ( উপলভেত ) ;  
শৃণুয়াৎ ; অন্তঃ । অন্তঃ মন্বীত ; অন্তঃ অন্তঃ স্পৃশেৎ ; অন্তঃ  
অন্যৎ বিজানীয়াৎ ।

অনুষ্ঠান । [ সম্প্রতি স্মৃষ্টি অবস্থা হইতে  
 স্বপ্ন এবং জাগরিত অবস্থার প্রভেদ বলিতেছেন ]—  
 যে স্বপ্ন এবং জাগরিত অবস্থায় অপর পদার্থ অপেক্ষা  
 নিজকে অল্প বলিয়া মনে হয়, সেই অবস্থায়  
 অবিচ্ছিন্নতঃই অল্প ( আত্মা ), অল্পকে ( আত্মা-  
 তিরিক্ত ) পদার্থকে দর্শন করেন ; এইরূপ অল্প  
 ( আত্মা ) অল্প পদার্থের আশ্রয় গ্রহণ করেন ;  
 আত্মা অন্য আশ্রয় বিষয়ের আশ্রয় গ্রহণ করেন ;  
 অন্য বস্তু বিষয় বলেন ; আত্মা তদ্বিত্ত শ্রবণীয়  
 বিষয় শ্রবণ করেন ; বিষয়াতিরিক্ত আত্মা তদতিরিক্ত  
 স্পর্শনীয় বিষয় স্পর্শ করেন ; জ্ঞেয়াতিরিক্ত আত্মা  
 তদতিরিক্ত জ্ঞেয় বিষয়সকল অনুভব করেন ॥

৩২ । সলিল একো দ্রষ্টাহৈহিতো ভবত্যেব ব্রহ্ম-  
 লোকঃ সত্রাডিত্তি হৈনমমুশশাস যাজ্জবদ্ব্য এষাস্ত  
 পরমা গতিরেষাস্ত পরমা সম্পদেষোহস্ত পরমো লোক  
 এষোহস্ত পরম আনন্দ এতশ্চৈবানন্দস্থান্যানি ভূতানি  
 মাত্ৰায়ুপজীবন্তি ॥

বাখ্যা । [ স্মৃষ্টাবস্থায়ঃ স আত্মা ] সলিলঃ ( সলিলমিব

স্বচ্ছঃ ), একঃ ( দ্বিতীয়রহিতঃ ), ত্রষ্টা ( আশ্রয়োতিঃস্বরূপঃ ),  
 অদ্বৈতঃ ( দ্বৈতরহিতঃ ) ভবতি । [ হে ] সম্রাট্ ! এষঃ  
 ( সম্প্রসাদঃ ) ব্রহ্মলোকঃ ( ব্রহ্মৈব লোকঃ ব্রহ্মলোকঃ ব্রহ্ম-  
 স্বরূপপ্রতিপাদকঃ ইত্যর্থঃ ), ইতি হ ( এনমেব ) এনম্ ( জন-  
 কম্ ) অনুশশাস ( অনুশিষ্টেবাম্ ) যাজ্ঞবল্ক্যঃ । অশ্র ( আশ্রনঃ )  
 এষা পরমা ( উত্তমা ) গতিঃ ( আশ্রম্বরূপাপ্রাপ্তিঃ ) ; অশ্র এষা  
 পরমা সম্পদ ( পরমা বিভূতিঃ ) [ স্বাভাবিকত্বাৎ ] ; অশ্র  
 ( আশ্রনঃ ) এষঃ পরমঃ লোকঃ উত্তমমাত্রাম্ ( অংশম্ ) [ লক্ ]  
 অশ্রানি ( ব্রহ্মণঃ অশ্রুত্বেন পরিকল্পিতানি ) তুতানি ( প্রাণিনঃ )  
 উপজীবন্তি ( আনন্দং লভন্তে ) ।

অনুবাদ । [ সুসৃষ্টি অবস্থায় ] সেই আত্মা  
 নিস্মল জলের ন্যায় নিস্মলতা লাভ করিয়া, স্বজাতীয়  
 এবং বিজাতীয় দ্বৈতভাব দূর করিয়া স্বয়ংজ্যোতিঃ-  
 স্বরূপে ভাসমান হন । হে সম্রাট্ ! এইজন্য এই  
 সম্প্রসাদাবস্থাকে ব্রহ্মলোক ( ব্রহ্মস্বরূপপ্রকাশক  
 স্থান ) বলা যায়, এইরূপে যাজ্ঞবল্ক্য জনককে উপদেশ  
 প্রদান করিলেন । আর এই সম্প্রসাদাবস্থায় উক্ত  
 আত্মার আত্মস্বরূপ প্রাপ্তি হয় বলিয়াই উহা পরমা  
 গতি, স্বাভাবিক বলিয়া পরমা বিভূতি, অবিকৃত

বলিয়া পরম আশ্রয় এবং অতুলনীয় বলিয়া পরম  
আনন্দ নামে অভিহিত ; এই আনন্দের কলামাত্র  
লাভ করিয়াই অন্য প্রাণিগণ আনন্দ অনুভব  
করেন ॥

৩৩ । স যো মনুষ্যাণাম্ ঋদ্ধঃ সমৃদ্ধা ভবতা-  
ন্যোষামধিপতিঃ সর্বৈর্মামুষ্যৈর্ভোগৈঃ সম্পন্নতমঃ  
স মনুষ্যাণাং পরম আনন্দোহথ যে শতং মনুষ্যাণা-  
মানন্দাঃ স একঃ পিতৃণাং জিতলোকানামানন্দোহথ  
যে শতং পিতৃণাং জিতলোকানামানন্দাঃ স একো  
গন্ধর্বলোক আনন্দোহথ যে শতং গন্ধর্বলোক  
আনন্দাঃ স একঃ কৰ্মদেবানামানন্দো যে কৰ্মণা  
দেহভূমভিসম্পত্তোহথ যে শতং কৰ্মদেবানামানন্দাঃ  
স এক আজ্ঞদেবানামানন্দো যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবৃজি-  
নোহকামহতোহথ যে শতমাজ্ঞদেবানামানন্দাঃ স  
একঃ প্রজাপতিলোক আনন্দো যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবৃজি-  
নোহকামহতোহথ যে শতং প্রজাপতিলোক আনন্দাঃ  
স একো ব্রহ্মলোক আনন্দো যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবৃজি-  
নোহকামহতোহথৈষ সর্ব পরম আনন্দ এব ব্রহ্ম-

लोकः सत्राडिति होवाच वाञ्छन्काः सोऽहं भगन्ते  
सहस्रं ददामात उर्ध्वं विमोक्षायैव क्रुहीत्याह ह वाञ्छ-  
न्का विभयाङ्कार मेधावी राजा सर्वेभ्यो मानुष्यैः  
उदरोऽसौदिति ॥

वाखा । मनुष्याणां [ मध्ये ] सः यः ( यः कश्चिद् ) राक्षः  
समग्रावयववान् ) समृद्धः ( सम्यक् ऐश्वर्यायुक्तः ), [ किञ्च ] अश्रे-  
याम् ( समानजातीयानां मध्ये ) अधिपतिः, सर्वैः मानुष्यैकैः  
( मानुषोचितैः ) भोगैः ( भोगाद्भवैः ) सम्पन्नतमः ( युक्त-  
तमः ) भवति ; मनुष्याणां सः परमः आनन्दः ; अथ मनुष्याणां  
ये [ एवम्पु काराः ] शतम् आनन्दाः, जितलोकानां ( श्राद्धादि-  
कर्मभिः पितॄणां तृष्टिसाधनरूपकर्मणा जितः लोकः तेषां ते  
जितलोकाः तेषाम् ) पितॄणां सः एकः आनन्दः ; अथ जित-  
लोकानां पितॄणां ये शतं आनन्दः, गङ्गवल्लोके सः एकः  
आनन्दः ; अथ गङ्गवल्लोके ये शतं आनन्दाः कर्मदेवानाम्  
( अग्निहोत्रादिश्रौतकर्मणा ये देवद्वयं प्राप्नुवन्ति ते कर्मदेवाः  
तेषाम् ) सः एकः आनन्दः ; [ के कर्मदेवाः इत्याह ] ये  
कर्मणा देवद्वयम् अश्विदत्तसम्पदास्तु ; अथ कर्मदेवानां ये शतम्  
आनन्दाः, आजानदेवानाम् ( आजानतः एव उत्पन्नितः एव  
ये देवाः ते आजानदेवाः ) तेषाम् ) सः एकः आनन्दः ; यः  
च श्रोत्रियः ( अधीतवेदः ) अबुजिनः ( निष्पापः ) अकामहः

(-বীটত্বকঃ) [ তস্মাপি আজানদেবানাং সমানঃ আনন্দঃ ইতি  
 ভাবঃ ; অথ আজানদেবানাং শতম্ আনন্দাঃ, প্রজাপতিলোকে  
 সঃ একঃ আনন্দঃ ; যঃ চ শ্রোত্রিয়ঃ ( অধীতবেদঃ ) অবৃজিনঃ  
 অকামহতঃ [ তস্মাপি প্রজাপতিলোকস্ত সমানঃ আনন্দঃ ] ; অথ  
 প্রজাপতিলোকে যে শতম্ আনন্দাঃ, ব্রহ্মলোকে সঃ একঃ আনন্দঃ  
 যঃ চ শ্রোত্রিয়ঃ অবৃজিনঃ অকামহতঃ [ তস্মাপি ব্রহ্মলোকসমানঃ  
 আনন্দঃ ] ; অথ যাজ্ঞবল্ক্যঃ [ হে ] সম্রাট্ ! ইতি [ সম্বোধ্য ]  
 হ উবাচ—[ শতশৃণোস্তরোস্তরবৃদ্ধ্যুপেতাঃ ব্রহ্মলোকাস্তাঃ  
 যত্র একতাং যন্তি ] এষঃ ( সম্পূ সাদলক্ষণঃ ) এব পরমঃ আনন্দঃ  
 এষঃ [ এব ] ব্রহ্মলোকঃ । [ জনকঃ আহ ] সঃ ( ভগবতা  
 উপদিষ্টঃ ) অহং ভগবতে সহস্রং ( গাঃ ) দদামি, অহঃ উর্ধ্বং  
 ( অতঃপরম্ ) [ মম ] বিমোক্ষার এব ক্রহি ইতি ( এবং বাক্যম্ )  
 হ [ শ্রদ্ধা ] অত্র ( জনকপ্রার্থিতবিষয়ে ) যাজ্ঞবল্ক্যঃ বিভয়াপ-  
 কারঃ ( ভীতঃ বভূব ) ; [ যাজ্ঞবল্ক্যস্ত ভয়কারণং স্বয়মেবাহ  
 ক্রতিঃ ]—মেধাবী ( ধারণাক্ষমঃ ) রাজা সবেভ্যঃ অস্তেভ্যঃ  
 ( ঐশ্বর্নিনির্গ্নাবসানেভ্যঃ ) পরমত্বনির্গ্নার্থং পূনঃ ] মা ( মাম্ )  
 উদরৌৎসীৎ ( অবরোধং কৃত্বান্ ) ইতি ।

**অনুবাদ ।** মনুষ্যদিগের মধ্যে যে ব্যক্তি  
 সর্বাবয়বযুক্ত, সমৃদ্ধিসম্পন্ন, অধিপতি এবং মামুষো-  
 চিত্ত সমস্ত ভোগাদ্রব্যাতোগী শ্রেষ্ঠ হন, তাঁহার যে



আনন্দ মনুষ্যগণের পক্ষে তাহা পরম আনন্দ ; মনুষ্যগণের এইরূপ শত আনন্দ জিতলোকদের অর্থাৎ শ্রাদ্ধাদি দ্বারা বিজিতস্থানাক্রুত পিতৃগণের পক্ষে একটি আনন্দ ( আনন্দাংশ ) ; আবার জিতপিতৃলোকদের শত আনন্দের সমান গন্ধর্ষলোকের একটি আনন্দ ; পুনরায় সেই গন্ধর্ষলোকের শত আনন্দের সমকক্ষ, কর্ষদেবগণের ( অগ্নিহোত্রাদি শ্রৌতকর্ষ দ্বারা লক্শদেবত্ব ব্যক্তিগণের ) একটি আনন্দ ; আবার উক্ত কর্ষদেবগণের শত আনন্দের সমকক্ষ আজানদেবগণের ( যাহারা জন্মসিদ্ধ দেবতা ) তাঁহাদের একটি আনন্দ ; যাহারা বেদ অধ্যয়ন করিয়া নিষ্পাপ দেহ ধারণপূর্বক বৈরাগ্যসম্পন্ন হইয়াছেন, তাঁহাদেরও আজানদেবগণের সমান আনন্দ ; আবার আজানদেবতাদিগের শত আনন্দ প্রজাপতিলোকের একটি আনন্দের সমান; যাহারা শ্রোত্রিয়, নিষ্পাপ এবং বৈরাগ্যসম্পন্ন, তাঁহাদেরও প্রজাপতিলোকের সমান আনন্দ ; আবার প্রজাপতিলোকের শত আনন্দ ব্রহ্মলোকের

একটি আনন্দের সমান ; যাহারা শ্রোত্রিয়, নিষ্পাপ এবং বৈরাগাযুক্ত, তাঁহাদেরও ব্রহ্মলোকের সমান আনন্দ ; অতঃপর যাজ্ঞবল্ক্য রাজাকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন হে সম্রাট্! [ উত্তরোত্তর শতগুণবদ্ধিত হইয়া ব্রহ্মলোকান্ত 'আনন্দসকল' যাহাতে একতা প্রাপ্ত হইয়াছে ], সেই সম্প্রসাদরূপ আনন্দই পরমানন্দ, ইহাই ব্রহ্মলোক । [ জনক বলিলেন ]— আমি আপনাকে সহস্র গো দান করিতেছি, আপনি অতঃপর আমি যাহাতে মুক্তি লাভ করিতে পারিব, তাহা বলুন । যাজ্ঞবল্ক্য রাজার এই কথা শুনিয়া ভীত হইলেন ; কারণ মেধাসম্পন্ন রাজা স্বকীয় প্রশ্নসকলের যথাযথ উত্তর পাইয়াও পুনরায় পরম তত্ত্ব নির্ণয় করিবার জন্ত আমাকে আবদ্ধ করিতেছেন [ যথার্থ তত্ত্ব বলিবার ভয়ে ভীত হইয়াছিলেন, দুর্বলতা, অজ্ঞানতাবশতঃ নহে ] ।

৩৪ । স বা এষ এতন্নিন্ স্বপ্নাস্তে যথা চরিষ্য  
দৃষ্টে নঃপুণং চ পাপং চ পুনঃ প্রতিক্রিয়ং প্রাত্যোক্তা-  
দ্রবতি বুদ্ধস্তায়ৈব ॥

व्याख्या । सः ( पूर्वोक्तः ) एषः ( आत्मा ) वै ( एव )  
एतांश्च स्वप्नास्तु ( स्वप्नावस्थायाम् ) रक्षा, चरित्रा, पुण्यां च, पापं  
च दृष्ट्वा एव, पुनः . बुद्धास्तु ( जाग्रदवस्थाप्राप्तये ) एव यथा-  
श्रायः प्रतियोगिनि आद्रवात् ( आगच्छति ) ।

**अनुवादः ।** उक्त आत्मा स्वप्नावस्थाय रक्षणं  
पर्याटनं करिष्या पुण्यां पापजनितां सुखं एवं दुःखं  
दर्शनपूर्वकं, पुनरारं जागरितं अवस्था प्राप्तिरं जगत्  
यथागतं पथे यथास्थाने ( जागरितं स्थाने ) आगमनं  
करेत् ।

३५ । तद् यथाहनः सुसमाहितमुंसर्जद् यायादेव-  
मेवायत् शारीर आत्मा प्राञ्जेनाअन्वाराकृत्मुंसर्जन्  
याति यत्रैतदुक्तेच्छासौ भवति ॥

व्याख्या । [ आत्मा अस्मात् देहात् देहास्तरः प्रतिपत्सुते ]  
तत् ( तत्र ) [ दृष्टान्तमाह ]—यथा अनः ( शकटम् ) सुसमाहितम्  
भुषं भाराक्रान्तम् ) [ सत् ] उंसर्जत् ( शकः कुर्वत् ) यायात्  
( गच्छत् ) ; एवम् एव अयं शारीरः ( देहाभिमानो ) आत्मा  
प्राञ्जेन आत्माना अन्वाराकृत् ( अधिष्ठितः ) [ सन् ] उंसर्जन् ( देहं  
परित्यजन् अथवा कातरक्षनिः कुर्वन् ) याति ; [ कदा गच्छती-  
त्याह ]— यत्र ( यस्मिन् समये ) एतत् ( एतादृशम् ) उक्तेच्छासौ  
( उक्तेगामीवासः ) [ अयमात्मा ] भवति ।

অনুবাদ । [ আত্মা এই দেহ হইতে  
কিরূপে অণু দেহে গমন করেন, তদ্বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদান  
করিতোছন ]—যে রূপ গুরুভারাক্রান্ত শকট [ চেতন  
পরিচালককর্তৃক অধিষ্ঠিত হইয়া ] শব্দ করিতে  
করিতে গমন করে ; সেইরূপ এই দেহাভিমানী  
আত্মা মৃত্যুকালে প্রাক্ত পরমাত্মকর্তৃক পরিচালিত  
হইয়া কাতর ধ্বনি করিতে করিতে [ এই দেহত্যাগ  
করিয়া দেহান্তরে ] গমন করেন ॥

৩৬ । ন যত্রায়মণিমানং ত্বেতি জরয়া বোপত-  
পতা বাণিমানং নিগচ্ছতি তদ্ যথাম্রং বৌদ্ধ্বরং বা  
পিপ্পলং বা বন্ধনাং প্রমুচাত এবমেবায়ং পুরুষ হতো-  
হস্লেভ্যঃ সংপ্রমুচ্য পুনঃ প্রতিষ্ঠায়ং প্রতিযোস্তা-  
দ্রবতি প্রোণাঠৈব ॥

বাখ্যা । [ কশ্মিন্ কালে কিং নিমিস্তং, উর্দ্ধোচ্ছাসী  
শবতি ইত্যাহ ]—সঃ ( প্রকৃতঃ ) অয়ং ( আত্মা ) যত্র ( যশ্মিন্-  
কালে ) অপিমানং ( ক্ষীণতাং ) নোতি ( গচ্ছতি ) ; [ কিং  
নিমিস্তমিত্যাহ ]—জরয়া ( বার্ককোন ) উপতপতা ( কেশ-  
করণে রোগাদিনা ) বা অপিমানং নিগচ্ছতি ; তৎ ( তশ্মিন্ কালে )  
আম্রং বা, উদ্ধ্বরং বা, পিপ্পলং বা [ এতত্রয়োপলক্ষিতং সৰ্বং

কলম্ ] যথা বন্ধনাৎ ( বৃন্তবন্ধনাৎ ) প্রমুচ্যতে ( বিচ্ছিন্নং  
 ভবতি ; এনম্ এন অয়ং পুরুষঃ ( জীবাত্মা ) এভ্যঃ অঙ্গৈভ্যঃ  
 চক্ষুর্দৃশিতাঃ ) সম্প্রমুচ্য ( সমাগ্ রূপেণ বিযুক্ত্য ) , পুনঃ প্রাণায়  
 এব ( প্রাণগ্রহণায় এব ) প্রতিন্যায়ং ( যথাগতম্ ) প্রতियोনি  
 প্রত্যাৎপত্তিস্থানম্ ) আদ্রবতি ( গচ্ছতি ) !

**অনুবাদ ।** [ কোন্ সময়ে, কি কারণে  
 খাস উদ্ধগামী হয়, তাহা বলিতেছেন ]—যে সময়  
 আত্মা ক্ষীণতা প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ বার্কিকা এবং ক্লম-  
 কর রোগাদিনিমিত্তক ক্লমতা প্রাপ্ত হয় ; তখন  
 অাম্র, ডুম্বর, অশ্বথ প্রভৃতি ফল যেরূপ বৃন্তচূত হয়,  
 সেইরূপ এই পুরুষ মৃত্যুর পূর্বেকালে চক্ষুর্দৃশিত দেহা-  
 বয়ব সমুদায় হইতে বিযুক্ত হইয়া পুনরায় প্রাণাদি  
 গ্রহণের নিমিত্ত যথাগত পথে দেহ হইতে দেহান্তরে  
 গমন করেন ।

৩৭ । তদ্ যথা রাজানমায়ান্তুমুগাঃ প্রাত্যানসঃ  
 স্মৃতগ্রামণ্যাহ্নৈঃ পানৈরাবসথৈঃ প্রতিকল্পন্তেহয়মায়ী-  
 তায়মাগচ্ছতীত্যেবৎ হৈবংবিদং স াঁণ ভূতানি  
 প্রতিকল্পন্তু ইদং ব্রহ্মায়াতীদমাগচ্ছতীতি ॥

বাখা । তৎ ( তত্র ) [ লোকসিদ্ধং দৃষ্টোম্মাহ ]—  
 যথা রাজানম্ আয়াস্তম্ ( আগচ্ছস্তম্ ) [ পূর্বমেবমজ্ঞাত্বা ]  
 উগ্রাঃ ( জাতিবিশেষাঃ ক্রুরকর্মণঃ বা ), প্রোমনসঃ ( প্রতি  
 প্রতি এনসি পাপকর্মণি নিযুক্তাঃ তস্করাদয়ঃ ), সূতগ্রামণ্যঃ  
 সূতাশ্চ গ্রামণাশ্চ সূতগ্রামণ্যঃ বর্ণসঙ্করজাতিবিশেষাঃ গ্রাম-  
 নেতারঃ চ ) অনৈঃ ( ভোজাদ্রবৈঃ ( পানৈঃ ( মদিরাদিভিঃ )  
 আবসথৈঃ ( প্রাসাদাদিভিঃ ) [ নিষ্পন্নৈঃ সদ্ভিঃ ] অয়ম ( রাজা )  
 আয়াতি অয়ম্ ( রাজা ) আগচ্ছতি ইতি ( এবম্ ) প্রতি-  
 কল্পন্তে ( প্রতীক্ষন্ত ) ; এবম্ ( ইথম্ ) হ ( এব ) এবংবিদম্  
 ( কর্মকল্পণ ) বেনিতারং ( সংসারিণম্ ) [ আগচ্ছন্তুঃ জ্ঞাত্বা ]  
 সর্বাণি ভূতানি ( শরীরকর্কৃণি আদিতাদীনি ) ইদং ব্রহ্ম  
 ( ভোক্তা জীবঃ ) আয়াতি, ইদং ব্রহ্ম ( জীবঃ ) আয়াতি ইতি  
 প্রতিকল্পন্তে ।

অনুবাদ । পূর্বেক্ত বিঘ্নে [ দৃষ্টোম্মাহ  
 প্রদর্শন করিতেছেন ] যেরূপ রাজা আগমন করিতে  
 ছেন জানিয়া ক্রুরকর্ম্মসক্ত ব্যক্তিগণ, পাপকর্ম্মী  
 তস্করাদি দণ্ডনীয় ব্যক্তিগণ, সূতগণ এবং গ্রামের  
 নেতৃগণ, বিবিধ ভোজাদ্রব্য, পানীয় মদিরাদি এবং  
 থাকিবার জন্তু প্রাসাদাদির আয়োজনপূর্বক “এই  
 রাজা আসিতেছেন, এই রাজা আসিতেছেন” বলিয়া

অপেক্ষা করে ; সেইরূপ চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাগণও কৰ্মফল ভোক্তা জীব আসিতেছেন—ইহা মনে করিয়া এই ভোক্তা আত্মা আসিতেছেন, এই ভোক্তা আত্মা আগমন করিতেছেন” বলিয়া প্রতীক্ষা করিতে থাকেন ।

৩৮ । তদ্ যথা রাজনং প্রযিযাসন্তুমগ্রাঃ প্রত্যো-  
নসঃ সূতগ্রামণোহভিসমায়ন্তোবমেবেমমাআনমন্তুকালে  
সর্বে প্রাণা অভিসমায়ন্তি যত্রৈতদুর্ধ্বাচ্ছাসী ভবতি ॥

ইতি চতুর্থোহধ্যায়ঃ তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

মাথা । [ কথং তে জীবাঃ গচ্ছন্তি ] তৎ ( তত্র [ দৃষ্টান্ত  
উচ্যতে ]—যথা রাজানং প্রযিযাসন্তুম্ ( প্রকর্ষণে যাতুমিচ্ছন্তঃ )  
[ জাহা ] উগ্রাঃ, প্রত্যোনসঃ, সূতগ্রামণাঃ [ তম্ ] অভিসমায়ন্তি  
( অভিমুখোঃ আগচ্ছন্তি ) ; এবম্ এব আআনম্ [ প্রযিযাসন্তুং  
জাহা ] অন্তুকালে ( মরণকালে ) সর্বে প্রাণাঃ ( ইন্দ্রিয়াদয়ঃ )  
অভিসমায়ন্তি । [ মরণকালমেষ বিশিনষ্টি ] যত্র ( যস্মিন্কালে )  
এতৎ ( এতাদৃশম্ ) উর্ধ্বাচ্ছাসী ভবতি ।

অনুবাদ । [ সেই জীবগণ কিরূপে গমন  
করেন ] সে বিষয়ে [ দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন ]—

যে রূপ রাজা গমনাভিলাষী হইলে ক্রুরকর্মাচারী, পাপকর্মাচারী, সূত এবং গ্রামাধিপতি ইহারা সকলেই তদীয় আগমন শ্রবণে তাঁহার সম্মুখে আগমন করে; সেইরূপ মরণকালে আত্মাকে উর্দ্ধ্বাঙ্গ দেখিয়া ইন্দ্রিয়সকল তদভিমুখে আগমন করেন অর্থাৎ গমনেচ্ছু আত্মার সঙ্গে সঙ্গে দেহান্তরে আগমন করেন ॥

চতুর্থধ্যায়ের তৃতীয় ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । স যত্রায়মাঅ'হবল্যং নেত্য সন্মোহমিব শ্বেতা  
থৈনমেতে প্রাণা অভিসমায়ন্তি স এবাস্তেজোমাত্রাঃ  
সমভাদদানো হৃদয়মেবাস্বক্ৰামতি স যত্রৈষ চাক্ষুষঃ  
পুরুষঃ পরাঙ্ পর্বাণত'তেহথাক্রুপশ্চো ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । [ পুরুষস্ত দেহনিমোক্শণং কাম্বিন্কাল কথং বা  
ভবতি ইত্যতঃ আহ ] সঃ ( প্রকৃতঃ ) অয়ম্ আত্মা যত্র ( যস্মিন  
মরণকালে ) অবল্যম্ ( অবলম্ব্যবং দেহদৌর্বল্যমিত্যর্থঃ ) শ্বেতা  
( নিশ্চয়েন প্রাপ্য ) সন্মোহম্ ( সম্মূঢ়তাম্ ) ইব শ্বেতি ( সম্পূর্ণ



রূপেণ প্রাপ্নোতি ) [ ইবন্ধেন আত্মনঃ বাস্তবং সম্বোধং নির-  
শ্ৰুতি ] । অথ ( অনস্তরম্ ) এতে ( চক্ষুরাদয়ঃ ) প্রাণাঃ এনম্  
( আত্মানম্ ) আশ্রমসাম্যস্তি ( আশ্রিমুখেন গচ্ছন্তি ) । সঃ  
( আত্মা ) এতাঃ তেজোমাত্রাঃ ( তেজোহবয়বাঃ চক্ষুরাদীনি  
করণানি ) সমভ্যাদদানঃ ( সমাক্ নিলেপেন অভ্যাদদানঃ আশ্রি-  
মুখেন সংহরমাণঃ ) হৃদয়ম্ এব অম্বনক্রামতি ( অম্বাগচ্ছতি )  
[ বুদ্ধ্যাদিবিক্ষেপোপসংহারে সতি হৃদয়ে অভিব্যক্তবিজ্ঞানঃ  
ভবতীত্যর্থ ] । [ কদা তত্ত্ব করণানাং সংহরণমিত্যাহ ]—যত্র  
( যস্মিন্ কালে ) সঃ ( পূর্বোক্তঃ ) এষঃ চাক্ষুষঃ ( চক্ষুষঃ অনু-  
গ্রাহকঃ ) পুরুষঃ ( আদিত্যাশ্রা ) পরাক্ ( পূর্ববিপথায়ণ )  
পর্যাবর্ত্ততে ( পরি সমস্তাং ব্যবর্ত্ততে ) ; অথ ( অনস্তরম্ )  
অরূপস্তঃ ভবতি ।

**অনুবাদ ।** [ কিরূপে এবং কোন্ সময়ে  
পুরুষের দেহবিমুক্তি হয়, তাহা বলিতেছেন ]—  
এই পুরুষ যে সময় দুর্বল হইয়া সম্বোধ প্রাপ্ত হয় ;  
তখন চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সকল আত্মাশ্রিমুখে গমন  
করে ; আত্মাও উক্ত তৈজস ইন্দ্রিয়গণকে গ্রহণ  
কারিয়া হৃদয়দেশে অবস্থান করেন, তখন বুদ্ধিপ্রভৃতি  
অস্তঃকরণের এবং চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়গণের বিক্ষেপ—  
শক্তি চলিয়া যায়, মাত্র অভিব্যক্ত বিজ্ঞানস্বরূপে

হৃদয়ে বর্তমান থাকে ) । অভিবাক্ত বিজ্ঞানস্বরূপে হৃদয়ে যে সময় এই চাক্ষুষ পুরুষ ( চক্ষুরভিনানিনী সূর্যাদেবতা ) উক্ত ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাতৃত্ব ভাগ করেন ; সেই সময়ে আত্মা অরূপজ্ঞ, স্বতাদিরূপ দর্শন করিতে পারেন না ।

২ । একীভবতি ন পশুতীত্যাছ'রকীভবতি ন ত্রিঘ্রতীত্যাছ'রকীভবতি ন রসমত ইত্যাছ'রকীভবতি ন বদতীত্যাছ'রকীভবতি ন শৃণোতীত্যাছ'রকীভবতি । ন মনুৎ ইত্যাছ'রকীভবতি ন স্পৃশতীত্যাছ'রকীভবতি ন বিজ্ঞানাতীত্য'হস্তস্য হৈতস্য হৃদয়শ্রাগং প্রেত্বোত্তে তেন প্রেত্বোত্তেনৈষ আত্মানিক্রামত চক্ষুষ্টো বা মূর্ধ্বা বাহ্নেছ্যো বা শরীরদেণেভাস্তমুৎক্রামন্তং প্রাণোহনুৎক্রামতি প্রাণ মনুৎক্রামন্তুৎ সর্বে প্রাণা অনুৎক্রামন্তি সবিজ্ঞানোভবতি স বিজ্ঞানমেবাস্বক্ৰামতি তং বিদ্যাকর্মণী সংস্বঃরভেতে পূর্বপ্রজ্ঞা চ ॥

ব্যাখ্যা । [ চক্ষুরিন্দ্রিয়ং লিঙ্গাঙ্গনা ] একীভবতি [ অতঃ ] ন পশুতি [ রূপমিতি শেষঃ ] ইতি আহঃ ( কথমন্তি ) [ লোকাঃ ] ; [ তথা স্রাণেন্দ্রিয়ং লিঙ্গাঙ্গনা ] একীভবতি [ অতঃ ] ন ত্রিঘ্রতি

इति आहः [ लोकाः ] ; [ रसनेन्द्रियं लिङ्गाग्रना ] एकौ-  
 भवति [ अतः ] न रसयते [ रसम् ] इति आहः [ लोकाः ] ;  
 [ नागिन्द्रियं लिङ्गाग्रना ] एकौ भवति [ अतः ] न वदति  
 [ वाक्यम् ] इति आहः [ जनाः ] ; [ श्रवणेन्द्रियं लिङ्गाग्रना ]  
 एकौ भवति [ अतः ] न शृणोति [ शब्दम् ] इति आहः  
 [ जनाः ] ; [ मनः लिङ्गाग्रना ] एकौ भवति [ अतः ]  
 न मन्यते ( मननं न कुरुते ) इति आहः [ जनाः ] ;  
 [ ज्ञानिन्द्रियं लिङ्गाग्रना ] एकौ भवति [ अतः ] न स्पृशति  
 इति आहः [ जनाः ] ; [ बुद्धिः लिङ्गाग्रना ] एकौ भवति  
 [ अतः ] न विजानाति इति आहः [ जनाः ] । [ हृदये  
 एवम् उपसंहृतेषु करणेषु ] तत्र ( प्रकृतम् ) एतच्च हृदयम्  
 ( हृदयच्छिद्रम् ) अग्रं ( निर्गमनद्वारं ) प्रद्वोतते ( आग्ने-  
 ज्योतिषा भासते ) ; एषः ( भ्रुवुः ) आग्ने तेन ( हृदयाग्रेण )  
 प्रद्वोतमेन ( आग्नेज्योतिःप्रकाशेन ) निष्क्रामति ( निर्गच्छति ) ।  
 [ केन मार्गेण निर्गच्छतीति ]—[ यदि आदित्यालोकप्रापकं  
 ज्ञानं कर्म वा श्रुत्वा, तर्हि ] चक्षुः ( चक्षुषः ) वा, [ यदि ब्रह्मलोक-  
 प्राप्तिसाधनं श्रुत्वा, तर्हि ] मूर्धः ( ब्रह्मरक्षा ) वा, [ ज्ञान-  
 कर्मादीनां श्रुतेन ] अन्तेभाः शरीरदेशेभ्यः उत्क्रामन्तः  
 ( निर्गच्छन्तः ) तम् ( आत्मानम् ) अनु ( लक्ष्मीकृत्या ) [ पञ्चवृत्त्या-  
 ग्नयः ] प्राणः उत्क्रामति ; उत्क्रामन्तः प्राणम् अनु ( लक्ष्मीकृत्या )  
 सर्वे ( चक्षुरादयः ) प्राणाः उत्क्रामन्ति । [ तदा एषः आग्ने ]

সবিজ্ঞানঃ ( বিশেষবিজ্ঞানতান্ ) [ বাসনাবুক্ৰণ ] ভবতি ;  
 [ স চ ] সবিজ্ঞানম্ ( বিজ্ঞানসম্পন্নঃ যথা স্মাৎ, তথা ) এব  
 [ গন্তব্যং স্থানম্ ] অম্বনক্রামতি ( অনুগতি ) । [ তথা ] বিজ্ঞা-  
 কমণী ( বিজ্ঞা সৰ্বপ্রকরোপাসনাজনিত সংস্কারঃ বিহিত-  
 নিবিদ্ধাদিসৰ্বপ্রকারকর্মজনিতঃ সংস্কারশ্চ তো উভৌ ), পূর্ব-  
 প্রজ্ঞা ( পূর্নানুভবজনিতা বাসনা ) চ তম্ ( পরলোক-  
 গামিনম্ আস্থানম্ ) সমস্বারভেতে ( সমাগ্ অনুগচ্ছতঃ ) ।

**অনুবাদ ।** লোকে বলিয়া থাকে যে  
 চক্ষুরিন্দ্রিয় লিঙ্গাঘ্রা সহিত একীভূত হয় বলিয়া এই  
 ব্যক্তি রূপ দর্শন করিতেছে না, এইরূপ আরও  
 বলিয়া থাকেন—শ্রবণেন্দ্রিয়, বাগিন্দ্রিয়, শ্রবণেন্দ্রিয়,  
 বাগিন্দ্রিয়, মনঃ এবং বুদ্ধি ইহারা লিঙ্গাঘ্রা সহিত  
 একীভূত হয় বলিয়া এই ব্যক্তি শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা গন্ধ,  
 রসেন্দ্রিয় দ্বারা রস, শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা শব্দ এবং বাগি-  
 ন্দ্রিয় দ্বারা স্পর্শ গ্রহণ করিতেছে না ; আর বাগিন্দ্রিয়  
 দ্বারা শব্দোচ্চারণ, মনঃদ্বারা মনন এবং বুদ্ধি দ্বারা  
 বিষয়ানুভব করিতেছে না । উক্তরূপে সমুদায় করণ  
 ক্ষমতায় উপস্থিত হইলে সেই ক্ষমতাচ্ছদের নাড়ীরূপ  
 নির্গমনদ্বারা আত্মজ্যোতিঃ দ্বারা উদ্ভাসিত হয় ; পরে

মুমূর্ষুব্যক্তির আত্মা, সেই নাড়ীরূপ নির্গমন দ্বার দিয়া স্বীয় জ্যোতির সাহায্যে বহির্গত হইলেন । [ স্থূল দেহের কোন পথ দ্বারা বাহিরে গমন করেন, তাহা বলিতে-ছেন ] আদিত্য লোকপ্রাপক জ্ঞান এবং কৰ্ম্ম থাকিলে, চক্ষুরা আদিত্যলোক এবং ব্রহ্মলোক-প্রাপক জ্ঞান এবং কৰ্ম্ম থাকিলে, ব্রহ্মরন্ধদ্বারা ব্রহ্মলোক গমন করেন ; এইরূপ অপরাপর স্থানপ্রাপক অপরাপর কৰ্ম্মানুসারে অপরাপর শরীরাবয়ব দ্বারা নির্গত হইলেন ; সেই আত্মাকে লক্ষ্য করিয়া পঞ্চ বৃত্তাঙ্ক প্রাণও বহির্গত হন । এই মুখ্য প্রাণ গমনের সঙ্গে সঙ্গে চক্ষুরাদি সমুদায় ইন্দ্রিয়গণ বহির্গত হইলেন । [সেই আত্মা, স্বপ্নের জায়] বিশেষবিজ্ঞানসম্পন্ন এবং বাসনায়ুক্ত হন বলিয়া মৃত্যুকালে উক্ত সংস্কার-শুলি সঙ্গে লইয়াই গমন করেন । কারণ, উপাসনার সংস্কার, সকল কৰ্ম্মজনিত সংস্কার এবং বিষয়ানুভব-জনিত সংস্কার এই তিনটিই পরলোকগামী আত্মার অনুগত হইয়া গমন করে ।

৩। তদ্ তথা তৃণক্ষলায়ুকা তৃণ স্তান্তুং গত্বাত্মা-

ক্রমমাক্রম্যা আনমুপসংহরত্যেবমেবাগমায়েনং শরীরং  
নিহত্যা বিঘ্নাং গমমিত্বাহতমাক্রমমাক্রম্যা আনমুপসং-  
হরতি ॥

বাগ্য। তৎ ( তত্র দেহান্তরপ্রাপ্তিসম্বন্ধে ) দৃশ্যন্তঃ প্রদ-  
র্শাতে ] যথা তৃণজলোকা । তৃণজলকা ) তৃণস্ত অস্তঃ ( অব-  
সানং ) গচ্ছা ( প্রাপ্য ) অশ্রম্ আক্রমম্ ( আশ্রয়ম্ ) আক্রমা  
( আশ্রিত্য ) আনাম্ ( আয়নঃ পূর্বাভয়নং ) সংহরতি  
( সংক্লেচয়তি ) ; এনমেব অশ্রম্ আশ্রা ইদম্ ( বিঘ্নমানং )  
শরীরং নিহত্যা ( পাতয়িত্বা ) অবিঘ্নাং গমমিত্বা ( অচেতনং  
কৃৎ ) অশ্রম্ ( অপরম্ ) আক্রমম্ ( আশ্রয়ম্ ) আক্রমা  
আনাম্ উপসংহরতি ( আশ্রয়ভাবমারভতে ) ।

অনুবাদ । দেহান্তরপ্রাপ্তিসম্বন্ধে দৃশ্যন্তঃ  
প্রদর্শন করিতেছেন—তৃণজলোকা যেরূপ পূর্বে ত  
তৃণের অগ্রভাগে গমনপূর্বক অপর একটা তৃণ  
অবলম্বন করিয়া পূর্বভাগকে সংকুচিত করে ; সেই-  
রূপ জীবাত্মা বিঘ্নমান স্থল শরীরটিকে অচেতনভাবে  
পাতিত করিয়া অপর একটা স্থলদেহ আশ্রয়করতঃ  
আশ্রয়ভাব সম্পাদন করেন ।

४ । तद् यथा पेशस्कारा पेशसो मात्रामपादाया-  
 न्त्वमव० रं कल्याणतरम् रूपं तन्नूत एवमेवायमात्मेनम्  
 शरीरं निहत्य अविद्यां गमयित्वा नवतरं कल्याणतरम्  
 रूपं कुरुते पित्वां वा गान्धर्वं वा दैवम् वा प्राजा-  
 पत्यां वा ब्रह्मं वा अश्वेषां वा भूतानाम् ॥

व्याख्या । तद् ( तत्र देहाश्रयारम्भे ) [ दृष्टाश्रयं प्रदर्शयति ]  
 यथा पेशस्कारी ( सुवर्णकारः ) पेशसः ( सुवर्णम् ) मात्राम्  
 ( अंशम् ) अपादाय ( गृहीत्वा ) कल्याणतरम् ( पूर्वापेक्षा  
 प्रियतरम् ) नवतरम् ( अभिनवतरम् ) अश्वेषां रूपं तन्नूते  
 ( निर्मित्वा ) ; एवमेव अयम् आत्मा इदं ( विद्यमानं )  
 शरीरं निहत्य अविद्यां ( अचेतनम् ) गमयित्वा पित्वां  
 ( पितृलोकोपभागयोग्याम् ) वा, गान्धर्वम् ( गान्धर्वलोको-  
 पभागयोग्याः ) वा, दैवम् ( देवलोकोपभागयोग्यां )  
 वा, प्राजापत्यां ( प्रजापतिलोकोपभागयोग्यां ) वा,  
 ब्रह्मम् ( ब्रह्मलोकोपभागयोग्यां ) वा, अश्वेषां भूतानां  
 वा [ सम्बन्धि ] कल्याणतरं नवतरम् अश्वेषां रूपम् कुरुते ।

अनुवाद । [ देहाश्रयरेर आरम्भे सम्बन्धे  
 दृष्टाश्रयं प्रदर्शनं करितेहेन ] येरूपं सुवर्णकारं सुवर्णं  
 अंशं ग्रहणं करिष्या पूर्वापेक्षां प्रियतरं च अभिनव

অন্য রূপ নির্মাণ করে ; তদ্রূপ সংসারী আত্মাও এই দেহকে নিহত ও অচেতন করিয়া পিতৃলোক, গন্ধর্ব-লোক, দেবলোক, প্রজাপতিলোক ব্রহ্মলোক এবং অন্তর্ভূতসম্বন্ধি লোকের মধ্যে যে কোন লোকে উপ-ভোগযোগ্য প্রিয়তর অভিনব দেহ ধারণ করেন ।

৫ । স বা অয়মাত্মা ব্রহ্ম বিজ্ঞানময়ে, মনোময়ঃ প্রাণময়শ্চক্ষুর্ময়ঃ শ্রোত্রময়ঃ পৃথিবীময় আপোময়ো বায়ুময় আকাশময়ন্তেজাময়োহিতজ্ঞোময়ঃ কামময়োহক্রোধময়ঃ ক্রোধময়োহক্রোধময়ো ধর্মময়োহধর্মময়ঃ সর্বময়স্তন্মদেতদনন্ময়োহদোময় ইতি যথা কারী যথাচারী তথা ভবতি সাধুকারী সাধুভবতি পাপকারী পাপো ভবতি পুণাঃ পুণোন কর্মণা ভবতি পাপঃ পাপেন । অথো খল্বাহঃ কামময় এবায়ং পুরুষ ইতি স যথাকামো ভবতি তৎকৃতুভবতি যৎকৃতুভবতি তৎ কর্ম কুরুতে যৎকর্ম কুরুত তদভিসম্পদ্যতে ॥

সঃ ( পূর্বোক্তঃ ) অয়ম্ ( সংসারী ) আত্মা ব্রহ্ম বৈ ( এন ) [ ভবতি ] ; [ বুদ্ধ্যাহ্বাপাধিসম্পর্কান্ ] বিজ্ঞানময়ঃ ( বিজ্ঞানং বুদ্ধিঃ তেন উপলক্ষ্যমাণঃ তন্ময়ঃ ), [ এবমেব ] মনোময়ঃ,



प्राणमयः, चक्षुर्मयः, श्रोत्रमयः, पृथिवीमयः, आपोमयः, वायुमयः,  
 आकाशमयः, तेजोमयः, अतेजोमयः, काममयः, अकाममयः,  
 क्रोधमयः, अक्रोधमयः, धर्ममयः, अधर्ममयः, सर्वमयः एतद्  
 ( विज्ञानमयादिकं रूपम् ) । अश्च सिद्धः भवति ] ; [ परो-  
 क्त्वापरोक्त्वाभ्याम् ] ईश्वरमयः, अदोमयः [ इति षदरूपम् ]—  
 तद् [ अपि सिद्धः भवति ] । [ किं वहना यः ] यथाकारी  
 ( यथा कर्तुः शीलं यश्च सः ), यथाचारी ( यथा अचरितुः शीलं  
 यश्च सः ) [ भवति ] ; [ सः ] तथा ( तादृशः ) [ एव ]  
 भवति । साधुकारी साधुः भवति, पापकारी पापः भवति ;  
 पुण्येन कर्मणा पुण्यः भवति ; पापेन पापः भवति । अथो  
 ( अपि ) [ जनाः ] धनु आहः अयं पुरुषः काममयः इति ;  
 सः ( पुरुषः ) [ काममयः सन् ] यथाकामः भवति ; [ यः ]  
 यत्कृतुः ( अद्यवसायः अश्च इति यत्कृतुः ) भवति, [ सः ]  
 तत्कृतुः तादृशाद्यवसायवान् भवति ; [ यद्विषयः कृतुः ] तत्-  
 कर्म कुरुते ; यत् कर्म कुरुते, तत् ( तदीयं फलम् )  
 अभिसम्पद्यते ।

अनुवाद । पूर्वोक्तं संगरी आत्मा आर  
 ब्रह्म कोन भेद नाई, एतद्भव्य एकै पदार्थः ;  
 [ उपाधिर योगवशतः ] तानि विज्ञानमय ( बुद्धि-  
 सम्पर्कित ) मनोमय ( मनःसन्निकृष्टे ), प्राणमय

( পঞ্চবৃত্ত্যাশ্রয়ক প্রাণসম্পর্কিত ) . চক্ষুর্ময় ( রূপদর্শন-  
 কালে চক্ষুঃসম্পর্কিত ), শ্রোত্রময় ( শব্দ শ্রবণকালে  
 শ্রোত্রসম্পর্কিত ); এইরূপ পার্থিবশরীরান্তে  
 পৃথিবীময়, আপ্য শরীরোৎপত্তিসময় আপোময়,  
 বায়বা শরীরোৎপত্তি সময় বায়ুময়, আকাশীয়  
 শরীরোৎপত্তিসময় আকাশময়, তৈজস শরীরোৎ-  
 পত্তিসময় তৈজোময়, অতৈজস নারকীয়াদি  
 শরীরোৎপত্তিসময় অতৈজোময়, প্রাপ্তব্য বিষয়  
 প্রাপ্তিকামনাসময়ে কামময়, কাম্য পদার্থের দোষ-  
 দর্শনকালে অকামময়, কামনার বিঘ্নকালে ক্রোধময়,  
 ক্রোধেরনিবৃত্তিকালে অক্রোধময় কামও ক্রোধ দ্বারা  
 প্রবর্তনাসময়ে ধর্ম্মময় এবং অধর্ম্মময়; সকল পদার্থ  
 ধর্ম্মাধর্ম্মের কার্য্য বলিয়া সর্ব্বময়, পরোক্ষ এবং  
 অপরোক্ষ বিষয়ের সহিত “ইদং”রূপে ও “অদঃ”রূপে  
 নিরূপিত হন বলিয়া ইদম্ময় ও অদোময় নামে  
 অভিহিত হইয়া থাকেন । অধিক কি, যিনি যেরূপ  
 নিয়ত ও অনিয়ত কর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন; তিনি  
 তদবস্থা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন; সংকর্ম্ম করিয়া

সাধু হন এবং অসৎ কৰ্ম্ম করিয়া অসাধু হই ;  
পুণ্য-কৰ্ম্মদ্বারা পুণ্যবান্ এবং পাপকৰ্ম্ম দ্বারা পাপী  
হইয়া থাকে । ইহাও লোকেও বলিয়া থাকে,  
যে, এই পুরুষ কামময় বলিয়া কামনামুরূপ অ-স্থা  
প্রাপ্ত হইবেন ; অধ্যবসায়শীল বলিয়া অধ্যবসায়ানুরূপ  
ফল লাভ করিয়া থাকেন । যিনি যে বিষয়ে কামনা  
এবং যে বিষয়ে কৰ্ম্ম করেন, তিনি তাহার ফল লাভ  
করিয়া থাকেন ।

৬ । তদেষ শ্লোকো ভবতি ॥ তদেব সক্তঃ  
সহকর্মণৈতি লিঙ্গং মনো যত্র নিষক্তমশ্রু ॥ প্রাপ্যন্তুঃ  
কর্মণস্তস্য যৎকিঞ্চিৎ করোত্যয়ম্ ॥ তস্মাৎশ্লোকঃ  
পুনরৈত্যৈশ্চ লোকায কর্মণ ইতি স্তু কামময়ানাং  
কামময়ানো যোহকামো নিষ্কাম আপ্তকাম আশ্রয়ঃ  
ন তশ্চ প্রাণা-উৎক্রামন্তি ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপোতি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তস্মিন্ অর্থে ) এষঃ ( ব্রহ্মাণঃ )  
শ্লোকঃ ( সক্তঃ ) [ অপি ] ভবতি—অশ্রু ( পুরুষশ্চ ) লিঙ্গং  
( লিঙ্গশরীরাবয়বং ) মনঃ যত্র ( যস্মিন্ বিষয়ে ) নিষক্তং  
( আসক্তং ) [ ভবতি ] ; সক্তঃ ( আসক্তঃ পুরুষঃ ) কর্মণা

( কর্মজনিতসংস্কারেণ ) সহ তৎ ( কর্মফলম্ ) এব এতি ( প্রাপ্নোতি ) । অয়ম্ ( পুরুষঃ ) ইহ ( অশ্বিন্ লোকে ) সৎ কিক্ ( কর্ম ) কয়োতি, [ পরলোকে ] তন্তু কর্মণঃ [ ফলং ভূক্ণা ] অস্তুং [ চ ] প্রাপ্য, তস্মাৎ লোকাৎ ( ভোগস্থানাৎ ) অশ্মৈ লোকার ( ইহলোকার ) কর্মণে ( কর্মকরণায় ) পুনঃ এতি ( আগচ্ছতি ), ইতি ( এবং ) যু ( এব ) কাময়মানঃ ( পুরুষঃ ) [ সংসরতি পুনঃ পুনঃ ] । অথ অকাময়মানঃ ( কামনারহিতঃ পুরুষঃ ) ন কচিদপি সংসরতি ] ; যঃ অকামঃ ( কামনারহিতঃ ) [ কথমকামতা ভবতীত্যাহ ]—নিকামঃ ( নির্গতাঃ কামাঃ যস্মাৎ সঃ ), [ কথং নিকামতা ভবতীত্যাহ ]—আপ্তকামঃ ( আপ্তাঃ প্রাপ্তাঃ কামাঃ যেন সঃ ) [ কথং প্রাপ্যন্তে কামাঃ ইত্যাহ ]—আত্মকামঃ ( আত্মা এব কামঃ কামা যন্তু সঃ ) [ ন অস্তুঃ কাময়িতব্যঃ পদার্থঃ বিদ্যতে অস্তু ] ; তন্তু ( আত্মকামন্তু ) প্রাণাঃ ( ইন্দ্রিয়াদয়ঃ ) ন উৎক্রামন্তি ( লোকান্তরং গচ্ছন্তি ) ; [ স আত্মকামঃ ] ব্রহ্ম এব সন্ ব্রহ্ম অপোতি ( অপি গচ্ছতি ) [ অভেদরূপেণ ইতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ** । সে বিষয়ে একটি শ্লোকও বর্ণিত আছে—জীবের লিঙ্গশরীরস্থিত মনঃ একটি অনয়ব, ঐ মনঃ যে বিষয়ে আসক্ত থাকে, উক্ত জীব-কর্মজনিত সংস্কারের যোগে তদ্বিষয়ক ফলোপভোগী

হন । জীব ইহলোকে যে কোন কৰ্ম করেন, মৃত্যুর পর পরলোকে গমন করিয়া সেই কর্মের ফলভোগ করেন ; ঐ লোকের ভোগ শেষ করিয়া সেই লোক হইতে কর্মানুষ্ঠান করিবার জন্য পুনরায় ইহলোকে আগমন করেন । এইরূপ সকাম পুরুষ পুনঃ পুনঃ গমনাগমন করিতে থাকেন । কামনারহিত পুরুষ কোথাও গমন করেন না ; যাহার কোন কামনা নাই, যাহা হইতে সমস্ত কামনা চলিয়া গিয়াছে, যিনি সমস্ত কামনা লাভ করিয়াছেন, যাহার আত্মাই একমাত্র কাম্য; তাঁহার পক্ষে অপর কোন পদার্থ কাম্য থাকে না বলিয়া, তিনি কামনারহিত পুরুষ বলিয়া নির্ণীত হইয়াছেন । উক্ত আত্মকাম ব্যক্তির ইন্দ্রিয়াদি লোকান্তরে গমন করে না ; তিনি ব্রহ্মভীষাপন্ন হইয়াছেন বলিয়া ব্রহ্মকেই প্রাপ্ত হইবেন ।

৭ । তদেষ শ্লোকো ভবতি ॥ যদা সবে' প্রমুচ্যন্তে কামা যেষশ্চ হৃদি শ্রিতাঃ ॥ অথ মতো'হ-মৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমুপ্তত ইতি ॥ তদ্ যথা অহিনির্ষ-

## ৫১৬ . উপনিষদাবলী ।

মৃত্যৌ বহ্নীকৈ মৃত্যু প্রত্যাস্তা শরীরৈতবমোবেদৎ শরীরৎ  
শোভেতহথা মশরীরোরামৃতঃ প্রাণো ব্রহ্মৈব তেজ এব  
স্মোহং ভগবতে সহস্রং দদামীতি হোবাচ জনকো  
বৈদেহঃ ॥

বাখ্যা। তৎ ( তস্মিন্ বিষয়ে ) এষঃ ( বক্ষ্যমাণঃ ) শ্লোকঃ  
( মৃতঃ ) জ্ঞাতি ( বিদ্যতে )—যে কামাঃ অশ্রু ( পুরুষশ্রু ) হৃদি  
( অশ্রুঃ করুণে ) শ্রিতাঃ ( আশ্রিতাঃ ), [ তে ] সর্বে ( কামাঃ )  
মদা ( যস্মিন্ কালে ) প্রমুচ্যন্তে ( নিশীর্ণাতে ) ; অথ ( তদা )  
মর্ষাঃ ( মরণধর্মী ) [ সঃ পুরুষঃ ] অমৃতঃ ( মরণরহিতঃ ) ভবতি ;  
অত্র ( অস্মিন্ শরীরে ) [ এব ] ব্রহ্ম ( ব্রহ্মভাবঃ মোক্ষমিতার্থঃ )  
সম্বন্ধুতে ( প্রতিপদ্যতে ) ইতি । তৎ ( তত্র ) [ দৃশ্যস্তমাহ ]—  
যথা অহনিষ্ময়নী ( অহিঃ সর্পঃ তস্মৈ নিষ্ময়নী বিস্ময়কঃ )  
বহ্নীকাদৌ প্রত্যাস্তা ( নিক্ষিপ্তা পবিতাক্তা ) [ সতী ] শরীর  
( বর্জ্যতে ) ; এনম্বেব ইদম্ পরিদৃশ্যমানং ( শরীরং ( স্কুলদেহঃ )  
শ্রুতে ( বর্জ্যতে ) ; অথ ( অতঃ পরম্ ) অমৃতম্ ( মৃতপুরুষঃ )  
অশরীরঃ [ অতএব ] অমৃতঃ ( অসরণধর্মী ) প্রাণঃ ( পঞ্চ-  
বৃত্তাস্বকঃ ) ব্রহ্ম এব ( তেজ এব ) [ ভবতি ] । [ এতদাকর্ষা ]  
বৈদেহঃ জনকঃ হ উবাচ—সঃ অহঃ ভগবন্তে ( পূজনীয়ায় )  
[ তুস্তাঃ ] সহস্রম্ ( গোসহস্রং ) দদামি ইতি ।

অনুবাদ। উক্ত বিষয়ে একটি শ্লোক

আছে—যে সকল কামনা এই পুরুষের হৃদয় আশ্রয়  
করিয়া আছে ; সেই সকল কামনা যখন ব্রহ্মজ্ঞান  
প্রভাবেক্ষণ হইয়া যায় , তখন সেই মরুৎশীল পুরুষ  
অমৃতত্ব লাভ করিয়া এই দেহই ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হন ।  
এই বিষয়ে দৃষ্টান্তও আছে—যে রূপ সর্পখোলস্ জীর্ণ  
হইয়া বর্ম্মাকে পরিত্যক্তভাবে অবস্থিত থাকে, সেইরূপ  
পরিদৃশ্যমান এই স্থলদেহ অবস্থিত থাকে । অতঃপর  
এই মুক্ত পুরুষ দেহাভিমানবিরহিত হইয়া অমৃতত্ব  
লাভ করতঃ প্রাণ, ব্রহ্ম এবং ভেজঃস্বরূপে অবাস্তি  
করেন । ইহা শুনিয়া বিদেহরাজ জনক বলিলেন  
[ হে ষাঙ্কবক্ষা ] আমি তোমাকে সহস্র গো দান  
করিতে ইচ্ছা করি ।

৮ । তদেতে শ্লোকা ভবন্তি ॥ অণুঃ পশ্বা বিততঃ  
পুরাণো মাণ্ড প্পৃষ্টোহনুবিভো ময়ৈব । তেন ধীরা  
অপিযন্তি ব্রহ্মবিদঃ স্বর্গং লোকমিত উর্দ্ধং বিমুক্তাঃ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( তস্মিন্ অর্থে ) এত শ্লোকাঃ ( মত্ভাঃ ) ।  
ভবন্তি—[ যঃ ] পুরাণঃ ( চিরন্তনঃ ) বিততঃ ( বিত্তোর্ণঃ ) অণুঃ  
( সূক্ষ্মঃ সূক্ষ্মজ্ঞেয়ঃ ইত্যর্থঃ ) পশ্বাঃ ( জ্ঞানমার্গঃ ) ; [ সঃ ]

ময়া ( যাজ্ঞবল্ক্যে ) এব অনুবিত্তঃ ( পরিষ্কাতঃ ), মাম্ ( ময়া )  
 [ চ সঃ ] স্পৃষ্টঃ ( লকঃ ) ; তেন ( ব্রহ্মবিদ্যামার্গেন ) ধীরাঃ  
 ( প্রজ্ঞাবন্তঃ ), [ অগ্নেহপি ] ব্রহ্মবিদং ( ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ ) [ অবিদ্যা-  
 পাশাৎ ] বিমুক্তাঃ [ সন্তঃ ] ইতঃ ( অশ্মাৎ লোকাৎ ) উক্তঃ  
 ( উক্তস্থিতঃ ) স্বর্গং লোকম্ ( মোক্ষম্ ) অপিয়ন্তি ( অপিগচ্ছন্তি ) ।

**অনুবাদ ।** যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন পূর্বোক্ত  
 বিষয়ে কয়েকটা মন্তব্য আছে—যে জ্ঞানমার্গ, পুরাণ  
 ( চিরন্তন ) বিতত ( বিস্তীর্ণ ) এবং অধু ( দুর্কিঞ্জেয় )  
 বলিয়া পূরম সূক্ষ্ম ; সেই মোক্ষপথ স্বরূপ ব্রহ্মবিদ্যা  
 আমি লাভ করিয়াছি এবং ঐ বিদ্যা আমাকে  
 স্পর্শ করিয়াছে । যাহারা প্রজ্ঞাযুক্ত অথবা ব্রহ্মজ্ঞ,  
 তাহারা অবিদ্যাপাশ হইতে বিমুক্ত হইয়া এই লোক  
 হইতে উক্তস্থিত স্বর্গলোকে ( মোক্ষধামে ) গমন  
 করিয়া থাকেন ।

৯ । তস্মিন্ শুক্রমুত বীলমাস্তুঃ পিত্রলত্ হরিতং  
 লোহিতং চ । এষ পশ্বা ব্রহ্মণা হানুবিত্তস্তেনৈতি  
 ব্রহ্মবিৎ পুণ্যকৃতৈত্ত্বঙ্গসশ্চ ॥

**ব্যাখ্যা ।** তস্মিন্ ( মোক্ষসাধনমার্গে ) [ শুক্রপাণঃ বিপ্রতি-



পত্তিঃ দৃশ্যন্তে ; কথম্ ? অত আহ ]—শুক্লম্ শুক্লং (বিমলম্) [ কেচিদাহঃ ], উত্ (অপি) নীলম্ [ অশ্বে ], পিঙ্গলম্ [ অশ্বে ], হরিতম্ [ অশ্বে ], লোহিতং চ [ অশ্বে বর্ণয়াস্ত ] এষঃ ( শুক্লঃ ) ( জ্ঞানমার্গঃ ) ব্রহ্মণা ( পরমাশ্বরূপেণ ব্রাহ্মণেন ) হ ( এব ) অনুবিত্তঃ ( সম্বন্ধঃ ); ব্রহ্মবিৎ ( তেন ( ব্রহ্মবিদ্যামার্গেণ ) [ মোক্ষম্ ] এতি ( প্রাপ্নোতি ) ; [ কীদৃশঃ ব্রহ্মবিদিতাহ ] -পুণ্যকৃৎ ( পুণ্যকর্মণা বিশুদ্ধচিত্তঃ ) [ ভূত্বা ] তৈজসঃ ( তেজোময়ব্রহ্মস্বরূপাপন্নঃ ) চ [ যঃ ভবতি ] ।

**অনুবাদ ।** সেই মোক্ষসাধনমার্গে [ মুমুক্শুদিগের পরস্পর মতভেদ দেখা যায় ]—কেহ কেহ মোক্ষসাধন পথটিকে কেবল বিশুদ্ধ বলিয়া বলেন ; আর কেহ কেহ তাহাকে নীল, পিঙ্গল, হরিত, লোহিতপ্রভৃতি বলিয়া থাকেন । যাহাই হউক, এই পথটী পরমাশ্বরূপাপন্ন ব্রাহ্মণের সহিত সম্বন্ধ ; কারণ ব্রহ্মজ্ঞানী ব্যক্তি উক্ত ব্রহ্মবিদ্যারূপ পথটী অবলম্বন করিয়া মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন ; যাহার পুণ্য কর্মদ্বারা চিত্ত বিশুদ্ধ হইয়াছে, তিনি তেজোময় ব্রহ্মস্বরূপ প্রাপ্ত হইয়া ব্রহ্মবিৎ সংজ্ঞায় অভিহিত হন ।

১০ । অন্ধঃ তমঃ প্রবিশন্তি যেহবিজ্ঞামুপাসতে ।  
ততো ভূয় ইব তে তমো য উ বিজ্ঞায়াং রতাঃ ॥

ব্যাখ্যা । যে ( জনাঃ ) অবিজ্ঞাম্ ( কর্ম ) উপাসতে  
( অনুবর্ত্তে ), [ তে ] অন্ধঃ তমঃ ( সংসারনিয়ামকম্ অজ্ঞানং )  
প্রবিশন্তি ( প্রতিপত্ত্বৈ ) ; যে উ ( যে অপি ) বিজ্ঞায়াঃ  
কর্মপ্রতিপাদিকারামেব বেদবিজ্ঞায়াং ) রতাঃ ( নিযুক্তাঃ ),  
[ উপনিষৎ প্রতিপাদ্যাত্ত্বনিমুখাঃ ] ; [ তে ] ততঃ ( তস্মাৎ )  
[ অপি ] ভূয়ঃ ইব ( বহুতরমিব ) [ তমঃ প্রবিশন্তি ] ।

**অনুবাদ** । যাহারা অবিজ্ঞা ( জ্ঞানবিরহিত )  
কর্মের অনুষ্ঠান করেন ; তাহারা সংসারপ্রাপক  
অজ্ঞানে প্রবেশ করেন ; আর যাহারা কেবল কর্ম-  
প্রতিপাদক বেদ-বিজ্ঞারী রত হন ; তাহারা উপনিষৎ-  
প্রতিপাদ্য আত্মতত্ত্ব বিষয়ে অনভিজ্ঞ বলিয়া তদপেক্ষা  
অধিকতর অজ্ঞানতা লাভ করিয়া থাকেন ।

১১ । অনন্দা নাম তে লোকা অন্ধেন তমসা-  
বৃত্তাঃ ॥ তাংস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্ত্যবিজ্ঞাংসোহবুধো  
জনাঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ যে ] জনাঃ অবিজ্ঞাংসঃ ( অজ্ঞানবিরহিতাঃ )

अबुधः ( सामान्येण अज्ञाः ) [ उ, उवलि ], ते ज्ञेता ( मृदा )  
अज्ञेन ( अदर्शनलक्षणेन ) तमसा आवृताः ( व्याप्ताः ), ते  
( प्रसिद्धाः ) अनन्दाः ( असुखाः ) नाम लोकाः [ सन्ति ], तान्  
( लोकान् ) अन्तिगच्छन्ति ( अन्तिवसन्ति ) ।

**अनुवादः ।** ये सकल लोक आत्मज्ञान-  
शून्य एवं साधारण ज्ञानाभाववशतः अज्ञ वलिया  
परिचित, ताहादेर मृत्यु पर एहैरूप अदर्शनीय  
गाढ अज्ञकारावृत ये अनन्द ( असुख-दायक ) स्थान  
आहे ; सेहै सकल स्थाने ताहारा गमन करिमा  
थाके

१२ । आत्मानं चेद्विजानीयादममश्नीति पुरुषः ।  
किमिच्छन् कश्च कामाय शरीरमनुसंजरेत् ॥

व्याख्या । चेत् ( यदि ) पुरुषः ( ज्ञीनः ) आत्मानम् "अमम्  
अग्नि" ( निता सुक्तबुद्धमुक्तस्वरूपः यः परमात्मा, सः अहम्, अग्नि )  
इति ( एतः ) विजानीयात् ; [ त्वि, सः ] किम् इच्छन्  
स्वरूपव्यतिरिक्तपदार्थास्तुरस्ताभावात् किं कामयन् ), कश्च  
( स्वरूपव्यतिरिक्तश्च, [ वा ] कामाय ( प्रयोजनाय ) शरीरम्  
अनु ( लक्ष्मीकृत्य ) सं जरेत् ( तपोत्त ) [ न तपोत्त इत्यर्थः ]

অনুবাদ । যদি পুরুষ ( জীবাত্মা ) ইহা অবগত হইতে পারেন যে, আমি এই নিত্যশুদ্ধ বুদ্ধ মুক্ত পরমাত্মা হইতে পৃথক্ নহি ; তাহা হইলে, উক্ত পুরুষ, স্বরূপবাতীত কোন পদার্থের সত্তা নাই জানিয়া কোন্ পদার্থের জন্ত অভিলাষী হইবেন এবং কাহা এই বা প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্ত শরীরকে সমুপ্ত করিবেন ?

১৩ । যস্যানুবিত্তঃ প্রতিবুদ্ধ আত্মাহ্মিন্  
সন্দেহে গহনে প্রবিষ্টঃ । স বিশ্বকৃৎ স হি সর্বস্য  
কর্তা তস্য লোকঃ স উ লোক এব ॥

ব্যাখ্যা । অহ্মিন্ গহনে ( অনেকানর্থসঙ্কটোপঢ়য়ে )  
সন্দেহে ( সন্দেহযুক্তে দেহে ) প্রবিষ্টঃ আত্মা যশ্চ ( ব্রাহ্মণশ্চ )  
[ প্রতিবোধেন ] অনুবিত্তঃ ( পরিজ্ঞাতঃ ) . [ অহং পরমাশ্র-  
বরূপোহস্মীত্যেবম্ ] প্রতিবুদ্ধঃ [ চ ভগতি ] ; সঃ ( আশ্র-  
ত্বজ্ঞঃ ) বিশ্বকৃৎ ( জগতঃ কর্তা ) ; হি ( যস্মাৎ ) সঃ সর্বশ্চ  
( জগতঃ ) কর্তা ; [ ন কেবলং সঃ বিশ্বকৃৎ, অপিচ ] তশ্চ  
লোকঃ ( সর্বঃ আত্মা ) , সঃ উ ( স অপি ) [ সর্বশ্চ ] লোকঃ  
( আত্মা ) এব [ ভবতি ] ।

অনুবাদ । বহু অনর্থযুক্ত এবং নানাবিধ সংশয়াম্পদ দেহে প্রবিষ্ট আত্মাকে যিনি স্বীয় জ্ঞান-বলে পরিষ্কৃত হইয়াছেন এবং আমিই সেই পরমাত্মা এইরূপে প্রত্যক্ষ করিতে পারিয়াছেন, তিনিই বিশ্বকর্ত্তা-সংজ্ঞায় অভিহিত, কারণ তিনি পরমাত্মার সহিত অভিন্ন হইয়াছেন বলিয়া সকলের কর্ত্তা ; [ কেবল তাহা নহে ] সমস্ত লোক ( আত্মা ) তাহা হইতে অভিন্ন, তিনিও সকল লোক হইতে অভিন্ন ।

১৪ । ইহৈব সন্তোহথ বিদ্বন্তদ্বয়ং ন চেদবেদৌ-  
মহতী বিনষ্টিঃ । যে তদ্বিহুরমৃতাস্তে ভবন্ত্যথেতরে  
দুঃখমেবাপিযন্তি ॥

ব্যাখ্যা । ইহ ( অগ্নিন্ অনর্থসঙ্কুলে দেহে ) এব সন্তঃ  
( বিজ্ঞানাঃ ) ১৪৪ [ কথঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ ] তৎ ( ব্রহ্মত্বং )  
বিদ্বঃ ( বিজানীমঃ ), অথ ১৪৫ ( যদি ) ন [ বিদ্বঃ, তদা ]  
অবেদিঃ ( ব্রহ্মজ্ঞানরহিতঃ ) [ অহং স্মামিতি শেষঃ ; তেন কিং  
শ্রাদিত্যাহ ]—মহতী ( অনন্তপরিণামা ) বিনষ্টিঃ ( বিনাশনং )  
[ ভবেৎ ; ন কদাপি সন্ন্য-সরণলক্ষণঃ বিনাশঃ দূরীভবতি  
ইত্যর্থঃ ] । ১৪৬ যে ( খলু ) এতদ্ ( ব্রহ্ম ) বিদ্বঃ ( জানন্তি ), তে

অমৃত্যঃ ( মৃত্যুঃ ) ভবন্তি ; অথ [ পুনঃ ] ইতরে ( অজ্ঞানিনঃ )  
 দুঃখম্ এব অপিয়ন্তি ( প্রাপ্নুবন্তি ) ।

**অনুবাদ ।** আমরা এই অনর্থমর দেহে  
 বিদ্যমান থাকিয়া কোনরূপে সেই আত্মতত্ত্ব বিদিত  
 হইয়া থাকি ; যদি উক্ত তত্ত্ব অবগত হইতে না  
 পারিতাম, তবে তদ্বিষয়ে জ্ঞানশূণ্য হইতাম । তাহার  
 ফলে, জন্ম-মৃত্যুর হাত হইতে কখনও নিস্তার পাই-  
 জাম না । যাহারা এই ব্রহ্মকে জানেন, তাহারা  
 অমৃতত্ব লাভ করেন ; আর যাহারা তাঁহাকে জানে না,  
 তাহারা চিরকাল দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ।

১৫ । যদৈতমনুপশুত্যাআনং দেবগঞ্জসা

ঈশানং ভূতভবাস্য ন ততো বিজুগুপসতে ॥

**অর্থ ।** যদা ( যস্মিন্ কালে ) [ যঃ ] এতম্ ( এসিকম্ )  
 দেবং ( দ্যোতনাবস্তুং ) ভূতভবাস্ত ( কালত্রয়স্ত ) ঈশানম্  
 ( স্বামিনম্ ) আয়ানম্ ( পরমায়ানম্ ) অঞ্জসা ( সাক্ষাৎ )  
 অনুপশুতি, [ সঃ ] ততঃ ( তস্মাৎ পরমায়ানঃ স্তেপাত্যাদি-  
 ভার্থঃ ) ।

**অনুবাদ ।** যে সময় মুক্তিকামী ব্যক্তি

ভূত, ভবিষ্যৎ এবং বর্তমান এই ত্রিকালস্থিত পদার্থ-  
সকলের স্বামী স্বপ্নকাশস্বরূপ আত্মাকে সজ্ঞাৎ  
করিতে পারেন ; সেই সময় তিনি আর সেই পরমেশ্বর  
হইতে আত্মগোপন করিতে ইচ্ছা করেন না অর্থাৎ  
আত্মতত্ত্ব বাক্তি পরমাত্মা হইতে অভিন্ন হন বলিয়া  
স্বীয় ব্রহ্মভাব গোপন করিতে পারেন না ।

১৬। যস্মাদবীক্ সংবৎসরোহহোভিঃ পরিবর্ততে ।  
তদেবা জ্যোতিষাং জ্যোতিরায়ুর্হোপাসতেহমৃতম্ ॥

ব্যাখ্যা । যস্মাৎ ( ঙ্গণানাৎ ) অবীক্ ( অধস্তাৎ ) সংবৎ-  
সরঃ ( কালাত্মা ) অহোভিঃ ( স্বানয়বৈঃ অহোয়াটৈঃ ) পরি-  
বর্ততে ( সর্বস্য জন্মশীলস্য পরিচ্ছেত্তা ভুত্বা বিদ্যতে ) ; দেবাঃ  
( দেবগণাঃ ) জ্যোতিষাং ( আদিত্যাदीনাং ) জ্যোতিঃ  
( প্রকাশকং ) তৎ ( হম্ ঙ্গণানম্ ) আয়ুঃ ( পরমায়ুঃ )  
অমৃতম্ [ ইতি চ ] উপাসতে [ আয়ুর্গুণেন আয়ুকামেন ব্রহ্ম  
উপাসামিতার্থঃ ] ।

**অনুবাদ** । সংবৎসরাত্মক কাল দিবারাত্রি-  
রূপ অবয়ব দ্বারা সমস্ত জননশীল পদার্থের বিভিন্ন-  
কারী হইয়াও যে পরমেশ্বরের নিম্নে বিদ্যমান আছেন,

দেবগণ সেই জ্যোতির্মান্ন আদিত্যাদি দেবগণের প্রকাশক পরমাত্মাকে আয়ুঃ ও অমৃত গুণযোগে উপাসনা করেন; [ অতএব আয়ুকামী ব্যক্তি আয়ুগুণ-যোগে ঐশ্বর্য উপাসনা করিবে ] ।

১৭। যস্মিন্ পঞ্চ পঞ্চজনা আকাশশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ ।  
তমেব মনু আত্মানং বিদ্বান্ ব্রহ্মাগৃতোহমৃতম্ ॥

বাখ্যা । যস্মিন্ ( পরমাত্মনি ) পঞ্চজনাঃ ( পঞ্চজন-সংস্রক্কাঃ দেবগন্ধর্বপিতৃহুৱরক্ষাংসি ) পঞ্চ [ অব্যাকৃতাখ্যঃ ] আকাশঃ চ প্রতিষ্ঠিতঃ ; তম্ এন আত্মানম্ অমৃতং ব্রহ্ম মনুশ্চ, [ তমেব ) বিদ্বান্ ( জানন্ ) [ অহম্ ] অমৃতঃ [ ভবামি ইতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ** । যে পরমাত্মায় পঞ্চজনসংস্রক দেবতা, গন্ধর্ব, অসুর, রাক্ষস এবং পিতৃগণ এই পঞ্চ দেবযোনি এবং আকাশ প্রতিষ্ঠিত আছে ; আমি তাঁহাকেই অমৃত ব্রহ্ম বলিয়া মনে করি । তাঁহাকে জানিরাই আমি অমৃতত্ব লাভ করিগছি ।

১৮। প্রাণস্য প্রাণমৃত চক্ষুশ্চক্ষুর্ত শ্রোত্রস্য



শ্রোত্রং মনসো যে মনো বিদুঃ । তে নিচিকুর্বন্ধ  
পুরাণমগ্র্যম্ ॥

বাখ্যা । যে ( উপাসকাঃ ) প্রাণস্ত ( পঞ্চবৃত্তাস্থকস্য )  
প্রাণম্ ( স্থিতিকারণম্ ), উত ( অপ্ ) চক্ষুঃ চক্ষুঃ ( অব-  
ভাসকম্ ), উত শ্রোত্রস্ত শ্রোত্রম্ ( শ্রবণব্যাপারনিষ্পাদকম্ ),  
মনসঃ মনঃ ( সঙ্কল্পবিকল্পশক্তিপ্রদায়কম্ ) [ আত্মানম্ ] বিদুঃ  
( জ্ঞানস্তি ), তে ( ব্রহ্মবিদঃ ) পুরাণম্ ( চিরন্তনম্ ) অগ্রম্  
( অগ্রে ভবম্, আদিমং ) বন্ধ নিচিকুর্বন্ধ ( নিশ্চয়েন জ্ঞাতবস্তুঃ ) ।

অনুবাদ । যে উপাসকগণ, প্রাণের প্রাণ  
( প্রাণাদি পঞ্চ বায়ুর স্থিতিকারণ, ) চক্ষুর চক্ষু ( চক্ষু-  
রিন্দ্রিয়ের প্রকাশক ), শ্রোত্রের শ্রোত্র ( শ্রবণেন্দ্রিয়ের  
শ্রবণব্যাপারনিষ্পাদক ) এবং মনের মনঃ ( অস্তঃকরণের  
সঙ্কল্পবিকল্পাদিশক্তিপ্রদায়ক ) সেই আত্মাকে  
জানেন , তাঁহারা নিত্য এবং অনাদি ব্রহ্মকে নিশ্চিত  
রূপে অবগত হইতে পারেন ।

১৯ । মনসৈবানুদ্রষ্টব্যং নেহ নানাশ্চি কিঞ্চন ।  
মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাশ্নোতি য ইহ নানেব পশ্যতি ॥

বাখ্যা । মনসা ( পরমার্থজ্ঞানসংস্কৃতেন অস্তঃকরণেন )

এব [ তদ্ ব্রহ্ম ] অনুদ্রষ্টব্যম ; ইহ ( দর্শনবিষয়ে ব্রহ্মণি )  
 নানা ( বিভিন্নম্ ) কিঞ্চন ( কিঞ্চিদপি ) ন ঋন্তি । যঃ ( জনঃ )  
 ইহ ( দর্শনবিষয়ে ব্রহ্মণি ) নানা ( বিভিন্নম্ ) ইহ [ পরিদৃশ্য-  
 মানঃ বস্তু ] পশুতি ; সঃ ( জনঃ ) মৃত্যোঃ ( মরণাৎ ) মৃত্যুঃ  
 ( মরণম্ ) আপ্নোতি [ পুনঃ পুনঃ মরণং জাপ্নোতীত্যর্থঃ ] ॥

**অনুবাদ ।** পরমার্থজ্ঞানসংস্কৃত মনের  
 সাহায্যেই বিস্তৃত পরমাত্ম-দর্শন করিবে ; ইহা হইতে  
 ভিন্ন পদার্থের কোনই অস্তিত্ব নাই ; স্মৃতরাং যিনি  
 তা দৃশ্যমান পদার্থসকলকে ব্রহ্মাতিরিক্ত বলিয়া দর্শন  
 করেন ; তিনি পুনঃ পুনঃ মরণ-প্রবাহে পতিত হন ।

২০ । একৈধেবানুদ্রষ্টব্যমেতদপ্রমেয়ং ঋবম্ ॥  
 নিরজঃ পরঃ আকাশাদজ আত্মা মহান্ ঋতঃ ॥

শাখা । অপ্রমেয়ং ( প্রমাণাস্বরূপমাত্ৰ ব্রহ্ম ) ঋবম্  
 ( নিত্যম্ ) ; এতদ্ ( নিত্যম্ ব্রহ্ম ) একৈধেব ( একেতেনৈব  
 বিজ্ঞানত্বেনৈকরূপপ্রকারেণ ) অনুদ্রষ্টব্যম্ ( সাক্ষাৎকর্তব্যম্ ) ।  
 [ ইদেমান ব্রহ্মণঃ স্বরূপমাহ ] আত্মা ( পরমাত্মা ) নিরজঃ ( ধর্মী-  
 ত্বমহাদিমগ্নরহিতঃ ), আকাশাৎ ( সূক্ষ্মাকাশাৎ ) পরঃ ( অতি-  
 শয়ন সূক্ষ্মঃ ), অজঃ ( জন্মরহিতঃ ), [ সর্বদ্বাৎ ] মহান্  
 ( মহত্তরঃ ), ঋবম্ ( অবিনাশী ) [ চ ভবতি ] ॥

अनुवाद । यिनि सर्ष प्रमाणेर अगम्य कूटस्थित्या ; एहै आवनाशी आत्माके केवल विज्ञानात्मस्वरूपेहै अवलोकन करिबे ; तिनि धर्मधर्मदि-  
रूप मलरहित बलिगा सर्षापेक्षा महं, सूक्ष्म आकाश हहेते सूक्ष्म बलिगा परम सूक्ष्म, अविकारी बलिगा ऋव अर्थां कूटस्थित्या ॥

२१ । तमेव धीरो विज्ञाय प्रज्ञां कुर्वीत  
ब्राह्मणः ॥ नानुध्यायाद्बहुशब्दान् वाचो विज्ञापनं हि  
तदति ॥

व्याख्या । धीरः ( धीमान् ) ब्राह्मणः तम् ( आत्मानम् ) एव  
विज्ञाय ( शास्त्राचार्योपदेशतः विशेषेण अवगम्य ) प्रज्ञाय  
( जिज्ञासापरिसमाप्तिकरीः विज्ञप्तिः ) कुर्वीत ; [ तदानीं ]  
बहुन् शब्दान् ( तर्कवितर्क-प्रतिपादकानि वाक्यानि ) न अनु-  
ध्यायात् ( न अनुचिन्तयेत् ) ; हि ( यतः ) तद् ( तर्कवितर्कप्रति-  
पादकशब्दाभिधानं ) वाचः ( वागिन्द्रियम् ) विज्ञापनम्  
( विशेषेण गानिकरम् ) [ नतु प्रज्ञायाः अनुकूलम् इतिार्थः ] ॥

अनुवाद । बुद्धिमान् ब्रह्मनिष्ठ वाक्त्रि, शास्त्र  
एवं आचार्येर उपदेश अनुसारे आत्माके अवगत

হইয়া, তদ্বিময়ে প্রজ্ঞালাভ করিবেন অর্থাৎ জিজ্ঞাসিত বিষয়ে পুনরায় জিজ্ঞাসা করিতে না হয়, এইরূপ জ্ঞান লাভ করিবেন । শুরু যখন শাস্ত্রোপদেশ প্রদান করিবেন, তখন বহুশব্দ প্রয়োগ করিবেন না অর্থাৎ তর্ক বিতর্ক করিবে না ; কারণ তাহা দ্বারা কেবল বাগিচ্ছেদের মানিই হয় মাত্র ; [ বাস্তবিক কোন কলোদয় হয় না ]

২২ । স বা এষ মহানর্জ আশ্মা যোহয়ং বিজ্ঞান-  
ময়ঃ প্রাণেষু য এষোহৃদয় আকাশস্তিস্মিৎপ্রাত  
সর্বস্য বশী সর্বসোশানঃ সর্বস্যাধিপতিঃ স ন সাধুনা  
কর্মণা ভূয়ান্নো এবাসাধুনা কনীয়ানেষ সবেশ্বর এষ  
ভূতাদ্বিপতিরেষ ভূতপাল এষ সেতুবিপরণ এষাং  
লোকানামসম্ভেদায় তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা  
বিবিদিবাস্তু যজ্ঞেন দানেন তপসাহ্নাশিকেনৈতমেব  
বিদিত্বা মুনির্ভবতি এণমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছুঃ  
প্রব্রজন্ত এতন্ম স্ব বৈ তৎ পূর্বে নিদ্বাখুসঃ প্রজাং ন  
কাময়ন্তে কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোহিহমাআ-  
হয়ং লোক ইতি তে হ স্ব পুটৈত্রষণায়াশ্চ বিটৈত্রষণায়াশ্চ

लोकैक्येणान्तरं बुद्ध्यान्तरं चिन्ताचर्यं चरन्ति या हेव  
 पुत्रैक्येणान्तरं विद्वैक्येणान्तरं विद्वैक्येणान्तरं लोकैक्येणान्ते  
 हेते एषेण एव भवतः । स एव नेति मेत्यान्तरं  
 गृह्यो न हि गृह्येतेहशीर्यो न हि शीर्येतेहसङ्गो न हि  
 सङ्गातेहसितो न वाथते न रिष्येतेत्येतमुहैवैते न  
 तत्रत इततः पापमकरवमिततः कल्याणमकरव-  
 मित्याते उ ह्यैव एते त्रति नैनः कृतकृते  
 तपतः ॥

व्याख्या । सः ( असिद्धः ) नै ( एव ) एषः महान् अक्षः  
 आत्मा ; प्राणेषु ( इन्द्रियादिषु ) यः अक्षः विज्ञानमयः ( बुद्धि-  
 विज्ञानमयः ) [ इव प्रोक्तः ] अस्तुहृदये ( हृदयपुण्डरीकमध्ये )  
 यः प्रकृतः ) एषः आकाशः ( बुद्धिविज्ञानसंश्रयः ) [ आत्मा ]  
 [ सः ] सर्वस्य वशी ( सर्ववशकारकः ), सर्वस्य ईशानः ( सर्वे-  
 श्वरः ), सर्वस्य अधिपतिः ( सर्वपालकः ) [ च भवति ] ;  
 तस्मिन् ( आकाशात्थो आत्मनि ) [ निरुपाधिकः विज्ञानमयश्च  
 स्वभावः परमात्मा ] शेते ( तिष्ठते ) । सः ( आत्मा )  
 साधुना ( उक्तैरेन ) कर्मणा भूयान् ( अधिकः ) न [ भवति ] ;  
 असाधुना ( पापजनकेन ) कर्मणा नो एव ( नैन ) । कनीयान्  
 ( अल्पतरः ) : [ भवति, पूर्णवशातः न हीयते इत्यर्थः ] ।

एषः ( आश्वा ) सवे<sup>१</sup>धरः, एषः भू<sup>२</sup>धाधिपतिः ( भू<sup>३</sup>दानाः  
 रक्षिता ), एषः भू<sup>४</sup>तपालः ( भू<sup>५</sup>दानाः पालयिता ), एषः  
 ( आश्वा ) एषाः लोकानाम् ( भू<sup>६</sup>रादीनाम् ) असञ्चदाय ( असम्-  
 शिन्नमर्षादायैः ) विधारणः . ( विधारकः ) सेतुः ( सेतुवत्-  
 श्चदका ) [ भू<sup>७</sup>रादि-त्रिलोकानां, तत्र स्थितानां जीवनाय स्थान-  
 पार्थकाञ्च कमर्कनञ्च च अमिश्रणाय विधारकसेतुवद् श्चदका  
 श्वतीतार्थः ] । ब्राह्मणाः ( ब्रह्मनिष्ठाः ) ७म् एतम् ( आश्वानम् )  
 वेदानुवचनेन ( वेदाध्यायनेन ) विविदिषन्ति ( वेदितुमिच्छन्ति ) ;  
 [ कथं विविदिषन्ति इत्यातः आह ]—[ वेदोक्तेन ] यः ज्ञान,  
 दानेन, अनाशकेन ( कामनानाशकेन ) उपमा ( चाश्वानाया-  
 दिना ) [ च विविदिषन्ति ] ; एतम् ( आश्वानम् ) एव विदिहा  
 ( आश्वा ) मुनिः श्वति । प्रब्रह्मिनः ( प्रब्रह्मजनीनाः ) एत-  
 मेव लोकम् ( आश्वानम् ) इच्छन्तः प्रब्रह्मन्ति । प्रकर्षेण ब्रह्मन्ति,  
 सर्वाणि कर्माणि सम्राञ्चन्ति इत्यर्थः । [ अत्र अर्थवादवाक्यरूपेण  
 हेतुमाह ]—एतद् ह न्य नै ( एतत् किल ) [ प्रब्रह्माग्रहणे  
 कारणं भवति ; यत् ] पूर्वे ( पूर्वतनाः ) विद्वांसः [ एत-  
 म् श्रुत्वा ] येषां ( परमार्थदर्शिणां ) [ च ] नः ( अश्वकम् )  
 अयम् आश्वा ( अशनायादिनिर्मुक्तः ) अयं लोकः ( फलरूपः )  
 इति ; [ ते वयं ] प्रब्रह्म ( सन्तानेन ) किं करिष्यामः,  
 [ इति ते ] प्रब्रह्मं न कामयते ( न इच्छन्ति ) । ते ( विद्वांस-  
 ः ) ह<sup>१</sup>न् ( किल ) पुत्रैवणायाः ( पुत्रवासनायाः ) च, विद्वे-

বর্ণায়াঃ চ, লোকৈকষণায়াঃ চ ব্যাখ্যায় ( বিশেষণেণ উখ্যায় ) অথ  
 ( অনস্তরম্ ) ভিক্ষাচর্যাং চরন্তি ( সন্ন্যাসাশ্রয়ঃ কুর্নস্তি ) । যা  
 হি ( এব ) পুত্রৈষণা, .সা এব বিতৈষণা ; যা বিতৈষণা, সা  
 লোকৈষণা ; হি ( যতঃ ) এতে উভে এব এষণে ( পুত্রলোকৈষণে )  
 [ ভবতঃ, ন তু অতিরিক্তা কাচিদস্তি ইত্যর্থঃ ] । নেতি নেতি  
 [ ইতি নিষেধমুখেন যঃ অনিষেধাঃ ] সঃ এষঃ আত্মা অগৃহা  
 ( ইন্দ্রিয়গ্রহণায়োগাঃ ) [ অতএব ] ন হি গৃহাতে ; অশীর্ষাঃ  
 ( শীর্ষতাপ্রাপ্তেরযোগাঃ ), [ অতএব ] ন হি শীর্ষাতে ( শীর্ষঃ  
 ভবতি ) ; [ যতঃ চ সঃ ] • অসঙ্গঃ [ অতঃ ] ন হি সজ্যতে  
 ( কেনচিৎ লিপ্তঃ ভবতি ) ; [ যতঃ চ সঃ ] অসিতঃ ( অবন্ধঃ )  
 [ অতঃ ] ন ব্যথতে ( ব্যথিতঃ ভবতি ) ; [ নিত্যত্বাচ্চ ] ন  
 রিষ্যতি ( বিনশতি ) । এতে ( বক্ষ্যমাণে পুণ্যাপাপলক্ষণে  
 কর্মণী ) এতং ( আয়জ্ঞানিনঃ ) ন উ হ ( নৈব ) তরতঃ  
 ( প্রাপ্ততঃ ) এব ইতি । এষঃ ( আত্মতত্ত্বজ্ঞঃ ) অতঃ ( অস্মাৎ  
 শরীরধারণাদিহেতোঃ ) পাপম্ অকরবম্ ইতি, অতঃ  
 ( অস্মাৎ শরীরধারণাদিহেতোঃ ) কল্যাণম্ ( পুণ্যং কর্ম )  
 অকরবম্ ইতি—এতে উভে হ উ ( এব ) তরতি ( অতিক্রামতি )  
 কৃতাকৃতে ( কৃতং নিত্যানুষ্ঠানম্, অকৃতং তদকরণং তে কৃত-  
 কৃতে ) [ অপি ] এনং ( আত্মতত্ত্বজ্ঞঃ ) ন তপতঃ  
 ( অনুতপতঃ ) ।

অনুবাদ । প্রসিদ্ধ এই আত্মা, ব্যাপক

এবং জন্মরহিত ; ইনি ইন্দ্রিয় হইতে অস্তঃকরণপর্য্যন্ত  
 প্রাণপদবাচ্য পদার্থে অবস্থিত থাকিয়া ভাসমান হন,  
 তজ্জগৎ বিজ্ঞানময় সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়াছেন ;  
 আবার ইনিই হৃৎপদ্মে অস্থিষ্টি ও থাকিয়া, বুদ্ধির সহিত  
 সম্মিলিতভাবে প্রকাশিত হন, তজ্জগৎ হৃদয়াকাশনামে  
 পরিচিত, সূত্র্যং ইনিই সকলের বশীকারক, সকলের  
 অধিপতি এবং সকলের ঈশানকর্তৃ । উক্ত আকা-  
 শাখা আশ্রয় অভিন্নভাবে উদায় স্বরূপাপন্ন নিকৃপা-  
 ধিক পরমাশ্রয় বিচ্যমান আছেন । ইনি শাস্ত্রবিহিত  
 কর্মদ্বারাও মগ্ন লাভ করেন না ; অর শাস্ত্রনিষিদ্ধ  
 কর্মদ্বারাও হীনতা প্রাপ্ত হয়েন না । ইনিই সর্বেশ্বর,  
 সর্বভূতাদিপতি, সর্বভূৎপ্রতিপালক এবং ভূরাদি  
 ত্রিলোকের স্থানপর্য্যন্ত আর সেই সেই স্থানের প্রাণি-  
 সমূহের সংমিশ্রণ ভাবের নিবারণ করিবার জগুই  
 সেতুর গায় বিধারকরূপে অবস্থিত আছেন । ব্রাহ্মণ-  
 গণ বেদাধ্যয়ন করিয়া, বেদোক্ত যজ্ঞ, দান এবং নিকাম  
 তপস্যা দ্বারা তাঁহাকে অবগত হইতে ইচ্ছা করেন ;  
 ইহাকে অবগত হইয়াই, লোক মুনি-সংজ্ঞায় অভিহিত



হয়েন ; এই আত্মতত্ত্বলাভের জন্মই সন্ন্যাসিগণ সন্ন্যাস গ্রহণ করেন । সন্ন্যাসগ্রহণের কারণ এই যে, পূর্বতন জ্ঞানীরা এইরূপ মনে করিতেন, আমরা পরমার্থদর্শী, আগাদের আত্মা অশনায়োগভূতি-  
 বিনির্মুক্ত হইয়া পরমাশ্বরূপ ফল লাভ করিয়াছে, অতএব আমরা সন্তুতি দ্বারা কি করিব ? ইহা ভাবিয়া পুত্রাদির কামনা করিতেন না ; কাজেই তাঁহারা পুত্রকামনা, বিত্তকামনা এবং স্বর্গাদি লোককামনা হইতে বিরত হইয়া একমাত্র সন্ন্যাস গ্রহণ করিয়া কৃতার্থ হইতেন । যেটি পুত্রেষণা ( পুত্রকামনা ), সেটিই বিত্তকামনা, যেটি বিত্তেষণা সেটিই লোকেষণা ; কারণ পুত্রেষণা আর লোকেষণা এই দুইটি এষণার ( কামনার ) মধোই বিত্তেষণা অন্তর্ভূত করা হইয়াছে ; সুতরাং বিত্তেষণা বলিয়া অতিরিক্ত এষণা নাই । “নেতি নেতি” অর্থাৎ এই পদার্থটি আত্মা নয়, এই পদার্থটি আত্মা নয়, এইরূপে নিষেধ করিতে করিতে যে পদার্থটি নিষেধের অযোগ্য হইবে, সেই অনিষেধ্য পদার্থই আত্মা, ঐ আত্মা ইন্দ্রিয়ের

অগোচর বলিয়া ইন্দ্রিয় দ্বারা গ্রহণ করা যায় না ; শীর্ণতাপ্রাপ্ত হইবার অযোগ্য বলিয়া শীর্ণতা প্রাপ্ত হন না ; অসঙ্গ বলিয়া কাহারও সহিত লিপ্ত হন না ; অবন্ধ বলিয়া কিছুতেই ব্যগিত হন না এবং নিত্য বলিয়া বিনষ্ট হন না । অতএব ধর্ম ও অধর্ম এই উভয়েই আত্মতত্ত্ব ব্যক্তিকে আশ্রয় করিতে পারে না । আর আত্মতত্ত্ব ব্যক্তিও, এই শরীরধারণের জন্ত পাপ এবং পুণ্য করিয়াছি এই চিন্তা অতিক্রম করেন । কৃতাকৃত (নিত্য কর্মের) অনুষ্ঠান এবং অননুষ্ঠান এই উভয়ে তাঁহাকে অনুতপ্ত করে না , অথবা কৃতাকৃত, কৃত ( পূর্বের সম্পাদিত পাপ-পুণ্যজনক কার্য ) এবং অকৃত ( ভাবী পাপ-পুণ্যজনক কার্য ) করিয়াছি, পরে করিতে হইবে এইরূপ চিন্তায় তাঁহাকে সমুপ্ত করিতে পারে না ॥

২৩ । তদেতদৃচাত্তুকম্ । এষ নিত্যো যচ্চিমা  
 ব্রাহ্মণস্য ন বধঁতে কর্মণা নো কনৌয়ান্ । তন্মৈব  
 স্যাৎ পদবিত্তং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্মণা পাপকেনেতি  
 তস্মাদেবংবিচ্ছান্তো দাস্ত উপরতস্তিতকুঃ সমাচিতো

भूत्वा अत्रेवा आनं पशुति सर्वमा आनं पशुति नैनं  
पाप्या त्रति सर्वं पाप्यानं त्रति नैनं पाप्या  
तपति सर्वं पाप्यानं तपति विपापो विरजो विच-  
किंसो ब्राह्मणो भवतोष ब्रह्मलोकः सम्राडेनं  
प्रापितो हसीति हो ण च याञ्जवक्त्राः सो ह हं भगवते  
विदेहान् ददामि मां चापि सह दास्यायेति ॥

व्याख्या । तत् ( असिद्धः ब्राह्मणोक्तः ) एतत् ( तद्वम् )  
अत्र ( मन्त्रेण ) [ अपि दृढीकरणाय ] अद्भुतम् ( प्रकाशितम् ) ।  
ब्राह्मणश्च ( ब्रह्मविदः ) एषः महिम्ना ( महात्मा ) निताः ; [ यतः  
सः ] कर्मणा ( पुण्यकर्मणा ) न वर्द्धते ; [ अशुभकर्मणा च ]  
नो ( न ) कनीयान् ( हीनः ) [ भवति ] । तस्या ( महिम्नः )  
एव पदविण् ( पद्यते गम्यते ज्ञायते इति पदं महिम्नः स्वरूपं  
तत् वेत्तीति पदविण् ) श्वात् ( भवेत् ) ; [ जीवन्तु ] तः  
( महिमानं ) निदित्रा ( ज्ञात्रा ) पापकेन ( धर्मधर्मलक्षणम् )  
कर्मणा न लिप्यते ( न मन्थयते ) इति । तस्मात् ( हेतोः )  
एवःविण् ( आत्ममहिम्ना स्वरूपविण् ) शान्तः ( बाह्येन्द्रियव्यापारात्  
विरतः ), दास्यः ( अस्त्यःकरणगतदृष्ट्याः निवृत्तः ), उपरतः  
( सर्वैषणाविनिर्मुक्तः सम्यागी ), तितिक्षुः ( शीतोष्णादिदुः-  
सहिष्णुः ), समाहितः ( इन्द्रियास्त्यःकरणचाकल्यनिवृत्तः एकग्र-  
चित्तः इत्यर्थः ) भूत्वा आत्मानि ( देहे ) आत्मानं ( प्रत्य-

গান্ধানং ) পশ্যতি ; সৰ্বম্ ( বস্তু ) আস্থানম্ ( আস্থানঃ  
 অপৃথগ্ভূতঃ ) পশ্যতি । পাপ্যা ( পুণ্যাপালক্ষণঃ ) এনং  
 ( আস্থতত্বজ্ঞঃ ) ন তরতি ( ন প্রাপ্নোতি ) ; [ অয়ং ধনু ]  
 সৰ্বং পাপ্যানং তরতি ( অতিক্রামতি ) ; পাপ্যা এনং ( আস্থ-  
 তত্বজ্ঞঃ ) ন তপতি ; [ আস্থতত্বজ্ঞঃ তু সৰ্বাস্থদর্শনবহিনা ]  
 সৰ্বং পাপ্যানং তপতি ( ভস্মীকরোতি ) ; [ অয়ম্ ] বিপাপঃ  
 ( বিগতধর্মধর্মঃ ) বিরজঃ ( বিগতকামঃ ) , অবিচিকিৎসঃ  
 ( ছিন্নসংশয়ঃ ) ব্রাহ্মণঃ ( ব্রাহ্মহমিতি ব্রাহ্মদর্শী ) ভবতি ; এবঃ  
 ব্রহ্মলোকঃ ( ব্রহ্ম এব লোকঃ ব্রহ্মলোকঃ ) [ ভবতি ] । [ হে ]  
 সম্রাট্ ! এনং ( ব্রহ্মলোকং ) প্রাপিতঃ [ ত্বম্ ] অসি ইতি  
 হ যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ । [ জনকঃ উবাচ ]—সঃ ( ব্রহ্মভাব-  
 প্রাপিতঃ ) অহং ভগবতে ( পূজনীয়ায় ভবতে ) বিদেহান্  
 ( বিদেহাখ্যং স্থানং ) দদামি, [ বিদেহরাজোান ] সহ দাস্তায়  
 ( দাসকার্য্যকরণায় মাং চ অপি [ দদামি ] ইতি ।

**অনুবাদ।** এই বিষয়টি অতীত গ্রন্থে  
 যেরূপ বলা হইল, ঋক্মন্ত্রেও তদ্রূপই উক্ত হইয়াছে ।  
 ব্রহ্মবিদ্ ব্যক্তির এই মহিমা নিত্য ; কারণ এই মহিমা  
 শুভকর্ম দ্বারা বৃদ্ধি অথবা অশুভকর্ম দ্বারা হ্রাস  
 বা হীনতা প্রাপ্ত হয় না ; সুতরাং এই মহিমার

স্বরূপ অবগত হইবে। জীব এই মহিমা বিদিত হইলে ধর্ম ও অধর্মরূপ পাপ কর্ম দ্বারা লিপ্ত হয় না। এইজন্য উক্ত পুরুষ শাস্ত (সকল বাহ্যে-  
 ক্ষিয়ব্যাপার হইতে বিহত), দাস্ত (অন্তঃকরণস্থ তৃষ্ণা হইতে নিবৃত্ত), তিতিক্ষুঁ (শীতোষ্ণাদিহন্দ সচ্ছিকু) এবং সমাহিত (একাগ্রচিত্ত) হইয়া এই দেহেই প্রত্যগাত্মদর্শন করেন; (আত্মদর্শন হওয়ায়) সমস্ত পদার্থই আত্মস্বরূপে প্রতিভাত বলিয়া অবধারণ করেন। পাপ অথবা পুণ্য আত্মতত্ত্ব ব্যক্তিকে আশ্রয় করে না; পরন্তু ইনি সমস্ত পাপ এবং পুণ্যকে অতিক্রম করিয়া থাকেন। কোন পাপকর্ম ইহাকে বিচলিত করিতে পারে না; পরন্তু ইনি সমস্ত পাপকে ভস্মীভূত করেন। ধর্মাধর্মাবরাহত ব্রহ্মবিদ ব্যক্তি কামনাবিহীন হইয়া সমস্ত সংশয় ছেদন করেন; এইজন্য ইনি ব্রহ্মলোক বলিয়া কীর্তিত হইয়াছেন। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে সন্ন্যাসী! তুমি আমাকর্তৃক উপদিষ্ট ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হইয়াছ। জনক বলিলেন— হে ভগবন্! আমি আপনার দ্বারা ব্রহ্মভাব লাভ

করিয়াছি বলিয়া আপনাকে সকল বিদেহরাজ্য দান  
করিতেছি এবং আপনার দাসত্ব করিবার জন্য  
আমাকেও প্রদান করিতেছি ।

২৪ । স বা এয মহানজ আত্মাত্মানো বসুদানো  
বিন্দতে বসু য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । [ যঃ অয়ং জনকযাজ্ঞবল্ক্যাখ্যায়িকায়্যা আখ্যাতঃ ]  
সঃ বৈ ( এব ) এষঃ ( অধিকৃতঃ ) মহান্ আত্মা, অজঃ ( জন্ম-  
রহিতঃ ), অমুদঃ ( সর্বেষাম্ অমূনাম্ অত্ভা ), বসুদানঃ  
( বসু ধনঃ সর্বপ্রাণিকর্ষ্মফলরূপং তস্য দাতা ) ; যঃ ( জনঃ )  
এবম্ ( উক্তগুণযোগেন ) [ আত্মানঃ ] বেদ ( জানাতি ) ;  
[ সঃ ] বসু ( কর্ষ্মফলজাতম্ ) বিন্দতে ( লভতে ) [ সর্বাশ্রয়-  
দিত্তি ভাবঃ ] ।

অনুবাদ । [ জনক যাজ্ঞবল্ক্য সংবাদে, যে  
আত্মার বিষয় বলা হইয়াছে ] সেই সর্বব্যাপক  
আত্মা জন্মরহিত হইয়াও সর্ব প্রাণীর হৃদয়ে অবস্থিত  
ধাকিয়া অমুদায়ের ভোক্তা এবং সকল প্রাণীর  
কর্ষ্মফলরূপ ধনদাতা । যিনি ইঁহাকে উক্তরূপে অবগত  
হয়েন ; তিনিও সমুদায় অল্পের ভোক্তা এবং সমুদায়  
কর্ষ্মফলপ্রদাতা হন ।

२५ । स वा एष महान् अजरो अमरो-  
अमृतो भयो ब्रह्मा भयं वै ब्रह्मा भयं हि वै ब्रह्म  
भवति य एवं वेद ॥

इति चतुर्थे अध्याये चतुर्थं ब्राह्मणम् ।

व्याख्या । सः वै ( एव ) एषः ( अधिकृतः ) महान् आत्मा  
अजरः ( न जीर्यते न विपरिणमते इति अजरः परिणाम-  
विहीनः ), अमरः ( न म्रियते इति अमरः मरणरहितः ),  
[ अतएव ] अमृतः ( नितः ), [ जन्ममृत्याप्रभृतिभिः भाव-  
विकारैः, तत्कृतैः च कामकर्षणमोहादिभिः विवर्जितः, अतः ],  
अभयः ( भयवर्जितः ) [ भवति, अयम् आत्मा ] वै ( एव )  
अभयम् ( भयम्, अविद्याकार्यां तद्रहितं ) ब्रह्म [ भवति ]  
हि ( यतः ) [ अस्मिन् लोके ] अभयं ब्रह्म [ इति प्रसिद्धिः  
अः, अतः उक्तगुणविशिष्टः आत्मा एव ब्रह्म भवति ] । यः  
( ज्ञः ) एषम् ( उक्तगुणयोगेन ) [ आत्मानः ] वेद,  
( जानाति ), [ सः ] ब्रह्म वै ( एव ) भवति ।

अनुवादः । সেই सर्वব্যাপী আত্মা, জরা  
এবং মরণরহিত বলিয়া নিতা ; অবিद्याকার্যা কাম-  
মোহাদিবিরহিত বলিয়া অভয় ; সুতরাং এই আত্মাই  
অভয় অর্থাৎ অবিद्या, কামাদিজনিত সুখ, দুঃখ,

জন্মমৃত্যুপ্রভৃতি সমুদ্ভূত ভয়বিবর্হিত ব্রহ্ম, ঈহ-  
লোকে "অভয় ব্রহ্ম" এই প্রসিদ্ধি আছে বলিয়া উক্ত  
শুণযুক্ত আত্মাই ব্রহ্ম। যিনি আত্মাকে উক্ত শুণ-  
যুক্ত বলিয়া জানেন, তিনি অভয় ব্রহ্মপদ লাভ  
করিয়া থাকেন।

চতুর্থাধ্যায়ে চতুর্গব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

### পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। অথ হ যাজ্ঞবল্ক্যস্ত বে ভার্যো বভূবতুর্মৈ-  
ত্রৈয়ী চ কাত্যায়নী চ তয়োর্হ মৈত্রৈয়ী ব্রহ্মবাদিনী  
বভূব স্তীপ্রজৈব তর্হি কাত্যায়ন্থ হ যাজ্ঞবল্ক্যোহস্ত-  
ষ্ণুত্মুপাকরিষ্যন ॥

ব্যাখ্যা। অথ ( অনন্তরম্ ( হ ) প্রসিকৌব যাজ্ঞবল্ক স্ত  
মৈত্রৈয়ী চ কাত্যায়নী চ বে ভার্যো ) সহধর্ম্মিণ্যো ( বভূবতুঃ ;  
তয়োঃ ) পত্ন্যোঃ মধ্যে ) মৈত্রৈয়ী ব্রহ্মবাদিনী হ বভূব, তর্হি  
( তস্মিন্ কালে ) কাত্যায়নী স্ত্রীপ্রজা ( স্ত্রীজনেচ্চতবিবরণ-  
বিজ্ঞানদম্পূরা ) এব [ বভূব ] । অথ ( এবং সতি ) হ ( কিল )  
যাজ্ঞবল্ক্যঃ অস্তং ( পূর্বস্মাৎ গার্হস্থ্যলক্ষণাৎ ধর্ম্মাৎ অপরাৎ



বৃহঃ ( পারিত্রাজ্যলক্ষণম্ ) উপাকরিষান্ ( উপাচিকীর্ষুঃ  
মন্ ) ।

**অনুবাদ ।** ঋষিশ্রুত যাজ্ঞবল্ক্যের মৈত্রেয়ী  
এবং কাত্যায়নী নামে দুইটি পত্নী ছিলেন ; তাঁহাদের  
মধ্যে মৈত্রেয়ী ব্রহ্মবাদিনী আর কাত্যায়নী সাধারণ  
স্ত্রীর ন্যায় বিষয়জ্ঞানসম্পন্ন ছিলেন । তজ্জন্য  
যাজ্ঞবল্ক্য গার্হস্থ্যশ্রম পরিত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসশ্রম  
গ্রহণ করিবার অভিলাষে—

২ । মৈত্রেয়ীতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ প্রব্রজিষান্ বা  
অরেহমস্মাৎ স্থানাদস্মি হস্তং তেহনয়া কাত্যায়ন্যাস্তং  
করবাণীতি ॥

ব্যাখ্যা । যাজ্ঞবল্ক্যঃ [ হে ] মৈত্রেয়ি ! [ সম্বোধনা ] উবাচ  
হ ( কিল ) অরে [ মৈত্রেয়ি ! ] অহম অস্মাৎ ( গার্হস্থ্যাস্তং )  
স্থানাস্তং ( আশ্রমাস্তং ) প্রব্রজিষান্ ( সন্ন্যাসং গ্রহীষান্ ) বৈ ( এব )  
অস্মি ( ভবামি ) । হস্তং আশংসাম্যাম্ [ যদি ইচ্ছাস, তর্হি ]  
অনয়া কাত্যায়ন্যা তে ( তব ) অস্তং ( বিভাগং ) করবাণি  
ইতি ।

**অনুবাদ ।** মৈত্রেয়ীকে সম্বোধন করিয়া

বলিলেন—অয়ি মৈত্রয়ি ! আমি এই গার্হস্থ্যশ্রম  
ত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিব । যদি ইচ্ছা কর,  
তবে আমি তোমাকে কাত্যায়নীর সহিত বিচ্ছিন্ন  
করিয়া দিতে ইচ্ছা করি ।

৩ । সা হোবাচ মৈত্রয়ী যন্নু ম ইয়ং ভগোঃ  
সৰ্বা পৃথিবী বিত্তেন পূর্ণা স্যাৎ স্যাৎ স্বহং তেনামৃতাহ-  
হহো৩নেতি নেতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো যথৈবোপকরণ-  
বতাং জীবিতং তথৈব তে জীবিতং স্যাদমৃতত্বস্য  
তু নাশাস্তি বিত্তেনেতি ॥

বাখ্যা । সা মৈত্রয়ী উবাচ হ—[ হে ] ভগোঃ ( হে ভগ-  
বন্ ) । নু ( প্রশ্নে ) যৎ যদি ( :ম ) মম বিত্তেন ( ধনেন )  
ইয়ং সৰ্ব্বা পৃথিবী পূর্ণা স্যাৎ ; নু ( হে ভগবন্ ) অহং তেন  
( বিত্তেন ) অমৃত্য ( মরণরহিতা ) [ সতী বিমুক্তা ] স্যাম্  
( ভবেয়ম্ ) ? [ অথবা ] ন [ অমৃত্য স্যাম্ ] ? ইতি ; যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
উবাচ হ—ন [ অমৃত্য ভবেঃ ] ইতি ; [ কিন্তু ] উপকরণবতাং  
( ভোগসাধনযুক্তাঃ ) জীবিতম্ ( জীবনম্ ) যথা এব  
ভবতি ] ; তথা এব তে ( তব ) জীবিতং স্যাৎ ; তু ( কিন্তু )  
[ বিত্তেন ( ধনেন ) অমৃতত্বস্ত ( মোক্ষস্ত ) আশা [ অপি ] ন  
অস্তি [ কা বার্তা উল্লাসস্ত ] ইতি ।

অনুবাদ । মৈত্রেয়ী বলিলেন—হে ভগবন্ !  
যদি আমার ধন দ্বারা এই সমগ্র পৃথিবী পরিপূর্ণ হয়,  
তাহা হইলে আমি কি তাহাতে মুক্তিলাভ করিতে  
পারিব ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—না, মুক্তিলাভ করিতে  
পারিবে না ; কিন্তু নানাবিধ ভাগী ব্যক্তিদের জীবন  
যে রূপ সুখময়, গোমারও সেইরূপ হইতে পারে ;  
কিন্তু ধন দ্বারা মুক্তিলাভ করা ত দূরের কথা, তদ্বারা  
মুক্তিলাভের আশাও করিতে পার না ।

৪ । সা হোবাচ মৈত্রেয়ী যেনাহং নামৃতা সাং  
কিমহং তেন কুর্য্যাম্ যদেব ভগবান্ বেদ তদেব মে  
ক্রহীতি ॥

ব্যাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী হ উবাচ—অহং যেন (বিভক্তন )  
অমৃতা (মৃত্যুরহিতা) ন শ্চাম্, অহং তেন (ধনেন) কিং  
কুর্য্যাম্ [ন কিমপি কুর্য্যামিতি ভাবঃ] ; ভগবান্ (পূজনীয়ঃ  
ঈশ্ব) যদ্ এন [অমৃতত্বসংধনরূপেণ] বেদ (জানাসি) তদ্ এব  
মে (মহ্যম্) ক্রহি (কথয়) ইতি ।

অনুবাদ । [ তাহা শুনিয়া ] মৈত্রেয়ী  
বলিলেন—[ হে ভগবন্ ] আমি যাহা দ্বারা মুক্তি-

লাভ করিতে পারিব না ; সেই ধন লঠিয়া কি করিব ?  
আপনি যাহা অমৃতত্বের সাধন বলিয়া জানেন, দয়া-  
করিয়া তাহাই আমার নিকট বলুন ।

৫ । স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ প্রিয়া বৈ খলু নো  
ভবতী সতী প্রিয়মবৃধৎ হস্ত তর্হি ভবতোতদ্ব্যাখ্যাস্যামি  
তে ব্যাচক্ষাগস্য তু মে নিদিধ্যাসস্বেতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—[ হে মৈত্রেয়ি ! ]  
ভবতী নঃ ( অস্মাকম্ ) প্রিয়া ( প্রণয়িনী ) বৈ খলু ( অবশ্যমেব )  
[ ইতঃপ্রাক্ ] সতী ( ভবন্তী ) প্রিয়ম্ ( আনন্দম্ ) অবৃধৎ  
( বর্দ্ধিতবতী ) [ অসি ক্ ] । হস্ত ( আনন্দে ) [ হে ] ভবতি !  
তর্হি ( ততঃ হেতোঃ ) তে ( তুভ্যাম্ ) এতৎ ( অমৃতত্বসাধনং )  
ব্যাখ্যাস্যামি ( কথয়িষ্যামি ) ; তু ( কিস্তু ) ব্যাচক্ষাগস্য  
( ব্যাখ্যাকারিণঃ ) মে ( মম ) [ বাক্যে ] নিদিধ্যাসস্ব ( নিদি-  
ধ্যাসনং কুরু ) ইতি ।

অনুবাদ । [ মৈত্রেয়ীর কথা শুনিয়া ]  
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে মৈত্রেয়ি ! তুমি পূর্বে প্রিয়-  
ত্বসাধিকা আমার যেরূপ আনন্দ বর্দ্ধন করিতে;  
[ এখনও তদনুরূপ প্রীতিপ্রদ বাক্যে তুষ্ট করিলে ] ;

অতএব হে ভবতি ! আমি আনন্দিত চিত্তে তোমার  
অভিলষিত মোক্ষসাধনকাহিনী বলিতেছি, একাগ্র-  
চিত্তে শ্রবণ কর ।

৬। স হোবাচ ন বা অরে পত্নাঃ কামায় পতিঃ  
প্রিয়ো ভবত্যাঅনন্তু কামায় পতিঃ প্রিয়ো ভবতি । ন  
বা অরে জায়ায়ৈ কামায় জায়া প্রিয়া ভবত্যাঅনন্তু  
কামায় জায়া প্রিয়া ভবতি । ন বা অরে পুত্রাণাং  
কামায় পুত্রাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্তু কামায় পুত্রাঃ  
প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে বিত্তস্য কামায় বিত্তং  
প্রিয়ং ভবত্যাঅনন্তু কামায় বিত্তং প্রিয়ং ভবতি ।  
ন বা অরে পশূনাং কামায় পশবঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্তু  
কামায় পশবঃ প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে ব্রহ্মণঃ  
কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ং ভবত্যাঅনন্তু কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ং  
ভবতি । ন বা অরে ক্ষত্রস্য কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং  
ভবত্যাঅনন্তু কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং ভবতি । ন বা  
অরে লোকানাং কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্তু  
কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে দেবানাং

কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্তু কামায় দেবাঃ  
 প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে বেদানাং কামায় বেদাঃ  
 প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্তু কামায় বেদাঃ প্রিয়া ভবন্তি ।  
 ন বা অরে ভূতানাং কামায় ভূতানি প্রিয়াণি  
 ভবন্ত্যাঅনন্তু কামায় ভূতানি প্রিয়াণি ভবন্তি । ন  
 বা অরে সর্বস্য কামায় সর্বং প্রিয়ং ভবন্ত্যাঅনন্তু  
 কামায় সর্বং প্রিয়ং ভবতি । আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ  
 শ্রোত্রো হৃদে মস্তবেয়া নিদিধ্যাসিতবেয়া মৈত্রোয়  
 আত্মনি ত্বষরে দৃষ্টে শ্রুতে মতে বিজ্ঞাত ইদং  
 সর্বং বিদিতম্ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ), হ উগাচ—অরে ( হে )  
 [ মৈত্রোয়ি ] ! পত্ন্যাঃ ( স্বামিনঃ ) কামায় ( সুখায় ) পতিঃ ন  
 বৈ ( ন এত ) প্রিয়ঃ ভবতি ; তু ( কিত্ত ) আত্মনঃ কামায়  
 পতিঃ [ ভাৰ্য্যায়ঃ ] প্রিয়ঃ ভবতি । [ তথা ] অরে [ মৈত্রোয়ি ! ]  
 জ্ঞানায়ৈ কামায় জ্ঞান [ পত্ন্যাঃ ] প্রিয়া ন বৈ ভবতি ; তু  
 আত্মনঃ কামায় জ্ঞান [ পত্ন্যাঃ ] প্রিয়া ভবতি । অরে [ মৈত্রোয়ি ! ]  
 পুত্রানাং কামায় পুত্রাঃ [ পিতৃঃ ] প্রিয়াঃ ন বৈ ভবন্তি ; তু আত্মনঃ  
 কামায় পুত্রাঃ [ পিতৃঃ ] প্রিয়াঃ ভবন্তি ; অরে [ মৈত্রোয়ি ] !

वितुश्च कामाय [ धनप्रार्थिनः ] वित्तुः प्रियः न वै भवति ;  
 तु ( कित्तु ) आत्नः कामाय वित्तुः प्रियः भवति । अरे  
 [ मैत्रेयि ! ] पशूनां [ पशुकामिनः ] पशवः प्रियाः न वै  
 भवन्ति ; तु आत्नः कामाय पशवः प्रियाः भवन्ति । अरे  
 [ मैत्रेयि ! ] ब्रह्मणः कामाय [ ज्ञानार्थिनः ] ब्रह्म प्रियः न  
 वै भवति ; तु आत्नः कामाय ब्रह्म प्रियः भवति । अरे  
 [ मैत्रेयि ! ] ऋत्नश्च कामाय [ प्रज्ञानां ] ऋत्नः प्रियः न  
 वै भवति ; तु आत्नः कामाय ऋत्नः प्रियः भवति । अरे  
 [ मैत्रेयि ! ] लोकानां कामाय [ प्राणिनां ] लोकाः प्रिया  
 न वै भवन्ति , तु आत्नः कामाय लोकाः प्रियाः भवन्ति ।  
 अरे [ मैत्रेयि ! ] देवानां कामाय [ प्राणिनां ] देवाः प्रियाः  
 न वै भवन्ति ; तु आत्नः कामाय देवाः प्रियाः भवन्ति ।  
 अरे [ मैत्रेयि ! ] वेदानां कामाय [ लोकानां ] वेदाः  
 प्रियाः न वै भवन्ति , तु आत्नः कामाय वेदाः प्रियाः  
 भवन्ति । अरे [ मैत्रेयि ! ] भूतानां ( आकाशादीनां )  
 कामाय [ प्राणिनां ] भूतानि ( आकाशादीनि ) प्रियानि न वै  
 भवन्ति ; तु आत्नः कामाय भूतानि प्रियानि भवन्ति ।  
 अरे [ मैत्रेयि ! ] सर्वश्च कामाय ( प्राणिनां ) सर्वः  
 ( वस्तु ) प्रियः भवति ; तु आत्नः कामाय सर्वः प्रियः  
 भवति । अरे [ मैत्रेयि ! ] आत्मा वै ( एव ) द्रष्टव्यः  
 ( स्पर्शकर्तव्यः ) , श्रोतव्यः ( आचार्यागमाभ्यां श्रवणं-

ବିଷୟୀଭୂତଃ କର୍ତ୍ତବ୍ୟାଃ ), ମନ୍ତ୍ରବାଃ ( ତଦନୁକୂଳତର୍କେଣ ମନନବିଷୟୀ-  
 ଭୂତଃ କର୍ତ୍ତବ୍ୟାଃ ) ବିଦିଧାସିତବାଃ ( ଏକାଗ୍ରଚିତ୍ତଞ୍ଚ ବିଷୟୀଭୂତଃ  
 କର୍ତ୍ତବ୍ୟାଃ ) । ଅରେ ମୈତ୍ରେୟି ! ଆତ୍ମନି ଦୃଷ୍ଟେ ( ସାକ୍ଷାତ୍ କୃତେ ),  
 ଜ୍ଞାତେ ( ଅବଗବିଷୟୀଭୂତେ କୃତେ ) ମତେ ( ମନନବିଷୟୀଭୂତେ କୃତେ )  
 ବିଜ୍ଞାତେ ( ବୁଦ୍ଧିନିଜ୍ଞାନବିଷୟୀଭୂତେ କୃତେ ) [ ମତି ] ଧନୁ ଇଦମ୍  
 ସର୍ବଃ ( ଜଗତଃ ) ବିଦିତଃ [ ଜାତୀ, ସର୍ବସ୍ଵରୂପଦାନାତ୍ମନଃ ] ।

ଅନୁବାଦ । ଯାଜ୍ଞବଲ୍କ୍ୟ ବାଲିଲେନ—ଅସି  
 ମୈତ୍ରେୟି ! ପତିର ସୁଖେର ନିମିତ୍ତ ପତି କଥନ ଓ ପତ୍ନୀର  
 ପ୍ରିୟ ହୁଏ ନା ; କିନ୍ତୁ ଆତ୍ମସୁଖେର ଜନ୍ତୁ ପତି  
 ପତ୍ନୀର ପ୍ରିୟ ହୁଏନା ଥାକେନ । ଅସି ମୈତ୍ରେୟି ! ଭାର୍ଯ୍ୟାର  
 ସୁଖେର ଜନ୍ତୁ ଭାର୍ଯ୍ୟା ସ୍ଵାମୀର ପ୍ରିୟ ହୁଏନା ; କିନ୍ତୁ  
 ଆତ୍ମସୁଖେର ଜନ୍ତୁ ଭାର୍ଯ୍ୟା ସ୍ଵାମୀର ପ୍ରିୟ ହୁଏନା ଥାକେନ ।  
 ଅସି ମୈତ୍ରେୟି ! ପୁତ୍ରେର ସୁଖେର ଜନ୍ତୁ ପୁତ୍ରଗଣ କଦାଚି  
 ପିତାର ପ୍ରିୟ ହୁଏ ନା ; କିନ୍ତୁ ଆତ୍ମସୁଖେର ଜନ୍ତୁ ପୁତ୍ର-  
 ଗଣ ପିତାର ପ୍ରିୟ ହୁଏନା ଥାକେ । ହେ ମୈତ୍ରେୟି ! ଧନେର  
 କ୍ରିତି ଉତ୍ପାଦନ କରିବାର ଜନ୍ତୁ ଧନ ଲୋକେର ପ୍ରିୟ  
 ହୁଏ ନା ; କିନ୍ତୁ ଆତ୍ମସୁଖେର ଜନ୍ତୁ ଧନ ଲୋକେର  
 ପ୍ରିୟ ହୁଏନା ଥାକେ । ଅସି ମୈତ୍ରେୟି ! ପଞ୍ଚାମିଶେର ସୁଖେର  
 ନିମିତ୍ତ ପଞ୍ଚାମିଶେର ଲୋକେର ପ୍ରିୟ ହୁଏ ନା ; କିନ୍ତୁ ଆତ୍ମ-



সুখের জন্যই পশুগণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকে ।  
 অগ্নি মৈত্র্যেয়ি ! ব্রাহ্মণের প্রীতির জন্য ব্রাহ্মণগণ মনুষ্য-  
 দিগের প্রিয় হন না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই ব্রাহ্মণ-  
 গণ মনুষ্যদের প্রিয় হইয়া থাকেন । অগ্নি মৈত্র্যেয়ি !  
 কৃত্রিয়গণের সুখের নিমিত্ত কৃত্রিয়গণ লোকের  
 প্রিয় হয়েন না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই কৃত্রিয়গণ  
 লোকের প্রিয় হইয়া থাকেন । হে মৈত্র্যেয়ি ! স্বর্গাদি  
 স্থানের প্রীতির জন্য স্বর্গাদি স্থান লোকের প্রিয় হয়  
 না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই স্বর্গাদি স্থান লোকের  
 প্রিয় হইয়া থাকে । অগ্নি মৈত্র্যেয়ি ! দেবগণের  
 প্রীতির জন্য দেবগণ লোকের প্রিয় হন না ;  
 কিন্তু আত্মসুখের জন্যই দেবগণ লোকের প্রিয় হইয়া  
 থাকেন । অগ্নি মৈত্র্যেয়ি ! বেদসমূহের প্রীতির জন্য  
 বেদসমূহ লোকের প্রিয় হন না ; আত্মসুখের  
 জন্যই বেদসমূহ লোকের প্রিয় হইয়া থাকেন ।  
 অগ্নি মৈত্র্যেয়ি ! আকাশাদির প্রীতির জন্য আকাশাদি  
 লোকের প্রিয় হয় না ; কিন্তু আত্মপ্রীতির জন্যই  
 আকাশাদি লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । অগ্নি

মৈত্রয়ি ! অধিক আর কি বলিব, সমস্ত পদার্থের  
 প্রীতি উপাদানের জন্য সকল পদার্থ সকলের প্রিয়-  
 হয় না ; কিন্তু আত্মপ্রীতির জন্যই সকল পদার্থ  
 লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । অয়ি মৈত্রয়ি ! এই-  
 জন্য আত্মাকে দর্শন ( সাক্ষাৎ ) করিবে ; শাস্ত্র এতঃ  
 আচার্য্যের তদ্বিষয়ক উপদেশ শ্রবণ করিবে ; শ্রুত  
 আত্মতত্ত্বকে তদনুকূল তর্কদ্বারা মনন করিবে ;  
 মননের পরে মননীয় আত্মতত্ত্বের নিদিধাসন ( চিন্তন  
 একতানতা ) সতকারে ধ্যান করিবে । অয়ি  
 মৈত্রয়ি ! দর্শন, শ্রবণ, মনন এবং নিদিধাসন দ্বারা  
 আত্মতত্ত্ব অবগত হইলে, পরিদৃশ্যমান সমুদায় ব্রহ্মা-  
 গুই পরিজ্ঞাত হওয়া যায় ; [ কারণ আত্মা এক,  
 আত্মা ভিন্ন অন্য কোন পদার্থের পৃথক সত্তা নাই ,  
 আত্মার সত্তাকে লইয়াই সমুদায় পদার্থ সত্তাবান্,  
 সুতরাং এক আত্মাকে অবগত হইলেই সমুদায়  
 পদার্থ পরিজ্ঞাত হওয়া যায় ] ।

৭ । ব্রহ্ম তং পরাদাদ্ যোহনুত্ৰাঅনো ব্রহ্ম বেদ  
 ক্ষত্রং তং পরাদাদ্ যোহনুত্ৰাঅনঃ ক্ষত্রং বেদ লোকাশুঃ

परादुर्घोहृत्त्राअनो लोकान् षेद देवास्तुः परादु-  
 र्घोहृत्त्राअनो देवान् वेद वेदास्तुः परादुर्घोहृत्त्रा-  
 त्राअःना वेदान् वेद वेदास्तुः परादुर्घोहृत्त्राअनो  
 वेदान् वेद भूतानि तं परादुर्घोहृत्त्राअनो भूतानि  
 वेद सर्वं तं परादाद् योहृत्त्राअनः सर्वं वेद  
 इदं ब्रह्मदं ऋत्रमिमे लोका इमे देवा इमे वेदा  
 ईमानि सर्वाणि भूतानीदं सर्वं यदयमात्मा ॥

वा० ॥ यः ( जनः ) आसन्नः अश्वत् ( अश्वत्त्वेण  
 पृथक्त्वेण उतार्थः ) ब्रह्म ( ब्राह्मणजातिः ) वेद [ तद् ]  
 ब्रह्म ( ब्राह्मणजातिः ) तम् ( जनम् ) परादात् ( पराकुर्यात्  
 कैवल्याभागेन कुर्यादित्यर्थः ) ; यः आसन्नः अश्वत् ऋत्रः  
 वेद, ऋत्रः तं ( जनः ) परादात् ; यः आसन्नः अश्वत्  
 लोकान् ( स्वर्गादीन् वेद, [ ते स्वर्गादयः ] लोकाः तं  
 ( जनः ) परादुः ( पराकुर्युः ) ; यः आसन्नः अश्वत् देवान्  
 वेद, [ ते ईन्द्रादयः ] देवाः तं ( जनः ) परादुः ; यः  
 आसन्नः अश्वत् वेदान् वेद, [ ते सामादयः ] वेदाः तं  
 ( जनः ) परादुः ; यः आसन्नः अश्वत् भूतानि वेद, [ तानि ]  
 भूतानि तं ( जनः ) परादुः ; [ किं ब्रह्म ] यः आसन्नः  
 अश्वत् सर्वं वेद, [ तं ] सर्वं तं परादात् ;  
 [ अयमात्माश्वत्त्वेण यामनाश्वत्त्वेण पशुतीत्या परादादिति  
 भावः ] । यं इदं ब्रह्म ( ब्राह्मणजातिः , इदं ऋत्रः, इमे,

লোকাঃ, ইমে দেবাঃ, ইমে বেদাঃ, ইমানি সর্বাণি ভূতানি,  
ইদং সর্বং (বস্তু) [এব] অয়ম্ (অধিকৃতঃ) আত্মা  
[ভবতি] ।

**অনুবাদ ।** যিনি ব্রাহ্মণজাতিকে আত্মা হইতে পৃথক্ বলিয়া জানেন, ব্রাহ্মণজাতি তাঁহাকে পরাস্ত (কৈবল্যালাভে বঞ্চিত) করেন । এইরূপ যিনি ক্ষত্রিয়জাতিকে আত্মা হইতে পৃথক্ বলিয়া জানেন, ক্ষত্রিয়জাতি তাঁহাকে মুক্তিফলে বঞ্চিত করেন । যিনি স্বর্গাদি স্থানকে আত্মা হইতে পৃথক্ বলিয়া জানেন, স্বর্গাদিস্থান তাঁহাকে মুক্তিমুখে বঞ্চিত করেন । যিনি দেবগণকে আত্মা হইতে পৃথক্ বলিয়া জানেন, দেবসকল তাঁহাকে মুক্তিলাভে বঞ্চিত করেন । যিনি প্রাণিগণকে অথবা আকাশাদি ভূতগণকে আত্মা হইতে পৃথক্ বলিয়া জানেন, ভূতগণ তাঁহাকে মুক্তিলাভে বঞ্চিত করে । অধিক কি, যিনি সমুদায় দৃশ্য বস্তুকে আত্মা হইতে পৃথক্ বলিয়া জানেন, সমস্ত পদার্থ তাহাকে মুক্তিলাভে বঞ্চিত করেন, [সমুদায় পদার্থই আত্মা হইতে

अभिसं ; यदि ज्ञाता पृथक् बलिया अवगत हन, तवे  
तिनि अनाअच्छ बलिया अपराधी ह्येन, ताहार फले  
तिनि मुक्तिभाते वक्षित हईया थाकेन ] उक्त  
ब्राह्मण, क्षत्रिय, स्वर्गादिः लोक, देवगण, भूतगण, एवं  
वेदऽतुष्टेय एमन कि समुदाय पदार्थई आअश्वरूपे  
अवस्थित बलिया सकलैरई आअश्वरूप ।

८ । स यथा ह्यन्दुर्भेद्यमानस्य न बाह्याङ्गाङ्ग-  
रूप्याद् ग्रहणाय ह्यन्दुर्भेद्य ग्रहणेन ह्यन्दुर्भाषातस्य वा  
शब्देऽगृहीतः ॥

बाधा । [ एकविज्ञानेन सर्वविज्ञानं भवति, इत्याह  
दृष्टोक्तमाह ]—सः ( दृष्टासुः ) [ उच्यते ]—यथा ह्यन्दुर्भेद्य  
( बाह्यमानस्य ) ह्यन्दुर्भेद्यः [ शब्दं विना ] बाह्यान् ( तदितरान् )  
शब्दान् [ पृथक्करणेन ] ग्रहणाय न शक्यत् [ कश्चिदिति  
शेषः ] ; तु ह्यन्दुर्भेद्यः ( तदंगंशकवाद्यायस्यविशेषस्य )  
ह्यन्दुर्भाषातस्य वा ग्रहणेन शब्दः ( बाह्यः शब्दः ) गृहीतः  
[ भवति ; तस्य तदाघातजनितध्वनेः ग्रहणेन अपरः शब्दः  
अविनाशुतभावेन गृहीतः भवतीति भावः ]

अनुवाद । एकविज्ञाने सर्वविज्ञान-

বিষয়ক দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—যে রূপ বাদিত হুন্দুভির শক্তি বাতীত অপরাপর শক্তিগুলি পৃথক্ভাবে গ্রহণ করিতে পারা যায় না, [ এমন কি হুন্দুভির ছোট ছোট শক্তিগুলিও পৃথক্ভাবে গ্রহণের অযোগ্য হইয়া পড়ে ] ; কিন্তু হুন্দুভিগ্রহণপূর্বক ব্যাপক হুন্দুভি-শক্তির গ্রহণ করার সঙ্গে সঙ্গেই অপৃথক্ভাবে বাহ্য-অপরাপর শক্তি গৃহীত হইয়া থাকে ; [ সেইরূপ একমাত্র আত্মজ্ঞানদ্বারা সকল বিষয়ে জ্ঞান হইয়া থাকে জানিবে ] ।

৯ । স যথা শব্দস্য ধারমানস্ত ন বাহ্যং ন হু-  
কুমাদ্ গ্রহণায় শব্দস্য তু গ্রহণেন শব্দস্য বা শব্দো  
গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা অপরঃ ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উচ্যতে —  
যথা ধারমানস্য শব্দায়মানস্ত ) শব্দস্ত [ শব্দং বিনা ] বাহ্যান্  
শব্দান্ গ্রহণায় ( গ্রহীতুম্ ) ন শব্দস্য [ কশ্চিদতি শেষঃ ] ;  
তু শব্দস্য শব্দস্য ( শব্দশব্দস্য ) বা গ্রহণেন [ অপরঃ ]  
শব্দঃ [ অপৃথক্ভাবেন ] গৃহীতঃ [ ভবতি ; তথা আত্ম-  
বিজ্ঞানেন সর্ববিজ্ঞানং ভবতি ] ।

অনুবাদ । শ্রুতি অত্র দৃষ্টান্ত বলিতেছেন, যেরূপ বাদিত শব্দের শব্দব্যতীত বাহিরের ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দগুলি পৃথক্ ভাবে গ্রহণ করা যায় না ; কিন্তু শব্দগ্রহণপূর্বক • ব্যাপক শব্দধ্বনিগ্রহণের সঙ্গে সঙ্গেই অপরাপর ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দগুলি অপৃথক্ ভাবে গৃহীত হয়, তদ্রূপ একমাত্র আত্মজ্ঞান দ্বারা সমস্ত-বিষয়বিজ্ঞানসম্পন্ন হওয়া যায় জানিবে ।

১০ । স যথা বীণায় বাজমানায় ন বাহাঙ্কাকঙ্কুয়াৎ গ্রহণায় বীণায় তু গ্রহণেন বীণাবাদে বা শব্দো গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা অপরঃ ] সঃ (দৃষ্টান্তঃ) [ উচ্যতে ]—যথা বীণায় বাজমানায় (বাজমানায়ঃ) বীণায় (বীণায়ঃ) [ শব্দঃ বিনা ] বাহাঙ্কাকঙ্কুয়াৎ শব্দেন্ গ্রহণায় (গ্রহীতুং) ন শব্দুয়াৎ [ কশ্চিদতি শেষঃ ] ; তু বীণায় বীণাবাদস্য বা গ্রহণেন [ বাহাঃ ] শব্দঃ গৃহীতঃ [ ভবতি ; তথা একবিজ্ঞানে সর্ববিজ্ঞানং জ্ঞেয়াম্ ] ।

অনুবাদ । অপর দৃষ্টান্ত ও বলিতেছেন—যেরূপ, বাদিত বীণায়ন্ত্রের শব্দব্যতীত বাহিরের

অপর্যাপর ছোট ছোট শব্দগুলি পৃথকভাবে গ্রহণ করা যায় না ; কিন্তু বীণাযন্ত্র গ্রহণপূর্বক তদীয় ব্যাপক শব্দ গ্রহণের সঙ্গে সঙ্গেই অপর্যাপর শব্দগুলি অপৃথকভাবে গৃহীত হয় [ তদ্রূপ এক আত্মবিজ্ঞানে সর্ববিজ্ঞান জানিবে ] ।

১১ । স যথার্ত্রেধাশ্চৈরভ্যাহিতস্ত পৃথগ্ধুমা  
 বিনিশ্চরন্ত্যাবঃ বা অরেহস্ত মহতো ভূতস্য নিশ্চসিত-  
 মেতন্ যদৃথেনো যজুর্বেদঃ সামবেদোহথর্বাঙ্গিরস  
 ইতিহাসঃ পুরাণঃ বিদ্যা উপনিষদঃ শ্লোকাঃ সূত্রাণ্য-  
 সুব্যাখ্যানানি ব্যাখ্যানানীষ্ট্ৰু হৃতমাশিতং পায়িত-  
 মস্বঞ্চ লোকঃ পরশ্চ লোকঃ সর্বাণি চ ভূতাত্মৈশ্চ-  
 বৈতানি সর্বাণি নিশ্চসিতানি ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা অপরঃ ] সঃ ( দৃষ্টান্তঃ ) [ উচ্যতে ] —  
 যথা অভ্যাহিতস্ত ( প্রদীপ্তস্য ) আর্ত্রেধাশ্চৈঃ ( জলবুদ্ধকাঠ-  
 হিতস্য অগ্নেঃ ) ধুমাঃ পৃথক্ ( বিভিন্নাঃ ) [ সস্তঃ ] বিনিশ্চরন্তি  
 ( বহির্গচ্ছন্তি ) ; অরে [ যৈত্র্যৈ ! এবং বৈ ( এবমেব )  
 অস্ত ( অসিদ্ধস্ত ) মহতঃ ভূতস্য ( নিত্যাসিদ্ধস্য ব্রহ্মণঃ )  
 এতৎ ( সর্বাঃ ) নিশ্চসিতং ( নিশ্বাসবদনারাসপ্রসূতঃ ) ;



यत् [ किं तदित्याह ]—ऋग्वेदः, सामवेदः, यजुर्वेदः, अथर्वसिद्धिरसः ( अथर्ववेदः ), इतिहासः, पुराणः, विद्या ( देवज्ञानाद्या ), उपनिषदः, श्लोकाः सूत्राणि ( अन्ना-  
ङ्गरेण वस्त्वर्थप्रतिपादकानि वाक्यानि ), अनुवाच्यानानि, ( व्याख्यातानां वाक्यानां पुनर्वाच्यानकूपानि वाक्यानि ), व्याख्या-  
नानि, ईष्टं ( यागः ), हतं ( हवनीयद्रव्यम् ), आशितम् ( अन्नं ), पानितम् ( पानीयम् ), अयं च लोकः, परः च लोकः, सर्वाणि च भूतानि ; एतानि सर्वाणि अस्तु ( ब्रह्मणः ) ; एव निश्चितानि ( निश्वासवदनायासप्रभृतानि ) [ भवन्ति ] ।

**अनुवाद ।** [ अपर दृष्टास्तु बलितेहेन—  
येरूप, आर्देकनवृक्त प्रदीप्त अंग हहेते धूम, फुलिङ्ग-  
प्रभृति विभिन्न आकारे बहिर्गत ह्य, सेहेरूप एहे  
नित्यासिक परमात्मा हहेते निश्वासेर श्वाय अनायास-  
प्रभृत ऋग्वेद, यजुर्वेद, सामवेद, अथर्ववेद,  
इतिहास, पुराण, देवज्ञानादिविद्या, उपनिषत्, मन्त्र,  
अन्नाङ्गरे वस्त्वर्थप्रतिपादक वाक्य, व्याख्यात वाक्येभ्य  
पुनर्वाच्या, व्याख्या, याग, हवनीय द्रव्य, अन्न, पानीय,  
इहलोक, परलोक एवं भूतसकल समुत्पन्न इहे-  
त्याहे ; एमन कि, परिवृष्टान समुदाय परार्थहे एहे

অনাদি নিত্যাসিক্ত পরমাশ্রা হইতে নিশ্বাসের স্থায়  
অন্যায়সে সমুদ্ভূত হইয়াছে জানিবে ।

১২ । স যথা সর্বাশামপাথু সমুদ্র একায় মেবথু  
সর্বেষাথু স্পর্শানাং ত্বগেকায়নমেবথু সর্বেষাং  
গন্ধানাং নাসিকে একায়নমেবথু সর্বেষাথু রসানাং  
জিহ্বেকায়নমেবথু সর্বেষাথু রূপাণাং চক্ষুরেকায়ন-  
মেবথু সর্বেষাথু শব্দানাথু শ্রোত্রমেকায়নমেবথু  
সর্বেষাংথু সঙ্কল্পানাং মন একায়নমে-থু সর্বাশাং  
বিদ্যানাথু হৃদয়মেকায়নমেবথু সর্বেষাং কর্মণাং  
হস্তাবেকায়নমেবং সর্বেষামানন্দানামুপস্থ একায়ন-  
মেবথু সর্বেষাং বিসর্গাণাং পায়ুরেকায়নমেবথু  
সর্বেষামধ্বনাং পাদানেকায়নমেবথু সর্বেষাং বেদানাং  
বাগেকায়নম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ তথা অপন্নঃ ] সঃ ( দৃষ্টোত্তঃ ) [ উচ্যতে ]—  
যথা সমুদ্রঃ সর্বাশাম্ অপাম্ একায়নম্ ( একং আশ্রয়স্থানম্ ) :  
এবং সর্বেষাং স্পর্শানাং ত্বক্ ( ত্বাগন্ত্রিয়ম্ ) একায়নম্ ; এবং  
সর্বেষাং গন্ধানাং নাসিকে [ নাসিকাচ্ছিত্ত্বস্বরাভিধানাং স্বরচনম্ ]  
একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং রসানাং জিহ্বা একায়নম্ ; এবং

সর্বেষাং রূপাণাং চক্ষুঃ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং শব্দানাং শ্রোত্রম্ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং সঙ্কল্পানাং মনঃ একায়নম্ ; এবং সর্বাণাং বিদ্যানাং হৃদয়ম্ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং কর্মণাং হস্তো একায়নম্ ; এবং সর্বেষাম্ আনন্দানাং উপস্থম্ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং নিসর্গাণাং পায়ুঃ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাম্ অধ্বনাং পাদৌ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং বেদানাং বাক্ একায়নম্ ; [তথা পরমাত্মাপি সর্বেষাং পদার্থানাং একায়নং জ্ঞাতব্যম্] ।

**অনুবাদ ।** • অপর দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন—যে রূপ, সমুদ্র সমস্ত জলের ; বাগিক্রিয় যেমন সমুদায় স্পর্শের ; নাসিকা যে রূপ সমুদায় গন্ধের ; জিহ্বা যেমন সমুদায় রসের ; চক্ষুঃ যেমন সমুদায় রূপের ; শ্রোত্র যেমন সমুদায় শব্দের ; মনঃ যেমন সমুদায় সঙ্কল্পের, হৃদয় যেমন সকল বিদ্যার ; হস্তদ্বয় যেমন সমুদায় কর্মের, উপস্থক্রিয় যেমন সমুদায় আনন্দের, পায়ু যেমন সমুদায় মলাদিত্যাগের ; পাদদ্বয় যেমন সমুদায় পথাতিক্রমের ; এবং বাগিক্রিয় যেমন সমুদায় বেদের একমাত্র আশ্রয় ; [সেইরূপ পরমাত্মাকে ও সমস্ত পদার্থের একমাত্র আশ্রয় বলিয়া জানিবে ।

১৩। সা যথা সৈন্ধবঘনান্ননস্তুরোহবাহুঃ  
 কৃৎস্নো রসঘন এঐবং বা অরেহয়মান্ননস্তুরোহবাহুঃ  
 কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানঘন এঐভেভ্যো ভূতভ্যঃ সমুখায়  
 তাশ্চেবানুনিশ্চতি ন প্রেত্য সংজ্ঞাস্তীত্যরে ব্রবীমীতি  
 হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ॥

ব্যাখ্যা । [তথা অপরঃ] সঃ ( প্রসিদ্ধঃ দৃষ্টান্তঃ ) [উচ্যতে]  
 যথা সৈন্ধবঘনঃ ( সৈন্ধবখণ্ডঃ ) অনস্তুরঃ ( নাস্তি অন্তরে মধ্যে  
 ভেদঃ যস্য সঃ ), অবাহুঃ ( নাস্তি বাহো বহির্ভাগে ভেদঃ যস্য  
 সঃ ) [ অতএব ] কৃৎস্নঃ ( সমস্তঃ ) রসঘনঃ ( লবণরসস্বরূপঃ )  
 এব [ ভবতি ] ; এনং বৈ ( এবমেব ) অয়ন্ অস্মা অনস্তুরঃ  
 অবাহুঃ ( অন্তর্ন হির্ভাগশূন্যঃ ) কৃৎস্নঃ ( সমুদায়ঃ ) [ কেবলঃ ]  
 প্রজ্ঞানঘনঃ ( জ্ঞানস্বরূপঃ ) এব [ ভবতি ] । [ স চ ] এতেভ্যঃ  
 ভূতভ্যঃ সমুখায় তানি ( ভূতানি ) এব অনুনিশ্চতি ; [ সঃ  
 চ ] প্রেত্য ( মৃত্যু শরীরপাতরূপঃ মরণং প্রাপ্য ইত্যর্থঃ ) [ যদা  
 বর্ত্ততে, তদা তস্য ] সংজ্ঞা ( নাম ) ন অস্তি [ বস্তুতস্ত তস্য  
 নামরূপাদীনামশ্রাবাচ্চ মরণং নাস্তি ; দেহাদেমরণে মরণং  
 ব্যপদিশ্যতে ইতি ভাঃ ] অরে [ মৈত্রেরি ] ! ইতি ( এবং  
 মোক্ষস্বরূপঃ ) [ ভূতভ্যঃ ] ব্রবীমি, ইতি [ মৈত্রেরিঃ ] যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
 হ উবাচ ।

অনুলাদ । অপর দৃষ্টান্ত বর্ণন করিতে-  
ছেন—একখণ্ড সৈন্ধবের অভ্যন্তরভাগে এবং বহি-  
র্ভাগে যেরূপ লবণরস ব্যতীত অপর কোন প্রভেদ  
পরিগণিত হয় না ; কেবল লবণরসময় বলিয়া  
অনুভূত হয় ; অগ্নি মৈত্রয়ি ! সেইরূপ আত্মারও  
অভ্যন্তরভাগে এবং বহির্ভাগে কোন প্রভেদ না  
থাকায়, তিনি কেবল জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া অনুভূত  
এবং অভিহিত হইলেন । এই বিজ্ঞানময় আত্মা  
যখনই প্রাণিদেহ হইতে সমুখিত হইলেন ; তখনই  
ভূতগণ বিনাশ প্রাপ্ত হয় ; তিনি যখন শরীরপাতে  
নির্লিপ্তভাবে অবস্থান করেন, তখন আর তাঁহার  
কোন সংজ্ঞা ( মনুষ্যাদি নাম ) থাকে না ; অগ্নি  
মৈত্রয়ি ! এই তোমাকে মোক্ষস্বরূপ আত্মতত্ত্ব  
বলিলাম । যাজ্ঞবল্ক্য মৈত্রয়ীকে এই কথা বলিলেন ।

১৪ । সা হোবাচ মৈত্রেষাট্রেব সা ভগবান্  
মোহাস্তমাপীপিপন্ন বা অহমিগং বিজানাগীতি । স  
হোবাচ ন বা অহেহং মোহং ব্রবীম্যবিনাশী বা  
অরেহমমাআহ্নুচ্ছিত্তিধর্মী ॥

বাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী হ উবাচ—ভগবান্ অত্র ( এতস্মিন্  
 প্রজ্ঞানঘনে বস্তুনি ) এন [ ন প্রেতা সংজ্ঞাস্তীহুক্তা ] মা  
 ( মাং ) মোহান্তম্ ( মোহম্ধাম্ ) আপীপিপৎ ( অবগমিত-  
 বান্ ) ; [ ষতঃ ] অহম্ ইমং ( আয়ানং ) ন বৈ ( নৈব )  
 নিজ্ঞানং মি ইতি । ( তচ্ছূদা ) সঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) হ উবাচ—অরে  
 [ মৈত্রেয়ি ] ! অহং ন বৈ ( নৈব ) মোহং ( মোহজনকং  
 বাক্যং ) ব্রবীসি ; অরে [ মৈত্রেয়ি ! ] অবিনাশী ( অবিক্রিয়ঃ )  
 অনুচ্ছিত্তিধর্মী ( বিনাশধর্মরহিতঃ ) বৈ ( এব ) অয়ম্ আত্মা  
 [ নাপি বিক্রিয়ালক্ষণঃ নাপি উচ্ছেদলক্ষণো বিনাশঃ অসু  
 বিদ্যতে ইত্যর্থঃ ] ।

অনুবাদ । মৈত্রেয়ী বলিলেন—[ হে  
 ভগবন্ ] আপনি, উক্ত প্রজ্ঞানঘনপদবাচ্য পর-  
 মাঙ্গার মূর্ত্তার পর কোন সংজ্ঞা থাকে না, এই কথা  
 বলিয়াই আমাকে বিষম ভ্রমে ফেলিয়াছেন ; কারণ  
 আমি এই আঙ্গার স্বরূপই বুঝিতে পারিতেছি না ।  
 তাহা শুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অয়ি মৈত্রেয়ি !  
 আমি তোমাকে মোহজনক বাক্য বলিতেছি না ;  
 অয়ি মৈত্রেয়ি ! এই আত্মা স্বভাবতঃ অবিনাশী  
 ( বিক্রিয়ারহিত ), অনুচ্ছিত্তিধর্মী ( বিনাশধর্মরহিত )

[ समुदाय पदार्थ ई विक्रिया एवः उच्छेद एत दुई  
श्रिकारे विनष्टे ह्य ; आआके एई उभयविध-विनाश-  
धर्मरहित बलिमा जानिबे ] ।

१५ । यत्र हि द्वैतमिव भवति तदितर इतरं पशति,  
तदितर इतरं जिघ्रति, तदितर इतरं रसयते,  
तदितर इतरमभिवदति, तदितर इतरं शृणोति,  
तदितर इतरं मनुते, तदितर इतरं स्पृशति,  
तदितर इतरं विजानाति । यत्र त्वञ्च सर्वमात्रैवात्तु  
तं केन कं पशेत्तं केन कं जिघ्रेंतं तं केन  
कं रसयेत् तं केन कमभिवदेत् तं केन कं  
शृणुयात् तं केन कं मनीत् तं केन कं स्पृशेत्  
तं केन कं विजानीयात् येनेदं सर्वं विजा-  
नाति तं केन विजानीयात्, स एव नेति नेत्याआह  
गृह्णा न हि गृह्णतेहशीर्यो न हि शीर्यतेहसङ्गो न  
हि सङ्गतेहसितो न व्यथते न रिषाति विज्जातारमरे  
केन विजानीयादित्याहुःशासनसि मैत्रेयेतावदरे  
धर्ममृतमिति होक्तु । वाक्त्रवक्त्या-विज्ञहार ॥

हात् चतुर्थाध्याये पञ्चमः ब्राह्मणम् सम'पुम् ।

বাখা। যত্র হি ( যস্তাম্, অবস্থায়ামেব ) [ অদ্বৈতং  
 ব্রহ্ম ] দ্বৈতম্, ইব ভবতি ; তৎ ( তদা ) ইতরঃ । ( জীবঃ )  
 ইতরঃ ( বিষয়ঃ ) পশ্যতি ; তৎ ( তদা ) ইতরঃ ইতরঃ  
 ( বিষয়ম্ ) জিহ্বতি ; তৎ ( তদা ) ইতরঃ ইতরঃ রসয়তে ;  
 তৎ ( তদা ) ইতরঃ ইতরম্, অধিবদতি ; তৎ ( তদা ) ইতরঃ  
 ইতরং শৃণোতি ; তৎ ( তদা ) ইতরঃ ইতরং মনুতে ; তৎ  
 ( তদা ) ইতরঃ ইতরং স্পৃশতি ; তৎ ( তদা ) ইতরঃ ইতরং  
 বিজানাতি । তু ( কিস্ত ) যত্র ( যস্তাম্, অবস্থায়াম্ ) অস্ত  
 ( জীবায়নঃ ) সর্গম্, ( জগৎ ) আত্মা এব অভূৎ ; তৎ ( তদা )  
 [ সঃ ] কেন ( করণেন ) কং ( বিষয়ঃ ) পশ্যেৎ ; তৎ ( তদা )  
 কেন . কং জিহ্বয়েৎ ; কেন ( ইন্দ্রিয়েণ ) কং ( বিষয়ঃ )  
 রসয়েৎ ; তৎ ( তদা ) কেন কন্ অধিবদেৎ তৎ ( তদা )  
 কেন কং শৃণুয়াৎ ; তৎ ( তদা ) কেন কং মনুয়েৎ ; তৎ  
 ( তদা ) কেন কং স্পৃশেৎ ; তৎ ( তদা ) কেন কং  
 বিজানীয়াৎ ; যেন ( আত্মনা ) ইদম্, ( পরিদৃশ্যমানং )  
 সর্গং ( জগৎ ) বিজানাতি [ জীব ইতি শ্রেণঃ ] তৎ ( আত্মা-  
 নঃ ) কেন ( সাধনেন ) বিজানীয়াৎ ? সঃ ( প্রসিদ্ধঃ ) এষঃ  
 ( প্রকৃতঃ ) আত্মা ইতি ( ইবং ) ন [ ভবতি ], ইতি ( ইদং )  
 ন [ ভবতি ] ; [ যতঃ অয়মাত্মা ] অগৃহঃ ( ইন্দ্রিয়গ্রহণাযোগাঃ )  
 [ অতঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ ] ন হি গৃহতে ; [ যতঃ ] অশীর্ণাঃ ( অশীর্ণাঃ )  
 [ অতঃ ] ন হি শীর্ণ্যতে ( শীর্ণো ভবতি ) ; [ যতঃ ] অসঙ্গঃ



( সঙ্গরহিতঃ ), [ অতঃ ] ন হি সজ্যতে ( আসক্তঃ ভ্রমতি ) ;  
[ যতঃ ] অসিতঃ ( অহিংসিতঃ ), [ অতঃ ] ন ব্যথতে ( ন  
ব্যথিতঃ ভ্রমতি ) ন [ চ ] রিষাতি ( বিনশ্চতি ) । অরে  
[ মৈত্রৈয়ি ! ] বিজ্ঞাতারং ( আত্মানং ) কেন ( করণেন )  
বিজানীয়াৎ ? ইতি ( এবম্ ) উক্তানুশাসনা [ ত্বম্ ] অসি ;  
অরে মৈত্রৈয়ি ! এতাবৎ খলু ( এব ) অমৃতত্বম্ ইতি হ  
( এবমেব ) উক্তা যাজ্ঞবল্ক্যঃ নিজহার ( প্রব্রজ্যাং ( গৃহীতবান্ ) ।

অনুবাদ । অয়ি মৈত্রৈয়ি ! যে অবস্থায়  
অদ্বৈত ব্রহ্ম বৈতের আশ্রয় প্রাপ্ত হন ; সেই অব-  
স্থায় ইতর ( জীব ) ইতরকে ( দৃশ্য বিষয় ) চক্ষুর্দ্বারা  
দর্শন করেন ; এইরূপ আশ্রাণযেগো বিষয় শ্রবণেন্দ্রিয়-  
দ্বারা ; রসনাগ্রাহ্য বিষয় রসেন্দ্রিয় দ্বারা ; বক্তব্য-  
বিষয় বাগিন্দ্রিয় দ্বারা ; শ্রোতব্য বিষয় শ্রবণেন্দ্রিয়-  
দ্বারা ; মননীয় বিষয় মনঃ দ্বারা ; স্পর্শনযোগ্য বিষয়  
স্পর্শেন্দ্রিয় দ্বারা ; বিজ্ঞাতব্য বিষয় বুদ্ধিদ্বারা গ্রহণ  
করেন । কিন্তু যে অবস্থায় জীবাশ্রয় পক্ষে সমস্ত  
জগৎই আশ্রয়রূপ হইয়া যায়, তখন সেই জীব  
কোন ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন বিষয়কে দেখিবে ? কোন  
ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন বিষয় আশ্রাণ করিবে ; কোন

ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন্ বিষয়ের আশ্বাদ গ্রহণ করিবে ?  
 কোন্ ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন্ বিষয় মনন করিবে ?  
 কাহার দ্বারা কোন্ বিষয় স্পর্শ করিবে ? কোন্ অন্তঃ-  
 করণের দ্বারা বা কোন্ বিষয় অবগত হইবে ? যে  
 আত্মা দ্বারা জীবগণ সমুদায় দৃশ্য পদার্থ অবগত হন,  
 সেই আত্মাকে আবার কিম্বের দ্বারা অবগত হই-  
 বেন ? এই পদার্থ সেই আত্মা নয়, এই পদার্থ  
 সেই আত্মা নয় [ এইরূপ নিষেধ করিতে করিতে  
 যাহা অবশিষ্ট থাকিবে অথবা নিষেধাযোগ্য হইবে  
 তাঁহাকেই আত্মা বলিয়া জানিবে ] ; কারণ তিন  
 ইন্দ্রিয়গ্রহণাযোগ্য ; এইজন্য তাঁহাকে কোন ইন্দ্রিয়-  
 দ্বারা গ্রহণ করা যায় না ; এইরূপ তিনি অশীর্ণ  
 বলিয়া কোন প্রকারে শীর্ণতা প্রাপ্ত হন না ; তিনি  
 অসঙ্গ বলিয়া কাহাতেও আসক্ত হন না ; তিনি  
 অজাতশত্রু বলিয়া বাধিতও হন না অথবা বিনষ্ট  
 হন না । অয়ি মৈত্রেয়ি ! যিনি সকলের বিজ্ঞাতা  
 তাঁহাকে কিম্বের দ্বারা জানিবে ? [ ইন্দ্রিয়ার্থে কোন  
 মাপন দ্বারা তাঁহাকে জানা যায় না ; কেবল তত্ত্বজ্ঞান

ছারাই তাহাকে জানা যায় ] ; তোমাকে আত্মতত্ত্ব  
সম্বন্ধে এই উপদেশ প্রদান করিলাম ; অগ্নি মৈত্রেয় !  
ইহাই মুক্তির একমাত্র সাধন ; এই কথা বলিয়া  
যাজ্ঞবল্ক্য সন্ন্যাস গ্রহণ করিলেন ।

চতুর্থাধ্যায়ের পঞ্চম ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত ।

### ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্

১ । অথ বৃৎশঃ—পৌতিমাষো গোপবনাদ্  
গোপবনঃ পৌতিমাষাৎ পৌতিমাষাঃ গোপবনাদ্  
গোপবনঃ কৌশিকাৎ কৌশিকঃ কৌণ্ডিত্যৎ  
কৌণ্ডিত্যঃ শাণ্ডিত্যাত্ শাণ্ডিত্যাঃ কৌশিকাচ্  
গৌতমাচ্ গোঃমঃ ॥

অনুবাদ । অতঃপর যাজ্ঞবল্ক্যকাণ্ডে  
বংশব্রাহ্মণ বর্ণিত হইতেছে । গোপবন হইতে  
পৌতিমাশ্রু ; পৌতিমাশ্রু হইতে গোপবন ; গোপবন  
হইতে পৌতিমাশ্রু ; কৌশিক হইতে গোপবন ;

৫৭০ উপনিষদাবলী ।

কৌণ্ডিন্য হইতে কৌশিক ; শাণ্ডিল্য হইতে  
কৌণ্ডিন্য ; কৌশিক হইতে শাণ্ডিল্য ; গৌতম  
হইতে গৌতম ।

২ । আগ্নিবেশ্যাদাগ্নিবেশ্য গার্গ্যাদ্ গার্গ্য  
গার্গ্যাদ্ গার্গ্য গৌতমাদ্ গৌতমঃ সৈতবাৎ সৈতবঃ  
পারশর্যায়ণাৎ পারশর্যায়ণো গার্গ্যায়ণাদ্ গার্গ্যায়ণ  
উদালকায়ণাৎ উদালকায়নো জাবালায়ণাৎ  
জাবালায়নো মাধ্যন্দিনায়ণাৎ মাধ্যন্দিনায়নঃ  
সৌকরায়ণাৎ সৌকরায়ণঃ কাষায়ণাৎ কাষায়ণঃ  
সায়কায়ণাৎ সায়কায়নঃ কৌশিকায়নঃ কৌশি-  
কায়নিঃ ॥

অনুবাদ । আগ্নিবেশ্য হইতে আগ্নিবেশ্য ;  
গার্গ্য হইতে গার্গ্য ; অপরগার্গ্য হইতে অপরগার্গ্য ;  
গৌতম হইতে গৌতম ; সৈতব হইতে সৈতব ;  
পারশর্যায়ণ হইতে পারশর্যায়ণ ; গার্গ্যা-  
য়ণ হইতে গার্গ্যায়ণ ; উদালকায়ন হইতে উদাল-  
কায়ন ; জাবালায়ন হইতে জাবালায়ন ; মাধ্যন্দি-

মায়ন হইতে মাধান্দিনায়ন ; সৌকরায়ণ হইতে সৌকরায়ণ ; কাষায়ণ হইতে কাষায়ণ ; সায়কায়ন হইতে সায়কায়ন ; কোশিকায়নি হইতে কোশিকায়নি উপদিষ্ট হইয়াছিলেন ।

৩। যতকৌশিকং যতকৌশিকঃ পারাশর্যায়ণং  
 পাং পরাশর্যায়ণঃ পারাশর্যায়ং পারাশর্যো জাতুকর্ণা-  
 জাতুকর্ণা আসুরায়ণাচ্চ যাক্ষাচ্চাসুরায়ণঃ তৈজস্বণিরৌপ-  
 জঙ্কনৈরৌপজঙ্কানরাসুরেরাসুবিভারহাজাদ্ভারহাজ  
 আত্রেয়াদাত্রেয়ো মাণ্টেনাতি গোতমাদ্ গোতমো  
 গোতমাদ্ গোতমো বাংশ্রাদ্ভাংশ্রঃ শ্ৰীণ্ডল্যাচ্ছাণ্ডিলাঃ  
 কৈশোর্যাং কাপ্যাং কৈশোর্যাঃ কাপাঃ কুমারহারি ৩।  
 ৭ কুমারহারিতে গালবাদ্গালবো বিদভীকৌণ্ডিগ্রাদ্বি-  
 দভীকৌণ্ডিগ্রো বৎসনপাতো বালবদ্বৎসনপাদ্বালবঃ  
 পথঃ সৌভরাং পস্থাঃ সৌভরোহুয়াশ্রাদ্ভিরসাদয়শ্র  
 আগ্নিরস আভূহেহুয়াশ্রাদ্ভিত্বাশ্রো। বিগ্নরূপাশ্রা-  
 শ্রাদ্বিশ্বরূপশ্রাশ্রাদ্বিশ্রভ্যামগিনো দধীচ আথবর্গাদ্ধ্যা-  
 ঙ্গাথর্গো দৈবাদথর্বা দৈবো যুতোঃ প্রাধ্বৎ-  
 মনাৎমুত্বাঃ প্রাধ্বৎমনঃ প্রধ্বৎমনাৎ প্রধ্বৎমন একর্ষে-

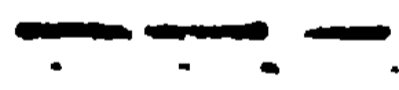
রেক্ষিবি'প্রচিৎসেবি'প্রচিৎসি'ব'াষ্টেব'াষ্টিঃ সনারোঃ  
 স্নাকঃ স্নাতনাৎ স্নাতনঃ স্নগাৎ স্নগঃ পরমেষ্ঠিনঃ  
 পরমেষ্ঠী ব্রহ্মণা ব্রহ্ম স্বয়ম্ভুব্রহ্মণে নমঃ ॥

চতুর্থেইধ্যায়ে ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ সমাপ্তম্ ।

অনুবাদ । স্তকৌশিক হইতে স্ত-  
 কৌশিক ; পারাশর্যায়ণ হইতে পারাশর্যায়ণ ;  
 পারাশর্য হইতে পারাশর্য ; জাতুকর্ণ্য হইতে জাতু-  
 কর্ণা ; আসুরায়ণ ও যাক হইতে আসুরায়ণ ; ত্রৈবণি  
 হইতে ত্রৈবণি ; ঔপজ্জকনি হইতে ঔপজ্জকনি ;  
 আসুরি হইতে আসুরি ; ভারদ্বাজ হইতে ভারদ্বাজ ;  
 আত্রেয় হইতে আত্রেয় ; মান্টি হইতে মান্টি ; গৌতম  
 হইতে গৌতম ; অপরগৌতম হইতে অপরগৌতম ;  
 বাৎস্র হইতে বাৎস্র ; শাণ্ডিল্য হইতে শাণ্ডিল্য ;  
 কৈশোর্যাকাপ্য হইতে কৈশোর্যাকাপ্য ; কুমার-  
 হারিত হইতে কুমারহারিত ; গালব হইতে গালব ;  
 বিদর্ভকৌণ্ডিন্য হইতে বিদর্ভকৌণ্ডিন্য ; বৎসন-  
 পাতব্রহ্ম হইতে বৎসনপাতব্রহ্ম ; পহ্ল'সৌরহ্ম

হুইতে পশ্বাসোরভ ; অয়াশ্র আশ্রিরস হইতে অয়াশ্র-  
 আশ্রিরস ; আভূতিত্বাষ্ট্রে হইতে, আভূতিত্বাষ্ট্রি ; বিশ্ব-  
 রূপত্বাষ্ট্রে হইতে বিশ্বরূপত্বাষ্ট্রি ; আশ্ববয় হইতে আশ্ব-  
 বয় ; দধ্যাঙ্ অথর্কণ হইতে দধ্যাঙ্ অথর্কণ ; অথর্ক-  
 দৈব হইতে অথর্কদৈব ; মৃত্যুপ্রাধ্বংসন হইতে  
 মৃত্যুপ্রাধ্বংসন ; একর্ষি হইতে একর্ষি বিপ্রচিহ্নি  
 হইতে বিপ্রচিহ্নি ; ব্যাষ্ট্রি হইতে ব্যাষ্ট্রি ; সনারু হইতে  
 সনারু ; সনাতন হইতে সনাতন ; সনগ হইতে সনগ ;  
 পরমেষ্ঠী হইতে পরমেষ্ঠী ; ব্রহ্ম হইতে ব্রহ্ম উপদিষ্টে  
 হন । এই সকলের উপদেষ্ঠা স্বয়ম্ভু ব্রহ্মাকে নমস্কার ।

চতুর্থাধ্যায়ে ষষ্ঠ ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত ।



## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

### প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ঔ পূর্ণমদঃ পূর্ণমিদং পূর্ণাৎ পূর্ণমুদ্যতে ॥  
 পূর্ণশ্চ পূর্ণমাদায় পূর্ণমেবা বিশষ্যতে ॥

ব্যাখ্যা । [ পূর্বাধ্যায়ে সাধনমুক্তম্ ; ইদামীং কম বিরুদ্ধানি,

ক্রমমুক্তি প্রতিপাদকানি উপাসনানি বক্তুমাহ ]— অদঃ ( পরঃ  
 ব্রহ্ম ) পূর্ণঃ ( নিরুপাধিকঃ ব্যাপকঃ ) [ ভবতি ] ; [ তথা ]  
 ইদং ( অপরাধঃ কার্যাক্রমঃ ব্রহ্ম ) পূর্ণঃ ( যেন পরমাশ্রনা  
 রূপেণ ব্যাপি ) [ ভবতি ; নাপি উপাধিপরিচ্ছিনেন রূপেণ ] ।  
 পূর্ণাৎ ( কারণাত্মনঃ ব্রহ্মণঃ ) পূর্ণঃ ( কার্যাক্রমঃ ব্রহ্ম ) উদচ্যতে  
 ( উদগচ্ছতি ইত্যর্থঃ ) । সূ যদা পূঃ ১ পূর্ণস্য ( কারণাত্মনঃ  
 ব্রহ্মণঃ ) ( পূর্ণম্ ( পূর্ণম্ ) আদায় ( গৃহীত্ব ) [ আশ্রয়রূপ-  
 রদহমাশ্রয়, অধিকৃতম উপাধিক্রম্ অসং-  
 তিরস্কৃত্য ব্রহ্ম বর্তত ; তদা ] পূর্ণম্ ( প্রজ্ঞানধনৈকরসম্বন্ধাৎ  
 ব্রহ্ম ) এব অ'বিশিষ্যতে ।

অনুবাদ । [ পূর্ণ অধারে অমৃতত্বনাধন-  
 সম্বন্ধে কথিত হইয়াছে ; এক্ষণে ক্রমমুক্তি প্রতি-  
 পাদক কাম্যের সহিত অবিকৃত উপাসনার বিষয় বর্ণিত  
 হইবে ] কারণাত্ম পর ব্রহ্ম নিরুপাধিক এবং  
 ব্যাপক ; কার্যাক্রম ব্রহ্ম ও স্বীয় পরমাত্মরূপে  
 ব্যাপক ; উক্ত কারণাত্মক পূর্ণব্রহ্ম হইতে কার্যাক্র-  
 মক পূর্ণব্রহ্ম প্রকাশিত হইয়াছেন । যে সময় কার্যাক্র-  
 মক ব্রহ্ম এই পূর্ণব্রহ্মের পূর্ণতা গ্রহণ করিয়া পরমাত্ম-  
 রূপে অবস্থানপূর্বক অবিদ্যাভিনিত ও উপাধিকৃত



সম্বন্ধ ছিন্ন করিয়া অবস্থান করেন, তখন চৈতন্যস্বরূপ  
নিরূপাধিক পূর্ণব্রহ্ম অবশিষ্ট থাকেন ।

২ । ঔ খং ব্রহ্ম । খং পুরাণং বায়ুরং খমিতি  
হ স্মাহ কোরব্যায়ণীপুত্রো বেদো যং ব্রাহ্মণা  
বিহবে দৈনেন যদ্বোদিতাব্যাম্ ॥ ইতি প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

বাখ্যা । [ উপাসনামাহ ]—[ যং ] খং ( পরমাশ্রা-  
কাশং ) ব্রহ্ম, [ তনেন ] ঔ ( ঔ শব্দবাচ্যং ) [ তচ্চ ] খং  
( পরমাশ্রাকাশং ) পুরাণং ( চিরন্তনম্ ) ; কোরব্যায়ণীপুত্রঃ  
বায়ুরং ( বায়ুঃ অগ্নিন্ বিদাত্ত্বেতি বায়ুরং ভূতাকাশং )  
পম্ ইতি স্মাহ স্ম । বেদঃ ( সর্ববেদসারভূতঃ ) অযং  
( ঔকারঃ ) । বেদিতবাং ব্রহ্ম ] বেদ বিজানাতি [ অতঃ  
“বেদোহয়মিতি” ] ব্রাহ্মণাঃ বিহুঃ ( জানন্তি ) অনেন [ ঔকারস্ত  
সাধনত্বমুক্তং ব্রহ্ম প্রতিপত্তয়ে ] ।

অনুবাদ । খ অর্থাৎ পরমাশ্রাকাশই  
ব্রহ্ম, এই ব্রহ্ম ঔশব্দবাচ্য ; এই ঔশব্দবাচ্য পর-  
মাশ্রাকাশই পুরাণ ( নিত্য ) ; কোরব্যায়ণীপুত্র বলেন  
যে, এই ঔশব্দদ্বারা ভূতাকাশই অভিহিত হই-  
য়াছে । সর্ববেদসারভূত এই ঔশব্দ দ্বারা জ্ঞাতবা

ক্রমমুক্তি প্রতিপাদকানি উপাসনানি বক্তুমাহ ]— অদঃ ( পরঃ  
 ব্রহ্ম ) পূর্ণঃ ( নিরূপাধিকঃ ব্যাপকঃ ) [ ভবতি ] ; [ তথা ]  
 ইদং ( অপঃরাগঃ কার্যাক্তকঃ ব্রহ্ম ) পূর্ণঃ ( যেন পরমাত্মনা  
 রূপেণ ব্যাপি ) [ ভবতি ; নাপি উপাধিপরিচ্ছিন্নে রূপেণ ] ।  
 পূর্ণাং ( কারণাত্মনঃ ব্রহ্মণঃ ) পূর্ণং ( কার্যাত্মকঃ ব্রহ্ম ) উদচ্যতে  
 ( উদগচ্ছতি ইত্যর্থঃ ) । [ যদা পূঃ । পূর্ণস্য ( কারণাত্মনঃ  
 ব্রহ্মণঃ ) ( পূর্ণম্ ( পূর্ণত্বম্ ) আদায় ( গৃহীত্বা ) [ আত্মস্বরূপ-  
 রনত্বসাপাত্ত, অতিক্রম উপাধিজম্, অনভাসং  
 তিরস্কৃত্য ব্রহ্ম বর্ততে ; তদা ] পূর্ণম্ ( প্রজ্ঞানধনৈকরসম্বন্ধকঃ  
 ব্রহ্ম ) এব অবিশিষ্যতে ।

অনুবাদ । [ পূর্ণ অধ্যারে অমৃতত্বনাধন-  
 সম্বন্ধে কথিত হইয়াছে ; এক্ষণে ক্রমমুক্তি প্রতি-  
 পাদক কণ্ঠের সহিত অবিকৃত উপাসনার বিষয় বর্ণিত  
 হইবে ] কারণাত্ম পর ব্রহ্ম নিরূপাধিক এবং  
 ব্যাপক ; কার্যাত্মক ব্রহ্ম ও স্বীয় পরমাত্মরূপে  
 ব্যাপক ; উক্ত কারণাত্মক পূর্ণব্রহ্ম হইতে কার্যাত্ম-  
 ক পূর্ণব্রহ্ম প্রকাশিত হইয়াছেন । যে সময় কার্যাত্ম-  
 ক ব্রহ্ম এই পূর্ণব্রহ্মের পূর্ণতা গ্রহণ করিয়া পরমাত্ম-  
 স্বরূপে অবস্থানপূর্বক অবিদ্যাহীনতও উপাধিকৃত

सम्बन्ध छिन्न करिया अवस्थान करेन, तथेन चैतन्मस्वरूप  
निरूपाधिक पूर्णब्रह्म अवशिष्टं थाकेन ।

२ । ॐ थं ब्रह्म । थं पुराणं वायुरं थमिति  
इ आह कौरव्यायणीपुत्रो वेदो थं ब्राह्मणं  
विद्वेदेनेन यद्वेदित्वायाम् ॥ इति प्रथमं ब्राह्मणम् ।

वाक्या । [ उपसनामाह ]—[ थं ] थं ( परमात्मा-  
काशं ) ब्रह्म, [ तदेष ] ॐ ( ॐ शब्दवाचां ) [ तच्छ ] थं  
( परमात्माकाशं ) पुराणं ( चिरन्तम् ) ; कौरव्यायणीपुत्रः  
वायुरं ( वायुः अग्निं निदाते इति वायुरं भूतकाशं )  
थम् इति आह आ । वेदः ( सर्ववेदसारभूतः ) अथं  
( ॐकारः ) । वेदित्वां ब्रह्म ] वेद विद्वानात् [ अतः  
“वेदोऽथमिति” ] ब्राह्मणः विद्वः ( जानन्ति ) अनेन [ ॐकारश्च  
साधनद्रमुक्तं ब्रह्म प्रतिपद्ये ] ।

अनुवाद । थ अर्थात् परमात्माकाशं  
ब्रह्म, एहं ब्रह्म ॐशब्दवाचां ; एहं ॐशब्दवाचां पर-  
मात्माकाशं पुराणं ( नित्यं ) ; कौरव्यायणीपुत्रं बलेन  
ये, एहं थशब्दद्वारा भूतकाशं अभिहितं इह-  
याह । सर्ववेदसारभूतं एहं ॐशब्दं द्वारा ज्ञातव्यं

পরব্রহ্মকে জানা যায় বলিয়া ব্রাহ্মণগণ ঐশ্বর্যকেই বেদ-শব্দে অভিহিত করিয়া থাকেন ॥ [ ইহা দ্বারা ঐশ্বর্যকে ব্রহ্মজ্ঞানের সাধন বলিয়াও কথিত হইল ।

পঞ্চনাধায়ের প্রথম ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত ।

### দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

২ । ত্রয়াঃ প্রাজাপত্যাঃ প্রজাপতো পিতরি ব্রহ্ম-  
চর্যামৃদে'বা মনুষ্যা অমুরা উষিত্বা ব্রহ্মচর্যাং দে ।  
উচুর্ববীত্ নো ভবানিতি তেভ্যা তৈতদক্ষরমুবাচ দ  
ত্বিতি ব্যক্তাসিষ্টা ৩ ইতি ব্যক্তাসিষ্টা হোচুর্দামাতেতি  
ন আখেত্যামিতি হোগাচ ব্যক্তাসিষ্টেতি ॥

ব্যাখ্যা । ত্রয়াঃ ( ত্রিসংখ্যকাঃ ) প্রাজাপত্যাঃ ( প্রজাপতেঃ  
অপত্যানি ) দেবাঃ, মনুষ্যাঃ অমুরাঃ [ ইতি ] ; [ তে ]  
পিতরি প্রজাপতো । ( পিতুঃ প্রজাপতেঃ সমীপে ) ব্রহ্মচর্যাম্  
[ আশ্রিত্য ] উচুঃ ( বাসং কৃতবস্তুঃ ) । [ তেষু ] দেবাঃ ব্রহ্ম-  
চর্যাম্ [ আশ্রিত্য ] উষিত্বা ( বাসং কৃত্বা ) [ প্রজাপতিম্ ]  
উচুঃ - ভবান্ নঃ ( অস্ম'ন্ ) [ অনুশাসনম্ ] ব্রবীতু ( কথয়তু )  
ইতি । তেভ্যঃ ( দেবেভ্যঃ ) দ এতদ্ অক্ষরম্ উবাচ হ ।

[ প্রজাপতিঃ ] ইতি । [ প্রজাপতিঃ পুনরুবাচ ] ব্যক্তাসিষ্টাঃ  
 [ উপদেশঃ ] ( বিজ্ঞাতবন্তঃ ) [ যুয়মিতি শেষঃ ] । ব্যক্তাসিষ্ট  
 ( বিজ্ঞাতবন্তঃ ) [ বয়মিতি শেষঃ ] ইতি [ দেবাঃ ] হ উচুঃ ।  
 [ পুনঃ প্রজাপতিরাহ— ] কিং ময়া উক্তং, তৎ কথয়ত যুয়ম্ ;  
 দেবাঃ আহঃ ]—দামাত ( যুয়ং স্বভাবতঃ অদাস্তাঃ, অতো  
 দাস্তাঃ ভবত ) ইতি ( এবং ) নঃ ( অয়ান্ ) আয় ( ব্রবীষি )  
 [ ত্বমিতি শেষঃ ] । ও ইতি ( স্বীকারে ) ব্যক্তাসিষ্টে [ যুয়ম্ ]  
 ইতি হ উবাচ [ প্রজাপতিঃ ] ।

অনুবাদ । দেবগণ, মনুষ্যগণ এবং অসুর-  
 গণ ইহারা সকলেই প্রজাপতির পুত্র ; তাহারা  
 সকলেই ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিয়া প্রজাপতি  
 সমীপে বাস করিয়াছেন । তন্মধ্যে দেবগণ  
 ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনে তথায় বাস করিয়া প্রজা-  
 পতিকে কহিলেন—আপনি আমাদিগকে উপ-  
 দেশ প্রদান করুন । প্রজাপতি তাহাদিগকে ‘দ’ এই  
 অক্ষরটী মাত্র বলিয়া পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন,  
 তোমরা আমার উপদেশ গ্রহণ করিতে পারিয়াছ?  
 দেবগণ বলিলেন—হঁ। বুদ্ধিতে পারিয়াছি । প্রজাপতি  
 পুনরায় বলিলেন—আমি কি উপদেশ দিয়াছি, তাহা

বল ; দেবগণ বলিলেন—আমরা স্বভাবতঃ অদাস্ত, এইজন্ত, আপনি আমাদিগকে দাস্ত হইতে বলিয়াছেন; প্রজাপতি বলিলেন—ওঁ অর্থাৎ হাঁ তোমরা যথায়থ বৃষ্ণতে পারিয়াছ ।

২ । অথ হৈনঃ মনুষ্যা উচুৰ বীত্ব নো ভবানিতি তেভ্যো হৈতদেবাক্ষরমুবাচ ন ইতি ব্যক্তাসিষ্টা ও ইতি ব্যক্তাসিষ্ট্যতি হোচুদত্তেতি ন আখেতোমিতি হোবাচ ব্যক্তাসিষ্টেতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অনস্তরং ) মনুষ্যাঃ এনং ( প্রজাপতিঃ ) হ উচুঃ—ভবান্ নঃ ( অস্মান্ ) [ অমুণাসনঃ ] ব্রীত্ব ইতি । [ প্রজাপতিঃ ] তেভ্যঃ ( মনুষ্যোভ্যঃ ) ন এতদ্ অক্ষরং হ উবাচ ইতি ; [ ময়োক্তমুপদেশঃ ] ব্যক্তাসিষ্টাঃ ( বিজ্ঞাতবস্তঃ ) [ যুয়মিহিশেষঃ ] ? ইতি । [ মনুষ্যাঃ ] হ উচুঃ ব্যক্তাসিষ্ট্য ( বিজ্ঞাতবস্তঃ ) [ বয়মিতি শেষঃ ] ইতি । [ পুনঃ প্রজাপতিরাহ কিং জ্ঞাতবস্তঃ যুয়ম, তৎ কথয়ত ; ততঃ মনুষ্যাঃ উচুঃ ] দত্ত ( দানং কুরুত ) ইতি নঃ ( অস্মান্ ) আখ ( ব্রীত্বি ) [ বয়মিতি শেষঃ ] [ প্রজাপতিঃ ] হ উবাচ—[ যুয়ম্ উপদেশঃ ] ব্যক্তাসিষ্টে ( বিজ্ঞাতবস্তঃ ) ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর মনুষ্যগণ প্রজা-

पतिके बलिलेन—भगवन् ! आपनि आमादिगके  
 उपदेश प्रदान करुन । प्रजापति ताहादिगके  
 ह एह अक्करतो बलिया पुनराय जिज्ञासा करिलेन—  
 आम् ये उपदेश दियाछि, ताहा तोनरा बुद्धते  
 पारियाछ ? मनुष्यगण बलिलेन—हँ। बुद्धते पारि-  
 याछि ; पुनराय प्रजापति बलिलेन,—कि बुद्धते  
 पारियाछ ताहा बल ; तदुतरे मनुष्यगण बलिलेन—  
 आमरा अतिलुकप्रकृति सुतरां आमादिगके दान  
 करिते उपदेश दियाछेन ; प्रजापति बलिलेन—  
 हँ। तोमरा शकत उपदेशहै ग्रहण करियाछ ।

७ । अथ हेनमसुरा उचुव्रवीतु नो भवानिति  
 तेभ्यो हेतदेवाक्करमुवाच न इति व्याज्जामिष्टा ७ इति  
 व्याज्जामिष्टेति होचुन यध्वमिति न आथेत्यामिति  
 गोवाच व्याज्जामिष्टोत तदेतदेवैषा देवौ वागनुवदात्  
 सुनयिरुद द इति दामात् दत्त दयध्वमिति तदे-  
 त्त्रयथु शिक्केदमं दानं दयामिति ॥

इति द्वितीयं ब्राह्मणम् ॥

অথ ( অনসুরঃ ) অসুরাঃ এনং ( প্রজাপতিঃ ) হ উচুঃ  
 ভবান্ নঃ ( অস্মান্ ) [ উপদেশঃ ] ব্রবীতু ইতি । [ প্রজা-  
 পতিঃ ] তেভ্যঃ ( অসুরেভ্যঃ ) দ এতদ্ অক্ষরং হ উবাচ ইতি ।  
 [ উক্তা চ আহ ] [ উপদেশঃ ] ব্যক্তাসিষ্টাঃ ( বিজ্ঞাতবন্তঃ ) ?  
 ইতি । [ অসুরাঃ ] হ উচুঃ ব্যক্তাসিস্ম ( বিজ্ঞাতবন্তঃ ) [ নয়  
 মিত শেষঃ ] ইতি । [ পুঃ প্রজাপতিরহি কিং বিজ্ঞাতবন্তঃ,  
 তদুচাতাম্ ; অসুরা উচুঃ ] দয়ধ্বম্ ( দয়াং কুরুত ) ইতি নঃ  
 ( অস্মান্ ) অথ ( উপদেশসি ) [ ত্রিমিত শেষঃ ] । [ প্রজাপতিঃ ]  
 ও ইতি উবাচ ; ব্যক্তাসিষ্ট [ যুষম্ ] ইতি । তৎ ( তস্মাৎ )  
 এষা দেবী ( দেবসম্বন্ধিনী ) স্তনয়িত্বুঃ ( মেঘধ্বনিক্রুপা ) বাক্  
 [ অজাপি ] দ দ দ ইতি [ শব্দঃ কৃত্বা ] দাম্যত, দত, দয়ধ্বম্  
 ইতি ( এবম্ ) এতৎ ( প্রজাপতিবাক্যম্ ) এব অনুবদতি ।  
 তৎ ( তস্মাৎ ) এতৎ ত্রয়ং—দমং, দানং, দয়াম্ শিফেৎ ইতি ।

**অনুবাদ ।** অতঃপর অসুরগণ প্রজা-  
 পতিকে বলিলেন—ভগবন্ ! আপনি আমাদেরকে  
 উপদেশ প্রদান করুন । প্রজাপতি অসুরগণকে দ'এই  
 অক্ষরটী বলিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—তোমরা আমার  
 উপদেশ বুঝিতে পারিয়াছ কি ? অসুরগণ বলিলেন—  
 হাঁ বুঝিতে পারিয়াছি । পুনরায় প্রজাপতি বলিলেন



কি বুদ্ধিতে পারিয়াছ, তাহা বল ; অমুরগণ বলিলেন  
আপনি আমাদেরকে এই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন  
যে; তোমরা দয়ালীল হইও । প্রজাপতি ঐ শব্দ দ্বারা  
সম্মতি জ্ঞাপন করিয়া বলিলেন—তোমরা আমার  
উপদেশ প্রকৃত বুদ্ধিতে পারিয়াছ । সেইজন্য আজ  
পর্যন্ত ও দেবসম্বন্ধীয় মেবশ্বনিক্রপবাক্য দ দ দ  
এই শব্দ করিয়া দান্ত হও, দান কর এবং দয়ালীল  
হও, তদায় এই উপদেশের অনুকরণ করে । অতএব  
দম, দান এবং দয়া এই তিনটি শিক্ষা করিবে ।

### তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

১। এষ প্রজাপতির্ষক্ দয়মেতদ্ ব্রহ্মৈতৎ সর্বং  
তদেতদ্ভ্রাহ্মণং হৃদয়মিতি হ ইত্যেকমক্ষরমভিহর-  
স্ত্যট্যৈ স্বাশ্চাত্তে চ য এবং বেদ দ ইত্যেকমক্ষরং  
দদত্যট্যৈ স্বাশ্চাত্তে চ য এবং বেদ যমিত্যেকমক্ষরমেতি  
স্বর্গং লোকং য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । এষঃ প্রজাপতিঃ ( প্রজানাং সৃষ্টিকর্তা );

[ কোহসাবিত্যাহ ]—যদ্ এতদ্ ( হৃদয়ম্ ( হৃদয়স্থা বুদ্ধিঃ ) ;  
 এতৎ ( হৃদয়ম্ ) [ এব ] ব্রহ্ম ; এতৎ [ এব ] সৰ্বং । তদ্  
 এতদ্ হৃদয়ম্ ইতি [ নাম ] আক্ষরম্ ( অক্ষরত্রয়াঙ্কম্ ) ;  
 [ কানি পুনঃ তান্যক্ষরানীত্যাহ ]—হ ইতি একম্ অক্ষরম্ ;  
 যঃ এবং ( ইখং ) বেদ, স্বাঃ ( জ্ঞাতয়ঃ ) চ অশ্বে চ ( লোকাঃ )  
 অশ্মৈ ( বিদুষে ) [ বলিম্ ] অভিহরন্তি ( দ ইতি একম্  
 অক্ষরম্ ; যঃ এবং বেদ, স্বাঃ ( জ্ঞাতয়ঃ ) চ অশ্বে চ ( জনাঃ )  
 [ স্বঃ স্বঃ কাথ্যম্ ] অশ্মৈ ( বিদুষে ) দদতি । যম্ ইতি  
 একম্ অক্ষরম্, যঃ ( জনঃ ) এবং বেদ, সঃ স্বর্গঃ লোকম্  
 এতি ( প্রাপ্নোতি ) ।

অনুবাদ । পূর্নোক্ত প্রজ্ঞাপতিই এই  
 হৃদয় ( এই হৃদয়স্থিত বুদ্ধি ) ; এই হৃদয়ই ব্রহ্ম,  
 আবার এই ব্রহ্মই সর্বাত্মক । এই হৃদয় নামটি  
 তিনটি অক্ষরে গঠিত ; উক্ত অক্ষরত্রয়ের মধ্যে একটি  
 অক্ষর “হ” ; যিনি এই প্রকারে উক্ত তত্ত্ব জানেন ;  
 তদীয় জ্ঞাতীগণ এবং অপরাপর সকলেই তদুদ্দেশ্যে  
 ভোগ্য বস্তু আহরণ করেন । হৃদয়ের অপর একটি  
 অক্ষর “দ” ; যিনি উক্ত তত্ত্ব অবগত হয়েন ; তদীয়  
 জ্ঞাতীগণ এবং অপরাপর সকলেই তঁহাকে ভোগ্য

द्रवासकल प्रदान करेन । हृदय शब्देर अपर  
एकटी अक्षर “यम”, यिनि उक्त तद् उक्तरूपे अवगत  
हन ; त्तिनि स्वर्ग-लोक प्राप्तु इहैय। थकेन ॥

### चतुर्थं ब्राह्मणम् ॥

१ । तत्रै तदेव तदास सत्यामेव स यो हैतः  
महं यक्षं प्रथमजं वेद सत्यां ब्रह्मेति जयतीमान्  
लोकान् जित इन्नुसावसं य एवमेतं महं यक्षं  
प्रथमजं वेद सत्यां ब्रह्मेति सत्यां ह्येव ब्रह्म ॥

### इति चतुर्थं ब्राह्मणम् ॥

व्याख्या । [ इदानीं हृदयायाश्च ब्रह्मणः उपनिषत्सु ]—  
तं ( पूर्वाक्तं हृदयं ब्रह्म ) वै ( अरणे ) [ हृदयं ब्रह्म  
अर्थात् तच्छब्देन ] ; तद् ( हृदयब्रह्म ) एव [ प्रकारान्तरेण  
उच्यते ]—एतं ( प्रकृतं ) सत्याम् ( सत् च, तां च इति  
सत्यां मूर्त्तमूर्त्तरूपं पञ्चभूतात्मकम् ) एव तं ( ब्रह्म ) आस  
( आसीत् ) । सः यः ( यः कश्चित् ) ह ( एव ) एतं ( एतं )  
महं ( महत्त्वगुणयुक्तं ) यक्षं ( पूजां ) प्रथमजातः  
सत्याब्रह्म इति वेद ( जानाति ) ; [ सः जनः ] इमान् लोकान्  
जयति ( वशीकरोति ) । इन्नु- ( इत्थम् ) असं ( अपन् )

অসৌ ( শক্রঃ ) জিতঃ ( বশীকৃতঃ ) [ চ ভবেদনেন ] [ . ২তম  
তৎফলমিতি পুনর্নিগময়তি ]—যঃ ( জনঃ ) এবং ( এবস্প্রকারেণ )  
মহদ্ ব্রহ্মং প্রথমজং সত্যব্রহ্ম ইতি বেদ । হি ( যস্মাৎ )  
সত্যম্ এব ব্রহ্ম ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি প্রকারান্তরে উক্ত  
হৃদয়াখ্য ব্রহ্মের উপাসনা ও বিয়য় কথিত হইতেছে ]  
প্রথম তৎশব্দদ্বারা পূর্বেকৃত হৃদয়ব্রহ্ম স্মরণ করিয়া  
দিতেছেন ; .অপর তৎশব্দদ্বারা সেই সেই হৃদয়  
ব্রহ্মেরই প্রকারান্তরে উপাসনা—উচ্চাঠি প্রকাশ  
করিতেছেন ; সেই হৃদয়ব্রহ্মই সত্যরূপে ( মূর্ত্তা-  
মূর্ত্তরূপে ) অবস্থিত ছিলেন । যে কোন ব্যক্তি এই  
মহত্ত্বগুণযুক্ত পূজনীয় প্রথমোৎপন্ন ব্রহ্মকে মূর্ত্তামূর্ত্ত-  
রূপে অবগত ; তিনি উহলোক বশীভূত করিতে  
সমর্থ এবং শক্রগণকে বশীভূত করিয়া নিঃশক্র হন ।  
[ ইহা কাহার ফল তাহা পুনরায় বলিতেছেন ]—  
যিনি এইরূপে মহিমা সম্পন্ন পূজনীয় প্রথমোৎপন্ন  
সত্যব্রহ্মকে জানেন সত্যব্রহ্মই তাঁহার ফলস্বরূপ  
জানিবে ॥

पञ्चमं ब्रह्मणम् ॥

१ । आप एवेदमग आसृष्टा आपः सतामसृजत्  
 सतां ब्रह्म ब्रह्म प्रजापतिं प्रजापतिर्देवांश्चे  
 देवाः सतामेवोपासते तदेतद्ब्रह्मरथं सतामिति स  
 इत्येकमक्षरं तीत्येकमक्षरं यमित्येकमक्षरं  
 प्रथमोक्तमे अक्षरे सतां मधातोऽनूत्तं तदेतदमृत-  
 मुत्पद्यतः सत्येन पारिगृहीतं सताभूममेव भवति  
 नैनं विद्वांसमनूत्तं हनसि ॥

वाक्या । अग्रे ( सृष्टेः प्राक् ) इदम् ( जगत् ) आपः  
 ( अग्निहोत्राद्याहतिजातानि जलानि ) एव आसृष्टः ( ऋषुः ) ।  
 ताः ( आपः ) सताम् ( हिरण्यगर्भम् ) असृजत् ; [ तत् ]  
 सताम् ( हिरण्यगर्भः ) [ एव ] ब्रह्म [ महत्त्वात् ] ; [ तत् सतां ]  
 ब्रह्मप्रजापतिम् [ असृजत् ] ; प्रजापतिः देवान् [ असृ-  
 जत् ] ; ते ° देवाः सताम् ( कारणभूतं हिरण्यगर्भापरब्रह्म )  
 एव उपामते । तद् एतत् सताम् इति [ नाम ] त्र्यक्षरम् ;  
 [ तत्र ] “स” इति एकम् अक्षरम् ; “ति” एकम् अक्षरम् ,  
 “ः” इति एकं अक्षरम् ; “सम्” इति एकम् अक्षरम् ।  
 [ तत्र ] प्रथमोक्तमे ( सकारयकाररूपे प्रथमतोऽप्ये )  
 अक्षरे सतां ( सत्यरूपे ) [ मृत्प्राकारात्त्वात् ] , मधातः

( মধো ) [ যং “তি”ইতি অক্ষরম্ ], তদ্ অনৃতম্ ( অসত্যম্ ) [ মৃত্যুকবলিত্বাৎ ] । তৎ এতৎ অনৃতম্ ( অসতারূপং মধ্যমক্ষরম্ ) উভয়তঃ সত্যান ( সকারযকারলক্ষণেন ) পত্রি-  
 গৃহীতম্ ( বা'প্তম্ অন্তর্ভাবিতমিত্যর্থঃ ) । [ যঃ জনঃ অনৃতশ্চ  
 সব'শ্চ মৃত্যুধর্ম্মিণিঃ পদার্থাৎ ] সত্যভূয়ম্ ( সত্যাহলাৎ ) এনং  
 [ অনৃতকক বিক্রানাতি সঃ সত্যভূয়ঃ এন ] সত্যি, অনৃতম্  
 ( অসত্যম্ ) এনং বিধাঃসং ন হিনস্তি ( পাপেন ছঃগয়তি ) ।

**অনুবাদ ।** সৃষ্টির পূর্বে এই জগৎ জল-  
 রূপে ছিল । অগ্নিহোত্রাদির অহুতিজনিত সেই  
 জলরাশি ( ক্রলোপলক্ষিত ভূতসকল ), সত্য হিরণ্য-  
 গর্ভনামক প্রথম জীব) সৃষ্টি করিলেন ; [ অর্থাৎ  
 পরমাআই পঞ্চভূত দ্বারা হিরণ্যগর্ভকে সৃষ্টি করি-  
 লেন ] । স্বকীয় মাহাত্ম্যবশতঃ ইনিই ব্রহ্মপদ-  
 বাচ্য । সেই হিরণ্যগর্ভ ব্রহ্ম, প্রজাপতিসংজ্ঞক  
 বিরাট্শরীরীকে সৃষ্টি করিলেন ; আবার এই বিরাট্-  
 শরীরী প্রজাপতি, দেবগণকে সৃষ্টি করিলেন । উক্ত  
 দেবগণ, কারণস্বরূপ সত্যাত্ম্য ব্রহ্মের উপাসনা  
 করেন । সেই “সত্য” নামটী অক্ষরত্রয়যুক্ত ;  
 উৎসর্গে “স” একটা অক্ষর, “ত” একটা অক্ষর, আর

“য” একটি অক্ষর ; এই অক্ষরত্রয়ের মধ্যে, প্রথম অক্ষরটি এবং শেষ অক্ষরটি অবিনাশী বলিয়া সত্য-ব্রহ্মস্বরূপ ; আর মধ্যস্থিত “ত” অক্ষরটি অসত্য-স্বরূপ ; এই অসত্য “ত” অক্ষরটির পূর্বে ও পরে সত্যরূপী সকার ও যকার আছে বলিয়া, উক্ত অক্ষর-দ্বয় অসত্য “ত” অক্ষরটিকে অন্তর্ভুক্ত করিয়া রাখিয়া ছেন । [ সত্য পদার্থের সত্তা তিন কালেই থাকে, অসত্য পদার্থের সত্তা কেবল ব্যবহারকালেই থাকে, এইজন্য পারমার্থিক সত্তাবান্ পদার্থের সত্তা দ্বারাই অপারমার্থিক পদার্থ সত্তাবান্ হয়, ইহা বুঝিতে হইবে ] । যিনি এইরূপে অসত্য পদার্থকে সত্যবহুল পদার্থে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন এবং তাহাকে স্বভাবতঃ অন্তরূপে অবগত হন ; তিনি সত্যবাহুলা লাভ করেন ; এবং কখনও অসত্য দ্বারা হিংসিত বা তদীয় পাপদ্বারা দুঃখিত হন না ।

২ । তদ্ যৎ সত্যমসৌ ম আদিত্যা য এষ এতি-  
শ্মিন্মণ্ডলে পুরুষো যশ্চায়ং দক্ষিণেহক্ষন্ পুরুস্তাবেতা-  
বন্যোগ্যশ্মন্ প্রতিষ্ঠিতো রশ্মিভিরেষোহশ্মন্ প্রতিষ্ঠিতঃ

प्राणैरममस्मिन् स षदोऽक्रमिषान् भवति शुद्धमेवैतत्  
मण्डलं पशुति नैनमेते रश्मयः प्रत्यासृति ॥

व्याख्या । तत् ( प्रसिद्धः ) षत् ( पूर्वोक्तः ) सत्यम्  
( सत्याथां ब्रह्म ), तत् ( सत्यां ब्रह्म ) सः ( प्रसिद्धः ) असौ  
आदिताः । [ कोऽसावादिताः इत्याह ]—एषः यः एतस्मिन्  
मण्डले ( एतस्मिन् आदितामण्डले ) पुरुषः, यः च एषः दक्षिणे  
अक्षन् ( दक्षिणचक्षुषि ) पुरुषः ; तो एतो ( आदिताक्षिणो )  
पुरुषो अष्टोऽस्मिन् ( इतरेतरस्मिन् ) प्रतिष्ठितो । [ कथं  
प्रतिष्ठिताविद्याह ]—एषः ( आदितापुरुषः ) रश्मिभिः ;  
[ प्रकाशेन उपकारः कुर्वन् ] अस्मिन् ( अध्याये चाक्षुषं पुरुषं )  
प्रतिष्ठितः ; अयम् ( अक्षिपुरुषः ) प्राणैः [ आदिताम् अनु-  
गृह्यन् ] अस्मिन् ( आदिता अधिदेवे ) [ प्रतिष्ठितः ] ।  
सः ( प्रसिद्धः शरीरज्ञः विज्ञानमयः शोका ) यदा ( यस्मिन् काले )  
उऽक्रमिषान् भवति ; [ तदा ] एतन्मण्डलं ( आदितामण्डलं )  
शुद्धम् ( रश्मिविरहितम् ) एव पशुति ; एते रश्मयः [ च ]  
एनं ( चाक्षुषं पुरुषं ) न प्रत्यासृति ( न प्रत्यागच्छति )  
[ एतेन अरिष्टदर्शनं प्रासन्निकं प्रदर्शयते ] ।

अनुवाद । यानि पूर्वोक्त सत्यासंज्ञक ब्रह्म,  
तिनिह आदिता । यानि आदितामण्डले अधिदेव-



রূপে অধিষ্ঠিত তিনিই আদিত্য ; আর যিনি দক্ষিণ-চক্ষুতে অধ্যাত্মরূপে অবস্থিত, তিনিই অগ্নি পুরুষ ; এই উভয় পুরুষই পরস্পরে আশ্রয়অশ্রয়িতাবে সম্বন্ধ ; কারণ আদিত্যপুরুষ, স্বীয় রশ্মি দ্বারা প্রকাশ করিয়া এই অধ্যাত্ম চাক্ষুষ-পুরুষে প্রতিষ্ঠিত আছেন ; আবার অগ্নিপুরুষ প্রাণদ্বারা আদিত্য পুরুষকে অনু-গৃহীত করিয়া অগ্নিদৈব আদিত্য পুরুষে প্রতিষ্ঠিত আছেন । শরীরস্থিত বিজ্ঞানময় ভোক্তা যখন দেহ-্যাগ করিবেন, তাহার পূর্বে এই আদিত্য-মণ্ডলকে রশ্মিযুক্ত দেখিবেন এবং এই রশ্মি-সকলও এই পুরুষের নিকটে আসে না অর্থাৎ এই পুরুষের নয়নের সহিত যুক্ত হইয়া কার্যকরিতা জন্মায় না ; [ ইহা দ্বারা আসন্ন মৃত্যুর অরিষ্টও প্রতিপাদিত হইল ; সূর্য্যারশ্মি অদর্শন অরিষ্ট বিশেষ ] ।

“ ৩। য এষ একস্মিন্ মণ্ডলে পুরুষস্তশ্চ ভূরিত্তি শির একং শির একমেতদক্ষরং ভুব ইতি বাহু দ্বৌ বাহু দ্বৌ এতে অক্ষরে স্বরিত্তি প্রতিষ্ঠা দ্বৌ প্রতিষ্ঠে দ্বৌ এতে অক্ষরে তশ্চোপনিষদহমিতি হস্তি পাপ্যানং জহান্তি চ য এবং বেদ ॥

বাগ্য। বঃ এবঃ এতস্মিন্ মণ্ডলে ( সূৰ্য্যমণ্ডলে ) পুরুষঃ  
 [ সত্যসংস্কৃতকঃ ] ; তস্ম ( সত্যাখ্যপুরুষস্য ) ভূঃ ইতি  
 [ অক্ষরঃ ] শিরঃ ; [ ষ্ম্মাৎ ] একঃ শিরঃ, এতৎ ( ভূঃ ইতি )  
 'অক্ষরম্ একঃ ; [ তথা ] ভুবঃ ইতি ( অক্ষরদ্বয়ঃ ) বাহুঃ ;  
 [ ষ্ম্মাৎ ] ধৌ বাহু, এতে ( ভুবরূপে ) অক্ষরে ধৌ [ ভবতঃ ] ;  
 স্বর্ ইতি ( অক্ষরঃ ) প্রতিষ্ঠা ( প্রতিষ্ঠতি অনয়া ইতি প্রতিষ্ঠা  
 পাদঃ ) ; [ ষতঃ ] প্রতিষ্ঠে ( পাদৌ ) ধৌ ( দ্বিসংখ্যাকৈ ),  
 এতে ( স্বর্ ইতি ) অক্ষরে ধৌ ( দ্বিসংখ্যাকৈ ) [ ভবতঃ ] । তস্ম  
 ( ব্যাহৃত্যনয়নস্য সত্যস্য ব্রহ্মণঃ ) উপনিষৎ ( উপনিষৎপ্রতি-  
 পাদ্যৎ ) [ নাম ] অহম্ ইতি ; যঃ ( জমঃ ) এবং বেদ, [ সঃ ]  
 পাপ্যানং হস্মি জহাসি চ ।

অনুবাদ । যিনি আদিত্যমণ্ডলস্থ সত্য-  
 সংস্কৃত পুরুষ ; সেই সত্যাখ্য পুরুষের “ভূঃ” এই  
 অক্ষরটী শিরঃ অর্থাৎ মস্তকস্থানীয় ; কারণ মস্তকও  
 একটী, “ভূঃ” এই অক্ষরও একটী ; “ভুব” এই  
 অক্ষর দুটী তাঁহার বাহুদ্বয় স্থানীয় ; কারণ বাহুর  
 সংখ্যাও দুই, “ভূঃ” এই অক্ষরের সংখ্যাও দুই ;  
 স্বর্ এই অক্ষরদুইটী তাঁহার পদদ্বয়, কারণ “স্বর্”  
 শব্দে দুইটী অক্ষর, পদও দ্বিসংখ্যক [ সংখ্যার সমতা

বশতঃ উপাসনার জন্য উক্তরূপে কল্পিত হইয়াছে ] ।  
যিনি উপনিষৎপ্রতিপাদ্য তদীয় “অহম্” নামটী  
জ্ঞানিয়া উপাসনা করেন ; তিনি স্বকীয় পাপরাশি  
বিনষ্ট করিয়া নিস্পাপ হইয়া অবস্থান করেন ॥

৪ । যোহয়ং দক্ষিণেহক্ষন্ পুরুষস্তত্ত্ব ভুরিতি শির  
একং শির একমেতদক্ষরং ভুব ইতি বাহু ঘৌ বাহু  
ঘে এতে অক্ষরে স্বরিতি প্রতিষ্ঠা প্রতিষ্ঠে ঘে ঘে এতে  
অক্ষরে তশ্চোপনিষদহমিতি হস্তি পাপ্যানং জহাতি  
চ য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ অয়ং দক্ষিণে অক্ষন্ ( অক্ষবি ) পুরুষঃ ;  
তত্ত্ব ( অক্ষিপুরুষস্য ) ‘ভুঃ’ ইতি শিরঃ ; [ যস্মাৎ ] একং  
শিরঃ, একম্ এতদ্ অক্ষরন্ ; “ভূন” ইতি বাহু, [ যস্মাৎ ]  
ঘৌ বাহু, এতে অক্ষরে ঘে [ ভবতঃ ] ; “স্বব্” ইতি প্রতিষ্ঠা ;  
[ যস্মাৎ ] ঘে প্রতিষ্ঠে ( ঘৌ পাদৌ ) এতে অক্ষরে [ চ ] ঘে  
[ ভবতঃ ] । তত্ত্ব ( চাক্ষুষস্য পুরুষস্য ) উপনিষৎ ( উপনিষৎ-  
প্রতিপাদ্যম্ ) [ মাম্ ] অহম্ ইতি ; যঃ ( জনঃ ) এবম্  
( উক্তরূপেণ ) বেদ ; [ সঃ ] পাপ্যানং হস্তি জহাতি চ ।

অনুবাদ । যিনি দক্ষিণ চক্ষুতে অবস্থিত ; সেই সত্যাত্ম অক্ষিপুরুষের “ভূঃ” অর্থাৎ ভূলোক মস্তকস্থানীয় ; শিরঃ একটী “ভূ” এই অক্ষরও একটী ; “ভুব” অর্থাৎ ভুবলোক ইহার বাহুরয়, কারণ বাহুও দুইটী, “ভুব” এই অক্ষরও দুইটী ; স্বর্ অর্থাৎ স্বর্লোক ইহার প্রতিষ্ঠা ( পাদদ্বয় ), পদও দ্বিসংখ্যক, “স্বর্” শব্দের অক্ষরও দুইটী । যিনি উক্ত পুরুষের “অহ্ম” এই উপনিষৎ-প্রতিপাত্ত নামটী অবগত হায়েন ; তিনি পাপরাশি দগ্ধ করিয়া নিষ্পাপভাবে অবস্থান করেন ॥

### ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ।

মনোময়োহয়ং পুরুষো ভাঃ সত্যাস্মিন্তসুহৃদয়ে  
যথা ত্রীতির্বা যবো বা স এষ সর্বশ্রেষ্ঠানঃ সর্বশ্রাধ-  
পতিঃ সর্বমিদং প্রশাস্তি যাদনং কিঞ্চ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । মনোময়ঃ ( মনঃপ্রায়ঃ ) [মনসি উপলভ্যমানত্বাৎ]  
ভাঃসত্যঃ ( ভাঃ প্রকাশঃ এব সত্যং স্বরূপং যস্য সঃ ভাঃসত্যঃ  
প্রকাশস্বত্বাৎ ) অয়ং পুরুষঃ ( সত্যসংজ্ঞকঃ পুরুষঃ ) তস্মিন্

অস্তস্দয়ে ( হৃদয়াভাস্তরে ) যথা ব্রীহিঃ বা যঃ বা [ পরিমাণতঃ  
সূক্ষ্মতরয়া অবস্থিতৌ ; তথা সূক্ষ্মতয়া বিদ্যতে ] । সঃ ( প্রসিক্ধঃ )  
এষঃ ( অস্তস্দয়হঃ পুরুষঃ ) সর্বশ্চ ( জগতঃ ) ঈশানঃ ( স্বামী )  
অধিপতিঃ ( অধিষ্ঠায় পালয়িতা ) [ নন্ ] যংকিঞ্চ ( যং-  
কিঞ্চং ) ইদং ( প্রত্যক্ষসিক্ধঃ ) সর্বম্ ( জগৎ ) [ দৃশ্যতে,  
তং সর্বম্ ] ইদম্ প্রশাস্তি ( নিয়মিতরূপেণ পরিচালয়তি )  
[ “ তং যথা যথোপানতে তদেব ভবতি ” ইতি ব্রাহ্মণেন কলং  
জ্ঞেয়ম্ ] ।

অনুবাদ । • এই পুরুষ মনোময় আবার  
ইনিই ভাসত্য ( প্রকাশস্বরূপ ) ; এই পুরুষই ব্রীহি-ধাতু  
এব যবের ন্যায় সূক্ষ্মরূপে হৃদয়ের অভাস্তরে বিद्यমান  
থাকিয়া সমুদায় জগতের ঈশান ( স্বামী ) এবং সমস্ত  
জগতের পালনকর্তা রূপে বিরাজমান আছেন ।  
আর আমরা যাহা কিছু পদার্থ দর্শন করি , তিনি  
সেই সকল পদার্থকেই নিয়মিতরূপে পরিচালনা  
করিতে থাকেন ॥

### সপ্তমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । বিদ্যাৎ ব্রহ্মেত্যাহবিদানাদ্বিদ্যাদ্বিद्यতোনং পাপুনো  
য এবং বেদা বিদ্যাৎ ব্রহ্মেতি বিদ্যাক্কাব ব্রহ্ম ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ সপ্তমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ কেচিৎ ] বিদ্যাং ( সৌদামিনী ) [ এব ] ব্রহ্ম  
ইতি আছঃ ; [ কথং বিদ্যাং ব্রহ্মমিতিতাহ ]—বিদানাং ( মেঘ-  
জনিতাকারন্য অবগুণাৎ ) বিদ্যাং [ ব্রহ্ম শুভতি ] । যঃ  
( জনঃ ) এনং ( ইখং ) বিদ্যাং [ এব ] ব্রহ্ম ইতি বেদ ;  
[ সঃ ] এনং ( আত্মানং ) [ প্রতি, প্রতিকুলভূতাঃ যে পাপ্যানঃ  
সন্তি, তান্ সর্বান্ ] পাপ্যানং ( পাপানি ) বিদ্যতি ( অব-  
গুণ্যতি ) ; হি ( যতঃ ) বিদ্যাং তব ব্রহ্ম [ বিদ্যাক্রমেণ ব্রহ্ম  
পরিকল্পিতম্ ] ।

অনুবাদ । কেহ কেহ বিদ্যাংকেই ব্রহ্ম-  
রূপে উপাসনা করিয়া থাকেন ; কারণ বিদ্যাং  
নিজেই মেঘজনিত অন্ধকাররাশিকে বিনাশ করিয়া  
প্রকাশিত হয় [ প্রকাশধর্মের সাম্যবশতঃ বিদ্যাং-  
কেই ব্রহ্মরূপে কল্পনা করিয়া উপাসনা করেন ।  
যিনি উক্তরূপে বিদ্যাংকে ব্রহ্ম বলিয়া জানেন, তিনি  
আত্মার প্রতিকূলভূতী পাপরাশি বিনষ্ট করিয়া  
সিদ্ধাপদেহে অবস্থান করেন । কারণ বিদ্যাং ই  
ব্রহ্মরূপ পরিকল্পিত ।

অষ্টমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । বাচং ধেনুপাগীত তস্তাশ্চর্য্যঃ স্তনাঃ

स्वाहाकारो वषट्कारो हस्तकारः स्वाकारस्तश्च द्यौः  
स्तनो देवा उपजीवन्ति स्वाहाकारं च वषट्कारं च  
हस्तकारं मनुष्याः स्वाकारं पितरस्तथाः प्राण  
श्चमत्ता मनो वंसः ॥

इति पञ्चमाध्यायश्च अष्टमं ब्राह्मणम् ।

वाखा । [ पुनः तत्रैव सत्राब्रह्मणः उपासनान्तुरमाह ]—  
वचिः ( वाग्पिणः वेदः ) धेनुम् [ इव ] उपामीत ; तस्याः  
( वाग्पिण्याः धेनोः ) स्वाहाकारः, वषट्कारः, हस्तकारः,  
स्वाकारः [ चेति ] चकारः स्तनाः [ धेनुः स्तनैः यथा वंसान्  
परः करति, एतैः चतुर्भिः स्तनैः देवादिभ्यः अन्नं करति ] ।  
देवाः तत्रैव ( तस्याः वाग्पिण्याः धेनोः ) द्यौः स्तनो स्वाहाकारं  
स्वाकारं च उपजीवन्ति ( उपभुङ्क्ते । ; मनुष्याः हस्तकारम्  
[ उपजीवन्ति ] ; पितरः स्वाकारं च [ उपजीवन्ति ] ; तस्याः  
( वाग्पिण्याः धेनोः ) श्वभः ( वृषभः ) [ एव ] प्राणः, मनः  
[ एव ] वंसः [ यतः मनसा आलोचिते विषये वाक् प्रवर्तते,  
अतः प्राणसा वृषभः, मनसश्च वंसत्वमित्यर्थः ] ।

अनुवाद । [ पुनरपि সেই মহাসংজ্ঞক  
শব্দের অণুপ্রকার উপাসনা বলিতেছেন ] বাক্রপিনী  
ধেনুর ( বেদকে ধেনুরূপে ) উপাসনা করিবে । উক্ত

বাক্‌রূপিণী ধেনুর স্বাহাকার, বষট্‌কার, হস্তকার এবং স্বধাকার-নামক চারিটী স্তন আছে ; তন্মধ্যে স্বাঙাকার এবং স্বধাকার এই দুইটী স্তন দ্বারা দেবগণ ( প্রদেয় বস্তুসকল ) উপভোগ করেন ; এইরূপ মনুষ্যগণ হস্তকাররূপ স্তন দ্বারা এবং পিতৃগণ স্বধাকাররূপ স্তনদ্বারা প্রদেয় অন্নাদি গ্রহণ করিয়া থাকেন । সেই বাক্‌রূপিণী ধেনুর বৃষভস্থানীয় প্রাণ, বৎসস্থানীয় মনঃ [ অর্থাৎ ষাণ্ময়ী বেদগণী সকলকে ধেনুরূপে কল্পনা করিয়া স্বাহাকারাদিকে স্তনচতুষ্টয়রূপে কল্পনাপূর্বক, পরিচালকরূপে বৃষস্থানীয় প্রাণ ও সহযোগী পরিচালকরূপে বৎসস্থানীয় মনকে কল্পনা করিয়া উপাসনা করিবে ।

### নবমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অয়মগ্নির্বেশ্বানরো যোহয়মস্তঃ পূর্বে যেন-  
দমন্নং পচ্যতে যদিদমত্তে তৈশ্চ ঘোমো ভবতি  
যমেতৎ কর্ণানপিধায় শৃণোতি স যদোৎক্রমিষ্যন্ ভবতি  
নৈনং ঘোষৎ শৃণোতি ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ নবমং ব্রাহ্মণম্ ॥



ব্যাখ্যা । অয়ম্ বৈশ্বানরঃ ( বৈশ্বানরসংজ্ঞকঃ ) অগ্নিঃ [ ভবতি ] , [ কোহসাবগ্নিঃ ইতাহ ] -যঃ পুরুষে অস্তঃ ( পুরুষাভ্যন্তরস্থঃ ) [ অগ্নিঃ ] ; যেন ( অগ্নিনা ) ইদম্ ( দেহস্থং ভুক্তম্ ) অন্নং পচাতে [ কিং তদন্নমিত্যাহ ] পুরুষণে যদ্ ইদম্ ( অন্নম্ ) অদ্যতে ( ভক্ষ্যতে ) [ ইতি ] । তশ্চ ( অন্নং পচতঃ জাঠরশ্চ অগ্নেঃ ) এষঃ ঘোষঃ ( শব্দঃ ) ভবতি ; [ কোহশ্চৌ ঘোষঃ ইতাহ ]—কর্ণে অপিবায় ( আচ্ছাদা ) যম্ ( ঘোষম্ ) এতদ্ ( ইতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ) শৃণোতি । সঃ ( প্রসিদ্ধঃ ভোক্তা পুরুষঃ ) যদা উৎক্রমিষ্যন্ ভবতি ; [ তদা ] এনং ঘোষং ন শৃণোতি ।

অনুবাদ । যে অগ্নি দেহমধ্যে থাকিয়া ভুক্ত অন্নাদি পরিপাক করেন , তিনিই বৈশ্বানরসংজ্ঞক অগ্নি । অন্ন-পচনকারী সেই বৈশ্বানরসংজ্ঞক জাঠরাগ্নির পরিচায়ক—অভ্যন্তরস্থিত শব্দ ; এই শব্দ কর্ণদ্বয় আচ্ছাদন করিলেই শ্রুতিগোচর হয় । উক্ত পুরুষের আসন্ন-মৃত্যুসময় আর এই শব্দ শ্রুতি গোচর হয় না ।

দশমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । যদা বৈ পুরুষেহস্মাল্লোকাৎ তৈ প্রতি স বায়ু-

মাগচ্ছতি তৈশ্চ স তত্র বিজিহীতে "যথা রথচক্রস্ত থং  
 তেন স উর্দ্ধা আক্রমতে স আদিত্যমাগচ্ছতি তৈশ্চ স  
 তত্র বিজিহীতে যথা লঘ্বরশ্চ থং তেন স উর্দ্ধা আক্রমতে  
 স চন্দ্রমসমাগচ্ছতি তৈশ্চ স তত্র বিজিহীতে যথা  
 চন্দ্রভেঃ থং তেন স উর্দ্ধা আক্রমতে স লোকমাগচ্ছত্য-  
 শোকমহিমং তস্মিন্ সতি বসতি শাস্তীঃ সমাঃ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য দ্বাদশঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

বাগ্য। [ ইদানীং সর্ববামপাসনানাং গৃহিঃ ফলক  
 উচ্যেতে ]—পুরুষঃ যদা বৈ ( যদৈব ) অস্মাৎ লোকাৎ প্রেতি  
 ( দেহং পরিত্যজতি ) ; [ তদা ] সঃ ( পুরুষঃ ) [ প্রাক্ )  
 বায়ুস্ ( বায়ুমণ্ডলম্ ) আগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ;  
 ( বায়ুঃ ) তৈশ্চ ( পুরুষায় ) যথা রথচক্রস্ত থং ( রথচক্রস্ত  
 ছিন্নং যথা ) [ তথা ] তত্র ( অস্মিন ) বিজিহীতে  
 ( ছিদ্নীকরোতি ) [ আয়ানম্ ] ; সঃ ( পুরুষঃ ) তেন ( ছিদ্বেণ )  
 উর্দ্ধঃ ( উর্দ্ধগঃ ) : [ সন্ ] আক্রমতে ( গচ্ছতি ) ; সঃ  
 ( উর্দ্ধগঃ পুরুষঃ ) আদিত্যম্ ( আদিত্যমণ্ডলম্ ) আগচ্ছতি ;  
 সঃ ( আদিত্যঃ ) তৈশ্চ ( পুরুষায় ) যথা লঘ্বরশ্চ ( বায়ুমণ্ড-  
 লবিশেষস্ত ) থং ( ছিন্নং ) [ তথা ] তত্র বিজিহীতে ( অস্মিন  
 ছিদ্নীকরোতি ) সঃ তেন উর্দ্ধা আক্রমতে সঃ ( পুরুষঃ চন্দ্রমসম্

আগচ্ছতি ; সঃ (চন্দ্রঃ) তন্মৈ (পুরুষায়) যথা হৃন্দুভেঃ (পটহস্ত)  
 ঋঃ ( ছিদ্রঃ ) [ গচ্ছতি ] । [ ততঃ ] [ তথা ] তত্র ( স্বাত্মনি )  
 বিজিহীতে ; [ স চ পুরুষঃ ] হেন ( ছিদ্রেণ ) উক্কঃ ( উক্কঃ গঃ  
 সন্ ) আক্রমতে ( গচ্ছতি ) [ ততঃ ] সঃ পুরুষঃ অশোকং  
 ( মানসদুঃখ বিবর্জিতং ) আহিমং ( শারীরদুঃখবিবর্জিতং )  
 [ তঃ ] লোকম্ ( প্রজাপতিলোকম্ ) আগচ্ছতি ; তস্মিন্  
 ( প্রজাপতিলোকে ) শাখতীঃ সমাঃ ( নিতান্ বৎসরান্  
 ব্রহ্মণঃ বহুন্ কল্পান্ ) [ ব্যাপ্য ইত্যর্থঃ ] বসতি [ সঃ ইতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ ।** [ সম্প্রতি সকল উপাসনার  
 গতি এবং ফল বলিতেছেন ] উক্ত পুরুষ যখনই ইহ-  
 লোক পরিত্যাগ করেন ; সেই সময়ে প্রথমে বায়ু-  
 মণ্ডলে গমন করেন ; ঐ বায়ু তাঁহার গমনের  
 নিমিত্ত ব্রহ্মচক্রে ছিদ্রের আয় স্বশরীরে গমন-পথ-  
 স্বরূপ একটি ছিদ্র করিয়াছেন ; ঐ ছিদ্রপথে উক্ক-  
 দিকে গমন করেন ; গমন করিয়া আদিত্যমণ্ডলে  
 উপনীত হন, আদিত্যদেব আবার তাঁহার গমনের  
 নিমিত্ত লম্বরনামক বাদাযন্ত্রবিশেষের ছিদ্রের আয়  
 নিজ দেহে গমন-পাপস্বরূপ একটি ছিদ্র করিয়াছেন,  
 ঐ ছিদ্র পথে তদুর্কে গমন করেন ; গমন করিয়া

পুনরায় চন্দ্রমণ্ডলে আসিয়া উপস্থিত হন, আবার চন্দ্র ও তাঁহার গমনের নিমিত্ত চন্দ্রুভির ছিদ্রের আয় নিরূদেহ ( স্বীয় মণ্ডলে ) একটী ছিদ্র করিয়া-ছেন ; সেই ছিদ্রপথে তিনি উর্দ্ধদিকে গমন করিয়া শারীরিক এবং মানসিক দুঃখাবিবর্জিত প্রজাপতি-লোকে গমন করেন ; ঐ প্রজাপতি-লোকে বহুকল্প বাস করিয়া থাকেন ।

### একাদশং ব্রাহ্মণম্ ।

এতদৈব পরমং তপো বদ্যাহিতস্থপ্যাতে পরমং হৈব লোকং জয়তি য এবং বেদৈতদৈব পরমং তপো যং প্রতমরণাৎ হরাস্তি পরমং হৈব লোকং জয়তি য এবং বেদৈতদৈব পরমং তপো যং প্রতমগ্নাবভ্যাদধতি পরমং হৈব লোকং জয়তি য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য একাদশং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । এতদ্ বৈ (এতদেব) পরমং (উত্তমং) তপঃ [ কিং তদিহাহ ] যং ব্যাধিতঃ ( ব্যাধিতঃ ) [ মন্ ] তপাতে ( তাপমমুভবতি ) [ জনঃ ইতি শেষঃ ] ; যঃ ( জনঃ ) এবং ( ইথং ব্যাধিতস্ত দুঃখবাহুলাং ) বেদ ( জানাতি চিস্তয়তীত্যর্থঃ )

[ সঃ ] পরমং লোকং ( শ্রেষ্ঠং স্থানং ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) এন জয়তি । এতদ্ নৈ পরমং তপঃ, যৎ প্রেতম্ ( মৃতম্ ) অরণ্যং ( বনং ) হরন্তি ( নয়ন্তি ) [ যতঃ অরণ্যগমনং পরমং তপঃ ইতি হি প্রসিদ্ধিরন্তি ] ; যঃ ( জনঃ ) এবং ( ইথং ) বেদ ( চিন্তয়তি ), [ সঃ ] পরমং লোকং হ এব জয়তি । এতদ্ বে ( এতদেব ) পরমং তপঃ, যৎ প্রেতম্ ( মৃতম্ ) অগ্নৌ অন্না-দধতি ( সমর্পয়ন্তি ) ; যঃ ( জনঃ ) এবং বেদ ( চিন্তয়তি ) [ সঃ ] পরমং লোকং হ এব জয়তি ।

অনুবাদ । ইহাই একটী পরম তপস্যা যে, ব্যাধিগ্রস্ত ব্যক্তি দুঃখে দুঃখিত বা অন্ততপ্ত হন ; যিনি ( ব্যাধিগ্রস্ত ব্যক্তি পরম দুঃখে দুঃখিত ) এইরূপে উপাসনা করেন ; তিনি উৎকৃষ্ট স্থান প্রাপ্ত হবেন । ইহা মপর একটী পরম তপস্যা, যে, মৃত ব্যক্তিকে অগ্নি সংস্কারের জন্ত অরণ্যে লইয়া যাওয়া হয় ; যিনি এইরূপে ( অরণ্যগমনই পরম তপস্যা এইরূপে ), উপাসনা করেন ; তিনি পরম উত্তম স্থান লাভ করিয়া থাকেন । আর ইহাও একটী পরম তপস্যা যে, মৃতব্যক্তিকে অগ্নিতে সমর্পণ ( অগ্নি-সংস্কার ) করা হয় ; যিনি এইরূপ ( অগ্নি সংস্কারই

পরম তপস্যা এই প্রকার ) অবগত হইয়া তদ্রূপে উপাসনা করেন ; তিনি অত্যাৎকৃষ্টে স্থান লাভ করেন ।

### দ্বাদশং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অন্নং ব্রহ্মতোক আহুস্তন্ন তথা পূষতি বা  
অন্নমূতে প্রাণাৎ প্রাণো ব্রহ্মতোক আহুস্তন্ন তথা  
শুষ্ণতি বৈ প্রাণ ঋতেহ্নাদেতে হ ত্বেন দেবতে একধা-  
ভূঃ ভূত্বা পরমতাং গচ্ছতস্তদ্ব স্নাহ প্রাতৃদঃ পিতরঃ  
কিৎ স্বিদেবৈবং বিহ্ষে সাধু কুর্যাং কিমেবাস্মা অসাধু  
কুর্যামিতি স হ স্নাহ পাণিনা মা প্রাতৃদঃ কশ্চেনয়ো-  
রেকধাভূঃ ভূত্বা পরমতাং গচ্ছতীতি তস্মা উ হৈত-  
ছ্বাচ বৌ হ্রান্নং বৈ বি অন্নৈ হীমানি সর্বাণি ভূতানি  
নিষ্টানি রমিতি প্রাণো বৈ রং প্রাণে হীমানি সর্বাণি  
ভূতানি রমন্তে সর্বাণি হ বা অস্মিন্ ভূতানি বিশস্তি  
সর্বাণি ভূতানি রমন্তে য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য দ্বাদশং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । একে (আচার্গাঃ) আহঃ ( কথয়ন্তি ) [খাদ্যবস্তু-  
সমূহায়কম্ ] অন্নং ব্রহ্ম ইতি ; তৎ ( অন্নং ব্রহ্ম ) [ইতি যদাহঃ,  
তৎ ] তথা ন [ ভবিতুমর্হতি ] ; বৈ ( যস্মাৎ ) প্রাণাৎ ঋতে

( प्राणान् विना ) अन्नं पूयति (पूतिभावम् आपद्यते) ; [अतः] ;  
 प्राणः ब्रह्म ईति एके ( आचायाः ) आहः ; [ प्राणब्रह्म इति  
 यदाहः ] तत् तथा ( तादृशं ) न [ भवितुमर्हति ] ; वै ( यतः )  
 अन्नात् ऋते ( अन्नं विना ) प्राणः क्षुण्णाति ( शोषम् उपैति ) ;  
 तु ( किञ्च , एते ( अन्नप्राणलक्षणे ) ( प्रसिद्धौ ) एव देवते  
 एकधाभूयम् ( एकधाभावः ) भूया ( प्राप्या ) परमतां ( परमब्रह्म-  
 तां ) गच्छतः ( प्राप्नुतः ) [ ब्रह्मभावः प्राप्तः इत्यर्थः ] । प्रातृदः  
 ( एतन्नामकः कश्चिद् धामः ) [ आश्रयः ] पितरः तत् ( तवः )  
 ह आह अस्मि किंश्चित् ( वितर्कणे ) एवं विदुषु ( ईत्थं प्राणान्नयोः  
 एकधाभावः विज्ञानते जनार ) किं साधु ( शोभनं पूजनं )  
 कुर्याम, ( किंवा ) अथैव ( विदुषु ) असाधु ( अशोभनं )  
 कुर्याम ? [ एतादृशकर्मकरात् अथ विदुषुः सम्मानं  
 मया करणीयं न वेति भावः ] इति । सः ( तस्य पिता ) ह  
 पाणिना ( हस्तैः ) [ निवारयन् ] आह अस्मि [ हे ] प्रातृद ! मा  
 ( न ) [ एवं कथय ] ; कः तु एनयोः ( अन्नप्राणयोः ) एकधा-  
 भूयम् ( एकधाभावः ) भूया ( प्राप्या ) परमतां ( परमब्रह्म-  
 तां ) गच्छति ? इति । [ पुनः पिता ] तथैव ( प्रातृदार )  
 एतद् ( नाक्यं ) ह उ ( एव ) उवाच—वि इति ; अन्नं वै  
 ( एव ) वि ; हि ( यन्मात् ) इमानि सर्वाणि भूतानि अन्ने विष्टानि  
 ( आश्रितानि ) [ अतः अन्नं वि इत्याद्यते ] । [ तथा ] रम्  
 इति [ उवाच पिता ] ; प्राणः वै रम् ; हि ( यन्मात् ) इमानि

সর্বাণি ভূতানি প্রাণে রমন্তে । যঃ ( জনঃ ) এবং বেদ ; সর্বাণি ভূতানি হ্ ( প্রসিক্তৌ ) অশ্বিন্ ( বিদুষি ) বৈ ( এব ) বিশস্তি [ অন্ন গুণজানাৎ ] ; সর্বাণি ভূতানি রমন্তে [ চ তশ্বিন্ প্রাণ-গুণজানাৎ ] ।

অনুবাদ । কোন কোন আচার্য্য বলেন যে, অন্নই (খাদ্য বস্তু মাত্রই) ব্রহ্ম ; কেহ কেহ বলেন তাহা হইতে পারে না । কারণপ্রাণবাতীত অন্ন পচিয়া যায় । সুতরাং “প্রাণই ব্রহ্ম” । আবার কোন কোন আচার্য্য বলিয়া থাকেন ; ইহাও হইতে পারে না ; কারণ অন্নবাতীত ও প্রাণ শুষ্ক হইয়া যায় , সুতরাং অন্ন এবং প্রাণ এই উভয় দেবতাই একত্র হইয়া পরব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হয় । প্রাতৃদ নামক কোন ঋষি তাঁহার পিতাকে বলিলেন—হে পিতঃ ! ষিনি প্রাণ ও অন্নের একতামূগক ব্রহ্মভাব অবগত আছেন ; আমি ততদ্দেশ্যে পূজা করিব কিনা ? ইহা শুনিয়া তাঁহার পিতা হস্তদ্বারা তাঁহাকে নিবেদন করিয়া বলিলেন—হে প্রাতৃদ ! একরূপ কথা মুখেও আনিবে না ; কোন ব্যক্তি অন্ন ও প্রাণের একতাব্য প্রাপ্ত



হইয়া পরব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হইয়া'ছ ? পুনরায় তাঁহার পিতা তাঁহাকে “বি” এই উপদেশ প্রদান করিলেন অর্থাৎ অন্তর্বি’ সংজ্ঞায় অভিহিত এই উপদেশ দিলেন ; সকল ভূতই অন্নের আশ্রিত ; সুতরাং অন্তর্বি সংজ্ঞায় অভিহিত । সেইরূপ “রম্” এই উপদেশ প্রদান করিলেন ; এই রম্-শব্দ বাচাই প্রাণ ; কারণ সকল ভূতই এই প্রাণে রমন ( বিষয়-ভোগ ) করে ; [ প্রাণের অভাবে দেহেরও অভাব ঘটিয়া থাকে ] যিনি উক্তরূপে অন্ন ও প্রাণতত্ত্ব অবগত হন ; সমস্ত প্রাণীই তাঁহাকে অন্নগুণজ্ঞানী বলিয়া আশ্রয় করেন এবং প্রাণগুণজ্ঞানী বলিয়া তাহাতে রত থাকেন ।

### ত্রয়োদশং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । উক্থং প্রাণো বা উক্থং প্রাণো হীদথ্  
সর্বনুখাপয়ত্বাক্ষাত্বক্থাঃ স্বীকৃষ্ণিত্বাক্থশ্চ সাযুজ্যথ্  
সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । [উক্থোপাসনমাহ] উক্থং (শস্ত্রম্) [উচাতে]  
প্রাণঃ বৈ (এব) উক্থম্, [ইন্দ্রিয়ানাং প্রাণঃ প্রধানঃ, শস্ত্রাণাঞ্চ

উক্খং প্রধানম্ অতঃ প্রধানশ্রুণযোগেন উক্খমুপাসীত ] ; হি  
 ( যত ) প্রাণঃ ইদং সৰ্বম্ ( জগৎ ) উথাপয়তি ( উথাপনাদুক্খং  
 প্রাণঃ ) । যঃ ( জনঃ ) এবং বেদ ; অস্মাৎ ( জ্ঞানবতঃ )  
 । এব । উক্খবিদ্ ( প্রাণবিৎ ) বীরঃ [ পুত্রঃ ] ঠিত্তিত্তি ( জায়তে ) ;  
 উক্খশ্র ( প্রাণশ্র ) সাযুজ্যাং সলোকতাং [ চ ] জয়তি  
 ( প্রাপ্নোতি ) ।

অনুবাদ । শস্ত্রদিগের মধ্যে উক্খই  
 প্রধান ; হোক্ত্রদিগের মধ্যেও প্রাণই প্রধান ;  
 এইজন্ত প্রাণকেই উক্খ বলিয়া উপাসনা করিবে ।  
 এই প্রাণই সমস্ত জগৎ উথাপন করেন ; এইজন্ত  
 প্রাণই উক্খ । যিনি প্রাণকে উক্খশ্রুণযোগে  
 উপাসনা করেন ; তাহা হইতে উক্খাবদ্ বীরপুত্র  
 জন্মগ্রহণ করে, আর তিনি নিজেও তদীয় সাযুজ্য  
 এবং সালোক্য লাভ করিয়া থাকেন ।

২ । যজুঃ প্রণো বৈ যজুঃ প্রাণে হীমানি সর্বাণি  
 ভূতানি যুজ্যন্তে যুজ্যন্তে হাষ্টে সর্বাণি ভূতানি শ্রেষ্ঠায়  
 যজুঃ সাযুজ্যাৎ সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । যজুঃ [ ইতি প্রাণমুপাসীত ] ; প্রাণঃ বৈ ( এ৪ )

যজুঃ ; হি ( যতঃ ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি প্রাণে যুজাস্তে । যঃ  
( জনঃ ) এবং বেদ ; তস্মৈ ( পুরুষায় ) ইমান সর্বাণি ভূতানি  
শ্রেষ্ঠায় ( শ্রেষ্ঠভাবঃ শ্রেষ্ঠাঃ তস্মৈ শ্রেষ্ঠায় ) [ অস্ত পুরুষস্ত  
শ্রেষ্ঠত্বপ্রতিপাদনায় ইত্যর্থঃ ] হ যুজাস্তে ( উদ্যোগঃ কুর্বাতি )  
[ সঃ চ পুরুষঃ ] যজুঃ সাযুজ্যাং সলোকতাং জয়তি ( প্রাপ্নোতি ) ।

**অনুবাদ ।** প্রাণকে যজুঃ বলিয়া উপাসনা  
করিবে । প্রাণই যজুঃ, কারণ ভূতসকলই প্রাণে যুক্ত  
আছে । যিনি প্রাণকে উক্ত গুণযুক্ত বলিয়া জানেন,  
তদীয় শ্রেষ্ঠতা প্রতিপাদনের জন্য ভূতগণ উদ্যোগ  
করেন, তিনি নিজে যজুর ( যজু গুণযুক্ত ) প্রাণের  
সায়ুজ্যা এবং সালোক্য প্রাপ্ত হন ।

৩ । সাম প্রাণো বৈ সাম প্রাণে হীমানি সর্বাণি  
ভূতানি সম্যক্ণি সম্যক্ণি হাটস্মৈ সর্বাণি ভূতানি শ্রেষ্ঠায়  
কল্পন্তু সামঃ সাযুজ্যাৎ সলোকতাং জয়তি য এবং  
বেদ ॥

**ব্যাখ্যা ।** সাম [ ইতি প্রাণমুপাসীত ] ; প্রাণঃ বৈ (এব)  
সাম ; হি ( যস্মাৎ ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি প্রাণে সম্যক্ণি  
( সঙ্গচ্ছন্তে ) ; যঃ ( জনঃ ) এবং বেদ ; তস্মৈ ( বিদুষে ) হ  
শ্রেষ্ঠায় সর্বাণি ভূতানি সম্যক্ণি ( সঙ্গচ্ছন্তে ) ; [ স চ স্বয়ম্ ]  
সামঃ সাযুজ্যাং সলোকতাং জয়তি ( প্রাপ্নোতি ) ।

অনুবাদ। প্রাণকে স'ম বলিয়া উপাসনা করিবে । প্রাণই সাম ; কারণ প্রাণিসকলই প্রাণে যুক্ত আছে । যিনি সামগুণযোগে প্রাণের উপাসনা করেন ; তিনি সা.মর সাযুজ্য এবং সালোক্য লাভ করেন, আর ভূতগণ উক্ত উপাসকের শ্রেষ্ঠ প্রাতিপাদনের জন্য উদ্যোগী হন ।

৪। ক্ষত্রং প্রাণো বৈ ক্ষত্রং প্রাণো হি বৈ ক্ষত্রং  
ত্রায়তে হৈনং প্রাণঃ ক্ষণিতোঃ প্রক্ষত্রমত্রমাপ্নোতি  
ক্ষত্রশ্চ সাযুজ্যাৎ সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ ত্রয়োদশং ব্রহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । ক্ষত্রম্ [ ইতি প্রাণমুপাসীত ] । প্রাণঃ বৈ  
ক্ষত্রম্ ; প্রাণঃ হ (এব) এনং ( দেহং ) ক্ষণিতোঃ ( শস্ত্রাদি-  
হিংসিতাং ) [ পুনর্নামপূরণেন ] ত্রায়তে ( পালয়তি ) ; হি  
( যতঃ ) প্রাণঃ বৈ ক্ষত্রং ( ক্ষত্ৰাৎ ত্রাণকারকঃ ) । যঃ ( জনঃ )  
এনং বেদ ; [ সঃ ] অত্রম্ ( ন ত্রায়তে অশ্চেন কেন্দিতি  
অত্রম্ ) ক্ষত্রম্ ( ক্ষতত্রাণকারকম্ ) [ চ ] প্রাণং প্রাপ্নোতি,  
ক্ষত্রশ্চ ( ক্ষতত্রাণকারকশ্চ ) ; সাযুজ্যাৎ সলোকতাম্ [ চ ]  
জয়তি ।

অনুবাদ । প্রাণকে ক্ষত্র বলিয়া উপা-  
সনা করিবে । প্রাণই ক্ষত্র ; প্রাণই দেহের শস্তাদি-  
দ্বারা আহৃত স্থানকে মাংসাদিপূরণে ভ্রাণ করেন ;  
এইজন্য প্রাণই ক্ষত্রপদবাচ্য । যিনি উক্তগুণ-  
যোগে প্রাণের উপাসনা করেন ; তিনি অননুরক্ষিত  
ক্ষত্র ( ক্ষতভ্রাণকারক ) প্রাণকে প্রাপ্ত হইবেন ;  
পরে তদীয় সাযুজ্য এবং সালোক্য লাভ করেন ।

### চতুর্দশং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ভূমিরন্তুরিক্ষং জ্যোতিষ্ঠাবক্ষরাণাষ্ঠাকরৎ  
হ বা একং গায়ত্রৌ পদমেতৎ হৈবাস্মা এতৎ স যাব-  
দেষু ত্রিষু তাবন্ধ জয়তি যোহস্মা একদেবং পদং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । ভূমিঃ অস্তুরিক্ষং জ্যোঃ ইতি ( ভূম্যাদিনামহ )  
অষ্টৌ অক্ষরাণি [ জ্যোঃ ইতি শব্দস্ত দকারণকারয়োঃ বিভাগাৎ  
অষ্টত্বং [ জ্যেয়ম্ ] ; ( গায়ত্রৌ একং পদম্ ( প্রথমঃ পাদঃ )  
অষ্টাকরং হ নৈ [ ভবতি ] ; অস্মাঃ ( গায়ত্রাঃ ) এতৎ উ হ এব  
( এতদেন ভূম্যাধিলক্ষণম্ অষ্টাকরম্ ) এতৎ ( প্রথমং পদম্ ),  
যঃ অস্মাঃ ( গায়ত্রাঃ ) এনম্ ( ইথম্ ) এতৎ ( ত্রৈলোক্যাক্ষরং

প্রথমঃ পাদং ) বেদ ; সঃ ( বিদ্বান্ ) এষু ত্রিষু ( লোকেষু )  
যাবৎ ( জেতুয়াম্ ) [ অস্তি ], তাবৎ ( সৰ্বং ) হ জয়তি ।

অনুবাদ । ভূমি, অন্তরিক্ষ এবং দ্যৌ  
এই শব্দত্রয়ে আটটি অক্ষর আছে [ দ্যৌশব্দে দ  
এবং ষ এই দুইটি অক্ষর পৃথকরূপে ধরিয়া আটটি  
অক্ষর ] । গায়ত্রীছন্দেও প্রথম পাদটীতে আটটি  
অক্ষর ; অক্ষরের সমতা আছে বলিয়া ভূম্যাদি লোক-  
ত্রয়ই সকল ছন্দের প্রাণস্বরূপা গায়ত্রীর প্রথম  
পাদ । যিনি ছন্দঃসমূহের প্রাণস্বরূপা গায়ত্রীর  
প্রথম পাদকে ত্রৈলোক্যাশ্রয়ক বলিয়া জানেন, তিনি  
এই লোকত্রয়ের মধ্যে জেতব্য বিষয় যাহা কিছু  
ধাকিতে পারে, তৎসমুদায়ই জয় করিয়া থাকেন ।

২ । ঋচৌ যজুঃশি সামানীত্যষ্টাবক্ষরাণ্য-  
ষ্টাক্ষরং হ বা একং গায়ত্রৌ পদমেতদ্ হৈবাস্তা  
এতৎ স যাবতীয়ং ত্রয়ী বিণ্ডা তাবচ্চ জয়তি যোহস্তা  
এতদেবং পদং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । ঋচঃ যজুঃশি সামানি ইতি অষ্টৌ অক্ষরাণি ;  
গায়ত্রৌ একং পদং ( দ্বিতীয়ঃ পাদঃ ) ।

অনুলাস ঋচঃ, যজুংষি, সামানি এই শব্দত্রয়ে আটটি অক্ষর আছে; গায়ত্রীছন্দেও দ্বিতীয় পাদে আটটি অক্ষর ; অক্ষরের সমতা আছে বলিয়া বেদত্রয়ের উক্ত আটটি নামাক্ষরই গায়ত্রীর দ্বিতীয় পাদি । যিনি তাহাকে উক্ত অষ্টা-ক্ষররূপে জানেন ; তিনি বেদত্রয়ে যে সকল বিদ্যা আছে, সেই সকল বেদবিদ্যার ফল লাভ করেন ।

৩ । প্রাণোহপানো ব্যান ইত্যষ্টাবক্ষরাণ্যষ্টাঙ্কং হ্রীবা একং গায়ত্র্যৈ পদমেতদ্ হৈবাত্মা এতৎ স যাবদিদং প্রাণি তাবক্ জয়তি, যোহাত্মা এতদেবং পদং বেদাথাাত্মা এতদেব তুরীয়ং দর্শতং পদং পরো-রজা য এষ তপতি, যদৈ চতুর্থং ততুরীয়ং দর্শতং পদ-মিতি দদৃশ হৈব হেয পরোরজা ইতি সর্বমু হেবৈষ ব্রহ্ম উপযুপরি তপতোবৎ হৈব শ্রিয়া যশসা তপতি যোহাত্মা এতদেবং পদং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । প্রাণঃ অপানঃ ব্যানঃ ইতি অষ্টৌ অক্ষরাণি ; গায়ত্র্যৈ একং পদং ( তৃতীয়ং পদম্ ) স্পষ্টত্বাৎ প্রথমঃ শ্লোকঃ ব্রহ্মত্বাৎ । অথ অষ্টাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ তুরীয়ম্ ( চতুর্থং )

দর্শতম্ ( দৃশতে ইব ) এব পদম্ [ প্রতিপাত্তে ] ষঃ এষঃ  
 পরোরজাঃ ( সূর্য্যঃ ) তপতি ; যদ্ বৈ চতুর্থং ( পদম্ )  
 ইতি [ উক্তং ] তৎ তুরীয়ং দর্শতং পদম্ [ ভবতি ] । এষঃ  
 ( সবিত্রা ) দদৃশে ইব ( দৃশতে ইব ) হি ( এব ) ভবতি  
 ইতি ; পরোরজাঃ এষঃ ( সূর্য্যঃ ) উপযুঁপরি সর্বাং রজঃ  
 ( রজোজাতং সর্বাং লোকম্ ) উ এব হি ( এবৈব ) তপতি ।  
 যঃ অশ্রাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ ( তুরীয়ং ) পদম্ এবং বেদ ;  
 [ সঃ ] এবং হ এব শ্রিয়া যশসা তপতি ।

**অনুবাদ** । প্রাণ, অপান, ব্যান এই শব্দ-  
 ত্রয়ে আটটি অক্ষর ; গায়ত্রীর তৃতীয় পাদেও আটটি  
 অক্ষর ; প্রাণাদিতে অক্ষরসাম্য আছে বলিয়া প্রাণা-  
 দিই গায়ত্রীর তৃতীয় পাদস্থানীয় । যিনি উক্তরূপে  
 গায়ত্রীর তৃতীয় পাদকে জ্ঞানেন ; তিনি জাগতিক  
 সমুদায় প্রাণীকে জয় করিয়া থাকেন । অতঃপর  
 গায়ত্রীর দর্শতসংস্কৃত চতুর্থ পাদ বর্ণন করিতেছেন ।  
 যে সূর্য্য রজোজাতীত হইয়া তাথ প্রদান করেন,  
 যাহাকে চতুর্থ পাদ বলা হইতেছে, তিনিই দর্শত  
 বলিয়া চতুর্থ পাদ । আদিত্যমণ্ডলস্থিত এই পুরুষ যেন  
 দৃষ্টই হইতেছেন, বাস্তবিকপক্ষে কিন্তু দৃষ্ট হইবেন



না, এইজন্য ইহাকে দর্শিত বলা হইয়াছে ;  
 যিনি নিজে ব্রজোগুণাতীত হইয়া ব্রজোগুণসম্পন্ন  
 উপযুক্তপরিস্থিত সমস্ত লোককে তাপ প্রদান  
 করেন, তিনিই পরোরজঃ ; যিনি উক্তরূপে গায়ত্রীর  
 চতুর্থ পাদকে অবগত হইলেন ; তিনি স্বীয় শ্রী  
 এবং যশোরূপ তাপদ্বারা সমস্ত জগৎ উদ্ভাসিত  
 করেন ।'

৪ । সৈষা গায়ত্র্যোতস্মিত্ত্বস্তরীয়ে দর্শতে পদে  
 পরোরজসি প্রতিষ্ঠিতা তদৈব তৎ সত্যে প্রতিষ্ঠিতং  
 চক্ষুর্বে সত্যং চক্ষুহি বৈ সত্যং তস্মাদ্ যদিদানীং ধৌ  
 বিবদমানাবেয়াতাম্ অহমদর্শমহমশ্রৌষমিতি য এব  
 ক্রমাদহমদর্শমিতি তস্মা এব শ্রদ্ধধ্যাম । তদৈব তৎ সত্যং  
 বলে প্রতিষ্ঠিতম্ প্রাণো বৈ বলত্ব তৎ প্রাণে প্রতিষ্ঠি-  
 তং তস্মাদাহবলত্ব সত্যাদোগীয় ইত্যেবম্ বেষা  
 গায়ত্র্যাধ্যাত্মং প্রতিষ্ঠিতা সা হৈষা গয়াত্বস্ত্রে প্রাণা  
 বৈ গয়াস্ত্বং প্রাণাত্বস্ত্রে তদ্ যদ্গয়াত্বস্ত্রে তস্মাদ্  
 গায়ত্রী নাম স যামেবামুত্ব সা বিত্রীমম্বাহৈষেব স যস্মা  
 অম্বাহ তস্ত প্রাণাত্বস্ত্রায়তে ॥

ব্যাখ্যা । মা ( প্রসিদ্ধা ) এষা ( ত্রিগদা ) গায়ত্রী এতস্মিন্  
 তুরীয়ে ( চতুর্থে ) দর্শতে পরোরজসি প্রতিষ্ঠিতা তৎ ( তুরীয়ে  
 দর্শনসংক্রমকঃ পদম্ . তৎ সতোঁ প্রতিষ্ঠিতং ; চক্ষুঃ বৈ সত্যং ;  
 হি ( যতঃ ) চক্ষুঃ বৈ সতাম্ [ ইতি কথয়ন্তি পণ্ডিতাঃ ] ; তস্মাৎ  
 ( হেতোঃ ) ইদানীং [ অপি ] যদ্ অহম্ অদর্শম্ অহম্ অশ্রৌষম্  
 ( আকর্ণয়ম্ ) ইতি বিবদমানো ( বিবাদঃ কুবন্তো ) ধো ( পুরুষো )  
 এয়াতাম্ ( আগচ্ছতঃ ) ; [ তর্হি ] যঃ এবং ক্রমাৎ অহম্ অদর্শম্  
 ইতি, তস্মৈ ( দর্শনকারকায় জনায় ) এব শ্রদ্ধধ্যাম ( শ্রদ্ধাৎ  
 কুম্ ) [ ন তু শ্রোত্রে জনায় শ্রদ্ধধ্যাম প্রত্যক্ষস্তু প্রাদাশ্চাৎ ] ।  
 তৎ ( সত্যং ) [ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতমিতি ] তৎ ( পূর্বে ক্তং )  
 সত্যং বৈ ( এব ) বলৈ প্রতিষ্ঠিতম্ ; প্রাণঃ বৈ বলম্ ; [ যতঃ ]  
 তৎ প্রাণে [ এব ] প্রতিষ্ঠিতম্ , তস্মাৎ ( কারণাৎ ) সত্যং  
 বলং গুণীয়ঃ ( বীর্ধ্যবত্তরম্ ) ইতি আহঃ [ বিদ্বাংসঃ ] । এবং  
 ( প্রকারেণ ) উ এষা গায়ত্রী অধ্যায়ম্ ( দেহস্থিতে প্রাণে )  
 প্রতিষ্ঠিতা । মা ( প্রসিদ্ধা ) এষা গায়ত্রী হ ( প্রসিদ্ধৌ )  
 গয়ান্ ( প্রাণান্ ) তত্রৈ ( ত্রাণং কৃতবতী ) ; প্রাণাঃ বৈ  
 গয়াঃ ; যৎ ( যতঃ ) তৎ ( তান্ ) প্রাণান্ তত্রৈ, তৎ ( তান্ )  
 গয়ান্ [ চ ] তত্রৈ তস্মাৎ ( হেতোঃ ) গায়ত্রী [ ইতি ] নাম  
 [ অতুৎ ] । সঃ ( প্রসিদ্ধঃ কশ্চিত্ আচার্য্যঃ ) গাম্ অমুং গায়ত্রীম্  
 এব [ শিষ্যম্ ] অস্বাহ , [ যা গায়ত্রীতি শব্দেনোক্তা ] গা এষা  
 ( প্রাণাধিষ্ঠিতা গায়ত্রী ) এ [ ত্যতি ] ; সঃ ( আচার্য্যঃ )

যশ্মৈ ( শিষ্যায় ) [ ইমাং গায়ত্রীম্ ] অস্বাহ, তশ্চ ( শিষ্যশ্চ )  
প্রাণান্ ত্রায়তে [ অশ্বাঃ প্রভাবাৎ ] ।

**অনুবাদ** । এই ত্রিপদা গায়ত্রী রজো গুণ-  
বিরহিত দর্শনসংজ্ঞক তুরীয়পাদে প্রতিষ্ঠিত আছেন ।  
দর্শনসংজ্ঞক তুরীয় পাদটী আবার সত্যে প্রতিষ্ঠিত ;  
চক্ষুই সত্য ; কারণ পশ্চিতগণ চক্ষুকেই সত্য  
বলিয়া থাকেন ; সেইজন্য “আমি দেখিয়াছি” “আমি  
শুনিয়াছি” এই লইয়া যদি বর্তমান কালেও উভয়ের  
মধ্যে বিবাদ উপস্থিত হয় ; তবে যিনি বলেন যে,  
আমি দেখিয়াছি, তাঁহার কথার উপরেই আমরা বিশ্বাস  
স্থাপন করিয়া থাকি ; কিন্তু শ্রবণকর্তার কথায়  
বিশ্বাস করি না । সেই সত্য বলে প্রতিষ্ঠিত ;  
আবার সত্য প্রাণে প্রতিষ্ঠিত বলিয়াই  
প্রাণই বক্ষ ; এইজন্য লোকে সত্য অপেক্ষা  
প্রাণকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন । এই প্রকারে এই  
গায়ত্রী আধ্যাত্মিক প্রাণে প্রতিষ্ঠিত আছেন । এই  
গায়ত্রী প্রাণসমূহকে ত্রাণ করেন ; প্রাণ  
সমূহায়ই গয় নামে অভিহিত ; গয় অর্থাৎ গায়ত্রীর

স্বতিগায়ক প্রাণসমূহকে ত্রাণ করেন বলিয়া উঁচার সংজ্ঞা গায়ত্রী। সকল আচার্যাই শিষ্যকে এই গায়ত্রী উপদেশ দিয়া থাকেন; যাহাকে গায়ত্রী-সংজ্ঞায় অভিহিত করা হইয়াছে, তিনিই প্রাণা-ধিষ্ঠিত গায়ত্রী; আচার্য্য শিষ্যকে যে গায়ত্রী উপদেশ দেন; তিনিই সেই প্রাণাধিষ্ঠিত গায়ত্রী; সেই গায়ত্রীর প্রভাবে শিষ্যের প্রাণসমূহ পরিভ্রাণ লাভ করিয়া থাকে।

৫। তাৎ হৈতামেকে সাবিজীমনুষ্টুভমস্বাহব।  
গনুষ্টুবেতদ্বাচমনুক্ৰম ইতি ন তথা কুর্যাদ্ গায়ত্রীমেব  
সাবিজীমনুক্ৰয়ান্ যদি বা অপোবংবিদ্ বহ্নিব প্রতি-  
গৃহ্নাতি ন হৈব তদঙ্গায়ত্র্যা একং চ ন পদং প্রতি ॥

বাখ্যা। বাগ্ অনুষ্টুপ্ [ ভগতি, বরং তাৎমেব ] বাচম্  
( সয়ন্তীম্ ) [ মানসকার ] অনুক্ৰমঃ ইতি এতৎ [ বদন্তঃ ]  
একে ( শাপিনঃ ) তাম্ ( প্রসিদ্ধাম্ ) এতৎ ( মানস-  
কার উপনিষ্টাম্ ) সাবিজীঃ হ ( প্রসিদ্ধো ) অনুষ্টুভম্ ( অনুষ্টুপ্-  
ছন্দস্বাম্ ) অস্বাহঃ ( বদন্তি ) । [ শ্রুতিঃ সয়মেত তন্নিকর্তুমাহ ]  
ন তথা কুর্যাদ্ ( ন তথা নিষ্ঠাৎ ) গায়ত্রীম্ একং সাবিজীম্ ।

অনুক্ৰমাৎ [ আচাৰ্য্যঃ ] ; যদি হ বৈ অপি ( যন্তেবাপি )  
এবংবিৎ ( উক্তবিজ্ঞানসম্পন্নঃ ) বহু ইব [ বস্তু ] প্রতিগৃহীতি ;  
তৎ ( প্রতিগ্রহাধিকাং ) গায়ত্র্যাঃ এককন ( একমপি ) পদং  
প্রতি [ পর্যাশ্রমঃ ] !

**অনুবাদঃ** । “বাক্‌ই অনুষ্টুপছন্দোরূপিণী,  
আমরা সেই বাক্‌কেই সরস্বতী বলিয়া মানবককে  
উপদেশ দিয়া থাকি”, ইহা বলিয়া কোন কোন বেদ-  
শাখীরা সেই সাবিত্রীকেই অনুষ্টুপছন্দোবদ্ধা বলিয়া  
নির্দেশ করেন, কিন্তু গায়ত্রীছন্দোবদ্ধা স্বীকার  
করেন না । [ শ্রুতি বলিতেছেন যে, ] না, তদ্রূপ  
করা উচিত নয়, অর্থাৎ সাবিত্রীকে অনুষ্টু-  
প্‌ বলিয়া উপদেশ দেওয়া উচিত নয় । কিন্তু  
আচার্য্য সাবিত্রীকে গায়ত্রী বলিয়াই উপদেশ দিবেন ।  
এবংবিধ অর্থাৎ গায়ত্রীতৎস্ববিৎ ব্যক্তি যত্‌পি বহুতর  
প্রতিগ্রহ করেন, ঐ সকল প্রতিগ্রহ গায়ত্রীর এক-  
পাদ প্রতিগ্রহেরও সমান হয় না ।

৬ । স য ইমাৎস্বীন্ লোকান্ পূর্ণান্ প্রতিগৃহীষাৎ  
সোহস্মা এতৎ প্রথমং পদমাপ্নুয়াৎ অথ ষাবতীধং ত্রয়ী-

বিজ্ঞা যস্তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ সোহস্মা এতদ্বিতীয়ং পদ-  
মপ্নুয়াৎ অথ যানদিদং প্রাণি যস্তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ  
সোহস্মা এতত্ তৃতীয়ং পদমাপ্নুয়াৎ সোহস্মা এতদেব  
তুরীয়ং দর্শতং পদং পরোরজ্জা য এষ তপতি নৈব  
কেনচনাপ্যং কুত উ এতাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( পূর্বোক্তঃ ) যঃ ( গায়ত্রীবিদ্ ) [ ধনেন ]  
পূর্ণান্ ইমান্ জ্ঞান্ লোকান্ প্রতিগৃহীয়াৎ ; সঃ অস্মাঃ  
( গায়ত্র্যাঃ ) এতৎ প্রথমং পদম্ আপ্নুয়াৎ । অথ যঃ ইয়ং  
জ্ঞানীনিষ্ঠা যাবতী, তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ ; সঃ অস্মাঃ - এতদ্  
দ্বিতীয়ং পদম্ আপ্নুয়াৎ । অথ যঃ যাবদ ইদং প্রাণি তাবৎ  
প্রতিগৃহীয়াৎ ; সঃ অস্মাঃ এতৎ তৃতীয়ং পদম্ আপ্নুয়াৎ অথ  
অস্মাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) এতদ্ এষ তুরীয়ং দর্শতং পদম্ ; যঃ  
পরোরজ্জাঃ ( রজ্জোক্তপাতীতঃ ) এষঃ ( সূর্য্যঃ ) [ জগৎ ] তপতি ;  
তৎ ( তুরীয়ং পদং ) ন কেনচন ( কেনাপি প্রতিগ্রহেণ )  
আপ্যং ( শাপ্যং ) [ ভবতি ] ; কুতঃ ( কস্মাদ্ ) উ ( এব )  
এতাবৎ ( এতৎপরিমাণং তুরীয়ং দর্শতং পদং ) প্রতিগৃহীয়াৎ ?

অনুবাদ । পূর্বোক্ত গায়ত্রীতত্ত্ববিদ্  
ব্যক্তি যদি ধনপূর্ণা এই ত্রিলোক প্রতিগ্রহ করেন,  
তবে সেই প্রতিগ্রহদ্বারা গায়ত্রীর প্রথমপদ-বিজ্ঞা-

নের ফল লাভ করেন ; যদি ত্রয়োবিদ্যাসমুদায় প্রতিগ্রহ করেন, তবে তদ্বারা গায়ত্রীর দ্বিতীয়-পদ-বিজ্ঞানের ফল লাভ করেন ; আর যদি প্রাণি-সমুদায়ের প্রতিগ্রহ করেন, তবে গায়ত্রীর তৃতীয়-পদ-বিজ্ঞানের ফললাভ করেন । যিনি রজোগুণাতীত হইয়া সূর্য্যরূপে জগতে তাপ প্রদান করিতেছেন, ইনিই সেই তুরীয় দর্শতপদবাচ্য ; কোনও প্রতিগ্রহ-দ্বারা তুরীয় দর্শত পদ প্রাপ্য নহে ; কারণ কোন প্রতিগ্রহ হইতে এই তুরীয় দর্শত পদের প্রতিগ্রহ করিবে ?

৭। তস্মা উপস্থানং গায়ত্র্যস্ত্রকপদী দ্বিপদী ত্রিপদী চতুষ্পদস্যপদসি ন হি পশ্চমে ন্যস্তে তুরীয়ায় দর্শতায় পদায় পরোরজসেহসাবদো মা প্রাপদিত্তি যং দ্বিষ্যাদগাবতৈশ্চ কামো মা সমৃদ্ধীতি বা ন হৈবাতৈশ্চ স কামঃ সমৃধ্যতে যস্মা এবমুপাতিষ্ঠতেহহমদঃ প্রাপ-মিত্তি বা ॥

ব্যাখ্যা । তস্মাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) [ অনেন মস্ত্রেন ] উপস্থানং ( নক্ষরগম্ ) [ হে ] গায়ত্রি ! [ হঃ ত্রৈলোক্যপাদেন ] একপদী,

[ ত্রয়ীবিজ্ঞারূপেণ ] দ্বিপদী, [ প্রাণিজাতরূপেণ ] ত্রিপদী, [ চতুর্ধেন ] চতুস্পদী অসি ( ভবসি ) ; [ এবং চতুর্ভিঃ পাদৈঃ উপাসকৈঃ স্বঃ পদ্যসে ] । [ তথা নিরুপাধিকেন স্মেন আঙ্গনা ] অপদ্ ( অবিজ্ঞমানপদা ) অসি ; হি ( যস্মাৎ ) ন পদ্যসে ( জায়সে ) [ নেতিনেতীতি নিবেশুধেন , স্বরূপপ্রতিপাদনাৎ প্রত্যক্ষেণ ন জায়সে, অতঃ অপদ্ অসি ] । তে ( তব ) পরোর-  
 ক্তসে দর্শতার তুরীয়ার পদায় নমঃ [ অস্ত ] । অসৌ ( পাপরূপঃ শক্রঃ ) অদঃ ( স্বংপ্রাপ্তিবিঘ্নকর্তৃক্বম্ ) মা প্রাপৎ ( মৈব প্রাপ্তোতু ইতি [ তু মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থম্ ] ) । অসৌ ( বিদ্বান্ ) [ স্বয়ং ] বং [ প্রতি ] দ্বিবাৎ ( দেবং কুর্যাৎ ) অশ্নৈ ( অমুকনায়ে ঝিপবে ) [ অভিলষিতঃ ] কামঃ মা সমৃদ্ধি ( সমৃদ্ধিঃ মা প্রাপ্তোতু ) [ ইতি ] বা [ উপতিষ্ঠতে ] ; যশ্নৈ এবং উপতিষ্ঠতে অশ্নৈ ন হ এন সঃ কামঃ সমৃধ্যতে ( সমৃদ্ধিঃ গচ্ছতি ) অহম্ ( গায়ত্রীস্বরূপাভিষ্কঃ ) অদঃ [ ফলং ] প্রাপৎ [ ইতি ] বা [ উপতিষ্ঠতে ] [ ইচ্ছাবিকল্পঃ এতেষাং ত্রয়াণাং মন্ত্রানামুপস্থানবিষয়ে ইত্যভিপ্রায়ঃ ] ।

অনুবাদ । সেই গায়ত্রীকে এই মন্ত্রদ্বারা নমস্কার করিবে—হে গায়ত্রি ! তুমি তৈলোক্যপাদ-  
 দ্বারা একপদী, ত্রয়ীবিজ্ঞারূপ পাদদ্বারা দ্বিপদী, প্রাণি-  
 সমূহরূপ পাদদ্বারা ত্রিপদী এবং তুরীয়াপাদদ্বারা



চতুস্পদী এই বলিয়া উপাসকেরা ধ্যান করেন ;  
 আর তুমি নিরুপাধিক্রমে পাদবিগর্জিৎ, এইজন্য তুমি  
 এইরূপে কাচারও ক্ষেয় নহ ; [ কেবল নিষেধমুখে  
 অনিষেধারূপে অবগতর বিষয় হইয়া থাক ]  
 অতএব তোমার° রজোগুণাতীত দর্শিত তুরীয় পদের  
 উদ্দেশে আমরা নমস্কার করি° । এই পাপরূপ শত্রু  
 তোমার প্রাপ্তির নিব্বকারক না হয়, এই প্রার্থনা ।  
 পক্ষান্তরে গায়ত্রীবিদ্ বাক্তি যাহার উপর বিদ্রোষ  
 করিবেন, তাহার উপর এইরূপে নমস্কার করিলে-ন  
 যে, আমার “অমুক রিপু” অভিলষিত কামনা যেন  
 প্রাপ্ত হয় না । যাহার উদ্দেশে এইরূপ নমস্কার  
 করিবেন ; তাহার অভিলষিত কামনা কখনও  
 পূর্ণ হইবে না । পক্ষান্তরে এইরূপেও গায়ত্রীবিদ্  
 বাক্তি নমস্কার করিতে পারেন যে, আমি ঐ কল  
 প্রাপ্ত হইব । [ এই মন্ত্রময়ের নমস্কার-মুখে ইচ্ছা-  
 বিকল্প বৃদ্ধিতে হইবে ।

৮ । এতদ্বৈ তজ্জনকো বৈদেহো বৃডিনমাশ্ব-  
 তরাশ্চিমুবাচ যম্ হো তদগায়ত্রীবিদক্রথা অথ কথং

হস্তীভূতো বহসীতি মুখং হস্তাঃ সম্র ট্ ন বিদাং-  
চকারেতি হোবাচ তস্তা অগ্নিরেব মুখং যদি হ বা  
অপি বহ্নিবাব্যাদধতি সৰ্বমেব তৎ সন্দহতোবৎ  
হৈবৈবংবিৎ যন্তপি বহ্নিব পাপং কুরুতে সৰ্বমেব তৎ  
সংসায় শুক্লঃ পূতোহজরোহমৃতঃ সন্তবতি ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়িশ্চ চতুর্দশঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা। [ গায়ত্র্যাঃ মুখবিজ্ঞানশ্চ অর্থবাদঃ উচ্যতে ]  
বৈদেহঃ জনকঃ তৎ ( প্রসিদ্ধম্ ) এতৎ ( গায়ত্রীবিজ্ঞানং ) হ  
( কিল ) বৈ ( স্বরণে ) আশতরাধিঃ ( অশতরাধিশ্চ অপত্যঃ )  
বুড়িলম্ উবাচ হে ( অহো ) নু ( বিতর্কে ) যৎ [ ত্বম্ ] গায়ত্রীবিদ  
শুবসীতি ] তদ্ ( তাদৃশঃ বাক্যং ) অক্রথাঃ ; অথ কথং  
[ গায়ত্রীবিৎ ত্বম্ ] হস্তীভূতঃ ( হস্তিদেহঃ পতঃ সন্ ) [ মাং ]  
বহসি [ পৃঠেন ] ইতি । [ হস্তিরূপী বুড়িলঃ ] উবাচ [ হে ]  
সম্রাট্ ! হস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) মুখং হি ( এব ) ন বিদাৎকার  
( ন জাতবান্ ) উতি ( হেতোঃ ) হ ( কিল ) [ হস্তীভূতঃ  
শুবাসি ] । [ জনকঃ উবাচ ] তস্তাঃ ( গায়ত্র্যাঃ ) অগ্নিঃ এব  
মুখম্ ; যদি অপি হ বৈ ( যদ্যপ্যেব ) বহ ইব ( অনেকমেব ইক্ষনম্ )  
অগ্নৌ অভ্যাদধতি ( প্রক্ষিপন্তি ), [ জনাঃ ], তৎ সৰ্বং এব  
সন্দহতি [ অগ্নিঃ যথা ] ; এবং হ এব ( এনমেব ) এবংবিৎ  
( গায়ত্রীবিৎ ) যন্তপি বহ ইব পাপং কুরুতে, তৎ সৰ্বমেব

সংসায় ( ভক্ষয়িত্বা ) শুদ্ধঃ ( পাপরহিতঃ ) পুতঃ অজরঃ  
অমৃতঃ [ চ সঃ গায়ত্রীবিদ্, ] সম্ভবতি ।

অবুলাদ । বিদেহরাজ জনক অশ্বতরাশ্বের  
পুত্র বুড়িলকে সম্বোধন করিয়া গায়ত্রীবিজ্ঞান-সম্বন্ধে  
জিজ্ঞাসা করিলেন, হে অশ্বতরাশ্বপুত্র ! তুমি  
নিজকে গায়ত্রীবিদ্ বলিতেছ ; তাহা হইলে তুমি  
হস্তিরূপ ধারণ করিয়া আমাকে বহন করিতেছ  
কেন ? হস্তিরূপধারী বুড়িল বলিলেন—হে সম্রাট !  
তুমি গায়ত্রীর মুখ অবগত হইতে না পারিয়া,  
হস্তিদেহ ধারণ করিয়াছি । জনক বলিলেন—সেই  
গায়ত্রীর অগ্নিই মুখ ; লোক যত্বপি অগ্নিতে বহু  
ইন্ধনও প্রক্ষেপ করে ; তাহা যেমন ভস্মসাৎ  
হইয়া যায় ; সেই রূপ গায়ত্রীবিদ্ ব্যক্তি বহু পাপকর্ম  
করিলেও গায়ত্রীমুখ-বিজ্ঞানের ফলে তাহা ভস্মসাৎ  
হয় এবং তিনি নিজে পাপসংস্পর্শ হইতে বিমুক্ত হন  
এবং পবিত্রতাল্লাভে অজর এবং অমর হইয়া থাকেন ।

পঞ্চদশং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । হিরণ্মেন পাত্রেণ সত্যশ্রাপিহিতং মুখং ।

তত্বঃ পুষ্পপাবু সত্যধর্মায় দৃষ্টয়ে । পুষ্পকর্মে  
 যমস্য প্রাজাপত্য বাহরশ্মীন্ । সমুহ তেজো যতে রূপং  
 কলাগতমঃ তন্তে পশ্যামি । যোহসাবশ্যে পুরুষঃ  
 মোহমস্মি । বায়ুরনিলমমৃতখেদং ভাস্মাস্তু শরীরম্ ।  
 ঔ ক্রতো অর কৃতু অর ক্রতো অর কৃতু অর ।  
 অগ্নে নম সুপথা রায়ে অস্মান্ বিশ্বানি দেব বয়ুনানি  
 বিদ্বান্ । যুযোধাস্বজ্জুহরাণমেনো ভূয়িষ্ঠাং তে নম-  
 উক্তিঃ বিধেম ॥

ইতি প্রথমোহধ্যায়শ্চ পঞ্চদশং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । দ্বিরগ্নয়েন পাত্রেণ ( আদিত্যমণ্ডলে ) সত্যশ্চ  
 ( সত্যমঃস্বকশ্চ ব্রহ্মণঃ ) সুপম্, অপিহিতম্ ( আচ্ছাদিতম্ )  
 [ অস্তি ] ; [ হে ] পুষ্প ( হে আদিত্য ! ) ত্বং সত্যধর্মায়  
 [ যম ] দৃষ্টয়ে ( দর্শনার সত্যধর্মশ্চ-স্বরূপোপলক্যে ), তৎ ( দর্শন-  
 প্রতিবন্ধক কারণঃ ) অপাবু ( অপনয় ) । [ হে ] পুষ্প [ হে ]  
 একর্মে [ হে ] যম । [ হে ] সূর্য্য [ হে ] প্রাজাপত্য ! তে  
 শ্মীন্ বাহ ( বিগময় ), তেজঃ [ চ ] সমুহ ( সঞ্জিৎপ ), তে যৎ  
 কলাগতমঃ রূপং, তদ্ ( রূপং ) পশ্যামি [ অহমিতি শেষঃ ] ।  
 যঃ অসৌ ( ভূভূবঃ স্ববাহিত্যবরবঃ ) পুরুষঃ, সঃ অমৃতম্, অসৌ  
 ( পুরুষঃ ) অহন্ অস্মি । অথ [ যম শরীরপাতে ] বায়ুঃ অনিলঃ

(বাহুঃ বায়ুঃ) [প্রতি গচ্ছতু] ; ইদং শরীরং [চ] তস্মাস্তং [সং] [পৃথিবীঃ যাতু ; অণ্ডোহপি দেহাবয়বাঃ স্বঃ স্বঃ কারণং প্রতিগচ্ছতু] । ও° ক্রতো (হে সঙ্কল্পাস্থকং মনঃ) [যৎ জয়া] কৃতং [তৎ] স্মর, (যন্ময়া কৰ্ত্তব্যং তদপি) স্মর ; [হে] ক্রতো (হে মনঃ) ! (পূর্বপূর্বজন্মনি ময়া যৎ) কৃতং [তদপি] স্মর । (হে) অগ্নে ! বায়ে (ধনায় কর্ম-কনপ্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) সুপথা অস্মান্ নয় (প্রাপয়) ; (হে) দেব ! [ত্বঃ] বিধানি (সর্বাণি) বয়ুনাণি (প্রজ্ঞানানি) বিধান্ জুহুরাণং (কুটিগং) এনঃ (এনৎ পাপজাতং) অস্মৎ (অস্মত্তঃ) যুযোধি (অপনয়) ; [বয়ম্ অন্যৎ কৰ্ত্তুমশক্তাঃ সমুঃ] তে (তব) ভূয়িষ্ঠাং (বহুতমাং) নমউক্তিং (নমস্কারবচনং) বিধেম (কুর্মঃ) ।

**অনুবাদ ।** [জ্ঞানপ্রতিপাদক এবং স্বর্গাদি প্রতিপাদক কর্ম্যানুষ্ঠাতা মৃত্যুকালে গায়ত্রীর দর্শনসংক্রমক আদিত্যস্বরূপ চতুর্থ পাদকে মনে মনে চিন্তা করিয়া এইরূপ প্রার্থনা করেন] হে সূর্য্য ! তোমার জ্যোতির্ময় আদিত্যমণ্ডল দ্বারা সত্যসংক্রমক ব্রহ্মের মুখ্যস্বরূপ আচ্ছাদিত রহিয়াছে ; অতএব হে জগৎপোষক ! আমি সত্যস্বরূপ ব্রহ্মের শরণাপন্ন হইয়াছি ; আমার দর্শনের নিমিত্ত তদীয়

দর্শনপ্রতিবন্ধক কারণসমূহ অপনয়ন কর । হে সংসারপোষক ! হে জগচ্চক্ষুঃস্বরূপ ! হে জগৎ-সংযমন-কারক ! হে সূর্য্য ! হে প্রজাপতি-তনয় ! তুমি তোমার রশ্মিসকল আমার দৃষ্টিপথ হইতে দূরীভূত কর এবং তেজঃসকল সঙ্কুচিত কর-। তোমার যে রূপটী অতি কণ্যাণদায়ক, আমি সেই রূপটী দর্শন কারব । ভূরাদি অবয়ব দ্বারা যিনি অবয়বী, তিনিই অমৃত ; আমিও তাঁহার স্বরূপ বলিয়া অমৃত হইয়াছি । আমার দেহপাতের পর শরীরস্থিত প্রাণবায়ু বাহ্য বায়ুতে মিলিত হউক, এই দেহও ভস্মীভূত হইয়া পৃথিবীতে মিশিয়া যাউক ; দেহস্থ ইন্দ্রিয়াদিও স্ব স্ব কারণে বিলীন হইয়া যাউক ।

হে সঙ্কল্লাভক মনঃ ! এ জন্মে যাহা তুমি করিয়াছ, তাহা স্মরণ কর ; এখন আমার যাহা কর্তব্য, তাহাও স্মরণ কর ; হে মনঃ ! পূর্ব পূর্ব জন্মে যাহা করিয়াছ, তাহাও স্মরণ কর । হে অগ্নে ! কৰ্মফল-লাভের জন্য তুমি আমাদিগকে সুপথে লইয়া চল । হে অগ্নিদেব ! তুমি সকলের হৃদয়স্থিত বিজ্ঞানাদি

অবগত আছি ; অতএব আমাদের হৃদয় হইতে  
কুটিল-স্বভাবসম্পন্ন পাপসমূহ অপনয়ন কর । [ আমা-  
দের কিছুই করিবার ক্ষমতা নাই.] সুতরাং কেবল  
তোমার উদ্দেশে বার বার নমস্কার করিতেছি ।

## ষষ্ঠোঃধ্যায়িঃ ।

প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ॥

১ । ঔ যো হ বৈ জ্যেষ্ঠং চ শ্রেষ্ঠং চ বেদ  
জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ স্বানাং ভবতি প্রাণো বৈ জ্যেষ্ঠশ্চ  
শ্রেষ্ঠশ্চ জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ স্বানাং ভবতাপি চ যেষাং বৃভূ-  
ষতি য এবং বেদ ॥ ২ । যো হ বৈ বসিষ্ঠাং বেদ বসিষ্ঠঃ  
স্বানাং ভবতি বাঐথৈ বসিষ্ঠা বসিষ্ঠঃ স্বানাং ভবতাপি  
চ যেষাং বৃভূষতি য এবং বেদ ॥ ৩ । যো হ বৈ প্রতিষ্ঠাং  
বেদ প্রতিতিষ্ঠতি সমে প্রতিতিষ্ঠতি দুর্গে চক্ষুর্বৈ  
প্রতিষ্ঠা চক্ষুযা হি সমে চ দুর্গে চ প্রতিতিষ্ঠতি প্রতি-  
তিষ্ঠতি সমে প্রতিতিষ্ঠতি দুর্গে য এবং বেদ ॥ ৪ ।  
যো হ বৈ সম্পদং বেদ যৎ হাঐশ্ব পণ্ডিতে যং কামং  
কাময়তে । শ্রোত্রং বৈ সম্পচ্ছ্রোত্রে হীমে সর্বে

বেদা অভিসম্পন্নঃ সৎ হাশ্বে পশুতে যং কামং কাম-  
 যতে য এবং বেদ ॥ ৫ । যো হ বা আয়তনং বেদায়-  
 তনৎ স্বানাং ভবত্যায়তনং জনানাং মনো বা আয়-  
 তনমায়তনৎ স্বানাং ভবত্যায়তনং জনানাং য এবং  
 বেদ ॥ ৬ । যো হ বৈ প্রজাপতিঃ বেদ প্রজায়তে হ  
 প্রজয়া পশুভিঃ । রেতো বৈ প্রজাপতিঃ প্রজায়তে  
 হ প্রজয়া পশুভির্গ এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । ১ ॥ ওঁ ইতিশব্দেন প্রাণঃ গ'য়ত্রী ইতি স্মারয়তি ।  
 যঃ হ বৈ (অনধারণে) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ (জ্যেষ্ঠত্বশ্রেষ্ঠত্বগুণযুক্তঃ  
 প্রাণঃ ) বেদ ; [ সঃ ] স্বানাং ( জ্ঞাতীনাং ) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ  
 চ ভবতি । প্রাণঃ বৈ ( এব ) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ ( ভবতি ) ।  
 যঃ এবং বেদ ; ( সঃ ) স্বানাং ( জ্ঞাতীনাং ) ( বয়সা )  
 জ্যেষ্ঠঃ চ ( বৃদ্ধেন ) শ্রেষ্ঠঃ চ ভবতি ; ( অপিচ ) যেষাং ( স্বজন-  
 তিষ্ঠানাং ) ( মধো বৃদ্ধবতি ) অহমেবাং জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ  
 অনিষামীতি ইচ্ছতি ( সঃ তেষামপি জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ চ ভাতি ) ।  
 ২ ॥ যঃ হ বৈ বসিষ্ঠাঃ (বসিষ্ঠগুণযুক্তাঃ প্রাণদেবতাঃ) বেদ, (সঃ)  
 স্বানাং ( জ্ঞাতীনাং ) বসিষ্ঠঃ ভবতি । ( বাগ্ বৈ বসিষ্ঠা  
 [ বাসয়তি অতিশয়েন, নস্তু বা ভতি বসিষ্ঠা ) [ বাগ্নিনঃ এব  
 ধমবন্ধঃ অতিশয়েন নসন্তি, অতিশবন্তি চ বাচা বাগ্নিনঃ  
 অপরাণ্ ; তেন তস্তাঃ বসিষ্টত্বম ] । যঃ এঃ বেদ ; [ সঃ ]



स्वानां ( ज्ञातॄणां ) वसिष्ठः भवति ; अपि च येषां  
 ( ज्ञातिभिन्नानां ) वृद्धवति ( अहं वसिष्ठः भविष्यामीति वसिष्ठः  
 भवितुमिच्छति ) ; ( तेषामपि वसिष्ठः भवति ) । ७ । यः ह वै  
 प्रतिष्ठां वेद ; [ सः ] समे देशे काले च [ प्रतिष्ठति, दुर्गे  
 ( विषमे च ) प्रतिष्ठति चक्षुः वै प्रतिष्ठा ; हि ( यतः ) चक्षुषा  
 समे च दुर्गमे च प्रतिष्ठति । यः एवं वेद ; [ सः ] समे  
 प्रतिष्ठति, विषमे [ च ] प्रतिष्ठति । ८ । यः ह वै सम्पदः  
 वेद ; [ सः ] यं कामः ( कामां विषयं ) कामयते [ सः कामः ]  
 अस्मै ( उपसकार ) सम्पद्यते ह । श्रोत्रं ( वै सम्पदं ) ; हि  
 ( यतः ) इमे सर्वे वेदाः श्रोत्रे ( कर्णे ) अभिसम्पन्नाः [ प्रति-  
 पादिताः ) । यः एवं वेद ; [ सः ] यं कामं कामयते ;  
 अस्मै ( साधकार ) [ सः एव कामः ] सम्पद्यते नु । ९ । यः  
 ह वै आयतनं वेद ; [ सः ] स्वानाम् ( ज्ञातॄणाम् ) आयतनम् ;  
 जनानां [ च ] आयतनं भवति । मनः वै आयतनं ; यः  
 एवं वेद ; [ सः ] स्वानाम् आयतनं भवति ; [ तथा ]  
 जनानाम् आयतनम् [ भवति ] । ७ । सः ह वै प्रजातिं वेद ;  
 [ सः ] प्रजया ( सृष्ट्या ) पशुभिः [ च ] प्रजायते ( सम्पन्नः  
 भवति ) । [ का असौ प्रजातिः इतिहा ]—रेतः ( शुक्रः )  
 वै प्रजातिः ; यः एवं वेद ; [ सः ] प्रजया पशुभिः [ च ]  
 प्रजायते ( सम्पन्नः भवति ) ह ।

अनुवाद । १ । ॐ এই শব্দদ্বারা গায়ত্রীই

প্রাণ ইহা স্বরণ করাইতেছেন ; যিনি জ্যেষ্ঠ এবং শ্রেষ্ঠকে জানেন ; তিনি স্বীয় জ্ঞাতির মধ্যে বয়সে জ্যেষ্ঠত্ব এবং গুণে শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করেন । প্রাণই ইন্দ্রি-  
 যাদি অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ এবং গুণে শ্রেষ্ঠ । যিনি তাহা  
 জানেন, তিনি স্বীয় জ্ঞাতীগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠত্ব এবং  
 শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করেন । আর যদি তিনি এইরূপও  
 ইচ্ছা করেন যে, আমি অপরের মধ্যেও জ্যেষ্ঠ  
 এবং শ্রেষ্ঠ হইব ; তাহা হইলে তিনি তাগাপেক্ষা  
 জ্যেষ্ঠত্ব এবং শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করিতে পারেন । ২ ॥  
 যিনি বসিষ্ঠগুণযোগে প্রাণদেবতাকে অবগত হইলেন,  
 তিনি জ্ঞাতীগণের মধ্যে বসিষ্ঠ হন, অর্থাৎ জ্ঞাতীগণ  
 তাঁহার বশীভূত থাকে । বাগ্‌দেবতাই বসিষ্ঠ  
 [ কারণ বাক্‌পটুবাক্তি স্বীয় বাক্যকৌশলে ধনা-  
 দির উপার্জনে অনেকে বাস করান এবং বাক্য-  
 দ্বারাও অপরকে পরাভূত করেন , সুতরাং থাকুকই  
 বসিষ্ঠ বলা হইয়াছে ] । যিনি উক্তগুণযোগে  
 প্রাণদেবতাকে জানেন, তিনিও জ্ঞাতীদের মধ্যে  
 বসিষ্ঠ হইবেন ; আর অন্ট লোকের মধ্যেও যিনি

বসিষ্ঠ হইবার প্রার্থনায় উপাসনা করেন, তিনিও বসিষ্ঠ-  
ত্বলাভ করিয়া থাকেন । ৩ ॥ যিনি প্রতিষ্ঠা গুণযোগে  
প্রতিষ্ঠার উপাসনা করেন, তিনি ( উপদ্রববিহীন )  
বিষম (বিপদাপন্ন)দেশে এবং কালে প্রতিষ্ঠিত হয়েন ।  
চক্ষুই প্রতিষ্ঠা ; কারণ চক্ষুদ্বারাই নিরাপত্তা আপত্ত  
হয় । ‘সঙ্কটদেশে এবং কালে প্রতিষ্ঠা লাভ’  
যিনি ইহা জানেন ; তিনি নিরাপদ ও আপদাপন্ন দেশে  
এবং কালে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া থাকেন । ৪ ॥ যিনি  
সম্পদ-গুণযোগে সম্পদকে জানেন, তিনি যাহা কামনা  
করেন, তাঁহার সেই কামনাই পূর্ণ হয় । শ্রোত্রই  
সম্পদ ; কারণ, বেদসমুদায়, শ্রোত্রদ্বারাই প্রকাশিত  
হয়,শ্রোত্রের সাহায্যভিন্ন বেদসকল প্রকাশিত হইতে  
পারে না । যিনি উক্ত গুণযোগে উপাসনা করেন ;  
তিনি যাহা যাহা কামনা করেন, তাহাই তাঁহার  
সম্পন্ন হইয়া থাকে । ৫ ॥ যিনি আয়তনকে জানেন ;  
তিনি জ্ঞাতিগণের এবং অপরাপর লোকের আয়তন  
( আশ্রয়স্বরূপ ) হইয়া থাকেন । মনই আয়তন  
( আশ্রয় ) ; যিনি উক্ত গুণযোগে ইহাকে অবগত

হয়েন ; তিনি স্ফাতি এবং অপরাপর লোকের মধ্যে  
আশ্রয়স্বরূপ হইয়া থাকেন । ৬ ॥ যিনি প্রজাতিকে  
জানেন, তিনি সমুদ্র ও পশুগণে পরিবৃত্ত হয়েন ।  
সেতাই প্রজাতি ; যিনি এইরূপে ইহাকে জানেন ;  
তিনি সমুদ্র এবং পশুযুক্ত হইয়া বাস করেন ॥

৭ । তে হেমে<sup>১</sup> প্রাণা অহংশ্রয়সে বিবদমানা  
ব্রহ্ম ভৃগু স্তক্চোচুঃ কো নো বসিষ্ঠ ইতি । তক্চো-  
বাচ যস্মিন্ ব উৎক্রাস্ত ইদং শরীরং পাপীয়ো মনুতে,  
স বো বসিষ্ঠ ইতি ॥ ৮ । বাগ্ হোচ্চক্রাম সা সং-  
বৎসং শ্রোষ্যাগতো বাচ কথমশকত মদৃতে জীবিত-  
মিতি । ৩ হোচুর্যথা কলা অনদন্তো বাচা প্রাণস্তঃ  
প্রাণেন পশাস্তশ্চক্ষুষা শৃণ্বন্তঃ শ্রোত্রেণ বিদ্বাংসা মনসা  
প্রজায়মানা রেতসৈসমজাবশ্বেতি প্রবিশেচ চ বাক্ ॥

৭ । ব্যাখ্যা । তে (পূর্বোক্তাঃ) হ ইমে প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়াদয়ঃ)  
অহংশ্রয়সে ( অহং শ্রয়ান্ ইতি স্বয়ং শ্রেষ্ঠত্বপ্রতিপাদনায় )  
বিবদমানাঃ [সমুদ্রঃ] ব্রহ্ম ভৃগুঃ ( গভনন্তঃ ) । [ গচ্চা চ ] তৎ  
(বিষাদান্দ্রয়ং বাক্যং) হ ব্রহ্ম (প্রজাপতিম্) উচুঃ নঃ ( অস্মা-  
কম্ ) কঃ বসিষ্ঠঃ ? ইতি । [ তচ্ছব্দা ] তৎ ( ব্রহ্ম ) হ উবাচ —  
কং ( যুস্মাকং মধ্যে ) ; যস্মিন্ উৎক্রাস্তে (দেহান্ বহির্গতে মতি )

ইদং শরীরং পাপীয়ঃ মন্বতে [ লোকঃ ] ; বঃ (যুস্মাকং মধো) সঃ  
 বসিষ্ঠঃ ইতি ৷ [ তেষু প্রাণেষু মধো ] বাক্ হ [ অস্মাৎ দেহাৎ  
 প্রথমম্ ] উচ্চক্রাম ( উৎক্রান্তবতী ) ; সা ( বাক্ ) সংবৎসরঃ  
 [ বাপ্য ] প্রোষা ( প্রোষিতা ভূত্বা ) [ পুনঃ ] আগতা উবাচ—  
 মদ্বশতে ( মাং বিনা ) • কথং জীবিতুম্ অশকত ( শক্ণবন্তঃ )  
 [ যুস্মিতি শেষঃ ] । তে ( প্রাণাঃ ) • হ উচুঃ ( উক্তবন্তঃ )—  
 যথা অকলাঃ ( মুকাঃ ) বাচা ( বাগিন্দ্রিয়েণ ) অবদন্তঃ ( বাক্যম্  
 অকথয়ন্তঃ ) , প্রাণেন প্রাণন্তঃ ( প্রাণন্যাপারং কুবন্তঃ ) , চক্ষুষা  
 পশ্যন্তঃ , শ্রোত্রেণ শৃণ্বন্তঃ , মুনসা বিদ্বাংসঃ ( কার্যাকার্যাদি-  
 বিষয়ং জ্ঞানন্তঃ ) , রেতসা প্রজায়মানাঃ ( বীর্যেণ পুত্রান্ উৎ-  
 পাদয়ন্তঃ ) [ জীবিতাঃ তিষ্ঠন্তিঃ ] ; এবম্ ( ইখম্ ) [ বাগি-  
 ন্দ্রিয়াভাবেন বয়ম্ ] অজীবিশ্ব ( জীবিতাঃ ভবামঃ ) ইতি  
 [ বাগ্ ব্যতিরিক্তাঃ সর্বে প্রাণাঃ উচুঃ ] । [ তৎ শ্রুত্বা ] বাক্ হ  
 প্রনিবেশ [ দেহে ইতি শেষঃ ] ।

**অনুবাদ ।** ৭ ॥ কোনও একসময় বাগাদি  
 ইন্দ্রিয়গণ নিজ নিজ প্রধানসংস্থাপনের জন্য পরস্পর  
 বিবাদ করিয়া প্রজাপতির নিকটে যাইয়া প্রজাপতিকে  
 জিজ্ঞাসা করিলেন—আমাদের, মধ্যে কে বসিষ্ঠ ?  
 তদ্বস্তরে প্রজাপতি বলিলেন, তোমাদের মধ্যে যে  
 বহির্গত হইলে এই দেহ অত্যন্ত অস্পৃগু বলিয়া

লোকে মনে করিবে ; সেই তোমাদের মধ্যে  
বসিষ্ঠ । ৮ ॥ [ উক্ত ইন্দ্রিয়দিগের মধ্যে ] বাগিন্দ্রিয়  
প্রথমে এই দেহ হইতে বহির্গত হইয়া এক বৎসর  
যাবৎ অন্য স্থানে থাকিয়া পুনরায় ফিরিয়া আসিলেন,  
আসিয়া অপরাপর ইন্দ্রিয়দিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন,  
বল দেখি, আমার অভাবে তোমরা কিরূপে জীবিত  
থাকিতে সমর্থ হইলে ? তাহারা বলিল, যেরূপ মূক  
বাক্তি কথা বলিতে না পারিলেও, প্রাণদ্বারা প্রাণন,  
চক্ষুদ্বারা দর্শন, শ্রোত্রদ্বারা শ্রবণ, মনঃ দ্বারা মনন এবং  
বীৰ্য্যদ্বারা সন্তান সমুৎপাদন করিয়া জীবিত থাকে ;  
আমরাও সেইরূপেই জীবিত ছিলাম । ইহা শুনিয়া  
বাগিন্দ্রিয় নিজকে উক্ত গুণবিহীন মনে করিয়া  
দেহমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥

৯ । চক্ষুর্হোচ্চক্রাম তৎ সংবৎসরং প্রোয্যাগতো-  
বাচ কথমশকত মদৃতে জীবিতুমিতি । তে হোচুর্গণা  
অক্ষা অপশ্ৰুশ্চক্ষুয়া প্রাণন্তঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা  
শৃণ্বন্তঃ শ্রোত্রেণ বিদ্বাৎসো মনসা প্রজায়মানা রেত-  
সৈবমজীবিত্যেতি প্রবিবেশ হ চক্ষুঃ ॥ ১০ । শ্রোত্রং

होच्छक्राम तं संबन्धं प्रोष्यागत्योवाच कथमश-  
कत मदृते जीवितुमिति ते होचुर्यथा वधिरा अशु-  
श्रुतः श्रोत्रेण प्राणस्तः प्राणेन वदन्त्या वाचा पशुस्त-  
श्चक्षुषा विद्वात्सो मनसा प्रजायमाना रेतसैवमजी-  
विष्यति प्रविवेश ह श्रोत्रम् । ११ ॥ मनो होच्छक्राम  
तं संबन्धं प्रोष्यागत्योवाच कथमशकत मदृते  
जीवितुमिति ते होचुर्यथा युक्ता अविद्वात्सो मनसा  
प्राणस्तः प्राणेन वदन्त्या वाचा पशुश्चक्षुषा श्रुतः  
श्रोत्रेण प्रजायमाना रेतसैवमजीविष्यति प्रविवेश  
ह मनः ॥ १२ । रेतो होच्छक्राम तं संबन्धं  
प्रोष्यागत्योवाच कथमशकत मदृते जीवितुमिति ते  
होचुर्यथा क्लीबा अप्रजायमाना रेतसा प्राणस्तः प्राणेन  
वदन्त्या वाचा पशुश्चक्षुषा श्रुतः श्रोत्रेण विद्वात्सो  
मनसैवमजीविष्यति प्रविवेश ह रेतः ॥

व्याख्या । ( स्पष्टम् ) । १—१२

अनुवाद । १ । अतःपरं चक्षुः देहं हृते  
बहिर्गतं हृत्वा संबन्धकालं स्थानांतरे वासं करिष्या  
पुनरायं अपरापरं इंद्रियगणैर्निकटे आसिष्या

বলিলেন—আমার অভাবে তোমরা কিরূপে বাঁচিয়াছিলে ? অপরাপর প্রাণগণ বলিলেন, যেরূপ অন্ধ ব্যক্তি চক্ষুদ্বারা দেখিতে না পাইলেও, শ্রোণদ্বারা শ্রোণ, বাগিন্দ্রিয় দ্বারা কথন, শ্রোত্রদ্বারা শ্রবণ, মনঃদ্বারা মনন এবং শুক্রদ্বারা সন্তান উৎপাদন করিয়া জীবিত থাকেন ; সেইরূপ আমরাও জীবিত ছিলাম ; তাহা শুনিয়া চক্ষুঃ নিজকে উক্ত গুণবিহীন মনে করিয়া পুনরায় দেহে প্রবেশ করিলেন ।

১০ ॥ অতঃপর দেহ হইতে শ্রোত্রেন্দ্রিয় বহির্গত হইলেন । তিনিও সংবৎসরকাল বহির্দেশে অবস্থান-পূর্বক ফিরিয়া আসিয়া অপরাপর ইন্দ্রিয়গণকে সিজ্ঞাসা করিলেন, আমাকে বাতীত তোমরা কিরূপে জীবিত ছিলে ? অপরাপর ইন্দ্রিয়গণ বলিলেন—যেরূপ বধির শ্রবণশক্তিবিহীন হইয়াও, শ্রোণদ্বারা শ্রোণ, বাগিন্দ্রিয়দ্বারা কথন, চক্ষুঃদ্বারা দর্শন, মনঃদ্বারা মনন এবং শুক্রদ্বারা সন্তান উৎপাদন করিয়া জীবন ধারণ করেন ; সেইরূপ আমরাও জীবিত ছিলাম । তাহা শুনিয়া শ্রবণেন্দ্রিয় সেই দেহে প্রবেশ করিলেন ॥



১১ ॥ অতঃপর মনঃ দেহ হইতে বহির্গত হইলেন ।  
 তিনিও সংবৎসর বহির্দেশে থাকিয়া পুনঃ আগমন-  
 পূর্বক অপরাপর প্রাণকে জিজ্ঞাসা করিলেন; আমাকে  
 বাতীত তোমরা কিরূপে জীবন ধারণ করিয়াছিলে ?  
 তাহা শুনিয়া তাঁহারা বলিলেন, যেরূপ মনশক্তি-  
 বিহীন ব্যক্তি মনঃদ্বারা মনন করিতে না পারিলেও,  
 প্রাণদ্বারা প্রাণন, বাগিন্দ্রিয়দ্বারা কথন, চক্ষুঃদ্বারা  
 দর্শন, শ্রোত্রদ্বারা শ্রবণ এবং শুক্রদ্বারা পুত্রোৎপাদন  
 করিয়া জীবিত থাকেন, আমরাও সেইরূপ ছিলাম ।  
 তখন মনঃ পূর্বোক্ত দেহে প্রবেশ করলেন ॥

১২ । অতঃপর শুক্র দেহ হইতে বহির্গত হইলেন এবং  
 একবৎসর বহির্দেশে অবস্থানপূর্বক ফিবিয়া আসিয়া  
 ইন্দ্রিয়গণকে জিজ্ঞাসা করিলেন—তোমরা আমি  
 বাতীত কিরূপে জীবিত রহিলে ? তাহা শুনিয়া  
 তাঁহারা বলিলেন, যেরূপ ক্লীব ব্যক্তি শুক্র দ্বারা সন্তান  
 উৎপাদন করিতে না পারিলেও, প্রাণদ্বারা প্রাণন,  
 বাগিন্দ্রিয়দ্বারা কথন, চক্ষুঃদ্বারা দর্শন, শ্রোত্রদ্বারা  
 শ্রবণ এবং মনঃদ্বারা মনন করিয়া জীবিত থাকে,

আমরাও সেইরূপ জীবিত ছিলাম । তাহা শুনিয়া  
শুক পূর্বা দাহ প্রবেশ করিলেন ॥

১৩ । অথ হ প্রাণ উৎক্রমিষান্ যথা মহাসুহয়ঃ সৈন্ধবঃ  
পদ্বীশশকুন্ সংবৃহেদেবৎ ঠৈবেমান্ প্রাণান্ সংববহ্  
তে হোচুর্মা ভগব উৎক্রমীন্ বৈ শক্ষ্যামস্বদৃতে-  
জীবিতুমিতি তস্মো মে বলিঃ কুরুতেতি তথেনি ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অ-স্বরং ) প্রাণঃ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) হ  
উৎক্রমিষান্ যথা সৈন্ধবঃ মহাসুহয়ঃ ( বৃহদাকারঃ শোভনঃ হয়ঃ )  
পদ্বীশশকুন্ ( পাদবক্রনকীলকান্ ) সংবৃহেৎ ( উদ্যচ্ছেৎ এবং  
হ এব ( এনমেব ) ইমান্ ( ইন্দ্রিয়সংগ্ৰহকান্ ) প্রাণান্ সংববহ্  
( উদ্যতবান্, স্বস্থানাৎ ক্রংশিতবান্ ইত্যর্থঃ ) । [ ততশ্চ ] তে  
( প্রাণাঃ ) হ উচুঃ—ভগবঃ ( হে ভগবান্ ) ! [ ক্ণ্ ] মা  
উৎক্রমীঃ স্বদৃতে ( ক্ণাম্ অস্তুরেণ ) জীবিতুং ন শক্ষ্যামঃ  
[ স্বয়মিতি শেষঃ ] ইতি । [ প্রাণঃ তচ্ছুভা আহ ]—তস্ম  
( পূর্বেক্তস্ম ) মে ( মম ) বলিষ্ম ( করম্ ) উ কুরুত ( প্রযচ্ছ ) ;  
ইতি । তথা [ তব ভবহু ] ইতি [ তে প্রাণাঃ উচুঃ ইত্যর্থঃ ] ।

**অনুবাদ** । অতঃপর মুখ্য প্রাণ দেহ হইতে  
বাহির হইবার উদ্যোগ করিলে সিন্ধুদেশীয় বৃহৎকায়  
সুন্দর সুন্দর অশ্বসকল যেরূপ পাদবক্রনের গুঁটীগুলি

উৎপাটন করিয়া ফেলে, সেইরূপ অপরায়ণ প্রাণকে উৎখাত করিয়াছিল । তখন সেই নাগাদি ইন্দ্রিয়গণ বলিলেন, হে ভগবন্ । তুমি বাহির হইও না । তোমাকে ব্যতীত আমরা জীবিত থাকিতে পারিব না । তাহা শুনিয়া মুখ্য প্রাণ অপর প্রাণসকলকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, তোমরা ( আমার শ্রেষ্ঠতার জন্ত ) কর প্রদান কর । প্রাণসমূহ বলিলেন তাহাই হইবে ।

১৪ । সা হ বাণ্ডকাচ যদ্বা অহং বসিষ্ঠাস্মি ত্বং তৎ বসিষ্ঠোহসীতি যদ্বা অহং প্রতিষ্ঠাস্মি ত্বং তৎ প্রতিষ্ঠোহসীতি চক্ষুর্যদ্বা অহং সম্পদস্মি ত্বং তৎ সম্পদসীতি শ্রোত্রং যদ্বা অহং মায়তনমস্মি ত্বং তদায়তনমসীতি মনো যদ্বা অহং প্রজাতিরস্মি ত্বং তৎ প্রজাতিরসীতি রেতস্তস্মৈ মে কি-মন্নং কিং বাস ইতি যদিদং কিঞ্চাশ্চভ্যা আকুমিভ্যা আ-কীটপতঙ্গৈভ্যস্ততেহন্নমাপো বাস ইতি ন হ বা অশ্রা-নন্নং জগ্গং ভবতি নান্নং পরিগৃহীতং য এবমেতদনশ্রান্নং বেদ তদ্বিদ্যাৎসঃ শ্রোত্রিয়া অশিষ্যন্ত আচামশ্চ্যশিষ্যা-চামশ্চ্যোতমেব তদনমনগ্নং কুবাস্তা মনুশ্চৈ ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্ত প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা। [নলিপ্রদানার প্রবৃদ্ধা সত্যী]। সা বাক্ হ (কিলা)  
 উবাচ—অহং বৈ যৎ বসিষ্ঠা অস্মি ; ত্বং তদ্ বসিষ্ঠঃ অসি  
 ইতি । অহং বৈ যৎ প্রতিষ্ঠা অস্মি, ত্বং তদ্ প্রতিষ্ঠা অসি ইতি  
 (এনম্) চক্ষুঃ [উবাচ] । অহং বৈ যৎ সম্পদ অস্মি, ত্বং তৎ  
 সম্পদ অসি ইতি শ্রোত্রম্ [উবাচ] অহং বৈ যদ্ আয়তনম্  
 অস্মি ; ত্বং তদ্ আয়তনম্ অসি ইতি মনঃ [উবাচ] ; অহং  
 বৈ যৎ প্রজাতিঃ অস্মি ; ত্বং তৎ প্রজাতিঃ অসি ইতি (এনং)  
 রেতঃ ; (ভ্রুক্) [উবাচ] । [মুখাঃ প্রাণঃ আহ]—তস্ম  
 (এনং) গুণযুক্তস্ম উ মে [মম] কিম্ অন্নম্ [ভবতি], মে কিং  
 [বা] বাসঃ [ভবতি] ইতি । [ইতরে, প্রাণাঃ আহঃ]—  
 আবভাঃ আকুমিভাঃ আকীটপতঙ্গৈঃ যদ্ ইদং কিঞ্চ  
 [কোসিকুমরঃ], তৎ (সর্বমেব) তে (তব) অন্নং  
 [ভবেৎ] ; [তথা] আপঃ (পানীয়াঃ আপঃ) [তব] বাসঃ  
 (আচ্ছাদনস্থানীনাঃ) [ভবেৎ] ইতি । যঃ অনন্ত (প্রাণন্ত)  
 এতৎ (সর্বম্) অন্নম্ [ভবতি], এবং বেদ ; অনন্ত (সর্বপ্রাণন্ত  
 অন্নমিত্যেবংবিদঃ) ন হ বৈ (নৈব) অনন্নং (অনদনীয়ং)  
 অক্ষং (ভক্ষ্যং) ভবতি ; অনন্নং (অনদনীয়ং) [চ] ন পরি-  
 গৃহীতং [ভবতি ; যতঃ অন্নভক্ষণগ্রহণজনিতদোষেণ সঃ ন  
 লিপ্যতে] । [যস্মাৎ আপঃ বাসঃ প্রাণন্ত] তৎ (তস্মাৎ)  
 শ্রোত্রিয়াঃ (অধীতবেদাঃ) যিহাসঃ [ব্রাহ্মণাঃ] অশিবাস্তঃ  
 (শোভাসাণাঃ) [অপঃ] আচামস্তি ; অশিভা (ভুক্তা) ।

চ [ উত্তরকালম্ অপঃ ] আচামস্তি ( ভক্ষয়ন্তি ) ; তৎ ( তত্র )  
[ কোহিতিপ্রায় ইত্যাহ ]—এতমেন অনম্ ( প্রাণম্ ) অনগ্নম্  
[ কুমঃ নয়ঃ বাসঃ পদানেম ইতি ] মম্বতে [ তে ইতি শেষঃ ] ।

অনুবাদ । তাহার পর বাগিন্দ্রিয় বলি-  
লেন, আমার যে বসিষ্ঠত্ব গুণ আছে, তুমি সেই  
গুণসম্পন্ন হও ; চক্ষুঃ বলিলেন, আমি যে প্রতিষ্ঠা গুণে  
গুণী, তুমি সেই প্রতিষ্ঠা গুণসম্পন্ন হও ; শ্রবণেন্দ্রিয়  
বলিলেন—আমি যে সম্পদগুণে গুণী, তুমি সেই  
সম্পদগুণসম্পন্ন হও ; মনঃ বলিলেন—আমি যে  
আয়তনত্ব গুণে গুণী, তুমি সেই আয়তনত্বগুণযুক্ত হও,  
রেতঃ বলিলেন—আমার যে সস্তানোৎপাদকত্বগুণ  
আছে, তুমি তৎসম্পন্ন হও । অতঃপর মুখা প্রাণ  
বলিলেন—আমার অন্নচ বা কি এবং বস্ত্রই বা কি ?  
তদ্বৃত্তরে অপরাপর ইন্দ্রিয়গণ বলিলেন—কুকুর, কুমি  
কীট, পতঙ্গপ্রভৃতি সমুদায় প্রাণীর ভোজনের জন্ত  
যাহা কিছু আছে, সেই সমুদায়ই তোমার অন্ন  
হইবে ; আর পানীয় জলসকল তোমার বস্ত্রহানীর  
হইবে । যিনি উক্তরূপে প্রাণের অন্নসকল বিদিত

হন, তাঁহার কোনও অন্ন অভক্ষ্য বলিয়া ভঙ্কিত হয় না ; কিংবা কোনও অন্ন অভক্ষ্য বলিয়া পরিগৃহীত হয় না । [ জলই প্রাণের বজ্রস্থানীয় ] এই জন্ত বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ ভোজনের পূর্বে এবং পরে আচমন করিয়া জলপান করিয়া থাকেন । তাঁহারা আচমন-কালে ইহাই মনে করিয়া আচমন করেন যে, আমরা এই আচমনের জলদ্বারা মুখা প্রাণের অনগ্রতা সম্পাদন করিতেছি ।

ষষ্ঠ অধ্যায়ে প্রথম ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত ।

### দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । খেতকেতুর্হ বা আক্ণেয়ঃ পঞ্চালানাং  
পরিষদমাজগাম স আজগাম জৈবলিং প্রবাহণং পরি-  
চারয়মাণঃ তমুদীক্ষ্যাত্ত্বান কুমার ৩ ইতি স ভো ৩  
ইতি প্রতিশ্রাবানুশিষ্টোহবসি পিত্রেত্যোমিতি  
হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । খেতকেতুঃ ( এতন্নামকঃ ) হ ( ইতিহো ) বৈ  
( এব ) আক্ণেয়ঃ পঞ্চালানাং পরিষদম্ ( সত্যম্ ) আজগাম ।

সঃ ( ষ্বেতকেতুঃ ) পরিচারয়মাণঃ ( স্বভূতৈঃ পরিচরণঃ কার-  
য়ন্তঃ ) জৈনলিং প্রবাহণম্ ( তন্নামকঃ রাজানম্ ) আজগাম ।  
[ রাজা ] তম্ ( ষ্বেতকেতুম্ ) উদীক্ষ্য ( অবলোকা ) অভূবাদ  
( অভূক্তবান্ )—[ হে ] কুমারা ইতি [ সম্বোধয়ামাস, পুত্রঃ  
স্বর্জনার্থা ] ; সঃ ( ষ্বেতকেতুঃ ) [ অনাদরজ্ঞাপনায় ] ভো  
ইতি ( শব্দেন ) প্রতিশ্রাব ( প্রতুত্ত্বয়ঃ দদৌ ) [ অত্রাপি পুত্রঃ  
অবজ্ঞার্থা ] । [ রাজা উবাচ ]—পিত্রা [ তম্ ] অনুশিষ্টঃ অসি ?  
[ ষ্বেতকেতুঃ ] হ উবাচ—ওম্ ( স্বীকারে ) অমু ( অনুশিষ্টঃ )  
[ অস্মি ] ।

অনুবাদ । আকর্ণির পুত্র ষ্বেতকেতু  
পঞ্চাঙ্গদেশের সত্তার গমন করিয়াছিলেন । তিনি  
সেখানে গিয়া দেখিলেন, জীবাতনয় প্রবাহণ  
নামক রাজা স্বীয় ভূতাগণদ্বারা অঙ্গমর্দনাদি করাই-  
তেছেন ; রাজা ষ্বেতকেতুকে অভিমানী বলিয়া জানি-  
তেন, তুচ্ছ অবজ্ঞাপ্রদর্শনের ছলে “কুমারাঃ”  
বলিয়া আহ্বান করিলেন । ষ্বেতকেতু তাহা বুঝিয়া  
অবজ্ঞাসূচক “ভেঃ” শব্দদ্বারা রাজাকে প্রতুত্ত্বয়  
প্রদান করিলেন । [ অতঃপর রাজা জিজ্ঞাসা করি-  
লেন ] হে কুমার ! তোমার পিতার নিকট সম্যকরূপে

শিক্ষা লাভ করিয়াছ কি? তাহা শুনিয়া খেতকেতু  
“ওঁ” শব্দদ্বারা সম্মতি জ্ঞাপন করিলেন।

২। বেথ যথেমাঃ প্রজাঃ প্রযত্যা বিপ্রতি-  
পদ্যন্তা ও ইতি নেতি হোবাচ বেথো যথেমঃ লোকং  
পুনরাপদ্যন্তা ও ইতি নেতি হৈবোবাচ বেথো যথাসৌ  
লোক এবঃ বহুভঃ পুনঃ পুনঃ প্রযাতি স্পূৰ্যতা  
ও ইতি নেতি হৈবোবাচ বেথো ষতিখামাহ ত্যাৎ  
হ তামাপঃ পুরুষবাতো ভূম্মা সখ্যায় বদন্তী ও ইতি  
নেতি হৈবোবাচ বেথো দেবযানস্ত বা পথঃ প্রতিপদঃ  
পিতৃযাগস্ত বা যৎ কৃত্বা দেবযানং বা পহানং প্রতি-  
পদ্যন্তে পিতৃযাগঃ বাপি হি ন ঋষবচঃ শ্রুৎঃ । বে  
ন্তো অশুণবঃ পিতৃগামহঃ দেবানাযুত মর্ত্যানাং ।  
তাভ্যামিদং বিশ্বমেজৎ সমেতি যদন্তরা পিতরঃ মাতরঃ  
চেতি নাহম ও একধ্বন বেদেতি হোবাচ ॥

শ্যাখা । [ রাজা খেতকেতুঃ পুচ্ছতি ]—ইমাঃ ( উৎপাদ্য-  
মানাঃ ) প্রজাঃ ( লোকাঃ ) প্রযত্যাঃ ( যুতাম্, আপন্নঃ সত্যঃ )  
যথা ( যেন প্রকারেণ ) বিপ্রতিপদ্যন্তাঃ ( বিভিন্নমার্গঃ সৃচ্ছন্তি  
'ইত্যর্থঃ ) [ তৎ কিং ] বেথ ( জানানি )? ইতি । [ বেত-



केतुः ] इ उवाच—न [ जानामि ] इति । उ ( हे खेत-  
केतो ! ) यथा ( येन रूपेण ) इमं लोकं पुनः आपदास्ता  
( आपदास्ते ) [ जीवाः ], इति [ किम् ] वेथ ? न [ जानामि  
अहम् ] इति एव इ उवाच [ खेतकेतुः ] । उ ( हे खेत-  
केतो ! ) एवं ( इथः ) पुनः पुनः प्रवृत्तिः ( गच्छतिः )  
बृहत्तिः ( जीवैः ) असौ लोकः ( गच्छत्याः परलोकः ) यथा न  
सम्पृष्यता ( न सम्पूर्याते ) इति [ किम् ] वेथ ? न [ वेद्यि  
अहम् ] इति एव इ उवाच [ खेतकेतुः ] ; उ ( हे खेतकेतो ! )  
यतिथ्याम् ( यत्संख्याकाराम् ) आहत्याम् हतायाम् [ सताम् ]  
आपः ( जलोपलक्षितानि आहतिजनितानि पक्व भूतानि )  
पुरुषवाचः ऊवा समुखाय वदस्ती इति [ किम् ] वेथ ? न  
[ जानामि ] इति एव इ उवाच [ खेतकेतुः ] ; उ ( हे खेत-  
केतो ! ) देवयानस्या पितृयानञ्च वा पथः ( मार्गञ्च ) प्रतिपदम्  
वेथा जानाम ) ? यत् ( यात् प्रतिपदं क्रियां विद्यां वा ) कृत्वा  
देवयानं वा पितृयानं वा पश्यान् हि अपि ( निश्चितमेव )  
प्रतिपदास्ते ; [ खेतकेतुः उवाच न जानामि इति ] । नः  
( अस्माकम् ) ऋषेः ( मन्त्रञ्च ) वचः ( वाक्याम् ) [ एवम् ] श्रुतम्  
[ अस्माभिः-इति शेषः ] ; मर्त्यानाम् ( मरणशीलानां प्राणि-  
नाम् ) [ परलोकगमनाय ] देवानाम् उत ( अपि ) पितॄणां च  
सृष्टी ( षो पश्यानो ) [ तः इति शेषः ] अहम् अशुणवम् ; यद् इदं  
विथः पितॄन् मातरं च अस्तु ( द्यावापृथिव्यामध्ये ) ताभ्याम्

( দেবযান-পিতৃযানসংস্কৃত্যভ্যাং মার্গাভ্যাম্ ) একং (গচ্ছৎ সং) সমেতি ( সঙ্গচ্ছতে ) [ স্বকর্মীমুরূপং ফলং ভুঙ্ক্রে ইত্যর্থঃ ] । [ খেতকেতুঃ ] ই উবাচ—অহম্ অতঃ ( অস্মাৎ প্রশ্নসমুদায়াৎ ) এককন ( একমপি ) ন বেদ ইতি ।

**অনুবাদ** । [ রাজা প্রবাহণ খেতকেতুকে নিরোক্ত পাঁচটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছেন ] উৎপন্ন প্রজাগণ মৃত্যুর পর কি জন্ম বিভিন্ন পথ অবলম্বন করে, তাহা কি তুমি বলিতে পার? খেতকেতু বলিলেন—না, আমি তাহা জানি না । রাজা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন - প্রজাগণ পরলোক হইতে কি একান্তে ইহলোকে প্রত্যাগমন করে, তাহা কি তুমি জান? খেতকেতু বলিলেন—না, আমি জানি না । পুনরায় রাজা খেতকেতুকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, প্রজাগণ বার বার মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া এই স্থান হইতে চলিয়া যায়, যে স্থানে গমন করে, সেই স্থানটি প্রজাগণদ্বারা কি জন্ম পরিপূর্ণ হয় না, তাহা কি তুমি বিদিত আছ? খেতকেতু বলিলেন—না, আমি সে বিষয় বিদিত নহি । পুনরায় রাজা খেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—যে আছতি প্রদান

করিলে, জলোপলক্ষিত আলুতিজনিত পঞ্চভুতগণ সমুৎপন্ন হইয়া পুরুষসংক্রা লাভ করতঃ কাগাদি ইন্দ্রিয়ের ব্যবহার সম্পাদন করেন, তাতা কি তুমি জান ? খেতকেতু বলিলেন—না জানি না। পুনরায় রাজা খেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—দেবযান এবং পিতৃযাননামক পথের যে ক্রিয়া, অথবা যে বিঘ্নাদ্বারা ঐ পথদ্বয়ের একটি পথ প্রাপ্ত হওয়া যায়, সেই উপায় কি তুমি অংগত আছ ? [ খেতকেতু বলিলেন, না, আমি সে বিষয় বিদিত নই ] । রাজা বলিলেন, এ বিষয়ে আমরা মন্ত্রবাক্যও শুনিয়াছি যে, মরণশীল নর্ত্তাবাসী লোকদিগের পরলোকে গমন করিবার জন্য একটি পথ দেবলোকপ্রাপক এবং একটি পিতৃলোকপ্রাপক ; পিতৃমাতৃস্থানীয় ভূলোক এবং তুমলোক । মধ্যে এই বিশ্বসংসারস্থিত জীবগণ দেবযান এবং পিতৃযাননামক পথদ্বারা গমন করিয়া নিজ নিজ কর্মানুরূপ ফলভোগ করেন ; খেতকেতু বলিলেন—এই প্রশ্ন সকলের মধ্যে আমি একটি প্রশ্নেরও উত্তর জানি না ।

৩। অঔপনং বসতোপমন্ত্রাঞ্চঃ ক্রহনাদৃতা বসতিঃ  
কুমারঃ প্রহুদ্রাব স অ ভ্রগাম পিতরঃ তৎ গোণাচেতি  
বাব কিল নো ভবান্ পুরানুশিষ্টানবোচাদিতি কথৎ  
সুমেধ ইতি পঞ্চ মা প্রশ্নান্ রাজ্ঞবন্ধুরপ্রাকীততো  
নৈকঞ্চন বেদেতি কতমে ত ইতীম ইতি হ প্রতী-  
কঃ স্যাদা জহার ॥

ব্যাখ্যা । অথ [ রাজা ] এনং ( যেতকেতুঃ ) বসত্যা  
( বাসার্থন ) উপমন্ত্রাঙ্কে ( বসন্ত ভবন্তঃ ইতি উপমন্ত্রণং  
কৃতবান্ ) : সঃ কুমারঃ ( যেতকেতুঃ ) বসতিম্ ( রাজপ্রদত্তঃ  
বাসস্থানম্ ) [ অনাদৃতা ] প্রহুদ্রাব ( প্রতিগতবান্ ) [ প্রতিগতা চ ]  
পিতরম্ অভ্রগাম্ ; [ তৎ সকাশমাগতা চ ] তং ( পিতরঃ )  
হ উবাচ—ভবান্ কিল পুরা ( প্রাক্ ) নঃ ( অস্মান্ ) অনুশিষ্টান্  
ইতি ( এণম্ ) বাব ( এব ) অবোচঃ ( উক্তবান্ ) ইতি ।  
[ পিতা পুত্রস্ত বচঃ শ্রদ্ধা আহ ]—সুমেধঃ ! কথম্ ( কেন প্রকা-  
রেণ ) [ তব দুঃখমুপভ্রাতম্ ] ইতি । [ যেতকেতুঃ আহ ]—রাজ্ঞ-  
বন্ধুঃ ( রাজস্বাঃ বন্ধুঃ যস্ত সঃ ) মা ( মাং ) পঞ্চ প্রশ্নান্  
অপ্রাকীৎ ( পৃষ্টবান্ ) ; ততঃ ( তস্মাৎ প্রশ্নসমূহাৎ ) একঞ্চন  
( একমপি ) ন বেদ ( ন জানামি ) ইতি । পিতা আহ ]  
কতমে ( কে কে ) তে ( প্রশ্নাঃ ) ? ইতি । [ যেতকেতুঃ

আহ ]— ইমে ইতি [ প্রশ্নস্ত ] প্রতীকানি ( মুখ্যানি ) [ উক্তা, সং'ান্ প্রশ্নান্ ] উদাহার ( উদাহৃতবান্ ) ।

অনুবাদ । অতঃপর রাজা, শ্বেতকেতুকে তথায় বাস করিবার জন্য অনুরোধ করিলেন । কিন্তু শ্বেতকেতু তাহার অনুরোধ উপেক্ষা করিয়াই চলিয়া আসিলেন ; আসিয়া পিতাকে বলিলেন—পিতা ! আপনি পূর্বে আমাদিগকে সম্পূর্ণ শিক্ষা না দিয়াও বলিয়াছিলেন যে, তোমাদিকে সমস্ত শিক্ষা দিলাম ! পিতা বলিলেন—হে স্নেহঃ ! কিরূপে তোমার এইরূপ দুঃখ হইল ; তাহা বল । শ্বেতকেতু বলিলেন—যাহার রাজ্যগণ বন্ধু, অথচ যে ব্যক্তি রাজ্যপদ-বাচ্য নহে ; সেই রাজ্য বন্ধু প্রবাচন আমাকে পাঁচটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিল ; আমি তাহার একটি প্রশ্নেরও উত্তর করিতে পারি নাই ! পিতা জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই পাঁচটি প্রশ্ন কি কি ? শ্বেতকেতু সেই প্রশ্নগুলির সারাংশ বলিয়া ৫ শ্লোক প্রারম্ভের কথাটি উল্লেখপূর্বক সমুদায় প্রশ্নের বিষয় বলিলেন ।

৪ । স হোবাচ তথানন্তঃ তাত জানীথা যথা

যদহঃ কিঞ্চ বেদ সর্বমহঃ তত্ত্বভামবোচঃ প্রেহি তু  
তত্র প্রতীতা ব্রহ্মচৰ্ষং বৎস্রাব ইতি ভবানেব গচ্ছ-  
ত্বিত স আক্রগাম গৌতমো যত্র প্রবাহণশ্চ কৈবলে রাস  
তস্মা আসনমাঙ্কতোাদকমাহরয়াঙ্ককারাথ তাস্মা  
অর্ঘ্যং চকার তৎ হাবাচ বরং ভগবতে গৌতমায়  
দদম্ ইতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ ( পিতা ) হ [ ছঃপিতঃ পুত্রঃ প্রবোধয়ন্ ]  
উবাচ—[ হে ] তাত হং নঃ ( অন্ত্যান্ ) তথা ( তাদৃশান্ অনন্তি-  
জ্ঞান্ ) জানীথাঃ ; অহঃ যথা যৎকিঞ্চ বেদ ; অহং তং সর্বং  
তুভাম্ অগোচম্ ; [ হম্ ] তু প্রেহি ( আগচ্ছ ), তত্র প্রতীত্য  
( গহা ) ব্রহ্মচৰ্ষং বৎস্রাব [ আবাসিতি শেষঃ ] ইতি ।  
[ তচ্ছব্দা বেতকেতুঃ আহ ]—ভবান্ এব গচ্ছতু ইতি । সঃ  
গৌতমঃ যত্র প্রবাহণশ্চ কৈবলেঃ আস ( আসনম্ ) [ আসীৎ,  
তত্র ] আক্রগাম্ । তস্মৈ ( আগতার গৌতমায় ) আসনম্  
আঙ্কতা ( সংগৃহ ) [ ভূতৈঃ পাদপ্রক্ষালনার্থম্ ] উদকম্  
আহরয়াঙ্ককার ( আনিয়ামাস ) [ রাজা ইতি শেষঃ ] । অথ  
অশৈ ( গৌতমায় ) হ অর্ঘ্যম্ ( পূজনং ) চকার [ রাজা ], তং  
( গৌতমং ) হ উবাচ—ভগবতে গৌতমায় বরং দদম্ ( প্রয-  
চ্ছামঃ ) [ বরম্ ] ইতি ।

**অনুবাদ** । পিতা স্বীয় পুত্রকে প্রবোধ

দিয়া বলিলেন—হে বৎস ! তুমি আমাদিগকে ও  
 ঐ বিষয় তোমার ঞ্চয় অনভিজ্ঞ জানিবে ; আমি  
 যেরূপে যাহা কিছু বিদিত হইয়াছিলাম, সে সমস্তই  
 তোমাকে বলিয়াছি ; অতএব তুমি এস, আমরা দুই-  
 জনে রাজার নিকট গিয়া ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক  
 বাস করিব । তাহা শুনিয়া শ্বেতকেতু বলিলেন,  
 আপনিই গমন করুন । পুত্র গমন করিবে না,  
 ইহা বুঝিতে পারিয়া, গৌতম ঋষি নিজেই যেখানে  
 জীবলপুত্র প্রবাহণ উপবিষ্ট ছিলেন, তথায় উপস্থিত  
 হইলেন । রাজা প্রবাহণ তাঁহাকে সমাগত দেখিয়া  
 আসন প্রদানপূর্ব্বক পাদপ্রক্ষালনের নিমিত্ত জল  
 আনাইলেন এবং তাঁহাকে যথাবিধি পূজা করিলেন ;  
 অতঃপর তাঁহাকে বলিলেন—হে ভগবন্ ! আপনাকে  
 বর প্রদান করিতে ইচ্ছা করি ।

৫ । স হোবাচ প্রতিজ্ঞাতো য এব বরো যাং তু  
 কুমারশ্চাস্তে বাচমভাষথাস্তাং মে ক্রহীতি ॥

৬ । স হোবাচ দৈবেষু বৈ গৌতম ত্বরেষু  
 মানুষাণাং ক্রহীতি ॥

বাখা। ৫ । সঃ ( গৌতমঃ ) হ উবাচ—মে ( মম ) [ বরঃ  
 প্রতিগৃহীতবতঃ ] এবঃ বরঃ প্রতিজ্ঞাতঃ [ ত্বয়া ] : তু ( কিস্ত )  
 কুমারশ্চ ( বেতকেতোঃ ) অস্তে ( সমীপে ) যাং ( প্রশ্নরূপাং )  
 বাচম্ অস্তাবধাঃ, তাং ( বাচং ) [ এব ] মে ( মহম্ ) ক্রহি  
 ( কথয় ইতি । ৬ । সঃ ( রাজা ) হ উবাচ—[ হে ] গৌতম !  
 তৎ ( সঃ বরঃ ) দৈবেষু বরেষু বৈ [ অন্তর্গতঃ ভবতি ; অতঃ ]  
 মানুষাণাম্ ( বরাণাম্ ) একং বরম্ ] ক্রহি ইতি ।

**অনুবাদ ।** ৫ ॥ গৌতম বলিলেন—আপনি  
 আমাকে বর প্রদান করিবেন-বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়া-  
 ছেন, অতএব আপনি আমার পুত্রের নিকট যে  
 প্রশ্নগুলি করিয়াছিলেন, সেই সকল প্রশ্নের  
 উত্তরগুলিই আমাকে বরস্বরূপ প্রদান করুন । ৬ ॥  
 রাজা বলিলেন, হে গৌতম ! সেট বরটী দৈব বরের  
 অন্তর্গত ; অতএব ঐ বর প্রার্থনা না করিয়া,  
 মানুষ্যসম্বন্ধী কোন বর প্রার্থনা কর । “

৭ । স হোবাচ বিজ্ঞায়তে হ্যস্তি হিরণ্যস্তাপাত্তং  
 গোঅশ্বানাং দাসীনাং প্রেবারাণাং পরিদানশ্চ মা নো  
 ভবান্ বহোরন স্তস্তাপর্ষস্তস্তাভাবদাগোহুদিতি স বৈ



गौतम तीर्थेनेच्छामा इतुपैमाहः भवस्तुमिति  
वाचा ह शैव पूर्व उपयस्ति स होपायनकीर्तोवास ॥

वाधा । सः ( गौतमः ) ह उवाच—[ उवाच यः वरः ]  
विज्ञायते [ तेन मानुषेण वरेण मम प्रयोजनः नास्ति ; वर-  
लभाः मानुषः वित्तं ममापि ] अस्ति ह ( अस्तौव । ) [ ममापि ]  
हिंसायां गोअधानां दासीनां श्वाराणां ( परिवाराणां )  
परिधानस्य ( परिधानस्य वसनादेः ) [ च ] अपास्तम् ( प्राप्तम् )  
[ अस्ति ] । उवान् अनस्य ( अनस्यकस्य ) अपर्यास्त्य ( अपरि-  
संमाप्त्य ) बहोः ( प्रदुष्टस्य धनादेः । [ दाता भूता नः ( अन्वान् )  
अस्ति ( लकीकृता ) अवदास्यः ( अदाता ) मासुं [ उवान्  
इदृशस्य धनस्य दाता भूता मां प्रति अदाता न भवेः इत्यर्थः ]  
इति । [ राजा उवाच ]—हे गौतम ! सः [ वम् ] तीर्थेन  
( शास्त्रविहितेन श्रायेण ) नै [ मत्तः विद्याम् ] इच्छामि ( प्राप्तु-  
मिच्छ ) ? इति । [ गौतम आह ]—अहं [ शिष्यादेन ]  
भवस्तुम् उपैमि ( उपगच्छामि ) इति । पूर्व ( पूर्वतनाः  
ब्रह्मणादयः उहमवर्णाः ) [ नीचवर्णे ङुरो ] वाचा ह एव उप-  
यस्ति न्य ( शिष्यावृत्त्या उपगच्छस्ति न्य ) [ न तु शुक्रावादिभिः ] ।  
[ अतः ] सः ( गौतमः ) ह ( किल ) उपायनकीर्त्या ( उपगमन-  
कीर्तनमात्रेणैव ) उवास ( उवितवान् ) [ न तु उपायनं चकार ]  
अशुवादि । गौतम बलिनेन—राजन !

তুমি যে আমাকে লৌকিক ধনপ্রাপ্তির বর প্রদান করিবে বলিয়া জানাইতেছ ; তাহাতে আমার প্রয়োজন নাই ; কারণ লৌকিক সে সকল ধন আমারও আছে । সূবর্ণ, গো, অশ্ব, দানী, পরিজন এবং পরিধেয় বস্ত্রাদি এ সকলই আমার আছে । রাজন্ ! তুমি প্রভূতপরিমিত অসংখ্য ধন বিতরণ করিয়া অনন্ত ফল লাভ করিয়াছ ; অতএব আমার প্রতি অদাতা হইও না । [ রাজা বলিলেন ]—হে গৌতম ! তুমি শাস্ত্রবিধিঅনুসারে আমার নিকট হইতে বিস্তালাভ করিতে ইচ্ছা করিও [ শাস্ত্রবিধির বহির্ভূতভাবে বিস্তালাভ করিতে ইচ্ছুক হইও না ] । [ গৌতম বলিলেন ]—হঁ। আমি বিধি-অনুসারে শিষ্যভাবে তোমার নিকট উপস্থিত হইয়াছি । পূর্ববর্তী উচ্চবর্ণের লোকেরা উপায়ন ; শুক্রা প্রভৃতি ব্যতীতই কেবল বাকাঘারা শিষ্য স্বীকার করিয়া নীচ বর্ণের শুক্রর নিকট শিষ্যভাবে উপস্থিত হইতেন ; অতএব তিনিও কেবল উপগমন কীর্তন-দ্বারাই বিদ্যালিক্ষণী হইয়া বাস করিতে লাগিলেন ।

८ । स होवाच तथा नञ्चः गौतम मापराधास्तु व  
च पितामहा यथेयं विद्येतः पूर्वं न कश्चिच्छन  
ब्राह्मण उवास तां अहं तुभ्यं वक्ष्यामि को हि देवः  
क्रवस्तुमर्हति प्रत्याथातुमिति ॥

व्याख्य। सः ( राजा ) ह उवाच—हे ( गौतम ! त्वः सः  
( अस्मान् ) [ प्रात ] तथा अपराधाः ( अपराधः माकार्षीः,  
यथा च तव पितामहाः पूर्वपुरुषाः ) [ अस्मां पितामहादिषु  
अपराधः न जगृहः ] । इतः पूर्वम् ( इतः प्राक् ) कश्चिच्छन  
( कश्चिन्नपि ) ब्राह्मणे इयं विद्या न उवास ( न उचिष्यतीति हित-  
वती इतिार्थः ) ; तु ( किञ्च ) अहं तुभ्यं तां ( पञ्चाग्नि-  
विद्यां ) वक्ष्यामि । तु ( पुनः ) एवं क्रवस्तुः ( कथंस्तुः )  
हि दा ( दाः ) कः ( जनः ) प्रत्याथातुम् अर्हति ( समर्थः  
भवति ) [ न कोऽपीति भावः ] ।

अनुवादः । ईहा सुनिया राजा बलिलेन—  
हे गौतम ! त्वां पुर्वपुरुषगण, येरूप आमां देव,  
पुर्वपुरुषगणेर अपराध ग्रहण करितेन ना ; सेहैरूप  
तुमिं ओ आमां देव अपराध ग्रहण करिं ओ ना । ईहार  
पुर्वे ब्राह्मणजातिर मध्ये केहई एहै पञ्चाग्निविद्या  
अवगत छिलेन ना ; किञ्च सम्प्रति अमि त्वां माके

সেই বিদ্যা উপদেশ দিতেছি । আর তুমি এইরূপ  
ভাবে অনুবোধ করিলে কে তোমার বাক্য  
প্রত্যাখ্যান করিতে পারে ?

৯ । অসৌ বৈ লোকোহগ্নিশৌতম তস্মাদিত্য  
এব সমিদ্রশ্যশো ধূমোহহর্ষির্দিশোহঙ্গারা অবাস্তুর-  
দিশো বিক্ষুলিঙ্গাস্তস্মিন্নেতস্মিগ্নয়ো দেবাঃ শ্রদ্ধাং  
জুহ্বতি তস্মা আহুতৌ সোমো রাজা সস্তবতি ॥

ব্যাখ্যা । হে গৌতম ! অসৌ লোকঃ ( অসৌ দুালোকঃ )  
বৈ ( অবধারণে ) অগ্নিঃ ( অগ্নিরূপেণ চিস্তনীয়ঃ ), তস্ম  
( দুালোকাগ্নেঃ ) আদিত্যঃ ( সূর্য্যঃ ) এব সমিৎ ( সমিৎস্থানীয়ঃ ),  
রশ্ময়ঃ ( কিরণসমূহাঃ ) ধূমঃ, অহঃ ( দিনম্ ) অর্চিঃ ( শিখা ),  
দিশঃ অঙ্গারাঃ, অবাস্তুরদিশঃ বিক্ষুলিঙ্গাঃ ; তস্মিন্ ( অসিদ্ধে )  
এতস্মিন্ ( ঐশ্বরিণিষ্টে দুালোকাগ্নৌ ) দেবাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ ; শ্রদ্ধাম্  
( আহুতিজবাস্ত্বানীয়াং ) জুহ্বতি ( প্রক্ষিপতি ) ; তস্মৈ  
আহুতৌ ( তস্মাঃ আহুতঃ ) [ পিতৃণাঃ ব্রাহ্মণানাঞ্চ ] রাজা  
( ব্রাহ্মস্থানীয়ঃ ) সোমঃ সস্তবতি ( উৎপত্ততে ) ।

অনুবাদ । [ অতঃপর অপরাপর শব্দগুলি  
সহজে বুঝিতে পারিবেন মনে করিয়া রাজা প্রথমেই  
চতুর্থ প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন ] হে গৌতম ! দুঃলাক

অগ্নিস্থানীয়, এই ছালোককে অগ্নিরূপে কল্পনা করিবে; পরে আদিশ্রাককে ঠক্কনরূপে, তদীয় রশ্মিসমূহকে ধূমরূপে, তদীয় শিখাকে দিবসরূপে, সমুদায় দিক্কে অঙ্গাররূপে এবং অবাস্তুর দিক্গুলিকে বিস্ফুলিঙ্গরূপে কল্পনা করিয়া উপাসনা করিবে । ইন্দ্রাদি দেবগণ পূর্বেকৃত গুণসম্পন্ন অগ্নিতে আছিন্দ্রবাস্থানীয় শ্রদ্ধাশব্দবাচ্য অগ্নিহোত্রাহুতিজনিত অপ-উপলক্ষিত পঞ্চভূতকে আহুতিরূপে প্রদান করেন ; সেই আহুতি হইতে পিতৃগণ এবং দেবগণের তৃপ্তিদায়ক সোমরাজ সমুৎপন্ন হন ।

১০ । পজ্ঞাত্বো বা অগ্নিঃগৌতম তস্মৈ সংবৎসর  
এব সমিদভ্রাণি ধূমো বিছাদচিরশনিরঙ্গারা হ্রাদুনয়ো  
বিস্ফুলিঙ্গাস্তস্মিন্নেতস্মিন্নগ্নৌ দেবাঃ সোমত্ রাজানং  
জুহ্বাত তস্মৈ আহুতৈত্য বৃষ্টিঃ সন্ততি ॥

ব্যাখ্যা । হে গৌতম ! পজ্ঞান্য নৈ (এন) [ দ্বিতীয়ঃ ]  
অগ্নিঃ [ জ্বতি ] তস্মৈ ( পজ্ঞাত্বরূপায়েঃ ) সংবৎসরঃ  
এব সমিদ ( কাষ্ঠস্থানীয়ম্ ), ভ্রাণি ( ক্রলোৎসজ্জনোমুখাঃ  
মেঘাঃ ) ধূমঃ, বিছাদ্ অর্চিঃ ( শিখা ), অশনিঃ ( বজ্রম্ )

অক্ষারঃ, হ্রাদ্বনয়ঃ ( স্তনয়িত্বূর্ণকাঃ ) । বিক্ষুলিঙ্গাঃ ; তস্মিন্  
( অগ্নিক্বে ) একস্মিন্ ( পৰ্জ্জন্তুরূপে ) অগ্নৌ দেবাঃ সোমঃ  
রাজানঃ জুহ্বতি ; তস্মৈ আহৃত্য ( তস্মাঃ আহতাঃ )  
বৃষ্টিঃ সম্ভবতি ।

অনুবাদ । [সম্প্রতি দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তর  
প্রদান করিতেছেন]—হে গৌতম ! পৰ্জ্জন্তু ( বৃষ্টির  
উপকরণস্বরূপ পদার্থসমূহের অভিমানিনী দেবতাই )  
অগ্নিরূপে পরিকল্পিত ; সংবৎসর তাহার কাষ্ঠ-  
স্থানীয়, অন্ন ( জলোৎসর্জনোন্মুখ মেঘসকল )  
তাহার ধূমস্থানীয়, বিদ্যৎ তাহার শিখাস্থানীয় ;  
বজ্র তাহার আহারস্থানীয়, স্তনয়িত্বুর শব্দসকল  
তাচার বিক্ষুলিঙ্গস্থানীয় ; সেই পৰ্জ্জন্তুরূপ অগ্নিতে  
দেবগণ সোমরাজকে আচ্ছতি প্রদান করেন ; সেই  
আচ্ছতি হইতে বৃষ্টি সমুৎপন্ন হয়

১১ । অয়ং বৈ লোকোহগ্নিগৌতম তস্মৈ পৃথিব্যাব  
সমিদগ্নিধূমো রাত্রিরচিচ্ছ্রমাংস্কারা নক্ষত্রাণ বিক্ষু-  
লিঙ্গাস্তস্মিন্নেতস্মিন্নগ্নৌ দেবা বৃষ্টিং জুহ্বতি তস্মা  
আহতাঃ সমুৎ সম্ভবতি । ১২ ॥ পুরুষা বা অগ্নি-

गौतमतश्च वातमेव समिं प्राणो धूमो वागर्चिश्चक्षु-  
रङ्गाराः श्रोत्रं विष्णुलिङ्गास्तस्मिन्नेतस्मिन्नग्नेौ देवा अन्नं  
जुह्वति तस्या आहृत्यै रेतः संभवति । १३ ॥  
योषा वा अग्निगौतम तस्या उपसृ एव समिल्लो-  
यानि धूमो योनिर्चिर्दक्षुः करोति तेहङ्गारा  
अभिनन्दा विष्णुलिङ्गास्तस्मिन्नेतस्मिन्नग्नेौ देवा रेतो  
जुह्वति तस्या आहृत्यै पुरुषः संभवति स जीवति  
यावज्जीवत्यथ यदा म्रियते ॥

वाखा ११ । [ हे गौतम ! अयं ( प्राणिजन्मभोगाश्रयः )  
लोकः वै अग्निः ( तृतीयः अग्निस्थानीयः ) [ भवति ] ; तस्य  
( तृतीयाग्नेः ) पृथिवी एव समिं ( समिंस्थानीयः ) ; अग्निः  
( भौतिकः ) धूमः, रात्रिः अर्चिः, चन्द्रमाः अङ्गाराः,  
नक्षत्राणि विष्णुलिङ्गाः ; तस्मिन् ( प्रसिक्ते ) एतस्मिन् ( तृतीये )  
अग्नेौ देवाः वृष्टिं जुह्वति ( प्रक्षिपन्ति ) ; तस्यै आहृत्यै  
अन्नं संभवति । १२ ॥ [ हे ] गौतम ! पुरुषः वै [ चतुर्थः ]  
अग्निः ; तस्य ( पुरुषरूपाग्नेः ) वातम् ( निवृत्तं मुखम् ) एव समिं  
प्राणः धूमः, वाक् अर्चिः, चक्षुः अङ्गाराः, श्रोत्रं विष्णुलिङ्गाः ;  
तस्मिन् एतस्मिन् ( चतुर्थे ) अग्नेौ देवाः अन्नं जुह्वति, तस्यै  
आहृत्यै रेतः संभवति । १३ । [ हे ] गौतम ! योषा

( যোষিৎ ) তৈ [ পকমঃ ] অগ্নিঃ [ ভবতি ] । তস্মাঃ ( অগ্নি-  
স্থানীয়য়াঃ স্ত্রিয়ঃ ) উপস্থঃ এব স্মিৎ, লোমানি ধুমঃ, যোনিঃ  
অর্চিঃ, যদ্ অস্তঃকরোতি ( যদ্ মৈথুনং করোতি ) তে অঙ্গারাঃ,  
অভিনন্দাঃ ( মৈথুনজনিতমুখলবাঃ ) বিস্কুলিঙ্গাঃ । তস্মিন্  
এতস্মিন্ ( চতুর্থে স্ত্রীরূপে ) অগ্নৌ দেবাঃ রেতঃ জুহ্বতি ।  
তুসৌ আতুতৌ [ হস্তাদিয়ুক্তঃ ] পুরুষঃ সস্তুবতি । সঃ ( পুরুষঃ )  
( জাতঃ সন্ ) জীবতি ; ' যাবৎ [ দেহনিমিত্তঃ কৰ্ম' নিদাতে  
তাবৎ ] জীবতি । অথ ( কৰ্ম'করাদনস্তুরম্ ) যদা স্মিরতে ।

**অনুবাদ ।** ১১ ॥ হে গৌতম ! প্রাণিগণের  
জন্ম এবং ভোগের নিমিত্ত যে স্থান নির্দিষ্ট আছে,  
সেই স্থানই তৃতীয় অগ্নিরূপে পরিকল্পিত হইয়াছে ;  
সেই তৃতীয় অগ্নির পৃথিবীই স্মিৎ, ভৌতিক অগ্নি তদীয়  
ধুম, রাত্রি তাহার শিখা, চন্দ্র তাহার অঙ্গার, নক্ষত্রগণ  
তাহার বিস্কুলিঙ্গস্থানীয় ; এই তৃতীয় অগ্নিতে দেব-  
গণ বৃষ্টিকে আহুতরূপে প্রদান করেন ; এই আহুতি  
হইতে অন্ন সমুৎপন্ন হয় । ১২ ॥ হে গৌতম ! পুরুষই চতুর্থ  
অগ্নিস্থানীয় ; তাহার বিবৃত মুখমণ্ডলই স্মিৎস্থানীয়,  
প্রাণপঞ্চক তাহার ধুমস্থানীয়, বাক্ ( মুখনিঃসৃত শব্দ )  
তাহার শিখাস্থানীয়, চক্ষুঃ তাহার অঙ্গারস্থানীয়,



কর্ণ তাহার বিস্ফুলিঙ্গস্থানীয় । এই চতুর্গ অগ্নিতে  
দেবগণ অন্নসকল আছিতিক্রমে প্রদান করেন ; এই  
আছিতি হইতে পুরু সমুৎপন্ন হয় । ১৩। হে গোতম !  
স্বীষ্ট পঞ্চম অগ্নি বলিয়া পরিকল্পিত । তাহার উপস্থ  
সমিৎস্থানীয় ; •লোমসকল ধূমস্থানীয়, যোনি শিখা-  
স্থানীয়, মৈথুনব্যাপার অঙ্গারস্থানীয় এবং মৈথুন-  
জনিত সুখ বিস্ফুলিঙ্গস্থানীয় । সেই স্বীকৃত  
অগ্নিতে দেবগণ বীৰ্য্য আছিতিক্রমে প্রদান করেন ।  
সেই আছিতি হইতে হস্তাদিবশিষ্ট পুরুষ সমুৎপন্ন  
হয় । যে পর্য্যন্ত তদীয় দেহনিমিত্তক কর্ম থাকে,  
সেই পর্য্যন্ত সেই পুরুষ জীবিত থাকে ; ইহার পর  
মৃত্যুমুখে পতিত হয় ।

১৪ । অগ্নেনমগ্নঃ হরন্তি তস্মাগ্নিরেবাগ্নির্ভবতি  
স্মিৎ স্নিক্ৰূমো পূমোহর্চিরর্চিরঙ্গারা বিস্ফুলিঙ্গাস্তস্মি-  
য়েতস্মিন্নগ্নৌ দেবাঃ পুরুষং জুহ্বতি তস্মা আছিত্য  
পুরুষো ভাস্বরবর্ণঃ সন্তুবতি ॥

ব্যাখ্যা । অগ্নি : মরণানন্তরম্ ) এনম্ ( মৃতং পুরুষম্ )  
অগ্নরে ( অগ্নিসংস্কারার্থম্ ) হরন্তি ( প্রাপন্নতি ) [ ৪০

জাতীয়াঃ ইতি শেষঃ]। তস্ম (মৃতস্ম পুরুষস্ম) অগ্নিঃ  
 ( ভূতগ্নিঃ ) এব অগ্নিঃ, সমিং [ এব ] সমিং ; ধুমঃ [ হি ]  
 ধুমঃ, অর্চিঃ [ এব ] অর্চিঃ, অঙ্গারাঃ [ এব ] অঙ্গারাঃ, বিস্ফু-  
 লিকাঃ [ এব ] বিস্ফুলিকাঃ ; তস্মিন্ এতস্মিন্ ( পঞ্চমে ) অগ্নৌ  
 দেবাঃ পুরুষঃ জুহ্বতি তস্মৈ আহুতৈ ভাস্বরবর্ণঃ ( অতিশয়-  
 দীপ্তমান্ ) পুরুষঃ সম্ভবতি ।

**অনুবাদ ।** তাহার মৃত্যুর পর, অগ্নিসংস্কার  
 করিবার জন্য স্বজাতীয় ন্যক্ত্রিগণ শ্মশানে লইয়া  
 যায় ; অগ্নিই তাহার অগ্নি ধুমই ধূম, অর্চিই তাহার  
 অর্চি, অঙ্গারসমূহই তাহার অঙ্গার, বিস্ফুলিগ্নই তাহার  
 বিস্ফুলিগ্ন । এই অগ্নিতে দেবগণ মৃতপুরুষকে  
 আহুতিরূপে প্রদান করিয়া থাকেন ; সেট আহুতি  
 হইতে ভাস্বরবর্ণ পুরুষ সমুৎপন্ন হইয়া থাকে ।

১৫। তে য এবমেতদ্বিহর্ষে চাগ্নী অরণ্য  
 শ্রদ্ধাৎ সতামুপাসতে তেহিঁরভিসস্তাস্তাচিবোহহরু  
 আপূর্যমাণপক্ষমাপূর্যমাণপক্ষাদ্ যান্ যগ্নাসানুদঙ্ঙাদিত্য  
 এতি মাসেভ্যা দেবগো কং দেবগো কাদাদিত্যাদিত্য-  
 বৈহ্যাতং তান্ বৈহ্যগান্ পুরুষো যানস এত্য ব্রহ্ম-

लोकान् गमयति तेषु ब्रह्मलोकेषु पराः परावतो  
वसन्ति तेषां न पुनरावृत्तिः ॥

व्याख्या । ये गृहस्थाः एवम् ( उक्तुरूपेण ) एतत् ( पक्षा-  
ग्निदर्शनं ) विद्मः ( जानन्ति ) ; ये च अमी ( वानप्रस्थाः,  
अरण्यनिष्ठाः परिव्राजकाः च ) अरण्ये [ अवस्थाय ] श्रद्धां  
( श्रद्धायुक्ताः सन्तः ) सताम् ( हिरण्यगर्भरूपं ब्रह्म उपामते  
ते ( पक्षाग्निदिदः गृहस्थाः ) ते ( वानप्रस्थाः परिव्राजकाः च, अर्चिः  
( उत्तरमार्गलक्षणम् अर्चिरभिमानिनीं देवताम् ) अतिसम्भ-  
वन्ति ( प्राप्नुवन्ति ) [ आयुषः क्रये इति शेषः ] । अर्चिषः ( अर्चिः-  
सम्भ्रमानश्रमम् ) अशः ( अहरभिमानिनीं देवतां ) [ प्राप्नुवन्ति  
अशः ( दिवसां परं ) आपूर्यामाणपक्कं ( शुक्लपक्वाभि-  
मानिनीः देवतां [ प्राप्नुवन्ति ] ; आपूर्यामाणपक्कां आदित्याः  
षान् षड्मासान् [ व्याप्या ] उद्ङ् ( उत्तरां दिशम् ) एति  
( गच्छति ) [ तान् मासान् प्राप्नुवन्ति ] मासेभ्यः देवलोकं  
( देवलोकान्भिमानिनीं देवतां ) [ प्रतिपद्यान्ते ] ; देव-  
लोकां आदितां [ प्रतिपद्यान्ते ] ; आदित्यां वैद्यातं  
[ प्रतिपद्यान्ते ] ; तान् वैद्यातान् ( विद्यादेवतां प्राप्तान् )  
मानसः [ ब्रह्मलोकवासी कश्चिद् ] पुरुषः एता ( आगता )  
ब्रह्मलोकान् गमयति । [ ते पुरुषाः ] तेषु ब्रह्मलोकेषु पराः  
( प्रकृष्टाः ) [ सन्तः ] परावतः ( प्रकृष्टान् अनेकान् संवत्सरान्,

[ ব্যাপা ] বসন্তি ; তেষাম্ [ চ ইহলোকে ] পুনরাবৃত্তিঃ  
( পুনরাগমনং ) ন [ অস্তি ] ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি প্রথম প্রশ্নের উত্তর  
প্রদান করিবার জন্য বলিতেছেন ]—যে গৃহস্থগণ  
উক্তরূপে পঞ্চাধিবিদ্যা অবগত হন অথবা যাহারা  
বানশস্থ, পরিব্রাজক, তাঁহারা যদি শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া  
অরণ্যে বাস করতঃ হিঃগাগর্ভদংক্রক ব্রহ্মের উপাসনা  
করেন ; তবে তাঁহারা সকলেই দেহপতনের পর  
প্রথমে অচিরভিম্যানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হন; পরে  
অচিরভিম্যানিনী দেবতা সমীপে গমন করেন; অচিরভি-  
মানিনী দেবতা হইতে আপূর্ণ্যমাণপক্ষ (শুক্লপক্ষ) ;  
তাঁহার পর সূর্যাদেব যে ছয় মাস উত্তর দিক্ দিয়া  
গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয় মাসে গমন করেন,  
সেখান হইতে দেবলোকে, দেবলোক হইতে  
সূর্যালোকে এবং সূর্যালোক হইতে বৈজ্যত পুরুষকে  
প্রাপ্ত হন ; তথায় মানস ব্রহ্মলোকবাসী কোন  
পুরুষ আশ্রিয়া, তাঁহাদিগকে লভিয়া, ব্রহ্মলোকে  
গমন করেন । তাঁহারা ব্রহ্মলোকে গমন করিয়া

অসংখ্য বৎসর তথায় বাস করেন ; তাঁহাদের কদাচ ইহলোকে ফিরিয়া আসিতে হয় না ।

১৬ । অথ যে যজ্ঞেন দানেন তপসা লোকান্  
জয়ন্তি তে ধূমমভিসম্ভবন্তি ধূমাদ্রাত্রিৎ রাত্রেৱপক্ষীয়-  
মাণপক্ষমপক্ষীয়মাণপক্ষাদ্ যান যগ্মাসান্ দক্ষিণামাদিত্য  
এতি মাসেভ্যঃ পিতৃগোকং পিতৃলোকাচ্চন্দ্রং তে চন্দ্রং  
প্রাপ্যন্নঃ ভবন্তি তাৎসুত্র দেবা যথা সোমৎ রাজা-  
নমাপ্যায়স্বাপক্ষীয়স্বেতোবমেনাৎসুত্র ভক্ষয়ন্তি তেষাং  
যনা তৎপর্যাবৈতাথেমমেবাকালমভিনিষ্পশ্যন্তু আকা-  
শদ্বায়ুঃ বায়োরৃষ্টিং বৃষ্টেঃ পৃথিবীং তে পৃথিবীং  
প্রাপ্যন্নঃ ভবন্তি তে পুনঃ পুরুষাগ্নৌ জুয়ন্তে ততো  
যোষাগ্নৌ জুয়ন্তে লোকান্ প্রত্যাখ্যায়িনস্ত এবমেবানু-  
পরিবর্তন্তেহগ য এতৌ পস্থানৌ ন বিদুঃস্ত কীটাঃ  
পতঙ্গা যদিদং দন্দশুকম্ ॥

ইতি ষষ্ঠোহধ্যায়ে দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । অথ ( পুনঃ ) যে [ নৈবংবিদঃ কেবলকর্মিণঃ  
কেবলঃ ] যজ্ঞেন তপসা লোকান্ জয়ন্তি ( প্রাপ্নুবন্তি ) ;

তে ( জনাঃ ) [ প্রথমমেব ] ধূমম্ ( ধূমদেবতাম্ ) অতিসম্ভবন্তি ;  
 ধূমাং রাত্রিম্ ( রাত্রিদেবতাম্ ), রাত্রৈঃ অপক্ষীয়মাণপক্ষম্  
 ( কৃষ্ণপক্ষং ) অপক্ষীয়মাণপক্ষাৎ আদিত্যঃ যান্ ষট্ মাসান্  
 [ ব্যাপ্য ] দক্ষিণাম্ ( দিশম্ ) এতি ( গচ্ছতি ) [ তান্  
 মাসান্ ], মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং দেবতাং ), পিতৃলোকাৎ  
 চন্দ্রম্ [ অতিসম্ভবন্তি ইতি, ক্রিয়া সর্কেষু সম্বধাতে ] । তে  
 ( ধূমাদিমার্গগামিনঃ জনাঃ ) চন্দ্রং প্রাপ্য [ দেবানাম্ ] অন্নং  
 ( ভোগাং ) ভবন্তি ; যথা [ অত্র ] “আপায়স্ব অপক্ষীয় স্ব”  
 ইতি [ যজ্ঞে ] সোমং রাজানং ভক্ষয়ন্তি [ ঋত্বিজঃ ইতি  
 শেষঃ ] । এনং তত্র দেবাঃ তান্ ( চন্দ্রলোকগতান্ ) এতান্  
 ( পুরুষান্ ) ভক্ষয়ন্তি ( ভূতাবৎ উপভুঞ্জতে ) । তেষাং ( কর্মিণাং )  
 যদা তৎ ( সোমলোকপ্রাপকং কর্ম ) পদ্যবৈতি ( পরিক্ষীরতে  
 ইত্যর্থঃ ) ; অথ ( তদা ) ইমম্ ( প্রসিক্কম্ ) এব আকাশম্  
 অভিনিপ্পদান্তে [ অকাশদ্বাচাঃ সোমাকারেণ পরিগতাঃ  
 স্থালোকায়ৌ হৃতাঃ আপঃ ইতি শেষঃ ] ; [ তাঃ চ ] আকাশাৎ  
 বায়ুম্, বায়োঃ বৃষ্টিম্, বৃষ্টেঃ পৃথিবীম্ [ অভিনিপ্পদাতে ] ।  
 তে ( কর্মিণঃ ) [ তত্তচ্ছরীরাঃ সন্তঃ ] পৃথিবীং প্রাপ্য অন্নং  
 ভবন্তি ; তে ( কর্মিণঃ ) [ পুনঃ অন্নরূপেণ ] পুরুষায়ৌ হুয়ন্তে  
 [ ততঃ রেতঃ জায়ন্তে ; রেতভূতাঃ তে কর্মণি ] বেদায়ৌ  
 [ হুয়ন্তে ] ততঃ জায়ন্তে ; লোকান্ ( স্থানবিশেষান্ ) প্রত্যা-  
 খারিনঃ ( প্রত্যুস্তিষ্ঠন্তঃ ) তে ( জনাঃ ) [ পুনঃ অগ্নিহোত্রাদি-

কর্ম অনুতিষ্ঠন্তি ] ; এবম্ এব [ তে কর্মিণঃ ঘটীয়ন্তবৎ ]  
অনুপরিবর্তন্তে ( চক্রীভূতাঃ সন্তু ; বঃ ব্রহ্মস্তু ) । অথ ( পুনঃ )  
ষে এতো ( দক্ষিণায়নোত্তরায়ণলক্ষণে ) পশ্চানো ন বিদুঃ ; তে  
( জনাঃ ) কীটাঃ পতঙ্গাঃ [ ভবাস্তু ] . যদ ইদং দন্দশুকম্ ( দংশ-  
মশকম্ । [ অন্ত্য চ ক্ষুদ্রশরীরঃ ; তদপি ভবস্তু ।

**অনুবাদ** । পুনরায়, ঐহারা কেবল যজ্ঞ,  
দান এবং তপশ্চা দ্বারা স্বর্গাদিলোক লাভ করেন ;  
ঐহারা প্রথমে ধূমাভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হইলে  
পরে ধূম হইতে রাত্রি, রাত্রির পর কৃৎ পক্ষ, কৃৎপক্ষ  
হইতে সূর্য্য যে ছয়মাস ধরিয়া দক্ষিণদিক্ দিয়া  
গমন করেন, সেই ছয় মাস, ছয়মাসের পর পিতৃ-  
লোক এবং পিতৃলোকের পর চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইলে ।  
ধূমাধিগামী ব্যক্তিরা চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইয়া দেবতা-  
গণের ভোগ্য হইয়া থাকেন ; যেমন যজ্ঞাবসানে  
ঋত্বিক্গণ “সোমরসপানে তৃপ্ত হও এবং উহা পান  
করিয়া নিঃশেষ কর” এই বলিয়া সোমরস পান  
করেন ; সেইরূপ চন্দ্রলোকগত পুরুষদিগকে  
দেবগণ ভূত্যের ন্যায় উপভোগ করেন । যে সময়  
ঐহাদের কর্ম শেষ হয় ; • তখন সেই শ্রদ্ধা-

শব্দবাচ্য, সৌম্যরূপে পরিণত, জীবদেহের কারণস্বরূপ অপের দ্বারা উপলক্ষিত পঞ্চভূত, সূক্ষ্ম আকাশকে প্রাপ্ত হইলেন ; পরে আকাশ হইতে বায়ুকে, বায়ু হইতে বৃষ্টিকে এবং বৃষ্টি হইতে পৃথিবীকে প্রাপ্ত হইলেন ; এইরূপ অবস্থায় পৃথিবীকে প্রাপ্ত হইয়া অন্নরূপী হন ; অন্নরূপে পরিণত হইয়া শুক্ররূপে পুরুষদেহ প্রবেশ করেন ; [ প্রবিষ্ট হইয়া, স্ত্রীপুরুষের সহবাসে ] স্ত্রীদেহে প্রবেশকরতঃ জন্ম গ্রহণ করেন , পুনরায় অগ্নিহোত্রাদির অনুষ্ঠান করেন । এইরূপে ঘটীষষ্ঠের স্তায় চিরকাল গমনাগমন করিতে থাকেন । যাহারা দক্ষিণায়ন এবং উত্তরায়ণনামক গণেশ্বর জানেন না ; তাহারা কৌট, পঙ্ক, দংশ, মণকপ্রভৃতি ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শরীর ধারণ করিয়া নিয়ত জন্ম ও মৃত্যু-মুখে পতিত হয় ।

ষষ্ঠাধ্যায়ে তৃতীয়-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

### তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১। স যঃ কাময়েত মৎ প্রাপ্নুয়ামিত্যাদগংন  
আপূর্যমাণপঞ্চ পুণ্যাহে দাদশাহমুপসদ্রভী ভূদ্বৌ-



दुश्वरे कंसे चमसे वा सर्वोषधं फलानौति सञ्जुता  
 पारिसमूहं परिलिप्याग्निमुपसमाधाय परिस्रुयीषावृताज्यां  
 संस्कृता पुंसो नक्षत्रेण मह्यं समीय जुहाति  
 दावस्तो देवास्तुयि जातवेदस्तिर्यक्षो घ्नन्ति पुरुषश्च  
 कामान् । ओतोहं भागधेयं जुहोमि ते मा  
 तृप्ताः सर्वैः कामैस्तुर्पयस्तु स्वाहा । या तिरश्ची  
 निपद्यतेहं विधरणी इति । तां वा घृतं धारया  
 यजे स्यान्नाधनोमह्यं स्वाहा ॥

व्याख्या । यः ( जनः ) [ अहं ] मह्यं ( महत्त्वं ) प्राप्नु-  
 याम् इति ( एतः ) कामयेत् ; सः ( जनः ) उदगयने ( उत्तरा-  
 यणे ) आपूर्णमाणपक्षे ( उपसमाधौ ) पुण्याहे द्वादशाहम्  
 ( पुण्याहदिनात् प्राक् द्वादशदिनः ) [ व्याप्या ] उपसद्व्रती  
 ( पयोव्रती, दुष्कृत्स्नरूपव्रताचारिणी ) जुहा, कंसे ( कंसकारे )  
 चमसे ( चमसकारे ) वा उदुश्वरे ( उदुश्वरवृत्तिनिर्गते  
 पात्रे ) सर्वोषधं फलानि इति [ च षथाशक्तिः ] सञ्जुता  
 [ अज्ञता ] पारिसमूहं ( मन्त्रादिभिः स्नानं विशेष्यं ), परिलिप्या  
 ( गोमयादिना भूमिशुद्धिः कृत्वा ) अग्निम् उपसमाधाय ( अज्ञाया ),  
 [ दर्शनं ] परिस्रुयीषा, आवृता ( स्थालीपाककर्तव्या ) आज्याम्  
 ( घृतम् ) संस्कृता पुंसो ( पुंनान्ना ) नक्षत्रेण ( संयुक्तेन )

[ পুণ্যাহে ] মহঃ ( সর্বৌষধিফলবিশিষ্টং ) [ মধুনি  
 যুক্তে চ উপসিঙা ] সন্নীয় ( অগ্নিস্, আত্মানঃ চ অস্তুরা  
 স্থাপদিত্বা ) [ এতৈঃ মনৈঃ ] জুহোতি - [ হে ] জাতনেবঃ !  
 ত্বয়ি [ অধীনাঃ তদানন্তাঃ ইত্যর্থঃ ] বাবন্তঃ দেবাঃ তিযাকঃ  
 ( বক্রমতয়ঃ ) [ সন্তঃ ] পুরুষন্ত ( মম ) কামান্ ( প্রার্থিতান্  
 অর্থান্ ) ব্রাস্তি ( প্রতিব্রাস্তি ) ; অহং তেভ্যঃ ( দেবেভ্যঃ )  
 ভাগধেয়ং ( স্বাক্ষ্যভাগং ) জুহোমি । তে ( দেবাঃ ) তৃপ্তাঃ  
 [ সন্তঃ ] মা ( মাং ) সনৈঃ ( পুরুষার্থৈঃ ) কাটমঃ তর্পয়ন্ত  
 স্বাহা [ ইতি ভাগার্থেনেণ অব্যয়েন দেবেভ্যঃ হবিরাদিকং  
 দস্তাৎ ] । [ প্রথমমন্ত্রমুক্ত্, দ্বিতীয়মন্ত্রমাহ ]—স্বা । দেবতা )  
 তিরশী ( কুটিলমতিঃ ) [ ভূত্বা ] অহং [ সর্বশ্রেষ্ঠ ] বিধরী  
 ( বিধারণকারিণী ) ইতি [ মত্বা ] ত্বা ( ত্বাম্ ) [ আশ্রিতা ]  
 নিপ্পল্যতে ( বহতে ) ; অহং তাং সংরাধনীং ( সর্বসাধনীং )  
 [ দেবতান্ ] যুক্তস্ত ধারদা যজে স্বাহা ।

**অনুবাদ** । যিনি এই কামনা করেন যে,  
 আমি মহৎ লাভ করিব ; তিনি উত্তরায়ণের শুক্লপক্ষীয়  
 পুংনকত্রয়ুক্ত পুণ্যাহে দ্বাদশদিনব্যাপী দুগ্ধভক্ষণরূপ  
 ব্রতচারী হইয়া, যজ্ঞডুমুরবৃক্ষনির্মিত কংসাকার কংস-  
 পাত্রেবিশেষ কিংবা চমসাকার পাত্রে ওষধি এবং ফল-

সমূহের যথাশক্তি আহরণপূর্বক মন্ত্রাদি দ্বারা ভূমি  
সংশোধন ও গোময়াদি দ্বারা তৎস্থান বিলেপন করিয়া  
অগ্নি প্রজ্জ্বলন কারবেন ; পরে কুশসকল বিস্তীর্ণ  
করিয়া স্থালীপাক সম্পাদনে আজ্যসংস্কারপূর্বক  
ওষধি ও ফলসমূহ বিশিষ্ট মথিত দ্রব্যসমূহদ্বারা  
ঘৃতদ্বারা উপসিক্ত করিয়া অগ্নি ও নিজের মধ্যস্থলে  
রাখিয়া বক্ষ্যমাণ মন্ত্র পাঠে হোম করিবেন—হে অগ্নে !  
তোমার অধীন দেবতাগণ, ক্রুর বুদ্ধির বশবর্তী হইয়া  
আমাদিগকে প্রার্থিত বিষয়সকল হইতে বঞ্চিত  
করেন ; অতএব আমি তাঁহাদের উদ্দেশে আজ্য দ্বারা  
হোম করিতেছি । তাঁহারা তৃপ্ত হইয়া আমার সকল  
কামনা পূর্ণ ও তৃপ্তি সম্পাদন করুন । [ প্রথম  
মন্ত্রটি বলিয়া দ্বিতীয় মন্ত্র বলিতেছেন ] যে দেবতা  
ক্রুর বুদ্ধির বশে “অমিহৈ সকলের বিধারণ-  
কারিণী” এই মনে করিয়া তোমাকে আশ্রয় করিয়া  
বিচরমান আছেন ; আমি সেই সর্বার্থসাধিনী দেবতার  
উদ্দেশে ঘৃতাদি দ্বারা হোম করিতেছি ॥

২ । জ্যেষ্ঠায় স্বাহা শ্রেষ্ঠায় স্বাহেত্যর্থৌ হুত্বা

মন্থে সৎস্রবমবনয়তি প্রাণায় স্বাহা বসিষ্ঠায়ৈ স্বাহে-  
 ত্যগৌ ছত্র মন্থে সৎস্রবমবনয়তি বাচে স্বাহা প্রতি-  
 ষ্ঠায়ৈ স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে সৎস্রবমবনয়তি চক্ষুষে  
 স্বাহা সম্পদে স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে সৎস্রবমবনয়তি  
 শ্রোত্রায় স্বাহাহয়তনায় স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে সৎ-  
 স্রবমবনয়তি মনসে স্বাহা প্রজাতৈত্য স্বাহেত্যগৌ ছত্র  
 মন্থে সৎস্রবমবনয়তি রেতসে স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে  
 সৎস্রবমবনয়তি ॥ ৩ । অগ্নয়ে স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে  
 সৎস্রবমবনয়তি সোমায় স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে সৎ-  
 স্রবমবনয়তি ভূঃস্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে সৎস্রবমবনয়তি  
 ভূবঃ স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে সৎস্রবমবনয়তি স্বঃ  
 স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে সৎস্রবমবনয়তি ভূভূবঃসঃ  
 স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে সৎস্রবমবনয়তি ব্রহ্মণে স্বাহেতা  
 গৌ ছত্র মন্থে সৎস্রবমবনয়তি ক্রমায় স্বাহেত্যগৌ  
 ছত্র মন্থে সৎস্রবমবনয়তি ভূতায় স্বাহেত্যগৌ ছত্র  
 মন্থে সৎস্রবমবনয়তি ভবিষ্যতে স্বাহেত্যগৌ ছত্র  
 মন্থে সৎস্রবমবনয়তি বিশ্বায় স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে  
 সৎস্রবমবনয়তি সর্বায়ে স্বাহেত্যগৌ ছত্র মন্থে সৎস্র-

বমবনয়তি প্রজাপত্যে স্বাহেতাগ্নৌ হুত্বা মন্থে সৎস্রব-  
মবনয়তি ॥

বাখ্যা । স্পষ্টার্থা ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি হোম বলিতেছেন ]  
“জ্যেষ্ঠায় স্বাহা,” “শ্রেষ্ঠায় স্বাহা” এইমন্ত্র পাঠ করিয়া  
অগ্নিতে দুইবার আহুতি প্রদানপূর্বক স্রবলগ্ন যুত  
মন্থে অর্থাৎ পূর্বেকৃত ওষধি ও ফলসমূহ পট্টদ্রব্য  
সংস্থাপন করিবে ; এইরূপ “প্রাণায় স্বাহা,” “বসিষ্ঠায়  
স্বাহা” “বাচে স্বাহা,” “প্রতিষ্ঠায় স্বাহা,” “চক্ষুষে  
স্বাহা,” “প্রতিষ্ঠায় স্বাহা,” “শ্রোত্রায় স্বাহা,” “আয়ত-  
নায় স্বাহা,” “মনসে স্বাহা,” “প্রজাতৈতা স্বাহা” এই  
সকল মন্ত্রে দুইবার এবং “রৈতসে স্বাহা,” “অগ্নয়ে স্বাহা”  
“সোমায় স্বাহা,” “ভূঃ স্বাহা,” “ভুবঃ স্বাহা” “ভূভুবঃস্বঃ  
স্বাহা,” “ব্রহ্মণে স্বাহা,” “ঋতায় স্বাহা” “ভূগায় স্বাহা,”  
“ভবিষাতে স্বাহা,” “বিশ্বায় স্বাহা,” “সর্কায় স্বাহা  
ও “প্রজাপত্যে স্বাহা” এই সকল মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া  
প্রত্যেক মন্ত্র দ্বারা অগ্নিতে এক একটা আহুতি প্রদান-  
পূর্বক প্রতিবারে স্রবলগ্ন যুত মন্থে সংস্থাপন করিবে ।

৪ । অগ্নিনমতিমূর্শাত ব্রহ্মদসি জগদসি পূর্ণমসি

প্রস্তুকমশ্চকসভমসি হিংকৃতমসি হিংক্রিয়মাণমস্মাদগীথ-  
মস্মাদগীয়মানমসি শ্রাবিতমসি প্রত্যাশ্রাবিতমশ্চাদ্রে  
সন্দীপ্তমসি বিভূরসি প্রভুরশ্চন্মসি জ্যোতিরসি নিধন-  
মসি সংবর্গোহনৌতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অনস্তরম্ ) [ ভ্রমদসীতি মস্ত্রেণ বক্ষ্যমাণ-  
মস্ত্রেণ ] এনম্ ( মন্বম্ ) অতিমুশতি ( স্পৃশতি ) [ হে মন্ব !  
ত্বং [ সবেষু দেহেষু প্রাণরূপেণ ] ভ্রমৎ ( চলনশীলঃ ) অসি ।  
[ তথা অগ্নিরূপেণ ] জলৎ ( জলনশীলঃ ) অসি ; [ ব্রহ্ম-  
রূপেণ ] পূর্ণম্, অসি ; [ নতোরূপেণ ] প্রস্তুকম্, ( নিষ্কম্পম্ )  
অসি ; [ জগদাক্রমকরূপেণ ] একসভম্, ( ব্যাপকম্ ) অসি ;  
[ যজ্ঞারম্ভে প্রস্তোত্রাকরণীয়ম্ ] হিংকৃতম্, অসি ; [ যজ্ঞমধো  
প্রস্তোত্রা ] হিংক্রিয়মাণম্, অসি ; [ যজ্ঞারম্ভে উদ্গাত্ৰা গীথ-  
মানম্ ] উদ্গীথম্, অসি ; [ যজ্ঞমধো উদ্গাত্ৰা ] উদ্গীয়মানম্,  
অসি ; [ অধর্ষণা ] শ্রাবিতম্, অসি ; [ অগ্নিধ্বংসে ] প্রত্যা-  
শ্রাবিতম্, অসি ; আদ্রে ( মেঘোদরে ) [ নিছারূপেণ ] সন্দীপ্তম্,  
( সম্যাক্ দীপ্তম্ ) অসি ; [ প্রাণরূপেণ ] বিভূঃ ( বিবিধঃ  
ভবতি ) ; [ প্রাণিরক্ষকরূপেণ ] প্রভুঃ অসি ; [ তোপ্যসোম-  
রূপেণ ] অন্নম্, অসি ; [ স্তোত্ররূপেণ অগ্ন্যাক্রমণা ] জ্যোতিঃ  
অসি ; [ বাসাদীনাং সংহারকরূপেণ ] নিধনম্, অসি ; [ অগ্ন্যা-  
দীনাং সংহারকরূপেণ ] সংবর্গঃ অসি ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর কৰ্মকর্তা এই মন্ত্র পাঠ  
 করিতে ক'রিতে মন্থদ্রব্য স্পর্শ করিবে ; [ হে মন্থ !  
 তুমি সমুদায় প্রাণীর দেহে প্রাণরূপে থাকিয়া ]  
 চক্ষুঃ [ অগ্নিরূপে থাকিয়া ] প্রজ্জগনস্বভাব [ ব্রহ্মরূপে  
 অবস্থান করিয়া ] পূর্ণ ; [ আকাশরূপে অবস্থান  
 করিয়া ] নিশ্চল [ জগৎরূপে অবস্থান করিয়া ] ব্যাপক  
 [ যজ্ঞ রশ্মি প্রস্রোতাকর্তৃক গৌরমানরূপে ] 'হংকার  
 [ যজ্ঞমধো উক্ত প্রস্রোতাকর্তৃক গৌরমানরূপে  
 হিঙ্কিয়মাণ ; [ যজ্ঞরশ্মি উদ্গাতৃকর্তৃক গায়-  
 মানরূপে উদ্গীথ, যজ্ঞমধো উক্ত উদ্গাতৃকর্তৃক  
 গৌরমানরূপে উদ্গৌরমান, [ অধ্বাণ্যপাঠারূপে  
 প্রাবিত ; [ অগ্নীশ্বের পাঠারূপে ] প্রতাপ্রাবিত  
 [ মেঘোদরে বিছারূপে ] সম্যক প্রদীপ্ত [ প্রাণরূপে ]  
 নানারূপ ধারণ করিতেছ । প্রাণিগণের রক্ষকরূপে  
 প্রভু ; [ সোনাদি ভোগ্যপদার্থরূপে ] অন্ন ; [ অগ্নি-  
 প্রভৃতি ভোক্তৃরূপে ] জ্যোতিঃ [ বাগাদ ইন্দ্রি-  
 গণের সংহারকর্তা বলিয়া ] নিধন এবং [ অগ্নাদিব  
 সংহারকর্তা বলিয়া ] সংবর্গ সংজ্ঞায়ুক্ত হইয়াছ ।

৫। অথৈনমুদ্যচ্ছত্যামথশ্চামথহি তে মহি স হি  
রাজেশানোহধিপতিঃ স মাথ রাজেশানোহধিপতিং  
করোত্বিতি ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনন্তরম্) [ উদ্যচ্ছতীত্যানেন মন্ত্ৰেণ ]  
এনম্ (মন্ত্ৰম্) উদ্যচ্ছতি (পাত্রেণ সহ হস্তে গৃহীতি) [ হে  
মন্ত্ৰ! ত্বং সৰ্বম্ ] আমঃসি (বিজানাসি) ; [ বয়ং ] তে (তব)  
মহি (মহত্ত্বরং রূপম্) আমঃ হি (মন্ত্ৰামহে)। সঃ হি রাজা  
অধিপতিঃ, ঈশানঃ [ ভবতি ] : রাজা, অধিপতিঃ, ঈশানঃ,  
[ রাজাদিশুণ্যযুক্তঃ ] সঃ (প্রাণঃ) মাম্ অধিপতিং  
করোতু ইতি ।

অনুবাদ। অতঃপর “উদ্যচ্ছ” ইত্যাদি মন্ত্ৰ  
পাঠ করিয়া এই মন্ত্ৰদ্রব্য পাত্রে সহিত হস্তে তুলিয়া  
লইবে ; [ হে মন্ত্ৰ ! তুমি সকলই অবগত আছ ;  
আমরাও তোমরাও তোমার সেই মহত্ত্বর রূপ চিন্তা  
করি ]। প্রাণরূপী তুমিই সকলের রাজা, সকলের  
অধিপতি এবং সকলের ঈশ্বর। তুমি রাজাদিশুণ্য-  
সম্পন্ন বলিয়া আমাদের অধিপতি কর— এই আমার  
প্রার্থনা ।

৬। অথৈনমাচামতি তৎসবিতুর্বারেণ্যং । মধুবাচা



ऋतायते मधु ऋरन्ति सिक्कवः । माध्वीर्नः संक्वाषधीः त्रुः  
 स्वाहा । भर्गो देवस्य धीमहि । मधु नक्तमुतोषसो मधुमन्-  
 पार्थिवंरजः मधुन्तो रस्तु नः पिता । त्रुवः स्वाहा । धियो  
 यो नः प्रचोदयात् । मधुमान्नो वनस्पतिर्मधुमात् ३ अस्तु  
 सूर्याः माध्वीर्गावो भवस्तु नः । स्वः स्वाहेति । सर्वाः च  
 सावित्रीमन्वाह सर्वाश्च मधुमतीरहमेवेदत् सर्वं त्रुमासं  
 त्रुत्रुवः स्वः स्वाहेत्याहुत आचम्य पाणी श्रेष्ठाण्य जघने-  
 नाग्निं प्राक्शिराः संविशति प्रातरादित्यमुपतिष्ठते  
 दिशामेकपुण्ड्रकमशुहं मधुवाणामेकपुण्ड्रकं त्रुमा-  
 समिति यथेतमेत्य जघनेनाग्निमासौनो वत्शं  
 जपति ॥

वाखा । अथ ( अनन्तरम् ) [ वक्ष्यामिगमन्त्रेण ] एनम्,  
 ( मधुम् ) आचामति ( उक्कयति ) ; गायत्र्या मधुमत्या व्याहृत्याश्च  
 एकैकपादेन एकैकभागं उक्कयित्वा, ताभिः समस्ताभिः गायत्री-  
 मधुमतीर्गावोऽतिभिः चतुर्थः भागं उक्कयेत् यथा निःशेषता  
 भवेत् ; यदि किञ्चिदपि अवशिष्टं, तर्हि तत् त्रुक्कीं उक्कयेत् ] ।  
 सवित्रुः ( जगत्-प्रसावत्रुः ) त्रुत् ( प्रसिद्धः ) वरेण्यः ( वरणीयः  
 श्रेष्ठः पदः ) [ वामहीत सवक्कः ] ; वाताः ( वायुदेवाः )  
 मधु ( मूत्रम् ) [ यथा त्रात् तथा ] ऋतायते ( वहन्ति ) ; सिक्कवः

( मञ्जुः ) मधु ( मधुररसः ) ऋरन्ति ( श्रवन्ति ) ; ऋषीः ( सर्वाः )  
 नः ( अस्मान् ) [ प्रति ] माध्वीः ( मधुररसाः ) सञ्च ; ङुः स्वाहा  
 [ इति व्याहृत्यास्तु न मन्त्रेण वारमेकः शक्येत् ] । देवञ्च  
 ( ज्योत्स्मानञ्च सवितुः ) तर्गः ( तेजः ) धीमहि ( चिन्तयामः ) ,  
 नक्तम् ( रात्रिः ) उत ( अपि ) उवसः ( दिवसाः ) मधु ( प्रीति-  
 कराः ) [ सञ्च ] ; पार्थिवः रजः ( धूलिः ) मधुमः ( सुखकरम् )  
 [ अञ्च ] , नः ( अस्माकम् ) पिता ज्योः ( ह्र.लोकः ) [ च ]  
 मधु ( सुखकरः ) अञ्च ; ङुः स्वाहा [ इति व्याहृत्यास्तु न मन्त्रेण  
 द्वितीयं वारं शक्येत् ] । यः ( जगत्प्रसवित्वा ) नः ( अस्माकम् )  
 धियः ( बुद्धीः ) अचोदयात् ( प्रेरयेत् ) [ तञ्च सवितुः उद-  
 वरेणामित्यामेन सञ्चकः ] ; वनस्पतिः ( सोमः ) नः ( अस्मान्  
 प्रति ) मधुमान् [ अञ्च ] , सूर्याः [ अपि अस्मान् प्रति ] मधुान्  
 अञ्च , गावः ( दिशः सूर्यारश्मयः वा ) नः ( अस्मान् प्रति ) माध्वीः  
 ( सुखकराः ) अञ्च । ङुः स्वाहा इति [ मन्त्रेण तृतीयवारं शक्येत् ]  
 सर्वाः च सावित्रीः सर्वाः च मधुमतीः [ उक्तम् ] “अहम् एव इदं  
 सर्वं त्वात्सम्” [ इति ] अत्राह ( पश्चात् वदति ) [ अञ्चे च ]  
 ङुः स्वाहा इति [ मन्त्रेण सर्वं शक्येत् ] । अञ्चः  
 ( अञ्चे ) पाणी ( हस्तद्वयम् ) अञ्चाल्या, आचमा ( आचमनं कृत्वा )  
 [ च ] अग्निं जघमेन ( अग्नेः पश्चात् ) आक्षिप्याः [ ङुः ]  
 संविपति ( पेटे ) ; प्रातः ( अत्रात्समये ) [ सक्यामुपाञ्च ]  
 आदित्याम् उपतिष्ठते [ हे आदित्य ! ङुः ] दिशां एकपुत्ररीकं

( অদ্বিতীয়পঞ্চমস্বরূপঃ ) অসি ; অহং [ চ ] মনুষ্যাণাম্  
 একপুণ্ডরীকং ভূয়ামস্ ইতি [ কথয়িত্বা ] ষথেষ্টম্ ( যথাগতম্ )  
 এত্যা ( আগতা ) অগ্নিং জঘনেন ( অগ্নেঃ পশ্চাৎ ) আমীনঃ  
 [ ভূহা ] বংশং ( বংশব্রাহ্মণং ) রূপতি ।

**অনুবাদি ।** অতঃপর বক্ষাঘাণ মন্ত্র পাঠ  
 করিয়া মনুষ্যদ্বা ভোজন করিবে ; [ গায়ত্রী, মধুমতী  
 এবং ব্যাস্তির এক এক ভাগ পাঠ করিয়া মনুষ্যদ্বোর  
 এক এক ভাগ ভক্ষণ করিবে, পরে সম্পূর্ণ গায়ত্রী,  
 মধুমতী এবং ব্যাস্তি পাঠ করিয়া চতুর্থ ভাগ ভোজন  
 করিবে ; যদি কিছু অবশিষ্ট থাকে তাহা অমন্ত্রক  
 ভক্ষণ করিবে ] সেই জগৎপ্রসবিতার বরণীয়  
 শ্রেষ্ঠ পদকে আমি চিন্তা করি ; বায়ুসকল স্থখে  
 প্রবাহিত হউক, নদীসকল হইতে মধুর রস ক্ষরিত  
 হউক, ঔষধিসকল আমাদিগকে মধুর রস প্রদান  
 করুক, গায়ত্রী এবং মধুমতীর এই প্রথম পাদ পাঠ  
 করিয়া “ভূ স্বাহা” বালিয়া একবার ভক্ষণ করিবে ।  
 দ্ব্যোতমান জগৎপ্রসবিতার তেজকে আমরা চিন্তা  
 করি ; রাত্রি এবং দিবসসকল আমাদের প্রীতিকর

হটক, পার্শ্বি ধূলিসকল আমাদের সুখকর হটক, আমাদের পিতা এবং সর্গলোক আমাদেরগকে সুখী করুন, গায়ত্রী এবং মধুমতীর এই দ্বিতীয় পাদ পাঠ করিয়া “ভুবঃ স্বাহা” এই মন্ত্রে আবার মন্ত্রদ্বা ভক্ষণ করিবে যে জগৎপ্রসবিতা আমাদের বুদ্ধিবৃত্তিসকল ধর্মার্থ-কাম-মোক্ষে পরিচালনা করেন, [ সেই জগৎপ্রসবিতার তেজকে চিন্তা করি ] ; সোমরস আমাদের প্রীতিদায়ক হটক, সূর্য্যও আমাদের প্রতি অনুকূল থাকুন, দিক্‌সকল আমাদের প্রতি সুখকর হটক,, গায়ত্রী এবং মধুমতীর এই তৃতীয় পাদ পাঠ করিয়া “স্বঃস্বাহা” এইমন্ত্রে আবার ভক্ষণ করিবে । অন্তঃপর সমুদায় গায়ত্রী এবং সমুদায় মধুমতী পাঠ করিয়া “অহং এব ইদং সর্বং ভূরাসম্” টহা বলিয়া “ভূভুবঃ স্বঃ স্বাহা” এই মন্ত্রে সমস্ত ভক্ষণ করিবে । তাহার পর হস্তদ্বয় প্রক্ষালন করিয়া আচমনপূর্বক অগ্নির পশ্চাঙ্গে পূর্বশিরাঃ হইয়া শয়ন করিবে । প্রাতঃকালে সন্ধ্যাবন্দনাদি সমাপন করিয়া আদিত্যের নিকট এই মন্ত্র দ্বারা প্রার্থনা করিবে—হে

সূর্য্য! তুমি দিক্‌সকলের অধিতীয় পঙ্কজস্বরূপ ;  
আমিও মনুষ্যাগণের মধ্যে অধিতীয় পঙ্কজস্বরূপ হইব,  
ইহা বলিয়া যথাগত পথে আগমন করিয়া অগ্নির  
পশ্চাৎভাগে অবস্থানপূর্ব্বক উপবেশন করিয়া বংশ-  
ত্রাঙ্গণ জপ করিবে ॥ •

- ৭। তৎ হৈতমুদালক আকৃণির্বাঃ জসনেয়'ম  
যাজ্ঞবল্ক্যাস্তেবাসিন উক্তে'বাচাপি য এনৎ শুক্রে  
স্থাগো নিষিঞ্চৈজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশা-  
নীতি ॥৮। এতমু হৈব বাজসনেয়ো যাজ্ঞবল্ক্যো মধুকায়  
পৈঙ্গ্যাস্তেবাসিন উক্তে'বাচাপি য এনৎ শুক্রে  
স্থাগো নিষিঞ্চৈজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥  
৯। এতমু হৈব মধুকঃ পৈঙ্গ্যশূলায় ভাগবিত্তয়ে  
হস্তেবাসিন উক্তে'বাচাপি য এনৎ শুক্রে স্থাগো  
নিষিঞ্চৈজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥  
১০। এতমু হৈব চূলো ভাগবিত্তিজানকয়  
আরস্তুগাস্তেবাসিন উক্তে'বাচাপি য এনৎ শুক্রে  
স্থাগো নিষিঞ্চৈজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥  
১১। এতমু হৈব জানকিরারস্তুগঃ সত্যকামায়

জাবালারান্তেবাসিন উক্তে বাচাপি য এনৎ শুক্রে  
 স্থাগো নিষিক্কেজ্জায়েরঞ্জাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশা-  
 নীতি ॥ ১২ ॥ এতম্ হৈব সত্যকামো জাবালোহন্তে-  
 বাসিতা উক্তে বাচাপি য এনৎ শুক্রে স্থাগো  
 নিষিঃসক্কেজ্জায়েরঞ্জাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি  
 তমেতং নাপুত্রায় বানন্তেবাসিনে বা ক্রয়াৎ ॥

ব্যাখ্যা । অরুণিঃ (অরুণশ্চ পুত্রঃ) উদালকঃ তম্ (প্রসিক্কেঃ)  
 এতৎ (মহুঃ) হ (প্রসিক্কে) বাঙ্গমনেয়ায় অন্তেবাসিনে  
 যাজ্ঞবল্ক্যায় উক্তা উবাচ অপি যঃ (জনঃ) এনং (মহুঃ)  
 শুক্রে (গতপ্রাণে) স্থাগো নিষিক্কেৎ (প্রসিক্কেপেৎ) ; [তস্ম স্থাগোঃ]  
 পাথাঃ জায়েরন্ (উৎপজেরন্) পলাশানি (পত্রানি) [চ]  
 প্ররোহেয়ুঃ (অকুরিতাঃ ভবেয়ুঃ) ইতি । ৮—১২ স্পষ্টা ॥

**অনুবাদ** । অরুণপুত্র উদালক যজুর্বেদীয়  
 শিষ্য যাজ্ঞবল্ক্যকে এই মহুবিষয়ক উপদেশ প্রদান  
 করিয়া বলিয়াছিলেন—যদি কোন ব্যক্তি এই সংস্কৃত  
 মহু শাখাদিবিহীন শুক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে, তাহা  
 হইলে তাহাতেও শাখাপল্লবাদি উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥  
 যজুর্বেদীয় যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি মধুবংশীয় গৈত্র্যনামক

শিষ্যকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কেহ এই সংস্কৃত মহদ্রব্য শুষ্ক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে ; তাহা হইলে সেই শুষ্ক বৃক্ষে ও শাখাপল্লবাদি বহির্গত হইয়া থাকে । •মধুগোত্রজাত পৈঙ্গ স্বীয় শিষ্য ভাগ-বিত্তিকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কোন ব্যক্তি সেই সংস্কৃত মহদ্রব্যকে শুষ্ক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে, তবে এই শুষ্ক বৃক্ষ হইতে ও শাখাপল্লাদি সমুৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ চূর্ণভাগবিত্তি, আয়স্কুণসংক্রম স্বীয় শিষ্য জনকঋষি-পুত্রকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন—যদি কেহ এই সংস্কৃত মহদ্রব্যকে শুষ্ক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে ; তবে সেই শুষ্ক বৃক্ষ হইতে শাখা এবং পত্রাদি বিনির্গত হইয়া থাকে ॥ জনক-ঋষিপুত্র আয়স্কুণ, জবালার পুত্র সত্যকামনামক শিষ্যকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়া-ছিলেন যে, যদি কোন ব্যক্তি এই সংস্কৃত মহদ্রব্যকে শুষ্ক বৃক্ষের উপরে প্রক্ষেপ করে ; তবে তৎক্ষণাৎ সেই বৃক্ষের শাখা এবং পত্রাদি বহির্গত হইবে ॥ জবালাপুত্র সত্যকাম স্বীয় শিষ্যদিগকে এই উপদেশ

প্রদান করিয়া বলিয়াছিলেন—যদি কোন ব্যক্তি এই সংস্কৃত যজু দ্রব্য শুক বৃক্ষের উপর প্রক্ষেপ করে ; তবে তৎক্ষণাৎ সেই স্থাপুর শাখা এবং পত্রাদি বহির্গত হইবে । আর শিষ্যগণকে ইহাও বলিয়াছিলেন যে কুপুত্র এবং কুশিষ্যকে কদাচ এই উপদেশ প্রদান করিও না ।

১৩। চতুরৌত্বরো ভবত্যৌত্বরঃ স্রব ঔত্বর-  
শ্চমস ঔত্বর ইধু ঔত্বর্যো উপমহন্তৌ দশ গ্রাম্যানি  
ধান্যানি ভবন্তি ত্রীহিষবাস্তিলমাষা অণুপ্রিয়ঙ্গবো  
গোধূমাশ্চ মসুরাশ্চ খষাশ্চ খলুকুলাশ্চ তান্ পিষ্টান্  
দধনি মধুনি দ্বিত উপষিক্তাজ্যস্য জুহোতি ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্য তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । চতুরৌত্বরঃ ভবতি (এতে চত্বারঃ ঔত্বরঃ ভবন্তী-  
ত্যর্থঃ) ঔত্বরঃ স্রবঃ, ঔত্বরঃ চমসঃ, ঔত্বরঃ ইধুঃ, ঔত্বর্যো  
উপমহন্তৌ ত্রীহিষবাঃ (ত্রীহরঃ চ খষাঃ চ), তিলমাসাঃ তিলাঃ  
চ মাসাশ্চ) ; অণুপ্রিয়ঙ্গবঃ গে'ধুমাঃ, মসুরাঃ চ, খষাঃ  
(নিম্পাৰাঃ) খলুকুলাঃ (কুলখাঃ) চ [এতে] দশ (দশসংখ্যকানি)  
গ্রাম্যানি ধ্যান্যানি ভবন্তি । পিষ্টান্ তান্ (ত্রীহাদীন্) দধনি,



মধুনি, ঘৃতে [ চ ] উপসিক্তি । [ ততঃ ] আজ্যস্ত ( বৃহস্ত )  
[ যোগেন ] জুহাতি ।

**অনুবাদ ।** উৎস্বর-বৃক্ষদ্বারা অর্থাৎ যজ্ঞ-  
ভুমুর বৃক্ষদ্বারা স্কুব, চমস, ইধ্ব এবং মস্থনীদ্বয় এই  
চারিটি পাত্র নিৰ্ম্মাণ করিতে হইবে । ত্রীহি, ষব,  
তিল, মাস, শ্বে'ধুম, মসুর, নিস্পাব, কুলথ, সগু এবং  
প্রিঃসু এই দশবিধ গ্রাম্য ধাতু ; এই সকল ধাতু  
এবং যজ্ঞের উপযেগী অন্যান্য ঔষধিসকল পেষণ  
করিয়া দধি, মধু এবং ঘৃতের দ্বারা সেচন করিবে ;  
পরে ঘৃতের সহযোগে পূর্কোক্ত পাত্র দ্বারা হোম  
করিবে ।

### চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ॥

১ । \* এষাং বৈ ভূতানাং পৃথিবী রসঃ পৃথিব্যা  
আপোহপামোষধয় ওষধীনাং পুষ্পাণি পুষ্পাণাং  
ফলানি ফলানাং পুরুষঃ পুরুষশ্চ র়েতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [ যথা অঁ অনঃ গুণৈঃ বিশিষ্টঃ পুত্রঃ উৎপাদিতঃ  
ভবতি তদর্থোহধমারভ্যতে ] এষাং ( চরাচরাণাম্ ) ভূতানাং

( প্রাণিনাং ) বৈ ( এব ) পৃথিবী রসঃ ( সারভূতঃ ) [ ভবতি ]  
 পৃথিব্যাঃ আপঃ [ রসঃ ভবতি ] অপাম ওষধয়ঃ [ রসঃ ভবতি ] ;  
 ওষধীনাং পুষ্পাণি [ রসঃ ভবতি ] ; পুষ্পাণাং ফলাসি [ রসঃ  
 ভবতি ] ; ফলানাং পুরুষঃ [ রসঃ ভবতি ] ; পুরুষস্ত রেতঃ  
 [ সারঃ ভবতি ] ।

অশুবাদ । [ যেক্ষেপে আত্মগুণবিশিষ্ট  
 পুত্র উৎপন্ন হইতে পারে, তাহা প্রদর্শন করিবার  
 নিমিত্ত এই ব্রাহ্মণ আরক হইতেছে ]—এই পৃথিবী  
 চরাচর সমুদায় প্রাণীর রস ( সার ), এইরূপ  
 জল পৃথিবীর রস ; ওষধিসকল জলের রস ; পুষ্প-  
 সকল ওষধির রস ; ফলসকল পুষ্পের রস ; পুরুষ-  
 সকল ফলের রস ; আবার ঐ পুরুষের রস শুক্র ।

২ । স হ প্রজাপতিরীক্ষাংচক্রে হস্তাশ্বৈঃ প্রতিষ্ঠাং  
 কল্পমানীতি স স্ত্রিয়ং সমৃজে তাৎ সৃষ্টাশ্ব উপাস্ত  
 তস্মাৎ স্ত্রিয়মথ উপাসীত স এতং প্রাকং গ্রাবাণমাশ্বন  
 এব সমুদপারিস্তেনৈনামতাসৃজৎ ॥

ব্যাখ্যা । [ যতঃ সর্বভূতানাং সারভূতমেতজ্জৈতঃ যতঃ কা  
 যত রেতসঃ প্রতিষ্ঠা ভবিষ্যতীতি ] সঃ ( সৃষ্টা ) প্রজাপতিঃ হ

প্রসিদ্ধো) ইক্ষাক্রে ( সঙ্কল্পং কৃতবান্ ) , হস্ত ( অনুকম্পায়াম্ )  
 [ অহং ] অশ্নৈ ( রেতসঃ ) প্রতিষ্ঠাং ( আশ্রয়স্থানঃ ) কল্প-  
 যানি ( প্রতিপাদয়ানি ) [ ইতি মনসি বিচিন্ত্য ] সঃ ( প্রজাপতিঃ )  
 স্ত্রিয়ং ( রমণীং ) সম্বজে ( সৃষ্টবান্ ) তাং ( স্ত্রিয়ং ) সৃষ্ট্বা  
 অধ উপাস্ত ( অধউপাসনং নাম মৈথুনাখ্যং কর্ম কৃতবান্ ) ;  
 তস্মাৎ স্ত্রিয়ম্ . অধউপাসীত ( মৈথুনাখ্যং কর্মকুর্বাৎ ) ; [ যঃ  
 এতন্মৈথুনাখ্যং কর্ম কর্তুমিচ্ছতি স্ম ] সঃ ( জনঃ ) এতং  
 প্রাকম্ ( প্রকৃষ্টগতিযুক্তম্ ) আশ্বনঃ ( স্বস্ত ) এব শ্রাবাণঃ  
 ( সোমনিপ্পধণোপলভানীয়ঃ প্রজননেস্ত্রিয়ং ) সমুদপারয়ৎ  
 ( সমুৎ পুরিতবান্ ) [ স্ত্রীযোনিং প্রতি ] ; তেন এনাং স্ত্রিয়ং  
 অভ্যস্বজৎ ( অভিসংসর্গং কৃতবান্ ) ।

অনুবাদ । [ সমস্ত ভূতের সারভূত  
 শুক্রকে কোথায় সংস্থাপন করিতে হইবে, এই বিষয়ে  
 প্রজাপতি আলোচনা করিয়া ছিলেন ; আলোচনা  
 করিয়া ইহা স্থির করিলেন যে, আমি এই শুক্রের  
 আশ্রয় স্থান নির্মাণ করিব ; অতঃপর তিনি স্ত্রীর  
 সৃষ্টি করিয়াই তদীয় যোনিদেহে অধউপাস্তনামক  
 মৈথুনাখ্য কর্মের সৃষ্টি করিলেন । এইজন্য স্ত্রীর  
 অধউপাসনা করিবে অর্থাৎ অধঃস্থিত যোনি প্রদেশে

মৈথুনাখা কৰ্ম্য কৰিবে । [ ষিনি স্ত্রীর অধউপাসনা কৰিতে অভিলাষী হইবেন ] তিনি সোমনিষ্পেষণ-প্রস্তুতসদৃশ স্বকীয় জননেদ্রিয়কে স্ত্রীমোনিতে সমুৎপূৰিত কৰিয়া স্ত্রীর সহিত সংসর্গ কৰিবেন ।

৩। তস্মা বেদিক্ৰপশ্চো লোমানি বহিঃচর্ম্মা-ধিববনে সমিদ্ধো মধ্যতন্তো মুক্ষো স যাবান্ হ বৈ বাজপেয়েন যজমানশ্চ লোকো ভবতি তাবানশ্চ লোকো ভবতি য এবং বিদ্বানধোপহাসং চরতাসাং স্ত্রীণাং স্কৃতং বৃঙ্ক্লেহথ য ইদমবিদ্বানধোপহাসং-চরতাস্চ স্ত্রিয়ঃ স্কৃতং বৃঙ্কতে ॥

ব্যাখ্যা । তস্মাঃ ( স্ত্রিয়ঃ ) উপহঃ বেদিঃ, লোমানি বহিঃ, চর্ম্মসমিদ্ধঃ ( প্রদীপ্তঃ অগ্নিঃ ), মধ্যতঃ ( যোনিমধ্যভাগান্ত্রিত্তৌ প্রসিদ্ধৌ ) মুক্ষো ( যোনিপার্শ্বয়োঃ কঠিনৌ মাংসখণ্ডৌ ) অধিববনে ( সোমাহত্যাধারফলকে ) ; যজমানশ্চ বাজপেয়েন সঃ ( প্রসিদ্ধঃ ) যাবান্ ( লোকঃ ) হ বৈ ( এব ) ভবতি, অশ্চ ( মৈথুনকারিণঃ বিদ্ববঃ ) তাবান্ ( লোকঃ ) ভবতি [ মৈথুনদৃষ্ট্যা ঋ স্ত্রিয়ম্ উপাসতে তস্মা তাবান্ লোকঃ ভবতীত্যর্থঃ ] যঃ জনঃ ) এবং বিদ্বান্ অধোপহাসম্ ( মৈথুনাখাং কৰ্ম ) ভবতি ( কুরতে ), [ সঃ ] আসাং স্ত্রীণাং স্কৃতম্ ( পুণ্যম্ )

বৃঙ্ক্তে ( আবর্জয়তি প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ) ; যঃ ( জনঃ ) ইদম্  
( বাজপেয়দর্শনম্ ) আবদান্ ( অজানন্ ) অধোপহাসঃ  
( মৈথুনাগ্যঃ কৰ্ম ) চরতি ; অশু ( পুরুষশু ) শুকৃতং বৃঞ্জতে  
( প্রাপ্নবাস্তু ) স্থিরঃ ।

**অনুরাদ্** । তদীয় উপস্থই বেদি, লোম-  
সকল কুণচশ্ব, প্রদীপ্ত অগ্নি এবং যোনিপার্শ্বস্থিত  
কঠিন মাংসখণ্ডসমূহই অধিষবণ অর্থাৎ সোমাহুতির  
আধারফলক । বাজপেয়-কর্মাভিজ্ঞ ব্যক্তি যে লোক  
লাভ করেন, স্ত্রীতে মৈথুন দৃষ্টিদ্বারা উপাসনাকারী  
ব্যক্তি ও সেই লোক লাভ করিয়া থাকেন । যিনি  
উক্তরূপে মৈথুনক্রিয়ার আচরণ করেন, তিনি  
স্ত্রীদিগের পুণ্য গ্রহণ করেন ; আর যিনি স্ত্রীতে  
বাজপেয় দর্শন না করিয়া মৈথুন ক্রিয়া করেন, তিনি  
স্বীয় পুণ্যরাশি স্ত্রীদিগকে সমর্পণ করেন ॥

৪ । এতদ্ধ স্ম বৈ তদ্বিদ্বান্দালক আকণিরা-  
হৈতদ্ধ স্ম বৈ তদ্বিদ্বান্নাকো মৌদগল্য আহৈতদ্ধ স্ম  
বৈ তদ্বিদ্বান্ কুমারহারিত আহ বহবো মর্ষা ব্রাহ্মণামনা  
নিবিক্রিমা বিমুকৃতোহস্মাল্লোকাৎ প্রযন্তি য ইদমবিষ ৫-

সোহধোপহাসং চরন্তীতি বহু বা ইদং সুপ্তস্ত বা  
জাগ্রতো বা রেতঃ স্কন্দতি ॥

ব্যাখ্যা । অরুণিঃ উদ্যালকঃ হ বৈ (প্রসিক্তৌ) তৎ (প্রসিক্তম্)  
এতৎ (মৈথুনাখ্যঃ কর্ম বিদ্বান্ (জানন্ সন্) আহ স্ম ;  
নাকঃ মৌদগলাঃ হ বৈ (প্রসিক্তৌ) তৎ (পূর্বোক্তম্) এতৎ  
(মৈথুনাখ্যঃ কর্ম) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) আহ স্ম ; কুমার-  
হারিকঃ হ বৈ প্রসিক্তৌ ) তৎ (পূর্বোক্তঃ মৈথুনাখ্যঃ কর্ম)  
বিদ্বান্ (জানন্ সন্) এতদ্ আহ স্ম [ কিমাহেত্যত আহ ] যে  
(জনাঃ) ইদং অবিদ্বাংসঃ (অজ্ঞানস্তঃ) অধোপহাসং চরন্তি  
ইতি [ তে ] বহবঃ মর্যাঃ (মরণধর্মিণঃ), ব্রাহ্মণায় (ব্রাহ্মণ-  
জাত্যভিমানিনঃ), নিদ্রিল্লিয়াঃ (বিল্লিষ্টেল্লিয়াঃ), বিস্কৃতয়ঃ  
(বিগতস্কৃতকর্মিণঃ) [ মৈথুনকর্ম সিক্তাঃ অবিদ্বাংসঃ  
লোকাঃ পরলোকাৎ পরিভ্রষ্টাঃ সন্তঃ পুনরপি ] অস্মাৎ লোকাৎ  
[ নরকাদিলোকং ] প্রযন্তি । [ যদি কোহপি ব্রহ্মচর্য্যং গৃহীত্বা  
পত্ন্যাঃ নতুকালং প্রতীকতে, ততশ্চ তস্ত ] সুপ্তস্ত বা জাগ্রতঃ  
বা বহু বা অস্মঃ বা রেতঃ ( শুক্রং ) স্কন্দতি ( স্কন্দতি ) ; [ তর্হি  
তেন প্রায়শ্চিত্তং করণীয়ম্ ] ।

অনুবাদ । অরুণ-তনয় উদ্যালক, নাক-  
মৌদগল্য এবং কুমারহারিত পূর্বোক্ত মৈথুনাখ্য

কর্ম অবগত হইয়া বলিয়াছিলেন যে, যাহারা এই  
রূপে মৈথুনাখ্য কর্ম অবগত নহেন ; তাহারা বহুবার  
মৃত্যুকে আলিঙ্গন করিয়া ব্রাহ্মণজাত্যভিমানে অভি-  
মানী হইয়া নিরীক্ষিতভাণ্ডপূর্বক স্মৃতি-সম্পদে  
বঞ্চিত হওয়ায় পরলোক হইতে পরিত্রস্ত হইবেন ;  
পরন্তু উক্ত মৈথুনকর্মাঙ্গ পুরুষেরা ইহলোকে  
বসতি করিবার অযোগ্য বলিয়া নরকাদি স্থানে গমন  
করিয়া থাকেন । যদি কোন ব্যক্তি ব্রহ্মচর্য গ্রহণ  
করিয়া পত্নীর ঋতুকালের অপেক্ষা করিতে করিতে  
তন্মধ্যে সুপ্ত অথবা জাগরিত অবস্থায় অল্প অথবা  
বহু পরিমাণে তাহার বীৰ্য্য স্থলিত হয় ; তাহা হইলে  
তাঁহার প্রাণশিষ্ট অবশ্য করণীয় ॥

৫ । তদভিমূশেদশ্ব বা মন্ত্রয়েত যন্মহন্ত রেষঃ  
পৃথিবীমক্ষান্দীদ্যদোষধীরপ্যসরদ্ যদপ । উদমহং তদ্রেত  
আদদে পুনর্মাইমৈত্বিক্রিয়ঃ পুনস্তেজঃ পুনর্ভগঃ । পুনর-  
গ্নিধিক্কা যথাস্থানং কল্পস্থামিত্যানামিকাস্মৃষ্ঠাভ্যামা-  
দায়াস্তুরেণ স্তনৌ বা ভ্রুবৌ বা নিমৃজ্যাৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ ( স্থলিতং রেষঃ ) অভিমূশেৎ, অনুমন্ত্রয়েত

( অনুজপেৎ ) বা ( চার্বে ) [ ইমং বক্ষ্যমাণং মন্ত্রম্ অনুজপে চ ইত্যর্থঃ ] অণু মে ( মম ) [ অপ্রাপ্তকালে ] যদ্ রেতঃ পৃথিবীঃ [ প্রতি ] অক্ষানংসীৎ ( স্বল্পমাসীৎ ), যদ্ অপি ওষধীঃ [ প্রতি ] অসরৎ ( অগমৎ ) যৎ [ চ ] অপঃ ( জলীয়ভাগস্ত ) [ স্বয়োনিং প্রতিগতম্ অভূৎ ] ; অঃ তৎ ( প্রসিদ্ধম্ ) ইদং ( রেতঃ ) [ সস্ত্রতি ] আদদে ( গৃহ্মামি ) ; পুনঃ [ তৎ রেতোরূপেণ বহিনির্গতম্ ] ইন্দ্রিয়ং মাম্ [ প্রতি ] ঐতু ( সমাগচ্ছতু ), পুনঃ তেজঃ ( ভৃগ্গতা কাস্তিঃ ) [ মাং প্রতি সমাগচ্ছতু ], পুনঃ [ চ ] ভগঃ সৌভাগাঃ ) [ মাং প্রতি সমাগচ্ছতু ] । পুনঃ অগ্নিধিক্যাঃ ( অগ্নিঃ ধিক্যাং স্থানং যেষাং তে অগ্নিধিক্যাঃ দেবাঃ ) [ তদ্রেতঃ ] যথাস্থানং কল্পস্তাম্ ইতি [ মন্ত্রমুচ্চাৰ্ণা ] অক্ষুষ্ঠানামিকাভ্যাং [ তদ্রেতঃ ] আদায় ক্রবৌ বা ( ক্রবোবা ) স্তনৌ বা ( স্তনয়োবা ) অস্তরেণ ( মধো ) বিসৃজাৎ ( মার্গয়েৎ ) ।

**অনুবাদ** । সেই স্থলিত বীৰ্য্য স্পর্শ করিয়া এই মন্ত্র পাঠ করিবে—আজ আমার 'যে রেতঃ অপ্রাপ্তকালে ভূমিতে স্থলিত হইয়া ওষধিসমূহে এবং সলিলে গমন করিয়াছে ; আমি সেই রেতঃ গ্রহণ করিতেছি ; রেতোরূপে পরিণত হইয়া মদীয় ইন্দ্রিয়, পুনরায় আমাকে প্রাপ্ত হউক ; পুনরায় পূর্ববৎ



কাস্তি ফিরিয়া আসুক ; আবার সেইরূপ সৌভাগ্য  
আমায় পরিতৃপ্ত করুক ; দেবগণ পুনরায় মদীয় রেতঃ  
যথাস্থানে স্থাপন করুন ; এই মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া  
অঙ্গুষ্ঠ এবং অনামিকা অঙ্গুলি দ্বারা সেই রেতঃ ক্রম  
অথবা স্তনবহ্নের মধ্যে মার্জনা করিবে ॥

৬ । অথ বৃহাদক আত্মানং পরিপশ্যেত্তদভিমন্ত্রয়েত  
ময়ি তেজ ইন্দ্রিয়ং যশো দ্রবিণং স্কৃতমিতি শ্রীহ'না  
এষাং স্ত্রীণাং যন্মলোহাসাস্তস্মান্মলোহাসসং যশস্বিনীম-  
ভিক্রমোপমন্ত্রয়েত ॥

ব্যাখ্যা । [ ইদানীং রেতোযোনাবুদকে রেতঃ সিঞ্চন্  
তন্নৈব ছায়াদর্শনে প্রায়শ্চিত্তমাহ ]—অথ যদি উদকে আত্মা-  
নং ( আত্মছায়াং ) পশ্যেৎ, তৎ ( তদা ) [ অনেন মন্ত্রেণ ], অভি-  
মন্ত্রয়েত [ দেবাঃ ] ময়ি তেজঃ, ইন্দ্রিয়ম্, যশঃ, দ্রবিণং ( ধনং )  
স্কৃতম্ [ চ কুল্লয়ন্ত ] ইতি । স্ত্রীণাম্ ( মধ্যে ) এষা ( পত্নী )  
শ্রীঃ হ'ন ( এব ) [ ভবতি ] ; যৎ ( যন্মাৎ ) [ সা ] মলোহাসাঃ  
( উদগঃ মলনবদ্বাসাঃ ), তস্মাৎ মলোহাসসং যশস্বিনীম্ ( শ্রীমতীম্ )  
অভিক্রম্য ( অভিগত্যা ) উপমন্ত্রয়েত [ ইদং, যবদ্য আবাভ্যাং  
পুলোৎপাদনং কার্যমিতি ] ।

অনুবাদ । [ সম্প্রতি রেতের কারনীভূত

জলে রেতঃসেক করিয়া ছায়াদর্শন করিলে প্রায়-  
শিচন্তের অনুষ্ঠান করিবে—ইহাই শ্রুতি বলিতে-  
ছেন ]—যদি রেতঃসিক্ত জলে নিজের ছায়া  
অবলোকন করে, তাহা হইলে এই মন্ত্র পাঠ  
করিবে,—দেবগণ আমাকে তেজঃ, ইন্দ্রিয়, যশঃ, ধন  
এবং সুকৃতি এই সকল প্রদান করুন । জীর্ণের  
মধ্যে এই পত্নী জীসদৃশী ; ঐ জী মলিনদমনা বলিয়া  
উত্তম শ্রীমতী জীর সমীপে গমন করিয়া বলিবেন,  
আজ আমরা দুইজনে পুত্রোৎপাদন করিব ॥

৭ । সা চেদৈশ্ব ন দত্তাৎ কামমেনামবক্রীণীয়াৎ  
সা চেদৈশ্ব নৈব দত্তাৎ কামমেনাৎ যষ্ট্যা বা পানিনা  
বাপহত্যাভিক্রামেদিদ্রিষেণ তে যশসা যশ আদন  
ইত্যশা এব ভবতি ॥

বাখ্যা । চেৎ ( যদি ) সা ( পত্নী ) অশ্বিনে ( স্বামিনে ) কামং  
( সৈথুনং ) [ কর্ত্বুং ] ন দত্তাৎ ; [ তর্হি ] এনাম্ ( পত্নীম্ )  
অনক্রীণীয়াৎ ( আশ্রয়াদিকং দদামীতি জ্ঞাপয়েৎ ) ; [ তথাপি ]  
চেৎ ( যদি ) অশ্বিনে ( স্বামিনে ) কামং ন দত্তাৎ ; [ তর্হি ]  
যষ্ট্যা বা পানিনা ( হস্তেন ) বা এনাম্ ( পত্নীম্ ) উপহত্যা অতি-

क्रामेत् ( उपगच्छेत् ) ; [ तां दुर्भगां करिष्यामीति प्रथाप्या  
तोमनेन मन्त्रेण ] इन्द्रियेण [ उपगच्छेत् ]—यशसा ते ( तव )  
यशः आददे [ अहमिति शेषः ] इति ; [ तेन च अ भशापेन, १-  
सा दुर्भगा वक्ष्यति वाता ] अयशा एव भवति ।

**अनुवादः।** यदि সেই পত্নী স্বীয় স্বামীকে  
যেথুন ক্রিয়া করিতে না দেয় ; তাহা হইলে, আভ-  
রণাদি প্রদান করিব,—এই প্রস্তোভন দেখাইয়া বাধ্য  
করিবে ; যদি তাহাতেও সম্মত না হয় ; তাহা হইলে  
যষ্টি অথবা হস্ত দ্বারা প্রহার করিয়া উপাত্ত হইবে  
এবং তাহাকে বলিবে আমি তোমাকে দুর্ভগা করিব,  
অতঃপর এই মন্ত্র পাঠ করিতে করিতে ইন্দ্রিয়দ্বারা  
তাহাতে উপগমন করিবে, আমার যশের দ্বারা  
তোমার যশঃ গ্রহণ করিলাম । এই অভিশাপে সেই  
নারী দুর্ভগা এবং বন্ধারূপে অযশা হইবে ।

৮। সা চেদনৈম দত্তাদিन्द्रিয়েণ তে যশসা যশ  
আদধামীতি যশস্বিনাবেব ভবতঃ ॥

ব্যাখ্যা । চেৎ ( যদি ) সা [ পত্নী অনৈম ( স্বামিনে )  
[ কামঃ ] দত্তাৎ ; [ তর্হি অনেন মন্त्रেণ ]—ইন্দ্রিয়েণ ( উপস্থে-

ক্রিয়েণ ) তে ( তব ) যশসা যশঃ আদধামি ( গৃহামি ) ইতি  
[ উভৌ ] এব যশস্বিনৌ ভবতঃ ।

**অনুবাদ ।** আর যদি পত্নী স্বেচ্ছাপূর্বক স্বামীকে মৈথুনক্রিয়া সম্পাদন করিতে দেয় ; তাহা হইলে স্বামী, “ইন্দ্রিয়েণ তে” ইত্যাদি মন্ত্র পাঠ করিয়া ইন্দ্রিয়দ্বারা তাহাতে উপগত হইবেন ; উভয়ে একচিত্ত হইয়া উপগত হওয়ায় উভয়েই যশস্বী হইবেন ।

৯ । স যামিচ্ছৎ কাময়েত মেতি তশ্চামর্থং  
নিষ্ঠায় মুখেন মুখং সংধায়োপস্থমশ্চা অভিমৃশ্য জপে-  
দঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদধিজায়সে । স ত্বমঙ্গ-  
কষায়োহসি দিগ্ধবিক্কেমিব যাদয়েমামমুং মরীতি ॥

বাখ্যা । সঃ ( স্বামী ), [ ইয়ঃ মদীয়া ভাৰ্য্যা ] মা ( মাং )  
কাময়েত ইতি যাম্ ( স্বাভাৰ্য্যাম্ ) ইচ্ছৎ তসাম্ ( ভাৰ্য্যায়াম্ )  
অর্থঃ ( অঙ্গননেল্লিয়ঃ ) নিষ্ঠায় ( নিষ্কিপ্য ), মুখেন মুখং  
সঙ্কায়, তশ্চাঃ ( ভাৰ্য্যায়ঃ [ ষোনৌ ] উপস্থম্ অভিমৃশ্য  
[ অঙ্গাদঙ্গাদিতিমন্ত্রম্ ] জপেৎ—[ হে রেতঃ ! স্বঃ মদীয়াৎ ]  
অঙ্গাৎ ( সৰ্বমাং অঙ্গাৎ ) সম্ভবসি ( সমুৎপত্তসে ) [ বিশেষতশ্চ ]

हृदयां [ अन्नरसद्वारेण ] अञ्जिजायसे ; स इम् अन्नकषायः  
( अन्नानां रसः ) असि ; [ अतः दिक्कविक्राम् ( विषलिपुणर-  
विक्राम् ) [ मृगीम् ] इव इमाम् मदीरां अयुष्म्, ( मदीरां त्रियम् )  
मयि मादयः ( मदनशां कुरु ) ।

**अनुवादः** । स्वामी यदि आपन पत्नीके  
आपनाते कायासक्ता करिते • इच्छा করেন, তবে  
তিনি ভার্যায় জননেত্রিয় সঞ্চালনপূর্বক উহার মুখে  
মুখ সংযোজিত করিবেন ; পরে তদীয় ষোনিদেশে  
উপস্থিত হইয়া এই মন্ত্রপাঠ করিবেন — হে  
রেতঃ ! তুমি আমার সমুদায় অন্ন হইতে সমুৎপন্ন  
হইয়াছ, বিশেষতঃ অন্নরসাদি দ্বারা হৃদয় হইতে  
জন্মিয়াছ ; সুতরাং তুমিই সমুদায় অঞ্জের সারভূত ;  
তুমি, বিষলিপুণরাহণামৃগীর জায় আমার পত্নীকে  
আমাতে বশীভূতা কর ।

১০ । অথ যামিচ্ছেন্ন গৰ্ভং দধীতেতি তস্তামর্থং  
নিষ্ঠায় মুখেণ মুখং সন্ধারান্তি প্রাণ্যাপান্তাদিত্রিয়েণ  
তে রেতসা রেত আদদ ইত্যরেতা এব ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । • অথ গৰ্ভ[ ন দধীত ( ন ধারয়েৎ ) ইতি ( এবং )

যাম্ ( ভাষ্যাম্ ) ইচ্ছেৎ স্বামীতি শেষঃ ) তস্তাম্ ( ভাষ্যাম্ )  
অর্থং ( জননেন্দ্রিয়ম্ ) নিষ্ঠায় ( নিক্রিপ্য ), মুখেণ মুখং সংধায়,  
অভিপ্রাণা ( প্রথমং অভিপ্রাণনং কৃৎ ), [ পশ্চাৎ ] অপাণ্ডাৎ  
( তদাদানাভিমানং কুর্ধাৎ ) “ইন্দ্রিয়েণ তে ( তব ) রেতসা  
রেতঃ আদদে” ইতি [ মন্বয়েণ ] অরতাঃ এব ভবতি ( ন  
গর্ভিণী ভবতীত্যর্থঃ ) ।

**অনুবাদ** । আর যিনি স্বীয় স্ত্রীর গর্ভ না  
হয়, এই প্রকার ইচ্ছা করেন, তিনি স্বীয় ভাষ্যায়  
প্রজননেন্দ্রিয় সংস্থাপন করিয়া মুখে মুখ সংযোজিত  
করিবেন, অতঃপর প্রথমে অভিপ্রাণন করিয়া উভয়-  
শুক্ৰ গ্রহণ করিয়া “ইন্দ্রিয় দ্বারা আমার রেতের  
সহিত তোমার রেতঃ অর্থাৎ শুক্র গ্রহণ করিতেছি”  
এই মন্ত্র পাঠ করিলে গর্ভিণী হইবে না ।

১১ । অথ চ যামিচ্ছেদধীতেতি তস্তামর্থং  
নিষ্ঠায় মুখেণ মুখং সন্ধায়াপাণ্ডাভিপ্রাণাদিন্দ্রিয়েণ  
তে রেতসা রেত আদধামীতি গর্ভিণোব ভবতি ॥

ব্যাপা । অথ ( পক্ষান্তরে ) [ অস্তাঃ গর্ভঃ ] দধীত  
( ধারয়েৎ ) ইতি ( এবম্ ) যাম্ ( স্ত্রিয়ম্ ) ইচ্ছেৎ [ স্বামীতি

শেষঃ ] তস্যাম্ ( ভাৰ্য্যায়াম্ ) অর্থম্ ( জননেন্দ্রিয়ম্ ) নিষ্ঠায়  
( নিষ্কিপ্য ) মুখেণ মুখং সংধায়, অপাণ্ডা ( স্বরেতসা অস্তাঃ  
শুক্ৰমাদায় ) অন্নিপ্রাণ্যাৎ ( উভয়শুক্ৰমেকীকৃতা অস্তাঃ সিকা-  
মীতি ভাবয়েৎ ) [ অনেন মন্থেণ ]—ইন্দ্রিয়েণ ( প্রজননেন্দ্রিয়েণ )  
[ মম ] রেতসা ( শুক্ৰেণ সহ ) তে ( তব ) রেতঃ আদধামি  
( নিষ্কিপামি ) ইতি ( এবং রেতঃ সেচনে কৃতে ) [ সা নারী ]  
গৰ্ভিণী এব শ্ববতি ।

**অনুবাদ ।** এই স্ত্রীকে গৰ্ভধারণ করাইব,  
এইরূপ ইচ্ছা করিলে, স্বামী স্বীয় ভাৰ্য্যায় জননে-  
ন্দ্রিয় সংস্থাপন করিয়া মুখে মুখ সংযোজিত করিবেন ;  
পরে স্বকীয় শুক্ৰের সহিত ভাৰ্য্যায় শুক্ৰ গ্রহণ করিয়া,  
উভয় শুক্ৰ এই পত্নীতে সেচন করিতেছি, ইহা ভাবনা  
করতঃ “ইন্দ্রিয়দ্বারা আমার শুক্ৰের সহিত তোমার  
শুক্ৰ একত্র করিয়া গোমাতে নিষ্কপ করিতেছি”  
এই মন্ত্র উচ্চারণপূৰ্বক ভাৰ্য্যায় রেতঃ সেচন করিলে,  
পত্নী অবশ্যই গৰ্ভিণী হইবে ।

১০ । অথ যশ্চ জায়ায়ৈ জারঃ শ্রান্তং চেদ্ভিষ্যা-  
দামপাত্তেহ'গ্নমুপসমাধায় প্রতিলোমথ্ শরবহিস্তীত্বা  
তন্মিমেতাঃ পরভূতীঃ প্রতিলোমাঃ সপিষাক্তা জুহুয়া-

मम समिक्षेहोषीः प्राणापनौ त आददेहसाविति  
 मम समिक्षेहोषीः पुत्रपशुंशु आददेहसाविति मम  
 समिक्षेहोषीरिष्टासुकुते त आददेहसाविति मम  
 समिक्षेहोषीरापापराकाशौ त आददेहसाविति स  
 वा एष निरिन्द्रियो विस्वुकदस्यँल्लोकां तैप्रति वमेवः  
 विद्वान् ब्राह्मणः शपति तस्यादेवविच्छ्रुत्रिभृश दारेण  
 नोपहासमिच्छेत्त ह्येवंबिं परो भवति ॥

वाधा । अप यश्र ( जनश्र ) जारारै ( जारयाः ) जारः  
 ( उपपतिः ) श्रां ; चे ( यदि ) तः ( उपपतिः ) द्विष्यां  
 ( अतिचरिष्यामि एनमिति मन्त्रे ) । [ तहि तन्मदः कर्म ]—  
 आमपात्रे ( अपकपात्रे ) अग्निम् उपसकार ( अग्निः संस्थाप्य )  
 [ मवः ] प्रतिलोमः ( विपरीतक्रमः ) [ कुर्यात् ] ; शर-  
 वहिः तीर्त्वा ( शरवहिः विस्तार्या ) तस्मिन् [ अग्ने ) एताः सर्पि-  
 बाङ्गाः ( युत्रसिङ्गाः ) प्रतिलोमाः शरभृष्टीः ( शरेषोकाः )  
 जुह्यात् [ वक्ष्यामैः चतुर्भिः मन्त्रैः ]—मम [ योषाग्नौ योनना-  
 दिना ] समिक्षे ( सति ) [ तस्मिन् वः रेतः अहोषीः ( हतवान्  
 असि ), [ ततः, अपराधिनः ] ते ( तव ) प्राणापाणौ आददे  
 [ अहमिति शेषः कडितुक्तु, होमः निवर्तयितव्यः ; त तच्छ ]  
 असौ [ इति सर्वनामस्थाने आत्मनः नाम प्रयोक्तव्यम् ] इति ।



मम [ योषाग्नौ योवनादिना ] समिद्धे ( सति ) [ तस्मिन् त्वं  
 रेतः ] अहोषीः ( हृतवान् असि ) [ ततः, अपराधिनः ]  
 ते ( तव ) पुत्रपशून् ( पुत्रान् पशून्श्च ) आददे [ अहमिति  
 शेषः ; कडित्वात्, होमः निवर्तयित्वाः, ततश्च ] असौ  
 [ इति सर्वनामस्थाने आन्नः नाम प्रयोज्यम् ] । मम  
 [ योषाग्नौ योवनादिना ] समिद्धे ( सति ) [ तस्मिन् त्वं  
 रेतः ] अहोषीः [ ततः, अपराधिनः ] ते [ तव ] इष्टाशुकते  
 ( इष्टं श्रेष्ठं कर्मशुकतं श्राद्धं कर्म एतदुभयम् ) आददे  
 [ अहमिति शेषः, कडिति उत्त्वात्, होमः समाप्य ] असौ [ इति  
 स्थाने आन्नः नाम प्रयोज्यम् ] इति । मम [ योषाग्नौ  
 योवनादिना ] समिद्धे ( सति ) [ तस्मिन् त्वं रेतः ] अहोषीः  
 [ ततश्च, अपराधिनः ] ते ( तव ) आशापराकाणो ( आशा  
 प्रार्थना, वाचा यत् प्रतिज्ञातः कर्मणा न प्रतिपादितं तस्य  
 प्रतीकं पराकाणः एतो द्वौ ) आददे [ अहमिति शेषः ;  
 कडित्वात्, होमः समाप्य ] असौ [ इति स्थाने आन्नः नाम  
 प्रयोज्यम् ] इति । षः शपति, सः वै एषः निरिन्द्रियः  
 विशुकृतः ( विगतशुकृतः, [ च सन् ] अस्मात् लोकात् प्रैति ।  
 तस्मात् ( हेतोः ) एवंविच्छ्रान्त्रिस्त दारेण ( भायया सह )  
 उपहासः न ईच्छेत् उत [ किमुत अधोपहासम् ] । हि ( यस्मात् )  
 एवंनिद् [ अपि ] परः ( शक्रः ) भवति ।

अनुवादः ४. यदि काहरौ पत्नी उपपतिते

আসক্তা হয় ; আর তাহার স্বামী যদি ঐ উপপতির উপর অভিচার করিতে ইচ্ছুক হইলেন ; তাহা হইলে তিনি তাহাকে দমন করিবার জন্ত নিম্নোক্ত কৰ্ম করিবেন— প্রথমে কাঁচা মৃগয় পাত্রে অগ্নি সংস্থাপন করিয়া সমুদায় কাঁচাই বিপরীত নিয়মে করিবেন । বিস্তৃত দর্ভে উপবেশন করিয়া কতিপয় দর্ভের অগ্রভাগ হু গসিক্ত করতঃ বক্ষ্যমাণ মন্ত্রবারা পূর্বস্থাপিত অগ্নিতে বিপরীতনিয়মে “মম সমিদ্ধে অধৌষীঃ প্রাণাপাগৌ তে অ'দদে অ'সৌ” ইত্যাদিক্রমে হোম করিবেন । উক্ত হে:মজ্ঞ ব্রাহ্মণ যাহাকে অভিশাপ প্রদান করিবেন ; তিনি ইন্দ্রিয়বিহীন এবং সুকৃতিগীন হইয়া ইহলোক হইতে গমন করিবেন । এইজন্ত এতাদৃশ তদ্বজ্ঞ ব্যক্তির ভাৰ্য্যার সহিত মৈথুনকৰ্ম করা ত দূরের কথা, উপহাসও করিবে না । কারণ এই ব্যক্তি শত্রু হইতে পারে ।

১৩ । অথ যশ্চ জায়ামাতবং বিন্দেং ত্রাঃ কণ্ঠ-  
সেন পিবেদহতবাগাঃ নৈনাং বৃষলো ন বৃষসু পহন্তাৎ  
ত্রিরাত্রাস্ত আপ্তা ত্রীহীনবধা গুয়েৎ ॥

ব্যাখ্যা । অথ যশ্চ ( জনশ্চ ) জায়াম্ ) জাগ্যাম্ আর্ষবং  
( ঋতুভাবং ) বিন্দেৎ ( প্রাপ্নুয়াৎ ) ; [ মা ] ত্র্যং কংসেন  
[ জলাদিকম্ ] পিনেৎ, অপহতবাসাঃ ( অচ্ছিন্নবসনা ) [ চ  
শ্রাৎ ] ; বৃষলঃ ( শূদ্রঃ ) বৃষলী [ বা ] এনাং ( স্ত্রিয়ং ) ন  
উপহনাৎ ( উপস্পৃশেৎ ) ; ত্রিরাত্রাস্তে ( ত্রিরাত্রব্রতসমাপ্তৌ )  
আপ্নুতা ( স্নাত্বা ) [ তাম্ ] ব্রীহীনু, অবঘাতয়েৎ ( ব্রীহাদীনাং  
অবঘাতায় বিনিযুক্তাৎ ) ।

**অনুবাদ ।** যে ব্যক্তির পত্নী ঋতুমতী  
হয়েন ; তাহার স্ত্রী কংসপাত্রে তিনদিন জলপান  
করিবেন এবং অচ্ছিন্ন বস্ত্র পরিধান করিয়া থাকিবেন।  
তিনি শূদ্র অথবা শূদ্রপত্নীকে স্পর্শ করিবেন না।  
তিন দিন অতীত হইলে স্নান করাইয়া তণ্ডুলাদি  
প্রস্তুতের জল তাহাকেই নিয়োগ করাইবেন।

১৪ । .স য ইচ্ছেৎ পুত্রো মে শুক্লো জায়েত বেদ-  
মমুক্ৰবীত সব'মায়ুরিয়াদিত্তি ক্ষীরোদনং পাচয়িত্বা  
সপিষ্মন্তমশীয়া তামীশ্বরো জনয়িত্বৈব ॥ ১৫ । অথ য  
ইচ্ছেৎ পুত্রো মে কপিলঃ পিঙ্গলো জায়েত দ্বৌ  
বেদাবমুক্ৰবীত সব'মায়ুরিয়াদিত্তি দধ্যোদনং পাচয়িত্বা

সর্পিষ্মন্তুমশ্নীয়াতামীশ্বরৌ জনয়িতবৈ ॥ ১৬ ॥ অথ য  
ইচ্ছেৎ পুত্রো মে শ্রামো লোহিতাক্ষো জায়েত ত্রীন্  
বেদাননুক্ৰবীত সৰ্বমায়ুরিয়াদিত্বাদৌদনং পাচয়িত্বা  
সর্পিষ্মন্তুমশ্নীয়াতামীশ্বরৌ জনয়িতবৈ ॥ ১৭ ॥ অথ য  
ইচ্ছেদ্ দুহিতা মে পশ্বিতা জায়েত সৰ্বমায়ুরিয়াদিত্তি  
তিলৌদনং পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তুমশ্নীয়াতামীশ্বরৌ জনয়ি-  
তবৈ ॥ ১৮ ॥ অথ য ইচ্ছেৎ পুত্রো মে পশ্বিতো বিগীতঃ  
সমিতিংগমঃ শুক্রযিতাং বাচং ভাষিতা জায়েত সৰ্বান্  
বেদাননুক্ৰবীত সৰ্বমায়ুরিয়াদিত্তি মাৎসৌদনং  
পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তুমশ্নীয়াতামীশ্বরৌ জনয়িতবা ঔক্ষণ  
বার্ষভেণ বা ॥

ব্যাখ্যা । সঃ যঃ ইচ্ছেৎ — মে ( মম ) পুত্রঃ শুক্রঃ জায়েত,  
[ স ৮ ] বেদম্ অনুক্ৰবীত, সৰ্বম্ আয়ুঃ ইয়াৎ ( প্রাপুয়াৎ )  
ইতি ; [ তে পশ্বিতো ] কীরৌদনং পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তুম্  
[ ৫ কৃদা ] অশ্নীয়াতাম্ ; [ কীরৌদনে শুক্রতে সতি তাদৃশং  
পুত্রম্ ] জনয়িতবৈ ( জনয়িতুম্ ) শ্বরৌ ( সমর্থৌ ) [ ভবতঃ ] ।  
১৫—১৮ স্পষ্টার্থা ।

অনুবাদ ॥ যিনি ইচ্ছা করিলেন যে,

আমার পুত্র শুক্লবর্ণ, একবেদাধ্যায়ী এবং দীর্ঘায়ুঃ প্রাপ্ত হউক । তিনি ক্ষারদ্বারা চক্ৰ পাক এবং তাহাতে ঘৃত সংযুক্ত করাইয়া স্বীয় স্ত্রীর সহিত সেই ক্ষীর ভক্ষণ করিলে, তাদৃশ পুত্রোৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন । ১৪ । আর যদি এইরূপ ইচ্ছা করিবেন যে, আমার পুত্র কপিলবর্ণ অথবা পিঙ্গলবর্ণ হইয়া জন্মগ্রহণ করুক এবং সেই পুত্র বেদধরবিদ হইয়া শতায়ুঃ লাভ করুক ; তিনি দধি দ্বারা অন্ন পাক করাইয়া ঘৃত মিশ্রিত করত স্বীয় পত্নীর সহিত ভক্ষণ করিবেন ; উক্তরূপে ভক্ষণ করিলে তাঁহারা তাদৃশ পুত্রলাভ করিতে সমর্থ হইবেন । ১৫ ॥ যদি আর কেহ শ্রামবর্ণ লোহিতনয়ন পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছুক হইবেন এবং সেই পুত্র বেদ-  
ত্রয়াবিদ ও শতায়ুঃ হউক এই কামনা করেন ; তিনি কেবল জলদ্বারা অন্ন পাক করাইয়া তাহাতে ঘৃত মিশ্রিত করত পত্নীর সহিত ভক্ষণ করিবেন ; উক্তরূপে ভোজন করিলে তাদৃশ পুত্র লাভ করিতে সমর্থ হইবেন । ১৬ ॥ আর যদি কেহ গৃহকর্মে চক্ৰ

## ৭০৬ . উপনিষদাবলী ।

এবং শতায়ুঃসম্পন্ন কন্যা লাভ করিতে ইচ্ছুক হইলে ; তাহা হইলে তিনি তিলান্ন পাক করাইয়া তাহাতে ঘৃত মিশ্রিত করত পত্নীর সহিত ভোজন করিবেন । উক্তরূপে তিলান্ন ভোজন করিলে তাদৃশী কন্যা উৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন । ১৭॥ যদি কোন ব্যক্তি, মিষ্টভাষী, বিখ্যাত, প্রগল্ভ এবং পাণ্ডিত্যপরিপূর্ণ পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছুক হইলে ; আর সেই পুত্র সর্ববেদবিদ হইয়া শতবর্ষ পরমায়ুঃ লাভ করে—এইরূপ ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে তিনি মাংসমিশ্রিত অন্ন পাক করাইয়া ঘৃতমিশ্রিত করত পত্নীর সহিত ভোজন করিবেন । [ উক্ত মাংসের নিয়ম নির্দ্ধারণ করিবার জন্য বলিতেছেন ] পুংজাতীর তরুণবয়স্ক, গোবৎস, অথবা তাহার কিছু অধিকবয়স্ক পুংজাতীর গোবৎস—এই বিবিধ মাংসদ্বারা অন্ন পাক করাইয়া ভক্ষণ করিলে তাদৃশ পুত্র সমুৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন । [ দেশবিশেষ, কালবিশেষ এবং আচারবিশেষকে অপেক্ষা করিয়াই এই মাংস বিহিত হইয়াছে ; কিন্তু ইহা যে সার্বজনীন নহে, তাহা বুঝিতে হইবে ] । ১৮॥

१२ । अथ ऽभिप्रातरेव श्वानीपाकारताजां  
 चेष्टिता श्वानीपाकाश्रोपघातं जुहो अग्नये स्वाहाहनु-  
 मतये स्वाहा देवाय सवित्रे सताप्रसवाय स्वाहेति  
 ह्रद्वोद्धृता प्राश्नाति प्राण्येतरश्राः प्रयच्छति प्रकाल्य  
 पाणी उदपात्रं पूरयित्वा तेनैनां त्रिरभ्याकृत्यात्ति-  
 ष्ठातो विश्वावसोह्यामिच्छ प्रपूर्वाः सं ज्ञायां पत्या  
 सहेति ॥

व्याख्या । अथ ऽभिप्रातः एव ( प्रजातसमये एव )  
 [ अवघातनिवृत्तान् तडुलान् आदार ] श्वानीपाकावृता ( श्वानी-  
 पाकानिधिना ) आज्यां चेष्टिता ( आज्यासंस्कारं कृत्वा ) [ चक्रं  
 अपरिद्धा ] श्वानीपाकस्य उपघातम् [ कृत्वा, आहतीः ] जुहोति  
 अग्नये स्वाहा, अनुमतये स्वाहा, देवाय [ स्वाहा ], सवित्रे  
 [ स्वाहा ], सताप्रसवाय [ स्वाहा ] इति ह्रद्वो उक्ता प्राश्नाति  
 ( शक्यति ), प्राण्ये इतरश्राः ( भार्यायाः भार्यायै इत्यर्थः )  
 प्रयच्छति । ततश्च पाणी ( हस्तौ ) प्रकाल्य, उदपात्रं पूरयित्वा,  
 तेन ( उदपात्रहस्तात् ) एनां ( पत्नीं ) त्रिः ( वारत्रयम् )  
 अभ्याकृति [ अनेन मन्त्रेण ] हे विश्वावसो ( पक्व ) [ वम् ]  
 अतः ( मदभ्यातः ) उत्तिष्ठ ; अश्याम् ( अपराम् ) [ च ]  
 प्रपूर्वाः ( तृतीयाः ) श्रियाः पत्या सह ( संक्रीडमानाः )  
 इच्छ [ अहं पुनः स्वामिमां ज्ञायां समुपेमि ] इति ।

অনুলাদ । প্রাতঃকালে অবঘাত দ্বারা সম্পাদিত তণ্ডুল গ্রহণ করিয়া স্থালীপাকবিধি-অনুসারে আজ্যসংস্কারকরত, চক্ক পাক করিবে ; পরে পাত্রান্তর দ্বারা উপঘাত করিতে করিতে বক্ষ্যমাণ মস্তোচ্চারণপূর্বক ঐ চক্ক গ্রহণকরত আচ্ছতিসকল প্রদান করিবে—“অগ্নয়ে স্বাহা,” “অনুমতয়ে স্বাহা” “দেবায় স্বাহা” “সবিত্রে স্বাহা,” “সত্যপ্রসন্নায় স্বাহা” । এই সকল আচ্ছতি প্রদান করিয়া চক্কশেষ নিজে ভোজন করিবে; ভোজনাবশিষ্ট চক্ক স্বীয় পত্নীকে প্রদান করিবে । অতঃপর চস্ত প্রক্ষালন করিয়া জলপাত্রপূর্ণপূর্বক ঐ জলপাত্রস্থিত জল দ্বারা বক্ষ্যমাণ মন্ত্রপাঠে পত্নীকে তিনবার সেচন করিবে ; বলিবে—হে বিশ্বাসো গন্ধর্ভ ! তুমি আমার পত্নীর নিকট হইতে চলিয়া যাও, চলিয়া গিয়া পতির সহিত ক্রৌড়মানা অপরের তরুণী ভাষ্যার অভিনায়ী হও । [ আমি স্বকীয়া পত্নীতে উপগত হইব ] ।

২০ । অঐধনামভিপশ্যতেহমোহহমস্মি সা যৎ সা  
 যমশ্চমোহহং সামাহমস্মি ঋক্ ষং স্তোরহং পৃথিবী ষং



তাবেহি সংরভাবহৈ সহ রেতো দধাবহৈ পুংসে  
পুত্রায় বিত্তয় ইতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ [ পতিঃ ] এনাং ( স্ত্রিয়ং ) [ অভিমন্ত্য ;  
সংবেশনকালে “অমোহহমস্মী” ত্যাতিমস্ত্রণ ] অভিপদ্যতে  
( আলিঙ্গতি ) । ° অহং ( পতিঃ ) অসং ( প্রাণঃ ) অস্মি ;  
ত্বং সা ( প্রাসক্তা ) বাগ্ অসি ; [ কথং পুনঃ মম প্রাণত্বং  
তব চ বাক্ত্বমিত্যাশঙ্ক্য পুনরাহ ] ত্বং সা বাগ্ [ অসি ],  
অহম্ অসং [ অস্মি ; বাচঃ প্রাণাধীনত্ববৎ তব মদধীনত্বমিতি  
ভাবঃ ] । [ তথা ] অহং সাম অস্মি ; ত্বম্ বাক্ [ অসি ] ;  
অহম্ [ পুনঃ ] দ্বৌঃ ( ছ্যালোকঃ ) [ অস্মি ], ত্বং পৃথিবী  
[ অসি ] । এহি ( আগচ্ছ ) [ ত্বমিতি শেষঃ ] ; তৌ ( ঐবাম্ )  
পুংসে পুত্রায় বিত্তয়ে ( পুংস্বুক্তপুত্রলাভায় ) সংরভামহে  
( উদ্বমং করবাবহৈ ), সহ ( যুগপৎ ) রেতঃ ( শুক্রং )  
দধাবহৈ ।

অনুবাদ । অতঃপর পতি স্বীয় পত্নীকে  
সম্বোধন করিয়া শয়নকালে বক্ষ্যমাণ মন্ত্র পাঠ-  
কর ও আলিঙ্গন করিবে—আমি তোমার পতি,  
সুতরাং আমি তোমার প্রাণস্বরূপ ; তুমি আমার  
পত্নী, অতএব তুমি আমার বাক্ত্বরূপা ; [ তুমি বাক্

এবং আমি প্রাণ, ইহা কিরূপে সঙ্গত হইতে পারে,  
এই আশঙ্কা করিয়া পুনরায় বলিতেছেন যে, বাক্  
যে রূপে প্রাণাধীন, সেইরূপ তুমিও আমার অধীন ] ।  
তোমার অনধীনভাবে আমি সামবেদ, তুমি অধীন-  
ভাবে ঋগ্বেদ ; আমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া ছাত্তোলোক-পদবাচ্য,  
আর তুমি অপ্রধান বলিয়া মর্ত্যালোক-পদবাচ্য ।  
অতএব তুমি আমার নিকট এস ; আমরা দুইজনে  
পুত্র লাভ করিবার নিমিত্ত উত্তমের সহিত জরায়ুতে  
যুগপৎ শুক্র নিক্ষেপ করি ।

২১ । অপাশ্চা উক্ৰ বিহাপয়তি বিজিহীথাং  
জ্ঞাপৃণিবী ইতি হস্তামর্থং নিষ্ঠায় মুখেন যুৎ  
নক্রায় তিরেনামনুগোমামনুমষ্টি' বিষ্ণুর্যানিং কল্পয়-  
তু ত্বয়া রূপাণি পিতৃশত্ব । আসিক্তু প্রক্রাপতির্ধাতা  
গর্ভঃ দধাতু তে । গর্ভঃ ধেহি সিনীবাল গর্ভঃ ধেহি  
পৃথুষ্ট্কে । গর্ভঃ তে অশ্বিনৌ দেবাবাধতাং পুঙ্কর-  
স্রজৌ ॥

ব্যাখ্যা । অথ ( অনন্তরম্ ) বিজিহীথামিত্যনেন মধ্বেণ ]  
অশ্বাঃ ( পত্নাঃ ) উক্ৰ ( উক্ৰবরম্ ) বিহাপয়তি ( বিভাগং

করোতি ) [ স্বামীতি শেষঃ ] । ছায়াপৃথিবী ( হে ছায়া-  
 পৃথিবীরূপে উরুধরে ) [ যুগাম্ ] বিজিহীণাম্ ( বিশ্লিষ্টে ভবেতাম্ )  
 ইতি [ মন্থেণ ] তস্তাম্ ( পত্নীম্ ) অর্থঃ ( উপস্থিত্রিয়ং )  
 নিষ্ঠায় ( নিক্ৰিপ্য ) যুগেন যুগঃ সন্ধার এনাম্ ( পত্নীম্ )  
 অনুলোমাং ( শিরঃপ্রভৃত্যানুলোমাং ) ত্রিঃ ( বারত্রয়ম্ )  
 অনুমাট্টি [ অনেন মন্থেণ ] বিষ্ণুঃ ( ব্যাপনশীলঃ শুভ্রাম্ )  
 [ ভনত্যাঃ যোনিঃ ] কল্পয়তু ( পুত্রোৎপত্তিসমর্থাং করোতু )  
 ত্তা ( সনিতা ) [ তব ] রূপাণি পিংশতু ( বিভাগেন দর্শন-  
 যোগ্যানি করোতু ) ; প্রতাপতিঃ ( বিরাদাস্মা ) [ মদাস্তন  
 হিহা ত্বয়ি রেতঃ ] আসিকতু ; ধাতা ( সূত্রাস্মা ) [ তদাস্মিন  
 হিহা ] তে ( তব ) [ গর্ভঃ ] দধাতু ( ধারয়তু ) । [ হে ]  
 পৃথুইকে ( বিস্তীর্ণস্থিগালিনি ) সিনীবালি ( দর্শাহর্দেবতে )  
 [ ত্বম্ অস্তাঃ ] গর্ভং ধেহি ( ধারয় ) ; [ ত্বমস্তাঃ ] গর্ভং ধেহি  
 ( ধারয় ) । পুঙ্করশ্রজৌ ( স্বকীরয়শ্চি মালিনৌ ) অধিনৌ দেকে  
 ( সূর্য্যচন্দ্রমসৌ ) তে ( তব ) গর্ভম্ আধস্তাম্ ( সমাধস্তাম্ )

**অনুবাদ ।** অতঃপর “বিজিহীণাম্”  
 ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা পত্নীর উরুধর বিভাগ করিবে ।  
 পরে “হে ছায়া পৃথিবীরূপ উরুধর, তোমরা বিশ্লিষ্ট হও”  
 এই মন্ত্র পাঠকরত পত্নীর যোনিদেহে স্বীয় উপস্থে-  
 ত্রিয় সংস্থাপন করিয়া মুখে মুখ সংযোজনপূর্ব্বক

## ৭১২ উপনিষদাবলী ।

পত্নীর শিরঃপ্রভৃতি সর্বাঙ্গে অনুলোমভাবে বক্ষ্যমাণ  
মন্ত্র দ্বারা তিনবার মার্জন করিবে । ব্যাপনশীল ভগবান্  
তোমার ঘোনিকে পুত্রোৎপাদন সমর্থ্য করুন ;  
সূর্য্যাদেৱ তোমার রূপসকল বিভাগ করিয়া দর্শনযোগ্য  
করুন ; বিরাট্ আত্মা আমার স্বরূপে অবস্থান  
করিয়া তোমাতেও রেতঃসেক করুন । সূত্রীন্দ্ৰ তোমার  
স্বরূপে অবস্থিত থাকিয়া তোমাকে গর্ভধারণ করান,  
হে স্তুতিশালিনি দর্শ্যহৃদেবতে তুমি ইহার গর্ভ  
ধারণ করাও, তুমি ইহার গর্ভধারণ করাও । রাশ্মি-  
মালা চন্দ্র এবং সূর্য্য তোমার গর্ভ প্রদান করুন ।

২২ । হিরণ্যয়ী অরণী ষাভ্যাং নিম'হৃতামশ্বিনৌ ।  
স্তং তে গর্ভং হবামহে দশমে মাসি সূতয়ে । যথাহায়-  
গর্ভা পৃথিবী যথা স্তোরিস্ত্রেণ গর্ভিনী । বায়ুর্দিশাং যথা  
গর্ভ এবং গর্ভং দধামি তেহসাবিতি ॥

বাখ্যাৎ [ অনেন ময়েণ গর্ভাধানং কুর্যাৎ ] হিরণ্যয়  
( জ্যোতিময়ী ) অরণী ( আনরণী ) [ অসীৎ ] ; [ অরণীঘরস্ত  
বিবক্ষিত্বাৎ ; শ্রবচেনহানে একনচেনেভ তস্তাঃ বিহুঃ জেয়ঃ  
তেম হিরণ্যয়স্বরণীঘরমাসীদিত্তি প্রত্যেভ্যম্ । ১ অশ্বিনৌ

যাশ্চাঃ ( অরণীভ্যাং ) [ গর্ভম্ ] মিম'স্থতাং ( নিম'খিত-  
বস্তৌ ) ; [ আবাং ] তে ( তব ) [ ঠঠরে ] তং ( তথাভূতং )  
গর্ভং দশমে মাসি স্তরে ( দশমে মাসি প্রসবার্থং ) হবামহু  
( দধানহু ) । যথা অগ্নিগর্ভা পৃথিবী ; যথা জ্যোঃ ইন্দ্রোণ  
( সূর্যোণ ) গর্ভিণী ; যথা বায়ুঃ দিশাং গর্ভঃ ( গর্ভধারণকঃ ; )  
এবং [ অহং ] তে ( তব ) গর্ভং দধামি ( ধারণামি ) অসৌ  
ইতি [ সর্বনামস্থানে পত্নান'মনির্দেশঃ করণীয়ঃ ] ।

**অনুবাদ ।** [ বক্ষ্যমাণ মন্ত্রদ্বারা গর্ভাধান  
করিবে ] পূর্বে জ্যোতির্শ্রয় আবরণীদ্বয়ের কথা  
বলা হইয়াছে ; সেই আবরণীদ্বয় দ্বারা সূর্য্য এবং চন্দ্র  
যে রূপ গর্ভ সম্পাদন করেন, সেইরূপ আমি এবং  
তুমি আমরা দুইজনে দশম মাসে প্রসব হয়,—এরূপ  
ভাবে গর্ভাধান করিব । যে রূপ পৃথিবী অগ্নির গর্ভ-  
ধারণী, জ্যলোক সূর্য্যদ্বারা গর্ভযুক্ত এবং বায়ু দিক্-  
সকলের গর্ভধারণক, সেইরূপ আমি তোমাকে গর্ভ  
ধারণ করাইয়া গর্ভধারণক হইব ।

২৩ । সোষাস্তীমস্তিরভ্যাক্তি । যথা বায়ুঃ পুরুষিণীৎ-  
সমিৎকরতি সর্ব'তঃ । এবা তে গর্ভ এজতু মহাটৈতু

জরায়ুনা । ইন্দ্রশ্রায়ং ব্রজঃ কৃতঃ সার্গলঃ সপরিশ্রয়ঃ ।  
তমিস্রনির্জািত গর্ভেণ সাবরাণ্ সহেতি ॥

ব্যাখ্যা । [ ততশ্চ “বায়ুঃ পুষ্করিণী”মিত্যাদি মন্ত্ৰেণ ]  
অদ্ভিঃ সোষাস্তীম্ ( আসন্নপ্রসবাঃ পত্নীম্ ) অভ্যাক্রতি । যথা  
বায়ুঃ সর্ষতঃ ( সর্ষেষু স্থানেষু ) পুষ্করিণীঃ সমিক্রমতি ( স্বরূপো-  
ষাতমকৃৎস্বা এব চাগমতি ) ; এধা ( এবমেন ) তে ( তব ) গর্ভঃ  
[ স্বরূপোপষাতমকৃৎস্বাএব ] একতু ( চলতু ), জরায়ুনা ( গর্ভ-  
বেষ্টনমাংসখণ্ডেন ) সহ অবৈতু ( নির্গচ্ছতু । ইন্দ্রশ্রা ( প্রাণশ্র )  
[ সর্গকালে ] অয়ং সার্গলঃ [ ইত্যাক্র ব্যাখ্যা ] সপরিশ্রয়ঃ  
( পরিশ্রয়ঃ গর্ভপরিবেষ্টনং তেন সহিতঃ জরায়ুনা সহিতঃ  
ইত্যর্থঃ ) ব্রজঃ ( মার্গঃ ) কৃতঃ [ বিধাতা ইতি শেষঃ ] । [ হে ]  
ইন্দ্রঃ [ ত্বং ] তং [ মার্গং ] [ প্রাপ্য ] গর্ভেণ সহ নিজ্রহি  
( নির্গচ্ছতু ) ; [ গর্ভনিঃসরণানন্তরং যা মাংসপেশী নির্গচ্ছতি  
স্যা সাবরাতাম্ সারোম ( মাংসপেশীং ) [ চ নির্গময় ] ইতি ।

অনুবাদ । [ অতঃপর “বায়ুঃ পুষ্করিণীম্”  
ইত্যাদি মন্ত্ৰে জলদ্বারা আসন্নপ্রসবা পত্নীকে স্বেচন  
করিবে । বায়ু সেরূপ পুষ্করিণীর সকল স্থান বাপিয়া  
তাহার স্বরূপ নষ্ট না করিয়া তাহাকে পরিচালিত  
করে, সেইরূপ আমার পত্নীর স্বরূপ নষ্ট না করিয়া

গর্ভ পরিচালিত হউক এবং গর্ভনেষ্টিও মাংসখণ্ডের  
সহিত গর্ভ বহির্গত হউক । বিধাতা সৃষ্টি সময়েই  
জ্বরায়ুর সহিত এই পথ নির্মাণ করিয়াছেন । হে ঈশ্বর !  
তুমি সেই পথ অবলম্বন করিয়া গর্ভের সহিত বহির্গত  
হও ; গর্ভ নিঃসৃত হইলে মাংসপেশীসকলকে ও  
নির্গমন কর ।

২৪ । জাতে অগ্নিমুপসমাধায়াক্ আধায় কংসে  
পৃষদাজ্যে সন্নীয় পৃষদাজ্যশ্চোপঘাতং জুহোত্যশ্বিন্  
সচক্ষুঃ পুষ্যাসমেধমানঃ স্বে গৃহে । অশ্রোতসন্দাং  
মা চৈচ্ছংসীং প্রজয়া চ পশুভিশ্চ স্বাহা । যয়ি প্রাণা-  
ৎস্বয়ি মনসা জুহোমি স্বাহা । যৎকর্মণাতারীরিচং  
যদ্বা নূনমিহাকরম্ । অগ্নিশ্চৈশ্বিষ্টকৃবিদ্বান্ শ্বিষ্টৎসুহুতং  
করোতু নঃ স্বাহেতি ॥

ব্যাখ্যা । [ অধ জাতকর্ম উচ্যতে ]—[ পুত্রো ] জাতে  
[ সতি ] অগ্নিস্ উপসমাধায় ; অক্কে ( ক্রোড়ে ) পুত্রম্ আধায়  
কংসে পৃষদাজ্যং ( ঘৃতমিশ্রিতং দধি ) সন্নীয় ( সংযোজ্য )  
পৃষদাজ্যশ্চ ( ঘৃতমিশ্রমা দধুঃ ) উপঘাতং জুহোতি ( অন্নম্  
অন্নমাদায় পুনঃ পুনঃ জুহোতি ইত্যর্থঃ ) অশ্বিন্ ( স্বগৃহে

এধমানঃ ) ( পুত্ররূপেণ বর্ধমানঃ ) [ মনুষ্যাণাং ] সহস্রং পুষ্টি-  
 সং ( অনেকমনুষ্য-পোষকঃ ) [ ভূয়াসম্ ] ; অশু ( ষৎপুত্রশু )  
 উপসন্ধ্যাম্ ( সন্ধ্যাত্তৌ ) প্রভয়া চ পশুতিঃ চ [ শ্রীঃ ] মাচ্ছেংসীৎ  
 ( যা বিচ্ছিন্না ভূয়াৎ । স্বাহা [ ইত্যানেন গ্রাহতিং দদাৎ ] ময়ি  
 ( পিতরি ) [ যে ] প্রাণাঃ [ সন্তি ; তানু ] ময়ি ( পুত্রে ) মনসা  
 জুহোমি ( সমর্পয়ামি ) স্বাহা [ ইত্যানেন অপত্যগ্রাহতিং দদাৎ ] ;  
 [ অহং ] কর্মণা ষৎ অতীরীচম্ ( অতিরিক্তং কৃতবান্  
 অগ্নি ) , উহ ( কর্মণি ) নুনং বা ষদ্ অকরম্ ( অকরনম্ ) ;  
 [ তৎ সর্বং ] বিদ্বান্ অগ্নিঃ নঃ ( অশ্নাকঃ ) তৎ শ্বিষ্টম্  
 ( অনধিকং মঙ্গলং ) [ কেরোতি, স চ ] শ্বিষ্টকৃৎ [ ভূত্বা  
 অশ্নাকঃ ] শ্বিষ্টং ( অনধিকং ) শুভ্রম্ ( অনূনম্ ) [ চ  
 ইষ্টং ] কেরোতু ; স্বাহা [ ইতি মন্ত্ৰেণ অপত্যগ্রাহতিং দদাৎ ] ।

**অনুবাদ** । পুত্র জন্মগ্রহণ করিলে পিতা  
 অগ্নিস্থাপন করিয়া পুত্রকে ক্রোড়ে গ্রহণপূর্বক  
 কংসপাত্রে স্তম্ভমিশ্রিত দধি লইবেন ; পরে তাহা  
 অন্ন অন্ন গ্রহণ করিয়া বক্ষ্যমাণ মন্ত্রদ্বারা গোম করি-  
 বেন—আমায় গৃহে পুত্ররূপে সমুৎপন্ন বালক যেন  
 অসংখ্য মনুষ্যের পোষক হয়, আর কখনও যেন ইহার  
 সন্ততিগণ প্রজা এবংপশু দ্বারা শ্রীভ্রষ্ট নী হয় ; এই



প্রার্থনা করি । আমি ইহার পিতা, আমার যে সকল  
প্রাণ আছে, সেই প্রাণসকলকে পুত্ররূপী তোমাতে  
মনঃদ্বারা সমর্পণ করিতেছি । আমি কৰ্ম্মদ্বারা  
অতিরিক্ত যাহা কিছু করিয়াছি, আর এই কৰ্ম্মে ন্যূন  
বা যাহা করিতেছি ; আপনি অগ্নি, আপনি তাহা  
সকলই জানেন ; আপনি সৰ্বদা আমাদের মঙ্গল  
বিধান করিতেছেন ; আপনি আমাদের মঙ্গল-  
বিধায়ক বলিয়া আমাদের অনধিক এবং অনূন  
ইষ্ট-সাধন করুন ।

২৫ । অপাশ্চ দক্ষিণং কর্ণমভিনিধায় বাগ্‌বাগিতি  
ত্রিথ দধি মধু ঘৃতং সন্নাননস্তর্হিতেন জাতরূপেণ  
প্রাণয়তি । ভূস্তে দধামি ভুবস্তে দধামি স্বস্তে দধামি  
ভূভুবঃ স্বঃ সর্বং ত্বয়ি দধামিতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ অশ্চ ( জাতবালকশ্চ ) দক্ষিণং কর্ণম্ অভি-  
সন্ধায় ( স্বমুখেণ সহ সংযোজ্য ) “বাক্ বাক্” ইতি ত্রিঃ [জপেৎ] ;  
অথ দধি-মধু-ঘৃতং সন্নানন অনস্তর্হিতেন ( অব্যবহিতেন ) জাত-  
রূপেণ ( সূবর্ণেন ) প্রাণয়তি [ অনেন মন্ত্রেণ ]—তে ( তুভ্যাং )  
ভূঃ দধামি, তে ( তুভ্যাং ) ভুবঃ দধামি, তে ( তুভ্যাং ) স্বঃ

দদামি, ত্বয়ি ভূভুবঃ স্বঃ [ এতৎ ] সৰ্বং দদামি ( অর্পয়ামি )  
[ অহামিতি শেষঃ ] ইতি ।

**অনুবাদ ।** অতঃপর জাতবালকের দক্ষিণ  
কর্ণে স্বীয় মুখ সংলগ্ন করিয়া “বাক্ বাক্” এই মন্ত্র  
তিন বার জপ করিবেন । পরে দধি, মধু এবং ঘৃত  
মিশ্রিত করিয়া নিকটস্থ হিরণ্ময় পাত্রে স্থাপনপূর্বক  
ভূস্তু” ইত্যাদি মন্ত্রদ্বারা বালকের মুখে প্রদান করি-  
বেন । তোমাকে ভূঃ ( ভূলোক ) দান করিলাম,  
তোমাকে ভুবঃ ( অন্তরিক্ষলোক ) দান করিলাম,  
তোমাকে স্বঃ ( স্বর্গলোক ) দান করিলাম; সুতরাং  
তোমাতে ভূরাদি সমস্ত লোকই অর্পিত হইল,  
[ অর্থাৎ তোমার শক্তি প্রভাবে এই তিন লোকই  
তুমি আয়ত্ত করিতে পারিবে ] ।

২৬ । অথাস্ত নাম কৰোতি বেদোহসীতি তদস্ত  
তদ্ গুহ্যমেব নাম ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ অস্ত ( বালকস্ত ) নাম কৰোতি [ পিতা-  
ইতি শেষঃ ] ; [ ত্বম্ ] বেদঃ অসি ( ত্বং বেদনামা ভবসি )  
ইতি ( এবং ) তদ্ ( নাম ) [ শ্রাবয়েৎ ] ; অস্ত ( বালকস্ত )  
তদ্ ( নাম ) গুহ্যম্ ( গোপনীয়ম ) এব ভবতি ।

অনুলাদ । অতঃপর জাতবালকের নামকরণ করিবেন । তুমি বেদনামে অভিহিত হইবে, এইরূপে উক্ত নাম বালককে শুনাইবেন । এই বালকের উক্ত নাম অতি গোপনীয়ভাবে থাকিবে ।

২৭ । \* অধৈনং মাত্রে\* প্রদায় স্তনং প্রযচ্ছতি যস্তে স্তনঃ শশয়ো যো ময়োহ্ভূর্য্যা রত্নধা বসুবিদ্ভুঃ সূদত্রঃ । যেন বিশ্বা পুষ্যসি বাৰ্ঘ্যাণি সরস্বতি তমিহ ধাতবে করিতি ॥ \*

বাখ্যা । অথ মাত্রে এনং ( বালকং ) প্রদায় ; [ বালকায় ] স্তনং প্রযচ্ছতি [ অনেন মস্ত্রেণ ]—[ হে ] সরস্বতি ! তে ( তব ) যঃ শশয়ঃ ( শয়ঃ ফলং তেন সহ বহুমানঃ শশয়ঃ সর্বৈরূপভূক্তমানঃ ইত্যর্থঃ ), যঃ [ চ ] ময়ো ভূঃ ( ময়ঃ সর্বপ্রাণিমাং হিতিকারণম্, অন্নং তদ্ভাবেন জাতঃ ), যঃ [ চ ] রত্নধা ( রত্নং পরঃ তস্য ধাতা ), [ ষষ্ঠ ] বসুবিদ্ ( বসুকর্মফলং তদ্ বিদ্ভীতি বহুবিৎ ) যঃ [ চ ] সূদত্রঃ ( সূস্বষ্ঠু দদাতীতি সূদত্রঃ ) ; যেন ( স্তনেন ) বিশ্বা ( বিশ্বানি ) বাৰ্ঘ্যাণি ( বরগীর্নানি দেবাদীনি-ভূতানি ) পুষ্যসি [ অমিতি শেষঃ ] ; তম্ ( স্তনম্ ) ইহ ( অস্তু মদীয়পুত্রস্য ) ধাতবে ( পানায় ) [ মদীয়ভাৰ্ঘ্যাস্তনে প্রবিষ্টম্ ] কর্ ( কুরু ) ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর এই বালককে মাতার নিকটে প্রদানপূর্বক বক্ষ্যমাণ মন্ত্র-পাঠ করিয়া স্তন-প্রদান করিবেন—হে সরস্বতি ! তোমার যে স্তন-সকল প্রাণীর উপভোগরূপ ফলযুক্ত, যে স্তন সকল প্রাণীর অন্ন হইতে সমুৎপন্ন, যে স্তন পয়ো রূপ রত্নের বিধায়ক, যে স্তনপানের দ্বারা জীবিত রাখিলা কন্দুকল প্রদান করেন, যে স্তনপানে অতিশয় প্রীতি দান করে ; যে স্তন বরণীয় দেবাদি ভূতগণকে পোষণ করে ; তুমি সেই স্তনকে আমার পুত্রের পানের জন্য মদীয় ভার্য্যার স্তনে প্রবেশ করাও ।

২৮ । অথঃস্তু মাতরমভিমন্ত্রয়তে । ইলাসি মৈত্রী-বরণী বীরে বীরমজীজনৎ । সা তং বীরবর্গী ভব ষাম্মান্ বীরবতোহকরদিত্তি । তং বা এতমাহুরতিপিতা বতাত্তুরতিপিতামহো বতাত্তুঃ পরমাঃ বত কাষ্ঠাঃ প্রাপচ্ছুরা ষশসা ব্রহ্মবর্চঃসন য এবংবিদো ব্রাহ্মণশ্চ পুত্রো জায়ত ইতি ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়শ্চ চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ॥

व्याख्या । अथ अश्रु ( बालकस्य ) मातरम् [ इलाहसोत्या-  
नेन मन्त्रेण ] अभिमन्त्रयते । मैत्रावरुणी (मैत्रावरुणाभ्यां सञ्जुतः  
मैत्रावरुणः वशिष्ठः तस्य भार्या मैत्रावरुणी, सा च अरुक्ती )  
[ तद्वत् इति तिष्ठसि ; अतः ] इला ( सुता भोग्या ) असि ;  
वीरे ( वीरपुरुषे मयि निमित्तभूते ) [ भवती ] वीरम् (पुत्रम् )  
अङ्गीजनम् । वा ( भवती ) वीरवतः ( वीरपुत्रसम्पन्नान् )  
अम्नान् अकरम् ( कृतवती ), सा इति वीरवती ( वीरपुत्रवती )  
भव । तम् ( पूर्वोक्तम् ) एतम् ( बालकम् ) वै ( एव )  
[ मन्त्रेण ] आहः [ लोका इति शेषः ]—वत ( अहो )  
[ इम् ] अतिपिता ( पितरमतीता ) अहः ; वत ( अहो )  
[ इम् ] अतिपितामहः ( पितामहम् अतीता ) अहः वत ( अहो )  
परमां काष्ठाम् ( अतिमहत्त्वम् ) प्रापत् ( प्राप्तवान् असि ) ;  
एवंविदः ब्राह्मणस्य यः पुत्रः जायते, [ सः पुत्रः ] मृगसा,  
ब्रह्मवचसेन ( ब्रह्मतेजसा ), श्रिया [ च वृत्तः सन् सर्वेषां स्वति-  
ताजनः भवति ] ।

**अश्रुवादः ।** अतःपरं ज्ञातबालकेन  
माताके मन्त्रेण करिष्या “इलाअसि” इत्यादि मन्त्र  
पाठं करिष्येन । त्वमि मैत्रावरुणी अर्थात् वशिष्ठ-  
पत्नी अरुक्तीसदृशी, एतन्मन्त्रं त्वमि सुवनीया ; वीर-  
पुरुष आसि, तोमारं निमित्तं धाकारं त्वमि वीर,

পুত্রবতী হইয়াছ । তুমি আমাকে বীরপুত্রবান্  
করিয়াছ ; তাহাতে তুমিও বীরপুত্রবতী হইয়াছ ।  
সকল লোক জাতবালককে সম্বোধন করিয়া বলিয়া  
থাকেন যে, অহো ! তুমি তোমার পিতা, পিতামহ-  
প্রভৃতিকে অতিক্রম করিয়া অত্যন্ত মহত্ব লাভ  
করিয়াছ । উক্ত তর্কান্তিষ্ঠ ব্রাহ্মণের যেন পুত্র জন্ম-  
গ্রহণ করে ; সেই পুত্র যশঃ, শ্রী এবং ব্রহ্মতেজঃ-  
সম্পন্ন বলিয়া সকলের স্তুতি প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ।

### পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অথ বংশঃ । পোতিমাষীপুত্রঃ কাত্যায়নী-  
পুত্রাৎ কাত্যায়নীপুত্রো গৌতমীপুত্রাদগৌতমী-  
পুত্রো ভারদ্বাজীপুত্রাস্তারদ্বাজীপুত্রঃ পারাশরীপুত্রাৎ  
পারাশরীপুত্র ঔপশ্বস্তীপুত্রাদৌপশ্বস্তীপুত্রঃ পরাশরী-  
পুত্রাৎ পারাশরীপুত্রঃ কাত্যায়নীপুত্রাৎ কাত্যায়নী-  
পুত্রঃ কোশিকীপুত্রাৎ কোশিকীপুত্র আলম্বীপুত্রাচ্চ-  
বৈশ্বাত্রপদীপুত্রাচ্চ বৈশ্বাত্রপদীপুত্রঃ কাণ্ডীপুত্রাচ্চ কাণ্ডী-  
পুত্রাচ্চ কাণ্ডীপুত্রঃ ।

অনুবাদ । অতঃপর বংশব্রাহ্মণ কথিত

হইতেছে । পৌতিমাষীপুত্র হইতে পৌতিমাষী-  
পুত্র, কাত্যায়নীপুত্র হইতে কাত্যায়নী-পুত্র, গৌতমী-  
পুত্র হইতে গৌতমী-পুত্র, ভারদ্বাজীপুত্র হইতে  
ভারদ্বাজী-পুত্র, পারাশরীপুত্র হইতে পারাশরী-পুত্র,  
ঔপশ্বস্তী-পুত্র হইতে ঔপশ্বস্তীপুত্র, অপর পারাশরী-  
পুত্র হইতে অপর পারাশরীপুত্র, অপর কাত্যায়নীপুত্র  
হইতে অপর কাত্যায়নী-পুত্র, কোশকীপুত্র হইতে  
কোশকীপুত্র, আলম্বীপুত্র হইতে এবং বৈশ্বাশ্বপদী-  
পুত্র হইতে বৈশ্বাশ্বপদী-পুত্র, কাণীপুত্র হইতে এবং  
কাপীপুত্র হইতে কাপী-পুত্র ।

২ । আত্রেয়ীপুত্রাদাত্রেয়ীপুত্রো গৌতমীপুত্রাদ্  
গৌতমীপুত্রো ভারদ্বাজীপুত্রাদ্ভারদ্বাজীপুত্রঃ পারাশরী-  
পুত্রাৎ পারাশরীপুত্রো বাৎসীপুত্রাদ্ভাসীপুত্রঃ পারাশরী-  
পুত্রাৎ পারাশরীপুত্রো বাক্কাক্ষণীপুত্রাদ্ভাক্কাক্ষণীপুত্রো  
বাক্কাক্ষণীপুত্রাদ্ভাক্কাক্ষণীপুত্র আতভাগীপুত্রাদাতভাগী-  
পুত্রঃ শৌকীপুত্রাচ্ছৌকীপুত্রঃ সাংকৃতীপুত্রাৎ সাংকৃতী-  
পুত্র আলম্বায়নীপুত্রাদালম্বায়নীপুত্র আলম্বীপুত্রা-  
দালম্বীপুত্র জায়ন্তীপুত্রাজ্জায়ন্তীপুত্রো মাণুকায়নী-

পুত্রান্নাণ্ডু কায়নীপুত্রো য়াণ্ডু কীপুত্রান্নান্দু কীপুত্রঃ  
 শাণ্ডিলীপুত্রাচ্ছাণ্ডিলীপুত্রো রাথীতরীপুত্রাদ্রাথীতরী-  
 পুত্রো ভালুকীপুত্রাদ্ভালুকীপুত্রঃ ক্রৌঞ্চিকীপুত্রাভ্যাং  
 ক্রৌঞ্চিকীপুত্রো বৈদভৃতীপুত্রাবৈদভৃতীপুত্রঃ কাশ্বকীয়-  
 পুত্রাং কাশ্বকীয়পুত্রঃ প্রাচীনযোগীপুত্রাং প্রাচীন-  
 যোগীপুত্রঃ সাজ্জীবীপুত্রাং সাজ্জীবীপুত্রঃ প্রাণীপুত্রাং  
 প্রাণীপুত্র আসুরিবাসিনঃ আসুরায়ণাদাসুরায়ণ অসু-  
 রেরাসুরিঃ ॥

অনুবাদে । অত্রেষীপুত্র হইতে অত্রেষী-  
 পুত্র, গৌতমীপুত্র হইতে গৌতমী-পুত্র, ভারদ্বাজী-  
 পুত্র হইতে ভারদ্বাজী-পুত্র, অপর পারাশরীপুত্র  
 হইতে অপর পারাশরী-পুত্র, বাৎসীপুত্র হইতে  
 বাৎসী-পুত্র, অপর পারাশরী-পুত্র হইতে অপর পাশা-  
 শরী-পুত্র, বার্কাক্ৰণীপুত্র হইতে বার্কাক্ৰণীপুত্র,  
 অপর বার্কাক্ৰণীপুত্র হইতে অপর বার্কাক্ৰণী-পুত্র,  
 আর্ন্তভাগীপুত্র হইতে আর্ন্তভাগী-পুত্র, শৌন্দ্ৰীপুত্র  
 হইতে শৌন্দ্ৰী-পুত্র, সাক্ৰুতীপুত্র হইতে সাক্ৰুতী-পুত্র,  
 আলম্বায়নীপুত্র হইতে আলম্বায়নী-পুত্র, আলম্বীপুত্র



হইতে আলম্বী পুত্র, জায়ন্তী-পুত্র হইতে জায়ন্তীপুত্র,  
 মাণ্ডু কায়নী-পুত্র হইতে মাণ্ডু কায়নী পুত্র, মাণ্ডু কী  
 পুত্র হইতে মাণ্ডু কী-পুত্র, শাণ্ডিলীপুত্র  
 হইতে শাণ্ডিলী পুত্র. রাণীতরীপুত্র হইতে  
 রাণীতরী-পুত্র, ভানুকীপুত্র হইতে ভানুকী-পুত্র,  
 ক্রৌঞ্চিকীপুত্রদ্বয় হইতে . ক্রৌঞ্চিকী-পুত্রদ্বয়,  
 বৈদভৃতীপুত্র হইতে . বৈদভৃতী-পুত্র, কার্ষকেয়ী-  
 পুত্র হইতে কার্ষকেয়ীপুত্র, প্রাচীনযোগীপুত্র হইতে  
 প্রাচীনযোগী-পুত্র, সঞ্জীবীপুত্র হইতে সঞ্জীবী পুত্র,  
 আসুরিবাসী-প্রাণীপুত্র হইতে প্রাণী পুত্র, আসু-  
 রায়ণ হইতে আসুরায়ণ এবং আসুরি হইতে  
 আসুরি ।

৩ । ষাঙ্কবন্ধাদ্ ষাঙ্কবন্ধা উদ্ভাগকাছন্দালকো-  
 হরুণাদরুণ উপবেশে রুপবেশিঃ কুশ্রেঃ কুশ্রির্বাঙ্ক-  
 শ্রবসো বাঙ্কশ্রবা জিহ্বাবতো বাধোগজ্জিহ্বাবান্  
 বাধোগোহসিতাদ্বাৰ্ষগগনাদসিতো বাৰ্ষগণো হরিতাৎ  
 কশ্যপাকুরিতঃ কশ্যপঃ শিল্লাৎ কশ্যপাচ্ছিন্নঃ কশ্যপঃ  
 কশ্যপারৈঙ্কবেঃ কশ্যপো নৈঙ্কবির্বাচো বাগস্তুগ্যা

অস্তিগাদিতাদাদিত্যানীমানি শুক্লানি যজুর্ষি  
বাজসনেয়েন যাজ্ঞবল্ক্যেনাখায়ন্তে ॥

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য হইতে যাজ্ঞবল্ক্য,  
উদালক হইতে উদালক, অরুণ হইতে অরুণ, উপ-  
বেশি হইতে উপবেশি, কুশ্রি হইতে কুশ্রি, বাজশ্রবা  
হইতে বাজশ্রবা, জিহ্বাবান্বাধোগ হইতে জিহ্বা-  
বান্বাধোগ, আসিতবার্ষগণ হইতে আসিতবার্ষগণ,  
হারিতকশ্যপ হইতে হারিতকশ্যপ, পিল্লকশ্যপ হইতে  
পিল্লকশ্যপ, কশ্যপনৈক্রবি হইতে কশ্যপনৈক্রবি,  
বাক্ হইতে বাক্, আস্তনৌ হইতে আস্তনৌ, আদিভ্র  
হইতে আদিভ্র, এই শুক্লযজুর্বেদীয়া শ্রুতিসকল  
যজুর্বেদী যাজ্ঞবল্ক্যকর্তৃক শিষ্যদিগকে উপদিষ্ট  
হইয়াছে ।

৪ । সমানমা সাজ্জীবীপুত্রাৎ সাজ্জীবীপুত্রা  
মাণ্ডু কাশ্রনেম্ণাণ্ডু কাশ্রনিম্ণাণ্ডু গান্ধাণ্ডুবাঃ কোৎ  
সাৎ কোৎসো মাহিথেম্ণাহিথিব্ণামকক্ষায়ণাধামক-  
ক্ষায়ণঃ শান্তিগ্যাচ্ছাণ্ডিঃলাগ বাৎশ্রাণ্ডাৎশ্রঃ কুশ্রৈঃ

कुश्रिर्गञ्जवचसो राजसुन्वायनाद् यञ्जवचा राजसुन्वायनसु-  
राङ्कावषेयात्तुरः कावषेयः प्रजापतेः प्रजापति-  
ब्रह्मणेो ब्रह्म स्वयञ्जु ब्रह्मणे नमः ॥

इति षष्ठाध्यायश्च पञ्चमं ब्राह्मणम् ॥

इति बृहदारण्यकोपनिषद् समाप्ता ॥

ॐ पूर्णमादः पूर्णमिदं पूर्णात्पूर्णमुदत्ताते ।

पूर्णञ्च पूर्णमादाय पूर्णमेवावशिष्याते ॥

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

अनुवाद । प्रजापति इहते सञ्जीवीपुत्र-  
पर्याप्तु आचार्याक्रम समान । सञ्जीवीपुत्र इहते  
सञ्जीवीपुत्र, माणुकायनि इहते माणुकायनि, माणुव्य  
इहते माणुव्य, कोत्स इहते कोत्स, माहिथि  
इहते माहिथि, वामककायण इहते वामककायण,  
शाण्डिल्य इहते शाण्डिल्य, वात्स इहते वात्स, कुश्रि

হইতে কুশি, যজ্ঞবচা রাজস্তুস্তায়ণ হইতে যজ্ঞবচা রাজ-  
স্তুস্তায়ণ, তুরকাবষেয় হইতে তুরকাবষেয়, প্রজাপতি  
হইতে প্রজাপতি, ব্রহ্ম যহিতে ব্রহ্ম, যিনি আদি গুরু,  
সেই স্বয়ম্ভু ব্রহ্মকে নমস্কার করি ।

ষষ্ঠাধ্যায়ে পঞ্চম-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

সমাপ্তোহমঃ গ্রন্থঃ ।

---











